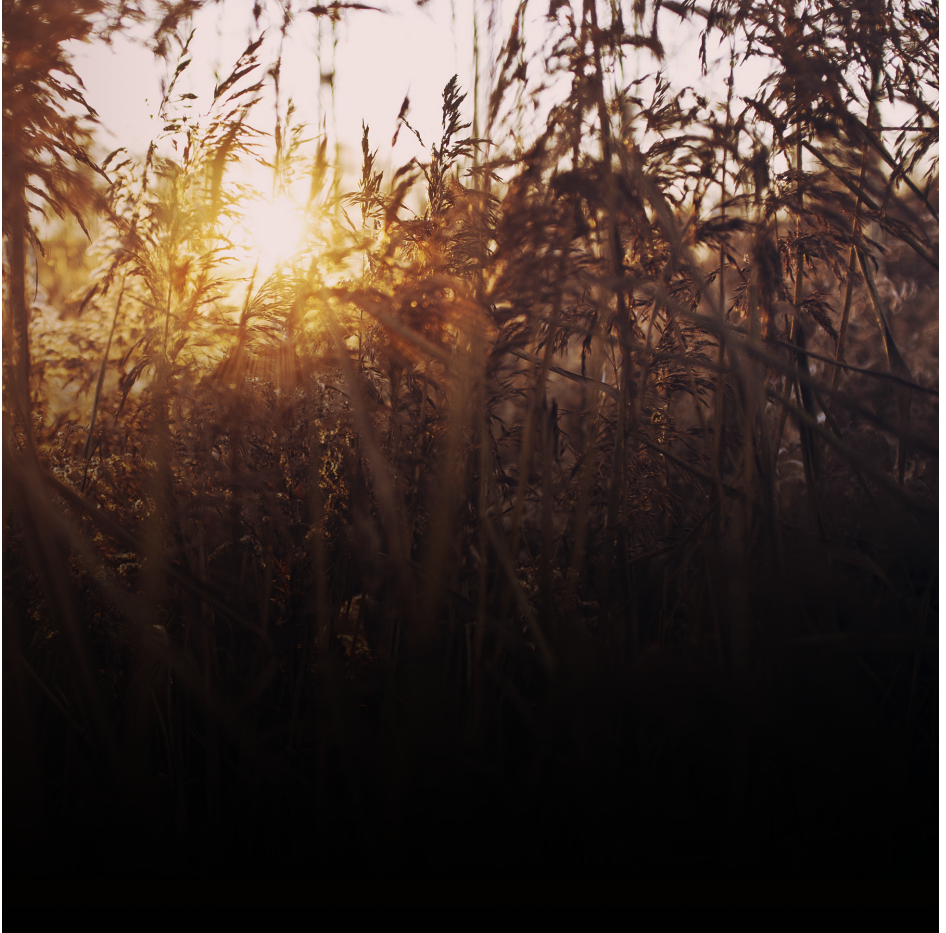




Mushug Testamento

Panao Huánuco Quechua New Testament

Contents

Jesús pa willapanta San Mateo willacushan	1
Jesús pa willapanta San Marcos willacushan	62
Jesús pa willapanta San Lucas willacushan	98
Jesús pa willapanta San Juan willacushan	160
Jesús pa cañhancuna imatapis rurashan	204
Roma marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan	260
Corinto marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan 1	291
Corinto marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan 2	316
Galacia marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan	332
Éfeso marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan	341
Filipos marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan	351
Colosas marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan	357
Tesalónica marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan 1	363
Tesalónica marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan 2	369
Timoteuman San Pablo cartacushan 1	373
Timoteuman San Pablo cartacushan 2	381
Tituman San Pablo cartacushan	387
Filemónman San Pablo cartacushan	391
Hebreoscunaman cartacushan	393
San Santiago cartacushan	415
San Pedro cartacushan 1	422
San Pedro cartacushan 2	430
San Juan cartacushan 1	435
San Juan cartacushan 2	442
San Juan cartacushan 3	444
San Judas cartacushan	446
San Juan ricapacushan	449



Mushug Testamento

**New Testament in Quechua, Pano Huánuco
(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

Language: Quechua, Pano Huánuco

Provided by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This print-on-demand edition of Scripture is produced and provided at cost by the Digital Bible Society in partnership with the Bible League of Canada, Open Doors International, and other missions and translation agencies. To order additional copies of this or other Bibles, please visit www.dbs.org (USA), www.bibleleague.ca (Canada), and www.opendoors.org (Europe).

Copyright and Permission to Copy

Copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc. Scripture text used by permission.

PDF, ePub, and MOBI Bible covers and design are copyrighted 2017 by the Digital Bible Society (www.dbs.org).

PDF generated on 2017-08-24 from source files dated 2017-08-24.

e5d64ba5-af0b-5b61-b03f-017eb002e7e3

ISBN: 978-1-5313-0561-1

Jesús pa willapanta San Mateo willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Mateo cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutin caran Leví. Israel runa carpis, Roma marcapaj jillayta shuntaj. Chaypita Israel-masincuna chiquij. Chaypis purishinanpaj Jesús acracuran. Jesúsllawanna puriran. Caçhan cashpan jipataraj Jesús pa alli willapanta isquirbiran Israel-masincunata tantiyachinanpaj. Mateupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.3–17; San Lucas 5.27–32.

Unaypita-pacha Israel runacuna ñacaychu juyar, juc Washäcujta shuyarpaycaran. Tayta Diosninchi aunish caran Washäcujta caçhamunanpaj. Chaymi Jesús Washäcuj cashanta Mateo musyachicuran.

Mateo isquirbiran:

Jesús pa auquilluncunapita, yurishanpita: San Mateo 1.1–2.23.

Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: San Mateo 3.1–4.11.

Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis rurashanpita: San Mateo 4.12–18.35.

Judea quinranchu Jesús willapäcushanpita: San Mateo 19.1–20.16.

Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis rurashanpita: San Mateo 20.17–21.11.

Jerusalén marcachu Jesús caycashanpita: San Mateo 21.12–25.46.

Jesústa wañuchishanpita, cawarachimushanpita, purishijnincunawan tincushanpita, paycunata caçhacushanpita: San Mateo 26.1–28.20.

Jesús pa unay auquilluncunapita musyachicushan

San Lucas 3.23–38

1 Jesucristu caran mandaj Davidpa willcan, Abrahampa willcan. Canan Jesús pa auquilluncunata ricsicushun. Cay libruchu jutincuna isquirbiraycan:

² Abraham churiyäcuran Isaacta.

Isaacna churiyäcuran Jacobta.

Jacobna churiyäcuran Judáta,

waquin wauguincunatapis.

³ Judána churiyäcuran Faréstawan Zérata. Paycunapa maman caran Tamar.

Farésna churiyäcuran Esróna.

Esrónna churiyäcuran Aramta.

⁴ Aramna churiyäcuran Aminadabta.

Aminadabna churiyäcuran Naasóna.

Naasónna churiyäcuran Salmóna.

⁵ Salmónna warmin Rahabchu churiyäcuran Boozta.

Boozna warmin Rutchu churiyäcuran Obedta.

Obedna churiyäcuran Jeséta.

⁶ Jeséna churiyäcuran mandaj Davidta.

Mandaj Davidna churiyäcuran Salomóna.

Salomónpa maman caran Uríaspa warmin.

⁷ Salomónna churiyäcuran Roboamta.

Roboamna churiyäcuran Abíasta.

Abíasna churiyäcuran Asáta.

⁸ Asána churiyäcuran Josafatta.

Josafatna churiyäcuran Joramta.

Joramna churiyäcuran Ocíasta.

⁹ Ocíasna churiyäcuran Yotamta.

Yotamna churiyäcuran Ajazta.

Ajazna churiyäcuran Ezequíasna.

¹⁰ Ezequíasna churiyäcuran Manasésna.

Manasésna churiyäcuran Amóna.

Amónna churiyäcuran Josíasta.

¹¹ Josíasna churiyäcuran Jeconíasna.

Jeconíasna wauguincunapis caran.

Jeconías cawashan wichan Babilonia runacuna Israel runacunata marcan-

man apacärian. ¹²Chay marcachu Je-
coníaspa wamran Salatiel yuriran.
Salatielna churiyácuran Zorobabelta.

¹³Zorobabelna churiyácuran Abiudta.

Abiudna churiyácuran Eliacimta.

Eliacimna churiyácuran Azorta.

¹⁴Azorna churiyácuran Sadocta.

Sadocna churiyácuran Aquimta.

Aquimna churiyácuran Eliudta.

¹⁵Eliudna churiyácuran Eleazarta.

Eleazarna churiyácuran Matánta.

Matánta churiyácuran Jacobta.

¹⁶Jacobna churiyácuran Joséta.

Joséga Mariápa majan caran.

Mariápita Jesús yuriran.

Jesústa ricsinchi: «Tayta Diosninchí
caçhamushan Washäcuj» nir.*

¹⁷Abrahampita mandaj Davidcaman
çhunca çhuscuwan (14) willcacaman
runacuna miraran. Mandaj Davidpita
Israelcunata Babilonia marcaman
apashancaman yapay çhunca
çhuscuwan (14) willcacaman
miraran. Chaypita Tayta Diosninchí
caçhamushan Washäcuj yurishancaman
yapay çhunca çhuscuwan (14)
willcacaman miraran.

Jesús yurishan

San Lucas 2.1-7

¹⁸Canan Jesucristupita tan-
tiyacushun. Mariáwan José
majachacánpanaj parlanacush
caycaran. Ichanga manasi yataptillan
Espíritu Santu camacächiptinmi,
María jishyay ricacuran. ¹⁹Mana
yataycaptin María jishyay ricacuptin,
José jaguiricuyta munaran. Payga Tayta
Diosninchita sumaj manchapacuran.

Chaymi runa washanta rimananta
mana munar, pacayllapa jaguiricuyta
munaran.

²⁰Jaguiriyta munaptin, suyñuyl-
lanchu Tayta Diosninchí caçhamushan
anjil niran: «José, mandaj Davidpa
willcan canqui. Mariáwan majachacayta
ama pingacuychu. Payga Espíritu
Santu camacächiptin, jishyay
ricacusha. ²¹Wamranpis ullgu yuringa.
Marca-masincunata jucha aparicuyta
washanga. Chaymi: «Jesús» nir jutinta
çhurapanqui.»†

²²Llapanpis camacaran Tayta Dios-
ninchipa shimin çharcucänapaj. Paypa
willacujnin unayna musyachicuran:

²³«Runa yatäni jipash jishyay ricacunga.
Ullguta jishyacunga.

Jutintana çhurapanga: «Emmanuel» nir.
«Emmanuel» ninanga: «Tayta Diosninchí
nuwanchiwan iwal juyan» ninan.»‡

²⁴José puñushanpita ricchapacurir
anjilpa shiminta wiyacur, Mariáwan
majachacaran. ²⁵Wamran manaraj
yurishancaman Mariáta mana
yataparanchu. Wamran yuriptin:
«Jesús» nir jutichaparan.

Tantiyay runacuna mallwa

Jesústa alliman çhurashan

2 Judea quinran Belén marcachu
Jesús yuriran. Judea marcacuna
mandaj Herodespa maquinchu
caycaran. Chay wichan inti
jigamunanpita Jerusalén marcacaman
tantiyay runacuna çhayan. Paycuna
ima-imapaj istrilla cashantapis sumaj
tantiyaran. ²Jerusalén marcaçhüna
tapucuran: «Israel runacunapa

***1:16** Washäcuj ninanta griego rimaychu: «Cristu» nin. Hebreo rimaychüna: «Mesías» nin. «Mesías» nirsi, «Cristu» nirsi, Tayta Diosninchí caçhamushan washäcujpaj tantiyachinan. Israel runacuna shuyararan jäpa runacunapa maquinpita washänanta.

†**1:21** Griego rimaychu: «Jesús» ninanta: «Yeshúa» nin. «Yeshúa» niptin, tantiyan: «Tayta Diosninchí washan» nir.

‡**1:23** Isaías 7.14.

mandajnin, ¿maychütaj yurisha? Marcäpita-pacha musyachicuj istrüllata ricamushcä. Chaymi ricsichimashan mallwata alliman churaj shamushcä» nir

³«Israel runacunapa mandajnin, ¿maychütaj yurisha?» niptin, mandaj Herodespis, Jerusalén marca runacunapis mancharicäcuran.

⁴Chaymi mandaj Herodes mayur cüracunata, Moisésa shiminta yachajcunata jayachiran: «Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcuj, ¿maychütaj yurinan casha?» nir.

⁵Tapuptin, niran: «Judá quinran Belén marcaçhüshi. Chaychu yurinanpäshi unay willacuj musyachicur isquirbiran:

⁶«Judá quinran Belén runacuna, waquin marca runacuna jatun-tucuptinsi, alli ricash canquipaj.

Marcayquichu juc mandaj yuringa.

Paypa maquinchu llapan Israel runa cawanga.

Uysha michij ricashan-jina llapanta ricanga» nir.[†]

⁷Chaura yachajcunata pacayllapa jayarcachir, mandaj Herodes tapuran: «¿Imaypitanataj istrüllata ricashcanqui?» nir. ⁸Imaypita ricarishantapis willaycuptin, Belén marcaman caçharan: «Mallwa ashij mä, ayway. Tarirga, nuwatapis willamanqui mallwata alliman churaj aywanäpaj» nir.

⁹Chaura chaynuy niptin, Belén marcapa aywacuran. Maypa aywananpäpis ricarij istrilla ñaupaparan. Ichanga mallwa yurishan marca ricänanchu ichicucuran. ¹⁰Istrilla ichicucuptin, yachajcuna jatunpa cushicuran. ¹¹Wasiman yaycur, Maríata mallwantinta tariran. Mallwanpa ñaupanman jungurpacuycur,

alliman churaran. Jipinta pascarir, cuyachicuynin jurita, insinsuta, pirjümita juycuran.[§] ¹²Chaypita suyñuynillancho Tayta Diosninchi willaran mandaj Herodesman mana cutinanpaj. Suyñuynincho willaycuptin jucläpa tumarcur, yachaj runacuna marcanman cuticäciran. Mandaj Herodesman mana cutirannachu.

Egipto marcaman Maríawan José jishpicushan

¹³Istrilla tantiyaj runacuna aywacuptin, suyñuynillancho Tayta Diosninchi caçhamushan anjil Joséta niran: «Jatariy. Warmiquitawan mallwata Egipto marcaman jishpicicuy. Willaptiraj, cutimunqui. Mandaj Herodes wamrayquita wañuchinanpaj ashinga» nir.

¹⁴Chaynuy niptin, José jataricucuran. Chay chacaylla warmintawan mallwanta pushacurcur, Egipto marcaman aywacuran. ¹⁵Egipto marcallacho mandaj Herodes wañushancaman tiyacuran. Chaynuy çarcunanpaj unay willacujninwan Tayta Diosninchi musyachicuran: «Egipto marcapita Wawäta jayamushcä» nir.

¹⁶Chaura istrilla tantiyajcuna mana çhayaptin, mandaj Herodes juyupa ullgucäcuran: «Istrilla tantiyajcuna llullapämasha» nir. Chaymi willashanta tantiyacurir, Belén marca quinrancho iti wamracunata murucuncunawan wañuchiran. Ishcay watayujpita uraman llapan ullgu wamrata wañuchiran. ¹⁷Chaymi willacuj Jeremíaspa shimin çarcucaran. Jeremíasga unayna niran: ¹⁸«Ramá marcacho tiyaj runacuna ataran.

Atashanta llapan wiyan.

[†]2:6 Miqueas 5.2.

[§]2:11 Mandaj cashanta yarpay, çhaninyuj cuyachicuynincunata jararan.

Raquelpa wawancunata wañuchishanpita juyupa wagaran.

Wawancuna ushyacashanpita wagar amachaptinsi, mana chawaranchu.»**

Egipto marcapita Maríawan José cutishan

¹⁹ Mandaj Herodes wañucuptinna Egipto marcachu José caycaptillanraj, suyñuynillanču Tayta Diosninchicaçhamushan anjil niran: ²⁰ «José, jatariy. Warmiquita mallwantinta pushacurcur, Israel marcaman cuticäriy. Wamrata wañuchiya munajcuna wañucushana.»

²¹ Chaynuy niptin, José jatari-curcuran. Warminta mallwantinta pushacurcur, Israel marcaman cuticuran. ²² Chay wichan Judea quinranta mandaj Herodespa wamran Arquelao mandaycaran. Chaymi Judea quinranman çhayayta José mana munaranchu. Tayta Diosninchipa anjilninpis suyñuynillanču willaran Galilea quinranpana aywacunanpaj. ²³ Willaptin, Nazaret marcaman juyaj aywacuran. Llapanpis camacaran willacujcunapa shimin çharcucānanpaj. Willacujcuna unayna niran: «Washäcujta ricsingapaj: «Nazaret runa» nir.»

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

San Marcos 1.1–8; San Lucas 3.1–9, 15–17; San Juan 1.19–28

3 Chaypita unayllata Judea quinran chunyaj pachachu Ushyachicuj Juan ricariran. ² Llapanta willapar niran: «Juchayquipita wanacäriy. Tayta Diosninchij ananchichünam. Maquinchünam purichimäshun.»

³ Juan willacuran willacuj Isaiäspa shimin çharcucānanpaj. Isaiäspa unayna niran:

«Chunyajchümi juc runa jayacuypa willacuyan:

«Taytanchi shamunanpaj camaricuy. Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay.»††

⁴ Juanpa müdanen camillupa ajchanpita caran. Sinturunninpis jarachapita caran. Chaynuypis chunyajchu tarishan chucluscunallatawan munti abijapa mishquillanta micuj. ⁵ Jerusalén marcapita, Judea marcacunanpita, Jordán mayu rajra quinranpita runacuna Juanpa shiminta wiyaj aywaran. ⁶ Jucha aparicushanta mana pacaptin, Jordán mayuchu Juan ushyachiran.

⁷ Fariseu runacunapis, saduceu runacunapis ushyacuyta munar çhayan. Chaypis Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaçu aruptiquiga, Tayta Diosninchij ñacachishunquipämi. Mana jishpinquipächu. ⁸ Wanacushayqui musyacānanpaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rural caway.

⁹ Ama chapacunquichu: «Abrahampa willcan caycanchi. Paypita Tayta Diosninchij alli ricaycāmanchi» nir. Abrahampa willcan cananpäga Tayta Diosninchij rumitapis ticarachinman wiyacuj cananpaj. ¹⁰ Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchij jargurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jaycurinchi.

¹¹ Juchapita wanacushayqui musyacānanpaj yacullawan ushyachiycay. Jucmi ichanga Espiritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj.

**2:18 Jeremías 31.15.

††3:3 Isaiäs 40.3.

Payga munayniyujmi. Chaymi llanguinta apäshiyllatapis manchapacü.
¹² Juchapita wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchichi ricanga. Juchaču arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacäriquinman. Ríguta wapyarpis, punshanta rugarachin. Muruntam ichanga wasinman shuntan.»

Jesústa Juan ushyachishan

San Marcos 1.9–11; San Lucas 3.21–22

¹³ Chay wichan Jesús aywaran Galilea quinranpita Jordán mayuman Ushyachicuj Juan ushyachinanpaj.
¹⁴ Ushyachiyta mana munar, Juan niran: «Tayta Jesús, mana ushyachijmanchu. Manchäga ushyachimanquiman.»

¹⁵ Jesúsna niran: «Ushyachimay. Chayraj Tayta Diosninchipa shungun munashanta charcushun.» Chaymi Jesústa Juan ushyachiran.
¹⁶ Ushyacuriycur yacupita Jesús llucshiriptin, janaj pachapa puncun quíhacäcamuran. Espíritu Santuna paluma-jina Jesúsman éhayaran.
¹⁷ Janaj pachapitana nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shungüman tincun.»

Jesústa Supay maquichacuyta camashan

San Marcos 1.12–13; San Lucas 4.1–13

4 Chaypita chunyaj pachaman Espíritu Santu Jesústa aparan Supay maquichacuyta camananpaj.
² Jesúsga éhuscu éhunca (40) pagas, éhuscu éhunca (40) junaj micuyta mana mallir, yargaranna. ³ Chaypita juchacachicuj Supay éhayarcu, niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, cay rumita tantaman mä, ticrarachiy.»

⁴ Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: «Runa mana tantallawanchu cawan. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacurpis cawan.»»^{‡‡}

⁵ Chaypita Jerusalén marcammanna Jesústa Supay aparan. Tayta Diosninchipa wasinpa siswanman íchichiran. Jinarcu niran: ⁶ «Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy. Tayta Diosninchipa shimin nin:

«Anjilnincunata Tayta Diosninchichi cáhamunga washäshunayquipaj. Chaquiqui rumiman mana tacacunanpäpis maquinwan charishunquipaj.»^{¶¶}

⁷ Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: «Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camanquiman.»»^{§§}

⁸ Chaypita jatunnin puntamanna Jesústa Supay aparan. Jatun marcacunata ima-aycancunatawanpis ricachiran. ⁹ Jinarcu niran: «Ñaupäman jungurpaycur alliman éhuramaptiqui, llapan marcäcunata juycushayqui. Maquiquíchu purichinquipaj.»

¹⁰ Jesúsna niran: «Washata ayway, Supay. Tayta Diosninchipa shimin nin: «Tayta Diosnillanchita manchapacunquiman.

Paypa maquillanchu cawanquiman.»^{*}

¹¹ Jarguriptin, supay aywacuran. Anjilcunana Jesúsman éhayarcu, pishishanta tarichiran.

Jesús willapäcuyta jallaycushan

San Marcos 1.14–15; San Lucas 4.14–15

¹² Ushyachicuj Juanta carsiléchu wíghachishanta mayar, Galilea

^{‡‡}4:4 Deuteronomio 8.3.

^{¶¶}4:6 Salmo 91.11–12.

^{§§}4:7 Deuteronomio 6.16.

^{*}4:10 Deuteronomio 6.13.

quinranmanna Jesús cuticuran.
¹³Ichanga Nazaret wasinman mana
 chayarancho. Manchäga Cafarnaún
 marcaman tiyaj aywacuran.[†]
 Cafarnaún marca Galilea püsu
 cantunchu caran. Chay quinranchu
 Zabulonpa yawar-masincuna, Neftalípa
 yawar-masincuna tiyaran. ¹⁴Cafarnaún
 marcachüna Jesús tiyaran willacuj
 Isafaspa shimin charcucänanpaj.
 Isafasga unayna niran:

¹⁵«Galilea runacuna, sumaj
 wiyacunquiman.

Wiyacunquiman Zabulonpa
 yawar-masin carpis,
 Neftalípa yawar-masin carpis,
 Jordán mayu wajtancho tiyarpis,
 Galilea quinran jäpa runacunapa mar-
 cancho tiyarpis.

¹⁶Shunguyqui yanayash caycan
 juchacho cawashayquipita.

Chaypis Washacuj chayamuptin, shun-
 guyqui achicyacunga.

Juchata aparicushayquipita wañuy
 janayquichu caycasha.

Chaypis achiquipashunayquipaj
 Washacuj chayamushana.»[‡]

¹⁷Isafaspa shiminta charcur Tayta
 Diosninchipa shiminta willapäcur,
 Jesús niran: «Juchayquipita wanacäriy.
 Tayta Diosninchi shuyaraycämanchina.
 Maquinchüna purichimäshun.»

Purishinanpaj chuscuj piscädu charijcunata Jesús jayashan

San Marcos 1.16–20; San Lucas 5.1–11

¹⁸Galilea püsu cantunpa
 aywaycashancho Jesús ricaran «Pedro»
 nishan Simónta, wauguin Andrésta-ima.
 Piscädu charij car, ridinta yacuman
 jitarcaycaran. ¹⁹Jesúsna niran:
 «Purishimay. Piscäduta charishayqui-

jina runacunata shuntanquipaj Tayta
 Diosninchipa maquincho cawanapaj.
 Chaytaga quiquimi camacächishaj.»
²⁰Chaura ridinta jaguiycur, Jesúsna
 aywacuran.

²¹Washläniyta aywaycashancho San-
 tiagutawan Juanta bütillacho ridinta
 allcharcaycayta tariran. Paycunapa tay-
 tan caran Zebedeo. Ridinta allchayca-
 jta Jesús jayaran. ²²Jayaptin papänin
 Zebedeuta büticho jaguiycur, Jesúsna
 aywacärian.

²³Galilea quinrancho marcan-
 marcan Jesús puriran. Shuntacäna
 wasicunaächüpis Tayta Diosninchipa
 alli willacuyninta willapäcuran.
 Jishyaçhucunatapis allchacächiran.
 Nanapäcujcunatapis allchacächiran.

²⁴Jesús ima-imata rurashanta llapan
 Siria runacunapis mayaran. Chaymi
 apamuran nanächicujcunata, jishyaçhö-
 cunata, supay pucllacushan runacunata,
 wañupayyujcunata, cumllucashcunata.
 Ima jishyawan jishyaptinsi, llapallanta
 Jesús allchacächiran. ²⁵Chaymi
 chay-tucuy-pita çhayar, achcaj runa
 Jesústa jatirpararan. Jatirpararan:
 Galilea runacunapis, Decápolis
 runacunapis, Jerusalén runacunapis,
 Judea runacunapis, Jordán mayu
 chimpancho tiyaj runacunapis.

Jesús willapäcushan

San Lucas 6.20–23

5Chay-chicaj runata ricar pataman ji-
 garcur, Jesús jamacuycuran. Purishi-
 jnincuna jutupaycuptin, ²tantiyachicur
 Jesús niran:

³«Pishipacujcuna, cushicärinquiman.
 Llapan shunguyquiwan
 yupachicuptiqui, Tayta Diosninchi

[†]**4:13** Cafarnaún marcata waquin Bibliachü nin: «Capernaúm.» Waquinchüna: «Cafarnaúm» nin.

[‡]**4:16** Isafas 9.1–2.

yanapaycäshunqui. Maquinchümi
cawaycächishunqui.

⁴Ñacajcuna, cushicärinquiman.
Llaquicur wagaptiquisi, Tayta
Diosninchi yanapaycäshunqui.
Shacyaycächishunqui.

⁵Chacraynaj, wasijnaj runacuna,
cushicärinquiman. Pampa runa
captiquisi, Tayta Diosninchi yana-
paycäshunqui. Maquiquimanmi cay
pachatapis éhuranga.

⁶Wañuy-caway Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy cawayta
ashijcuna, cushicärinquiman. Tayta
Diosninchi yanapaycäshunqui.
Shunguyqui munashantapis
tarichishunqui.

⁷Llaquipäcujcuna, cushicärin-
quiman. Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Sumaj
llaquipaycäshunquim.

⁸Shungunchu juchata mana pacajcuna,
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Quiquinwanmi
tincunquipaj.

⁹Pi-maytapis amachajcuna,
cushicärinquiman. Tayta
Diosninchi yanapaycäshunqui.
Payga wamrachacushunquim.

¹⁰Tayta Diosninchipa shungun
munashanta rurajcuna,
cushicärinquiman. Runacuna
ñacachishuptiquisi, Tayta
Diosninchi yanapaycäshunqui.
Maquinchümi puriyacächishunqui.

¹¹«Wiyacamashayqui-janan ash-
lishuptiquisi, chiquir ushyashuptiquisi,
imapita tumpashuptiquisi, cushicärin-
quiman.

¹²Ñacachishushayqui-jina
chiqui runacuna Tayta Diosninchipa
unay-unay willacujnincunatapis
ñacachir ushyaran. Janaj pacha-chümi
ichanga Tayta Diosninchi alli cawayta
shuyaracächishunqui. Chaymi sumaj
cushicärinquiman. Shunguyquicunapis
achicyacärinman.

Caçhiwan, achquiwan tincuchiya willapäcushan

San Marcos 9.50; San Lucas 14.34-35

¹³«Jamcuna caçhi-jina carcaycanqui.
Caçhipa puchguynin illariptin, ¿yapay
puchguyninman cutichinquiman-churaj?
Mana. Puchguynin illariptin, wicaparin.
Runacuna lluchcar ushyan.

¹⁴«Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacushayquipita achquita alli
ricashan-jina jamcunatapis llapan runa
alli ricashunquiman. Juc patachu marca
captinshi, llapan runa rican. ¹⁵Achquita
ratarcachir, pipis manash manca
rurinman éhuranmanchu. Manchäga
wasiçu llapanta achicyänapaj
patacmanshi éhuran. ¹⁶Achqui allipaj
cashan-jina jamcunapis alli shungu
canquiman. Alli shungu cashayquita
ricar, janaj pachaçu tiyaj Tayta
Diosninchitapis llapan runa alliman
éhuranga.

Moiséspa shiminpita Jesús willapäcushan

¹⁷«Sumaj tantiyacunquiman. Mana
Moiséspa shiminta, unay willacu-
jcupa shiminta ushyacächijchu
shamushcä; manchäga llapanta alliman
camacächijmi. ¹⁸Cay pachawan
janaj pacha mana ushyacaptillan,
Moiséspa shimin éharcucanga Tayta
Diosninchipa shimin cashpan. Mana
ichicllapis jungacangachu. ¹⁹Chaymi
pipis Tayta Diosninchipa shiminta
llapanta éharcurpis juc-ishcayllatasi
pantaptin, Tayta Diosninchipis mana
ricaj-tucungachu. Juc-ishcayllata mana
wiyacunanpaj shimiyaicunatapis Tayta
Diosninchi mana ricaj-tucungachu.
Shiminta wiyacujcunatawan sumaj
yachachicujcunatam ichanga alli
ricar, maquinchu cawachinga.
²⁰Fariseucunapis, Moiséspa shiminta
yachajcunapis janaj-janallan Tayta

Diosninchipa shiminta wiyacun. Tayta Diosninchipa ñaupman chayamayquipämi ichanga llapan shunguyquiwanraj wiyacunquiman.

Chiquinacuy pita willapashan

San Lucas 12.57–59

²¹ «Mä, wiyamay. Unay auquillunchicunata Moisés niran: «Ama wañuchicunquichu. Wañuchicupja juchan jurgapash canga.»[†] ²² Canan nuwana willashayqui. Shungullanču warmijcunapa, ullgucunapa juchantapis Tayta Diosninchipa jurgapanga. Runa-masinta ashllucijcunata mayur Israel runacunapa ñaupman chayachinga. Pipis runa-masinta ashllir: «Upa. Taca» nir pampaman churaptin, chacaj pachaman chayanga. Ninaču Tayta Diosninchipa ñacachinga. ^{23–24} Chaymi: «Tayta Diosninchita cuyachicuynita jarashaj» nir runa-masiquiwan jagayächinacush caycar, ama churanquirächu. Manchä juclla ushyacächinquiman. Jinarcunraj cuyachicuyniquita Tayta Diosninchita jaranquiman.

²⁵ «Pipis dimandashuptiqui jatunman mana chayallar, juclla ushyacächinquiman. Manchäga juiswan charichishunquipaj. Juisga murucucunawan carsilman apachishunquipaj. ²⁶ Carsilpita llap-llapanta pägarraj llucshimunquipaj. Chayta sumaj tantiyacunquiman.

Jananpachicuy pita willapashan

²⁷ «Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminču nin: «Majayquita ama

jananpachinquichu.»[§] ²⁸ Canan nuwana willashayqui. Pipis juc warmiwan cacuyta yarpay, mayna shungullanču juchata aparicusha. Majanta janapachishana. ²⁹ Chaymi ñawiqui juchata aparicachishuptiqui ujtirir wicapariptiqui, alli canman.^{**} Ñawiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita ñawiquita wicapariptiqui, alli canman. Manchäga chacaj pachaču ñacanquipaj.^{**} ³⁰ Maquiquipis juchata aparicachishuptiqui muturir wicapariptiqui, alli canman. Maquiyuj caycar ñacayman aywanayquipita maquiquita muturir wicapariptiqui, alli canman. Manchäga chacaj pachaču ñacanquipaj.

Raquicay pita willapashan

San Mateo 19.9; San Marcos 10.11–12; San Lucas 16.18

³¹ «Moiséspa shiminta yačhacushcanqui. Shiminču nin: «Pipis warminta jaguirir, actaman jamachinman.»^{††} ³² Canan nuwana willashayqui. Juc runa majanta jaguiriycur jucwan janapachiptillanraj, jaguirinman. Manchäga mana camacanchu. Jaguirirga, jucha aparicuyman warminta chayachin. Juc runatana chasquir, juchaman chayan. Runan jaguirish warmiwan majachacaj runapis juchata aparicun.

Ishcay-quimsata rimashan pita willapashan

³³ «Unay auquillunchicunata Moisés niran: «Ama llullacunquichu. Manchäga shimiquita charcunquiman. Tayta

[¶]5:21 Éxodo 20.13; Deuteronomio 5.17.

[§]5:27 Éxodo 20.14; Deuteronomio 5.18.

^{**}5:29 Israelcuna yarpaj diricha maquin, diricha ñawin bälj cashanta.

^{**}5:29 Chacaj pachata griego rimaychu nin: «Gehenna.» Waquin Biblia castillänuchu nin: «infierno.»

^{††}5:31 Deuteronomio 24.1–4.

Diosninchipa ñaupanchu aunishcanqui.)
³⁴ Canan nuwana willashayqui. Imatapis aunir, janaj pachaman ama ricarinquichu. Janaj pachaga Tayta Diosninchipa wasin. ³⁵ Chacrayquitapis ama auninquichu. Chacracunapis Tayta Diosninchipa maquinchümi. Jerusalén marcmanpis ama ricarinquichu. Jerusalén marcapis munayniyuj Tayta Diosninchipa maquinchümi. Paypa marcanmi. ³⁶ «Mana charcupti, wañurachimanqui» ama ninquichu. Cawayniquipis Tayta Diosninchipa maquinchümi. Ajchayqui yana cananpäpis, yuraj cananpäpis quiquin camasha. Jucnayllatasi rucayta mana junquimanchu. ³⁷ Rimacuyuniqiga juc shimilla cachun. Aunir, ama cutiricunquichu. «Mana» aunirpis, ama auninquinachu. Ishcay-quimsata rimar, supay yarpashanta rimaycanqui.

Chiquicujpita willapashan

San Lucas 6.29–30

³⁸ «Moisés pa shiminta musyanqui. Shiminchu nin: «Maganacur, iwal cutichinacunqui. Ñawiyqui chu chay-achishuptiqui, ñawillan chu cutichinqui. Quiruyqui chu chayachishuptiqui, quirullan chu cutichinqui.»³⁹ Canan nuwana willashayqui. ³⁹ Pipis magashuptiqui, ayninta ama cutichinquichu. Juc-caj jajllayqui chu la-jyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui. ⁴⁰ Camsayquita jichushunayqui-cashan dimandashuptiqui, punchuyquitapis jaguipaycunquiman. ⁴¹ Juc murucu juc liwacaman jipinta apachishuptiqui, ishcay liwacaman apaparcunquiman. ⁴² Mañacushuptiqui, tarichinquiman.

«Challimay» nishuptiqui, ama upa-tucunquimanchu.

Chiquicujcunata alli ricananpaj willapashan

San Lucas 6.27–28, 32–36

⁴³ «Moisés pa shiminta musyanqui. Shiminchu nin: «Yachänacushayquita alli ricanqui. Juyucunatam ichanga chiquinqui.»⁴⁴ Canan nuwana willashayqui. Pipis chiquishuptiqui, llaquipanquiman. Juyu ñawinpa ricashuptiquisi, alli ñawiquipa ricanqui. Paycunapaj Tayta Diosninchita mañacunqui alli cawayta tarichinanpaj. ⁴⁵ Chayrämi Tayta Diosninchipa wawan cashayqui musyacanga. Payga alli runacunapäpis, juyu runacunapäpis intita achicyächimun. Chaynuypis shiminta wiyacujcunapäpis, mana wiyacujcunapäpis tamyachimun.

⁴⁶ «Yachänacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yachanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui. Chiqui runacunapis yachänacushallanwan alli ricanacun.»⁴⁷ Ricsinacushallayquiwan wamayänacur, ¿allitachuraj ruraycanqui? Mana. Aynillanta cutiyächinqui. Tayta Diosninchita mana manchapacujcunapis ricsinacushallanwan wamayänacun. ⁴⁸ Chaymi Tayta Diosninchita llaquipäcuj cashan-jina, allillata ruraj cashan-jina, jamcunapis llapan runa-masiquita llaquipanquiman. Alli ricanquiman.

Pishipacujcunata tarichiypita willapashan

6 «Runa ricanallanpaj ama alli-tucuychu. Runa ricanallanpaj ruraptiqui, janaj pacha chu tiyaj

³⁸5:38 Éxodo 21.24; Levítico 24.20; Deuteronomio 19.21.

³⁹5:43 Levítico 19.18.

⁴²5:46 «Chiqui runa» niptin, waquin Bibliachu nin: «publicano, cobrador de impuestos.»

Tayta Diosninchi mana imatapis tarichishunquipächu. ²Chaymi pishipacujta jarar, willacuräcur ama purinquichu. Janan shungu runacunalla cällicunaächüpis, shuntacäna wasicunaächüpis willacuräcur purin. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchi imatapis mana tarichinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman. ³Chaura wacchata jarar, pitapis ama musyachiniquichu. ⁴Llaquipäcuj cashayquita mana willacuptiquiraj Tayta Diosninchi shunguyquita musyapar, imatapis tarichishunquipaj.

**Tayta Diosninchita
mañacuypita tantiyachishan**

San Lucas 11.2-4

⁵«Tayta Diosninchita mañacur, janan shungu runacuna-jina ama ruranquichu. Paycunaga runa ricanallanpaj shuntacäna wasicunaächüpis, cällicunaächüpis ichicaycärir Tayta Diosninchita mañacun. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchi imatapis mana tarichinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman. ⁶Tayta Diosninchita mañacushayquita shungullayqui musyaranman. Wasi puncuyquita wichgacurcur, mañacunqui. Pacayllapa mañacushayquita ricar, Tayta Diosninchi imatapis tarichishunquipaj.

⁷«Juc rimashallayquita cutiparir-cutiparir Tayta Diosninchita ama mañacunquichu. Jäpa runacuna Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyar, yarpan: «Cutiparir-cutiparir mañacuptiräshi, Tayta Diosninchi wiyamanga» nir. ⁸Chay-niraj runacuna yarpashanta ama jatinquichu. Ima-imata mañacunanchipaj cashantapis mayna Tayta Diosninchi musyaycan.

Shiminchi mana pashtapacuptillanraj, musyaycanna. ⁹Chaymi Tayta Diosninchita mañacur ninqui:

«Papäninchi,

Janaj pachachu tiyajmi canqui.

Llapanpis manchapacuyculläshunqui.

¹⁰Maquiquichu cawaycachillämay.

Janaj pachachu wiyacushushayqui-jina cay pachaçhüpis llapanmi wiyayculläshunqui.

¹¹Waran-waran cawanäpäpis tariycachillämay, ari.

¹²Juchäcunatapis ama yarparaynachu.

Manchäga chiquimajcunata alli ricashä-jina alli ricaycallämay.

¹³Juchaman çhayanätapis ama camacaycachillaychu.

Manchäga Supaypa maquinpita washaycallämay.»

¹⁴«Runa-masiquiwan imatapis alli shimillayquipa ushyacächiptiqui, Tayta Diosninchipis llapan juchayquita junganga. ¹⁵Quiquiqui-pura mana ushyacächiptiquim ichanga, Tayta Diosninchipis juchayquita mana jungangachu.

Ayünupita tantiyachishan

¹⁶«Ayünar, llaquish-niraj ama canquichu. Janan shungu runacuna-jina ama canquichu. Paycunaga ayünashanta runacuna musyananpaj llaquish-tucur purin. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaycaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchipita mana imatapis çhasquinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman.

¹⁷Jamcunam ichanga ayünar, umayquita pajpacurir ñajchacunqui. Jajllayquitapis mayllacunqui.

¹⁸Chaura ayünashayquita pipis mana tantiyangachu. Tayta Diosninchim ichanga pacayllapa mañacushayquita ricar, imatapis tarichishunquipaj. Payga llapan runapa shungunta musyapan.

**Ricashanchiman mana
yupachicunanpaj**

San Lucas 12.33–34

¹⁹ «Cay pachallaču rīcuyaytapis, ima-aycatapis ama ashinquinchu. Caychūga imanchicuna mupallin. Puyun. Suwapis apacun. ²⁰ Chaymi cay pachaču imatapis ama churacunquinchu. Manchäga janaj pachaman churacunqui. Runa-masiquita llaquipar yanapashayquita Tayta Diosninchi ricanga. Ricaptinga, mana mupallinchu. Mana puyunchu. Suwapis mana apanchu. ²¹ Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun imata munashallanta yarpäräcun.

²² «Achquiga shimiwan tincun. Ñaw-inchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita ricaptinga, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimi chayaptinga, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana chayaptinga ichanga, jucha aruyllaču cawanquipaj. ²³ Ñawinchi chacash captin, rama-ramalla ricashanchi-jina juyu shungu cashanchipis ricacan Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruraptinga. Ñawinchi japra captin, allita, mana allitapis mana tantiyacushunpächu.

²⁴ «Juc runa ishcaj patrunpa maquinču mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana tincunmanchu. Ishcajpa maquinču cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllamanna jillicurcunga. Juc-cajta pampaman churar, juc-cajllatana alli ñawinwan ricanga. Juncunapis jillayllaman yarpärar, Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.

²⁵ «Canan sumaj willapashayqui. Ama llaquicunquinchu: ¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj? nir. Cawaycar

pachayquipaj pishiptinpis, janayquipaj pishiptinpis, ama llaquicunquinchu. ²⁶ Pichuysacunata mä, ricacushun. Paycuna mana murupacunchu. Mana pallapacunchu. Murutapis mana churacunchu. Imatapis mana ruracuycaptinsi, Tayta Diosninchi micunanta camapan. Pichuysacunata camapaycarga, ¿pishichishunquiman churaj? Mana. Tarichishunquipämi.

²⁷ «May-jina llaquicurpis wañuy chayamuptin, mana jishpinquinpächu: «Cawapärishäraj» nir. ²⁸ Müdanayquipaj ama yarpachacunquinchu. Waytacunata mä, ricacushun. Waytacunaga mana arucuycarsi, mana puchcacuycarsi cuyayllapaj waytan. ²⁹ Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tincuranachu achic-achicyaycaj müdanash caycarsi. ³⁰ Waytacuna juc-ishcay junajllapämi. Juc junaj cuyayllapaj waytan. Waranninna capllupäna chaquicäcun. Nircur tullpallaču ushyacäcun. Chaypis Tayta Diosninchi cuyayllapaj waytacin. Chaynuy caycaptin, ¿juncunata Tayta Diosninchi pishichishunquiman churaj? Mana. Chaymi sumaj yupachicärinquiman.

³¹ Ama llaquicunquinchu: ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj? ¿Imataraj ushtucushaj? nir.

³² Tayta Diosninchiman mana yupachicujcunallam chaycunapaj llaquicun. Juncunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishishushayquitapis mayna musaycan. ³³ Chaymi maquillanču cawanquiman. Shungun munashallanta rurar cawanquiman. Maquinču purichishushpayqui pishijcunatapis tarichishunquipaj. ³⁴ Chaymi: «Wara-warantin, ¿imanuyraj cawashaj?» nir ama llaquicunquinchu. Wara-warantinpis cawashayquinuylla cawanquipaj.»

Jamurpaypita tantiyachicushan

San Lucas 6.37–38, 41–42

7 «Runa-masiquita pampaman mana churaptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman mana churashunquipächu. ² Runa-masiquita pampaman churashayquiman-tupu Tayta Diosninchipis pampaman churashunquipaj. Runa-masiquita juyu ñawiquiwan ricashayquiman-tupu Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricashunquipaj. ³ Mä, tincuchiypa tantiyacushun. Quiquiquipa ñawiquichu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimananchuraj? Mana. ⁴ Quiquiquipa ñawiquichu cullu caycaptin, ¿imanuyparaj runa-masiquita ninquiman: «Ñawiquipita pujrita jurgapushayqui»? ⁵ Chaynuy nir, juchaynaj-tucurcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-jina juchaçu cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.

⁶ «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacujcunata ama willapanquimanachu. Quishatapis allguta mana jaranchichu. Jaraptinchi, caniramäshuwan. Achic-achicyaycaj rumipita piñitapis cuchicunata mana wallgapanchichu. Wallgapaptinchi, achicyaycaj rumi piñitapis lluchear ushyarinman. Chay-jina mana wiyacujcunapis Tayta Diosninchipa shiminta pampaman churanga. Allita willapaptiqui, ticrapushunquiman.

Mana yamacällar mañacunanpaj cashan

San Lucas 11.9–13; 6.31

⁷ «Mañacuptiqui, Tayta Diosninchipa jushunquipaj. Ashiptiqui, tarichishunquipaj. Jayacuptiqui, puncuta quichapushunquipaj. ⁸ Mañacujcunaga

chasquinmi. Ashijcunaga tarinmi. Jayacujcunataga puncuta quichapunmi. ⁹ Mä, tapushayqui. Wawayquicuna tantata mañacushuptiqui, ¿rumitachuraj aptaparcunquiman? ¹⁰ Piscäduta mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj curutachuraj aptaparcunquiman?

¹¹ Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcujmi. Mañacuptiquiga, quiquinmi janaj pachaçu caycashpan alli-allillata tarichishunquipaj.

¹² «Alli ricashunayquita munashayquijina runa-masiquitapis alli ricanquiman. Alli ricanacunanchipämi Moisés pa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis willapämanchi.

Quiéhqhi puncuwan tincuchishan

San Lucas 13.24

^{13–14} «Quiéhqhi puncupa yaycuy sasa cashan-jina Tayta Diosninchipa maquinchu puriyga sasa. Paypa shungun munashannuy cawar, ñacanquipaj. Chaymi wallcajlla quiéhqhi puncupa yaycun. Paycunalla imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanga. Jatun puncupa yaycuyga mana sasachu. Ichanga ushyacayman chayan. Chaypis achcaj runa jatun puncupa yaycushan-jina quiquinpa shungun munashallanta rurarcawan. Chaymi ushyacayman mana chayanayquipaj quiéhqhi puncupa yaycuy.

Wayuyninpita ricsichicushan

San Lucas 6.43–44

¹⁵ «Pipis pantachishurunquiman: «Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuycä» nir. Paycunaga micucuj liyun-jina caycarsi, shuti uysha-jina chayapushunquipaj: «Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun» nillar. ¹⁶ Ichanga ruracuy-

inpa, cawacuyninpa ricsican. ¿Mishqui übasta wangurpitachuraj pallanchi? ¿Durashnutapis wirca-cashapitachuraj pallanchi? ¹⁷Rüta yüra mishquijta wayun. Casha jáchapis asgajta wayun. ¹⁸Rüta yüra asgajta mana wayunmanchu. Casha jáchapis mishquijta mana wayunmanchu. ¹⁹Cashayuj jáchata cuchurin. Ninaman jaycurin. ²⁰Casha jáchacunata wayuyninpa ricsishayqui-jina pantachicujcunatapis ruracuyninpa, cawacuyninpa ricsinquipaj.

Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayananpita willapashan

San Lucas 13.25–27

²¹«Taytallau Tayta» nimaj runacuna mana llapanchu Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayanga imaycamanpis maquinchu cawananjaj. Papänipa maquinchu shungun munashanta rurajcunalla cawanga. ²²Cay pacha ushyacaptin, llapan runapa juchanta jurgapashä junaj achcajmi nimanga: «Taytallau Tayta, nimashayquinuylla shimiquita willapäcushcä. Yáchachimashayquinuylla supaycunata jargur, puclacushancunata allchacächishcä. Camacächishayquinuylla runa mana rurashancunata rurashcä.» ²³Nuwam ichanga nishaj: «Juchaçu arujcuna, ¿piraj cacullanquipis? Ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.»

Wasi rurajcunawan tincuchishan

San Marcos 1.22; San Lucas 6.47–49

²⁴«Shimüta wiyacujcunata alli wasita rurajwan tincuchü. Wasita alli rural, rumiwan simintuta jallarachin. ²⁵Rumi jananchu wasi tapyarar, mana juchunchu. Chigaypa tamyar llujlla éhayaptinsi, mayu éhayaptinsi, chicchinpa pücaptinsi, wasi mana juchunchu. Llapantapis íchipun rumiwan simintuta jallarish captin.

²⁶Shimüta mana wiyacujcunatam ichanga upa rinri runawan tincuchü. Upa runaga ñushya allpallaman wasinta jatarachin. ²⁷Chaymi tamyar llujlla éhayaptin, mayu éhayaptin, chicchinpa pücaptin, wasin juchucäcun. Llapallan ushyacäcun.»

²⁸Rimayta ushyarcuptin, llapan runa cushicuran: ²⁹«Moiséspa shiminta yachajcuna willapäcushanta mana tantiyanichichu. Jesús willapäcushanmi ichanga shungunchiman sumaj éhayan» nir.

Jaraçu jishyaj runata Jesús allchacächishan

San Marcos 1.40–45; San Lucas 5.12–16

8 Sumaj willapäcurir puntapita yarpuptin, achcaj runa Jesúsapa jipanpa aywaran. ²Jaraçu jishyaj runapis Jesústa taripar ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Llaquipämashpayqui allchacaycachillamay. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis alli cayta munä.»

³Jesúsna llaquipashpan maquinwan yataycur, niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraçu jishya illaricäcuran. Allchacäcuran.

⁴Jinarcu Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga cüraman ayway. Moiséspa shiminta éharcur cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinchu alli canquipaj.»

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan

San Lucas 7.1–10; San Juan 4.43–54

⁵Cafarnaún marcaman Jesús éhayaycaptin, Roma murucucunapa capitannin éhayapuran. éhayarcu mañacuran: ⁶«Tayta, uywayni jishyaycan. échaquinta, maquina mana cuyuchinchu. Juyupa nanächicun» nir.

⁷ Jesúsna niran: «Wasiquiman aywashun. Allchacächishaj.»

⁸ Capitanmi ichanga niran: «Wasíman chayanayqui mana camacanchu. Roma runa capti, Israel-masiquicuna ricamaytapis mana munanchu. Chaypis aunimaptiqui, uywayni allchacäcunga. Mana aywanayquirächu. ⁹ Nuwapis jucpa maquinchu juyä. Quiquipis maquiçu murucucunata purichï. Chaymi: «Shamuy» nipti, shamun. «Ayway» nipti, aywan. Wasiçhüpis llapan mincayni shimita wiyacun» nir.

¹⁰ Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunata niran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan cay runa manchapacaman; Israel-masinchicunam ichanga janän shungulla. ¹¹ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna chay-tucuy marcapita jutucangapaj. Auquillunchi Abrahamwan, Isaacwan, Jacobwan, llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallanču micupacungapaj.

¹² Israel-masinchicunam ichanga: «Tayta Diosninchipa wawanmi cä» nirpis, mana jutucangachu. Paycunata chacaj pachaman Tayta Diosninchï jargungapaj. Chaychüraj llaquicunga. Atar waganga. Juyupa ñacar quiruntapis uchunga.»

¹³ Jinarcu capitanta Jesús niran: «Wasiquimanna cuticuy. Yupachicamashayquiman-tupu camacanga.» Nishan ürash capitanpa uywaynin allchacäcuran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan

San Marcos 1.29–31; San Lucas 4.38–39

¹⁴ Chaypita Pedrupa wasinman Jesús aywaran. Pedrupa suydän wayllaywan jishyaycaran. ¹⁵ Maquinpita Jesús yatay-

cuptinmi ichanga, wayllay caçhariycuran. Chaura jatarcu, yanucuriycuran jarananpaj.

¹⁶ Chacanaycaptinna, Jesúsman jishyaçhucunata apamuran: «Diyawarda ushyashanam» nir. Supay pucllacushan jishyaçhucunatapis çhayachiran. Jesúsmi ichanga juc shimi rimarillar, supaycunata jarguriran. Jishyaçhucunatapis llapallanta allchacächiran. ¹⁷ Chaynuymi unay willacuj Isaiäspa shimän çharcucuran. Isaiäsga unayna niran:

«Quiquinmi jishyanchicunata jurgusha. Nanayninchicunatapis apasha.»*

Jesúsman puriyta munajcuna

San Lucas 9.57–62

¹⁸ Juc cuti achaj runata ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Yacu püsuta chimpashun.» ¹⁹ Chaynu niptin, Moiséspa shiminta yaçhaj runa niran: «Tayta, aywashayquipa aywayta munä. Maypapis purimushun.»

²⁰ Jesúsna niran: «Atujcunapis maçhayninchu tiyan. Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa caçhan captisi, mayman çayanäpäpis wasi mana canchu.»

²¹ Chaypita juc purishijninna Jesúsna niran: «Tayta, papänitaraj ricashaj. Wañucuptin pampaycurraj, purishishayqui» nir.

²² Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashunquimanachu. Juella purishimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun.»

Wayranpawan tamyata Jesús çhawachishan

San Marcos 4.35–41; San Lucas 8.22–25

²³ Chaypita purishijnincunawan-ima Jesús бүтiман жигаран. ²⁴ Бүтиван аяwaycashanчу Jesús пуñucäcuran.

*8:17 Isaiäs 53.4.

Puñucäcushancaman shucucuy wayra ricacamuran. Yacu büchiypa-büchir, bütiman yaycuycaran. ²⁵ Purishijnincunana Jesústa ricchachiran: «Washämay. Washämay, Tayta. Challpucaycanchina» nir.

²⁶ Jesúsna niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchiman yupachicunqui?» Jatarcuna, yacutawan wayrata Jesús piñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra chwacäcuran. Yacupis puñucäcuran.

²⁷ Chaura purishijnincuna mancharicäcur, quiquin-pura ninacärran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra chwacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

Gadara quinranchu supay puellacushan runacunata Jesús allchacächishan

San Marcos 5.1–20; San Lucas 8.26–39

²⁸ Püsuta chimpar, Gadara quinranman Jesús chayaran. Chayaptin, pantyunpita ishcaj runa llucshiramuran. Supaypa maquinchu purir, juyu caran. Chaymi chay quinranpa pipis mana puricujnachu. ²⁹ Supay puellacushan runacunana supay rimachiptin, jayacuran: «Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? ¿Imanirtaj juclla ñacayman jitarpamayta munaycanqui? Amaraj ñacachimaychu, ari» nir.

³⁰ Chay junaj washlänin quinranchu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran.

³¹ Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runapita jargumashpayqui cuchicunata puellacunäpaj aunimay, ari» nir.

³² Mañacushanta Jesús auniran: «Ayyay» nir. Auniptinga runata cáchariycur, cuchicunatana puellacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Llapallan shugupacaypa wañuran.

³³ Cuchi michijcunana mancharish jishpicärran. Marcanman chayar, imallata ricashantapis willacuran. Ishcaj jishyayash runa allchacashantapis willacuran. ³⁴ Willaptin, llapan runa Jesúsman aywaran. Chayar, mañacuran: «Cay marcapita aywacuy, ari» nir.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

San Marcos 2.1–12; San Lucas 5.17–26

9 Chaypita bütiman jigarcur, marcanman Jesús cuticuran. ² Chayaptin, runacuna quirmallawan cumllucash runata Jesúsman chayachiran. Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, ama llaquicuychu. Juchayquicunata jungashcäna.»

³ Chaura Moisésa shiminta yačajcuna shungullancho ullgucäcuran: «Caynuy rimar, Tayta Diosninchita apäriycan» nir.

⁴ Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarpacaycanqui?

⁵ Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa? ⁶ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchicay pachaman cáchamasha. Munayniyujmi cá pipa juchantapis jungacächinäpaj.» Chaymi cumllucash runata niran: «Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»

⁷ Chaynuy niptin, cumllucash runa änir, jatarcur wasinman cuticuran.

⁸ Runacunana jatunpa mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman churaran: «Ima allish Tayta Diosninchicunatapis yanapan munayniyuj cananpaj» nir.

Mateuta Jesús jayashan

San Marcos 2.13–17; San Lucas 5.27–32

⁹ Chaypita aywaycurna, Mateo jutiyuj runata Jesús ricaran. Payga Roma marcapa mandajninpaj jillayta

shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Mateo, purishimay.» Niptin, Jesústana Mateo purishiran.

¹⁰ Chaypita Mateupa wasinchu purishijnincunawan Jesús micurcaycaran. Waquin juchaču arujcunawanpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcaycaran. ¹¹ Paycunata ricar, fariseucuna Jesús pa purishijnincunata jamurparan: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, juchaču arujcunawan Taytayqui Jesús micun?» nir.

¹² Jamurpaptin, Jesús pis niran: «Jishyačhucunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu. ¹³ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Jaramänayquitachu mana munaycä; manchäga runa-masiquita llaquipänayquitam.» Nuwapis juchaču arujcunata Tayta Diosninchiman cutichijmi shamushcä. «Juchaynajmi cä nijcunatachu mana ashiycä.»[†]

Ayünupita tapunacushan

San Marcos 2.18–22; San Lucas 5.33–39

¹⁴ Chaypita Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna Jesúsman chayar, tapucuran: «Fariseucunapis, nuwacunapis ayüinar, Tayta Diosninchita mañacü. ¿Imanirtaj purishijniquicuna mana ayünanchu?» nir.

¹⁵ Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayüinar. Manchäga cushishash micupacärin. Warmi ashij müsuta jichuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj. ¹⁶ Chaynuypis mauca müdanata mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis jatunpanash račhirachin.

¹⁷ Bünuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Bünü pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, bünupis ushyacäcunshi. Jaracha putupis račhicäcunshi. Chayshi llullu bünuta llullu jaracha putumanraj wiñan. Chaynuypa bünupis, jaracha putupis manash ushyacanchu.»

Wamrata cawarachishanpis, yawar-apaywan jishyaycaj warmitapis Jesús allchacächishan

San Marcos 5.21–43; San Lucas 8.40–56

¹⁸ Jesús rimaycaptillan juc mayur Israel runa chayarcur, Jesús pa ñaupanman jungurpacuycuran: «Tayta, warmi wamrä chayraj wañucusha. Wasiman aywashun. Maquiquiwan yatarcuptiqui, wamrä cawarimungapämi» nir. ¹⁹ Niptin, purishijnincunawan-ima Jesús aywaran. ²⁰ Yawar-apaywan jishyaycaj warmipis tallucash aywaycaran. Čhunca ishchaywan (12) watana jishyaycaran. Jipallanpita tariparcur, Jesús pa müdananta yataycuran: ²¹ «Müdanallantapis yatar, allchacashaj» nir. ²² Yataptin, ticrarcur Jesús niran: «Wawallau wawa, ama llaquicuychu. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» Chaynuy niptin, warmi allchacäcuran.

²³ Chaypita mayur runapa wasinman chayar, Jesús yaycuran. Canturcunapis pampananpaj camaricuycaranna. Runacunapis atarcaycaran. ²⁴ Jesús na niran: «Witicuy. Wamra jipash mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.» Niptin, täpajcuna Jesústa asiparan. ²⁵ Jurpacunata jarguriptin, maquinpita charircur, wamra jipashta Jesús cawarachiran. ²⁶ Cawarachishanta chay quinranču llapan runa mayaran.

[†]9:13 Oseas 6.6.

Ishcaj japrata Jesús allchacächishan

²⁷ Jesús aywacuptin, ishcaj japrana Jesús pa jipanta jayacuraycar aywacullaran: «Unay mandaj David pa willcan Jesús, llaquipaycallamay, ari» nir. ²⁸ Wasiman chayaptin, ishcaj japracunapis chayaran. Paycunata Jesús tapuran: «Allchacächinäpaj yupachicamanquichu» nir. Japracunana: «Aumi, Tayta» niran. ²⁹ Chaynuy niptin japa runacunapa ñawinta yataycur, Jesús niran: «Yupachicamashayquiman-tupu allchacashana canquipaj.» ³⁰ Chaura ñawin quichacäcuran. Ñawincuna quichacäcuptin, Jesús piñaparan: «Pitasi ama willapanquichu.» ³¹ Paycunam ichanga shiminta chapacuyta mana camäpacuranchu. Manchäga marcanman aywaycur llapanta willaparan: «Ñawita Jesúsmi allchacächisha» nir.

Upa runata Jesús allchacächishan

³² Japracuna aywacurishallanta supay puellacushan upa runatapis Jesúsman chayachiran. ³³ Supayta Jesús jarguptin, upa runa rimariranna. Upa runa rimariptin, llapan runa cushicuran: «Cay Israel marcanchichu upa rimajta imaypis mana ricaranchichu» nir. ³⁴ Fariseucunam ichanga niran: «Mayur supayta jayararshi, supaycunata jarguycan.»

Pallapacuywan tincuchishan

³⁵ Chaypita marcan-marcan purir shuntacäna wasicunachu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran. Alli willapata willapäcur niran: «Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir. Jishyaçhucunatapis, nanapäcujcunatapis allchacächiran. ³⁶ Achcaj runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana ricanchu. Ujrakash uysha-yupay mancharish

carcaycan. Llaquish carcaycan» nir. ³⁷ Chaymi micuy shuntaywan tincuchir purishijnincunata niran: «Micuy pугuraycaj-yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyaraycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. ³⁸ Chaymi willacujcuna juclla yapacämunanpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Shiminta çhasquicujcunata shuntamunan carcaycan.»

Çhunca ishcajwan**caçhancunata Jesús acracushan**

San Marcos 3.13–19; San Lucas 6.12–16

10 Chaypita çhunca ishcajwan purishijnincunata Jesús shuntaran. Nircur cargunman çhuraycur niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyaçhucunatawan nanapäcujcunata allchacächinayquipäpis.»

² Jesús pa purishijnincuna çhunca ishcajwanmi caran: «Pedro» nishan Simón, Simón pa wauguin Andrés, Zebedeupa ishcan wamran Santiaguwan Juan, ³ Felipe, Bartolomé, Tomás, jillayta shuntaj Mateo, Alfeupa wamran Santiago, Tadeo, ⁴ «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón, Judas Iscariote. Payga Jesús ta wañuyman jitarpuran.

Çhunca ishcajwan caçhancunata Jesús caçhacushan

San Marcos 6.7–13; San Lucas 9.1–6

^{5–6} Çhunca ishcajwan purishijnincunata caçhacuran. Cargunman çhurar, Jesús niran: «Sumaj wiyamay. Israel runacunallaman caçhashayqui. Paycuna ujrakash uysha-yupay cawan. Jäpa runacunamanmi ichanga ama aywanquichu. Samaria runacunapa marcanmanpis ama yacuncuquichu. ⁷ Israel runacunata willapar ninqui: «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi.

Maquinchéuna purichimäshun» nir.
⁸ Jishyächucunatapis allchacächinqui.
 Wañushcunatapis cawarachinqui.
 Jaraçu jishyacunatapis allchacächir,
 allina ricanqui. Supaycunatapis
 jargunqui. Carguyquiman éhurar,
 llapan shungüwan éhurashcaj.
 Mana imatapis mañacushcajchu.
 Jancunapis imatapis mana mañacullar,
 llapan shunguyquiwan carguyquita
 éharcunqui. ⁹ Willapäcuj aywar,
 jillayniquita ama apanquichu.
¹⁰ Jipiquitapis, rucanayquitapis,
 llanguiquitapis, garutiquitapis ama
 apanquichu. Shimita willapäcujcunaga
 micush-upush purinan camacan.

¹¹ «Marcacunaman éhayar, alli
 runata ashinqui. Pachacur, jucläpa
 aywacushayquicaman jinallançu
 pacharäcunqui. ¹² Juc wasiman éhayar:
 «Tayta Diosninchichi yanapayculläshunqui»
 nir wamayanqui. ¹³ Éhasquicushush-
 payqui änirmi alli cawayta taringa;
 manchä, mana. ¹⁴ Éhayashayqui
 marcaçu, éhayashayqui wasiçu mana
 éhasquishuptiqui, mana wiyashuptiqui,
 éhaquiquita pichacurir aywacunqui.*
¹⁵ Sumaj tantiyacunquiman. Cay
 pacha ushyacaptin, Sodoma
 quinran runacunatawan Gomorra
 quinran runacunata ñacachirpis,
 Tayta Diosninchichi llaquipangaraj.
 Wasguipajcunatam ichanga mana
 llaquipällar ñacachinga.»

Chiquir ushyash cananta willapashan

¹⁶ «Sumaj tantiyacunquiman.
 Willapäcuj cachar, uyshata liyun rur-
 inman jaycurij-yupay caçhaycaj. Juyu
 runacunaman éhayanquipaj. Chaymi
 pichuysa curu-yupaypis jishpij-jishpijlla
 purinqui. Paluma-yupaypis llutalla
 purinqui. ¹⁷ Sumaj tantiyacunquiman.
 Chiquishushpayqui mayur Israel

runacunaman éhayachishunquipaj.
 Shuntacäna wasicunächüsi magashun-
 quipaj. ¹⁸ Éhasquicamashayqui-janan
 Roma auturdäcunamanpis, Roma man-
 dajcunamanpis éhayachishunquipaj.
 Wacpa-caypa purichishuptiquisi,
 shimiquita ama amucurcunquichu.
 Manchäga auturdä captinsi, jäpa
 runacuna captinsi, pi-maytapis
 nuwapita willapanqui. ¹⁹ Autur-
 däcunaman éhayachishuptiqui,
 ama llutäpacunquichu: «¿Imataraj
 rimashaj? ¿Imanayparaj chapacusha?»
 nir. Manchäga shimiquiman Tayta
 Diosninchichi éhurashallanta rimanquipaj.
²⁰ Quiquillayquipitachu mana
 rimanquipaj. Manchäga quiquin
 Espiritu Santu rimachishunquipaj.

²¹ «Waugui-purapis nuwa-janan
 wañuyman jitarpanacunga. Juc waugui
 chiquimar, éhasquicamaj wauguinta
 wañuyman jitarpunga. Papänincunapis
 wamrancunata wañuyman jitarpunga.
 Wamrancunapis maman-taytanta
 chiquir, wañuyman jitarpunga.
²² Éhasquicamashayqui-janan llapan
 runa chiquishunquipaj. Imaman
 éhayarpis mana wasguimaptiquiga,
 maquinchéumi Tayta Diosninchichi
 imaycamanpis cawachishunquipaj.

²³ «Juc marcapita jaticachäshuptiqui,
 juc marcamanna jishpicunqui. Sumaj
 tantiyacunquiman. Cutimushäcaman
 llapan Israel marcacunaman éhayayta
 mana atipanquipächu. Llapanman
 mana éhayaptiquisi, Tayta Diosninchichi
 cachan cashpä cutimushaj.

²⁴ «Jipa wamracuna mayur runacuna
 yarpashanta manash yarpanrächu.
 Uyway runapis patrunninta manash
 apärinmanchu. ²⁵ Jipa wamracuna
 mayur runa yarpashanta yarparraj
 cushicunman. Uyway runapis
 patrunninta ricacurraj, cushicunman.

*10:14 Israel runacuna pitapis chiquir, müdanantapis, llanguintapis tapsicurin.

Sumaj wiyacunquiman. Juyu runacuna ashllimar nin: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulmi canqui.» Chaynuy ashllimaptin, ¿imamanraj tincuchishunquipaj maquičku cawaptiqui?

**Mana manchacullar
willapácunanpaj shacyächishan**

San Lucas 12.2–7

²⁶ «Chiqui runacuna imata rurashuptiquisi, ama manchacunquichu. Runacuna shungullančku pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. ²⁷ Chaymi rinrillayquichu willashäta llapan runapa rinrinman chayachiy. Quiquillayquita willapashätapis llapan runata musyachiy. ²⁸ Chiqui runacuna wañuchishunayquita ama manchacunquichu. Wañuchishushpayquisi, almayquita mana wañuchingachu. Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyujmi wañuyman jitarpushunayquipäpis, almayquita ninačku illarachinanpäpis. ²⁹ Chaymi ama mancharinquichu. Acapalla pichuysacuna mana chaninchu. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptinraj, wañuyman chayän. Pichuysata ricaycarga, ¿jungaycushunquimanchuraj? Mana. ³⁰ Tayta Diosninchipa maquinchümi cawaycanqui. Mana imaysi jungashunquichu. Ajchayquitapis yuparaycächin. ³¹ Chaymi imatapis ama manchacuychu. Juncunaman pichuysacunapis mana tincunchu. ^{32–33} Runacunata mana manchacur chasquicamashayquita willacuptiqui, janaj pachačku Papänpa ñaupánchu nuwapis willacushaj: «Rasunpa maquičku purin» nir. Runata manchacur wasguimaptiquim ichanga,

nuwapis janaj pachačku Papänpa ñaupánchu wasguishayqui.

**Jesús-janan runacuna
tincupänacushan**

San Lucas 12.51–53; 14.26–27

³⁴ «Shunguyquichu ama yarpanquichu: «Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta tarichimänanchipaj.» Runacuna mana alli cawayllačku cawanga. Manchäga chasquicamashayqui-janan chiquir ushyashunquipaj. ³⁵ Nuwa-janan papänintapis ullgu wamran chiquinga. Warmi wamranpis mamanta chiquinga. Llumchuyninpis suydanta chiquinga. ³⁶ Juc wasičku quiquin-puralla tincupänacunga. Chiquinacunga.†

³⁷ «Shungü munashallanta rurancunquiman. Mamayqui-taytayqui-janan ama jungaramanquimancho. Wamrayquicuna-janan ama wasguiramanquimancho. Shimäta wiyacuptiquiraj, alli ricashayqui. ³⁸ Shimäta wiyacujcuna imanuy ñacarsi, rusčku wañuyman chayarsi, ricay ñawčku alli cawanman. Manchäga purishimayta mana camäpacungachu. ³⁹ Nacaytapis, wañuytapis manchacur maquičku puriyta mana munar, ushyacayman chayangapaj. Maquičku purir llapanta jaguicunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinčku cawangapaj.

**Llaquipashanman-tupu
imatapis tarishan**

San Marcos 9.41

⁴⁰ «Shimiquita chasquicujcuna nuwatapis chasquicaman. Chasquicamajcunana Tayta Diosninchitapis chasquicun. Paymi cáchamasha. ⁴¹ Pipis Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunata chasquiptin, willacujta-jina

†10:36 Miqueas 7.6.

Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga. Wiyacuj runata chasquiptin, wiyacuj runata-jina Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga. ⁴²Sumaj tantiyacunquiman. Pipis: «Washäcuj Jesús pa purishijnin canqui» nir yacullatasi macyaycushuptiqui, Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

**Ushyachicuj Juanpa
purishijnincuna tapucushan**

San Lucas 7.18–35

11 Chunca ishchaywan purishijn-incunata willapariycur, Jesús aywacuran. Waquin marcacuna chüna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuräcur puriran.

²Chay wichan Ushyachicuj Juan carsilächu wíchgarcaycaran. Jesús ima-imata rurashallanta mayar, purishijnincunata Jesúsman cacharan: ³«¿Jamchush Tayta Diosninchipa caçhamushan Washäcuj cay-canqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir. ⁴Tapuptin, Jesús niran: «Cutircur, ricashayquicunata, wiyashayquicunata, Juanta willar ninqui:

⁵Japracuna ricaycanna.

Wijrucunapis puriycanna.

Jaraçu jishyajcunapis allchacaycanna.

Upacunapis wiyaycanna.

Wañushcunatapis cawarachin.

Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcuycanna.»⁸

⁶Chaymi Tayta Diosninchipa caçhan cashäta mana wasguijcuna sumaj cushicärinman. Imaman chayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchipa sumaj yanapan.»

⁷Chaura Ushyachicuj Juanpa caçhancuna cuticuriptin, juturashan runacunata Jesús niran: «Jamcunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa

shiminta wiyarayquim, ¿au? Payga imatapis mana manchacujchu. Mana ishchay-quimsatachu rimaj. ⁸¿Imamanraj aywashcanqui? ¿Alli müdanashchachu tarishcanqui? Mana. Alli müdanashcunata achic-achicyaycaj wasillaçu juyaycaj tam tarinqui. Jatun auturdäcunallam alli-alliga cawan. ⁹¿Pi runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachaçu Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta Diosninchipa willacujnin cashanta tantiyacärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis mana tincurancho. ¹⁰Juanta caçhamunanpaj unayna Tayta Diosninchipa musyachicuran. Shiminächu nin:

«Caçhäta ñaupapäshunayquipaj juc runata ñaupachishaj.

Camaricushalla shuyaräshunayquipaj runacunata willapäcungapaj» nir.**

¹¹«Sumaj tantiyacunquiman. Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj Juanman mayganpis mana tincushachu. Chaypis maygan runa mana alli ricash cay-captinsi, Tayta Diosninchipa maquinächu cawajcunaman Juanpis mana tincunchu.

¹²«Ushyachicuj Juan willapäcushanpita-pacha Tayta Diosninchitapis, shiminta wiyacujcunatapis runacuna chiquin. Maquichacuyta munan. ¹³Chaynuy cananta manaraj Juan willapäcuptillan, unay willacujcunapis, Moisés pis musyachicuran. ¹⁴«Willacuj Elíasta caçhamushaj» nir Ushyachicuj Juanta caçhamunanpaj musyachicuycaran. Chayta tantiyar, rimashantapis tantiyacunquiman. ¹⁵Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

¹⁶Chaymi paycunata wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, ¿imawanraj tincuchiman? Yupay-tucuj

[§]11:5 Isaías 35.5–6; 61.1.

^{**}11:10 Malaquías 3.1.

wamracunawanچی tincuchishaj.
Upa wamracuna-jina mana imatapis
tantiyacunchu.

¹⁷ «Cushicuywan jachwashun» nir quĩ-
nata tucapaptinpis,
mana jachwashcanquichu.
«Llaquicuywan wagashun» niptinpis,
mana wagashcanquichu.

¹⁸ «Chay-jina Ushyachicuj Juan
ichic-ichicllata micuj. Binutapis
mana mallishachu. Chaypis Juanta
ashllishcanqui: «Supay pucllacusha»
nir. ¹⁹ Nuwatapis Tayta Diosninchi
cachamasha. Llapanta micũ. Binutapis
upũ. Chaypis ashllircaycãmanqui:
«Shincanan-raycullar, paçhan-raycullar
purin. Juchaçu arujcunawanpis,
jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis
purin» nir. Imata rimarsi, Tayta
Diosninchi yarpashanta pipis
mana chapanmanchu. Shiminta
wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

Mana wiyacujcunapita rimashan

San Lucas 10.13–15

²⁰ Shiminta mana wiyacushanpita
runacunata Jesús piñacuran. Payga
Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj
cashanta musyachicur tucuy-jinanpa
imatapis rural, runacunata sumaj
yanaparan. Chaypis runacuna jucha
aparcushanpita mana wanacuranchu.
Chaymi Jesús piñacur niran:

²¹ «Corozaĩn runacuna, Betsaida
runacuna, Israel runa captiquisi, juyupa
Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.
Pay camacãchiyninpa shiminta
willapaycaptisi, jishyaćhucunata
allchacaycãchiptisi, chay-chicaj
runata jaraycaptisi, supaycunata
jarguycaptisi, maquinçu cawayta
mana munashcanquichu. Jäpa
Tiro marca runacunawan jäpa
Sidón marca runacunam ichanga

jishyaćhucunata allchacãchishäta
ricar, supaycunata jargushäta
ricar, mayna Tayta Diosninchipa
shiminta çhasquicur juchanpita
wanacunman caran. Wanacushan
musyacãnanpaj llaquicuywan mayna
waganman caran. Umanman ućhpata
pićhucunman caran. Jächga müdananta
ushtucunman caran. ²² Chaymi Tiro
runacunatawan Sidón runacunata
Tayta Diosninchi yangallaraj
ñacachingapaj. Jancunatam ichanga
ricaycarsi mana wanacushayquipita
cay pacha ushyacashan junaj juyupa
ñacachishunquipaj. ²³ Cafarnaũn
runacuna: «Janaj pachaman aywashaj»
niptiquisi, yarpashayqui mana
camacangachu. Chacaj pachaman Tayta
Diosninchi jargushunquipaj.^{††} Sodoma
runacunam ichanga wanacunman caran
Tayta Diosninchi camacãchishanta
ricaycar. Wanacurga, marcantin mana
ushyacanmanchu caran. ²⁴ Sodoma
runacuna mana wanacushanpita
ushyacaran. Jancunatam ichanga mana
wanacuptiqui cay pacha ushyacaptin,
llaquipaypaj Tayta Diosninchi
ñacachishunquipaj. Chay junajmi
juchayquita sumaj jurgapãshunquipaj.»

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan

San Lucas 10.21–22

²⁵ Chaypita Tayta Diosninchita
alliman çhurar, wiyãchipaypa Jesús
niran: «Papãllau Papã, jatunpa
cushicũ. Cay pachapis, janaj pachapis
maquiquiçu caycan. Alli shungu
runacunata wamra-jina wiyacuj captin,
yarpashayquita musyachishcanqui.
Yächaj-tucujcunatam ichanga
shunguyqui yarpashanta mana
musyachishcanquichu. Papã,

^{††}11:23 Chacaj pachata griego rimayçu ricsin: «Hades» nir.

shunguyqui munashanta llapantam camacächishcanqui.»

²⁶ Jinarcu lapan runata niran: «Shungun munaptin, Papäni maquiman llapanta churasha. ²⁷ Wawan cashäta Papäni musyan. Wawan carmi, Papäni pī cashantapis musyā. Yanapaptiraj, pipis Papänipa shungunta musyapanga.

²⁸ «¿Imanirtaj jamcuna llaquish juyanqui? ¿Imanirtaj llutäpacur cawanqui? Wiyacamaptiquiga, alli cawayta tarichishayqui.

²⁹ Shimita wiyacunquiman. Imanuy cawashätapis ricacunquiman. Tantiyacujmi cä. Alli shungu cä. Allilla cawachishayqui. ³⁰ Shimiga mana sasachu charcunayquipaj. Mana yamacanquipächu.»

Diyawardachu riguta shipishan

San Marcos 2.23–28; San Lucas 6.1–5

12 Juc cuti diyawarda junajchu rigucantunpa purishijnincunawan Jesús aywaycaran. Purishijnincunana yargar riguta shipircur-shipircur cupacacharir, uchuran. ² Cupacaçhashanta ricar, waquin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardaçu purishijniquicuna riguta cupacaçharaycan? Diyawardaçu Tayta Diosninchipa shiminta charcurmi, mana arunchichu» nir.

³ Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, çyargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui?

⁴ Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Cüracunallapa micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran. ⁵ ¿Moisésipa shimintapis manachu liguishcanqui? Shiminchu

nin: «Diyawarda captinsi, Tayta Diosninchipa wasinçu aruj cüracuna arucunman. Arursi, juchata mana aparicunchu.»

⁶ «Sumaj wiyamay. Tayta Diosninchipa wasinta ama manchapacunchichu. Manchäga quiquita sumaj manchapacamanquiman. ⁷ Jamcuna Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyacunquirächu. Shiminchu

nin: «Jaramänayquitachu mana munaycä; manchäga runa-masiquita llaquipänayquitam.»

⁸ Shiminta tantiyacur, purishimajnicunata mana tumpangunquimanachu caran: «Juchata aparicusha» nir. Paycunaga juchata mana aparicushachu. ⁸ Tayta Diosninchicaçhamasha. Chaymi diyawardapis maquiçu caycan. Diyawardaçu runa imata rurananpäpis, imata miçhänäpäpis maquiçu caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan

San Marcos 3.1–6; San Lucas 6.6–11

⁹ Chaypita aywacur, juc shuntacäna wasiman Jesús çhayaran. ¹⁰ Maquin wañush runapis caycaran. Waquin runa achäquita ashinan-cashallan Jesústa tapucuran: «Tayta, ¿diyawarda caycaptin, Moisésipa shimin auninchu jishyaçhucunata allchacächinanchipaj?» nir.

¹¹ Jesúsna niran: «Diyawarda caycaptin japallan uyshayqui uchcuman shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman? ¹² Uyshatapis cawananpaj jurguycar, ¿jishyaçu runata manachu yanapäshuwan? Chaymi diyawarda captinsi, yanapänacunanachi camacan.» ¹³ Jinarcu maquin wañush runata Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin änir allchacäcuranna.

††12:7 Oseas 6.6.

Juc-caj maquin-jina allina ricacuran.
¹⁴Fariseucunam ichanga ullgush
 llucshicur, parlanacuran Jesústa
 wañurachinanpaj.

Unay willacujpa shimin éharcushan

¹⁵Chaura wañuchiya munashanta
 musyar, Jesús aywacuran.
 Aywacuptinsi, achcaj runa aywáshiran.
 Jishyačhucunatapis allchacächir,
 piñaparan: ¹⁶«Pĩ cashätapis ama
 willacunquichu» nir. Ricsichinanta
 mana munaranchu. ¹⁷Chaynuypa unay
 willacuj Isaíaspa shimin éharcucaran.
 Tayta Diosninchi musyachiptin, Isaías
 unay niran:

¹⁸«Mä, wiyamay. Mandu-rurajñita
 quiqui acracushcä.

Payta llaqui.

Shungüwan sumaj tincun.

Espíritu Santupa maquinchu
 purichishaj.

Llapan runacunata may-chaychu ju-
 yarpis, shacyächinga:

«Maquinchu Tayta Diosninchi puriy-
 cächishunqui» nir.

¹⁹Piwanpis mana piñanacungachu.

Mana tincupānacungachu.

Runa ricay mana rimangachu.

²⁰Wañunächí runacunatapis alli ñaw-
 inpa ricanga.

Pishipacuj wacchacunata llaquipanga.

Llapan runa Tayta Diosninchipa
 maquinchu alli cawananta munar,
 llapantapis ruranga.

²¹Llapan runa may-chaychu juyarpis,
 payman yupachicunga.»^{¶¶}

Jesústa pampaman éhurashan

San Marcos 3.20–30;

San Lucas 11.14–23; 12.10

²²Chaypita supay pucllacushan
 runata Jesúsman apamuran. Chay runa
 mana ricaranchu. Mana rimaranchu.

Jesús allchacächiptinmi ichanga,
 shiminpis rimaricuranna. Ñawinpis
 ricaranna. ²³Chayta ricar, runacuna
 mancharicäcushpan tapunacuran:
 «¿Cay runa washämäshunchuraj?
 ¿Rasunpachuraj unay mandaj Davidpa
 willcan?» nir. ²⁴Runacuna rimashanta
 wiyarmi ichanga, fariseucuna Jesústa
 pampaman éhuran: «Supaycunapa
 mandajnin Beelzebulta jayararshi,
 supaycunata jarguycan. Mana Tayta
 Diosninchitachu jayaraycan» nir.

²⁵Shungun yarpashanta musyar,
 Jesús tincuchiypa niran: «Juc marcachu
 runacuna quiquin-pura ticrapanacurshi,
 wacpa-caypa aywacärin. May mar-
 cachüpis, may wasiächüpis majanwan
 ticrapanacur, raquicaymanshi éhayan.

²⁶Mayur supaypis supay-masinwan
 ticrapanacur, ima ruraytapis mana
 camäpacunmanchu, ¿au? Raquicar-
 raquicar, ushyacäcunga. ²⁷¿Imanirtaj
 Beelzebulta jayararraj supaycunata
 jargushäta yarpacaycanqui?

Mä, tapucushayqui. Jamcunapis
 supayta jargur, ¿pitataj jayaranqui?
 ¿Tayta Diosninchita jayararchu,
 supayta jayararchu? Beelzebulta

jayararraj jargupti, jamcunapis payta
 jayararrächí jarguycanqui. ²⁸Sumaj
 tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi
 camacächiptin, munayninwan

supaycunata jargur, Tayta Diosninchi
 munayniyuj cashanta musyachicuycä.
 Chayta ricar, maquinchüna

Tayta Diosninchi runacunata
 puriycächishantapis tantiyacunquiman.

²⁹Tincuchiypa tantiyachishayqui.

Juc runash quiquinpa imancunata
 sumaj rican. Chayshi sumaj callpayuj
 yaycurraj, wasiyujta mancuran.

Jinacurräshi imancunatapis

ushyajpaj apacun. ³⁰Chaymi Tayta

Diosninchi cáchamashanta mana

^{¶¶}12:21 Isaías 42.1–4.

aunirga, chiquircaycämanqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacupti mana yanapämarga, chapata rurarcaycämanqui. Runacunatapis manchaycächinqui.

³¹ «Sumaj wiyamay. Runacuna tucuy-jinanpa juchata aparicun. Chaypis wanacuptin Tayta Diosninchi llaquipar, juchanta mana yarparanganachu. Tayta Diosninchi Espíritu Santuwan allita ruraycaptinsi: «Rurashanta supaypa maquinchi» nir runa ashllir ushyaptinmi ichanga, Tayta Diosninchi juchanta mana imaysi jungangachu. ³² Tayta Diosninchi cáhamashanta mana aunir tincupämaptinsi, Tayta Diosninchi juchanta mana yarparanganachu. Allita rurapäpaj Espíritu Santu camacächiptin: «Payga supayta jayaran» nir tincupaptinmi ichanga, Tayta Diosninchi juchanta mana imaysi jungangachu.

Wayuyninpita ricsichicushan

San Lucas 6.43–45

³³ «Chay-jina yürata wayuyninpa ricsinchi. Alli yüra mishquijta wayun. Wañunächí yüram ichanga wamajllata wayun.

³⁴ Tumpamashayquipita jamcuna supaypa wawan carcaycanqui. Juchallaçu arurcaycanqui. Shunguyqui yarpashanta musyachicur, tucuytapis rimanqui. ³⁵ Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran.

Juchaçu aruj runam ichanga llutanta ruran shungun llutanta yarpaptin. ³⁶ Sumaj wiyacäriy. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata ima-imata rimashanpitapis Tayta Diosninchi ñauquina.

³⁷ Shiminman-tupu runacunapa juchanta jurgapanga. Shimillayquipita alli cawaytapis tarinquipaj. Ñacaymanpis chayanquipaj.»

Jesústa ashipashan

San Marcos 8.12; San Lucas 11.29–32

³⁸ Chaura waquin fariseucunawan Moiséspa shiminta yachajcuna niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.»

³⁹ Jesúsna niran: «Jamcuna juchallaçu arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyinpa imallata ruranäta munaptiquisi, mana rurashächu. Chaypis tantiyayta munar, unay willacuj Jonáspa willapanta yarparanquiman. ⁴⁰ Jonásga quimsa pagas, quimsa junaj jatun piscädupa paçhançu caran. Chay-jina nuwapis Tayta Diosninchi cáhamash captin, quimsa pagas, quimsa junaj pacha rurinçu pamparashaj.

⁴¹ «Jucha aparicushanpita llapan runata Tayta Diosninchi ñauquiptin, Nínive marca runacunapis ñauquishunquipaj: «Tayta Diosninchi llaquipämashanta Jonás willapämaptin, wanacärishcä. Jamcunam ichanga mana wanacärishcanquichu» nir. Jonásga Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincushachu.

⁴² Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: «Mandaj Salomónpa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu» nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicuran. Mandaj Salomón yachaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu.

Runaman supay cutishanpita willapashan

San Lucas 11.24–26

⁴³ «Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush captin, chunyajchüshi purin. Jamay-tapis manash tarinchu. ⁴⁴ Maychüpis jamayta mana tarir, yarpaçhacun: «Chay runaman cuticushaj» nir. Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina tarin. ⁴⁵ Chayshi janchis mas juyu supay-masincunata pushacurcur runachu tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpitash masna runa juyuyacäcun. Chay runa juyuyacäcushan-jina jamcunapis juchallaachu arur, juyuyacäcunquipaj.»

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan

San Marcos 3.31–35; San Lucas 8.19–21

⁴⁶ Juturaj runacunata parlapaycaptillan, Jesúspa mamanwan wauguincuna çayaran. Paywan parlayta munaran. ⁴⁷ Chaymi juc runa niran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguiquincunash jawaachu shuyarpaycäshunqui. Jamwan parlaytash munaycan.»

⁴⁸ Willaptin, Jesús niran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguicuna?»

⁴⁹ Purishijnincunata ricärir, niran: «Jamcuna mamä, wauguicuna canqui.

⁵⁰ Pi-maypis janaj pachaachu Papänipa shungun munashanta rurajcunaga mamäwan, wauguïwan, paniwanmi tincun.»

Murupacujwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 4.1–9; San Lucas 8.4–8

13 Chay junaj wasipita aywacur, jatun püsu cantunchu Jesús jamacuycuran. ² Jamaraycaptin, achcaj runa çhayapuran. Chay-chicajta ricar, willapäcunanpaj bütiman

jigacurcuran. Runacunam ichanga püsupa cantullanchu juturpaycaran. ³ Chaymi imawanpis tincuchiyllapa tantiyachir, Jesús niran:

«Juc runash murupacuj aywaran.

⁴ Machiptinshi, waquin muru caminuman çhayasha. Caminuman çhayajta pichuysacunash pashacurcusha. ⁵ Waquin murunash jarapshu allpaman çhayasha. Jarapshu captinshi, juella wiñacarcamusha.

⁶ Ichanga janallanachu sapin captin inti rupaptinshi, chaquicäcusha.

⁷ Waquin murunash shata-shataman çhayasha. Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha.

⁸ Waquin murunash alli allpaman çhayasha. Sumajshi wayusha. Juc murullapitash waquin wayusha juc pachacta (100), waquinnash sujta çhuncata (60), waquinnash quimsa çhuncata (30). ⁹ Rinriyujmi canqui.

Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

San Marcos 4.10–12; San Lucas 8.9–10

¹⁰ Purishijnincunana lädunman ashurcur, Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj tincuchiyllapa willapäcunqui?» nir.

¹¹ Jesúsna niran: «Jamcunata mayna tantiyachishcaj: «Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir. Waquincunatam ichanga mana tantiyachirachu. ¹² Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga. ¹³ Chaymi imawanpis tincuchiyllapa tantiyachï sumaj tantiyacunanpaj. Ichanga ima-imata rurashätapis ricaycarsi, ñawiynaj-tucun. Wiyaycämarsi, rinriynaj-tucun. Mana tantiyaj-tucunchu. ¹⁴ Chayrämi willacuj Isaíaspa shimin çharcucan. Yarpashanta

Tayta Diosninchi musyachiptin, Isaías unayna niran:

«Wiyajcuna wiyaycarsi, mana tantiyacunchu.

Ricajcuna ricaycarsi, tantiyayta mana munanchu.

¹⁵ Cay runacuna rumi shungum.

Rinriyuj carsi, upa-tucun mana wiyananpaj.

Ñawiyuj carsi, japra-tucun mana ricananpaj.

Alli shungu carmi ichanga ñawiyuj cashpan

rurashäta ricar, tantiyacunman.

Rinriyuj cashpan shimäta wiyar, tantiyacunman.

Shungunman éhayaptin, juchata aparicushanpitapis wanacunman.

Nuwapis tucuytita allchacächiman.»^{§§}

¹⁶ «Purishimajcuna, jamcunaga cushicärinquiman. Llapan rurashäta ricanayquipäpis, shimäta wiyamayquipäpis Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. ¹⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, Tayta Diosninchita manchapacuj runacunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimätapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.

Murupacujpita tantiyachishan

San Marcos 4.13–20; San Lucas 8.11–15

¹⁸ «Canan murupacujwan tincuchiypa willapashajta sumaj tantiyacuy.

¹⁹ Caminu chucru shungu runacunawan tincun. Chucru shungu runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana éhayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungaycachin Tayta Diosninchipita witicunanpaj.

²⁰ «Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta échasquicun. ²¹ Chaypis mana sapichashan-jina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna éhayauptin, witicurin. Mana ichipunchu.

²² «Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyar. Wiyarsi, cay pachaču imapäpis alläpa yarpačhacur, jillayllata ashir tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu.

²³ «Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Juc murulla alli wayushan-jina allita rural cawan. Alli muruga wayun pachacta (100), waquinna sujta éhuncata (60), waquinna quimsa éhuncata (30).»

Riguwan juyu jiwapita tincuchiypa willapashan

²⁴ Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinču cawaypita tantiyachishayqui. Juc runash échacranman riguta murusha. ²⁵ Llapan puñucashan-camanshi chiqui runa chacayllapa aywarcu, juyu jiwata rigu murushan jananman mururisha. Jinarcursi jishpicusha.

²⁶ «Rigu atayar shicshiyta jallaycuptinshi, juyu jiwapis shicshiyta jallaycusha. ²⁷ Mincaynincunanash échacrayujta tapusha: «Tayta, alli murullata murushcanqui, ¿au? ¿Imanaypataj juyu jiwaga wiñamusha?» nirshi. ²⁸ Échacrayujnash

§§13:15 Isaías 6.9–10.

niran: «Chiquimashpan juc runa murupaycamasha.» Mincaynincunanash tapuran: «¿Llupiramushächu?» nir.
²⁹ Çacrayujnash niran: «Mana. Jiwata llupiptiqui, rīgupis llupicäcungapaj.
³⁰ Rīguwan tallushalla pugunancaman cacuchun. Puguptin, rutūshimajcunata nishaj: «Puntata juyu jiwacunallata shuntarcu, wancuy. Jinarcu rupachiy. Rīgutam ichanga wasīman shuntay.» » »

**Ñäpus muruwan
tincuchiypa willapashan**

San Marcos 4.30–32; San Lucas 13.18–19

³¹ Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.* Juc runash wirtanman ñäpusta mururan. ³² Chay muruga llapan murupitapis mas acapallash. Wiñamurshi ichanga, waquin jaçacunanapitapis mas atayan. Yüranpis sumaj atayäcurcun. Callapancunaçhüpis pichuysacunasi jishucun.»

**Libadürawan
tincuchiypa willapashan**

San Lucas 13.20–21

³³ Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna libadürawan tincun. Tantata rurananpaj juc warmi quimsa arüba arinatash libadürawan chapusha. Chapurächisha llapan arinata jacachinancamanshi.»

**Tincuchiyllapa
willapäcunanpaj cashan**

San Marcos 4.33–34

³⁴ Juturashan runacunata imawanpis tincuchiyllapa Jesús willapäcuran. Imapis tincuchinanpaj mana captin,

jinalla mana tantiyachijchu. ³⁵ Chaymi juc willacuj rimashan çarcuran. Tayta Diosninchi rimachiptin, unayna niran: «Imawanpis tincuchiyllapa willapäcushaj. Shungullächu musyashäta willapäcushaj. Cay pachata camashanpita-pacha mana musyachishäta tantiyachicushaj.»†

Juyu jiwapita tantiyachishan

³⁶ Chaypita llapan runata jaguiycu, wasinman Jesús cuticuran. Wasipina purishijnincuna niran: «¿Imamantaj çacraçu murupacushan juyu jiwata tincuchishcanqui?»

³⁷ Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Rīgu muruj runawan tincü. ³⁸ Çacrana llapan runawan tincun. Rīgu muruna Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunawan tincun. Juyu jiwana supaypa maquinchu cawajcunawan tincun. ³⁹ Chiquimajna supaywan tincun. Rutuy junajna cay pacha ushyacaywan tincun. Rutujcunana anjilcunawan tincun.

⁴⁰ «Juyu jiwata ninawan rupachishan-jina cay pacha ushyacānan junajchu canga. ⁴¹ Tayta Diosninchipa caçhan carmi, llapan runacunata maquiçu purichī. Chaymi anjilcunata caçhamushaj waquin runata raquinanpaj. Runa-masinta juchaman jançhash captin, juchaçu arush captin, shuntarcu ñacayman jaycuringa. ⁴² Ratataycaj ninaman jaycuringa. Chaychu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uchungu. ⁴³ Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunam ichanga Tayta Diosninchipa ñaupanchu cuyayllapaj juturanga. Inti

*13:31 Israel marcaçu wiñaj ñäpus ricisishanchi ñäpuswan mana tincunchu. Chay ñäpus wiñar, quimsa ricracaman atayan.

†13:35 Salmo 78.2.

achicyashan-niraj ricacanga. Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.

Pamparaj jillaywan tincuchiypa willapashan

⁴⁴ «Tayta Diosninchipa maquinchu caway chacrachu jillay pamparajwan tincun. Juc runash chacrachu jillay pamparajta tarir, jinallanman yapay pampaycun. Jinarcushichiscuyllawan jillay pamparaj chacrata rantin. Rantinanpäshi quiquinpa imancunatapis ushyaypa ranticuycun.

Achic-achicyaycaj rumiwan tincuchiypa willapashan

⁴⁵ «Tayta Diosninchipa maquinchu caway achic-achicyaycaj rumiwan tincun. Ranticujcunash sumaj achicyaycaj rumita ashin. ⁴⁶ Sumaj achic-achicyaycaj rumita tarirshi, llapan imancunatapis ranticuycun. Llapanninta ranticuycurshi, achic-achicyaycaj rumita rantin.

Ridiwan tincuchiypa willapashan

⁴⁷ «Tayta Diosninchipa maquinchu caway ridiwan tincun. Ridita yacuman jitarga, tucuy-niraj piscädutash charin. ⁴⁸ Ridiman piscädu juntaptin, pallgamanshi jurgun. Jinarcushiacran. Allicajtash canistaman wiñan. Mana allicajcunatash ichanga wicaparin. ⁴⁹ Chaynuymi canga cay pacha ushyacaptin. Anjilcuna shamur, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunatapis, juyu runacunatapis acranga. ⁵⁰ Juyu runacunataga ratataycaj ninaman jaycuringa. Chaychu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uchungä.»

⁵¹ Chaura llapanta willapariycur, Jesús tapuran: «¿Yachachishäta llapantachu tantiyashcanqui?» nir. Paycunana niran: «Au. Tantiyashcämi,

Tayta.» ⁵² Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta yachajcuna wasiyuj runawan tincun. Wasiyujga allitash jipirächin. Pascar, mushujcunatapis, unay-cajcunatapis ricachicunshi.»

Nazaret marcachu Jesús willapäcushan

San Marcos 6.1–6; San Lucas 4.16–30

⁵³ Tincuchiypa willapäcuricur, Jesús aywacuran. ⁵⁴ Marcanman cuticur, shuntacäna wasichüna willapäcuran. Runacuna tantiyayta mana atipar, tapunacurcaycaran: «Jesús sumaj yächän, ¿au? ¿Maychüraj llapanta yachacusha? ¿Imanuyparaj Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurän? ⁵⁵ Payga carpintiru Josépa wamrallan, ¿au? Mamanpis, ¿manachu María? Wauguincunapis Santiago, José, Simón, Judas, ¿au? ⁵⁶ Panincunawanpis waran-waran tincuycanchi, ¿manachu? Jinan runa caycar, ¿imanuyparaj llapanta yachacusha?»

⁵⁷ Chaynuy nir Jesústa pampaman churaran. Jesúsna niran: «Maychaychüpis alli ñawinpa Tayta Diosninchipa willacujninta rican. Yurishan marcachümi ichanga marca-masincunapis, yawar-masincunapis pampaman churan. Ricaytapis mana munanchu.» ⁵⁸ Runacuna payman mana yupachicushanpita Tayta Diosninchi camacächiyinpa mana imatapis ruranchu. Juc-ishcay jishyachucunallata allchacächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Marcos 6.14–29; San Lucas 9.7–9

14 Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodes Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. ² Wiyashpan yanapajnincunata niran: «Jesús nishan runa Ushyachicuj Juanchi wañushanpita cawarircamusha.

Chayéchi munayniyu j ricarimusha Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurananpaj.»

³⁻⁴ Ushyachicuj Juanta piñacushallanpita quiquin mandaj Herodes unayna mancurnarcachir, carsilman wiçgachish caran. Juan piñacuruna j: «Tayta Herodes, mama Herodíasga wauguiqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa warminta ama jiçhunquimanachu» nir. ⁵ Mandaj Herodes wañurachiya munarsi, runacunata manchacuran. Runacuna niran: «Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa willacujninmi.»

⁶ Juc junaj mandaj Herodes diyanta tünaran. Tünaçu mama Herodíasga jipashninraj sumaj jachwaptin, mandaj Herodes cushicuran. ⁷ Sumaj cushicur, jipashta niran: «Shunguyqui munashanta mañacamay. Munaptiqui, imätapis juycushayquim.» ⁸ Jipashna maman shacyächiptin, mandaj Herodesta niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacushayqui. Juella matiwan macyamay.»

⁹ Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaquicursi, jurpancunapa ñaupanchu aunish cashpan mañacushanta çarcuchiran. ¹⁰ Chaymi mincaynincunata caçharan Juanpa umanta rugunanpaj. ¹¹ Mincaynincunana Juanpa umanta änir matillawan jipashta macyaycuran. Jipashna mamanta juycuran. ¹² Juanpa purishijnincuna aywarcu ayanta shuntaran. Pampaycäriran. Jinarcu Jesústa willaran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan

*San Marcos 6.30–44; San Lucas
9.10–17; San Juan 6.1–14*

¹³ Juanta wañuchishanta mayar, Jesús bütiman jigarcuran. Püsuta chimpan, chunyaj pachaman aywacuran. Shuyn-

inpa aywacushanta mayar, chay-tucuy marcapita runacuna çhaquillapa tari-paran. ¹⁴ Bütipita Jesús llucshirir achcaj runata ricar, llaquiparan. Jishyaçhucunatapis allchacächiran.

¹⁵ Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachachu carcaycanchi. Pachapis chacanaycan. Runacuna marcacunan aywacuchun micuyta rantircur micunanpaj.»

¹⁶ Jesúsna niran: «Ama aywacuchunchu. Jancuna jaranquiman.» ¹⁷ Paycunana niran: «Pichga tantatawan ishcaj piscädullata chararcaycä.» ¹⁸ Jesúsna niran: «Mä, apamuy.»

¹⁹ Jinarcu llapan runata pashpallaman jamachiran. Pichga tantatawan ishcaj piscäduta aptacurcu janaj pachaman ricärir, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Nircu tantacunata paquircu-paquircu, purishijnincunata macyaran. Paycunana llapan runata jararan. ²⁰ Runacunana puchupacushancaman micuran. Micurcu ptin, puchupacushanta çhunca ishcajwan (12) canista juntataraj shuntaran. ²¹ Micujcunata yupaptin, ullgulla pichga waranga-yupay (5,000) caycaran. Warmicunatawan wamracunatam ichanga mana yuparanchu.

Yacu janampa Jesús aywashan

San Marcos 6.45–52; San Juan 6.16–21

²² Jinarcu chimpapa ñaupacärinanpaj purishijnincunata bütiman Jesús jigachiran. Nircu llapan runata wasinman-caman cutircachiran. ²³ Llapa aywacuriptin, quiquillanna Jesús puntaman aywaran Tayta Diosninchita mañacunanpaj. Mañacuycaptillan, pachapis chacacäcuran.

²⁴ Purishijnincunana bütivan jatun püsü çhaupinta aywaycaran. Chicchinpa wacman-cayman purichicuycaran.

Wayrapis chapacáhaycaran. ²⁵ Pacha waraycaptillan, yacu janallanpa Jesús taripaycaran.

²⁶ Purishijnincunana yacu jananpa taripaycajtá ricar mancharir, japačacáriran: «Alma shaycámun» nir.

²⁷ Jesúsna niran: «Ama manchacamaychu. Quiquimi caycä.»

²⁸ Pedruna niran: «Tayta, rasunpa quiquiqui cashpayqui, yacu janallanpa shamunápag camacáchiy.» ²⁹ Jesúsna: «Shamuy, ari» nir Pedruta jayaran. Payna бүтiпiта llucshirir, yacu janallanpa Jesúsman aywaran.

³⁰ Yacu бүчиппа-бүчiкурцуптiнm ichanga, mancharicácuran. Mancharir, yacu rurinman challpucáucyuran. Chaymi japačacuran: «Washámay. Washámay, Tayta» nir. ³¹ Jesúsna juella maquinpita Pedruta jurguran: «Janan shungulla runa, ¿imanirtaj mana yupachicamanquichu?» nir.

³² Ishcanin бүтiмaн jigacurcuptin, wayrapis чhawacácuran. ³³ Бүтiчу aywajcunana Jesúsna ñaupman jungurpacuycuran: «Rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui» nir.

Genesaret quinranchu jishyačhucunata Jesús allchacächishan

San Marcos 6.53–56

³⁴ Jatun пүсута chimparir, Genesaret marcaman чhayaran.

³⁵ Chay runacuna Jesúsna ricsicuycur, chay-tucuypan willanacáriran. Chaymi jishyačhucunata Jesúsman apamuran.

³⁶ Jishyačhucunana mañacuran: «Tayta Jesús, müdanayquipa cantullantapis yataycachillamay, ari» nir. Yataycujcuna añir allchacácuran.

Jucha ruray runapa shungunpita ricarishan

San Marcos 7.1–23

15 Chaypita waquin fariseucunawan Moisésna shiminta yačajcuna Jerusalén marcapita чhayarcur, Jesúsna tapuran: ² «¿Imanirtaj purishijniquicuna auquillunchicuna yačachishanta jungaycun? Maquina awicurinman. Janra maquinwan micur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinču llutanta ruraycan» nir.

³ Jesúsna tapuran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, auquilluyquicuna yačachishushayquita чharcuycaycanqui? ⁴ Tayta Diosninchipa shimin nin: «Mamayqui-taytayquita alli ricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna ama cawachunpishchu.» ⁵ Jamcunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapánayqui-cashan nircaycanqui: «Cananga imätapis llapantam Tayta Diosninchipa maquinman чhurashcä. Yanapánajpaj mana puchunnachu.»

⁶ «Chaynuy nir pipis maman-taytanta mana yanapánanpaj shimiycaycanqui. Auquilluyquicuna yačachishushayquita rural, Tayta Diosninchipa shiminta pampaman чhurarcaycanqui. ⁷ Janan shungulla carcaycanqui. Rasullantačhari Tayta Diosninchipa rimachiptin, willacuj Isaías unayna niran:

⁸ «Cay runacuna shimillanwan alliman чhuramaj-tucun.

Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.

⁹ Janan shungulla alliman чhuraman.

«Tayta Diosninchipa shimin allim» nir-
pis, runa yarpashallanta willapá-
cun.» [†]

[‡]15:4 Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16; Éxodo 21.17; Levítico 20.9.

[†]15:9 Isaías 29.13.

¹⁰ Chaynuy nir llapan runata jayarcu, Jesús niran: «Llapaniqui wiyamay. Shimita sumaj tantiyacuy. ¹¹ Shiminchivan micushanchiga, upushanchiga mana juchata aparicachimanchichu. Shungunchichu llutanta yarpashanchita rimarmi ichanga, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis jucha aparicuyman chayachimanchi.»

¹² Purishijnincunana Jesúsman witircu, willaran: «Rimashayquita wiyar, fariseucuna ullgusham» nir. ¹³ Jesúsna niran: «Juyu jiwata sapintinta llupirir chacrapiata wicapashan-jina paycunatapis janaj pachachu tiyaj Papäni illarachinga. ¹⁴ Chaymi fariseucunata ama rimapaychu. Paycunaga japra-masinta pushaycaj-jina. Pipis japra-masinwan pushanacu, ishcanin uhcuman tunicun.»

¹⁵ Chaura Pedro niran: «Tayta, micuypita rimashayquita tantiyachimay, ari.»

¹⁶ Jesúsna niran: «¿Jamcunapis manachu tantiyacäriquiraj? ¹⁷ Runa micushan pachallaman chayan. Micucurcu, ishpacurin. ¹⁸ Runa shungunchu yarpashanmi ichanga juchaman chayachin. Llutanta rimar, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis juchata aparicun.»

¹⁹ «Runa shungunchu yarpaçhacun juchata rurananjaj, runa-masinta wañuchicunanjaj, majanta jananjachinanjaj, warmi-pacha runa-pacha cananjaj, suwacunanjaj, llullapäcunanjaj, pipa washantapis rimananjaj. ²⁰ Shungun yarpashanta rural, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis juchata aparicun. Maquinta mana awicullar micurmi ichanga, mana juchatachu aparicun. Tayta Diosninchitapis mana pampamanchu churan.»

Jäpa warmipa wamranta Jesús allchacächishan

San Marcos 7.24–30

²¹ Chaypita aywacur, Tiro marca quinranman, Sidón marca quinranman Jesús chayaran. ²² Chay quinranchu Canaán marca warmi tiyaran. Jäpa warmi carsi Jesústa ricar, japariypa niran: «Taytallau Tayta, unay mandaj Davidpa willcan canqui. Llaquipaycallamay, ari. Warmi wamräta supay puclacusha. Juyupa ñacaycächin.» ²³ Yaparir-yaparir mañacuptinsi, Jesús mana wiyaj-tucuranchu. Purishijnincunana niran: «Tayta Jesús, yanapaycuptiquichi, alli canga. Japariypa mañacuycäshunqui.»

²⁴ Jesúsna niran: «Ujracash uysha-jina captin, Israel runacunallaman Tayta Diosninchicaçhamasha, ¿au?»

²⁵ Warmina Jesúsna mañacuran: «Tayta, yanapaycallamay, ari» nir. ²⁶ Chaura jäpa runacunata allguwan tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna micushanta jichurir allguta jarananchi mana camacanchu.» ²⁷ Warmina niran: «Rasullanta rimashcanqui, Tayta. Allgucunam ichanga wamracuna çhacpacushallantapis micucun.» ²⁸ Jesúsna niran: «Mamacha, allita rimashcanqui. Llapan shunguyquiwan yupachicamanqui. Mañacamashayqui camacan.» Niptin, juclash warmipa wamran allchacäcuran.

Jishyaçhucunata Jesús allchacächishan

²⁹ Chaypita Galilea püsu cantullanpa Jesús aywaran. Pataman yagaycu, jamacuycuran. ³⁰ Jamaraycaptin, achcaj runa chayapuran. Wijrucunatapis, cumllucunatapis, japracunatapis, upacunatapis chayachiran. Ima jishya charish captinsi, Jesúsna

ñaupanman éhayachiran. Payna llapanta allchacächiran. ³¹Upacuna rimaptin, cumllucuna allchacaptin, wijrucuna alli puriptin, japracuna ricaptin, runacuna jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman éhuran: «Israel runacunapa Tayta Diosnin sumaj munayniyuj» nir.

Chuscu waranga runata jarashan

San Marcos 8.1–10

³²Purishijnincunata shuntarcur, Jesús niran: «Cay runacunata llaquipämi. Quimsa junajna purishiycämanchi. Micunanpäpis mana canchu. Micünillata wasinman cáchaptinchi, shungunpis ushyacäcunga.»

³³Purishijnincunana niran: «Chunyaj pachaçu carcaycanchi. ¿Cayçu tantata tarishuwanchuraj? Runacunapis chaychicajmi caycan.»

³⁴Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Janchis tantatawan ishca-quimsa piscädullata.»

³⁵Chaynuy niptin, llapan runata pam-pallaman jamachiran. ³⁶Janchis tantata, piscäduta aptarcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur paquircur-paquircur, purishijnincunata macyaran. Paycunana llapan runata aypuran.

³⁷Runacunana puchupacushancaman micupacärran. Puchupacushanta shuntaptin, janchis canistamanraj juntaran. ³⁸Micujcunata yupaptin, ullgulla chuscu waranga (4,000) caran. Warmitawan wamracunatam ichanga mana yuparanchu. ³⁹Micucurcuptinna, llapan runata Jesús niran: «Wasiquicunaman cuticäriy.» Quiquinmi ichanga bütiman jigarcu, Magadán quinranman chimpan.

Jesústa ashipashan

San Marcos 8.11–13; San Lucas 12.54–56

16 Juc cuti fariseucunawan saduceucuna Jesúsman éhayaran. Achäquita ashipashpan niran: «Tayta Diosninchichi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.»

²Jesúsna niran: «Pacha lliuyaraptin: «Wara usyanga» nir rimapäcunqui.

³Yana pucutayta ricar: «Canan tamyanga» nir rimapäcunqui. Tamyantanapis, usyanantapis tantiyanqui. Tayta Diosninchichi cáchamashantam ichanga mana tantiyacunquichu, ¿au? ⁴Jamcuna juchallaçu arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchichi camacächiyinpa imallatapis rurana munaptiquisi, mana imatapis rurashächu. Tantiyayta munar, unay willacuj Jonásapa willapanta yarparanquiman.» Chaynuy nir Jesús aywacuran.

Libadürawan fariseucunata tincuchishan

San Marcos 8.14–21

⁵Chaypita purishijnincuna-ima Jesús Galilea püsuta chimpan. Purishijnincunam ichanga micuy apayta jungaycärran. ⁶Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Fariseucunapa, saduceucunapa libadüwanta ama chasquipanquichu.» ⁷Purishijnincunana quiquin-puralla parlanacärran: «Tantata mana apamushanchipitaچی wiyächipaycämanchi» nir.

⁸Tapunacuycashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: «Tanta mana canchu» ninacuraycanqui? ¿Manachu yupachicamanqui? ⁹¿Pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta jungaycushcanquinachu? Puchupacushanta, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui? ¿Tantiyayta

manachu atipanqui? ¹⁰ ¿Janéhis tantallata éhuscu waranga (4,000) runapaj aypächishäta jungaycushcan-quinachu? Puchupacushancunata, ¿ayca canista juntataj shuntarayqui? ¹¹ ¿Imanirtaj mana tantiyacunquirächu? «Fariseucunapa, saduceucunapa libadüranta yatarunquiman» nirga, mana tantapächu rimaycarä.»

¹² Chayrämi purishijnincuna tantiyacurisha. Jesús mana libadürapächu rimaycaran; manchäga fariseucunapa, saduceucunapa yarpashanta mana éhasquicunanpaj.

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan

San Marcos 8.27–30; San Lucas 9.18–21

¹³ Chaypita Cesarea Filipino marca quinranman purishijnincunawan Jesús aywaran. Aywarcaycashanču purishijnincunata tapuran: «Runacuna, ¿imatataj yarpan Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujpita?» nir.

¹⁴ Chaura purishijnincuna niran: «Waquin runash nin: «Ushyachicuj Juan.» Waquinnash: «Elías» nin. Waquinnash: «Jeremías» nin. Waquinnash: «Pi carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga» nin.»

¹⁵ Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jancunapäga, ¿pitaj cá?» nir. ¹⁶ Simón Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Cawaj Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.»

¹⁷ Jesúsna niran: «Jonás» wawan Simón, cushicunquiman. Janaj pachapita Papäni yanapashcashunqui pi cashätapis musyanayquipaj. Runapa shiminpitachu mana musyashcanqui.

¹⁸ «Rasunpa Pedro canqui. (Pedro) ninanga: «rumi» ninanmi.) Pedro, jutucaj irmänucunata ricanayquipaj échurashayqui. Paycunata supaypis mana íchipungachu. Irmänucuna wañurpis, chacaj pachallaču mana imaysi

tiyacungachu. ¹⁹ Canan lläbi charaj-jina llapan irmänucuna maquiquiču cawanga. Pipis cay pachachu Tayta Diosninchipa maquinču cawayta munaptin, ricanqui. Mičhashayquita janaj pachächüpis Tayta Diosninchi mičhanga. Aunishayquitapis auninga.» ²⁰ Jinarcu purishijnincunata piñaparan: «Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

Wañuyman échayananta Jesús musyachicushan

San Marcos 8.31–9.1; San Lucas 9.22–27

²¹ Chay junajpita-pacha purishijnincunata Jesús niran: «Jerusalén marcamanna aywanä. Aywaptiga, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moisés» shiminta yačhaj runacuna juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

²² Pedruna yatalla jayarcu, Jesúsna piñacuran: «Tayta, rimashayqui ama camacächunchu. Tayta Diosninchipis ama camacächichunchu» nir.

²³ Jesúsna ullgüparan: «Pedro, Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata ama ruramaychu. Tayta Diosninchipa shiminta éharcunäta mičhaycämanqui. Imatapis munapashayquitaga runacunnalla ashin. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanwan ichanga mana tincunchu» nir.

²⁴ Jinarcu purishijnincunata Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruramanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, rusču wañuchiptinsi shimäta wiyacuchun. ²⁵ Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiču puriyta mana munar, ushyacayman échayangapaj. Maquiču purir llapanninta jaguicunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa

maquinchu cawanga. ²⁶ Sumaj ricuyayta tarirpis ushyacayman chayaptin, rïcu cayninga, ¿imaparaj alli? ¿Rïcu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman chayachingachuraj? ²⁷ Washäcuj car Tayta Diosninchicaçhamaptin, anjilcunawan-ima achic-achicyaycar shamushaj. Llapan runata Tayta Diosninchipa shimintawiyacusshanman-tupu tarichishaj. Wiyacujcunata alli cawayta tarichishaj. Mana wiyacujcunatam ichanga ñacayman jaycushaj. ²⁸ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa caçhan cashpä shamushaj llapan runata maquiuchu purichinapaj. Waquinniquiga manaraj wañullarmi, cutimunäta ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús tigracurishan

San Marcos 9.2–13; San Lucas 9.28–36

17 Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Santiagupa wauguin Juanta pushacurcur, puntaman Jesús jigaran. ² Puntaçu quimsan purishijnincunalla ricapaycaptin, achic-achicyaycajman Jesús tigracuriran. Inti-jinaraj jajllan achic-achicyäcurcuran. Müdananpis yuraj llutpiman tigracuriran. ³ Unay willacuj Moiséswan Elíaspis ricariparcur, Jesúswan parlaycaran.

⁴ Chaura Pedro niran: «Tayta Jesús, cayçhüga alli juyäcuymi. Munaptiqui, quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moisésaj, jucta Elíasaj.»

⁵ Pedro rimaycaptillan, quimsanta achic-achicyaycaj pucutay chapacurcuran. Pucutay rurinpitana Tayta Diosninchinimuran: «Jesúsqa cuyay Wawämi. Shungüman tincun. Shimintawiyacuy.»

⁶ Rimamushanta wiyar, purishijnincuna manchariywan pampaman llashtacaycäciran. ⁷ Paycunata yataycur, Jesús niran: «Jatariy.

Ama manchariychu.» ⁸ Niptin, ricaçhacurishançu quiquillantana Jesústa ricaran. Pipis mana carannachu.

⁹ Puntapita yarpaycämushançu purishijnincunata Jesús willaparan: «Tayta Diosninchicaçhamasha. Canan ricashayquita pitapis amawillapanquichu wañushäpita manaraj cawarimushäcaman» nir. ¹⁰ Chaynuy niptin, paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moiséspa shimintayachajcuna willacun: «Elías shamushanpitaraj Washäcuj shamunga» nir?»

¹¹ Chaura Jesús niran: «Au, rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanapaj. ¹² Chaypis tantiyacunquiman. Elías mayna shamusha. Shamuptinsi, runacuna mana ricsij-tucur shimintapis mana çhasquiranchu. Manchäga shungun munashallanta ruraran. Elíasta ñacachishan-jina ñacachimanga Tayta Diosninchipa caçhan caycaptisi.»

¹³ Chayrämi purishijnincuna tantiyacuriran Elíasaj rimar, Ushyachicuj Juanpaj rimaycashanta.

Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan

San Marcos 9.14–29; San Lucas 9.37–43

¹⁴ Puntapita yarpur runacuna juturpashanman chayaptin, juc runa Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran: ¹⁵ «Tayta, llaquipämar yanapaycallämay, ari. Wamräta wañupay charin. Juyupa ñacan. Ninamanpis, yacumanpis yaparir-yaparir tunin. ¹⁶ Waquin purishijniquicunata mañacurä allchacächinanpaj. Ichanga mana camäpacuranchu» nir.

¹⁷ Jesúsna niran: «Jancuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchallaçhüpis arunqui. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiquim,

yamacashcäna.» Wamrapa papänintana niran: «Wamrayquita mä, apamuy.»

¹⁸ Wamranta chayachiptin Jesús piñacuptin, wamrata supay caçhariycuran. Wamrana allchacash ricacuran.

¹⁹ Chaypita purishijnincuna pacayllapa Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj nuwacuna supayta jarguyta mana camäpacushcächu?» nir.

²⁰ Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu? Sumaj tantiyacunquiman. Yangallapis yupachicurga, tagay jatun puntata ninquiman: «Caypita washaman witicuy.» Niptiqui, änir witicunman. Imapis sasa mana cangachu. ²¹ (Chayniraj supayta ayünunpawan Tayta Diosninchita mañacurraj jargunqui.)»[§]

Wañuyman échananta yapay Jesús musyachicushan

San Marcos 9.30–32; San Lucas 9.43–45

²² Galilea quinranpa puriyacashançu purishijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchicaçhamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman chayachimanga. ²³ Paycunana wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga cawarimushaj.» Niptin, purishijnincuna juyupa llaquicuran.

Tayta Diosninchipa wasinpaj jillayta échurashan

²⁴ Cafarnaún marcaman purishijnincunawan Jesús éhayaptin, jillayta shuntajcuna Pedruta tapuran: «Mandajniqui, ¿manachu jillayta échuran Tayta Diosninchipa wasinpaj?» nir. ²⁵ Pedruna niran: «Au. Échuran.»

Wasiman cutir mana rimaptinraj, Jesús tapuran: «Simón Pedro, cay pachaçu caycaj auturdäcuna, ¿pitataj

jillayta échurachin: castancunatachu, jäpa runacunatachu?» ²⁶ Tapuptin, Pedro niran: «Jäpa runacunatam.» Jesúsna niran: «Chaura castancuna jillayta mana échuranachu, ¿au?» ²⁷ Ima captinpis, jillayta échurachij mana ullgüpämänanchipaj échurashun. Juclla yacuman ayway. Punta-caj piscädu charishayquipa shiminta quicharir, juc jillayta tarinquipaj. Ishcaninchipaj jillayta échuray.»

Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan

San Marcos 9.33–37; San Lucas 9.46–48

18 Chay junajlla purishijnincuna Jesústa tapucuran: «Tayta Diosninchipa maquinchüga, ¿mayganitaj mayur cayman éhayashaj?» nir.

² Tapuptin, juc wamrata jayarcu purishijnincunapa échaupinman ichichiran. ³ Jinarcu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj wamracuna-jina imatapis mana yarpaçhacullar cawanquiman. ⁴ Cay pachaçu wamracuna mana alli-tucushannuy cawaptiquiraj, janaj pachaçhüpis Tayta Diosninchisumaj alli ñawinpa ricashunquipaj. ⁵ Yupachicamashayqui-janan cay-niraj wamrata alli ricar, nuwatapis alli ñawiquipa ricarcaycämanqui.

⁶ «Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata juchaman jançajcuna wañuyman éhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcu, yacururi-ruricaman wicaparinman.

⁷ «Cay pachaçu imanayllapapis runa juchaman échan. Juchanpita ñacanga. Runa-masinta juchaman jançacujcunam ichanga llaquipaypaj ñacanga.

[§]17:21 Waquin Bibliaçu cay birsiculu mana canchu.

⁸ «Maquiquipis, échaquiquipis juchata aparicachishuptiqui muturir, wicaparinquiman. Maquiynaj, échauiynaj caycar juchata mana aparicurna, Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawanquipaj. Maquiuyuj, échauiuyj caycar juchaçu aruptiquim ichanga, mana upij ninaman Tayta Diosninchipi jaycurishunquipaj. ⁹ Ñawiqui juchata aparicachishuptiqui ujtirir, caruman wicaparinquiman. Ñawiyaj caycar juchaçu mana cawaycar, Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawanquipaj. Ñawiyuj caycar juchaçu cawaptiquim ichanga, mana upij ninaman Tayta Diosninchipi jaycurishunquipaj.

**Ujracash uyshawan
tincuchiypa willapashan**

San Lucas 15.3–7

^{10–11} «Pipis wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicuptin, pampaman ama échuranquichu. Yupachicamajcunata ricaj-anjilcuna Papäniäpa ricay ñawinçu cawarcaycan. Quiquinpa ñaupanchümi janaj pachaçu cawarcaycan.

¹² «Mä, yarpaçhacushun. Juc runapash paçhac (100) uyshan caran. Jucta ujracycur, ¿manachu waquinta juc pachaman jutuycur ujrashanta ashir purin? ¹³ Ujrash uyshanta tariycurshi, jatunpa cushicun. Isgun éhunca isgunwan (99) uysha captinsi ujracashta tariptin, shungunpis jatunpash cushicun. ¹⁴ Janaj pachaçhüpis chaynuymi. Papäniqui pipis ujracánanta mana munanchu. Llapa wawancunata llaquipan.

**Irmänupa juchanta
jugananpaj tantiyachishan**

San Lucas 17.3

¹⁵ «Maygan irmänupis juchata aparicush captin, watucunqui. Çayar, quiquillanta piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunqui. ¹⁶ Mana wiyacuptin, juc-ishcay irmänuta jayachinqui. Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: «Ishcay-quimsa runa wiyaycaptin, piñacunqui.»** ¹⁷ Paycunata mana wiyacuptinmi ichanga, jutucay irmänucunata willanqui. Irmänucuna piñacuptinpis mana wiyacuptinga, jargurinquiman: «Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Chiqui runa» nir.

¹⁸ «Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaçu mana wiyacujcunata jargushayquita Tayta Diosninchipis janaj pachaçu jargunga. Wiyacujcunata échasquishayquita Tayta Diosninchipis échasquina. ¹⁹ Ishcaniqui parlanacuriycur mañacuptiqui, Papäni sumaj yanapashunqui imatapis ruranayquipaj. Cay pachaçu parlanacuptiqui, janaj pachaçhüpis wiyashunquipaj. ²⁰ Ishcay-quimsajllapis yupachicamashayqui-janan jutucaptiqui, jamcunawan caycäshaj.»

²¹ Chaura Pedro tapuran: «Tayta, juc irmänu juchaçu arur jagayächimaptin, ¿ayca cuticamantaj juchanta jungashaj? ¿Janéhis cuticamanchuraj?» nir. ²² Jesúsna niran: «Janéhis cutillaga ama; manchäga imay-imaypis juchanta junganquiman. Janéhis éhunca janéhiswan (77) cutipis juchanta junganquiman.

**18:16 Deuteronomio 19.15.

Jucha aparicushanta yarparäcujpita tantiyachishan

²³ «Tayta Diosninchipa maquinchu purichimashanchita tincuchiypa willapashayqui. Juc jatun patrunchi capuralnincunata jayachiran. Paycunatash jayachiran jillayninta cutichinanpaj. ²⁴ Cutichinan junaj chayamuptinshi, juc jaga-tucuj capuralninta jayachisha. Chay runa mana yupaysi atipaypashi jagan caran. ²⁵ Cutichiya mana camäpacuptinshi, murucuncunata patrunnin niran: «Jagäta cutichimänanpaj cay runata ranticucuy. Wamrancunatapis, warmintapis, llapan imancunatapis ranticucuy. Chay jillaywanraj jagäta cutichimanga.» ²⁶ Chayshi jaga runa jungurpacuycur mañacuran: «Taytallau tayta, tarishäcaman shuyaycallamay, ari. Tarir, llapanta cutichillashayqui» nir. ²⁷ Mañacuptinshi, llaquipar jillayninta mana shuntarannachu. «Ama cutichimaynachu» nirshi cachariycuran.

²⁸ «Patrunninpa wasinpita llucshirir, capural-masinwannash tincusha. Capural-masinga juc pachacllash (100) jagan caran. Chayshi cuncanpita charircur, awicachärir ullgüparan: «¿Jagäta cutichimanquichu? ¿Manachu cutichimanquipis?» nir. ²⁹ Jucninnash jungurpacuycur mañacuran: «Ichicllata shuyaycallamay, ari. Taripacurir, llapallanta cutichillashayqui» nirshi. ³⁰ Jucninnash ichanga shuyayta mana munar, juella carsilman wichgachisha. Mana llaquipällarshi, jaganta cutichinancaman wichgachiran.

³¹ «Waquin capural-masincunash chayta ricar, juyupa llaquiparan. Patrunninman aywarcurshi, llap-llapanta willaycuran. ³² Patrunninnash juyu

capuralninta jayachiran: «Juyu canqui. Chay-chica jagä captiquisi, maña-camaptiqui: «Ama cutichimaynachu» nishcaj. Jagäta mana shuntashcänachu. ³³ Llaquipashaj-jina jampis capural-masiquita llaquipanquiman caran.» ³⁴ Patrunnin sumaj ullgüpariycurshi, carsilman wichgachiran: «Llapan jagäta cutichimashancaman sumaj wascapamay» nir.

³⁵ «Sumaj tantiyacunquiman. Ticshaparänacur irmänuyquipa juchanta yarparäcuptiqui, Papänipis juchayquita yarparäcunga. Mana imaysi jungangapächu.»

Majayujcuna mana raqicänanpaj willapashan

San Marcos 10.1–12; San Lucas 16.18

19 Willapäcurir, Galilea quinranpita Judea quinranmanna Jesús aywacuran. Jordán mayu chimpanman échayan. ² Achcaj runapis jipanpa aywaran. Pipis jishyaachu caycaptin, Jesús allchacächiran.

³ Waquin fariseucunana achäquita ashipar, Jesúsata tapuran: «¿Imallapitasi warminpita runa raquicänan camacanchu?» nir.

⁴ Jesúsna niran: «¿Tayta Diosninchipa shiminta jungashcanquinachu? Shiminchu nin: «Cay pachata, janaj pachata camar, warmitapis, ullgutapis Tayta Diosninchi ruraran.»^{††} ⁵ Chaynuypis nin: «Runa warmita ashir, maman-taytanpa maquinpita llucshicunman. Warmillan-wanna ujllanacärinman juc shungulla cawananpaj.»^{‡‡} ⁶ Ishcaj carsi, juc shungullana cawan. Chaymi Tayta Diosninchi majachacächishanta runa mana raquicächinmanchu.»

⁷ Fariseucunana niran: «Chaynuy captin, ¿imanirtaj Moisés auniran:

^{††}19:4 Génesis 1.27; 5.2.

^{‡‡}19:5 Génesis 2.24.

«Actaman jamaycachir warmiquiwan raquicar, jarguringuiman» nir?»

⁸ Jesúsna niran: «Chucru shungu car nishayqui-nishayqui rurashayquipita raquicānayquita Moisés auniran. Tayta Diosninchim ichanga runa warminwan raquicānanta imaypis mana munanchu.

⁹ «Jucwan janapachishuptiquiraj, majayquita jarguringuiman; manchäga mana. Juchan mana caycaptin warmiquita jaguiriycur, juc warmitapis ama ashinquimanachu. Chayta rural, janapachiycanqui.»

¹⁰ Purishijnincunana Jesúsna niran: «Warminwan runa chaynuy cawaptin, mana majachacayllaču jampi, ¿au?» ¹¹ Jesúsna niran: «Llapan runa majanwan cawanman. Chaypis Tayta Diosninchim camacächiptin, waquin mana majananchu. ¹² Waquina mana majananchu chicla yurishpan, waquinna capash cashpan. Waquinmi ichanga mana majananchu Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur puricunan cashpan. Shimita tantiyayta atiparraj, majaynajlla cawanquiman.»

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapurashan

San Marcos 10.13–16;

San Lucas 18.15–17

¹³ Waquin runacunana Jesúsman chayaran: «Maquiquiwan yataycur mallwa wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata chayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

¹⁴ Jesúsna niran: «Ama miçhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinchu cawan.» ¹⁵ Wamracunapäna mañacapurashan. Maquinwan yataycur

niran: «Taytallau Tayta, cay wamracunata sumaj yanapaycullay» nir. Jinarcu Jesús aywacuran.

Puchuy-puchuy jananchu cawaj runawan Jesús parlashan

San Marcos 10.17–31;

San Lucas 18.18–30

¹⁶ Juc cuti juc runa Jesúsman çhayarcu, tapuran: «Tayta, ¿ima allitataj rurāman Tayta Diosninchipa ñaupanchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

¹⁷ Jesúsna niran: «¿Imanirtaj allita runanayquipaj tapumanqui? Tayta Diosnillanchim alli. Ñaupanchu imaycamanpis cawanayquipaj paypa shiminta wiyacunquiman.»

¹⁸ Chay runana tapuran: «¿Ima imatataj wiyacūman?» nir. Jesúsna niran: «Ama wañuchicunquichu. Majayquita ama janapachinquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpangunquichu. ¹⁹ Mamayquityayquita alli ricanquiman. Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»[¶]

²⁰ Chaura niran: «Chaycunata llapan-tam çharcushcä. ¿Imarataj pishiman?»

²¹ Jesúsna niran: «Llap-llapanta çharcuyta munarga, llapan charashayquicunata ranticuycur pishipacujcunata aypurir, purishimay. Chayraj Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawanquipaj.»

²² Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananchu cawashpan juyupa llaquish aywacuran.

²³ Purishijnincunatana Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj sumaj sasa. ²⁴ Camillu nishan jatun-caray uywa aujapa

[¶]19:19 Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20; Levítico 19.18.

ñawinpa yaycuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananču cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinču cawayta mana junchu.»

²⁵ Chaura chayta wiyar, purishijn-incuna mancharicäcuran: «Chaynuy captin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanga?» nir.

²⁶ Llapanta ricapärir Jesús niran: «Runacuna ushyacajllam. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyujmi pitapis ñaupanman chayachinanpaj.»

²⁷ Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycurmi purishiycaj. Chayta rurashäpita, ¿imataraj chasquishaj?»

²⁸ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacun-quiman. Tayta Diosninchi cáchamasha. Payga cay pachata mushujman ticrachishan wichanpita-pacha llapanta mandapti, jamcunapis mandäshimanquipaj. Israel runacuna chunca ishcayan (12) casta captin, llapanta maquiquichu purichinquipaj.

²⁹ Nuwa-raycur imancunata jaguijcuna pachac (100) janapaytana chasquinga. Paycunaga wasinta, mayurnincunata, shullcancunata, mamanta, taytanta, wawancunata, chacrancunata chasquinga. Tayta Diosninchipa ñaupanman chayarpis, mana ushyacaj cawaytapis taringa. ³⁰ Ima captinpis, sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaču achcaj runa alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman chayar, mana alli ricashnachu canga. Waquincunatam ichanga Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricanga runa-masin pampaman churash captinsi.»

Piyuncunawan tincuchiypa willapashan

20 Mä, tincuchiypa tantiy-
achishayqui. «Piyunta

ashij-yupay Tayta Diosninchipis runacunata maquinman shuntan. Juc runash tuta-tutalla piyuncunata ashiran chacranču arüshinanpaj. ² «Juc jurnalta pägashayqui» nirshi llapanta aruchiran.

³ «Chajcha inti-yupayshi chacrayuj runa yapay ricaçacuj aywaran. Marcaču jitaraj runacunata ricarshi, ⁴ niran: «Arüshimay. Arupacushayquipita juc jurnalta pägashayqui.» Niptin, änrishi chay runacuna arüshij aywaran.

⁵ «Chacrayuj runa tarishanman-tupush piyunta aruj caçharan waquinta lasdüsi, waquintanash jatun mallway.

⁶ Tacsha mallwaypis chacrayuj runa yapayshi marcaman aywaran. Runacuna jitarpäcuycajta tarir, tapusha: «¿Imanirtaj jitarpäcuycanqui? ¿Manachu aruyniqui can? ¿Juyaytachu jitarpäcunqui?» nirshi. ⁷ Chay

runacunanash niran: «Pillasi mana mincacamashapishchu.» Chacrayuj runana niran: «Arüshimay. Chacräman ayway.» Niptin, paycunapis änrishi aywaran.

⁸ «Chacarcuptinnash, capuralninta chacrayuj niran: «Piyunninchicunata jayarcu-jayarcu llapanta pägay. Jipata chayamujta puntata pëganqui. Tutapita arujcunata ushyanantaraj pëganqui.» ⁹ Piyuncunana chacrayuj pägashantash chasquiran. Tacsha

mallway aruj yaycujcunapis juc jurnaltash chasquiran. ¹⁰ Chaynuy pägaptinshi, tutapita-pacha arujcuna

ahcata chasquiyta yarparaycaran. Chaynuy yarparcaycarsi, juc jurnaltash chasquiran. ¹¹ Chayllata chasquirshi, chacrayujta jagayapar niran: ¹² «Jipataraj chayamujcuna juc chajchalla arusha. Juc chajchalla arush

caycaptin, ¿imanirtaj juc jurnaltaraj pägashcanqui? Nuwacunam ichanga rasunpa juyayta arushcä. Juyayta

arupti, shanaypis wapchamasha. Sumaj uticashcă.)

¹³ «Chayshi chacrayujna niran: «Tayta mishti, mana llutantachu rurashcă. Jamwan juc jurnalta pġanajpaj parlashcanchi. Rimashă-jina pġashcăj.

¹⁴ Cananga pġuyquita chasquicurcur, aywacuyna. Shungü munaptin, jamcunata pġashă-jina junajraj aruymaŋ yaycamujcunatapis pġayta mună. ¹⁵ Quiquġpa jillaynġta imatapis ruracġman, ġau? Ama jaticămuychu. Alli shungu caycaptġpis, mallaj carcaycanquġ.)

¹⁶ «Canan sumaj tantiyacuy. Waquin runa pampaman churash captinsi, Tayta Diosninchi alli ġawinpa ricanga. Waquincunam ichanga alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ġaupanman chayar, mana alli ricashnachu canga.»

Quimsa cutipana wañuyman chayananta Jesšs musyachicushan

San Marcos 10.32–34;

San Lucas 18.31–34

¹⁷ Jerusalén marcamaŋ wichaypa aywarcaycashanchu chunca ishġaywan purġshġjnġncunallata shuntarcur, Jesšs niran: ¹⁸ «Jerusalén marcamaŋ aywaycashanchita musyanquġ. Tayta Diosninchi caġhamasha. Chaypis waquin runacuna mayur cġracunapa maquinman, Moġsġspa shiminta yaġhajcunapa maquinman chayachimanga. Paycuna wañuyman jġtarpamanga. ¹⁹ Wañuchimănanpaj jăpa runacunapa maquinman chayachimanga. Ashllir ushyamanga. Juyupa wascamanga. Ruschu wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

Munayniyuj cayta ashġjcunapita tantiyachishan

San Marcos 10.35–45

²⁰ Wamran Santiagutawan Juanta pushacurcur, Zebedeupa warmin Jesšsman chayaran. Ĥaupanman jungurpacuycur, Jesšsta niran: «Tayta, mañacushăta aunimay, ari.»

²¹ Jesšsna tapuran: «ġImăchġtaj yanapăshayqui?» nir. Tapuptin, niran: «Tayta, mayur mandaj cayman chayar, wamracunatapis mandăshishunayquġpaj churapaycamaŋquġ, ari. Jucnġta dirġcha-caj lăduyquġman jamachiġ; jucnġtana isquirda-caj lăduyquġman.»

²² Wamrancunatana Jesšs niran: «Imata mañacaycămashayquitapis mana musyanquġchu. Tapushayqui. Nuwata-jina juyupa ġacarcachir imamanpis chayachishuptiquġ, ġġchipunquġmanchuraj?» nir. Paycunana niran: «Au. ġġhipushămi.»

²³ Jesšsna niran: «Rasunpa ġacashă-jina ġacanquġpaj. Mandăshimă-nayquġpaj churanajmi ichanga mana camacanchu. Chayga Papănġpa maquinchu caycan. Paymi quġquin acracushanta dirġcha-caj lădġmanpis, isquirda-caj lădġmanpis jamachinga.»

²⁴ Santiaguwan Juan mañacushanta wiyar, chuncaj purġshġj-masincuna ullġucaycărġran.

²⁵ Chaura llapanta jayaycur, Jesšs niran: «Jăpa runacuna juc-nġraj cawashanta musyanquġ. Paycuna Tayta Diosninchita mana manġapacunchu. Mandajnġncunapis ullġurcur-ullġurcur, nġshan-nġshan marca-masincunata imatapis rurachin.

²⁶ «Jamcunam ichanga chaynuy ama canquġmanchu. Munayniyuj cayta munar, llapanġaraj yanapanquġman. ²⁷ Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranquġman. ²⁸ Tayta Diosninchi caġhamasha. Chaypis mana

munayniyuj cayta ashirchu shamushcă; manchăga pï-maytapis yanapănăpaj. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanăpaj cawaynîpa chaninwan may-may runata jishpichishaj.»

Ishcay japra runata Jesús allchacăchishan

*San Marcos 10.46–52;
San Lucas 18.35–43*

²⁹ Jericó marcapita Jesús aywacuptin, achcay runa jipanta aywacuran. ³⁰ Jesús aywaycashanta wiyar, caminu wajtal-lanču jamarpaj ishcaj japracunapis jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallămay, ari» nir. ³¹ Runacunana ullgüparan: «Upălla» nir. Chaypis callpacuycurraj japracuna jayacuyaran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallămay, ari» nir.

³² Chaynuy jayacuptin, Jesús ičhicuycuran. Nircur japracunata jayarcu, tapuran: «¿Imallăchütaj yanapăshayqui?» nir. ³³ Japracunana niran: «Tayta, űawî ricananta mună.» ³⁴ Japracunata llaquipar, Jesús űawincunata yataycuran. Yataycuptin, űawin quičhacăcuran. Ricashpan Jesústana purishiran.

Jerusalén marcaman Jesús čhayashan

*San Marcos 11.1–11; San Lucas
19.28–40; San Juan 12.12–19*

21 Jerusalén marcaman mana čhayallar, Betfagé marcammăna purishijnincunawan Jesús čhayaran. Betfagé marca Ulibus punta čhaquinchu caycaran. Ishcaj purishijnincunata căcharna, ² Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy.

Čhayar, mallwayuj būruta tarinquipaj. Watarashanpita pascarir, apacamunqui.

³ «Pascaycaptiqui pipis mičhăshuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash maănanqui. Cutirachipamushayqui.» »

⁴ Llapantapis ruraran juc willacujpa shimin čharcucănanpaj. Willacujga unay niran:

⁵ «Jerusalén marca runacunata ninqui: «Mă, ricay.

Mandajniqui shaycămun.

Lluta runa-jina būrun muntash shaycămun.

Manta būrun muntash shaycămun.» »^{§§}

⁶ Chaura Jesúspa shiminta wiyacur, purishijnincuna llapanta ruraran.

⁷ Wawantinta būruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcu, Jesústa muntachiran.

⁸ Būrun muntash Jesús aywaycaptin, runacuna cushicuywan jacuncunatapis, jăchapa rămancunatapis caminuman mashtapuran.

⁹ Jesúspa jipanta, űaupanta aywajcunapis cushicushpan japarpararan:

«Taytallau Tayta, washaycallămay, ari. Unay mandaj Davidpa willcanta washaycullăchun.

Tayta Diosninchi căchamushan runa alli ricash caycullăchun.

Janaj pachaču cawaj Tayta Diosninchita alliman čhuraycullăshun» nir.*

¹⁰ Jinan Jerusalén marcaman čhayaptin, runacuna wichaypa-uraypa rimacullaran: «¿Piraj cay runa?» nir.

¹¹ Jesúswan purijcunam ichanga niran: «Cay runa willacuj Jesúsmi. Galilea quinran Nazaret marcapita shamusha. Tayta Diosninchipa shimintam willapăcun» nir.

§§21:5 Zacarías 9.9.

*21:9 Salmo 118.25–26.

Tayta Diosninchipa wasinpita ranticujcunata jargushan

*San Marcos 11.15–19; San Lucas
19.45–48; San Juan 2.13–22*

¹² Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninman yaycurirna, ranticujcunatapis, rantipacujcunatapis Jesús jarguriran. Jillay rucapacuj runacunapa misancunatapis sajtar ushyariran. Jillaynintapis mashtar ushyariran. Paluma ranticujcunapa jamacunancunatapis wicapar ushyariran. ¹³ Llapanta wicapar niran: «Tayta Diosninchipa shimínchu nin: «Wasiga mañacamajcunallapämi.» Jamcunam ichanga suwapa mañayninman tichrachishcanqui.»[†]

¹⁴ Tayta Diosninchipa wasillanču caycaptin, japracunawan wijrucuna Jesústa chayapuran. Payga llapanta allchacächiran. ¹⁵ Tayta Diosninchicamacächiyinpa runacuna imaypis mana ricashancunata Jesús ruraptin, wamracunapis cushicushpan niran: «Unay mandaj Davidpa willcan alli ricash caycullächun.» Jesústa alliman churaptin, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yachajcuna ullgucaycäriran. ¹⁶ Ullgur, Jesústa tapuran: «¿Wamracuna imata rimashantapis manachu wiyanchi?» nir. Jesúsna niran: «Au, wiyashcă. Jamcunapis wiyamay. Tayta Diosninchipa shiminta liguishcanqui, ¿au? Isquirbirächishanču nuwapaj rimar nin: «Sinchi wamracunapis, chuchuču waguiraj wamracunapis alliman churananta quiquin Tayta Diosninchicamacächisha.»^{*}

¹⁷ Paycunata jaguiycur Betania marchamanna Jesús pachacuj aywacuran.

Jigus yüra chaquicäcunanpaj Jesús mañacushan

San Marcos 11.12–14, 20–26

¹⁸ Warannin tuta Jerusalén marcaman Jesús cutiptin, yargay chariran. ¹⁹ Caminu lādunču jigus yürata ricar, wayuyninta ashij aywaran. Chayar, wayuyninta mana tariranchu. Üjallanta tariran. Chaymi jigus yürata niran: «Cananpita mana imaypis wayunquipänachu.» Niptin, chaquicäcuran.

²⁰ Chaquicäcujta ricar, purishijnincuna mancharicäcuran: «¿Imanirraj yüra juclla chaquicäcusha?» nir.

²¹ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana llutäpacullar Tayta Diosninchiman yupachicur, mana jigus yürallatachu chaquichinquipaj. Manchäga puntacunatasi yacu püsuman witrachinquipaj. Llapanta camäpacunquipaj. ²² Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita mañacur, chasquinquipaj.»

Jesús munayniyuj cashan

San Marcos 11.27–33; San Lucas 20.1–8

²³ Chaypita Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, Jesús willapäcuran. Mayur cüracunawan mayur runacuna Jesústa tapuran: «Tayta, ¿pitaj cachamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

²⁴ Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pi cachamashantapis willashayqui. ²⁵ Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj cachamusha: Tayta Diosninchichu, runa-masillanču? Mä, willamay.»

Chaura quiquin-pura parlanacäriran: «Tayta Diosninchicac hamusha» niptinchi: «¿Imanirtaj mana

[†]21:13 Isafas 56.7; Jeremías 7.11.

^{*}21:16 Salmo 8.2–3.

wiyacushcanquichu?» nimäshun.
²⁶ «Runa-masinchicunalla cáchamusha»
 niptinchi, runacuna wañuchimäshun.»
 Runacuna Ushyachicuj Juanta
 chasquicush caran: «Tayta Diosninchipa
 willacujninmi» nir. ²⁷ Chaymi Jesúsna
 niran: «Tapumashayquita mana
 musyächu.» Chaura Jesúsna niran:
 «Mana camäpacuptiqui, nuwapis pi
 cáchamashanta mana willashayquichu.»

Wamracunawan tincuchiya willapashan

²⁸ Jananmanpis: «Mä, tapushayqui»
 nir tincuchiya willapar, Jesús
 niran: «Juc runapash ishca y wamran
 caran. Jichpa wamrantash niran:
 «Wawallau, canan junaj übasta
 uryamuy.» ²⁹ Wamrannash niran: «Mana
 aywashäpächu.» «Mana aywashäpächu»
 nirpis yarpaçhacurirshi, aruj aywaran.
³⁰ Shulca wamrantapis arujshi
 cácharan. Cáchaptin, juclash auniran.
 Chaypis manash aywaranchu.

³¹ «Canan mä, tapushayqui. ¿Maygan
 wamrantaj papäinpa shiminta
 çarcusha?» Niptin: «Jichpa wamran»
 nipäcuran. Jesúsna niran: «Sumaj
 tantiyacunquiman. «Chiqui runacunapis,
 wayrapacuj warmicunapis juchallaçu
 arun. Mana imaysi Tayta Diosninchipa
 maquinçu juyangachu» nirpis llutanta
 yarpaycanqui. Yarpaçhacurirga, Tayta
 Diosninchipa maquinçu cawanga; jam-
 cunam ichanga mana. ³² Ushyachicuj
 Juan: «Tayta Diosninchipa shiminta
 wiyacuy» nir willapäshuptiquisi, mana
 wiyacushcanquichu. Juchayquipita
 mana wanacushcanquichu. Chiqui
 runacunawan wayrapacuj warmicunam
 ichanga wiyacusha. Juchanpita
 wanacushanta ricaycarsi, mana
 yarpaçhacushcanquichu. Tayta
 Diosninchipa shiminta mana
 chasquicushcanquichu.»

Çacrayujwan tincuchiya willapashan

San Marcos 12.1–12; San Lucas 20.9–19

³³ Yapay tincuchiya willapäcur,
 Jesús niran: «Juc çacrayuj runash
 übasta mururan. Ushyaypash pirgaran.
 Übasta japchinanpäpis püsutash
 ruraran. Çacranta täpananpänash türi
 wasita pirgachiran. Jinarcur çacra
 runacunata allimshaycurshi, juclä
 marcapa aywacuran. ³⁴ Übas pallay
 çayamuptin, uywaynincunatash
 cáchacuran: «Dirichüta shuntamuy»
 nirshi. ³⁵ Cáchancuna çhayaptinshi,
 allimshacuj runacuna juc cáchanta
 magaran. Juctanash wañuycachiran.
 Juctanash sajmar ushyaran. ³⁶ Chaura
 çacrayuj juc uywaynincunatanash
 cáchacuran. Chaynuyllash paycunatapis
 allimshacujcuna ushyaran. ³⁷ Chayshi
 çacrayuj quiquinpa wamranta
 cáchacuran: «Quiquipa wamräta
 manchapacungam» nirshi. ³⁸ Çacrayu-
 jpa wamranta ricarshi ichanga,
 allimshacujcuna quiquin-puralla
 parlanacäriran: «Papänin tagay
 wamrallanpaj llapan imancunatapis
 jaguipaycunga. Chaymi wañurachishun.
 Chaura cay çacra nuwanchipaj canga»
 nir. ³⁹ Chaynuy nirshi, çacrayujpa
 wamranta charipäcuran. Çacranpita
 jargurcurshi, wañuycachiran. ⁴⁰ Canan
 mä, willamay. Çacrayuj cutimur,
 ¿imataraj ruranga chay çacra
 runacunata?» ⁴¹ Paycunana niran:
 «Chay çacra runacunata mana
 llaquipällar wañurachinga. Çacranta
 alli runacunatana allimshaycunga.
 Allimshaycunga çacrapa wawanta
 cutichijcunallata.»

⁴² Jesúsna niran: «¿Tayta
 Diosninchipa shiminta manachu
 liguishcanqui? Shiminçu niycan:
 «Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana al-
 lichu» nir wicapashantapis Tayta

Diosninchi simintuta jallarachinan-paj éhurasha.

Chayta quiquin Tayta Diosninchi camacächisha. Chaypita cushicurcaycanchi.»[¶]

⁴³⁻⁴⁴ «Sumaj tantiyacunquiman. Mana wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipis cáchariycushunquipaj. Wiyacuj runacunatam ichanga maquinchu purichinga. Wiyacujcunaga Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranga.»[§]

⁴⁵ Fariseucunawan mayur cüracuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran.

⁴⁶ Chaura juclla Jesústa chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturaptin, mancharishpan mana chariranchu. Runacuna Jesústa chasquicuran: «Tayta Diosninchipa willacujnin» nir.

Majachacay tünawan tincuchiypa willapashan

San Lucas 14.15-24

22 Yapay imawanpis tincuchiyllapa willapäcur, Jesús niran: ² «¿Imanuytaj maquinchu Tayta Diosninchi cawachimäshun? Mä, tantiyacushun. Juc mandaj runapa ullgu wamran majachacaptinshi, sumaj camaricuran. ³ Jinarcush sirbintincunata cáchacuran: «Jayachishä runacuna micuj shamuchunna» nirshi. Tünaman jayaycächiptinsi, manash aywaranchu.

⁴ «Mana aywaptinshi, yapay waquin sirbintincunata cáchacur niran: «Jayachishä runacunata shamunanpaj willanqui: «Micupacärinayquipäshi aywanqui. Camaricushallanash caycan. Allinnin türucunatapis, wanllannin wäcacunatapis pishtashana. Jucllash

majachacay tünaman aywanqui» nir.»

⁵ Jayachishan runacunash ichanga upa-tucäriran. Waquinnash chacraman aruj aywacuran. Waquinnash rantipacuj aywacuran. ⁶ Waquinnash mandaj runapa sirbintincunata ashllir ushyaran. Wañuycachiran.

⁷ «Chayshi mandaj runa juyupa ullgucäcuran. Murucuncunatanash cácharan: «Wañuchicujcunata wañurachimuy. Marcantapis rupachiypa ushyari» nirshi. ⁸ Jinarcunash, juc sirbintincunata niran: «Wamrä majachacänanpaj micuy mayna chayahash caycan. Jayachimushäcunatam ichanga upa-tucushanpita mana jayachimümanchu caran. ⁹ Cananga lluta runacuna cashan-cajman ayway. Tincushayqui runata jayachimuy majachacay tünaman shamunanpaj.»

¹⁰ Chayshi sirbintincuna chaquin chayahashanpa aywacäriran. Tincushan runatash allicunatapis, juyucunatapis micupacuj pusharan. Wasi juntash runacunana jutucaran.

¹¹ «Tünaman chayahajcunata ricanan-päshi quiquin mandaj runa yaycuriran. Yaycuriptin, juc runash mana rucacullar jamaraycaran. ¹² Chayshi tapuriran: «Tayta mishti, ¿imanaypataj majachacay tünaman rucacünilla yaycamushcanqui?» nirshi. Tapuptin, imata niytapis manash camäpacuranchu. Upäl-lash cacuran. ¹³ Chayshi sirbintincunata niran: «Maquin-chaquinta mancurnarcur wajtaman wicapay. Chacajman jaycuriy. Chaychu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uchungu.»

¹⁴ «Canan tantiyachishayqui. Tayta Diosninchi llapan runata jayachin. Chaypis acracushancunallatam maquinchu purichinga.»

[¶]21:42 Salmo 118.22-23.

[§]21:43-44 Waquin Bibliächu nin: «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga. Chay rumi juc runapa jananman shicwar, nitiringa.» Waquin Bibliächu mana canchu: «San Lucas 20.18-pitash yapasha» nir.

Jillayta éhurananpaj tapucushan

San Marcos 12.13–17;

San Lucas 20.20–26

¹⁵ Chaypita fariseucuna parlanacuran Jesústa achäquita ashipänapaj. ¹⁶ Chaymi fariseu-masincunatawan, mandaj Herodespa purishijnincunata Jesúsman cacharan. Paycuna Jesústa tapuran:

«Tayta, alli shungu cashayquita musyá. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. ¹⁷ Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpa jillayta éhuruwanchuraj, manachuraj?» nir.

¹⁸ Jesúsni ichanga achäquita ashipaycashanta musyar niran: «Janan shungulla runacuna, ¿imanirtaj maquichacamayta munanqui? ¹⁹ Mandajta pägashayqui jillayta mä, ricachimay.» Chaura jillayta apapuran.

²⁰ Jesúsna tapuran: «¿Pipa litratunta jillaychu caycan? ¿Pipa jutinta isquirbiraycan?» nir. ²¹ Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.» Jesúsna niran: «Mandaj Césarpa Césarpa éhura. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj éhura.»

²² Niptin, ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Upällallana aywacäiran.

Wañushcuna

cawarimunapita tapucushan

San Marcos 12.18–27;

San Lucas 20.27–40

²³ Chay junajlla saduceu runacunapis Jesúsman éhayan. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi niran: ²⁴ «Tayta Jesús, isquirbishancho Moisés niran: «Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguipin, wañucuj runapa wauguillan

biyüdawan majachacanman. Mushuj majanwan tarishan wamrata wañucuj runanpa jutinta apanga.» ²⁵ Canan mä, tapucushayqui. Janchis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. Wañuptin, juc-caj wauguinnash biyüdawan majachacaran. ²⁶ Juc warmillawan majachacarcu-majachacarcu, chay janchis waugui wañucuran. ²⁷ Llapan wañushanpa jipantaräshi warmipis wañucuran.

²⁸ «Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janchiswan majachacash caycar? ¿Llapanpachuraj warmin canga?»

²⁹ Jesúsna niran: «Jamcuna llutanta yarpacaycanqui. Tayta Diosninchipa shimintapis, munayniyuj cashantapis mana tantiyanquichu. ³⁰ Cawarimuj runacuna warmi ullgupis mana majachacanganachu. Manchäga janaj pachacho anjilcuna-jina cawangapaj.

³¹ Wañushcuna cawarimunanta mayna Tayta Diosninchi musyachicuran. ¿Manachu shiminta liguishcanqui? Shiminchu nin: ³² «Unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycäman.» Cawaycaycunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana.»

³³ Chaura Jesúsna shiminta wiyar, runacuna jatunpa cushicuran.

Allicaj yaéhachicuypita tapucushan

San Marcos 12.28–34

³⁴ Saduceucunata upällachishanta mayaycur, fariseu runacuna jutucuran. ³⁵ Moisésna shiminta yaéhajnin fariseucunana achäquita ashipashpan Jesústa tapuran:

^{**} 22:24 Deuteronomio 25.5–10.

³⁶ «Tayta, Moisés isquirbishañ lapan yačhachicucunapita, ¿maygantaj allicaj yačhachicuy?» nir.

³⁷ Jesúsna niran: « Lapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.»^{††}

³⁸ Caymi lapan yačhachicucunapita mas allicaj. ³⁹ Juc-cajpis chay-nirajlla. «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»^{‡‡}

⁴⁰ Ishcan yačhachicucunata čharcurga, Tayta Diosninchita shimintapis, willacujcunapa shimintapis llapantana čharcucanqui.»

Washäcuj Jesús mandaj Davidpa willcan cashan

San Marcos 12.35–37;

San Lucas 20.41–44

⁴¹ Fariseucuna juturaycaptin, Jesús tapuran: ⁴² «¿Pipa willcanraj Washäcuj canga?» nir. Paycunana niran: «Unay mandajninchi Davidpa willcallanmi.» ^{43–44} Jesúsna niran: «Salmos libručhu nin: «Espíritu Santu rimachiptin, quiquin mandaj David niran:

«Tayta Diosninchi Washäcujñita nisha: «Mandäshimäñayquipaj diricha-caj lädüman jamacuy cunčharyuyquicunata pampaman čhuranäcaman.

Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj.» »^{¶¶}

⁴⁵ «Chaynuy niycaptin, ¿Washäcujga rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacucan.»

⁴⁶ Jesús tapuptin, pipis mana rimacuranchu. Chay junajpita-pacha pipis mana tapuparannachu.

Fariseucunatawan Moiséspa shiminta yačhacujcunata Jesús piñapashan

San Marcos 12.38–40;

San Lucas 11.37–54; 20.45–47

23 Chaypita juturaj runacunatapis, purishijnincunatapis willapar, Jesús niran: ² «Fariseucunawan Moiséspa shiminta yačhacuna Moisés-jina yačhaj ricarin. Shiminta sumaj yačhachicun. ³ Chaymi willapäcushanta wiyacunquiman. Lllupinam ichanga ama jatinquichu. Paycunaga ishca y cäram. Allita rimarsi, shiminta mana čharcunchu. ⁴ Runacunata tucuy-tucuyta yačhachin. Čharcunan sasacunatapis yačhachin. Quiquincunam ichanga juc maquillasi mana yanaparcunchu. ⁵ Runa ricanallanpämi Tayta Diosninchita shiminta jatun-jatunta isquirbircur, ricranman, urcunman watacun. Jacunpa puntanču jatusaj-jatusaj waytashcunata watacun runacuna: «Tayta Diosninchita sumaj manchapacun, ¿au?» nir ninanpaj.^{§§}

⁶ «Micupacuj jayachiptinpis, allillata jarananta ashin. Shuntacäna wasiman aywarpis, ñaupañaupallaču jamayta ashin. ⁷ Läsacunačhüpis lapan runa manchapacunallanta munan. «Taytallau tayta, yačhajmi canqui» ninallanta ashin.

⁸ «Palcuna-jinam ichanga ama canquimanachu. «Taytallau tayta» nir manchapacushushayqui mana camacanchu. Manchäga juc taytallapita car, payllata manchapacunquiman. Juc shungulla cawanquiman. ⁹ Cay pachachu pitapis ama taytachacunquimanachu. Manchäga janaj

^{††}22:37 Deuteronomio 6.5.

^{‡‡}22:39 Levítico 19.18.

^{¶¶}22:43-44 Salmo 110.1.

^{§§}23:5 Tayta Diosninchita shiminta isquirbircur urcunman, ricranman watacunanpaj tantiyachimanchi Deuteronomio 6.8; 11.18; jacunpa puntanču waytashcunata watacunanpaj tantiyachimanchi Números 15.37–40; Deuteronomio 22.12

pachaču cawaj Tayta Diosnillanchita taytachacunquiman. Payllam Taytayqui. ¹⁰Chaynuypis pitapis ama taytachacunquichu: «Jamlla yačhaj canqui» nir. Washäcuj canäpaj Tayta Diosninchicačhamash captin, nuwallata taytachacamanquiman. ¹¹Alli ricash cayta munar, runa-masiquitaraq sumaj yanapanquiman. ¹²Sumaj tantiyacunquiman. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchica pampaman čhuraŋa. Maquinču cawajcunatam ichanga alliman čhuraŋa.

¹³«Moiséspa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishcaŷ cära canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Yačhaj carsi, Tayta Diosninchita mana manchapacunquichu. Shimintapis runa-masiquicunata mana yačhachin-quichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta munarcaycaptin, mičharcaycanqui.

¹⁴«Moiséspa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishcaŷ cära canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj.*

¹⁵May-chayman čayarpis aunishunayquita munallar, tucuyta rurankui: «Moiséspa shiminta yačhajcunawan fariseucuna yarpashannuylla cawashun» nir. Runa aunircushuptiqui, supaypa jipanpana jančhankui. Juyu caycaptiquisi, paycunapa juyu cayninman mana tincunquipächu.

¹⁶⁻¹⁷«Yačhajcuna, fariseucuna, japra-yupay canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Upa cayniquiwän imatapis mana tantiyashpayqui waquincunata tantiyachiycanqui. Chaymi ninqui: «Tayta Diosninchipa wasinču čhurashanchi cuyachicuyninchicuna manchapacupaj. Chaymi shiminchica

čharcucänanpaj camacächinga. Tayta Diosninchipa wasinmi ichanga mana manchapacupächu. Shiminchicačharcucänantapis mana camacächingachu.» Upa runa carcaycanqui. ¿Manachu musyanqui cuyachicuyninchicuna Tayta Diosninchipa wasinčhuraŋ manchapacupaj cashanta? ¹⁸⁻¹⁹Chaynuypis ninqui: «Tayta Diosninchita jarashanchicuna manchapacupaj. Chaymi shiminchicačharcucänanpaj camacächinga. Tayta Diosninchita jarananchi tullpam ichanga mana manchapacupächu. Shiminchicačharcucänantapis mana camacächingachu.» Upa runa canqui. ¿Manachu musyanqui jarayninchipis Tayta Diosninchipa tullpančhuraŋ manchapacupaj cashanta? Payga ishanta alli rican. ²⁰Sumaj tantiyacunquiman. Pipis: «Shimäta čharcucächinanpaj Tayta Diosninchita jarananchi tullpa manchapacupämi» nirga, tullpatapis jarayninchita manchapacuyan. ²¹Pipis: «Shimäta čharcucächinanpaj Tayta Diosninchipa wasin manchapacupämi» nirga wasintinta Tayta Diosninchitapis manchapacuyan. ²²Pipis: «Shimäta čharcucächinanpaj janaj pacha manchapacupämi» nirga munayniyuj Tayta Diosninchitapis manchapacuyan. Payga janaj pachapita llapan runata maquinču puriyčächin.

²³«Moiséspa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishcaŷ cära canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui. Irbabuynatasi, añistasi, cuminustasi raquinqui. Chaypis Tayta Diosninchipa shiminta mana llapan shunguyquiwanchu

*23:14 Waquin Bibliächu birsöculu 14-ču nin: «Jancunaga biyüda warmicunapa imancunatapis ushyapaycanqui. Jinarcu chapacunallayquipaj may üra Tayta Diosninchita mañacuj-tucunqui.» Waquin Bibliächu mana canchu: «San Marcos 12.40-wan San Lucas 20.47-tawan tincuchir yapasha» nir.

charcuycanqui. Mana paypa shungun munashannuyllachu cawaycanqui. Runa-masiquitapis mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita rurarcaycanqui. Ichanga imatapis allillata ruranquiman. Shiminta sumaj-sumaj charcunquiman.

²⁴ «Yačhaj carpis, upa canqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchümi ichanga juchaču aruyanqui. Yacuta upunayquipaj acapalla chuspita jurgurpis, «camillu» nishan jatun-caray uywantinta upurcaycanqui.

²⁵ «Moisés pa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishca cära canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Mati janallan mayllash-niraj carcaycanqui. Runa ricay ñawinchu juchaynaj-tucursi, juchaču arunqui. Mallaj caycar, suwacuyllaču arunqui. Shunguyqui munashallanta ashir purinqui. ²⁶ Upacuna, Tayta Diosninchipa shunguyquita musyapan. Shiminta wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, runacunapis allina ricashunquipaj.

²⁷ «Moisés pa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishca cära canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Mïchu-niraj canqui. Jananpita ricaptinchi, cuyayllapaj mïchu. Rurinčhümi ichanga millanaypaj ayapa tulluncuna ismuycan. ²⁸ Chay-niraj canqui. Runa ricashunallayquipaj alli-tucunqui. Tayta Diosninchipa shimintam ichanga wiyaytapis mana munanquichu. Jucha aparicuyllata shunguyqui yarparaycan.

²⁹ «Moisés pa shiminta yačhajcuna, fariseucuna, ishca cära canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Tayta Diosninchita manchapacujcunapa, unay willacujnincunapa mïchuncunata yapay rurarcaycanqui. Yarparä-

nayquipaj, cuyayllapaj cananpaj picharcaycanqui. ³⁰ Jananmanpis

ninqiraj: «Auquilluncicuna cawashan wichan cawarga, willacujcunata mana wañuchishuwanchu caran.»

³¹ Chaypis wañuchicujcunapa wawan cashayquita shimillayqui musyachicuycan. ³² Mïchunta pichar:

«Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha» nir rurarcaycanqui. Cananpis yačhachishushayquinuylla mä, ruray. ³³ Supaypa wawan

car, wañuchicuj curu-jina canqui. Chaymi Tayta Diosninchipa ninaman jaycushunquipaj. Chacaj pachapita jishpiyta mana camäpacunquipächu.

³⁴ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj achcaj tam cächamushaj. Willacujcunatapis, yačhachicujcunatapis, Moisés pa shiminta yačhajcunatapis cächamushaj. Jamcunam ichanga waquinta ruschürä j wañuchinquipaj. Waquintana shuntacäna wasicunaču wascar ushyanquipaj. Waquintana marcan-marcan jaticachar ushyanquipaj.

³⁵ «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunata wañuchicur, auquilluyquicuna wañuchicushantapis aparicunquipaj. Juchanta aparicunquipaj wiyacuj Abelta wañuchishanpita-pacha Baraquíaspä wamran Zacaríasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncunču, tullpa wajtallanču wañuchishcanqui. ³⁶ Sumaj

tantiyacunquiman. Auquilluyquicuna wañuchishanpita jamcunatana Tayta Diosninchipa ñacachishunquipaj.»

Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan

San Lucas 13.34-35

³⁷ Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau

Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj cañancunata sajmar ushyanqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashan-jina shuntayta munashcaj. Munaptisi, wasguipämashcanqui. ³⁸Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman ticeranga. ³⁹Nuwatapis mana ricamanquipänachu. «Tayta Diosninchicañamushan runa alli ricash caycul-lächu» nir «ñasquicamashpayquim ichanga, imayllapis ricamanquipaj.»†

**Tayta Diosninchipa wasinta
juçhurachinanta musyachicushan**

San Marcos 13.1–2; San Lucas 21.5–6

24 Tayta Diosninchipa wasinpita Jesús llucshiycaptin, purishijnincuna niran: «Tayta, mä, ricay. Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pargasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au?»

²Jesúsna niran: «Au, llapanta ricaycanchi. Chaypis sumaj tantiyacunquiman. Imayllaga llapan ricashayqui ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi juçhurachish canga.»

**Runacuna imaman
çhayananta musyachicushan**

San Marcos 13.3–23;

San Lucas 21.7–24; 17.22–24

³Chaypita Ulibus puntaçu Jesús jamaraycaptin, purishijnincuna rinrillançu tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta juçhurachinga? ¿Imanaypataj shimiqui çharcucänantapis, cay pacha ushyacänantapis musyashaj?» nir.

⁴Jesúsna niran: «Pipis pantachishu-runquiman. ⁵Achcaj pantachicujcuna shamunga: «Tayta Diosninchipa

cañamushan Washäcujmi cä» nir. Achcaj çhasquicamajta pantachinga. ⁶Wacçu-cayçu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquichu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu. ⁷Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcana wañuchinacungapaj. Muçhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Chay-tucuyçhüpis pacha juyupa sicsicyanga. ⁸Chaypis runacuna mana ushyacangarächu. Manchäga ñacayllarämi jallaranga.

⁹«Çhasquicamashayqui-janan juyu runacunapa maquinman çhay-achishunquipaj. Ñacachishunquipaj. Wañuchishunquipaj. Llapana chiquishunquipaj. ¹⁰Achcaj runa: «Jesúsna shiminta çhasquicushcä» nirpis, wasguimanga. Quiquin-puralla wañuymans jitarpanacunga. Chiquipänacunga.

¹¹«Juchallaçu arujcuna jataranga: «Tayta Diosninchipa shiminta willacü» nir. Achcajta pantachinga. ¹²Runacunana Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta mana munar, juyuyanga. Mana llaquipänacunganachu. ¹³Ima captinpis, jipaman ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimita wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinçu Tayta Diosninchipa cawachishunquipaj. ¹⁴May-chayçhüpis llapan runata shimi willapäcush canga: «Tayta Diosninchipa maquinçhümi llapan runata cawachiyta munan. Alli willapäta wiyaptinraj, cay pacha ushyacänan çhayamunga» nir.

¹⁵«Willacuj Danielpa shiminta sumaj tantiyacäriquiman. Payga unayna niran: «Chiqui runacuna yaycapur, Tayta Diosninchita wasintinta pampaman çhuranga. Manchapacushantapis içhichinga.» Millanaypaj rurashancunata ricas, ¹⁶juella jishpicäriquiman.

†23:39 Salmo 118.26.

Judea quinranáchu tiyajcuna
puntacunaman jishpicärinman.

¹⁷Wasi puncuáchu caycar, ruriman
ama yaycunquimanchu. Imayqui-
cunatapis ama jurgunquimanchu.

¹⁸Chacrapitapis wasiquiman ama
cutinquimanchu. Müdanayquita ama
shuntanquimanchu.»

¹⁹«Ñacachishan wichan jishyaj
warmicunapis, pishi wamrayujcunapis
cuyapaypaj ñacanga. ²⁰Chaymi
jishpinayqui junaj tamya wichanman
mana chayanapaj, diyawardaman
mana chayanapaj Tayta Diosninchita
mañacäriy. ²¹Chay wichan juyupa
ñacay canga. Chaynuy ñacay imaypis
mana caranchu Tayta Diosninchi
cay pachata camashanpita-pacha.
Chaynuy yapay mana imaysi can-
gapänachu. ²²Wamrachacushancunata
llaquipar, Tayta Diosninchi chay ñacay
junajcunata wallcayächinga. Manchäga
pipis mana wañuypita jishpinmanchu.

²³«Chaymi pipis: «Mä, ricay. Tayta
Diosninchi cáchamushan Washäcujn-
inchi shamusha. Chayaycämun» nir
nishuptiquisi, ama chasquipanquichu.

²⁴Chay wichan Washäcuj-tucujcuna,
willacuj-tucujcuna ricarimungapaj.
Munayniyuj car, tucuyta ruranga
runacunata riguichinanpaj. Imaysi
runa mana ricashancunatapis ruranga.
Chayta rural, Tayta Diosninchi
acracushan runacunatapis waquinta
pantachinga. ²⁵Canan sumaj
tantiyacunquiman. Willapänajpaj
cashanta mayna willapashcaj.

²⁶«Chaymi: «Washäcujninchi chunya-
jchu caycan» nishuptiqui, ama aywan-
quichu. «Wasi ruriáhuimi Washäcujn-
inchi pacaraycan» nishuptiquipis, ama
chasquipanquichu.

²⁷«Tayta Diosninchi cáchamasha.
Cutimuptäga, illaguta llapan

ricashan-jina llap-llapanmi ricamanga.
²⁸Rimaypis purin. «Siucacunash
micunanta ricar, maymanpis jutucan.»
Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

Tayta Jesús pa cutimunapita musyachicushan

San Marcos 13.24–37; San Lucas

17.26–30, 34–36; 21.25–33

²⁹«Juyupa ñacaycuna
chawarcuptillan,
«Inti wañucäcunga.

Quillapis mana achicyämunganachu.
Istrillacunapis shicwamunga.

Janaj pachapis juyupa tapsinga.»[‡]

³⁰«Chaypitaraj cutimunäta
mayanquipaj. Llapan runa mancharir,
waganga. Chay junaj Tayta Diosninchi
cáchamaptin, munayniyuj car,
pucutay jananchu achic-achicyaycar
cutiycämujta ricamanquipaj.

³¹«Tayta Diosninchina anjilcunata
cáchamunga. Paycunana curnitäta
sumaj suynachimur, chay-tucuy pita
Tayta Diosninchi acracushan runa-
cunata shuntamunga. Janaj pachapa
cantunpita juc-caj cantuncaman
shuntamunga.

³²«Jigus yürawan tincuchiypa
tantiyacushun. Yüran chillguiptin,
tamya quilla jallaycunanta musyanchi.

³³Chay-jina llapan willapashäcuna
charcuptin, cutimunä caycashanta
tantiyacärinquipaj.

³⁴Sumaj
tantiyacunquiman. Waquinniquipa
ricay ñawiquíchu llapan charcucanga.

³⁵Janaj pachapis, cay pachapis
ushyacanga. Shimimi ichanga mana
jungacangachu. Llapanmi charcucanga.

³⁶«Cutimunä junajta Tayta Diosninchi
pitapis mana musyachishachu. Anjil-
nincunatapis, nuwatapis mana musy-
achimashachu. Quiquin Taytallanchim
musyaraycan.

[‡]24:29 Isías 13.10; 34.4.

³⁷ «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caçhamasha. Yapay caçhamānan wichanga Noé cawashan wichan-jina runacuna cawarcaycangapaj. ³⁸ Noé cawashan wichan lücu tamya mana jallaris-hancaman runacuna cawashanwan cawarcaycaran. Jauca micucuran. Upucuran. Waquinga majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamya jallacucuran. ³⁹ Chaycaman runacuna imatapis mana yarpachacullar cawaran. Yacu çhayar janançu ricacuptin llapan wañur, ushyacayman çhayaran. Chay-jina Tayta Diosninchi caçhamaptin, cutimushä wichanpis runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.

⁴⁰ «Cutimunä junaj ishcaj runa çhacraçu arurcaycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguycushaj. ⁴¹ Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguycushaj.

⁴² «Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Nuwam Taytayqui caycä. Imay üra cutimunätapis mana musyanquichu. ⁴³ Sumaj tantiyacunquiman. Wasiman suwa yaycunanta musyar, wasiyuj mana puñucunmanchu. Manchäga suwa suwapānanpita ricchaycar waranman. ⁴⁴ Chaymi jamcunapis mayaj-mayajlla shuyarpaycāmanquiman. Tayta Diosninchipa caçhan cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan

San Lucas 12.41–48

⁴⁵ «Mä, sumaj tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj çhuranga. Capuralga mincay-masincunata

sumajshi rican. Jaran. ⁴⁶ Capuralninpa shiminta çharcuptin wasiyuj cutimur, allipash ricanga. ⁴⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita, capuralpa maquinmanna llapanta çhuranga. ⁴⁸ Juyu capuralshi ichanga shungullançu yarpachacunman: «Wasiyuj mana cutimungarächu» nir. ⁴⁹ Chayshi mincay-masincunata magar ushyan. Micur, upyallar juyan. ⁵⁰ Wasiyuj mana musyash junajchu illajpita cutiramunga. ⁵¹ Llutanta rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapaypa wascar ushyanga. Jarguringa: «Juyu-masiquicunawan juyämuy» nirshi. Chaychu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uçhunga.

Çhuncaj jipashwan tincuchiypa willapashan

25 «Tayta Diosninchi maquinçu purichimashanchipita tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc cutiçhüshi çhuncaj jipash achquinwan-caman majachacaj müsuta shuyarpaycaran. ² Pichgaj jipashnash yarpay-sapa caran; pichgajnash pishi-yarpayyuj. ³ Pishi-yarpayyuj jipashcuna achquinwan puriptinsi, wira wiñacunanta manash purichiranchu. ⁴ Yarpay-sapa jipashcunash ichanga achquinta, wira wiñacunantinta purichicäriran. ⁵ Majachacaj müsu juclla mana çhayaptinshi, jipashcunata puñunay chariran. Llapanshi puñucäcuran.

⁶ «Pullan-pagas çhayamuptinna, juc runash jayacuriran: «Majachacaj müsu yaycaycāmunna. Çhasquicäriyna» nirshi. ⁷ Chayshi jipashcuna achquinta ca-maricäriran. ⁸ Pishi-yarpayyuj jipashcunanash yarpay-sapa jipashcunata niran: «Achquiga upicäcucannam. Wirayquita challicallämay.» ⁹ Yarpay-sapa jipashcunanash niran: «Challinacurga, llapanchi

pishipacushunpaj. Wirata munar, rantic-ujcunaman aywariyuncuiman.»

¹⁰«Chayshi wira rantij aywashanca-man majachacaj müsü çayaran. Majachacay tünaman achquin rataycajucunallatash yaycuchiran. Jinarcu wasipa puncuntash wiçgacurcuran.

¹¹«Chaypita pishi-yarpay jipashcunanash cutimur, puncupita jayacuran: «Taytallau tayta, puncuyquita quichapaycallamay, ari» nirshi.

¹²Majachacaj müsünash wasi ruripita nimuran: «Mana ricsillajchu. ¿Piraj cacullanquipis?»

¹³«Yarpay-sapa jipash-jina jamcunapis camaricushalla cawanquiman. Cutimunäta mana musyanquichu. Mana yarpashpita cutimushaj.

Jillay çhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan

San Lucas 19.11–27

¹⁴«Sumaj tantiyacunayquipaj tincuchiypa willapähayqui. Juc runash carupa aywacunanpaj quimsa uywaynincunata jayachiran. Paycunapa maquinmanshi llapan imancunatapis çhuraycuran. ¹⁵Callpanta tantiyaycur-tantiyaycur, llapallantash jaguipuran. Juc uywaynintash jaguipuran pichga waranga (5,000) jillayta, juctanash ishçay waranga (2,000) jillayta, juctanash juc waranga (1,000) jillayta. Jinarcu carupash aywacuran.

¹⁶«Pichga waranga (5,000) jillayta çhasquijnash juçlla aruchiran. Aruchiptinshi, wawallan pichga waranga (5,000) llucshiran. ¹⁷Chay-jinash ishçay waranga (2,000) jillayta çhasquijpis aruchishanpita wawallanta ishçay warangata (2,000) shuntaran. ¹⁸Juc waranga (1,000) jillayta çhasquijnash ichanga pachata uçhuriycur pacaycuran. Manash aruchiranchu.

¹⁹«Unayllatanash wasinman runa cutiran. Jinarcu uywaynincunatash jayachiran jillayninta wawantinta shuntananpaj. ²⁰Pichga waranga (5,000) jillayta çhasquijnash niran: «Tayta, pichga waranga (5,000) jillayta jaguipamashcanqui. Wawanpis pichga (5,000) warangata mirasha. Wawantintam cutiyçächij. Cayllä callan.» ²¹Runanash niran: «Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan tünashun. Micupacushun.»

²²«Ishçay waranga (2,000) jillayta çhasquijnash niran: «Tayta, ishçay waranga (2,000) jillayta jaguipamashcanqui. Wawantapis ishçay warangata (2,000) shuntashcä. Wawantintam cutiyçächij. Jillayllä.» ²³Runanash niran: «Allita rurashcanqui. Wallcallatapis alli ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan tünashun. Micupacushun.»

²⁴«Juc waranga (1,000) jillayta çhasquijnash niran: «Tayta, manchacuypa runa cashayquita musyä. Jamashalla imatapis çhasquinqi. Mana murupacuycarsi, achca-achcata shuntayta munanqui. Mana arucuycarsi, chay-chicata pallayta munanqui. ²⁵Chaymi manchacurä. Manchacurmi, jillayniquitapis mana yatapashcächu. Manchäga pachata uçhurcellar pacaycurä. Catay jillayniqui.»

²⁶«Chayshi runa niran: «Juyu runa canqui. Jilla. Jamashalla achca-achcata shuntayta musyaycar, ²⁷jillay mirachijcunallamanpis jillayniita çhuranquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacüman caran.» ²⁸Waquin uywaynincunatanash niran: «Waranga jillayninta jiçhurir, çhunca waranga (10,000) charaj-cajta juycuy. ²⁹Sumaj wiyamay. Wiyacamaptin, pitapis yanapähaj. Paycuna may-mayta

charangapaj. Mana wiyacamajcunatam ichanga ichicllata charashantapis jichushaj. ³⁰ Jilla uywaytaga wajtaman wicapay. Chacajman jaycuriy. Chaychu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis uchunga.)

Runacunapa juchanta jurgapānan junajpita willapashan

³¹ «Tayta Diosninchipa cañan car, anjilcunawan-ima cutimushaj. Jatun auturdä-jina achic-achicyaycar mandajpa jamacunanchu jamashaj. ³² Llapan marcapita runacuna ñaupāman jutucanga. Llapan jutucaptin, capshicunapa chaupinpita uyshata raquiycaj-yupay shimita wiyacujcunata raquicurishaj. ³³ Wiyacamajcunata alli ricar, diricha-caj lādüman raquicurishaj. Mana wiyacamajcunatam ichanga juyu ñawīwan ricar, isquirda-caj lādüman raquirishaj.

³⁴ «Jatun auturdä carmi, wiyacujcunata nishaj: «Papāñi alli ricashunqui. Paypa maquinchüna caway. Cay pachata camashanpita-pacha maquinchu cawanayquipaj shuyaraycāshunqui. ³⁵ Yargaycajta ricaycāmar, jaramashcanqui. Yacunaycajta ricaycāmarpis, upuchimashcanqui. Jurpay-tucur puriptipis, pachächimashcanqui. ³⁶ Müdanaynajta ricaycāmarpis, ushtucunāpaj camaripamashcanqui. Jishyaptipis, carsilchu wíchgara-ptipis, watucallādashcanqui.)

³⁷ «Chaura wiyacuj runacuna tapumanga: «Tayta, ¿imaytaj yargaycajta ricar, jarallashcaj? Yacunaycajta ricar, ¿imaytaj upuchillashcaj? ³⁸ Jurpay-tucur puriptiqui, ¿imaytaj pachächillashcaj? Müdanaynajta ricar, ¿imaytaj camaripullashcaj? ³⁹ Jishyaycaptiqui, carsilchu wíchgara-ptiqui, ¿imaytaj watucullashcaj?» nir. ⁴⁰ Canan sumaj tantiyacunquiman.

Wiyacamaj irmānucunata tarichir yanapar, quiquita yanapāmashcanqui. Nuwa-janan paycunata yanapashcanqui runa-masincuna mana alli ricacaptinsi.

⁴¹ «Jinarcu mana wiyacujcunata chapata rurar nishaj: «Juyu runacuna, ricaytasi mana munallajchu. Ratataycaj ninaman jaycushayqui. Mana ushyacaj ninata Tayta Diosninchi camarisha supay-masintincunapaj. ⁴² Yargaycaptisi, mana jaramashcanquichu. Yacunaycaptisi, mana upuchimashcanquichu. ⁴³ Jurpay-tucur puriptisi, mana pachächimashcanquichu. Müdanaynaj caycaptisi, ushtucunāpaj mana camaripamashcanquichu. Jishyaycaptisi, carsilchu wíchgara-ycaptisi, mana watucamashcanquichu.)

⁴⁴ «Chaura mana wiyacujcunapis tapumanga: «Tayta, yargaycajta, yacunaycajta, jurpay-tucur puriycajta, müdanaynajta imaypis mana ricashcajchu. Jishyaycashayquitapis, carsilchu wíchgara-ycashayquitapis mana musyashcāchu. Ricar-imarga, yanapajmanmi caran.» ⁴⁵ Nuwana nishaj: «Sumaj tantiyacunquiman. Wiyacamajcunata mana alli ricashpayqui mana yanaparga, nuwatapis mana yanapāmashcanquichu.)

⁴⁶ «Chaymi mana wiyacamajcuna imaycamanpis ñacangapaj. Wiyacamajcunatam ichanga maquinchu imaycamanpis Tayta Diosninchi cawachinga.»

Jesústa charinanpaj parlanacushan

*San Marcos 14.1–2; San Lucas
22.1–2; San Juan 11.45–53*

26 Willapācuriycur, purishijn-incunallatana Jesús niran: ² «Cananpita ishcaj junajllata Pascua fiesta jallaycunga. Fiestachu Tayta Diosninchipa cañan caycaptisi, runacuna charimanga ruschu wañuchimānanpaj.»

³Chay junajcuna mayur cūra Caifás mandaj cūra-masincunata, mayur runacunata, yachajcunata wasinman jayachiran. ⁴Parlanacur, llapan auniran tumpayllapa Jesústa charircur wañuchinanpaj. ⁵Chaypis waquinga mana munaranchu: «Fiestachu ama wañuchishunchu. Runacuna ticraparamäshuwan» nir.

Jesústa pirjümita warmi jaycapushan

San Marcos 14.3–9; San Juan 12.1–8

⁶Betania marcaman chayar, Simónpa wasinchu Jesús micupacuyaran. Simón jaraçu jishyapita allchacash captin: «Jaraçu Simón» nir ricsij. ⁷Micupacuycaptin, butilla pirjümin aptash warmi chayaran. Chay pirjümi sumaj chaninyuj caran. Butillata quicharir, Jesús pa umanman jaycapuriran.

⁸Jesúspa purishijnincunana ullgucäcuran: «¿Imapäraj pirjümita usuchisha? ⁹Ama usuchinmanchu caran. Manchäga pishipacujcunata aypunanpaj chaninchu ranticunman caran» nir.

¹⁰Jesúsmi ichanga niran: «Ama rimapaychu. Cay warmi llaquipämar, allita rurasha. ¹¹Pishipacujcunata imaypis ricanquipaj. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipänachu. ¹²Chaymi cay warmi allita rurasha. Cawaycaptillä, pampamänanpaj armachimasha. ¹³Sumaj tantiyacunquiman. May-chaychüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcur, cay warmi allita rurashantapis willacunga. Mana jungacangachu.»

Judas Iscariote Jesústa ticrapushan

San Marcos 14.10–11; San Lucas 22.3–6

¹⁴Chay junajlla Judas Iscariote Jesúspa purishijnin caycarsi, mayur cüracunaman aywaran. ¹⁵Chayarcu

niran: «Jesústa charishipti, ¿imatataj jumanquiman?» Paycunana quimsa éhunca (30) jillayta yupapuran. ¹⁶Chay junajpita-pacha charij-charijllana Judas caycaran maychüpis Jesústa charinanpaj.

Purishijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

San Marcos 14.12–25; San Lucas 22.7–23; San Juan 13.21–30; 1 Corintios 11.23–26

¹⁷Pascua fiesta jallariran. Chay fiestaçu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay junaj purishijnincuna Jesústa tapuran: «Tayta, ¿maychütaj Pascua micuyta camaricamushaj?» nir. ¹⁸Jesúsna niran: «Jerusalén marcaman ñaupay. Juc runapa wasinman chayar, ninqui: «Tayta Jesús cáhamasha. Warasi-chikasi wañucunganash. ¿Maychütäshi wasi jäcuycan purishijnincunallawan Pascua micuyta micunanpaj?» »

¹⁹Purishijnincunana änir marcaman chayar, Jesús pa shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllaçu Pascua micuyta camaricuran.

²⁰Chacas-chacasna éhunca ishchaywan purishijnincunawan micunanpaj Jesús jamacuycuran. ²¹Micurcaycashançu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.» ²²Chaura llaquicäcur, jucnin-jucninpis Jesústa tapuran: «Tayta, ¿nuwachuraj? ¿Nuwachuraj?» nir.

²³Jesúsna niran: «Nuwanchiwan iwal micujmi wañuyman jitarpamanga. ²⁴Tayta Diosninchi cáhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman chayashaj shimin charcucänanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga. Ama yurinmanpishchu caran.» ²⁵Wañuyman jitarpuyta yarpaj Judaspis niran: «Tayta, ¿nuwachuraj?»

Jesúsna niran: «Shimillayquipita musyá.»

²⁶ Micurcaycashanču tantata aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillámashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, purishijnincunata aypuran: «Catay. Micupacuy. Cay tanta quiquími caycä» nir.

²⁷ Chaypita binuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillámashcanqui.» Jinarcur purishijnincunata aypuran: «Cayllapita llapaniqui upuchinacuy. ²⁸ Cay binu yawarními. Washänaj-raycur wañuyman chayapti, yawarni jichanga. Yawarniwanraj parlanacushanta Tayta Diosninchita charcucaycächin. Pi-maypa juchantapis jungaycur, alli ñawinpana ricashunqui. ²⁹ Sumaj tantiyacunqueiman. Cananpita binuta mana upushänachu. Llapanchita Papänipa maquinman jishpichimaptinchiraj, mushuj binuta upushunpaj.»

**Pedro wasguinanta
Jesús musyachicushan**

San Marcos 14.26–31; San Lucas 22.31–34; San Juan 13.36–38

³⁰ Micupacuyta ushyariycur, Tayta Diosninchita alliman churashpan cantarir, Ulibus puntaman aywacärran.

³¹ Chaychüna purishijnincunata Jesús niran: «Canan pagas llapaniqui jaguiraycamanquipaj. Mana yupachicamanquipänachu. Tayta Diosninchita shiminpis nin: «Uysha michijta wañuchishaj.

Wañuycachipti, uyshancuna mashtaypa-mashtar aywacunga.»¹

³² «Cawarircamurmi ichanga Galilea marcaman ñaupashaj.»

³³ Pedruna niran: «Llapan jaguirishuptiquipis, mana imaysi jaguirishayquipächu.»

³⁴ Jesúsna niran: «Pedro, sumaj tantiyacunqueiman. Canan chacayllasi wasguimanquipaj. Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillansi, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

³⁵ Pedruna niran: «Mana imaypis wasguishayquichu. Ishcaninchitapis jina wañuchimäshun.» Llapan purishijnincunapis Pedro-jina niran: «Mana wasguishayquichu.»

**Getsemaní chacrachu
Jesús mañacushan**

*San Marcos 14.32–42;
San Lucas 22.39–46*

³⁶ Chaypita «Getsemaní» nishan chacraman purishijnincunawan Jesús aywaran. Chayar, niran: «Washanijchu Tayta Diosninchita mañacushacaman cayllaachu jamapäriy.»

³⁷ Chaynuy nir Pedrutawan Zebedeupa ishca y wamrantapis pusharan. Paycunapa ricay ñawinchu jatunpa llaquicuran. Shungun ishquicäcuptin, niran: ³⁸ «Llaquicuy juyupa chayapamasha. Wañuy janächüna. Yanagaycallamay, ari. Waräshimay.»

³⁹ Jinarcur carushman aywarcupachacaman jungurpacuycur, Jesús mañacuran: «Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama chayapamanmanchu. Jishpiyta munaptisi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinuylla llapanpis caycullächun» nir.

⁴⁰ Cutircur, quimsaj purishijnincunata puñuycajta tariran. Chaymi Pedruta niran: «¿Puñucuycanquichu? ¿Manachu juc ürallasi yanagämanqui? ⁴¹ Ricchayllapa. Mana wasguimänayquipaj Tayta

¹26:31 Zacarías 13.7.

Diosninchita mañacäriy. Allita yarparsi, ushyacajllam carcaycanqui.»

⁴² Jinarcu yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacuran: «Papällau Papä, ñacanä camacaptin, munashayquinyulla jina ñacashäpis» nir.

⁴³ Yapay purishijnincunaman cutircur, puñucashta tariran. Wañuypa puñunay chariptin, puñucurcaycaran.

⁴⁴ Chaura puñuycajta jaguiycur yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacuran. Mañacushan-jinalla quimsa cutipa mañacuran.

⁴⁵ Yapay purishijnincunaman cutircur, niran: «¿Puñurcaycanquiéhim? ¿Jitarpaycanquiéhim? Juyu runacuna éhayamushana. Tayta Diosninchipa cáchan caycaptisi, charimanga.

⁴⁶ Jataripacuyna. Wañuyma jitarpamaj runa jananchiéhünam. Aywapushun.»

Jesústa rïsu charishan

San Marcos 14.43–50; San Lucas 22.47–53; San Juan 18.2–11

⁴⁷ Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas éhayapuran. Mayur cüracunawan mayur runacuna cáchaptin, chay-chicaj runa aywaran jirunwan-caman, tucsicunawan-caman.

⁴⁸ Judas mayna nish caran: «Macallar-cushä runa Jesúsmi canga. Mana cáchar-illar, charicuncunqui» nir.

⁴⁹ Chaymi juella Jesústa macallarcu, wamayaran: «Taytallau tayta» nir.

⁵⁰ Jesúsna niran: «Wawallau, yarpashayquita juella ruray.» Chaynuy niptin, Jesústa charicarcärian.

⁵¹ Chaura Jesúsna juc purishijninna cuchillunta jurgurir, mayur cürapa uy-wayninpa rinrinta rugupariran.

⁵² Jesúsna niran: «Cuchilluta éhuraycu. Ama jugariychu. Cuchilluta jugarijcuna cuchilluwan tucsish wañunga. ⁵³ Papänita mañacupti, washämänapaj

éhunca ishcauyan (20) batallun anjilcunatapis juella cácharamunman. ⁵⁴ Chaypis mana mañacushächu. Jina wañuchimächun Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapa shimin éharcucänapaj.»

⁵⁵ Llapan runatana Jesús niran: «¿Imatataj yarpinqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui? Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinchu tantiyachicuycajta ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? ⁵⁶ Ichanga Tayta Diosninchipa shimin éharcucänapämi charimashcanqui. Unay willacujcuna llapanta musyachicuran.»

Niycaptillan, purishijnincuna jishpicärian. Japallantana Jesústa jaguiycärian.

Mayur Israel runacunapa sisynninman Jesústa apashan

San Marcos 14.53–65; San Lucas 22.54–55, 63–71; San Juan 18.12–14, 19–24

⁵⁷ Charijcunana Jesústa aparan mayur cüra Caifásna wasinman. Chaychu Moisésna shiminta yaéhajcunawan mayur runacuna shuntacaran.

⁵⁸ Jesúsna caru jipallanta aywar, sawan ruricaman Pedro yaycuran. Ruriéchu Jesús imaman éhayanantapis ricanapaj Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunawan jamacuycaran.

⁵⁹ Wasi ruriéchu mayur cüracunawan llapan mayur Israel runacuna tumpajcunata ashircaycaran Jesústa wañuchinapaj. ⁶⁰ Ichanga mana tariranchu. Imata tumparpis, juchanta mana tariranchu. Mayllantana ishcaj runa niran: ⁶¹ «Chay runash nisha: «Tayta Diosninchipa wasinta juéhurachiman. Jinarcu, quimsa junajllaéchu jatarachiman.» »

⁶²Chaynuy tumpaptin mayur cūra jatarcur, Jesústa tapuran: «¿Manachu rimacunqui? ¿Rasunpachu rimashcanqui?»

⁶³Chaynuy tapuptinsi, Jesús mana rimacuranchu. Chaura mayur cūra niran: «Cawaj Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu caycanchi. Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchipa Wawanchu canqui? ¿Caçhamushan Washäcujchu canqui?»

⁶⁴Jesúsna niran: «Rimashcanquinam. Chaypisi Tayta Diosninchipa caçhan cashpä willashayqui: «Cananpita mandäshinäpaj Munayniyuj Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunchu jamashaj. Pucutay jananchu cutiyämuja ricamanquipaj.»»[§]

⁶⁵Chaura mayur cūra ullgucäcuran. Müdanantapis räçhir ushyarir japariran: «Quiquin Tayta Diosninchita apäriycan. Shiminpita wiyashcanchi. Tistiguta mana ashishunnachu. ⁶⁶Waquiniqui, ¿manachu rimacunqui?» Chaynuy tapuptin, llapan runa juc shimilla niran: «Wañuchicächun.»

⁶⁷Waquin runa Jesústa tuwapur ushyaran. Waquinna lajyar ushyaran. Waquinna magaran: ⁶⁸«¿Pitaj lajyashcashunqui? Tayta Diosninchicacahamushan Washäcuj caycar, mä, willamay» nir.

Jesústa Pedro wasguishan

San Marcos 14.66–72; San Lucas 22.56–62; San Juan 18.15–18, 25–27

⁶⁹Pedro sawanču jamaraycaptin, cürapa uywaynin jipash aywarcur, niran: «Galilea runa Jesúswan purishcanqui, ¿au?» ⁷⁰Pedrum ichanga llapanpa ñaupanchu wasguiran: «Mana. Imatash rimacullanquipisi» nir.

⁷¹Chaynuy nir sawan wajtapa llucshicuran. Cürapa juc-caj uywaynin jipashna Pedruta ricar, llapan runata

willaran: «Cay runa Nazaret marca Jesúspa purishijnin» nir.

⁷²Pedruna niran: «Mana. Jesús pi cashantapis mana musyächu. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu rimaycä.»

⁷³Mayllanta jinan runacunana Pedruta niran: «Galilea runa canqui, ¿au? Rimacuyñillayqui musyachicuycan.»

⁷⁴Chaura Pedro ullgucäcuran: «Chay runata mana ricsichu. ¿Piraj cacullanpis? Llullacuptiga, jina Tayta Diosninchicacaycachimächun» nir. Rimaycaptillan, gällu cantariycuran.

⁷⁵Chayraj Pedro yarpärran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillansi, quimsa cutipawauguimanquipaj» nishanta. Jesúspa shiminta yarpärrir wajtaman llucshiycur, llaquicuywan juyupa wagaran.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

San Marcos 15.1; San Lucas 23.1–2; San Juan 18.28–32

27 Pacha wararcuptin, mayur cüracunawan mayur runacuna yapay jutucaran. Sisyunchu Jesústa imanuyapa wañuchinanpaj parlanacäriran. ²Jinarcur Jesústa sumaj watacurcur, mandaj Pilatupa dispächunman aparán.

Judas Iscariote wañushan

³Jesús wañuyman çhayananta musyar, chigaypa Judas llaquicuran. Chaymi wañuyman jitarpushanpita wanacuran. Quimsa çhunca (30) jillayta çhasquishantapis mayur cüracunatawan mayur runacunata cutiyacachiran: ⁴«Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu juchata aparicushcä. Jesús mana juchacush caycaptinsi, wañuyman jitarpushcä» nir. Paycunana niran: «Mana imanämanpishchu. Quiquiquipitana.» ⁵Chaura jillay

[§]26:64 Daniel 7.13.

časquishantapis Tayta Diosninchipa wasin ruriman machirir aywacuran. Carushta aywaycur, maticuriran.

⁶Mayur cüracunana jillayta shuntarcur, parlanacäriran: «Cay jillayta Tayta Diosninchita jarashan cuyachicuyninwan mana talluchishuwanchu. Wañuchicuj runapa jillayninta mana chasquishuwanchu» nir. ⁷Parlanacuriycur, jäpa runacuna pampacunapaj çacrata rantiran. Chay çacrapa jutin caran: «Allpa manca pampa.» ⁸Canancamanpis chay çacrata ricsin: «Yawar pampa» nir. ⁹Llapanpis camacaran willacuj Jeremíaspa shimin çarcucänapaj. Payga unayna niran:

«Waquin Israel runacunapa shiminta çarcur, runata wañuchishanpita quimsa çunca (30) jillayta juturan.

¹⁰Chay jillayllawan «Allpa manca pampa» nishanta rantiran.

Tayta Diosninchipa shiminpita llapanpis camacaran.»**

Jesústa mandaj Pilato tapupashan

San Marcos 15.2–5; San Lucas 23.3–5; San Juan 18.33–38

¹¹Dispächuman çayachiptin, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiquim rimashcanqui.»

¹²Mayur cüracunawan mayur runacunana tucuy-tucuy pita Jesústa tumparan. Jesúsmi ichanga mana rimacuranchu. ¹³Chaura mandaj Pilato Jesústa tapuran: «Ima-imata nishuptiquipis, ¿manachu rimacunqui?» nir. ¹⁴Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranchu. Chaymi mandaj Pilato mancharicäcuran.

Jesústa ruschu wañuchinanpaj aunishan

San Marcos 15.6–20; San Lucas 23.13–25; San Juan 18.38–19.16

¹⁵Pascua fiestaçu runacuna mañacuptin, watan-watan mandaj Pilato juc rísuta caçharij. ¹⁶Chay wichan juyu runa Barrabás rísu wiçgaraycaran. Juyu cashanta llapan runa musyaran. ¹⁷Chaymi mandaj Pilato llapan runata tapuran: «¿Maygantataj caçharishaj: Barrabástachu, «Washäcuj» ricsishan Jesústachu?» nir. ¹⁸Jesústa chiquir mayur runacuna apapushanta mandaj Pilato mayna musyaycaran.

¹⁹Dispächuchu caycaptillan, mandaj Pilatuta warmin willachiran: «Chay runa juchata mana aparicushachu. Imatapis ama ruraychu. Chacay chiquita suyñushcä» nir.

²⁰Chaycaman mayur cüracunawan mayur Israel runacuna llapan runata shimiyan: «Barrabásta caçhariy. Jesústa wañuycachiy» nir mañacärinanpaj. ²¹Chaymi mandaj Pilato: «¿Mayganta caçharinätataj munanqui?» nir tapuptin, runacuna: «Barrabásta caçhariy» nir mañacuran. ²²Mañacuptin, mandaj Pilato tapuran: ««Washäcuj» ricsishan Jesústa, ¿imanäshätaj?» nir. Runacunana llapallan japariypa niran: «Ruschu wañuchicächun.» ²³Mandaj Pilatuna yapay tapuran: «¿Imaçhütaj juchata aparicusha?» Runacunana sumaj japariran: «Ruschu wañuchicächun.»

²⁴Runacuna sumaj ullgucarcäriptin, ima ruraytapis mandaj Pilato mana camäpacurannachu. Chaymi llapan ricay maquinta yacuwan awicuran: «Cay runata wañuchiptin, nuwapa juchä mana cangachu. Munashayquita

**27:10 Zacarías 11.12–13.

imatapis mä, ruracäriy» nir. ²⁵ Chaura llapan runa niran: «Cay runa wañuchishanpita nuwacunana, wamräcuna juchata aparicushaj.»

²⁶ Chaymi mandaj Pilato Barrabásta cáchariycuran. Jesústam ichanga sumaj wascachiriycur, murucuncunata inchigarán ruschu wañuchinanpaj.

²⁷ Murucucuna mandajninpa sawanninman Jesústa yaycuchiran. Jinarcu llapan murucu-masincunata shuntachiran. ²⁸ Jalapachar, Jesústa ushyaran. Asipánan cashpan mandajpa puca jacunta jacuparan. ²⁹ Umanmanpis curúnata jatiparan, ichanga cashata pilltarcullar. Diricha-caj maquinmanpis shugush garutillata aptaparan. Jinarcu ñaupánman jungurpacaycärir ashllir ushyaran. Alliman chúraj-tucuran: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun» nir. ³⁰ Jananmanpis tuwapur ushyaran. Shugushwan umánchu wirur ushyaran.

³¹ Pampaman chúriycur, puca jacunta jíchuriran. Quiquinpa müdananta ushtuparcu, ruschu wañuchinanpaj aparán.

Jesústa ruschu wañuchishan

San Marcos 15.21–32; San Lucas 23.26–43; San Juan 19.17–27

³² Jesústa wañuchinanpaj apaycashánchu Cirene marca Simónwan tincuran. Simóntana Jesús apashan rusta apachiran.

³³ Chayaran «Gólgota» nishan pachaman. Rimayninchu: «Gólgota» ninanta: «Calabira pata» nir ricsin. ³⁴ Usuncachicuj jampitawan binuta tallurcachir, Jesústa upuchiya munaran. Malliycur, mana upuranchu.

³⁵ Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúsapa müdananta may-

ganinpis apacunanjaj. ^{††} ³⁶ Jinarcu jamacuycur täparan. ³⁷ Imapita wañuchishanpis musyacánanpaj rus janánman isquirbiran: «Cayga Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir.

³⁸ Jesústawan ishcaj suwatapis iwál rusman läbaran: jucninta diricha-caj lädunman, jucninta isquirda-caj lädunman.

³⁹ Chay quinranpa purij runacuna Jesústa pampaman chúran. Ashllishpan umanta awir ⁴⁰ niran: «Tayta Diosninchipa wasinta juchurachirshi, quimsa junajllata pircaypa jatarachinqui. Tayta Diosninchipa Wawan carga, wañuy-pita mä, jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy» nir.

⁴¹ Mayur cüracunapis, mayur runacunapis, Moisésapa shiminta yachajcunapis Jesústa pampaman chúrar, niran: ⁴² «Waquin runacunata cawarachishash. Quiquinmi ichanga jishpiyta mana junchu. Israel runacunapa mandajnin carga, ruspita mä, yarpamuchun. Yarpamuptin, shiminta chasquicushunchi. ⁴³ Tayta Diosninchimanshi yupachicuran. «Tayta Diosninchipa Wawanmi cá nishash. Tayta Diosninchi llaquipar, mä, wañuy-pita jishpichichun.»

⁴⁴ Lädunchu läbaraj suwacunapis Jesústa ashllir ushyaran.

Jesús wañushan

San Marcos 15.33–41; San Lucas 23.44–49; San Juan 19.28–30

⁴⁵ Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. ⁴⁶ Mallwayna Jesús japaçhacuran: «Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» nir. Rimayninchu: «Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» ninanga:

^{††} **27:35** Waquin Bibliachu yapashpan nin: «Unay willacujpa shimin çharcunanpaj surtitaraj jitaran mayganin apananpäpis. Willacujga unayna niran: «Surtita jitarcurraj müdanäta apanga.» » Salmo 22.18.

«Taytallau Tayta, ¿imanirtaj jaguiraycamashcanqui?» ninanmi.^{‡‡}

⁴⁷ Japaçhacuptin, wiyajcuna niran: «Mä, wiyashun. Tayta Diosninchipa unay willacujnin Elíastaçhim jayacuycan.» ⁴⁸ Juc runana juclla shigui binuman shaputa ushmarcachir shugushman watarcu, Jesústa shuguchiya munaran. ⁴⁹ Waquin runam ichanga ricaparcaycaran: «Ama yanapaychu. Mä, ricapashun. Rasunpachush Elías shamunga ruspita jishpichinanpaj» nir.

⁵⁰ Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucäcuran.

⁵¹ Wañucäcuptin, Tayta Diosninchipa wasinöchu chaparaj bayitapis janapita uraypa callacäcuran. ⁵² Pachapis sicsicy-acurcuran. Chagacunapis shillicäcuran. Michucunapis quíchacäcuran. Tayta Diosninchita wiyacujcunaga wañush caycashanöhsi achcaj cawaricarcamuran. ⁵³ Cawarimur, pamparashan uhcupita llucshiramuran. Paycunapis Jesús cawarimushanpita Jerusalén marcaman aywaran. Achcaj runa ricaran.

⁵⁴ Pacha sicsicyaptin, Jesústa täpaj capitanpis, murucucunapis juyupa manchariran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha» nir.

⁵⁵ Jesústa yanapar Galilea marcapita-pacha aywäshij warmicunapis carullapita ricapaycaran. ⁵⁶ Ricapaycaran Magdalena marcapita María, Santiagupawan Josépa maman María, Zebedeupa warmin-ima.

Jesústa pampashan

San Marcos 15.42–47; San Lucas 23.50–56; San Juan 19.38–42

⁵⁷ Pacha chacanaycaptin, mandaj Pilatuman Arimatea marcapita José aywaran. Payga puchuy-puchuy jananchu

cawaj runa caran. Jesúswanpis purij. ⁵⁸ Chayarcu, mandaj Pilatuta niran: «Jesústa pampachicushaj.» Mañacuptin, murucuncunata: «Apacuchun» nir auniran.

⁵⁹ Chaura ayanta shuntaycu, tacshash bayitawan José pituran. ⁶⁰ Jinarcu quiquin pampacunanjaj uhcuchishan chagaman pampaycuran. Chayman pitapis mana pamparanrächu. Puncuntapis jatun rumiwan chapachiran. Nircu aywacuran. ⁶¹ Pamparaycaptin, Magdalena marca Mariawan Josépa maman María pamparashan ñaupanchu jamaraycaran.

⁶² Diyawarda tutana Pascua fiesta camaricuy junaj ushyarcuptinna, mayur cüracunawan fariseucuna parlanacuriycu, mandaj Pilatuman aywaran. ⁶³ Chayar, niran: «Tayta, llulla Jesús cawaycällar niran: «Quimsa junajpita cawarimushaj.» ⁶⁴ Chaymi pamparashanta quimsa junajcaman täpachiy. Manchä purishijnincuna ayanta suwacurunman. Jinarcu runacunata willapanga: «Wañushanpita Jesús cawarimusha» nir. Chaynuy llullacuptin, llapan shungunwanna runacuna chasquicunga.» ⁶⁵ Mandaj Pilatuna niran: «Murucucunaga maquiquichümi. Jesús pamparashanta sumaj täpachun.» ⁶⁶ Niptin, murucucunawan aywar, Jesús pamparashanta chaparaj rumita chäpaypa chapaycuran. Murucucunatapis täpananjaj çhuran.

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Marcos 16.1–8; San Lucas 24.1–12; San Juan 20.1–10

28 Diyawarda ushyarcuptin dumingu warariyaptillan, Magdalena marca Mariawan juc-caj María Jesús pamparashanman aywaran.

‡‡27:46 Salmo 22.1.

² Illajpita pacha juyupa sicsicy-acurcuran. Janaj pachapitapis Tayta Diosninchipa anjilnin chayamuran. Anjilna uchcu chaparaj rumita witircachir, jananman jamacuycuran. ³ Payga illagu-jina achic-achicyaran. Mūdananpis rajupa-niraj yuraj llutpi caran. ⁴ Tāpaj murucucunana juyupa mancharicācuran. Wañush-jina jitacācuran.

⁵ Warmicunatana anjil niran: «Ama manchariychu. Ruschu wañuj Jesústa ashiycashayquita musyā. ⁶ Caychu pampacush carsi, mana cannachu. Shiminman-tupu Tayta Diosninchichi cawarachimusha. Mā, aya pamparashanta ricay. ⁷ Canan purishijnincunata juclla willamuy. Cawarishantapis, Galilea quinranman ñaupaycashantapis willanqui. Chaychūmi tincunquipaj. Imatapis ama tapupāmaynachu. Llapantana willashcaj.»

⁸ Warmicunana mancharir, pamparashanpita aywacullaran. Chaypis shungun achicyacācuptyn, juclla Jesúswan purij-masincunata willaj aywacuran.

⁹ Aywarcaycaptin, Jesús ricaripuran: «¿Allillachu caycanqui?» nir. Wamayaptin, Jesúspa chaquinta macallacurcur alliman churaran. ¹⁰ Jesúсна niran: «Ama manchariychu. Purishimajñicunata willaraycamuy. Galilea marcaman aywachun. Chaychūmi tincushun.»

Murucucunata llullacachishan

¹¹ Warmicuna aywacuriptyn, pamparashanta tāpaj murucucunapis waquinga marcaman cuticuran. Mayur

cūracunata llapallanta willaparan. ¹² Chaura mayur cūracunawan mayur runacuna parlanacuran. Sumaj parlanacuriycur, murucucunata achca jillayta juycuran: ¹³ «Pitapis willanqui: «Nuwacuna puñuycapti purishijnincuna chacaypa sharcamur, Jesúspa ayanta suwapaycamasha» nir. ¹⁴ Mandaj Pilato mayaptin, parlapushayqui mana imamanpis chayanayquipaj. Mana wascashunayquipaj amachashaj» nir. ¹⁵ Chaura murucucuna jillayta chasquicurcuran. Mayur runacuna ya chachishallanta runacunata willaparan. Rimashanga Israel runacunapa yarpayninchu canancamanpis jinalla cacun.

Purishijnincunata Jesús caçhacushan

San Marcos 16.14–18; San Lucas 24.36–49; San Juan 20.19–23

¹⁶ Chaura Galilea quinranman Jesús ricsichishan puntachu tincunanpaj chunca jucwan (11) purishijnincuna aywaran. ¹⁷ Jesústa ricar waquin tantiyayta mana camāpacursi, llapallan alliman churaran. Waquincunam ichanga llutāpacuycaran.

¹⁸ Paycunawan juturar, Jesús niran: «Janaj pachatapis, cay pachatapis maquiman Tayta Diosninchichi churasha. ¹⁹ Cananga jamcunapis chay-tucuyman aywanquiman. May marcachūpis shimita willapācunqui. Shimita wiyacujcunata Tayta Diosninchipa jutinchu, Wawanpa jutinchu, Espíritu Santupa jutinchu ushyachinqui. ²⁰ Wiyacunanpaj ima-imata willapashātapis llapanta tantiyachinqui. Cay pacha ushyacānancaman ricaycāshayqui.»

Jesús pa willapanta San Marcos willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Marcos cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutín caran Juan Marcos (Hechos 12.12). Payga Jesús pa willapanta willacur, Pablutawan Bernabíta purishiran. Chaynuypis Pedruta purishiran Jesús pa willapáuptin (1 San Pedro 5.13). Marcos pa musyayta munar, liguinqui: Hechos 12.25; 13.5; 15.36–39; Colosenses 4.10; 2 Timoteo 4.11.

Marcos isquirbishan wichan irmánucuna sumaj ñacaycaran. Jesús man yupachicuptin, waquin runacuna chiquir ushyan. Chaypis irmánucunata shacyächiran.

San Marcos isquirbiran:

Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: San Marcos 1.1.13.

Galilea quinranchu Jesús willapácushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis rurashanpita: San Marcos 1.14–7.23.

Jäpa runacunapa marcancunachu Jesús willapácushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis rurashanpita, Jesús Washäcuj cashanta Pedro musyachicushanpita, juc-nirajman Jesús ticracurishanpita: San Marcos 7.24–9.50.

Jerusalén marcapa aywar Jesús willapácushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis rurashanpita: San Marcos 10.1–11.10.

Jerusalén marcachu Jesús willapácushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyinpa imatapis rurashanpita: San Marcos 11.11–13.37.

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: San Marcos 14.1–16.20.

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.1–12; San Lucas 3.1–9, 15–17; San Juan 1.19–28

1 Cay libruchu isquirbiraycan Tayta Diosninchi acracushan Jesucristupa alli willapan. Jesús ga Tayta Diosninchipa Wawan. Caynuy jallarin.

²Unay willacujnin Isaiáswan musyachicur, Tayta Diosninchi niran:

«Mä, wiyamay.

Juc runa ñaupapäshunquipaj.

Quiquinta cáchashaj.

Paymi runacunata willapácungapaj camaricushalla shuyaräshunayquipaj.

³Chunyajchümi jayacuypa willacuycan:

«Taytanchi shamunanpaj camaricuy.

Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay» nir.»[¶]

⁴Chaura Isaiás musyachicushan charcuptin, chunyaj pachachu runacunata Juan anyaparan. Llapanta anyapar, niran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriy. Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy. Chayrämi Tayta Diosninchi llapan juchayquita junganga.» ⁵Achcaj runa Jerusalén marcapita, Judea quinran marcacunapitapis aywaran Juan willapácushanta wiyaj. Jucha aparicushanta mana pacaptin, Jordán mayuchu Juan ushyachiran.

⁶Juanpa müdanan camillupa ajchanpita caran; sinturunningpis jarachapita. Chunyajchu tarishan chucluscunallatawan munti abijapa mishquillanta micuj. ⁷Runacunatana willapaj: «Juc runa shamunga. Payga munayniyujmi. Llanguinta

[¶]1:3 Malaquías 3.1; Isaiás 40.3.

llushtipuyllatapis manchapaci.
⁸ Jamcunata yacullawan ushyachicuycă.
 Shamuj runam ichanga Espiritu
 Santuwan ushyachishunquipaj» nir.

Jesústa Juan ushyachishan

San Mateo 3.13–17; San Lucas 3.21–22

⁹ Chay wichan Galilea quin-
 ran Nazaret marcapita Juan
 ushyachicushan-cajman Jesúspis
 aywaran. Paytapis Jordán mayučhu
 Juan ushyachiran. ¹⁰ Ushyacuriycur
 yacupita llucshiramur, janaj pacha
 quíchacämujta Jesús ricaran. Espiritu
 Santuna paluma-jina jananman
 yarpamuran. ¹¹ Janaj pachapita
 rimamushanpis wiyacämuran: «Cuyay
 Wawämi canqui. Shungümanmi sumaj
 tincunqui» nir.

Jesústa Supay maquichacuyta camashan

San Mateo 4.1–11; San Lucas 4.1–13

¹² Chaypita Espiritu Santu
 charicurcur, chunyaj pachaman
 Jesústa aparan. ¹³ Micucuj uywacuna
 tiyanančhu chuscu chunca (40) junaj
 juyaptin, Supay maquichacuyta
 munaran. Anjilcunam ichanga Jesústa
 pishishanta tarichiran.

Jesús willapäcuyta jallaycushan

San Mateo 4.12–17; San Lucas 4.14–15

¹⁴ Ushyachicuj Juanta carsilman
 wíchgachishanpita-pacha Galilea
 marcacunamanna Jesús aywacuran.
 Chay marcacunačhu Tayta Diosninchipa
 alli willacuyninta willapäcuran.
¹⁵ Willapäcur niran: «Tayta
 Diosninchipa shuyaraycämanchinam.
 Maquinčhünam purichimäshun. Jucha
 aparicushayquicunapita wanacäriy.
 Tayta Diosninchiman yupachicäriy. Alli
 willacuyninta wiyacäriy.»

Purishinanpaj chuscu piscädu charijcunata Jesús jayashan

San Mateo 4.18–22; San Lucas 5.1–11

¹⁶ Galilea püsu cantunpa ayway-
 cashančhu Jesús ricaran Simóntawan
 wauguin Andrésta. Piscädu charij
 car, ridinta yacuman jitarcaycaran.
¹⁷ Paycunata Jesús niran: «Purishimay.
 Piscäduta charishayqui-jina runacunata
 shuntanquipaj Tayta Diosninchipa
 maquinčhu cawananjaj.» ¹⁸ Chaura
 ridinta jaguiriycur, Jesúsman
 aywacuran.

¹⁹ Washanijta aywaycashančhüna
 Santiagutawan Juanta bütillačhu ridinta
 allcharcaycajta tariran. Paycunapa
 taytan caran Zebedeo. ²⁰ Jesús jayaptin,
 papänintawan mincaynincunata
 bütinčhu jaguiriycur, aywacärian.

Supay pucllacushan runata Jesús allhacächishan

San Lucas 4.31–37

²¹ Chaypita Cafarnaún marcaman
 aywacärian. Diyawarda junaj
 shuntacäna wasiman yaycurir,
 Tayta Diosninchipa shiminta Jesús
 willapäcuran. ²² Willapäcushanta
 wiyar, runacuna sumaj cushicärian:
 «Moiséspa shiminta yačhacuna
 willapäcushanta mana tantiyanchichu.
 Jesús willapäcushanmi ichanga
 shungunchiman sumaj chayan» nir.

²³ Chay shuntacäna wasičhu supay
 pucllacushan runapis caycaran. Supay
 rimachiptin, japarir niran: ²⁴ «Nazaret
 runa Jesús, ¿imatataj ashiycanqui?
 ¿Illarachimajchu shamushcanqui?
 Pí cashayquitapis musyă. Tayta
 Diosninchipa Wawanmi canqui.
 Acracuyninmi canqui.» ²⁵ Jesúsna
 supayta piñacuran: «Upälla. Chay
 runata cačariy» nir. ²⁶ Chaura supay
 runata wañunajpaj tapsirir, juyupa
 japarir, aywacuran.

²⁷ Chayta ricar, llapan runa juyupa manchariran. Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Cananraj munayniyuj runata ricanchi. Supaycunata jarguptinpis, aywacun.» ²⁸ Chaynuy Jesús ima-ima rurashanpis llapan Galilea marcacunachu juclla mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacäriran.

**Simónpa suydanta Jesús
allchacächishan**

San Mateo 8.14–15; San Lucas 4.38–39

²⁹ Shuntacäna wasipita aywacur Santiagutawan Juanta pushacurcur, Jesús aywaran Simónpawan Andrésa wasinman. ³⁰ Chayaptin, juclla willaran: «Tayta Jesús, Simónpa suydantay wayllaywan jishyaycan» nir. ³¹ Chaura jishyayman chayar, maquinpita jatarecachiran. Jatarecachiptin, wayllay cachariycuran. Jinarcu yanucuriycuran jarananpaj.

**Jishyaächucunata Jesús
allchacächishan**

San Mateo 8.16–17; San Lucas 4.40–41

³² Chacanaycaptinna, runacuna jishyaächucunata Jesúsman apamuran. «Diyawarda ushyacashanam» nir tucuy-niraj jishyaächucunata, supay puellacushancunata chayarachiran. ³³ Simónpa marca-masincunapis llapan-yupay wasi puncunchu juturpaycaran. ³⁴ Chaymi tucuy-niraj jishyawan jishyaächucunata achcajta Jesús allchacächiran. Waquin runacunapita puellacuj supaycunatapis jarguran. Pi cashantapis musyaptin, supaycunata mana rimachiranchu.

**Galilea marcacunachu
Jesús willapäcushan**

San Lucas 4.42–44

³⁵ Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosninchita mañacuj.

³⁶ Chaura purishij-masincunawan Jesústa ashij Simón aywaran. ³⁷ Taripar, niran: «Tayta, llapan runa ashircaycäshunqui.» ³⁸ Jesúsna niran: «Washa marcacunamanpis aywashun Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuj. Chaypämi shamushcä.»

³⁹ Chaymi Galilea quinranchu marcanmarcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicunachüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuran. Supaycunatapis runacunapita jarguran.

**Jaraçu jishyawan runata
Jesús allchacächishan**

San Mateo 8.1–4; San Lucas 5.12–16

⁴⁰ Jaraçu jishyawan runana Jesúsna ñaupanman jungurpacuycur, mañacuran: «Llaquipämashpayqui allchacaycachillamay. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis alli cayta munä» nir. ⁴¹ Mañacuptinga, llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» ⁴² Chaynuy niptin, jaraçu jishyawan jishyaycashanchu allchacäcuran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis allina caycaran. ⁴³ Chaura pitapis mana willapällar aywacunanpaj Jesús piñaparan: ⁴⁴ «Pitapis ama willapanquichu. Manchäga cüraman ayway allina cashayquita ricashunayquipaj. Moisésa shiminta charcur, cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayrämi llapanpa ricay ñawinchu alli canquipaj» nir.

⁴⁵ Chaynuy willapaptinpis, willacuraycar aywacuran. Chaura chay-tucuychu mayacaran. Chaynuyta Jesús llapan runa ricay may marcamanpis mana yaycurannachu. Marca wajtancunallaähüna puricuran. Runacunam ichanga chay-tucuyta Jesúsman shamuran.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

San Mateo 9.1–8; San Lucas 5.17–26

2 Chaypita ishca-y-quimsa junajtana Cafarnaún marcaman Jesús yapay cutiran. Wasinchu caycashanta musyar, ²achcaj runa shuntacaran. Wasi puncu pampapis mana jäcurannachu. Jesúsna Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuycaran. ³Chaynuy juturpaycaptin, quirmallawan cumllucash runata éhuscu runa éhayachimuran.

⁴Wasi junta runa juturpaycaptin, Jesúsna ñaupanman yaycuchiya mana camäpacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcu, uéhcuriycärikan. Jinarcu Jesúsman quirmantinta warcuyllapa yarpuchiran. ⁵Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcänam.»

⁶Chaura Moisésa shiminta yaéhcaycuna shungullancho ullguran: ⁷«Cay runa, ¿imanirtaj chaynuy riman? Chaynuy rimarga, Tayta Diosninchita apärikan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

⁸Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarpacaycanqui?

⁹Mä, tapushayqui. ¿Cumllucash runata allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa?

¹⁰Canan tantiyacuinman. Tayta Diosninchica pachaman cáhamasha. Munayniyujmi cá pipa juchantapis jungacächinäpaj.» Cumllucash runatana niran: ¹¹«Jatariy. Quirmayquita shuntacurcu, wasiquiman cuticuy.»

¹²Chaura cumllucash runa jatariycuran. Quirmanta apacurcu, llapan ricay llucshicuran. Chaynuypa llapan runa cushicushpan Tayta Diosninchita

alliman échuraran: «Canan ricashanchita mana imaypis ricashcanchichu» nir.

Levíta Jesús jayashan

San Mateo 9.9–13; San Lucas 5.27–32

¹³Chaypita Galilea püsu cantunpa Jesús yapay aywaycaran. Runacunapis achcaj ricäcu aywaran. Paycunatam Jesús yaéhcachiran. ¹⁴Aywaycashanchu Alfeupa wamran Levíta ricaran. ^{§§}Levíga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví, purishimay.» Niptin, Jesúsna Leví purishiran.

¹⁵Chaypita Levípa wasincho purishijnincunawan Jesús micurcaycaran. Waquin juchacho arujcunawanpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcaycaran. Chay-niraj runacuna achcajmi Jesúsna purishiran. ¹⁶Moisésa shiminta yaéhcay fariseucunana Jesúsna chiquipashan ricaran juchacho arujcunawan jillayta shuntajcunawan micurcaycajta. Chaymi Jesúsna purishijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj juchacho arujcunawan, jillayta shuntaj chiqui runacunawan Jesús micun?» nir.

¹⁷Jamurpaptin, Jesúsna niran: «Jishyaéhcunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu. Chay-jina nuwapis juchacho arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä. Manam: «Juchaynajmi cá» nijcunatachu ashiycä.»

Ayünupita tapunacushan

San Mateo 9.14–17; San Lucas 5.33–39

¹⁸Juc cuti Ushyachicu Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacurcaycaran. Chaymi waquin runacuna Jesúsna tapuran: «Ushyachicu Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapa purishijnincunapis

§§2:14 Levítaga waquincuna ricsin: «Mateo» nir. San Mateo 9.9-ta ricay.

ayünashpan Tayta Diosninchita mañacun. Purishijniquicunam ichanga, ¿imanirtaj mana ayünanachu?» nir.
¹⁹ Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin. Majachacaj müsuta yanagaycar, manash ayünanmanchu.
²⁰ Warmi ashij müsuta jichuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.

²¹ «Chaynuypis mauca müdanata mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis jatunpanash račhirachin. ²² Binuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Bïnu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, bïnupis ushyacäcunshi. Jaracha putupis račhicäcunshi. Chayshi llullu binuta llullu jaracha putumanraj wiñan.»

Diyawardaču rīguta shipishan

San Mateo 12.1–8; San Lucas 6.1–5

²³ Diyawarda junaj rīgu cantunpa purishijnincunawan Jesús aywaycaran. Purishijnincuna rīguta shipircur-shipircur, maquinču cupacačarcaycaran. ²⁴ Chaymi fariseucuna Jesústa tapuran: «¿Mä, arushanta ricanquichu? ¿Imanirtaj diyawardaču purishijniquicuna rīguta cupacačarcaycan? Diyawardaču Tayta Diosninchipa shiminta čarcurmi, mana arunchichu» nir.

²⁵ Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui? ²⁶ Mayur cūra Abiatar caycashan wichan yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman

yaycurir, jarashan tantanta David micuran. Cüracunalla micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran.

²⁷ «Mä, wiyamay. Tayta Diosninchidiyawardata camacächiran runacuna jamaycunanpaj, mana chay junajta manchapacunanpächu. ²⁸ Tayta Diosninchicačhamasha. Chaymi diyawarda maquičhu. Diyawardaču runa imata rurananpäpis, imata mičhänäpäpis maquičhümi caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan

San Mateo 12.9–14; San Lucas 6.6–11

3 Juc cuti shuntacäna wasiman Jesús čayaran. Chayču maquin wañush runapis caycaran. ² Ricapacujcunana Jesústa ricaparcaycaran: «Diyawarda caycaptin, mä, allchacächingachush. Allchacächishallanmi achäqui canga» nir.

³ Maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ichiy.» ⁴ Waquin runatana tapuran: «Diyawardaču, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu? ¿Wañucuchun nishuwanchu?» nir. Tapuptin, llapan upällacaycäriran.

⁵ Chaura Jesús ricapacujcunata ullgush ricapäriran. Rumi shungu captin, sumaj llaquicuran. Maquin wañush runatana niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran. ⁶ Fariseucunam ichanga juella aywarcur, mandaj Herodespa yanapajnincunawan parlanacuran imanuyppis Jesústa wañuchinanpaj.

Achcaj runa Jesúsman aywashan

⁷ Chaypita püsu cantunman purishijnincunawan Jesús aywacuran. Jipantana achcaj Galilea runacuna aywaran. Judea quinranpitapis aywaran. ⁸ Jesús ima rurashancunata mayar,

chay-tucuy pita runacuna aywaran. Aywaran Judea quinranpita, Jerusalén marcapita, Idumea quinranpita, Jordán mayu wajtanpita, Tiro marca quinranpita, Sidón marca quinranpita. ⁹Chaymi purishijnincunata Jesús niran: «Runacuna quichquipämashpanchi lluchcamänanchipita bütita camariy.»

¹⁰Achcajta allchacächish caycaptin, jishyachucuna Jesúsman imanuy papis aywaj yatayllapis yataycunanpaj.

¹¹Jesústa ricashpan supay pucllacushan runacunapis jungurpacuycur, japariypa niran: «Jamga Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.» ¹²Niptin, pi cashantapis mana musyachicunanpaj Jesús sumaj piñacuran.

Chunca ishchaywan cachancunata Jesús acracushan

San Mateo 10.1–4; San Lucas 6.12–16

¹³Chaypita puntaman Jesús aywaran. Chaychu shungunman tincushancunata shuntaran. Shuntaptin, ^{14–15}Chunca ishchaywanta (12) acracuran purishinanpaj, shiminta willapacunanpaj, supaycunata jargunanpaj. Paycunata acracuran cachacunanpaj.

¹⁶Chunca ishchaywan acracushancuna caycaran: «Pedro» nishan Simón, ¹⁷Zebedeupa wamran Santiaguwan Juan. Paycunatam jutichaparan: «Boanerges» nir. «Boanerges» ninanga: «Räyupa wamrancuna» ninanmi. ¹⁸Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Alfeupa wamran Santiago, Tadeo, «Marcapaj nanachicuj» nishan Simón, ¹⁹Judas Iscariote. Payga Jesústa wañuyman jitarpuran.

Jesústa pampaman churashan

San Mateo 12.22–32;

San Lucas 11.14–23; 12.10

²⁰Chaypita purishijnincunawan Jesús wasinman cuticuran. Yapay achcaj runa shuntacaptin, micunanpapis

mana jäcuranchu. ²¹Chayta mayaycur, yawar-masincuna aywaran apacunanpaj: «Supaychi pucllacusha» nir runacuna rimaptin. ²²Jerusalén marcapita chayaj Moisés pa shiminta yachajcunapis nircaycaran: «Mayur supay Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan.»

²³Chaynuy niptin, Jesús jayapar, tincuchiypa willaparan: «Quiquin Supay, ¿imanuy paraj quiquinta jarguncunman? ²⁴May marcachüpis quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypash aywacarin. ²⁵May wasichüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi chayan. ²⁶Chay-jina mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu. Ushyacaymanpis chayanga. ²⁷Juc runash wasiman yaycapur, wasiyupja imancunatapis suwacun. Ichanga callpayuj runataräshi mancuran. Jinarcüräshi imancunatapis ushyajpaj apacun.

²⁸«Sumaj tantiyacunquiman. Runacuna napa llapan juchantapis, tucuy-jinanpa pampaman churashantapis Tayta Diosninchi junganga. ²⁹Espíritu Santuta ashllir ushyaptinmi ichanga, mana jungangachu. Juchanta aparicushalla imaypis cawanga.» ³⁰Jesús chaynuy niran: «Supaypa maquinchu purin» nir tumpashanpita.

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan

San Mateo 12.46–50; San Lucas 8.19–21

³¹Chaynuy willapacuycaptin, Jesús pa mamanwan wauguincuna chayaran. Jawallapita jayachiran. ³²Juturpaycaycunana niran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguiquicunash jawachu shuyarpaycäshunqui. Ashishunquish.»

³³ Chaura Jesús tapuran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguïcuna?»

³⁴ Juturpaycacunata ricärir, niran: «Jamcuna mamä, wauguïcuna canqui.

³⁵ Pipis Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunaga mamäwan, wauguïcunawan, panïcunawanmi tincun.»

Murupacujman tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.1–9; San Lucas 8.4–8

4 Chaura yapayna jatun püsu cantunëchu Jesús yaëhachicuycaran. Achcaj runa jutucaptin, bütiman jigacurcuran willapäcunanpaj. Runacunam ichanga yacu cantullanëchu juturpaycaran. ² Bütipitana Jesús imawanpis tincuchiyllapa tantiyachir, niran:

³ «Sumaj wiyamay. Juc runash murupacuj aywaran. ⁴ Machiptinshi, waquin muru caminuman éhayasha. Caminuman éhayajta pichuysacunash pashacurcusha. ⁵ Waquin murunash jarapshu allpaman éhayasha. Jarapshu captinshi, juclla wiñacarcamuran. ⁶ Ichanga janallanëchu sabin captin, inti rupaptinshi, chaquicäcusha. ⁷ Waquin murunash shata-shataman éhayasha. Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. Chayshi wiñarsi, mana wayushanachu. ⁸ Waquin murunash alli allpaman éhayasha. Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash wayusha quimsa éhuncata (30); waquinshi sujta éhuncata (60); waquinnash pachacta (100).»

⁹ Willapäcuriycur, Jesús niran: «Rin-riyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

San Mateo 13.10–17; San Lucas 8.9–10

¹⁰ Runacuna aywacuriptin, éhunca ishcaýwan purishijnincunawan waquin jatirajnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushayquita mä, tantiyachimay» nir.

¹¹ Jesúsna niran: «Jamcunata mayna tantiyachishcaj: «Maquinëchu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir. Mana wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachë. ¹² Tayta Diosninchipa shiminëchu nin: «Ricaycarpis, ñawiyñaj-tucun. Wiyaycarpis, rinriñaj-tucun. Shimita wasguiptinga, jucha aparicushantapis Tayta Diosninchi mana jungangachu.»*

Murupacujpita tantiyachishan

San Mateo 13.18–23; San Lucas 8.11–15

¹³ Chaypita Jesús niran: «Jamcunapis, ¿manachu tantiyanqui tincuchiypa willapäcushäta? Mana tantiyaycarga, ¿imanuyparaj llapan willapäcushäcunata tantiyanqui?

¹⁴ «Murupacuj murushan Tayta Diosninchipa shiminwan tincun. ¹⁵ Caminuman muru shicwashan-jina shimin achcaj runaman échayan. Ichanga wiyashantapis Supay juclla jungaycachin.

¹⁶ «Jarapshu allpaman muru shicwashan-jina shimin waquin runaman échayan. Shiminta wiyar, cushishalla éhasquicun. ¹⁷ Ichanga jarapshu écacrachu mana sapichashan-jina shungunmanpis mana échayanchu. Chaymi runa ñacayman échayar, Tayta Diosninchita wiyacushan-janan jaticachar ushyaptin, juclla jungaycun.

* 4:12 Isaías 6.9–10.

¹⁸«Shata-shataman murushan-jina shimin waquin runaman chayän. Shiminta wiyarpis ¹⁹chapa mana pishiptin, Tayta Diosninchipa shimin nishannuylla mana cawanchu. Imapäpis alläpa yarpaçhacur, rïcuyayllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan.

²⁰«Alli allpaman murushan-jina shimin waquin runaman chayän. Paycuna shiminta wiyar, llapan shungunwanmi çhasquicun. Juc muru alli wayur, quimsa çhuncata (30), sujta çhuncata (60), paçhacta (100) juc shicshillaçu wayushan-jina Tayta Diosninchipa shimin nishallanta rurar cawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan

San Lucas 8.16–18

²¹Yapaypis tincuchiypa Jesús niran: «Achquita ratarcachir, pipis manash manca rurinman, cäma çhaquinman çhuranmanchu. Manchäga patacmanshi çhuran llapanta achicyänapaj. ²²Sumaj tantiyacunquiman. Runacuna shungullançu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. ²³Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.

²⁴«Canan willapashäta sumaj tantiyacunquiman. Tantiyacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis tantiyachishunquipaj. Sumaj-sumaj tantiyachishunquipaj. ²⁵Chaymi wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchipa sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga, ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga.»

Muru wiñamujwan tincuchiypa willapashan

²⁶Yapay Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinçu juyaypita

tantiyacushun. Juc runash çhacraman muruta mururan. ²⁷Murushanpita pashtamur, wiñamun. Runa pagaspa puñurpis, junajpa riccharpis, muruta manash pashtachimunmanchu. Manash wiñachimunmanpishchu. Imanuy pashtashantapis, wiñamushantapis manash musyanchu. ²⁸Allpalla pashtachimun. Tullunta wiñachin. Shicshichin. Puguchin. ²⁹Puguptinna: «Murushäpa wawanta shuntashäna» nir rutun.»

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.31–32; San Lucas 13.18–19

³⁰Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinçu cawajcunata tincuchishuwan? ¿Imawan tincuchiyparaj tantiyacushuwan? ³¹Paypa maquinçu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.† Chay muruga llapan murupitapis mas acapallash. ³²Muruptinshi ichanga, wirtachu sumaj wiñan. Waquin jaçhacunapitasi atayayta llallin. Callapancunapis ata captin, pichuysacuna llantucushpan jishucärin.»

Tincuchiyllapa willapäcunanpaj cashan

San Mateo 13.34–35

³³Runacuna sumaj tantiyacunanpaj imawanpis tincuchiyllapa Jesús willapäcuran. ³⁴Imatapis tincuchiyllapa tantiyachicuj. Jinalla mana tantiyachijchu. Purishijnincunatam ichanga yatalla sumaj tantiyachiran.

†4:31 Ricanqui San Mateo 13.31 nishanta.

Wayranpawan tamyata Jesús éhawachishan

San Mateo 8.23–27; San Lucas 8.22–25

³⁵ Chay junajlla pacha chacanay-captin, purishijnincunata Jesús niran: «Yacu püsuta chimpashun.» ³⁶ Chaynuy niptin, runacunata: «Ayllä» nir bütiwan Jesústa apacuran. Waquin büticunapis jipanta aywaran. ³⁷ Aywarcaycaptin, shucucuy wayra ricacamuran. Yacuna büchiypa-büchir bütiman yaucuyaran. ³⁸ Jesúsmi ichanga jipaman aywaycur jawanacurcur, puñucash caycaran.

Chaura purishijnincuna juyupa mancharir, Jesústa ricchachiran: «Tayta, yacuman challpucaycanchina. ¿Manachu imasi jucunqui?» nir. ³⁹ Chaura riccharir, wayratawan yacuta piñacur Jesús niran: «Échawayna. Ama büchiypa-büchiynachu.» Chaura wayra éhawacäcuran. Yacupis puñucäcuran. ⁴⁰ Purishijnincunatananiran: «¿Imanirtaj mancharish carcaycanqui? ¿Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanchita manachu yupachicunqui?»

⁴¹ Paycunana juyupa mancharishpan quiquin-pura tapunacäciran: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra éhawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

Gerasa quinranéchu supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.28–34; San Lucas 8.26–39

5 Püsuta chimparcur, Gerasa quinranman échayaran. ² Bütipita Jesús yarpuriptin, supay pucllacushan runa pantyunpita llucshiramuran. ³ Chay runaga runa pamparashan machaycunallaéchu tiyacuj. Cadinawan wataptinpis, račir ushyarij. ⁴ Achca cuti maquin-chaquinpita cadinawan wataptinsi, račirij. Pipis mana

íchipujchu. ⁵ Payga pagas-junajta, chaga quinranpa, runa pamparashan machaycunapa japaraycar puricuj. Quiquinpis rumicunawan tacacuj. Cuchucuj.

⁶ Carushéchu ricärir waracaylla aywarcur, Jesúsapa ñaupanman jungurpacuycuran. ⁷ Llapan callpanwan japarir niran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? Ama ñacaycachimaychu.» ⁸ Chaynuy ninanpäga mayna Jesús niran: «Supay, cay runata cáhariy.» ⁹ Jesúsna tapuran: «¿Imataj jutiqui?» Tapuptin, niran: «Batallun» juti chay-chicaj cashpä.» ¹⁰ Nircur llapan supaycuna yaparir-yaparir Jesústa mañacuran: «Cay quinranpita ama jarguycamaychu» nir.

¹¹ Chaura chagapa janallanéchu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. ¹² Chaymi supaycuna mañacuran: «Tagay cuchicunata pucllacunäpaj auni-may, ari» nir. ¹³ Chaymi mañacushanta Jesús auniran. Auniptin supaycuna runata cáhariycur, cuchicunatana pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Llapallan shugupacaypa wañuran. Cuchicunaga ishca waranga-ima (2,000) caran. ¹⁴ Cuchi michicunana mancharish jishpicäciran. Aywaycur échacacunaächüpis, marcaächüpis imallata ricashantapis willacuran. Chaymi runacuna imanuy cashantapis ricaj shamuran.

¹⁵ Jesúsman échayar, supaycuna pucllacushan runata allchacashatana tariran. Jamaraycaranna. Müdanashana caycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa manchariran. ¹⁶ Ricajcunaga échayamuj runacunata willaparan imanuy allchacashantapis, cuchicuna imaman échayashantapis. ¹⁷ Échayamuj

runacunana Jesústa mañacuran: «Cay marcapita aywacuy, ari» nir.

¹⁸ Mañacuptinga, bütiman jigaran aywacunanpaj. Allchacaj runam ichanga Jesústa mañacuran: «Tayta, pushacamay, ari» nir. ¹⁹ Chaypis Jesús niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Yawar-masiquicunata Tayta Diosninchillaquipar allchacächishushayquipita llapanta willapay.» ²⁰ Chaura Decápolis marcacuna quinranpana chay runa willacuräcur puriran: «Jesús allchacächimasha» nir. Willacuptin, llapan runa manchariran.

**Jairupa wamrantapis,
yawar-apaywan jishyaj warmitapis
Jesús allchacächishan**

San Mateo 9.18–26; San Lucas 8.40–56

²¹ Chaura bütiwan wac chimpaman Jesús chayaptin, achcaj runa shuntacaran. Jesúspis yacu pallgal-lanču caycaran. ²² Niycaptillan, Jairo chayaran. Payga shuntacäna wasiču mayur runa caran. Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur, ²³ mañacuran: «Tayta, wasıman aywashun. Warmi wamrä wañuycan. Yatayllapis maquiquiwan yataycunquiman wamrä allchacānanpaj. Chayllawan cawanga» nir.

²⁴ Mañacuptin, Jesús aywaran. Achcaj runa aywaycaptin, Jesústa juyupa quichquipaycaran. ²⁵ Čhunca ishchaywan (12) watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran. ²⁶ Warmiga jampicujcunawan jampicur imancunatapis ushyapacashana caycaran. Pipis mana allchacächiranchu. Manchäga alläpana čhuracaycaran. ²⁷ Jesús munayniyuj cashanta mayar runacunapa čhaupinpa yaycurir jipallanpita tariparcur, Jesúspa müdananta yataycuran: ²⁸ «Müdanallantapis yatar, allchacashämi» nir. ²⁹ Yataycuptillan,

yawar-apaynin änir čhawacäcuran. Janan ancashyacäcushantapis quiquin mayaran.

³⁰ Munayninwan pitapis allchacächishanta Jesúspis mayariran. Chaymi ticararcur, tapuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. ³¹ Chaura purishijnincuna niran: «Achcaj runa quichquipaycäshuptiquiga, ¿imanirtaj tapumanqui: ¿Pitaj yataycamasha?» nir?» ³² Pipis yatashanta musyananpaj Jesús jinalla ricapaycaran. ³³ Warmina manchariywan sicsicyaycar, Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran. Imanir yatashantapis llapanta willaycuran.

³⁴ Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpačhac-ullarna wasiquiman cuticuy. Mana jishyanquinapishchu» nir.

³⁵ Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita cačhacuna čhayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesústa pushanquipis?» ³⁶ Mana wiyaj-tucullar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicamanquiman.» ³⁷ Chaura waquin runacunata jaguiycur, Pedruta, Santiagutawan wauguin Juanta pusharan.

³⁸ Jairupa wasinman čhayarna, atarcaycäcunata tariran. ³⁹ Chaymi yaycurir, Jesús niran: «¿Imanirtaj atarcaycanqui? Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.»

⁴⁰ Chaynuy niptin, täpajcuna Jesústa asiparan. Jesúsmi ichanga atarcaycäcunata jawaman jarguran. Aya chutarashanman pushashan purishijnincunatapis, Jairutapis, warmintinta yaycuchiran. ⁴¹ Ruriman yaycurir maquinpita charircurna, wañush wamra jipashta niran: «Talitä cum.» Rimayninčhüga: «Talitä cum» ninantam: «Ricchayna wamra» nin.

⁴²Chaynuy niptin, juella jataricurcuran. Puripacuranna. Chay wamra jipashga chunca ishchaywan (12) watatana aywaycaran. Chayta ricar, runacuna juyupa manchariran. ⁴³Jesúsna runacunata piñacuran: «Cawarishanta pitapis ama willapanquichu. Wamrayquitapis jaray» nir.

Nazaret marcachu Jesús willapächushan

San Mateo 13.53–58; San Lucas 4.16–30

6 Chaypita aywar, marcanman purishijnincunawan Jesús cuticuran. ²Diyawarda junaj shuntacäna wasichu willapächuran. Wiyajcunana tantiyayta mana atipar, tapunacurcaycaran: «¿Maychüraj llapanta yachacusha? ¿Piraj yachachisha? ¿Imanuyparaj Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurán? ³Cay runa, ¿manachu carpintüru? ¿Manachu Mariapa wamran? ¿Manachu wauguincunapis Santiago, Joset, Judas, Simón? Panincunapis, ¿manachu carcaycan?» nir. Chaynuy nir Jesústa pampaman churaran.

⁴Jesúsna niran: «May-chaychüpis alli ñawinpa Tayta Diosninchipa willacujninta rican. Yurishan marcachümi ichanga marca-masincunapis, yawar-masincunapis pampaman churan. Ricaytapis mana munanchu.»

⁵Chaymi marcanchüga Tayta Diosninchipa camacächiyinpa imatapis mana rurarannachu. Juc-ishcay jishyachucunallata maquinwan yatayllapa allchacächiran. ⁶Marca-masincuna mana chasquicuptin, juyupa llaquicuran: «¿Imanirraj mana chasquicamanchu?» nir.

Chunca ishchaywan cáchancunata Jesús cáchacushan

San Mateo 10.5–15; San Lucas 9.1–6

Chaypita marcan-marcán Tayta Diosninchipa shiminta willapächur, Jesús puriran. ⁷Chunca ishchaywan purishijnincunata ishchay-caman ishchay-caman willapächuj cácharan. Cáchar, niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipaj. ^{8–9}Imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu jipita, mircapata, jillayta, rucanayquita. Garutillayquita apanqui. Llanguillayquita jaticunqui.

¹⁰«Juc wasiman chayashpayqui jucläpa aywacushayquicaman jinal-lanchu pacharäcunqui. ¹¹Chayashayqui marcachu mana chasquishuptiqui, mana wiyashuptiqui, aywacunqui. Chaquiquita pichacurir aywacunqui: «Mana chasquimashayquipita ñacayman chayanquipaj» nir.»

¹²Chaura purishijnincuna wacpa-caypa aywar, willapächuran: «Jucha aparicuypita wanacäriy» nir. ¹³Pucllacuj supaycunatapis jarguran. Jishyachucunatapis wirawan jampir, achcajtä allchacächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Mateo 14.1–12; San Lucas 9.7–9

¹⁴Chay wichan mandaj Herodes Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. Runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juanchi wañushanpita cawarircamusha. Chaychi munayniyuj ricarimusha Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurananpaj.»

¹⁵Waquinnash nircaycaran: «Willacuj Elíaschi.» Waquinnash niycaran: «Unay willacujcuna-jinachi ricarimusha.»

¹⁶Chaura chay rimashancunata mayar, mandaj Herodespis niran: «Rasunpa Juanchi canga. Umanta

quiqui ruguchish caycapti, cawarimush canga.»

¹⁷ Ushyachicuj Juanta piñacushallanpita quiquin mandaj Herodes unayna mancurnarcachir, carsilman wichgachish caran.

¹⁸ Juan piñacurunaj: «Tayta Herodes, mama Herodíasga wauguqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa warminta ama jichunquimanachu» nir.

¹⁹ Chaynuy nishanpita mama Herodías Juanta wañuylla chiquiparan. Wañuchiyta munarpis, mana camäpacuranchu ²⁰ quiquin mandaj Herodes chapaptin. Payga manchapacuran: «Juanga juchaynaj runam. Tayta Diosninchipa maquinchu juyan» nir. Chaymi Juan rimashan shungunman mana tincuptinsi, cushish wiyapararan.

²¹ Chaura chay wichan mandaj Herodespa diyan chayamuran. Chaymi tüinata rural, yachänacushancunata, murucuncunapa mandajnincunata, Galilea quinran mayur runacunata jarananpaj jayachiran. Chay junajraj mama Herodías yarpashan camacaran. ²² Jurpancunawan mandaj Herodes micurcaycaptin, llapanpa ricay ñawinchu mama Herodíaspa jipashninraj sumaj jachwaran. Jachwar, llapan jurpantinta mandaj Herodesta cushicachiran. Chaymi jipashta mandaj Herodes niran: «Shunguyqui munashanta mañacamay. Munaptiqui, imätapis juycushayquim.»

²³ Chaynuylla yaparir-yaparir auniran: «Imata mañacamaptiquipis, jushayquim. Marcäcunatapis pullanta juycujmanmi» nir. ²⁴ Chaynuy niptin, jipashga mamanta tapuran: «¿Imatataj mañacushaj?» nir. Maman Herodíasna niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacuy.» ²⁵ Jipashna juella mandaj Herodesta niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacushayqui. Juella matiman wiñarcu, macyamay.»

²⁶ Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaquicursi, jurpancunapa ñaupanchu aunish cashpan shiminta mana cutiricurannachu. ²⁷ Manchäga juc murucunta cächaran Juanpa umanta apapunanj. Chaymi murucuga carsilman aywarcu, Juanpa umanta ruguriran. ²⁸ Jinarcu matiwan aparcamur, jipashta juycuran. Jipashna mamanta macyaycuran. ²⁹ Chaura Juanta wañuchishanta mayar, purishijnincuna ayanta shuntaycur, pampaycärian.

Pichga waranga runata Jesús jarashan

*San Mateo 14.13–21; San Lucas
9.10–17; San Juan 6.1–14*

³⁰ Chaura Jesús cächacushancuna cutimuran. Chayar, imata rurashantapis, imata yachachishantapis willaparan. ³¹ Parlanacurcaycaptin, achcaj runa chayapuran. Chaymi jamaycunanpäpis, micunanpäpis mana jäcuranchu. Chaynuypa cächacushancunallata niran: «Jucläman aywashun. Yata jamapärishun.» ³² Chaymi quiquincunalla yata bütiwan chunyaj pachaman aywacärian.

³³ Mayman aywashantapis musyar, chay-tucuy marcapita runacuna chaquillapa tariparan. Jesús chayaptin, shuyarpaycaranna.

³⁴ Bütipita llucshirir achcaj runata rican, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana ricanchu. Ujracash uysha-yupay carcaycan» nir. Llaquipar, sumaj willapäcuran.

³⁵ Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaču carcaycanchi. Pachapis chacanaycan. ³⁶ Runacuna marcacunaman aywacuchun micuyta rantircu micunanpaj.»

³⁷ Jesúsna niran: «Jancuna jaranquiman.» Paycunana tapuran:

«¿Tanta rantimuj aywanätarächu munanqui? Llapanta jarananchipäga ishcaj pachac (200) jurnalpa chaninwanrämi tantata rantish aypanga» nir. ³⁸ Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui? Mä, ricamuy» nir. Ricaycamurna, niran: «Pichga tantallawan ishcaj piscädullam caycan.»

³⁹ Chaura Jesús niran: «Pashpallaman runacunata shuntaycur-shuntaycur jamachiy.» ⁴⁰ Chaymi runacunata jamachiran pachac-caman (100), pichga chunca-caman (50). ⁴¹ Jinarcu pichga tantatawan ishcaj piscäduta aptacurcur, janaj pachaman Jesús ricärran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Nircu tantacunata paquircur-paquircur, ishcaj piscädutapis račircu-račircu, purishijnincunata macyaran aypucunapaj.

⁴² Llapan runacuna puchupacushan-caman micuran. ⁴³ Micurcuptin, purishijnincuna puchupacushanta chunca ishcajwan (12) canista juntataraj shuntaran. ⁴⁴ Micujcunaga ullgucunalla pichga waranga-ima (5,000) caycaran.

Yacu janampa Jesús aywashan

San Mateo 14.22–27; San Juan 6.16–21

⁴⁵ Jinarcu Betsaida chimpapa ñaupacärrinanpaj purishijnincunata bütiman Jesús jigachiran. Runacunatana niran: «Wasiqicunaman cuticäriy.» ⁴⁶ Llapan aywacuptin, Tayta Diosninchita mañacuj puntaman aywacuran.

⁴⁷ Pacha chacanaycaptin, purishijnincuna püsu chaupillantaraj aywaycaran. Jesúsmi ichanga paycunawan mana aywaranchu. ⁴⁸ Wayra chapaycaçhaycaptin, bütí apayta ñacarçaycashanta Jesús ricaran. Pacha waraycaptillan, yacu janallanpa purishijnincunata Jesús taripaycaran.

⁴⁹ Purishijnincunana yacu janampa taripaycajta ricärrin, mancharir japaçhacärran: «Alma shaycämun» nir. ⁵⁰ Llapan manchariran. Jesúsmi ichanga niran: «Ama manchacamaychu. Quiquimi caycä.» ⁵¹ Chaynuy nir bütiman jigarcuptin, wayrapis çhawacäcuran. Purishijnincunam ichanga tantiyacuyta mana atiparanchu. ⁵² Achaj runapaj tantata aypächiptinsi, Jesús munayniyuj cashanta mana tantiyacuranrächu. Yarpaynincunapis pishiranraj chucru shungu cashpan.

Genesaret quinranéchu jishyaçhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 14.34–36

⁵³ Jatun püsuta chimpanir, Genesaret marcaman çayaran. Çayar, püsu cantunman bütinta wataran. ⁵⁴ Bütipita yarpuriptillan, runacuna Jesússta ricsiriran. ⁵⁵ Ricsircu, chay-tucuyta willanacärran. Chaura Jesús maymanpis çayashanman jishyaçhucunata quirmallawan wintuyta çayachiran. ⁵⁶ Jatun marcacunamanpis, tacsha marcacunamanpis, çhacracunamanpis runa juturashanman jishyaçhucunata çayachiran: «Tayta Jesús, müdanayquipa cantullantapis yataycachillämay, ari» nir. Yatajcunana änir allchacäcuran.

Runapa shungunpita jucha ruray ricarishan

San Mateo 15.1–20

7 Chaura chaypita Jerusalén marcapita fariseucunapis, Moisésa shiminta yaçhajcunapis Jesúsman shamuran achäquita ashipaj. ² Çhayamur Jesúsna purishijnincuna maquina awicünilla micurçaycajta ricar, jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacunchu» nir. ³ Fariseucunaga, Israel runacunaga

unay auquilluncuna yačhachicushanta mana jungajchu. Maquinta mana awicullar, imatapis mana micujchu. ⁴Rantipacuj aywashanpita cutimurpis, armacuriycurraj micuj. Cüpatapis, puyñutapis, mancatapis awij, Tayta Diosninchipa ricay ñawinču alli cayta munar.³

⁵Chaymi Fariseucunawan Moisés pa shiminta yačhajcuna Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj purishijniquicuna auquil-lunchicuna yačhachishanta jungaycun? Maquinta awicurinman. Janra maquin-wan micur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinču llutanta ruraycan» nir.

⁶Chaura Jesús niran: «Janan shungulla carcaycanqui. Rasullan-tačhari Tayta Diosninchi rimachiptin, willacujnin Isaías unayna niran:

«Cay runacuna shimillanwan alliman čhuramaj-tucun.

Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.

⁷Janan shungulla alliman čhuraman.

«Tayta Diosninchipa shimin alli» nirpis, runa yarpashallanta willapácun.»⁴

⁸«Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, runacuna shimillanta čharcurcaycanqui.»

⁹Jananmanpis Jesús niran: «Quiquiquicunapa yačhacashayquita ruranayqui-cashan Tayta Diosninchipa shiminta jungayčarishcanqui. ¹⁰Paypa shiminta musyachicurmi Moisés niran: «Mamayqui-taytayquita alli ricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna ama cawachunpishchu.»⁸

¹¹Jamcunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapānayqui-cashan nircaycanqui: «Cananga llapan imātapis Tayta Diosninchipa maquinman čhurashcă. Yanapānajpaj mana puchunnachu.»

¹²Pipis maman-taytanta yanapānanta mičharcaycanqui. ¹³Yarpashayquita ruraj, Tayta Diosninchipa shiminta pampaman čhurarcaycanqui. Quiquiquicunapa shimillayquita yačhaycăchinqui: «Wac-niraj, cay-niraj rurashun» nir.»

¹⁴Chaynuy nir llapan runata jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui wiyamay. Shimita sumaj tantiyacuy. ¹⁵Shiminchi-wan micushanchiga, upushanchiga mana juchata aparicachimanchichu. Shungunchiču llutanta yarpashanchim ichanga Tayta Diosninchipa ricay ñawinčhüpis jucha aparicuyman čhayachimanchi. ¹⁶Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

¹⁷Chaynuy yačhachicuyta ushyarcur, wasiman yaycuptin, purishijnincuna tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj tincuchiypa yačhachicushcanqui?» nir. ¹⁸Chaura Jesús niran: «¿Jamcunapis manachu tantiyacārinquiraj? ¿Runa micushan-cuna mana juchata aparicachishanta manachu tantiyacunqui? ¹⁹Micushanchi mana llutantachu yarpāchimanchi. Pachallaman yaycun. Jinarcur ishpacurinchi.» Chaynuy willapar, micuy mana juchata aparicachishanta tantiyachiran.

²⁰Jananmanpis niran: «Runa shungunchu yarpashanmi ichanga juchaman čhayachin. ²¹Shungunchu yarpačhacun juchata rurananpaj, warmi-pačha runa-pačha cananpaj, suwacunanpaj, runata wañuchinanpaj, ²²majanta jananpachinanpaj, yargaj cananpaj, chiquicunanpaj, llullapácunanpaj, shungun munashallanta rurananpaj, jucpa imantapis munapānanpaj, washata rimanapaj, alli-tucunanpaj, mana tantiyacuj cananpaj. ²³Chaycuna

³7:4 Waquin Bibliaču yapash: «mashtacutapis chajchuj» nir.

⁴7:7 Isaías 29.13.

⁸7:10 Éxodo 20.12; 21.17.

runapa shungunchu yurimuptin, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis juchata aparicun.»

**Jäpa warmipa wamranta
Jesús allchacächishan**

San Mateo 15.21–28

²⁴ Chaypita aywacur, Tiro marca quinranmanna Jesús chayaran. Juc wasiman chayar pachacuran chayashanta pipis mana musyananpaj. Runacunam ichanga pacharashanta mayaran. ²⁵ Supay pucllacushan warmi wamrapa mamanpis Jesús chayashanta mayaran. Juella chayarcu, ñaupman jungurpacuycuran: «Tayta, yanapaycallamay. Wamräta supay pucllacusha. Allchacaycachipallamay, ari» nir. ²⁶ Chay jäpa warmi Sirofenicia marcapita caran. Griego rimayta rimaj. Wamranpaj Jesústa mañacupuran: «Supayta jarguy» nir.

²⁷ Chaura jäpa runacunata allguwan tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna micushanta jichurir allguta jarananchi mana camacanchu.» ²⁸ Warmina niran: «Rasullanta rimashcanqui, Tayta. Allgucunam ichanga wamracuna cáchapacushallantapis micucun.»

²⁹ Jesúsna niran: «Shimiqui allim. Canan cuticuyna, ari. Wamrayquita supay cáchariycushanam.» ³⁰ Chaynuy niptin, wasinman cuticuran. Chayar, wamranta cámaachu paucapacuycajta tariran. Supaypis cáchariycushana caran.

Upa runata Jesús allchacächishan

³¹ Chaura Sidón-Tiro quinranpita llucshicur, Decápolis marca quinranman chayaran. Chay quinran Galilea püsuwan tincuraycaran. ³² Chaychu caycaptin, acllu-acllu rimaj upa runata chayachimuran: «Maquiquiwan yataycapallamay. Allchacaycachipallamay» nir.

³³ Chaynuy mañacuptin, runacunapita carushman ashurcachir, caru-wiyaj runapa rinrinman didunta Jesús jatiran. Tuwayninwan jallunta yataycuran. ³⁴ Janaj pachapa ricärirna, llaquipar niran: «Efatá.» Rimayninchu: «Efatá» ninanta: «Quíchacay» ninan.

³⁵ Chaynuy niptin, rinrin wiyaranna. Jallunpis allchacacuranna. Allina rimaran. ³⁶ Runacunatana Jesús niran: «Pitapis ama willapanquichu.» Willacunanta michaycaptinsi, shiminta mana chapacuranchu. ³⁷ Jatunpa cushicushpan nircaycaran: «Llapantapis allitam rurán. Upacunatapis wiyachin. Rimachin.»

Chuscu waranga runata jarashan

San Mateo 15.32–39

8 Chay junajcuna achcaj runa shuntacaran. Micunanpaj imapis mana caranchu. Chaymi purishijnincunata shuntarcu, Jesús niran: ² «Cay runacunata llaquipämi. Quimsa junajna purishiycämanchi. Micunanpäpis mana canchu. ³ Micünillata wasinman-caman cáchapti, aywaycaptillan, shungunpis ushyacanga. Waquin carupita shamusha.»

⁴ Purishijnincunana niran: «Chunyaj pachaachu carcaycanchi. ¿Caychu tantata tarishuwanchuraj?» ⁵ Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Janchis tantallata.»

⁶ Chaynuy niptin, llapan runata pampallaman Jesús jamachiran. Janchis tantata aptarcurna, Tayta Diosninchita niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillámashcanqui.» Jinarcu paquircur-paquircur, purishijnincunata macallaran runacunata aypunanpaj. Paycunana llapan runata aypuran. ⁷ Ishcay-quimsa acapa piscäducunatapis charaycaran. Chay piscäducunatapis aptarcu, niran:

«Ima allish tarichillämashcanqui, Tayta.» Jinarcu aypucachiran.

⁸Runacunana puchupacushancaman micupacäiran. Puchupacushanta shuntaptin, jančhis canista juntataraj puchuran. ⁹Micujcunaga čhucu waranga-ima (4,000) caran. Micuruptinna, llapan runata Jesús niran: «Wasiqicunaman cuticäriy.» ¹⁰Jinarcu purishijnincunawan bütiman jigarcu, Dalmanuta quinranman chimpan.

Jesústa ashipashan

San Mateo 16.1–4; San Lucas 12.54–56

¹¹Chaura fariseucuna chayaycur, Jesústa achäquita ashiparan. Tincupar niran: «Tayta Diosninchi camacächiyninpa mä, imallatapis ruray.» ¹²Chaura llaquicushpan wiyächipaypa Jesús niran: «¿Imanirraj achäquita ashipämaj shamunqui? Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiyninpa imallatapis ruranäta munaptiquisi, mana imatapis rurashächu.» ¹³Chaymi fariseucunata jaguycu, bütowan chimpaman aywacuran.

Libadürawan fariseucunata tincuchishan

San Mateo 16.5–12

¹⁴Jesúspa purishijnincuna micuy apayta jungaycäiran. Juc tantallata bütichu apaycaran. ¹⁵Aywarcaycashanču Jesús piñaparan: «Fariseucunapa, mandaj Herodespa libadüranta ama chasquipanquichu» nir. ¹⁶Purishijnincunana quiquin-puralla parlanacäiran: «Tantata mana apamushanchipitači wiyächipaycämanchi» nir.

¹⁷Tapunacucashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: «Tanta mana canchu» ninacurcaycanqui? Ricaycarpis, ¿manachu tantiyacunquiraj? ¿Chucru shunguchu canqui?

¹⁸Tantata aypächishäta ricaycarpis, japra-nirajmi carcaycanqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacuycaptipis, upa-nirajmi carcaycanqui. ¿Llapanta jungashcanquichuraj? ¹⁹¿Imanirtaj pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta manachu yarparanqui? Chay junaj, ¿ayca canistatataj puchupacushanta shuntarayqui?» Purishijnincunana niran: «¿Chunca ishcaywanta.» ²⁰«Jančhis tantata čhucu waranga (4,000) runacunapaj aypächishäpita, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui?» Paycunana: «Jančhistam» niran. ²¹Jesúsna niran: «Chaycunata ricaycarpis, ¿manachu tantiyacärinquiraj?»

Betsaida marcaču japra runata Jesús allchacächishan

²²Chaypita Betsaida marcaman chayaran. Chaychu carcaycaptin, japra runata chayachimuran: «Maquiquiwan yataycapallamay. Allchacaycachipallamay, ari» nir. ²³Chaura maquinpita charicurcellar, marca wajtanman Jesús pusharan. Ñawinču tuwapuran. Maquinwan yataran. Nircu tapuran: «¿Imallatapis ricanquichu?» nir. ²⁴Rama-ramalla ricashpan: «Runacunata yüra-niraj puriycajta ricä» niran. ²⁵Yapay maquinwan yataruptin, sumaj ricaçhacurishanču allina ricaran. Ñawin allchacäcuranna. ²⁶Jesúsna niran: «Marcaman mana yaycellar wasiquiman cuticuy.»

Jesús Washäcu cashanta Pedro rimariycushan

San Mateo 16.13–20; San Lucas 9.18–21

²⁷Chaypita Cesarea Filipo marca quinranman purishijnincunawan Jesús aywaran. Aywarcaycashanču purishijnincunata tapuran: «Runacunapäga, ¿pitaj caycä?» nir. ²⁸Chaura niran: «Waquin

runash nin: «Ushyachicuj Juan.» Waquinnash: «Pi carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga nin.»

²⁹ Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj caycä?» nir. Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Tayta Diosninchicaçhamushcashunqui.» ³⁰ Chaura mana willacunanpaj Jesús sumaj willaparan.

Wañuyman çayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 16.21–28; San Lucas 9.22–27

³¹ Chaypita purishijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchicaçhamasha. Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yachajcunapis wasguimanga. Juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchicaçharachimanga.» ³² Chaynuy nir mana chapacullarna willapäcuran.

Pedruna yata jayarcu, piñacuran. ³³ Chaura Jesúspis waquin purishijnincunaman ricärir, ullgüparan: «Pedro, Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata ama ruramaychu. Tayta Diosninchipa shiminta çarcunäta miçhaycämanqui. Imatapis munapashayquita runacunalla ashin. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanwanmi ichanga mana tincunchu» nir.

³⁴ Chaypita llapan juturajcunatapis, purishijnincunatapis jayarcu, Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, ruschu wañuchiptinsi, shimita wiyacuchun. ³⁵ Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquiçu puriyta mana munar, ushyacayman çayangapaj. Maquiçu purir llapanninta jaguijcunam ichanga, alli willacuynita wiyacujcunam ichanga,

imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquiçu cawanga.

³⁶ «Sumaj ricuyayta tarirpis ushyacayman çhayaptin, ricu cayninga, ¿imapäraj alli? ³⁷ ¿Ricu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman çhayachingachuraj?

³⁸ «Tayta Diosninchicaçhamasha. Pipis shimita mana wiyacuptin jananpachicuj car, juchaçu arujcunapa ñaupançu wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur wasguishämi. Cutimuptiga, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga.»

9 Jananmanpis Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchimunayniyuj cashpan llapan runata maquiçu purichinga. Chayta waquinniquipis manaraj wañullarmi ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús ticracurishan

San Mateo 17.1–13; San Lucas 9.28–36

² Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcu puntaman Jesús jigaran. Puntaçu quimsan purishijnincunalla ricapaycaptin, achic-achicyaycajman Jesús ticracuriran. ³ Müdananpis llutpi utcunuy achicyaypa achicyacurcuran. Chaynuy pi tacshacurpis, mana yurajyächinchu. ⁴ Unay willacuj Elíaswan Moiséspis ricariparcu, Jesúswan parlaycaran.

^{5–6} Chaura purishijnincuna juyupa mancharicäcuran. Rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Chaypis Pedro sumaj mana yarpaçhacullar niran: «Tayta Jesús, cayçhüga alli juyäcuymi. Quimsa tacmata ruralarishaj: jucta jampaj, jucta Moiséspaj, jucta Elíaspaj.» ⁷ Chaynuy ricapaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Pucutay rurinpitana Tayta Diosninchinimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi.

Shiminta wiyacuy.» ⁸ Purishijnincunana ricachacurishanchu quiquillanta Jesusta ricanan. Waquin mana carannachu.

⁹ Puntapita yarpaycämushanchu purishijnincunata Jesús willaparan: «Tayta Diosninchi caçhamasha. Canan ricashayquita pitapis ama willapanquichu wañushäpita manaraj cawarimushäcama» nir. ¹⁰ Quimsan musyajcuna pitapis mana willapanachu. Ichanga quiquin-puralla parlanacäriran: «¿Imanuyparaj wañushanpita cawarimunga?» nir.

¹¹ Chaynuy niptin, paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moisés pa shiminta yaçhajcuna willacun: «Elías shamushanpitaraj Washäcuj shamunga» nir?» ¹² Chaura Jesús niran: «Au, rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj. Chaypis Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashanchu nin: «Tayta Diosninchipa caçhan captinsi, Washäcujta runacuna ñacachinga. Pampaman çhurar, wasguingapaj.» ¹³ Chaypis tantiyacunquiman. Elías mayna shamusha. Paytapis Tayta Diosninchipa shiminchu isquirbirashan-jina tucuyta rurasha. Juyupa ñacachisha.»

Supay puellacush wamrata Jesús allchacächishan

San Mateo 17.14–21; San Lucas 9.37–43

¹⁴ Chaura waquin purishijnincunaman cutir, achcaj runa juturpaycajta tariran. Purishijnincunana Moisés pa shiminta yaçhajcunawan tincupänacurcaycaran. ¹⁵ Jesusta ricar, wamayar juclla tariparan.

¹⁶ Chaura Jesús tapuran: «¿Imapitataj tincupänacurcaycanqui?» nir. ¹⁷ Juc runana çhaupipita nimuran: «Tayta, supay upayächishan wamrata apallämushcä. ¹⁸ Charir, mayçhüpis sajtar ushyar. Lausallana shiminpita

aycun. Quirunta caçh-caçhyaylla uçhun. Uyutacäcun. Waquin purishijniquicunata mañacurä supayta jargunanpaj. Ichanga mana camäpacuranchu.»

¹⁹ Jesús na niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiquim, yamacashcäna.» Wamrapa papänintana niran: «Wamrayquita mä, apamuy.»

²⁰ Chaura apapuptin Jesusta ricärir, supay wamrata sajtar ushyariran. Chaymi wamra juçhpacaçharanraj. Lausallata ajturan. ²¹ Chaura wamrapa papäninta Jesús tapuran: «¿Imaypita-pachanataj jishyan?» nir. Tapuptin, niran: «Mallwa cashanpita-pacha. ²² Achca cutina wañuchiya munar, ninamanpis, yacumanpis jitarpuran. Tayta, camäpacur, llaquipaycallämay. Yanapaycallämay, ari.»

²³ Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj: «Camäpacur, yanapaycallämay» niman-qui? Tayta Diosninchiman yupachicuptinchi, paymi llapantapis camacächin.»

²⁴ Chaura wamrapa papänin juclla niran: «Payman yupachicümi. Sumaj yupachicunäpaj yanapaycallämay, ari.»

²⁵ Chay-chicaj runa jutucarcaycajta ricar, Jesús supayta piñacuran: «Upayächicuj supay, cay wamrata caçhariy. Imaypis ama cutimuynachu» nir. ²⁶ Chaura wamrata caçhariycuran. Sajtar ushyarir, japarir, supay aywacuran. Wamraga wañush-jina jitacäcuran. Chutaraycajta ricar, waquin runacuna: «Wañucäcushanam» ninacäriran. ²⁷ Maquinpita Jesús chutariptinmi ichanga, wamra ichicurcuran.

²⁸ Chaypita juc wasiman Jesús yaycuran. Purishijnincunana pacayllapa tapuran: «¿Imanirtaj nuwacuna supayta jarguyta mana camäpacushcächu?»

nir. ²⁹ Chaura niran: «Chay-niraj supayta Tayta Diosninchita mañacurraj jargunchi.»

Wañuyman chayananta yapay Jesús musyachicushan

San Mateo 17.22–23; San Lucas 9.43–45

³⁰ Chaypita Galilea quinranpa Jesús aywaycaran. Pipis musyananta mana munaranchu. ³¹ Manchäga purishijnincunallata tantiyachir niran: «Tayta Diosninchi cachamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman chayachimanga. Paycunana wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga cawarimushaj.» ³² Purishijnincunam ichanga tantiyayta mana atiparanchu. Tapucuytapis manchacuran.

Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan

San Mateo 18.1–5; San Lucas 9.46–48

³³ Chaypita Cafarnaún marcaman chayaran. Wasinman yaycurir, purishijnincunata Jesús tapuran: «¿Imanirtaj tincupänacushcanqui?» nir. ³⁴ Tapuptin, llapan upällacaycärran. Aywaycashanchu mayna tincupänacush caycaran: «¿Mayganchiraj mayur cayman chayashun?» nir.

³⁵ Chaymi Jesús chunca ishchaywan purishijnincunata niran: «Pipis mayur cayta munar, jipata purij cachun. Llapanpa mandu-rurajninraj cachun.» ³⁶ Jinarcu llapanpa ricay ñawinchu wamrata jayarcu margacurcu, ³⁷ niran: «Yupachicamashan-janan wamracunata alli ricajcuna nuwatapis alli ricaman. Nuwata alli ricamar, cachamaj Tayta Diosninchitapis alli rican.»

Tincupäcujwan yanapäcujpita rimashan

San Mateo 10.42; San Lucas 9.49–50

³⁸ Jinarcu Juan niran: «Tayta, nimashayquinuylla supayta jarguycajta ricapäcushcä. Chaypis mana purishimaptinchi, miçhapäcushcä.» ³⁹ Jesúsna niran: «Ama miçhanquiman. Pipis yupachicamashan-janan Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurur, mana ashllimangachu. ⁴⁰ Mana chiquimashpanchi yanapaycämanchi. ⁴¹ Pipis: «Washäcuj Jesúsna purishijnin canqui» nir yacullatasi macyaycushuptiqui, Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

Juchaman mana chayanapaj piñapashan

San Mateo 18.6–9; San Lucas 17.1–2

⁴² «Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata juchaman jançajcuna wañuyman chayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcu yacu ruri-ruricaman wicaparinman.

^{43–44} «Maquiqui juchata aparicachishuptiqui, muturinquiman. Ishcay maquiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj maquiyujlla cawaptiqui. Chacaj pachaçu nina imaypis mana upingachu.» ^{45–46} Chaquiqui juchata aparicachishuptiqui, muturinquiman. Ishcay chaquiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj chaquiyujlla cawaptiqui. ⁴⁷ Ñawiqui juchata aparicachishuptiqui, ujtirinquiman. Ishcay ñawiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj ñawiyujlla

****9:43-44** Unay-unay Bibliaçu birsöculu 44-tapis, 46-tapis mana caranchu. Jipataraj birsöculu 48-wan tincunanpaj yapasha.

manchapacur cawaptiqui. Tayta Diosninchita manchapacur, maquinchu cawachishunquipaj.

⁴⁸«Chacaj pachachu aycha curucuna mana wañunchu.

Ninapis mana upinchu.»^{††}

⁴⁹«Pitapis juchaman jančajcunata llapantam illararachinga cachi ruparishan-jina.

⁵⁰«Cačhipis sumaj alli. Puchguynin illariptinmi ichanga, ¿yapay puchguyninman cutichinquinmanchuraj? Mana. Chaymi cachi alli cashan-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Alli ricanacur, juc shungulla cawanquiman.»

Majayujcuna mana raquicānanapaj willapashan

San Mateo 19.1–12; San Lucas 16.18

10 Cafarnaún marcapita Judea quinranman aywacur, Jordán mayuta Jesús chimparan. Chaychu achcaj runa jutucaptin, imaypis yachachicushannuylla yachachiran.

²Waquin fariseucuna achäquita ashipar, Jesústa tapuran: «¿Runa warminpita raquicānan camacanchu?» nir. ³Jesúsna tapuran: «Moisés pa shimin, ¿imanirantaj?» ⁴Fariseucunana niran: «Paymi auniran: «Actaman jamaycachir, warmiquiwan raquicar, jargurinquiman nir.»^{‡‡}

⁵Jesúsna niran: «Chucru shungu captiqui shiminta isquirbir, raquicānayquita Moisés auniran.

⁶Chaypis cay pachata camashan wichan Tayta Diosninchipa warmitapis, ullgutapis ruraran.»^{¶¶} ⁷Runa warmita ashir, maman-taytanpa maquinpita llucshicunman. ⁸Warmillanwan

juyar, ujllarānacun juc shungulla cawanapaj. Ishcaj cashpansi juc shungulla cawan. ⁹Chaymi Tayta Diosninchipa majachacächishanta runa mana raquicächinmanchu.»

¹⁰Chaura wasiman échayar, purishijnincunapis Jesústa tapucuran.

¹¹Tapucuptin, Jesús tantiyachiran: «Juc runa majanta jaguriycur juc warmiwan majachacarga, juchata aparicun. Unay-caj warminta janapanpaycächin. ¹²Juc warmipis majanta jaguriycur juc runawan majachacarga, juchata aparicun. Unay-caj majanta janapanpaycächin» nir.

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan

San Mateo 19.13–15; San Lucas 18.15–17

¹³Waquin runacunana Jesúsman échayaran: «Yataycur mallwa wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata échayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

¹⁴Miçhaycajta ricar, Jesús piñacuran: «Ama miçhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunalla Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinchu cawan. ¹⁵Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga maquinchu mana cawanquipächu» nir. ¹⁶Jesúsna wamracunata margarcu-margarcu, umanta maquinwan yataycur-yataycur mañacapuran: «Taytallau Tayta, cay wamracunata sumaj yanapanpaycullay» nir.

^{††}9:48 Isaías 66.24.

^{‡‡}10:4 Deuteronomio 24.1–4.

^{¶¶}10:6 Génesis 1.27.

**Puchuy-puchuy jananĉhu cawaj
runa Jesúswan parlashan**

San Mateo 19.16–30; San Lucas 18.18–30

¹⁷ Chaypita Jesús aywacunanpaj cawcaptin, juc runa juella chayarcu, jungurpacuycur tapuran: «Alli Tayta, ĉimatataj rurāman Tayta Diosninchipa ñaupānĉhu imaycamanpis cawanāpaj?» nir.

¹⁸ Jesúsna niran: «ĉImanirtaj: «Alli nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli.

¹⁹ Paypa shiminta musyanqui. Ama wañuchicunquichu. Majayquita

ama jananpachinquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpānquichu. Ama llullapācunquichu. Mamayqui-taytayquita alli ricanqui.»^{§§}

²⁰ Chaura niran: «Tayta, wamra cashāpita-pacha chaycunata llapallantam ĉarcushcā.»

²¹ Chaynuy niptin, alli ñawinpa ricapärir, Jesús niran: «Jucrämi pishishunqui. Llapan imayquicunatapis ranticuycur pishipacujcunata aypurir, purishimay. Chayrämi imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinĉhu cawanquipaj.» ²² Chaynuy niptin, runapa shungun ishquicācuran. Puchuy-puchuy jananĉhu juyashpan juyupa llaquish aywacuran.

²³ Chaura Jesús ricaĉhacurir, purishijnincunatana niran: «Puchuy-puchuy jananĉhu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinĉhu cawanānpaj sumaj sasa.» ²⁴ Niptin, purishijnincunapis mancharicācuran. Chaymi Jesús niran: «Wawacuna, Tayta Diosninchipa maquinĉhu cawayga sumaj sasa. ²⁵ Camillu nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananĉhu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinĉhu cawayta mana junchu.»

²⁶ Chaynuy niptin, purishijnincuna juyupa mancharicācuran: «Chaynuy captin, ĉpiraj Tayta Diosninchipa ñaupānman ĉhayanga? ĉPiraj jishpichish canga?» nir. ²⁷ Llapanta ricapärir, Jesús niran: «Runacunaga ushyacajllam. Chaymi alli cawarpis, sasāchicun. Tayta Diosninchipāmi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyujmi pitapis ñaupānman ĉhayachinanpaj.»

²⁸ Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imācunatapis jaguiycurmi, purishiycay.» ²⁹ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwa-raycur, Tayta Diosninchipa alli willacuyñinta willapācunan-raycur wasinta, mayurnincunata, shullcancunata, mamanta, taytanta, wamrancunata, ĉhacancunata jaguiycujga ³⁰ cay pachāchu pachac (100) janapaytam taringa. Ñacash caycarsi, wasincunata, mayurnincunata, shullcancunata, mamancunata, wamrancunata, ĉhacancunatapis taringa. Tayta Diosninchipa ñaupānman ĉhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis taringa. ³¹ Ima captinpis, sumaj tantiyacunquiman. Cay pachāchu achcaj runa alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupānman ĉhayar, mana alli ricashnachu canga. Waquincunatam ichanga Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricanga runa-masin pampaman ĉhurash captinsi.»

**Quimsa cutipana wañuyman
ĉhayananta Jesús musyachicushan**

San Mateo 20.17–19; San Lucas 18.31–34

³² Chaura Jerusalén marcaman Jesús wichaypa ñaupāntin, purishijnincunapis mancharish aywaycaran. Waquin jatirajcunapis mancharish aywar-caycaran. Chaura ĉhunca ishchaywan purishijnincunallata shuntarcu,

^{§§}10:19 Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

imamanpis éhayananta willar, Jesús niran: ³³«Jerusalén marcaman aywaycashanchita musyanqui. Tayta Diosninchí cáchamasha. Chaypis waquin runacuna mayur cüracunapa maquinman, Moiséspa shiminta yačha-jcunapa maquinman éhayachimanga. Paycunaga wañuyman jitarpamanga. Wañuchimānanpaj jāpa runacunapa maquinman éhayachimanga. ³⁴Jāpa runacunana pampaman éhuramanga. Tuwapamanga. Wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.»

**Munayniyuj cayta
ashijcunapita tantiyachishan**

San Mateo 20.20–28

³⁵Chaura Zebedeupa wamran Santiaguwan Juan Jesúsman ashurcur niran: «Tayta, mañacushāta aunimay, ari.» ³⁶Chaura Jesús tapuran: «¿Imačhūtaj yanapāshayqui?» nir. ³⁷Tapuptin, niran: «Tayta, mayur mandaj cayman éhayar, nuwacunatapis mandāshinajpaj éhuramay. Jucnīta dirīcha-caj lāduyquiman jamachimay; jucnītana isquirda-caj lāduyquiman.»

³⁸Jesúsna niran: «Imata mañacaycā-mashayquitapis mana musyanquichu. Tapushayqui. Juyupa ñacarcachir wañuchimashan-jina rurashuptiqui, ¿ičhipunquimanjuraj?» ³⁹Paycunana niran: «Au. Íčhipushāmi.» Jesúsna niran: «Rasunpam ñacashā-jina ñacanquipaj. Wañushā-jina wañunquipaj. ⁴⁰Chaypis mandāshimānayquipaj éhuranaj mana camacanchu. Chaytaga Tayta Diosnillanchi camacāchisha. Paymi acracushancunata dirīcha-caj lādūmanpis, isquirda-caj lādūmanpis jamachinga.»

⁴¹Santiaguwan Juan mañacushanta wiyar, éhuncaj purīshij-masincuna ullgucaycāriran. ⁴²Chaura llapanta jayaycur, Jesús niran: «Jāpa runacuna

juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mayur auturdānincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. ⁴³Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimancho. Munayniyuj cayta munar, llapantaraj yanapanquiman. ⁴⁴Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranguiman. ⁴⁵Tayta Diosninchí cáchamasha. Chaypis mana munayniyuj cayta ashirchu shamushcā; manchāga pī-maytapis yanapānapaj. Tayta Diosninchipa maquincho cawanānpāmi cawaynīpa éhaninwan may-may runata jishpichishaj.»

**Japra Bartimeuta Jesús
allchacāchishan**

San Mateo 20.29–34; San Lucas 18.35–43

⁴⁶Chaypita Jericó marcaman éhayan. Marcapita purīshijnincunawan Jesús aywacuptin, runacunapis achajmi aywāshiran. Caminu wajtallanchu Timeupa wamran japra Bartimeo mañapacuycuran. ⁴⁷Nazaret runa Jesús aywaycashanta wiyar, sumaj jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallāmay, ari» nir. ⁴⁸Runacunana ullgūparan: «Upālla» nir. Chaypis callpacuycurraj jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallāmay, ari» nir.

⁴⁹Íchiycur, japrata Jesús jayachiran. Jayajcunana Bartimeuta niran: «Ama manchacuychu. Jucllash aywanqui. Jayaycāshunqui.» ⁵⁰Chaura jacunta jitariycur, juclla Jesúsman aywaran. ⁵¹Éhayaptin, Jesús tapuran: «¿Imallačhūtaj yanapāshayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawī ricananta munā.» ⁵²Chaura Jesús niran: «Cuticuyna. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» «Allchacashcanqui» niptin, rasunpa ricanan. Ricar, Jesús aywashanpa aywaran.

**Jerusalén marcaman
Jesús chayashan**

*San Mateo 21.1–11; San Lucas
19.28–40; San Juan 12.12–19*

11 Jerusalén marcaman Jesús yaycupaycar, Betfagé marcaman, Betania marcaman chayaycaran. Chay marcacuna quinranchu Ulibus punta caran. Ishcaj purishijnincunata cachar, Jesús ²niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy. Chayar, manta büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir, apacamunqui. ³Pascaycaptiqui pipis miçhäshuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash mañanqui. Cutirachipamushayqui.» »

⁴Chaynuy niptin, purishijnincuna aywaran. Chayar, wasi puncuçu büru wataraycajta tariran. Pascapacuycaptin, ⁵waquin runa tapuran: «¿Imapäta j büruta pascaycanqui?» nir. ⁶Chaura Jesús nishanta willaptin, mana miçharannachu.

⁷Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcu, Jesússta muntachiran. ⁸Bürun muntash Jesús aywaycaptin runacuna cushicuywan jacuncunatapis, jachapa rämancunatapis caminuman mashtapuran. ⁹Jesús pa jipanta-ñaupanta aywajcunapis cushicushpan japarpararan:

«Taytallau Tayta, washaycallämay, ari. Tayta Diosninchichi caçhamushan runa alli ricash caycullächan.

¹⁰Ima allish unay mandaj David mandashan marcata jatarachinanpaj shamusha.

Janaj pachachu cawaj Tayta Diosninchita alliman çhurayculläshun» nir.*

¹¹Jerusalén marcaman Jesús çhayarna, Tayta Diosninchipa

wasinman yaycuran. Sumaj ricapacurir pacha chacanaycaptinna, Betania marcaman çhunca ishcajwan purishijnincunawan-ima cuticärian.

**Jigus yüra chaquicäcunanpaj
Jesús mañacushan**

San Mateo 21.18–19

¹²Warannin Betania marcapita Jesús llucshiptin, yargay chariran. ¹³Carush-nijçu jiguspa yüran birdiraycajta ricärian. Chaymi wayuynin ashij aywaran. Chayar, wayuyninta mana tariranchu. Wayunan wichan mana çhayamuptinraj, üjallanta tariran. ¹⁴Chaymi jigus yürata Jesús niran: «Cananpita mana wayun-quipänachu. Wayuyniquita pipis mana imaysi micunganachu.» Wiyächipaypa nishanta purishijnincunapis wiyaran.

**Tayta Diosninchipa wasinpita
rantipacujcunata jargushan**

*San Mateo 21.12–17; San Lucas
19.45–48; San Juan 2.13–22*

¹⁵Jerusalén marcaman çhayar, Tayta Diosninchipa wasinmanna Jesús aywaran. Wasinpa sawanninpita ranticujcunatapis, rantipacujcunatapis jarguran. Jillay rucapacuj runacunapa misancunatapis jillaynintinta sajtar ushyan. Paluma ranticujcunapa jamanancunatapis wicapar ushyan.

¹⁶Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninçu ima-imata rantipaj purichinantapis miçharan.

¹⁷Llapanta wicapar, runacunata tantiyachiran: «Tayta Diosninchipa shiminçu nin: «Wasiga chay-tucuy marcapita sharcamur mañacamajcunallapämi.»† Jamcunam ichanga suwapa maçhayninman ticrachishcanqui» nir.

¹⁸Allita willapäcuaptin, runacuna Jesússta alliman çhuran. Payta

*11:10 Salmo 118.25–26.

†11:17 Isaías 56.7.

manchapacuranna. Chaymi mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yáchajcuna mancharicäcushpan Jesústa imanuyya wañuchinanpäpis ashiran.

¹⁹ Pacha chacanaycaptinna, marcapita purishijnincunawan Jesús aywacuran.

Tayta Diosninchiman yupachicuypita tantiyachishan

San Mateo 21.20–22

²⁰ Warannin tuta aywar, jigus yüra sapincaman chaquiraycajtana ricaran.

²¹ Chaura Jesús nishanta yarpärir, Pedro niran: «Tayta, mä, ricay. Chapata rurashayqui jigus yüra chaquicäcusha.»

²² Jesúsna niran: «Imatapis mañacur, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuy. ²³ Sumaj tantiyacunquiman. Yupachicurga,

tagay puntatapis ninquiman: «Caypita yacu püsuman jigacurpuy.» Llapan shunguyquiwan yupachicur niptiqui, änirmi tagay punta yacuman jigacurpungapaj. ²⁴ Tayta Diosninchita mañacur llapan shunguyquiwan yupachicur, mañacushayquita chasquinqupaj. ²⁵ Tayta Diosninchita mañacucashayquichu pitapis jagayächishayquita yarpärir, wanacuy. Llapanta jungay. ²⁶ Chaynuypa janaj pachachu tiyaj Tayta Diosninchipis llapan jucha aparicushayquita jungangapaj.»

Jesús munayniyuj cashan

San Mateo 21.23–27; San Lucas 20.1–8

²⁷ Chaypita Jerusalén marcaman cutircur, Tayta Diosninchipa wasin puncunchu Jesús puriycaptin, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yáchajcuna, mayur runacunapis ²⁸ tapuran: «¿Pitaj caçhamushcashunqui? ¿Pipa munaynintantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

²⁹ Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pi caçhamashantapis willashayqui.

³⁰ Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj caçhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-masillanchu? Mä, willamay. Willamaptiqui, willashayqui.»

³¹ Chaura quiquin-pura parlanacäriran: «³² «Tayta Diosninchicaçhamusha» niptinchi: «¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?» nimäshun.

³² «Runa-masinchicunalla caçhamusha» niytapis mana camäpacunchichu.» Runacunaga Ushyachicuj Juanta çasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi» nir. ³³ Chaymi Jesústa niran: «Tapumashayquita mana musyächu.» Chaura Jesúsapis niran: «Mana camäpacuptiqui, pi caçhamashanta nuwapis mana willashayquichu.»

Çhacrayujwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 21.33–46; San Lucas 20.9–19

12 Chaura tincuchiypa willapäcur Jesús niran: «Juc çhacrayuj runash übasta mururan. Ushyaypash pirgaran. Übasta japchinanpäpis püsutash ruraran. Çhacranta täpananpänash türi wasita pargachiran. Jinarcur çacra runacunata allimshaycurshi, juclä marcapa aywacuran.

² «Übas pallay çhayamuptin, uywaynintash caçhacuran: «Dirichüta shuntamuy» nir. ³ Caçha çhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magaraycärirshi, jinalata jarguriran. ⁴ Chaura çhacrayuj juc uywaynintanash caçhacuran. Paytapis sajmaycällarshi, umanta raçhipariran. Ashllir ushyaran. ⁵ Chaura çhacrayuj juc uywaynintanash caçhacuran. Paytapis wañuycachiran. Chaypis çhacrayuj runa achcajtaräshi caçhacuran. Paycunatapis waquintash magaran. Waquintanash wañuycachiran.

⁶ «Chaypita jucsi caycashareshi caçhacunanpaj. Yarpaçhacuriycurshi, cuyay wawanta caçhacuran:

«Quiquïpa wamräta manchapacungam» nir.⁷ Čhacrayujpa wamranta ricarshi ichanga, allimshacujcuna quiquin-puralla parlanacäriran: «Tagay wamrallanpämi llapan imancunatapis papänin jaguipaycunga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay čhacra nuwanchipaj canga.»⁸ Čhaynuy nirshi, čhacrayujpa wamranta charipäcuran. Wañuycachiran. Ayantanash čhacranpita wicapariran.»

⁹ Willapariycur, Jesús tapuran: «Canan mä, willamay. Čhacrayuj cutimur, imataraj ruranga chay čhacra runacunata? Chay čhacra runacunata wañurachinga. Čhacrantapis juctana allimshacunga.»¹⁰ ČTayta Diosninchipa shiminta manachu liguishcanqui? Shiminču niycan:

«Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj čhurasha.»

¹¹ Čhaytaga quiquin Tayta Diosninchi camacächisha.

Čhaypitam cushicurcaycanchi.»[‡]

¹² Mayur cüracunawan yachajcuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. Chaymi Jesústa juclla chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturpaycaptin, mana chariranchu. Runacunata manchacuran. Chaymi jaguiycur aywacuran.

Jillayta čhurananpaj tapucushan

San Mateo 22.15–22; San Lucas 20.20–26

¹³ Čhaypita fariseucuna achäquita ashipashpan ishcaj-quimsa fariseu-masincunatawan mandaj Herodespa purishijnincunata Jesúsman cačharan.

¹⁴ Jesúsman čhayar, paycuna niran:

«Tayta, alli shungu cashayquita musyă. Pitapis Tayta Diosninchipa

shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. Chaymi tapucushayqui. ČMandaj Césarpaj jillayta čhurashuwanchuraj, manachuraj? ČČhurananchi camacanchuraj, manachuraj?»

¹⁵ Jesúsmi ichanga achäquita ashipashanta musyar, niran: «ČImanirtaj maquichacamayta munarcaycanqui? Jillayniquita mä, ricachimay.»¹⁶ Čhaura jillayta apapuran. Jesúсна tapuran: «Jillayču, čpipa liträtuntaj caycan? ČPipa jutintaj isquirbiraycan?» nir. Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.»¹⁷ Jesúсна niran: «Mandaj Césarpata Césarpaj čhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj čhuray.» Niptin, mancharishpan ima rimapacuytapis mana camäpacurannachu.

Wañushcuna cawarimunapita tapucushan

San Mateo 22.23–33; San Lucas 20.27–40

¹⁸ Čhaypita saduceu runacunana Jesúsman čhayaran. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi Jesústa niran: ¹⁹ «Tayta Jesús, Moiséspa shiminču nin: «Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan biyüdawan majachacanman.»[†] Mushuj majanwan wamrata tarishanna wañucuj runanpa jutinta apanga.»²⁰ Canan mä, tapucushayqui. Jančhis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. ²¹ Čhaura juc-caj wauguinnash warmiwan majachacaran. Ichanga mana mirachillarshi wañucuran. Čhaynuyl-lash juc wauguivan, juc wauguivan majachacasha. ²² Juc warmillawan majachacarcu-majachacarcushi,

[‡]12:11 Salmo 118.22–23.

[†]12:19 Deuteronomio 25.5–10.

chay jančhis waugui wañucuran. Ichanga mayganpis warmita mana mirachillarshi, wañucuran. Llapan wañushanpa jipantaräshi warmipis wañucuran. ²³ Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarircamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga jančiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj canga?»

²⁴ Jesúsna niran: «Jamcuna llutanta yarparcaycanqui. Tayta Diosninchipa shimintapis, munayniyuj cashantapis mana tantianquichu. ²⁵ Cawarimuj runacuna mana majachacanganachu. Anjilcuna-jina mana ushyacanganachu. ²⁶ Wañushcuna cawarimunanta mayna Moisés musyachicuran, ¿au? Isquirbirashan libruču nin: «Shira-shiraču Tayta Diosninchin niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycāman.» [§] ²⁷ Tayta Diosninchita cawajcunalla manchapacun; mana wañushcunachu. Chaymi jamcuna llutanta yarparcaycanqui.»

Allicaj yačhachicuyypita tapucushan

San Mateo 22.34-40

²⁸ Tapupajcunata tantiyachishanta wiyarmi Jesúsman ashurcur, Moiséspa shiminta yačhaj runana tapucuran: «Tayta, llapan yačhachicucunapita, ¿maygantaj allicaj yačhachicuy?» nir.

²⁹ Chaura Jesús niran: «¿Israel runacuna, wiyacariy. Tayta Diosninchin jucnayllam. Juc mana canchu. ³⁰ Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacariy.» ^{**} ³¹ Jananmanpis: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina

runa-masiquitapis alli ricanquiman.» Cay ishcan yačhachicuyypita mas allicajga mana cannachu.» ^{††}

³² Chaura Moiséspa shiminta yačhaj runa niran: «Allim, tayta. Rasullanta rimashcanqui. Rasunpa jucnaylla Tayta Diosninchin. Juc mana canchu. ³³ Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita manchapacushun. Quiquichin alli ricacushanchi-jina runa-masinchitapis alli ricashuwan. Chaura Tayta Diosninchin alli ricamashun cuyachicuyininchita, jaracuyininchita mana čhuraptinchisi.» ^{‡‡}

³⁴ Chaura yačhaj runa allita rimashanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinču-yupayna cawaycanqui.» Chaynuy nishanpita pipis mana tapuparannachu.

Washäcuj Jesús mandaj

Davidpa willcan cashan

San Mateo 22.41-46; San Lucas 20.41-44

³⁵ Chaura Tayta Diosninchipa wasinču willapäcucashanču Jesús niran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta yačhajcuna riman: «Washäcujga unay mandajninchi Davidpa willcanmi» nir? ³⁶ Espiritu Santu rimachiptin, quiquin David niran: «Tayta Diosninchin Washäcujnita nisha: «Mandäshimänayquipaj dirichacaj lädüman jamacuy cunčharyuyquicunata pampaman čuranäcaman.

Nishayqui-nishayqui munashayquita rurarachinquipaj» nir.» ^{¶¶}

³⁷ «Chaynuy niptin, Washäcuj, ¿rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wawanchuraj canga?

[§]12:26 Éxodo 3.2-6.

^{**}12:30 Deuteronomio 6.4-5.

^{††}12:31 Levítico 19.18.

^{‡‡}12:33 Oseas 6.6.

^{¶¶}12:36 Salmo 110.1.

Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

Jesús willapäcuptin, runacuna cushish wiyaparaycan.

Moisésa shiminta yačhajcunata Jesús piñapashan

San Mateo 23.1–36; San

Lucas 11.37–54; 20.45–47

³⁸ Yačhachishpan Jesús niycaran: «Moisésa shiminta yačhajcunapa llupinpa ama jatinquichu. Paycuna rucapäcushalla läsacunaču purin runacuna manchapacunanpaj.

³⁹ Shuntacäna wasicunačhüpis ñaupä-ñaupallaču jamayta ashin. Micupacuj jayachiptinpis, allillata jarananta munan. ⁴⁰ Majan wañupacush warmicunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcu, Tayta Diosninchita sumaj mañacuj-tucun. Paycunata Tayta Diosninchita sumaj ñacachinga.»

Biyüda warmi cuyachicuyninta čurashan

San Lucas 21.1–4

⁴¹ Tayta Diosninchipa wasinču caycar, jillay čuracuna ñaupanchu Jesús jamaraycan. Jillay čurajcunata ricapaycan. Puchuy-puchuy jananchu tiyaj runacuna chay-chica jillayta čuraran. ⁴² Biyüda warmipis pishipacuyču juyaycar, ishcaj čhaniynaj-yupay jillayta čuraran.

⁴³ Chayta ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pishipacuyču juyaycaj biyüda warmi čurashanman waquin čurashan mana tincunchu. ⁴⁴ Waquin runa jillaynin puchuptinraj, čurasha. Cay warmim ichanga pačhallanpaj charashantapis llapanta čurasha.»

Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachinanta musyachicushan

San Mateo 24.1–2; San Lucas 21.5–6

13 Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiyacashanču juc purishijnin Jesústa niran: «Tayta, mä, ricay. Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pircasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au?» ² Jesúsna niran: «Musyachishayqui. Imayllaga llapan ricashayqui ushyacanga. Rumiwan pircararsi, llapanmi jučhurachish canga.»

Runacuna imaman čhayananta musyachicushan

San Mateo 24.3–28; San

Lucas 21.7–24; 17.22–24

³ Chaypita Ulibus puntaman Jesús aywacuran. Chayču Tayta Diosninchipa wasinman ricajču jamaraycaptin, Pedro, Santiago, Juan, Andrés tapuran: ⁴ «Tayta Jesús, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachinga? ¿Imanaypataj shimiqui čharcucänanta musyashaj?» nir.

⁵ Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. ⁶ Achcajmi shamunga: «Nuwata shuyaraycämanqui. Washäcujmi caycä» nir. Achcaj runatam pantachinga.

⁷ «Wacču-cayču wañuchinacuy jatariptinpis, ama manchacärinquichu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu. ⁸ Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacungapaj. Chay-tucuyčhüpis pacha juyupa sicsicyanga. Mučhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Chaypis runacuna mana ushyacangarächu. Manchäga ñacayllarämi jallaringa.

⁹ «Quiquiquicunapis sumaj tantiyacunquiman. Čhasquicamashayqui-janan mayur Israel runacunapa maquinman

chayachishunquipaj. Shuntacäna wasicunaman risu apachishunquipaj. Chaychu sumaj wascashunquipaj. Roma auturdäcunamanpis chayachishunquipaj. Wacpa-caypa purichishuptiquipis, shimiquita ama amucurcunquichu. Manchäga pi-maytapis nuwapita willapanqui.¹⁰ Cay pacha manaraj ushyacaptin, Tayta Diosninchipa alli willacuyininta chay-tucuy marcachu willapäcunga.

¹¹ «Auturdäcunaman chayachishuptiqui, ama llutäpacunquichu: ¿Imataraj rimashaj?» nir. Manchäga Tayta Diosninchi shimiquiman churashallanta rimanquipaj. Espiritu Santu rimachishunquipaj. Mana quiquiqui yarpashayquitanachu rimanquipaj.

¹² «Nuwata chasquicamashan-janan waugui-pura auturdäcunamanpis chayachinacunga. Papäninpis wamrancunata wañuyman chayachinga. Wamrancunapis maman-taytanta chiquir, wañuyman jitarpunga.

¹³ Chasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj. Mana yamacällar shimita wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.

¹⁴ «Tayta Diosninchipa unay willacujnin isquirbishanta liguir, sumaj tantiyacärinquiman. Tayta Diosninchipa wasinta pampaman churaptin, manchapacushantapis ichichiaptin, Judea marcacunapita puntacunaman juella jishpicäriy.

¹⁵ Wasi puncuachu caycar, ruriman ama yacuncuimanchu. Imayquicunatapis ama jurgunquimanchu. ¹⁶ Chacrapitapis wasiquiman ama cutinquimanchu. Müdanayquita ama shuntanquimanchu.

¹⁷ «Ñacachishan wichan jishyaj warmicunapis, pishi wamrayucunapis

cuyapaypaj ñacanga. ¹⁸ Chaymi jishpinayqui junaj tamya wichanman mana chayanapaj, Tayta Diosninchita mañacäriy. ¹⁹ Chay wichan juyupa ñacay canga. Tayta Diosninchi cay pachata camashanpita-pacha chaynuy ñacay mana imaypis caranchu. Chaynuypis yapay mana imaysi cangapänachu. ²⁰ Wamrachacushancunata llaquipar, Tayta Diosninchi chay ñacay junajcunata wallcayächinga. Manchäga pipis mana wañuyпита jishpinmanchu.

²¹ «Chay wichan pantachicujcuna pantachishurunquiman: «Mä, ricay. Tayta Diosninchi caçhamushan Washäcujninchi shamusha. Mä, ricay. Washäcujninchi chayaycämun nir. Chaynuy nishuptiquisi, ama chasquipanquichu. ²² Chay wichan Washäcuj-tucujcuna, willacuj-tucujcuna ricarimungapaj. Munayniyuj car, tucuyta ruranga runacunata riguichinanpaj. Chayta rural, Tayta Diosninchi acracushan runacunatapis waquinta pantachinga. ²³ Canan sumaj tantiyacunquiman. Willapänajpaj cashanta mayna willapashcaj.

Tayta Jesús pa cutimunanpita musyachicushan

*San Mateo 24.29–35,
42, 44; San Lucas 21.25–36*

²⁴ «Juyupa ñacaycuna chawar-cuptillan, inti wañucäcunga. Quilla mana achicyanganachu. ²⁵ Istrillacuna shicwamunga. Janaj pachapis juyupa tapsinga. ²⁶ Chay junajmi Tayta Diosninchi caçhamaptin, nuwata ricamanquipaj munayniyuj car, pucutay jananachu achic-achicyaycar cutiyämu-jta.* ²⁷ Tayta Diosninchi anjilnincunata caçhamunga acrashan runacunata chay-tucuypta shuntamunanpaj.

§§13:25 Isaiás 13.10; 34.4.

*13:26 Daniel 7.13.

Shuntanga janaj pachapa cantunpita juc-caj cantuncaman.

²⁸ «Jigus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. Yüran chillguiptin, tanyu quilla jallaycunanta musyanchi. ²⁹ Chay-jina willapashäcuna charcuptin, cutimunä caycashanta tantiyacärin-quipaj. ³⁰ Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquichu llapan charcucanga. ³¹ Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimimi ichanga mana jungacangachu. Llapanmi charcucanga.

³² «Cutimunä junajta Tayta Diosninchipitapis mana musyachishachu. Wawan captisi, mana musyachimashachu. Janaj pachaçu tiyaj anjilcunatapis mana musyachishachu. Quiquin Taytallanchim musyaraycan.

³³ «Cutimunäta mana musyaycar, camaricushalla cawanquiman.

³⁴ Sumaj tantiyacunayquipaj tincuchiypa willapashayqui. Juc wasiyujshi aywacuyta yarpay, mincaynincunata jaguipusha llapanta imatapis rurananpaj. Wasi täpajtana ricaçhacucänanpaj jaguisha. ³⁵ Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Wasiyuj imay cutimunantapis mana musyanquichu. Çhayaramunman pacha chacarcuptillanpis, pullan-pagaspis, wallpa-wagaypis, pacha-waraypis. ³⁶ Mana yarpashpita çhayamur, puñuy-cajta tarishurunquiman. ³⁷ Chaymi mayganiquipis Tayta Diosninchita ama yamacanquichu. Llapaniqui mayaj-mayajlla shuyämanqui.»

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1–5; San Lucas 22.1–2; San Juan 11.45–53

14 Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiesta jallarinanpaj ishca y junajllana pishiyca. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. Cüracunapa

mandajninwan Moiséspa shiminta yaçhacuna yarpaçhacuyca. Jesústa chariycur wañurachinanpaj. ² Waquinna niycan: «Fiestaçu ama charishunchu. Chariptinchi, runacuna ullgucäcur ticraparamäshuwan.»

Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan

San Mateo 26.6–13; San Juan 12.1–8

³ Betania marcaçu «Jaraçu» nishan Simónpa wasinçu Jesús micupacurcaycaptin, butilla pirjümin aptash warmi çhayaran. Chay pirjümi sumaj çhaninyuj caran. Butillata quiçarir, Jesús pa umanman jaycapuriran. ⁴ Chayta ricar, waquin jurpacuna ullgucäcur quiquin-puralla parlanacuran: «¿Imapäraj pirjümita usuchisha? Ama usuchinmanchu caran. ⁵ Manchäga quimsa paçhac (300) junaj aruypa çhaninçu ranticunman caran. Jinarcu pishipacujcunata aypunman caran.» Chaynuy nir warmita chiquiparan.

⁶ Jesúsmi ichanga niran: «Ama rimapaychu. ¿Imanirtaj tincupanqui? Umäman jaycapamar, allitam rurasha. ⁷ Pishipacujcunata imaypis ricanquipaj. Yanapayta munar, imaypis yanapanquiman. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipänachu. ⁸ Chaymi cay warmi allita rurasha. Cawaycaptillä, pampamänanpaj armachimasha. ⁹ Sumaj tantiyacunquiman. May-chayçhüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcur, cay warmi allita rurashantapis willacunga. Mana imaysi jungacangachu.»

Judas Iscariote Jesústa ticrapushan

San Mateo 26.14–16; San Lucas 22.3–6

¹⁰ Chaura Judas Iscariote Jesús pa purishijnin caycarsi, mayur cüracunaman aywaran: «Jesústa charishishayqui» nir. ¹¹ Judas nishanta

wiyar sumaj cushicur: «Jillayta jushayqui» niran. Chay junajpita-pacha charij-charijllana Judas caycaran maychüpis Jesústa charinanpaj.

Purishijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

San Mateo 26.17–29; San Lucas 22.7–23; San Juan 13.21–30; 1 Corintios 11.23–26

¹² Chaypita Pascua fiesta jallariran. Chay fiestachu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay junaj purishijnincuna Jesústa tapuran: «Tayta, ¿maychütaj Pascua micuyta camaricamushaj?» nir.

¹³ Chaura Jesús ishcaj purishijnincunata cachar, niran: «Jerusalén marcaman chayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta ricanquipaj. Jipallanta aywanqui. ¹⁴ Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: «Tayta Jesús caçhamasha. ¿Maychütäshi wasi jäcuycan purishijnincunallawan Pascua micuyta micupacunanpaj?»

¹⁵ Quiquin camarishallata jäcu altusninta ricachishunquipaj. Chayllaçu pishijcunata camaricunqui.»

¹⁶ Purishijnincunana änir marcaman çayar, Jesús pa shiminman-tupu llapantapis tariran. Chayllaçu Pascua micuyta camaricuran.

¹⁷ Chacas-chacasna çhunca ishçaywan purishijnincunawan Jesús çayaran.

¹⁸ Micurcaycashançu niran: «Sumaj tantiyacunqueiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.»

¹⁹ Chaura llaquicäcur, jucnin-jucnin Jesústa tapuran: «¿Nuwachuraj? ¿Nuwachuraj?» nir.

²⁰ Çhunca ishçaywan purishijnincunatana Jesús niran: «Nuwanchiwan iwal micujmi wañuyman jitarpamanga. ²¹ Tayta Diosninchicaçhamasha. Quiquin

camacächiptin, wañuyman çhayashaj shimin çharcucänapaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga. Chaymi ama yurinmanpishchu caran.»

²² Micurcaycashançu tantata aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcu tantata paquircur-paquircur, purishijnincunata aypuran: «Catay. Cay tanta quiquimi caycä» nir. ²³ Chaypita binuyuj cüpa aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcu macyaptin, llapan upuchinacuran. ²⁴ Jesúsna niran: «Cay binu yawarnimi. Washänaj-raycur wañuyman çhayapti, yawarni jichanga. Yawarniwanraj parlanacushanta Tayta Diosninchicaçharcucaycächin. ²⁵ Sumaj tantiyacunqueiman. Cananpita binuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchimaquinman jishpichimaptinchiraj, mushuj binuta upushaj.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachishan

San Mateo 26.30–35; San Lucas 22.31–34; San Juan 13.36–38

²⁶ Micupacuyta ushyariycur, Tayta Diosninchita alliman çhurashpan cantarir, Ulibus puntaman aywacäriran.

²⁷ Chaychüna Jesús niran: «Canan pagas llapaniqui jaguiraycamanquipaj. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Uysa michijta wañuchishaj. Wañuycachipti, uyshancuna mashtaypa-mashtar aywacunga.»[†]

²⁸ «Cawarircamurmi ichanga, Galilea marcaman ñaupashaj.»

²⁹ Pedruna niran: «Llapan jaguirishuptiquipis, mana imaysi jaguirishayquipächu.» ³⁰ Jesúsna niran: «Pedro, sumaj tantiyacunqueiman. Canan chacaylla wasguimanquipaj. Mana ricsij

[†]14:27 Zacarías 13.7.

tucumanquipächu. Ishcay cutipa gällu manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj.» ³¹ Pedruna niran: «Mana imaypis wasguishayquichu. Ishcaninchitapis jina wañuchimäshun.» Llapan purishijnincunapis Pedro-jina niran: «Mana wasguishayquichu.»

Getsemaní éhacrachu Jesús mañacushan

San Mateo 26.36–46; San Lucas 22.39–46

³² Chaypita «Getsemaní» nishan éhacraman purishijnincunawan Jesús aywaran. Éhayar, niran: «Washanijchu Tayta Diosninchita mañacushácaman cayllaachu jamapäriy.» ³³ Chaynuy nir Pedruta, Santiaguta, Juanta pusharan. Paycunapa ricay ñawinchu jatunpa llaquicuran. Shungun ishquicäcuptin, niran: ³⁴ «Llaquicuy juyupa éhayapamasha. Wañuy janächüna. Yanagaycallamay, ari. Waräshimay.»

³⁵ Jinarcu carushman aywarcu pachacaman jungurpacuycur Tayta Diosninchita mañacur, Jesús niran: «Papällau Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama éhayamächunchu. ³⁶ Jampäga imapis mana sasachu. Shuyarämaj ñacaypita jishpichimay, ari. Jishpiyta munaptipis, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinuylla llapanpis caycullächun.»

³⁷ Jinarcu quimsaj purishijnincunaman cutir, puñucayta tariran. Chaymi Pedruta niran: «Simón, ¿puñucuycanquichim? ¿Manachu juc ürallasi ricchashcanqui? ³⁸ Ricchayllapa. Mana wasguimänaquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Allita yarparsi, ushyacajllam carcaycanqui.» ³⁹ Jinarcu mañacushan-cajman yapay cutiran. Mañacushannuylla yapay mañacuran. ⁴⁰ Cutir, yapay puñucashta tariran. Wañuyta puñunay chariptin,

puñucurcaycaran. Chaymi ima niytipis mana camäpacuranchu.

⁴¹ Quimsa cutichu cutirna, Jesús niran: «¿Puñurcaycanquichim? ¿Jitarpaycanquichim? Jataripacuyna. Juchaachu aruj runacuna éhayamushana. Tayta Diosninchipa cáchan caycaptisi, charimanga. ⁴² Jataripacuyna. Wañuyman jitarpamaj runa jananchichünam. Aywapushun.»

Jesústa rísu charishan

San Mateo 26.47–56; San Lucas

22.47–53; San Juan 18.2–11

⁴³ Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas éhayapuran achcaj runata pushacurcur. Mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yachajcunapis, mayur runacunapis cáchaptin, chay-chicaj runa aywaran jirunwan-caman, tucsicunawan-caman. ⁴⁴ Judas mayna nish caran: «Macallarcushä runa Jesúsmi canga. Charircu mana cácharillar, apacunqui.» ⁴⁵ Chaymi éhayaycur juclla Jesústa macallarcu, wamayaran: «Taytallau tayta» nir.

⁴⁶ Chaura Jesústa charircaräiran. ⁴⁷ Jesúspa juc purishijninna cuchillunta jurgurir, mayur cürapa uywayninpa rinrinta rugupariran.

⁴⁸ Llapan runata Jesús niran: «¿Imatataj yarpañqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shapäcamushcanqui? ⁴⁹ Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinchu ricamashcanqui. Paypa shiminta ricay ñawiquichu tantiyachishcä. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? Ichanga Tayta Diosninchipa shimin éharcucänanpämi charimashcanqui.»

⁵⁰ Purishijnincunam ichanga jishpicäiran. Japallantana Jesústa jaguycäiran.

⁵¹ Jesústa apacuptin, bayítawan pitushalla juc müsu jipanta aywaycaran. Chaura müsutapis chariran. ⁵² Chariptin, piturashan bayítata jaguiycur, jalapaçhalla jishpicuran.

Mayur Israel runacunapa sisynninman Jesústa apashan

*San Mateo 26.57–68;
San Lucas 22.54–55, 63–71;
San Juan 18.12–14, 19–24*

⁵³ Chaypita mayur cüraman Jesústa aparán. Mayur cürapa wasinman cüracuna, mayur runacuna, Moisés pa shiminta yaçhajcuna shuntacaran. ⁵⁴ Pedrupis Jesúspa caru jipallanta aywar sawan ruricaman yaycuran. Chaychu Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunawan mashacurcaycaran.

⁵⁵ Chaura mayur cüracuna, llapan mayur Israel runacuna Jesústa wañuchinanpaj achäquita ashircaycaran. Ichanga mana tariranchu. ⁵⁶ Achcaj tumparpis, quiquin-puralla apaycaçhänacuran. Rimashancuna mana tincuran. ⁵⁷ Waquin runa Jesústa tumpar niran: ⁵⁸ «Cay runash nisha: «Runacuna rurashan Tayta Diosninchipa wasinta juçhuchishaj. Jinarcu, quimsa junajllaçu jatarachishaj runa mana aruycaptinsi.» » ⁵⁹ Chaynuy nirpis, quiquin-puralla apaycaçhänacuran.

⁶⁰ Chaynuy tumpaptin, mayur Israel runacunapa ricay ñawinçu mayur cürä jatarcu, Jesústa tapuran: «¿Manachu rimacunqui? ¿Rasunpachu rimashcanqui?» nir. ⁶¹ Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuran. Chaura mayur cürä yapay tapuran: «Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchipa Wawanchu canqui? ¿Caçhamushan Washäcujchu canqui?» nir. ⁶² Jesúсна niran: «Au. Nuwam caycä. Caçhan cashpämi mandäshinäpaj Mu-

nayniyuj Tayta Diosninchiwän iwäl jamashaj. Pucutay jananchu cutiyçämuja ricamanquipaj.»[‡]

⁶³ Chaura mayur cürä ullgucuycuran. Quiquinpa müdanantapis raçhir ushyarir, japariran: «Tistiguta mana munanchinachu. ⁶⁴ Shiminpita musyanchi Tayta Diosninchita apäriycashanta.» Chaynuy niptin, juc shimillaraj niran: «Wañuchicächun.»

⁶⁵ Chaypita waquin runa Jesústa tuwapur ushyaran. Nawinta chaparcu, magari: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, çpitaj cutashcashunqui? Mä, willamay» nir. Tayta Diosninchipa wasin täpajcunapis lajyar ushyaran.

Jesústa Pedro wasguishan

San Mateo 26.69–75; San Lucas 22.56–62; San Juan 18.15–18, 25–29

⁶⁶ Pedro sawan ruriçu caycaptin, mayur cürapa uywaynin jipash çhayan. ⁶⁷ Mashacuycajta tarir sumaj ricapärir, niran: «Nazaret runa Jesúswan purishcanqui, ¿au?» ⁶⁸ Pedrum ichanga wasguipar, niran: «Chay runata mana ricsichu. Imatash rimacullanquipis.» Chaynuy nir puncuman llucshicuran.

⁶⁹ Chaypita uyway jipash Pedruta ricar, yapay llapanta willaran: «Cay runa Jesúspa purishijnin» nir. ⁷⁰ Pedro yapay wasguiran. Mayllantana jinan runacunapis Pedruta niran: «Jampis Galilea runa caycanqui. Rasunpa Jesústa purishishcanqui, ¿au?» ⁷¹ Chaura Pedro ullgucäcuran: «Chay runata mana ricsichu. ¿Piraj cacullanpis? Llullacuptiga, Tayta Diosninchijina ñacachimächun» nir.

⁷² Niycaptillan, ishca y cutipa gällu cantariran. Chayraj Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu ishca y cutipa manaraj cantaptillan,

[‡]14:62 Salmo 110.1; Daniel 7.13.

quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. Jesúspa shiminta yarpärir shungun ishquicäcuptin, juyupa wagan.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apachishan

San Mateo 27.1–2, 11–14; San Lucas 23.1–5; San Juan 18.28–38

15 Pacha wararcuptin, mayur cüracuna, mayur runacuna, Moisésa shiminta yaçajcuna jutucaran. Sisyunchu parlanacärir, llapan mayur Israel runacuna Jesústa watashta mandaj Pilatuman aparan.

² Çhayachiptin, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir. Jesúсна niran: «Quiquiquim rimashcanqui.» ³ Chaura mayur cüracuna tucuy-tucuy-pita Jesústa tumparan. ⁴ Chaymi mandaj Pilato yapay Jesústa tapuran: «¿Imata nishuptiquipis, manachu chapacunqui?» nir. ⁵ Chaynuy niptinsi Jesús mana rimacuptin, mandaj Pilato ima ruraytapis mana camäpacuranchu.

Jesústa ruschu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–31; San Lucas 23.13–25; San Juan 18.38–19.16

⁶ Pascua fiestaçu runacuna mañacuptin, watan-watan mandaj Pilato juc risuta caçharij. ⁷ Chay wichan juyu Barrabás risu wiçgaraycaran magacushanpita, wañuchicushanpita. ⁸ Chaymi achcaj runa mandaj Pilatuta mañacuran: «Watan-watan caçarishayqui-jina juc risuta caçhariy, ari» nir. ⁹ Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Israel runacunapa mandajnin-tachu caçarishaj? Paypa maquinchüshi cawanqui» nir. ¹⁰ Chiquipayllawan Jesústa mayur cüracuna apashanta mandaj Pilato mayna musaycaran.

¹¹ Mayur cüracunana achcaj runata shimiyan: «Barrabásta caçhariy» nir mañacärianapaj. ¹² Yapay mandaj Pilato tapuran: «¿Israelcunapa mandajnin» ricsishayqui Jesústa, ¿imanäshätaj?» nir. ¹³ Tapuptin, runacuna japoran: «Ruschu wañuchicächun» nir. ¹⁴ Mandaj Pilatuna niran: «¿Imachütaj juchata aparicusha?» Paycunam ichanga: «Ruschu wañuchicächun» nir sumaj japarpararan.

¹⁵ Mandaj Pilato Israel runacuna alli ricananta munar, Barrabásta caçhariycuran. Jesústana sumaj wascaraycächir, murucuncunata inçhigaran ruschu wañuchinanpaj.

¹⁶ Murucucunana mandajnin-pa sawanninman Jesústa yaycuchiran. Jinarcu llapan murucu-masincunata shuntachiran. ¹⁷ Jesústa pampaman çhurar puca jacuta jacuparan. Umanmanpis cashapita pilltarcellar curünata jatiparan. ¹⁸ Asipänan cashpan niran: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun.» ¹⁹ Jananmanpis shugushwan umanchu wirur ushyaran. Tuwapuran. Jungurpacuycur, alliman çhurar-juturan.

²⁰ Pampaman çhurariycur, puca jacunta jiçhuriran. Quiquinpa müdananta ushtuparcu, ruschu wañuchinanpaj aparan.

Jesústa ruschu wañuchishan

San Mateo 27.32–44; San Lucas 23.26–43; San Juan 19.17–27

²¹ Jesústa wañuchinanpaj apaycashançu Cirene marcapita Simónwan tincuran. Çhacrapita cutiycämuptin, paytana Jesús apashan rusta murucucuna apachiran. Simóna Alejandrupawan Rufupa taytan caran.

²² Murucucunana «Gólgota» nishan pachaman Jesústa çhayachiran. «Gólgota» ninantam rimayninçu: «Calabira pata» nin. ²³ Usuncachicuj

jampitawan bñuta tallurcachir, Jesústa upuchiya munaran. Paymi ichanga mana upuranchu. ²⁴ Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.

²⁵ Čhajčha intiman mana čhayaptilan, rusman Jesústa läbaran. ²⁶ Imapita wañuchishanpis musyacānanpaj rus janaman isquirbiran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir. ²⁷ Jesústawan ishcaj suwatapis iwal rusman läbaran: jucninta diricha-caj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman.

²⁸ Chaynuypa Tayta Diosninchichi isquirbichishan čharcuran: «Juchaču arujtajina runacuna ricanga» nir.[†]

²⁹ Chay quinranpa purij runacunapis Jesústa pampaman čhuran. Ashllishpan umanta awir niran: «Jamga Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachir, quimsa junajllatah jatarachinqui, ¿au? ³⁰ Canan mä, wañuypita jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy.»

³¹ Mayur cüracunapis, Moisésa shiminta yačajcunapis Jesústa pampaman čhurar, quiquin-pura ninacuran: «Payga waquin runacunata jishpichishači. Quiquinpis jishpiyta mana junchu. ³² Tayta Diosninchipa cačhamushan Washäcuj caycarga, Israelpa mandajnin carga, ruspita yarpamunman. Yarpamujta ricarraj, shiminta čhasquicushun.» Rusman ishcaj läbaraj runapis Jesústa ashllir ushyaran.

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56; San Lucas 23.44–49; San Juan 19.28–30

³³ Chaypita lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. ³⁴ Mallwayna Jesús

japačhacuran: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» nir. Rimayninču: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» ninanga: «Taytallau Tayta, ¿imanirtaj jaguiraycamashcanqui?» ninanmi.[§] ³⁵ Japačhacuptin, wiya-jcuna niran: «Mä, wiyashun. Tayta Diosninchipa unay willacujnin Elíastachim jayacuycan.» ³⁶ Juc runana shigui bñuman shaputa ushmarcachir shugushman watarcur, Jesústa shuguchiya munaran. Shuguchishpan niran: «Mä, ricapāshun. Rasunpachush Elías shamunga ruspita jurgunanpaj.» ³⁷ Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucäcuran.

³⁸ Wañucäcuptin, Tayta Diosninchipa wasinču chaparaj bayitapis janapita uraypa callacäcuran. ³⁹ Imanuy wañucäcushantapis ricar, murucucunapa capitannin niran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha.»

⁴⁰ Warmicunapis carushllapita ricapaycaran. Ricapaycaran Magdalena marcapita Maríapis, shullca-caj Santiagupawan Josépa maman Maríapis, Salomépis. ⁴¹ Paycuna Jesústa yanapar purishiran Galilea marcacunaču puriptin. Jesúswan Jerusalén marcaman aywaj warmicunapis achcaj ricapaycaran.

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61; San Lucas 23.50–56; San Juan 19.38–42

⁴² Diyawardaman čhayanen junaj chacanaycaptin, ⁴³ Arimatea marca José mana manchacullar mandaj Pilatuman aywaran: «Jesústa pampachicushaj» nir. Payga mayur cürapa mandāshij-masin carpis, Tayta Diosninchipa maquinču juyayta munaran.

⁴⁴ Pampachicunanpaj mañacuptin, mandaj Pilato yarpačhacuran: «¿Wañushanachuraj?» nir. Chaymi

[†]15:28 Isafas 53.12. Waquin unay Bibliaču cay birsiculu mana taricanchu.

[§]15:34 Salmo 22.1.

jayarcachir, murucucunapa capitan-ninta tapuran. ⁴⁵ «Au, wañushanam» niptin, mandaj Pilato Joséta auniran: «Pampachicuy, ari» nir.

⁴⁶ Auniptin ruspita ayata jurgurcur, rantishan bayitawan José pituran. Jinarcu runa pampacunan chaga uhcuman churaycuran. Uchu punctana rumiwan chapacuran. ⁴⁷ Mayman pampashantapis ricapaycaran Magdalena marca Mariawan Josépa maman María.

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1–10; San Lucas 24.1–12; San Juan 20.1–10

16 Diyawarda ushyarcuptin, Magdalena marcapita María, Santiagupa maman María, mama Salomé ayata chaquichij pirjümita rantiran. ² Duminga warariycaptillan, Jesús pamparashanman aywaran: ³ «¿Piraj chaparaj rumita witichipämashun?» nir. ⁴ Chayaptin jatun carpis, rumi witraraycaranna.

⁵ Pamparashan uhcuman yaycuriptin, diricha-caj lādunchu achic-achicyaycaj yuraj müdanash müsü jamaraycaran. Chayta ricar, warmicuna mancharicäcuran. ⁶ Manchariptin, müsü niran: «Ama manchariychu. Ruschu wañuj Nazaret marca Jesússta ashircaycanqui, ¿au? Caychu pamparash carsi, mana cannachu. Mayna cawarisha. ⁷ Canan cuticuy. Jesús pa purishijnincunata willar, Pedrutasi ninqui: «Galilea quinranman ñaupashana. Quiquin nishannuylla chaychu tincunquipaj.» ⁸ Warmicunana manchariyyan sicsicyaycar jishpicuran. Manchariyllawan imatapis mana willacuranchu.

Magdalena marcapita Mariata Jesús ricaripushan

San Juan 20.11–18

⁹ Chaura duminga tuta waraycaptillan, Jesús cawarimuran. Cawarcamur, puntata Magdalena marcapita Mariata ricaripuran. Paypita janchis supayta jar-gush caran. ¹⁰ Jesús pa purishijnincuna juyupa llaquicur wagarcaycaptin: «Jesús ricaripamasha. ¹¹ Cawaycan. Rasunpa ricashcä» nir María willaptinsi, mana yupachicuranchu.

¹² Chaypita ishcaj purishijnincuna chacrapa aywaycaptin, juc-nirajnash Jesús ricaripuran. ¹³ Paycunapis purishij-masincunata willaran: «Jesús ricaripamasha» nir. Willaptinpis, mana yupachicuranchu.

Purishijnincunata Jesús caçhacushan

San Mateo 28.16–20; San Lucas 24.36–49; San Juan 20.19–23

¹⁴ Chaypita chunca jucwan (11) purishijnincuna micupacuraycaptin, Jesús ricaripuran. Piñacuran: «Cawarimushäta willaycäshuptiqui, ¿imanirtaj mana yupachicamashcan-quichu? ¿Imanirtaj chucru shungu carcaycanqui?» nir.

¹⁵ Jinarcu niran: «Canan chay-tucuy marcacunaman ayway. Tayta Diosninchipa alli willacuy ninta llapanta willapäcunqui. ¹⁶ Pipis yupachicamar ushyacur, alli cawayta taringa. Mana yupachicamajcunatam ichanga Tayta Diosninchipa ñauquinga. ¹⁷ Pipis yupachicamar, Tayta Diosninchipa camacächiy ninpa supaycunata jar-gunga. Juc-niraj rimaycunata rimanga. ¹⁸ Wañuchicuj curucunata charirpis, wañuchicuj jampita upurpis, mana wañungachu. Maquinwan yataptin, jishyaçhucunapis allchacangam.»

**Janaj pachaman
Jesústa shuntacushan**

San Lucas 24.50–53

¹⁹ Jesús willapäcuriptin, janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacuran. Payta mandäshinanpaj diricha-caj lädunman Tayta Jesús jamacuran.

²⁰ Purishijnincunana Jesúspita chay-tucuychu willapäcuran. Willapäcunanpaj Tayta Jesús sumaj yanaparan. Ima-imatapis rurananpaj camacächiran. Shiminta wiyar, rurashancunata ricar, runacuna Jesús willapäcushancunata tantiyacuran.

Jesús pa willapanta San Lucas willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Lucas cay librutapis, Hechos librutapis isquirbiran. Payga jampicuj caran. Jesúspita tantiyachicunanjaj sumaj tapucačhärir isquirbiran. Jesúspita Pablo willapäcuptinpis, purishiran.

Cay libruta «Teófilo» nishan runapäshi Lucas isquirbiran. «Teófilo» ninanga: «Tayta Diosninchita manchapacuj» ninan. Chaynuy captin, juc runallaman isquirbishanta mana musyanchichu. Waquin yačajcuna nin: «Tayta Diosninchita manchapacujcunaman isquirbisha.»

Lucas isquirbiran:

Tayta Teófiluta wamayashanpita: San Lucas 1.1–4.

Ushyachicuj Juan yurishanpita, Jesús yurishanpitawan wiñashanpita: San Lucas 1.5–2.52.

Jesús willapäcuyta jallaycushanpita, ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: San Lucas 3.1–4.13.

Galilea quinranču Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchicamacächiyninpa imata rurashanpita: San Lucas 4.14–9.50.

Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchicamacächiyninpa imata rurashanpita: San Lucas 9.51–19.44.

Jerusalén marcaču Jesús caycashanpita: San Lucas 19.45–21.38.

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: San Lucas 22.1–24.53.

Jallarinan

1^{1–4}Tayta Teófilo, nuwa Lucas cay libruta isquirbiycämü

jallaycunanjapita-pacha Jesúspa willapanta sumaj musyanayquipaj. Paypa willapanta achcaj runa isquirbiran ricajcunata tapucurir-tapucurir. Ricajcunata quiquincunata Jesús cačhacuran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purinanpaj. Chaymi nuwapis cay libruta isquirbiycämü camacächiypa imanuy cashancunatapishumaj tapucačhärir. Cay libruta liguir, llapan willapäshushayqui rasun cashanta, mana rasun cashantapis musyanayquipaj.

Juan yurinanta anjil musyachicushan

⁵Judea marcacuna mandaj Herodespa maquinču caycashan wichan Zacarías jutiyuj cüra caran. Warmin caran Isabel. Paycunapa auquillunpis cüra caran. Zacarías caran Abías cüra casta. Warmin Isabelna caran Aarón cüra casta. ⁶Zacaríaswan Isabel Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cuyay-munaypaj cawaj. ⁷Chaypis Isabel wawata mana tarij warmi cashpan wamran mana caranchu. Jananmanpis ishcan chacha caran.

⁸Zacarías arunan junaj čhayamuptin, Abías cüra-masinwan Tayta Diosninchipa wasinman aywaran.

⁹Cüra-masincuna yačhacashan-jina surtita jitaptin, Zacaríasman čhayaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasin rurinman Zacarías yaycuran insinsuwan saumachinanpaj.

¹⁰Insinsuwan saumachishancaman jawallaču runacuna Tayta Diosninchita mañacurcaycaran. ¹¹Saumaycächiptin, Tayta Diosninchicacāhamushan anjil ricaripuran insinsuta rupachicuna

tullpapa diricha-caj lādunchu.**
¹² Zacarías juyupa mancharicacuran.
 Ima ruraytasi mana camäpacuranchu.

¹³ Anjil niran: «Zacarías, ama manchacamaychu. Mañacushayquita Tayta Diosninchi wiyasha. Warmiqui Isabel ullgu wamrata jishyacunga. Jutinta: «Juan» nir churapanqui.

¹⁴ Jatunpa cushicachishunquipaj. Wamrayqui yuriptin, achcaj runa cushicungapaj. ¹⁵ Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu wamrayqui allillata ruranga. Manasi yurillar, Espiritu Santupa maquinchu cawanga. Imaypis mana mañanmanchu. ¹⁶ Israel-

masiquicunata anyapanga juchanpita wanacunanpaj, Tayta Diosninchita wiyacunanpaj. ¹⁷ Unay willacuj Elías-jina cawanga. Maquinchu purichir munayniyuj cananpaj Tayta Diosninchi sumaj yanapanga. Chaynuy cawashpan Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcujtapis ñaupapämunga. Wamrayqui willapäcuptin, runacunapis wamrancunawan llaquinacäringa. Rumi shungucunapis Tayta Diosninchita wiyacäringa. Chayraj llapan runa Tayta Diosninchi acracushan runata camaricushalla shuyaranga. Acracushan runa Washäcuj canga.»

¹⁸ Chaura anjilta Zacarías tapuran: «Rasunpa wamrä cananta, ¿imanuyparaj musyashaj? Auquinna caycä, warmipis chachana» nir. ¹⁹ Anjilna niran: «Tayta Diosninchipa cácha-anjilnin caycä. Paypa ñaupanchu puri. Gabrielmi juti. Quiquin cáchamasha alli willapata willapänajpaj. ²⁰ Cananga shimita mana chasquicushayquipita wamrayqui yurinancaman rimaytapis mana pashtachinquipächu. Chaypis rimashäga charcunga.»

²¹ Chaycaman runacuna puncuchu shuyarpaycaran: «¿Imanirraj

Zacarías mana llucshimunchu?» nir. ²² Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, Zacarías rimayta mana pashtachiranchu. Maquillanwan tantiyachiya munaran. Chaymi runacuna tantiyacuran ruriču imasi ricaripushanta.

²³ Tayta Diosninchipa wasinču ima ruraynintapis ushyaycur, wasinman Zacarías cuticuran. ²⁴ Chaypita warmin Isabel jishyay ricacur, pichga quilla wasillanču cacuran. ²⁵ Shungullanču niran: «Tayta Diosninchi yanapämasha wamrata tarinapaj. Cananga mana pipis pampaman churamangachu.»

Jesús yurinanta anjil musyachicushan

²⁶ Sujta quillayujna Isabel jishyay caycaptin, Tayta Diosninchi anjil Gabriela cácharan Galilea quinranču Nazaret marcaman Mariata willachij. ²⁷ María runa yatäni caycar, Joséwan majachacänanpaj parlaraycächiran. José caran unay mandaj Davidpa willcan.

²⁸ Anjil ricariparcur, niran: «María, ¿allillachu caycanqui? Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashcashunqui. Maquinchu cawaycanqui.» ²⁹ Chaura María mancharicacuran: «¿Imanirraj chaynuy niman?» nir.

³⁰ Anjilna niran: «María, ama manchacuychu. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashunqui. ³¹ Jishyay ricacunquipaj. Ullgu wamrayqui yuringapaj. Jutintapis: «Jesús» nir churapanqui. ³² Mayur runa canga. Llapan runa ninga: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan.» Auquillun David mandashan-jina mandaj cayman Tayta Diosninchi churanga. ³³ Jacobpa willcan Israel runacuna maquinchu cawanga. Mandaj cayninpita imaypis mana llucshingachu.»

**1:11 «Diricha-caj lādunchu» nishanta Israel runacuna tantiyaj alli ricash cashanta.

³⁴ Anjiltana María tapuran: «Runa yatäni caycar, ¿imanaypataj wawata tariman?» nir. ³⁵ Anjilna niran: «Jishyaj ricacunayquipaj Llapanta Camaj Tayta Diosninchí camacächiptin, Espíritu Santu chayapushunquipaj. Llantucur-cushunquipaj. Chaymi Tayta Diosninchí acracush captin, wamrayquita ninga: «Tayta Diosninchipa Wawan.» ³⁶ Tiyayqui Isabelpis chachana caycarsi, jishyaj caycan. Wawaynaj cashanpita pampaman éhurash captinpis, sujta quillana pachayuj caycan. ³⁷ Tayta Diosninchipaj imapis mana sasachu. Payga llapallanta camacächin.»

³⁸ Maríana anjilta niran: «Tayta Diosninchipa maquinéchu cawä. Nishayquinuylla camacächun.» Chaynuy niptin, anjil aywacuran.

Isabelta María watucushan

³⁹ Chaypita María juella camaricuriycur, puntan-puntan Judá quinranéchu juc marcaman aywaran. ⁴⁰ Zacarías pa wasinman éhayar, tiyan Isabelta wamayaran. ⁴¹ María wamayaptin pachanéchu caycállar, Isabelpa wamra cuyuriran. Espíritu Santu rimachiptin sumaj cushicushpan wiyächipaypa Isabel niran: ⁴² «María, chay-chicaj warmi captinsi, ima allish Tayta Diosninchí jamllata acracushcashunqui. Wamrayquitapis acracusha. Ishcaniquita yanapayculläshunqui. ⁴³ ¿Imaraj carä Washäcujpa maman watucamänapäga? ⁴⁴ Watucamar shimiquita wiyapti, wamräsi cushicuyllawan pachächu cuyuriran. ⁴⁵ Tayta Diosninchipa shiminta aunishayquipita cushish cawaj-aywanqui.»

⁴⁶ Chaura María niran:

«Llapan shungüwan Tayta Diosninchita alliman éhurä.

⁴⁷ Jatunpa cushiciü. Tayta Diosninchí Washäcujni.

⁴⁸ Runacuna pampaman éhuramaptinsi, Tayta Diosninchí llaquipämasha.

Cananpita llapan runa ninga:

«Ima allish Tayta Diosninchí Maríata acracusha. Imaraj cushicun.»

⁴⁹ Mana tantiyashäcunata Munayniyuj Tayta Diosninchí camacächisha.

Payga manchapacuypämi. Imatapis allilata ruran.

⁵⁰ Manchapacujcunata imaypis Tayta Diosninchí llaquipan.

⁵¹ Munayniyuj cayninwan imatapis camacächin.

Sumaj-tucujcunata mashtaypa-mashtar ushyarin.

⁵² Alli-tucuj mandajcunata jargun.

Pampaman éhurashcunata alliman éhuran.

⁵³ Puchuy-puchuy jananéchu cawajcunata pishipacuyman éhuran.

Pishipacuyéchu cawajcunata puchupacushancaman tarichin.

⁵⁴ Maquinéchu cawaptinchi, Israel runamasintita yanapaycäman.

Imaypis llaquipaycämanchi.

⁵⁵ Auquillü Abrahamta aunishan-jina, willcancunata aunishan-jina imaypis mana jungamangachu.

Canancamanpis yanapaycäman.»

⁵⁶ Quimsa quilla-yupay tiyan Isabelpa wasinéchu María juyaran. Jinarcu wasinpa cuticuran.

Ushyachicuj Juan yurishan

⁵⁷ Quillan éhayamuptin, Isabel ullgu wamranta jishyacuran.

⁵⁸ Jishyacuptin, castancunapis, ricsinacushancunapis watucuran. Jatunpa cushicuran: «Ima allish Tayta Diosninchí yanapashcashunqui wawata tarinayquipaj» nir.

⁵⁹ Wamra pusaj junajyuj captin yachachishancunata éharcu, mallwata

jiruran.^{††} Papäinpa jutinwan tincunanpaj: «Zacarías» nir jutichayta munaran.⁶⁰ Maman niran: «Mana. Juanmi jutinga.»⁶¹ Runacunam ichanga niran: «Juan jutiyuj castayquicunapis mana canchu.»⁶² Chaymi ima jutinta churapānanpāpis maquillanwan tantiyachir, Zacarías tapuran.⁶³ Tapuptin, papilta mañarcu: «Juanmi jutin» nir isquirbiran.^{‡‡} Chaura llapan mancharicācuran.⁶⁴ Zacaríasna rimariran. Tayta Diosninchita alliman churaran.

⁶⁵ Chaura Zacaríaspa castancuna, Isabelpa castancuna sumaj manchariran. Rimay chayaptin, Judea quinranchüpis runacuna manchariran.⁶⁶ Chay willapata mayar, yarpaçhacuran: «¿Imapäraj Isabelpa wamran yurisha? Llapan alli ricanga» nir. Isabelpa wamranta Tayta Diosninchita yanapaycashanta llapan runa musyaran.

Zacarías Tayta Diosninchita alliman churashan

⁶⁷ Espíritu Santu rimachiptin Tayta Diosninchita yarpashanta musyachicur, Zacarías niran:

⁶⁸ «Ima allish Tayta Diosninchita Israel runacunata mana junganchu.

Payga shamusha nuwanchita jishpichimānanchipaj.

⁶⁹ Wiyacuj Davidpa castallanpita munayniyuj runata jatarachisha washāmānanchipaj.

⁷⁰ Chaynuy cananpaj unay willacujnincunawan Tayta Diosninchita musyachicuran.

⁷¹ Musyachimaranichi ñacachicuj runacunapita washāmānanchitapis,

chiquicuj runacunapita jishpichimānanchitapis,

⁷² auquillunchicunata llaquipar aunishanta charcucānantapis.

⁷³ Auquillunchi Abrahamta Tayta Diosninchita auniran

⁷⁴ allilla cawananchipaj, chiqui runacunapita jishpichimānanchipaj.

Maquinchu cawaycar,⁷⁵ shungun yarpashallanta rurashunpaj.

Wañuyman chayashanchicaman llapan juchapita wanacushunpaj.»

⁷⁶ Wamran Juanta Zacarías niran:

«Wawallau wawa, jamta:

«Llapanta Camaj Tayta Diosninchita willacujnin» nishunquipaj.

Washäcujta ñaupapanquipaj.

Runacunata willapanquipaj Washäcujta shuyarānanpaj.

⁷⁷ Tantiyachinquipaj: «Tayta Diosninchita juchanchita jungaycur, washāmāshunpaj» nir.»

⁷⁸ «Inti jigamuptin pacha achicyashanjina shungunchipis achicyacācunga llaquipäcuj Tayta Diosninchita Washäcujta cáchamuptin.

⁷⁹ Tayta Diosninchita mana wiyacur, llapanichi wañuy jananchu cawaycanchi.

Washäcuj shamurmi ichanga, alli cawayta tarichimāshun. Yanapāmāshun Tayta Diosninchita maquinchu manchapacur cawananchipaj.»

⁸⁰ Chaura wiñashanman-tupu Juan runayaran. Espíritu Santu shacyächiptinpis, Tayta Diosninchita shungun munashannuylla cawaran. Ichanga yatalla tiyacuran. Tayta Diosninchita

^{††}1:59 Chacrachu uywata jirur, catpin rinrinta, waquin chupanta. Chay-jina Israel runacunapis Tayta Diosninchita shiminta charcur, ullgupa ishpacunanpa jarachanta cuchuparij.

^{‡‡}1:63 Unay Bibliachu nin: «tabla.» Israel runacuna tacshalla tablaman papil-nirajta lagaj isquirbinanpaj papil mana captin.

shiminta Israel-masincunata willapayta jallaycurraj llapan ricay puriran.

Jesús yurishan

San Mateo 1.18–25

2^{1–2} Jesús yurishan wíchan mandaj Augusto llapan Roma marcacunata maquinchu puriyächíchan. Siria marcata ricananpäna mandaj Quirinuta churash caran. Paymi Israelcunatapis yupachiran mandaj Augusto: «Maquichu juyaj runacunata llapanta yupachiy» niptin.

³Yupacánanj llapan runa yurishan marcanman-caman cutiran. ^{4–5}Chaymi Josépis warmin Mariawan aywaran Galilea quinranchu Nazaret marcapita Judá quinranchu Belén marcacaman. Chay marca unay auquillun Davidpa marcan caran. Davidpa yawar-masin cashpan Josépis Belén marcaman aywaran. Warmin María quillanchüna caycaran.

^{6–7}Belén marcachu pachacuna wasi mana jäcuptin, uywacunapa wasillanman pachacuran. Nanay chariptin, jichpanta María jishyacuran. Inchanawan piturcur jinallan chu wamranta ujllacurcuran.

Uyshirucunata anjil ricaripushan

⁸Chay chacay Belén wajtan chu uyshirucuna uyshancunata täparcaycaran. ⁹Tayta Diosninchí caçhamuptin, illajpita anjil achic-achicyaycar ricaripurán. Achicyacurcuptin, uyshirucuna juyupa manchariran.

¹⁰Anjil niran: «Ama manchaca-maychu. Alli willapata apamushcă. Cay willapata wiyar, achcăj runa cushicäringa. ¹¹Mandaj Davidpa marcanchu Jishpichicujniqui yurisha. Paymi Washäcujniqui, Taytayqui. Payta Tayta Diosninchí caçhamusha maquinchu purichishunayquipaj, imapitapis washäshunayquipaj. ¹²Mä,

ayway. Chayar, uywapa wasinchu inchanawan pintushta tarir, willashaj rasun cashanta tantiyacunquipaj.»

¹³Anjil willaycaptillan, illajpita chay-chicaj anjilcuna ricacamuran. Tayta Diosninchita llapan alliman churaran:

¹⁴«Janaj pachachu Tayta Diosninchí alli ricash caycüllächun. Cay pachachüpis wiyacuj runacuna allilla cawachun» nir.

¹⁵Anjilcuna janaj pachaman cuticuptin, uyshirucuna ninacuran: «Juclla Belén marcaman aywashun. Tayta Diosninchí willachimashanchita ricamushun.» ¹⁶Juclla Belén marcaman aywar, rasunpa Josétawan Mariata tariran. Mallwa wamrantapis uywacunapa wasillan chu ujllaraycaran.

¹⁷Mallwa wamrata tariycur, willaran: «Cay mallwa yurinanpaj mayna anjil musyachimaran» nir. ¹⁸Uyshirucuna willaptin, llapan sumaj cushicärran.

¹⁹Mariam ichanga llapantapis shungunman churacuran mana jungananpaj.

²⁰Uyshirucuna anjil nishallanta tariycur, Tayta Diosninchita alliman churaycar cushish cuticuran.

²¹Chaypita pusaj junajyujta mallwa wamrata jirur, maman-taytan jutinta churaparan: «Jesús» nir. Jutichananpaj manaräsi jishyaj ricariptillan, Maríata anjil musyachirunaj.

Tayta Diosninchipa wasinman mallwa Jesústa apashan

²²Jishyacushanpita awicunan junaj chayamuptin Moiséspa shiminta charcur, majantin María Jerusalén marcaman aywaran. Wamrantapis aparan Tayta Diosninchipa maquinman churaj. ²³Moiséswan Tayta Diosninchí shiminta musyachiran. Shiminchu nin: «Jichpa ullgu wamrata Tayta Diosninchipa maquinman

churanqui.»[¶] 24 Jananmanpis nin: «Cuyachicuyniquitapis apanqui ishca y püllä palumata, manchäga ishca y wampata.» Chaymi Mariáwan José Tayta Diosninchipa shiminta charcuran.

²⁵ Chay wíchan Jerusalén marcachu Simeón jutiuy runa tiyaran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, runa-masincunapa ricay ñawinchüpis alli cawaran. Israel-masintinta Tayta Diosninchipa jishpichinantapis shuyäcuyaran. Payga Espíritu Santupa maquinchu cawaj. ²⁶ Chaymi Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchipa caçhamushan Washäcujta ricashancaman cawananta musyaran. ²⁷ Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchipa wasi puncunman Simeón aywaran. Mariáwan Josépis Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Jesústa aparán Tayta Diosninchipa shiminta charcur. ²⁸ Mariáwan José tincur Jesústa margacurcur, Simeón Tayta Diosninchita alliman churaran:

²⁹ «Taytallau Tayta, maquiquichu cawaycä.

Allina wañucümanpis.

Shimiquitapis charcushcanquina.

³⁰ Ñawíwan Washäcujta ricashcä.

³¹ Washäcujta caçhamushayquita llapan runa musyanga.

³² Pí cashayquitapis jäpa runacuna tantiyacunga.

Israel-masincunapis alli ricash cayta taringa» nir.

³³ Simeónpa shiminta wiyar, Joséwan María tantiyayta mana atiparanchu: «Imanuyraj canga, ¿au?» nir. ³⁴ Paycunata Tayta Diosninchipa maquinman churar, Simeón niran: «María, wiyamay. Wawayqui waquin Israel-masinchicunata alli cawayta tarichingapaj. Waquintam ichanga llaquicuymán chayachingapaj. Tayta

Diosninchipa caçhamush captinsi, shiminta willapaptinsi, runacuna wasguinga. ³⁵ Llapan runata imallata yarpashantapis musyapanga. María, cuchillu tucsishushayqui-jina shunguyquipis nanangaraj llapanta ricaptiqui.»

³⁶ Tayta Diosninchipa wasinchu chacha warmi Anapis caycaran. Papänin caran Fanuel. Auquillun caran Aser. Chacha Anaga Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Janchis watalla majanwan juyaycuran.

³⁷ Majan wañucuptin, piwanpis mana yapapacurannachu. Manchäga pagas-junajpis Tayta Diosninchipa wasillanchu cawaj. Manchapacur, ayünaj. Mañacuj. Payga pusaj chunca chuscuwan (84) watatana aywaycaran.

³⁸ Simeón rimayta ushyarcuptin Anana Jesústa ricar, Tayta Diosninchita alliman churaran. Juturpaj runacunata niran: «Cay mallwa nuwanchi-raycur shamusha. Washäcujninchipa. Jerusalén marcantinchita jishpichimäshunpaj.»

³⁹ Joséwan María Tayta Diosninchipa shiminta llapanta charcuriycur, wasinman cuticuran. Paycunapa wasin Galilea quinran Nazaret marcachu caran. ⁴⁰ Wawanpis wiñashanman-tupu runayaran. Yarpayninmanpis chayaran. Llaquipashpan Tayta Diosninchipa sumaj yanapaycaran.

Tayta Diosninchipa wasinchu yachajcunawan Jesús parlanacushan

⁴¹ Jesúsapa maman-taytan watan-watan aywaj Jerusalén marcaman Pascua fiestaman. ⁴² Chunca ishca ywan (12) watayuy caycaptin, Jesústapis Pascua fiestaman pusharan. ⁴³ Pascua fiesta ushyaptin, marcanpa cuticäiran. Jerusalén marcachu Jesús caycashantam ichanga maman-taytan

[¶]2:23 Éxodo 13.2, 12.

mana musyaranchu. ⁴⁴ Manchäga runacunawan tallucash aywaycashanta yarparan.

Juc junaj aywaycashanchu castancunata tapucur, ricsinacushancunata tapucur, Jesústa ashiran. ⁴⁵ Ashirpis mana tarir, Jerusalén marcacaman cuticuran. ⁴⁶ Quimsa junajtaraj Tayta Diosninchipa wasinchu Moiséspa shiminta yachajcunawan tapunacurcaycajta Jesústa tariran. ⁴⁷ Tapunacuptin Jesús allipa cutichtiptin, runacuna cushicuran.

⁴⁸ Tapunacuycajta tariycur, maman-taytanpis tantiyayta mana atiparanchu. Maman niran: «Wawallau, ¿imanirtaj cayta ruramashcanqui? Papäniquiwan ishcani yarpaçhacuycar ashiycashcaj.» ⁴⁹ Jesúsna niran: «Mama, ¿imanirtaj ashiycämashcanqui? ¿Manachu musyanqui Papänipa wasinchu caycänäta?» ⁵⁰ Paycunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyaranchu.

⁵¹ Chaypita Nazaret marcaman maman-taytanwan Jesús cuticuran. Maman-taytanta wiyacuran. Mamanga Jerusalén marcachu Jesús imata rurashantapis shungunman çhuracuran.

⁵² Chaura wiñashanman-tupu Jesús yarpay-sapayaran. Tayta Diosninchipis, runa-masincunapis alli ñawinpa ricaran.

Jesúspita Ushyachicuj

Juan willacushan

San Mateo 3.1–12; San Marcos

1.1–8; San Juan 1.19–28

3 ^{1–2} Ushyachicuj Juan chunyaj pachaçu tiyashan wichan çhunca pichgawan (15) watana llapan Roma marcacunata Tiberio César mandaycaran. Paymi Judea marcacunata Poncio Pilatupa maquinman çhuraran. Galilea marcatana Herodespa maquinman

çhuraran. Itureawan Traconítide marcatana Herodespa wauguin Felipupa maquinman çhuraran. Abilene marcatana Lisaniaspä maquinman çhuraran. Israel runacunana Anáspawan Caifáspa maquinçu cawaran. Paycuna Jerusalén marcaçu mayur cūra caran. Chay wichan Zacaríaspa wamran Juanta Tayta Diosninchin niran: «Shimíta willacamuy.»

³ Chaymi Jordán mayu quinrançu Juan anyapäcuran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriy. Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy. Chayrämi Tayta Diosninchin llapan juchayquita junganga» nir. ⁴ Anyapäcuran unay willacuj Isaiáspa shimin çharcucänanpaj. Payga unayna niran: «Chunyajçu juc runa jayacuypa willacuycan:

«Taytanchi shamunanpaj camaricuy.

Caminuta pichay.

Wicsu caminucunatapis allchay.

⁵ Mana camaricurga, rajra-rajra-jina caycanqui.

Punta-punta-jina caycanqui.

Wicsu-wicsu caminu-jina caycanqui.

Chaymi llapan juchapita wanacäriy.

⁶ Tayta Diosninchin caçhamushan Washäcujta llapan runa ricanga.

Washäcujga jishpichimäshun» nir.»^{§§}

⁷ Ushyacuj çhayajcunata Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaçu aruptiqui, Tayta Diosninchin ñacachishunquipaj. Mana jishpinquipächu. ⁸ Wanacushayqui musyacänanpaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rurar caway. Ama chapacunquichu: «Israelcunata Abrahampa willcan cashanchipita Tayta Diosninchin alli ricamanchi» nir. Abrahampa willcan cananpäga rumitapis Tayta Diosninchin ticrarachinman wiyacuj cananpaj. ⁹ Ushyacurpis

§§3:6 Isaiás 40.3–5.

juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchichi jargurishunquipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jaycurinchi.»

¹⁰ Chaura runacuna Juanta tapuran: «¿Imatataj ruräman?» nir. ¹¹ Tapuptin, Juan niran: «Ishcay janapay müdanayqui captin, juc-cajta pishipacujta juycunquiman. Micuy captin, ashijta tarichinquiman.»

¹² Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntajcunapis tapucuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman?» nir. ¹³ Juanna niran: «Aycatapis shuntanayquipaj nishallanta shuntanquiman.» ¹⁴ Waquin murucucunapis tapucuran: «¿Imatataj ruräman?» nir. Juanna niran: «Jillayta jurgunayqui cashallan runacunata ama manchachinquichu. Pitapis ama tumpangunquichu. Mandajniqui pägashushallayquita aypächicunqui.»

¹⁵ Runacuna shungullanchu yarpächacuycaran: «Juanga Tayta Diosninchichi cächamushan Washäcujchi canga, ¿au?» nir. ¹⁶ Chaymi Juan niran: «Mana Washäcujchu cä. Nuwa yac-ullawan ushyachicucä wanacushayqui musyacänapaj. Washäcujmi ichanga Espiritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyuj. Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü. ¹⁷ Wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchichi rican. Juchachu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacärinquiman. Rīguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman shuntacun.»

¹⁸ Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuran. Runacunata tucuy-jinanpa shacyächiran. ¹⁹ Mandaj Herodestam ichanga sumaj piñacuran

wauguin Felipupa warmin Herodíasta jíchushanpita, juchallaachu arushanpita. ²⁰ Piñacuptin, mandaj Herodes Juanta wíchgachiran. Wíchgachir, jucha aparicushanpa jananmanpis mastaraj juchata aparicuran.

Jesústa Juan ushyachishan

San Mateo 3.13–17; San Marcos 1.9–11

²¹ Mandaj Herodes manaraj wíchgachiptillan, runacunata ushyaycächishanachu Jesústapis Juan ushyachiran. Ushyacuriycur, Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran. Niycaptillan, janaj pacha quíchacäcämuran. ²² Espiritu Santu paluma-niraj Jesúsman chayamuran. Janaj pachapita nimuran: «Cuyay Wawämi canqui. Shungüman sumaj tincunqui.»*

Jesúsapa unay auquilluncunapita musyachicushan

San Mateo 1.1–17

²³ Quimsa chunca (30) watata aywaycashanchüraj Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyta Jesús jallaycuran. Runacuna yarparan: «Jesúsqa Josépa wamranmi canga» nir.

Josépa papänin caran Helí.

²⁴ Helípa papäninna caran Matat.

Matatpa papäninna caran Leví.

Levípa papäninna caran Melquí.

Melquípa papäninna caran Janaf.

Janaípa papäninna caran José.

²⁵ Josépa papäninna caran Matatías.

Matatíaspa papäninna caran Amós.

Amósapa papäninna caran Nahúm.

Nahúmpa papäninna caran Eslí.

Eslípa papäninna caran Nagai.

²⁶ Nagaipa papäninna caran Maat.

Maatpa papäninna caran Matatías.

Matatíasapa papäninna caran Semeí.

Semeípa papäninna caran José.

Josépa papäninna caran Judá.

*3:22 Waquin Bibliachu nin: «Cananmi cawachishcaj.»

²⁷ Judápa papāninna caran Joanán.
Joanánpa papāninna caran Resí.
Resípa papāninna caran Zorobabel.
Zorobabelpa papāninna caran Salatiel.
Salatielpa papāninna caran Nerib.

²⁸ Neribpa papāninna caran Melquí.
Melquípa papāninna caran Adí.
Adípa papāninna caran Koram.
Korampa papāninna caran Elmada.
Elmadapa papāninna caran Er.

²⁹ Erpa papāninna caran Jesús.
Jesúsapa papāninna Eliecer.
Eliecerpa papāninna caran Jarim.
Jarimpa papāninna caran Matat.
³⁰ Matatpa papāninna caran Leví.
Levípa papāninna caran Simeón.
Simeónpa papāninna caran Judá.
Judápa papāninna caran José.
Josépa papāninna caran Jonán.
Jonánpa papāninna caran Eliaquim.

³¹ Eliaquimpa papāninna caran Milea.
Mileapa papāninna caran Mená.
Menápa papāninna caran Matatá.
Matatápa papāninna caran Natán.

³² Natánpa papāninna caran David.
Davidpa papāninna caran Jesé.
Jesépa papāninna caran Obed.
Obedpa papāninna caran Booz.
Boozpa papāninna caran Salomón.[†]
Salomónpa papāninna caran Najasón.

³³ Najasónpa papāninna caran
Aminadab.

Aminadabpa papāninna caran Admín.
Admínpa papāninna caran Arní.
Arnípa papāninna caran Esrón.
Esrónpa papāninna caran Farés.
Farésapa papāninna caran Judá.

³⁴ Judápa papāninna caran Jacob.
Jacobpa papāninna caran Isaac.
Isaacpa papāninna caran Abraham.
Abrahampa papāninna caran Tara.

Tarapa papāninna caran Najor.

³⁵ Najorpa papāninna caran Seruc.
Serucpa papāninna caran Ragau.
Ragaupa papāninna caran Falec.
Falecpa papāninna caran Eber.

Eberpa papāninna caran Sala.
³⁶ Salapa papāninna caran Cainam.
Cainampa papāninna caran Arfaxad.
Arfaxadpa papāninna caran Sem.
Sempa papāninna caran Noé.

Noépa papāninna caran Lamec.
³⁷ Lamecpa papāninna caran Matusalén.
Matusalénpa papāninna caran Henoc.
Henocpa papāninna caran Jared.
Jaredpa papāninna caran Malaleel.
Malaleelpa papāninna caran Cainam.
³⁸ Cainampa papāninna caran Enós.
Enósapa papāninna caran Set.
Setpa papāninna caran Adán.
Adánta Tayta Diosninchichi camaran.

Jesústa Supay maquichacuyta camashan

San Mateo 4.1–11; San Marcos 1.12–13

4 Jordán mayupita llucshirir, Espíritu
Santupa maquinchu Jesús puriran.
Chunyaj pachaman Jesústa Espíritu
Santu aparan. ² Chuscu chunca (40)
junaj micuyta mana mallir, Jesús
yargaran. Supay maquichacuyta
munar ³ niran: «Tayta Diosninchipa
Wawan car, cay rumita tantaman mä,
ticrarachiy.»[‡] ⁴ Chaynuy niptin, Jesús
niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin:
«Runa mana tantallawanchu cawan.»»[¶]

⁵ Chaypita jatunnin puntaman Jesústa
Supay aparan. Jatun marcacunata
ima-aycancunatawanpis ricachiran.
⁶ Jinarcu niran: «Ricashayqui marca-
cunata mandanayquipaj churajman.
Ima-aycancunapis nuwapam. Cay

[†]3:32 Waquin Bibliachu Salomónpaj nin: «Sala.»

[‡]4:3 Deuteronomio 8.3.

[¶]4:4 Unaypita-pacha waquin Biblia yapan: «Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawan» nishanta. Waquin Bibliachu mana yapanchu.

marcacunapis nuwapam. Maquiču charä. Munar, pitapis juycūmanmi. ⁷ Ñaupäman jungurpaycur alliman čuramaptiqui, llapan marcäcunata juycushayqui.» ⁸ Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: «Tayta Diosnillanchita manchapacunquiman. Paypa maquillanču cawanquiman.»»[§]

⁹ Chaypita Jerusalén marcaman Jesústa Supay aparan. Tayta Diosninchipa wasinpa siswanman ichichiran. Jinarcur niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä, jigacurpuy. ¹⁰ Tayta Diosninchipa shimin nin: «Tayta Diosninchipa anjilnincunata cáchamunga washäshu-nayquipaj. ¹¹ Čhaquiqui rumiman mana tacacunanpäpis maquinwan charishunquipaj.»»^{**} ¹² Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: «Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camanquimanachu.»»^{††}

¹³ Jesústa maquichacuyta mana camä-pacur, Supay aywacuran: «Imayllaga maquichacushayquiraj» nir.

Jesús willapäcuyta jallaycushan

San Mateo 4.12–17; San Marcos 1.14–15

¹⁴ Espiritu Santupa maquinču cawashpan Galilea marcacunaman Jesús cuticuran. Chay-tucuyču runacuna Jesúsapa willapanta mayaran. ¹⁵ Shuntacäna wasicunaču Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuptin, runacuna sumaj cushicuran: «Allita yačhachicun, ¿au?» nir.

Nazaret marcaču Jesús willapäcushan

San Mateo 13.53–58; San Marcos 6.1–6

¹⁶ Wiñashan Nazaret marcaman Jesús čayaran. Diyawarda junaj shuntacäna wasiman yačhacashannuylla aywaran. Tayta Diosninchipa shiminta liguinanpaj ichicucuran. ¹⁷ Unay willacuj Isaías isquirbisha libruta macyaran. Libruta quičhar liguiy munashanta tarir, liguiran:

¹⁸ «Maquinču Espiritu Santu purichiman.

Pishipacujcunata alli willapata willapänäpaj čuramasha.

Cáčhamasha ñacajcunata willapänäpaj, japracunapa ñawinta quičhanäpaj, juyu runapa maquinču cawajcunata washänäpaj.

¹⁹ Cáchamasha: «Canan watapita-pacha Tayta Diosninchipa llaquipämanchi nir willapänäpaj.»^{‡‡}

²⁰ Liguiyta ushyaycur, libruta wičh-garcuran. Libru macyaj runata cutiy-cachiran. Jinarcur tantiyachinanpaj jamacucuran. Llapallan juturajcuna ricapacurcuran. ²¹ Willapäcur Jesús niran: «Liguishä canan junajmi čarcusha. Tayta Diosninchipa unay willacujnin nuwapaj yarpay isquirbiran.»

²² Jesús sumaj alli rimaptin, llapan runa cushicushpan alli ricaran. Waquinmi ichanga pampaman čhuran niran: «Cayga Josépa wamrallan, ¿au?» ²³ Jesúsna niran: «Rimay purishan-jinači: «Jampicuj carga, quiquiquiraj allchacanquiman» nimänayquipaj carcaycanqui, ¿au? ¿Imanirtaj yarpacaycanqui: «Cafarnaún marcačhüshi jishyačhucunata

§4:8 Deuteronomio 6.13.

**4:11 Salmo 91.11–12.

††4:12 Deuteronomio 6.16.

‡‡4:19 Isaías 6.1–2.

allchacächishcanqui. Caychüpis allchacächinquiman nir?»

²⁴ «Sumaj tantiyacunquiman. Yurishan marcachu Tayta Diosninchipa willacujnincunata marca-masincuna pampaman churan. Ricaytapis mana munanchu. ^{25–26} Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacuj Elías cawashan wichan tanya mana shicwaptin, quimsa wata pullan muchuy caran. Chaypis Israel biyüdacunata Tayta Diosninchipa mana yanaparanchu. Manchä Sidón quinranchu Sarepta marcacaman willacujnin Elíasta cacharan biyüdata yanapananpaj. ²⁷ Unay willacuj Eliseo cawashan wichanpis Israel runacuna achcajmi jara chu jishyawan cawaran. Chaypis Israel runacunata mana allchacächirancho. Manchä Siria runa Naamánllata mana Israel runa captinsi, Tayta Diosninchipa allchacächiran.»

²⁸ Jesús tincupaptin, shuntacäna wasinchu juturajcuna chigaypa ullgucaycärran. ²⁹ Ullguyllawan Jesústa aparan chagapita jitarpuycunanpaj. Paycunapa marcan pata jananchu caycaran. ³⁰ Tangarinanpaj apaycaptin runacunapa ricay ñawinpita llucshir, Jesús aywacuran.

Supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan

San Marcos 1.21–28

³¹ Galilea quinranchu Cafarnaún marcaman chayar, diyawardacuna chu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran. ³² Sumaj willapäcuptin, runacuna sumaj cushicärran: «Jesús willapäcushan shungunchiman sumaj chayan» nir.

³³ Shuntacäna wasichu supay pucllacushan runapis caycaran. Supay rimachiptin, japarir niran: ³⁴ «Acháchau, Nazaret runa Jesús. ¿Imatataj ashiycanqui?

¿Illarachimajchu shamushcanqui? Pí cashayquitapis musyá. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paypa acracuynin canqui.» ³⁵ Jesúsna piñacuran: «Upälla supay. Chay runata cachariy» nir. Chaura llapan ricay runata sajtarillar, supay aywacuran. ³⁶ Runa allina caycashanta ricar, llapan runa juyupa mancharicäcuran. Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Payga munayniyujtaj. Juc shimilla supaycunatapis jargun. Jarguptin, aywacun» nir. ³⁷ Chay quinranchu Jesús ima-ima rurashanpis mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacärran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.14–15; San Marcos 1.29–31

³⁸ Shuntacäna wasipita Simónpa wasinman Jesús aywaran. Chayaptin, willaran: «Simónpa suydantay wayllaywan jishyaycan. Allchacächiy, ari» nir. ³⁹ Lädunman ashuycur jishyata piñacuriptin, wayllay cachariycuran. Chaura jatarcu, yanucuriycuran jarananpaj.

Jishya chucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.16–17; San Marcos 1.32–34

⁴⁰ Chacanaycaptin: «Diyawarda ushyashana» nir jishya chucunata Jesúsman apamuran. Maquinwan Jesús yataycuptin, llapan jishya chucuna allchacäcuran. ⁴¹ Waquin runapita supaycunatapis jarguran. Supaycuna llucshir japariran: «Jesús, Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui» nir. Jesúsmi ichanga piñaparan. Tayta Diosninchipa caçhamushan Washäcu cashanta musyaptin, mana rimachirancho.

Galilea marcacunaáhu Jesús willapácushan

San Marcos 1.35–39

⁴² Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chaypis achcaj runa ashiran. Taripar, niran: «Tayta, ama aywacuychu, ari.»
⁴³ Jesúsmi ichanga niran: «Tayta Diosninchita shuyarámashanchita juclä marcacunaáhuipis willapácunä. Payga maquináhu cawananchita munan. Shungun munashanta willapácur purinápaj cáchacamasha.»

⁴⁴ Chaymi Judea quinranáhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasi-cunaáhuipis Tayta Diosninchita shiminta willapácuran.

Puríshinanpaj piscädu charijcunata Jesús jayashan

San Mateo 4.18–22; San Marcos 1.16–20

5 Genesaret püsu cantunáhu Jesús willapácuptyn, chay-chicaj runa jutucaj Tayta Diosninchita shiminta wiyananpaj.[¶] Runacuna quiquin-pura tacanacujraj. ² Yacúchu ishcaj büti íchiraycajta Jesús ricaran. Piscädu charijcuna bütipita yarpurir, ridinta tacsharcaycaran. ³ Bütitä ricar, Simónpa bütinman jigaran: «Simón, bütiqiuwan washanijman apamay» nir. Jinarcur bütiáhu jamacuycellar, llapan runata willapácuran.

⁴ Rimayta ushyarcur, Simóna niran: «Simón, püsu áhaupinman aywashun. Piscäduta charinayquipaj jundunnin yacuman ridiquita jitanquiman-llapa.»

⁵ Simónna niran: «Tayta, warayllata piscapácushcä. Ichanga mana jucnayllatapis charishcächu. Chaypis shimiquita wiyar, mä, yapay ridita jitashaj.» ⁶ Jesús pa shiminta

wiyacur ridinta yacunman jitar, ánir may-may piscäduta chariran. Ridinpis ráchinasharaj. ⁷ Chaymi piscädu charij-masincunata maquinwan Simón jayaran. Chaura juc-caj bütitapis aparan yanapánanpaj. Juc-caj bütitä áhayachiptin, ishcan bütiman piscädu juntaran. May-may piscäduta wiñaptin, bütipis yacuman challpunaycaran.

^{8–10} Chay-chica piscäduta ricar, Simón Pedro, Juan, Jacobo, yanapajnin cupis mancharicácuran. Simón Pedruna Jesús pa ñaupánman jungurpacuycur, niran: «Tayta, manchacujmi. Witicunquiman. Jucha-sapa car, ñaupayquichu caytapis pingacü.»

Jesús na niran: «Simón Pedro, ama manchariychu. Piscäduta charishayquijina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchita maquináhu cawanapaj.»

¹¹ Chaura jinan üra bütitä yacupa pallanganman íchiycachir llapan imancunatapis jaguiriycur, Jesús wan aywacuran.

Jaraáhu jishyay runata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.1–4; San Marcos 1.40–45

¹² Juc marcaáhu Jesús caycaptin, jaraáhu jishyawan runa áhayapuran. Ñaupánman uysucuycuran: «Tayta Jesús, llaquipámashpayqui allchacaycachillamay, ari. Tayta Diosninchita ricay ñawínáhuipis alli cayta munä» nir. ¹³ Llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraáhu jishya illaricácuran. Allchacácuran. ¹⁴ Jinarcur Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga allina cashayquita ricashunayquipaj cüraman ayway. Moisés pa shiminta áharcur, cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapan pa ricay ñawínáhu alli canquipaj.»

[¶]5:1 Genesaret püsapa juc-caj jutín Galilea püsu caran.

¹⁵ «Ama willanquichu» niptinsi, Jesús pa willapan chay-tucuychu mayacaran. Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta munar, allchacayta ashir, may-may runacuna shuntacaran. ¹⁶ Achcaj shuntacaptinsi, chunyaj pachaman Jesús witicuj Tayta Diosninchita mañacunanpaj.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

San Mateo 9.1–8; San Marcos 2.1–12

¹⁷ Juc junajchu Jesús willapäcuptin, fariseucunapis, Moisés pa shiminta yaçhaj runacunapis jamarpaycaran. Paycunaga Galilea marcacunapita, Judea marcacunapita, jinan Jerusalén marcapita shamuran Jesús pa shiminta wiyananpaj. Tayta Diosninchi camacächiptin, jishyaçhucunata Jesús allchacaycächiran. ^{18–19} Waquin runana quirmallawan cumllucash runata çhayachiran. Ichanga wasi junta runa caycaptin, Jesús pa ñaupanman yaycuchiya mana camäpacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcu tñjata ashuraycächir, uçcuriycäiran. Jinarcu Jesús pa ñaupanman warcuyllapa quirmantinta yarpuchiran. ²⁰ Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcäna.»

²¹ Chaura fariseucunawan Moisés pa shiminta yaçhajcuna shungullanchu ullguran: «¿Imanaycantaj cay runa? Tayta Diosninchita apäriycan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi junganman» nir.

²² Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarpacaycanqui? ²³ Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa? ²⁴ Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman caçhamasha. Munayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinäpaj.»^{§§} Cumllucash runatana niran: «Mä, wiyamay. Jatariy. Quirmayquita shuntacurur, wasiquiman cuticuy.» ²⁵ Cumllucash runana llapan ricay jataricurcuran. Quirmanta apacurur, wasinman cuticuran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir.

²⁶ Llapan runacunapis jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman çhurar: «Canan ricashanchicunata mana imaypis ricashcanchichu» nir.

Levíta Jesús jayashan

San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.13–17

²⁷ Chaypita llucshircu, Leví jutiuy runata Jesús ricaran. Levíga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví, purishimay.» ²⁸ Niptin llapan imantapis jaguiriycu, Jesústana Leví purishiran.

²⁹ Leví pa wasinçhüna Jesústa alliman çhurar, sumaj micupäcuran. Jillayta shuntaj-masinwanpis, waquin chay-niraj runacunawanpis micuraycaran. ³⁰ Fariseucunawan Moisés pa shiminta yaçhajcunam ichanga Jesústa pampaman çhurar purishijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, juchaçu arujcunawan micupäcunqui?» ³¹ Jamurpaptin, Jesús pis niran:

§§ **5:24** Daniel cawashan wichan Israel runacunata maquinchu Babilonia runacuna purichiran. Nacachiran. Israel runacunana jishpiyta munaran. Marcanta llaquiparan. Daniel 7.13-ta liguir, juc washäcuj runata Tayta Diosninchi caçhamunanta tantiyarmi ichanga cushicuran. Washäcujtana shuyaran. Jesúsna Daniel isquibishanta yarpärir, musyachicuran Tayta Diosninchipa caçhan cashanta, washäcuj cashanta. Chayta musyachicuptin, castillänuçu nin: «el Hijo del Hombre».

«Jishyačhucunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga, mana ashinchu. ³²Chay-jina nuwapis juchaču arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij shamushcă. «Juchaynajmi că» nijcunatachu mana ashiycă.»

Ayünupita tapunacushan

San Mateo 9.14–17; San Marcos 2.18–22

³³Waqin runa Jesústa tapucuran: «Tayta, Ushyachicuj Juanpa purishijnincunapis, fariseucunapa purishijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacuj. Purishijniquicunam ichanga páchanta mana yargächinchu» nir. ³⁴Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashishijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin. ³⁵Warmi ashij müsuta jíchuptinshi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj.»

³⁶Yapay tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Mauca müdanata mushuj račhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis shiullirachinshi. Mushuj müdanapis učhcucacunshi. ³⁷Binuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Binu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, binupis ushyacacunshi. Jaracha putupis račhicacunshi. ³⁸Llullu jaracha putuman wiñaptinshi ichanga, binu sumaj pugun. ³⁹Pugush binuta malliycur, shigui binuta pipis manash upunnachu: «Pugush binu sumaj mishquin» nir.»

Diyawardachu rīguta shipishan

San Mateo 12.1–8; San Marcos 2.23–28

6 Juc diyawarda junaj rīgu pugu-raycaj cantunpa purishijnincunawan Jesús aywaycaran. Purishijnincunaga

rīguta shipircur-shipircur cupacačhärir, učuran. ²Waqin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardachu rīguta cupacačharcayan? Diyawardachu Tayta Diosninchipa shiminta čharcur, mana arunchichu» nir.

³Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui? ⁴Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Čuracunalla micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran. ⁵Tayta Diosninchi cačhamasha. Chaymi diyawardapis maquičhu caycan. Diyawardachu runa imata rurananpäpis, imata mičhänäpäpis maquičhümi caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan

San Mateo 12.9–14; San Marcos 3.1–6

⁶Juc junajpis diyawardachu shuntacăna wasiman aywarcur, Jesús willapäcuran. Diricha-caj maquin wañush runapis caycaran. ⁷Fariseucunawan Moiséspa shiminta yačajcuna achäquita ashishpan ricapaycaran: «¿Diyawarda caycaptin, maquin wañush runata mä, allchacächingachush? Allchacächiptinga, chaylla achäqui canga» nir.

⁸Fariseucunapa shungunta musyar, maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ichiy.» Maquin wañush runa änir llapan ricananpaj ichiran. ⁹Jinarcur Jesús niran: «Taytacuna, tapucushayqui. Diyawarda captinsi, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu? ¿Wañucuchun nishuwanchu?»

¹⁰ Llapanman ricärir, maquin wañush runatana Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran. ¹¹ Diyawardachu allchacächishanta ricaycur, fariseucuna ullgucarcäriran. Jesústa wañurachinanpaj parlanacuran.

Chunca ishchaywan caçhacunata Jesús acracushan

San Mateo 10.1–4; San Marcos 3.13–19

¹² Chay wichan Jesús aywaran puntaman Tayta Diosninchita mañacuj. Warayllata Tayta Diosninchita mañacuran. ¹³ Pacha wararcuptin, purishijnincunata shuntaran. Llapanta shuntaycur, çunca ishchaywanta (12) acracuran caçhacunanpaj. Paycunata jutichaparan: «Caçhacuna» nir.* ¹⁴ Caçhananpaj acracuran: «Pedro» nishan Simónta, Simónpa wauguin Andrésta, Santiaguta, Juanta, Felipita, Bartolomíta, ¹⁵ Mateuta, Tomásta, Alfeupa wamran Santiaguta, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simónta, ¹⁶ Santiagupa wauguin Judasta, Judas Iscariotita. Judas Iscariote Jesústa wañuyman jitarpuran.†

Achcaj jishyaçhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 4.23–25

¹⁷ Puntapita pampaman yarpurcur, caçhancunallawan Jesús içhicaycäriran. Chayçu waquin purishijnincunapis, Judea quinran runacunapis, jinan Jerusalén runacunapis, lamar cantunchu tiyaj Tiro runacunapis, Sidón runacunapis juturpaycaran.

¹⁸ Llapan juturpaycaran Jesúsapa shiminta wiyananpaj. Jishyaçhucu-

natapis apamuran allchacächinanta munar. Jesús llapanta allchacächiran. Supay puellacushan runacunatapis allchacächiran. ¹⁹ Chaymi pï-maypis Jesústa yatarcuyla munaj. Payga munayninwan llapanta allchacächiran.

Jesús willapäcushan

San Mateo 5.1–12

²⁰ Purishijnincunata ricapärir, Jesús niran:

«Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita yanapaycäshunqui. Maquinçu cawaycächishunqui.

²¹ «Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Maquinçu Tayta Diosninchita purichishunqui.

«Yargayçu cawajcuna, cushicärinquiman. Shunguyqui munashantapis tarichishunqui.

«Llaquish cawajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita yanapaycäshunqui. Cushishalla cawachishunquipaj.

²² «Wiyacamashayqui-janan runacuna chiquishuptiquisi, ashllishuptiquisi, ricayta mana munashuptiquisi, cushicärinquiman. Nuwatapis runacuna chiquimasha Tayta Diosninchita caçhamash caycaptinsi.

²³ Imata rurashuptiquisi, sumaj cushicärinquiman. Tayta Diosninchita alli cawayta shuyaraycächishunqui. Unay willacujnincunata alli cawayta tarichishan-jina tarichishunquipaj. Chay wichanpis marca-masiqicuna unay willacujcunata juyupa ñacachiran.»

²⁴ Waquin runacunatam ichanga Jesús niran:

«Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta

*6:13 Castillänuçu Jesúsapa purishijnincunata: «discípulos» nin. Paycuna Tayta Diosninchita shungun munashanta Jesúspita yaçhacusha. Waquillanta Jesús acracusha caça cananpaj. Caçhacunata castillänuçu nin: «apóstoles.»

†6:16 Griego rimayçu: «Santiagupa Judasnin» niptin, waquin yaçhajcuna yarpan Santiagupa wamran cashanta.

Diosninchí chayachishunquipaj.
Cay pachaču allí cawayta mayna
tarishcanqui.

²⁵ «Micuy jananchu cawajcuna,
llaquicärinquiman. Yargayman Tayta
Diosninchí chayachishunquipaj.

«Asicachar cawajcuna, llaquinacärin-
quiman. Nacayman Tayta Diosninchí
chayachishunquipaj. Atayparaj
waganquipaj.

²⁶ «Allí ricash cayllata ashijcuna,
llaquicärinquiman. Nacayman Tayta
Diosninchí chayachishunquipaj. Unay
wichanpis llutan willacujcunata
allí ricash cayllata ashiptin,
marca-masiquicuna llapanmi allí
ricaran.»

Chiquicujpita willapashan

San Mateo 5.38–48; 7.12

²⁷ Purishijnincunata Jesús niran:
«Shimíta sumaj wiyacunquiman.
Runacuna chiquipäshuptiquisi,
llaquipanquiman. Allí ñawiquiwan
ricar, yanapanquiman. ²⁸ Chapata
rurashuptiquisi, Tayta Diosninchita
mañacapunqui. Chiquishuptiquisi,
mañacapunqui. ²⁹ Juc-caj jajllayquiču
lajyashuptiqui, juc-cajlätana
camapunqui. Punchuyquita
jíchushuptiqui, camsayquitapis
jaguiPAYCUNQUIMAN. ³⁰ Imatapis
mañacushuptiqui, tarichinquiman.
Jíchushuptiqui, cutichishunayquita ama
shuyaranquimanchu.

³¹ «Allí ricashunayquita munashayqui-
jina runa-masiquitapis allí ricanquiman.

³² Juchaču arujcunapis yačhä-
nacushallanwan llaquipänacun.
Yačhänacushallayquiwan llaquipä-
nacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta
yačhanqui? Mana. Aynillanta
cutiycăchinqui. ³³ Juchaču arujcunapis
yanapăcuj-masillanwan yanapă-
nacun. Yanapăcuj-masillayquiwan
yanapănacur, ¿rasunpachuraj

yanapayta yačhanqui? Mana.
Aynillanta cutiycăchinqui. ³⁴ Juchaču
arujcunapis challicuj-masillanwan
challinacun achcata chasquiyta
munar. Challicuj-masillayquiwan
challinacur, ¿rasunpachuraj challicuj
cayta yačhanqui? Mana. Aynillanta
cutiycăchinqui.

³⁵ «Chiquishuptiquisi, llaquipan-
quiman. Allí ñawiquiwan ricar,
yanapanquiman. Pitapis challir,
cutichishunayquitaraj ama
shuyaranquimanchu. Chaynuy allí
cawashayquipita Llapanta Camaj Tayta
Diosninchí sumaj allí ricashunquipaj.
Paypa wawan cashayquipis
musyacanga. Payga llapan runata
llaquipan juchaču aruptinsi, mana
imasi jucuptinsi. ³⁶ Tayta Diosninchí
allí shungu cashan-jina llapan runata
llaquipanquiman.»

Jamurpaypita tantiyachicushan

San Mateo 7.1–5

³⁷ Jananmanpis Jesús niran:
«Runa-masiquita pampaman mana
čhuraptiqui, Tayta Diosninchipis
pampaman mana čhurashunquipăchu.
Mana llaquipänacuptiqui, Tayta Dios-
ninchipis mana llaquipăshunquipăchu.
Runa-masiquipa juchanta jungaptiqui,
Tayta Diosninchipis juchayquita
junganga. ³⁸ Runa-masiquita llaquipar
yanapaptiqui, Tayta Diosninchipis
llaquipăshunquipaj. Yanapăshunquipaj.
Payga ima-imata rurashanchitapis ricay-
can. Llaquipänacushayquiman-tupu
Tayta Diosninchipis llaquipăshun-
quipaj. Puchuy-puchuy imatapis
tarichishunquipaj.»

³⁹ Tantiyacunanpaj tincuchiypa
Jesús niran: «Japra runa japra-masinta
manash pushanmanchu. Pushanacur,
ishcaninshi učhecuman shicwan.
⁴⁰ Jipa wamracuna mayur runacuna
yarpashanta manash yarpänrächu.

Llapanpaj uman aypaptinshi ichanga, mayur runacuna yarpashantana yarpanga.

⁴¹ «Juchaču aruycar runa-masiqui llutanta ruraptin, ama jamurpan-quimanchu. Quiquiquipa ñawiquichu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapunquimanchuraj? Mana. ⁴² Manchäga ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman jucpa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Juchaynaj-tucuj carcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-jina juchaču cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.»

Wayuyninpita ricsichicushan

San Mateo 7.17–20; 12.33–35

⁴³ «Yüra juc casta yürapa wayuyn-inta mana wayunchu. ⁴⁴ Yürata wayuyn-inpa ricsinchi. Durashnuta mana wan-gurpitachu pallanchi. Übasta mana shi-rapitachu pallanchi. ⁴⁵ Yüra-jina runacu-napis ricsican. Tayta Diosninchita man-chapacuj runa Tayta Diosninchipa shun-gun munashallanta ruran. Juchaču aruj runam ichanga quiquinpa shun-gun yarpashallanta ruran. Runa shungun yarpashanman-tupu allitapis, mana alli-tapis riman.»

Wasi rurajcunawan tincuchishan

San Mateo 7.24–27

⁴⁶ «¿Imanirtaj: (Taytallau Tayta) nimarpis, shimita mana wiyacunquichu? ^{47–48} Juc runa chasquicamar shimita wiyacuptin, shungü munashanta ruraptin, alli wasita rurajwan tincuchi. Wasita alli rural, chucruman chayashancaman simintuta ujtin. Jinarcu rumiwan simintuta jallarachin. Chaymi llujlla chayarsi, wasita mana juéhuchinchu. ⁴⁹ Shimita mana wiyacujcunatam ichanga ñushya allpallaman wasinta jatarachijwan

tincuchi. Chaymi llujlla échayar, juéhurachin. Wasinpis ushyacäcun.»

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.5–13; San Juan 4.43–54

7 Runacunata willapäcuriycur, Cafarnaün marcaman Jesús cuticuran. ² Chay marcaču Roma murucucunapa capitannin juyaran. Capitanpa cuyay uywaynin juyupa jishyaycaran. Wañunaycaran. ³ Chaymi Jesús échayamushanta mayar, mayur Israel runacunata capitancachacuran: «Jesüsta ruwacamuy. Uywaynita allchacächinanpaj shamuchun» nir. ⁴ Mayur runacuna Jesúsman échayar, äñir mañacuran: «Tayta, capitanta yanapaptiqui, alli canga. Uywayninta allchacächiy, ari. ⁵ Israel runa captinchisi, alli ñawinpa ricamanchi. Quiquinmi shuntacäna wasitapis rurachisha» nir.

⁶ Chaynuy niptin, capitanpa wasinpana Jesús aywäshiran. Wasiman yaycupaycaptin, mincaynincunata capitancacharan: «Tayta Jesús, wasiman ama échayamunquimanchu. Manacaj runa car, pingacü. ⁷ Chaymi quiquïpis mana shamushächu. «Allchacächun» niptiqui, uywayni allchacäcunga. Mana aywanayquirächu. ⁸ Nuwapis jucpa maquinchu juyä. Quiquïpis maquiču murucucunata purichi. Chaymi: «Shamuy» nipti, shamun. «Ayway» nipti, aywan. Llapan mincayni shimita wiyacun» nir.

⁹ Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunatana niran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan chay capitancachapacaman; Israel-masinchicunam ichanga janan shungulla.»

¹⁰ Chaura capitanpa cachancuna cuticärriran. Wasinman échayar, capitanpa uywayninta allchacashtana tariran.

Biyüdapa wamranta Jesús allchacächishan

¹¹ Manasi aycälatana Naím marca-man Jesús aywaran. Purishijnincunapis, runacunapis may-may aywäshiran.

¹² Marcaman chayaycashanču chay-chicaj runa ayata apaycajwan tincuran. Juc biyüdapa japallan wamran wañush caran.

¹³ Biyüdata llaquipar, Jesús niran: «Mamallau mama, ama wagaynachu, ari.»

¹⁴ Matancajcnunata ichicachir quirmata yataycur, niran: «Müsitu, ricchapacuy.»

¹⁵ Chaura müsüpis cawaricurcur, rimapacuranna. Mamantana Jesús niran: «Catay wawayqui. Cawarishana.»

¹⁶ Runacuna sumaj mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman churaran: «Wawan caycaptinchi, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Munayniyuj willacujninta cáchamusha» nir.

¹⁷ Judea quinran runacunapis, chimpan quinranču tiyaj runacunapis ayata Jesús cawarachimushanta mayaran.

Ushyachicuj Juanpa purishijnincuna tapucushan

San Mateo 11.2-19

¹⁸ Quiquinpa purishijnincuna willaptin, Ushyachicuj Juanpis Jesús ima-imata rurashallanta musyaran. Chaymi ishcaj purishijninta jayarcachir, cáchacuran: ¹⁹ «Jesústa tapumuy: ¿Jamchush Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.»

²⁰ Juanpa cáchancuna chayar, änir tapuran: «Tayta Jesús, Ushyachicuj Juan cáchamasha. ¿Jamchush Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.

²¹ Juanpa cáchancuna chayaptin, jishyachucunata, supay pucllacushancunata, japracunata Jesús allchacaycächiran. ²² Chaymi tapuptin, niran: «Jucta ama shuyanquimanchu. Manchäga llapan ricashayquita, llapan wiyashayquita Juanta willar ninqui: «Japracuna ricaycanna.

Wijrucunapis alli puriycanna.

Jaraču jishyajcunapis allchacaycanna.

Upacunapis wiyaycanna.

Wañushcunapis cawariycanna.

Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcuycanna.»

²³ Chaymi Tayta Diosninchipa cáchan cashäta mana wasguijcuna sumaj cushicärinman. Imaman chayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan.»*

²⁴ Chaura Ushyachicuj Juanpa cáchancuna cuticuriptin, juturashan runacunata Jesús niran: «Jancunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shiminta wiyarayquim, ¿au? Payga imatapis mana manchacujchu. Mana ishcaj-quimsatachu rimaj. ²⁵ ¿Imaman-raj aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui? Mana. Alli müdanashta achic-achicyaycaj wasillaču juyaycajta tarinqui. Jatun auturdäcunalla alli-alliga cawan. ²⁶ ¿Pí runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachaču Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta Diosninchipa willacujnin cashanta tantiyacärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis mana tincuran. ²⁷ Juanta cáchamunanpaj unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shiminču nin:

«Cachäta ñaupapäshunayquipaj juc runata ñaupachishaj.

*7:23 Isaías 29.18; 35.5-6.

Runacunata willapäcungapaj camar-
icushalla shuyaräshunayquipaj
nir.[¶]

²⁸ «Sumaj wiyaycallamay. Chay-chicaj
runa carsi, Ushyachicuj Juanman may-
ganpis mana tincunchu. Chaypis may-
gan runa mana alli ricash caycaptinsi,
Tayta Diosninchipa maquinchu cawaj-
cunaman Juanpis mana tincunchu.

²⁹ «Juanpa shiminta wiyacur, runa-
cuna llapan-yupay ushyacuran. Jillayta
shuntaj chiqui runacunapis Tayta Dios-
ninchipa shiminta chasquir, juchapita
wanacurcur ushyacärriran. ³⁰ Fariseucu-
nawan Moisésa shiminta yaçhajcunam
ichanga mana ushyacurancho. Tayta
Diosninchipa llapaycaptinsi, mana wiy-
acurancho. Maquinchu puriya mana
munar, wasguiparan.»

³¹ Chaymi wiyächipar Jesús niran:
«Canan wichan runacunata, ¿imawanraj
tincuchiman?»

³² Yupay-tucuj
wamracunawanchi tincuchishaj.
Upa wamracuna-jina mana imatapis
tantiyacunchu.

«Cushicuywan jachwashun» nir quinata
tucapaptinpi, mana jachwanchu.

«Llaquicuywan wagashun» niptinpi,
mana waganchu.

³³ «Chay-jina Ushyachicuj Juan,
tantata mana micujchu. Bñutapis
mana mallishachu. Chaypis Juanta
ashllishcanqui: «Supay pucillacusha»
nir. ³⁴ Nuwatapis Tayta Diosninchipa
caçhamasha. Llapanta micu. Bñutapis
upü. Chaypis ashllircaycämanqui:
«Shincanan-raycullar, paçhan-raycullar
purin. Juchaçu arujcunawanpis,
jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis
purin» nir. ³⁵ Imata rimarsi, Tayta
Diosninchipa yarpashanta pipis
mana chapanmanchu. Shiminta
wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

Fariseu runa Simónpa wasinman Jesús aywashan

³⁶ Juc junajchu fariseu Simón jutiyuj
runa Jesústa jayachiran: «Micupacuj ay-
washun» nir. Chaymi wasiman çayar,
Jesúspis micupacunanpaj jamacuycu-
ran. ³⁷ Jesús micupacuycashanta mayar,
marca-pingay warmipis butilla pirjümin
aptash çayaran. ³⁸ Jesúspa çhaquinman
jamacuycur, sumaj wagaran. Wigüinpi
Jesúspa çhaquinta ushmaran. Ajchan-
wan chaquichipuran. Mucharan. Janan-
manpis pirjümita jaycapuriran. ³⁹ Jay-
achij fariseu runana yarparan: «Tayta
Diosninchipa willacujnin carga, jucha-
sapa warmi cashanta Jesús musyanman.
Yatananpitapis witicunman» nir.

⁴⁰ Yarpashanta tantiyar, Jesús niran:
«Simón, mä, tapucushayqui.» Niptin,
Simónpis niran: «¿Imallataraj, Tayta?»

⁴¹ Tincuchiypa Jesús niran: «Ish-
caj runash juc runapa jagan caran.
Jucninshi pichga paçhacta (500) jaga-
tucuran, jucninnash pichga çhuncallata
(50). ⁴² Jagan cutichiyta mana camä-
pacuptinshi, ishcaninta niran: «Jaganchi
ushyaräcuchun. Ama cutichimaynachu»
nir. Cananga mä, willamay. ¿Maygantaj
jillayyuj runata sumaj llaquinga?»

⁴³ Tapuptin, Simón niran: «Ahcata
jaga-tucush-cajchi, Tayta.» Jesúsna ni-
ran: «Au. Rasullanta rimarcushcanqui.»

⁴⁴ Warmita ricärir, niran: «Simón, cay
warmita ricacunquiman. Wasiquiman
çhayamupti, çhaquita mayllacunäpaj
yacuta mana camapämashcanquichu.
Cay warmim ichanga wigüinwanraj
çhaquita çajchurcur ajchanwan
pichapämasha. ⁴⁵ Çhayamupti, mana
wamayämashcanquichu. Cay warmim
ichanga sumaj wamayämasha.
Jamaycushäpita-pacha çhaquitaraj
muchasha. ⁴⁶ Çhayamupti, umäta

wirawan mana pajpapämashcanquichu. Cay warmim ichanga pirjümitaraj échaquíman jaycapamasha. ⁴⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Marca-pingay captinsi, warmipa juchantapis llapanta Tayta Diosninchi jungasha. Chaymi sumaj llaquipäman. Juchaynaj-tucujcunam ichanga janan shungulla Tayta Diosninchi manchapacun.»

⁴⁸ Jinarcu warmita niran: «Llapan juchayquita jungashcä.» ⁴⁹ Simónpa wasinchu juturaj runacuna Jesúspa shiminta wiyar, yarpaçhacuran: «¿Piraj cay runa? Jucha aparicushantapis jungacächin» nir. ⁵⁰ Jesúsna warmita niran: «Yupachicamashayquipita Tayta Diosninchipa maquinchüna cawaycanqui. Paymi yanapashunqui allilla cawanayquipaj. Cuticuyna.»

Jesústa yanapaj warmicunapita rimashan

8 Marcan-marcan purir éhunca ishchaywan caçhancunawan Jesús willapäcuran: «Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir. ² Allchacächishan warmicunapis Jesústa yanapar puriran. Magdalena Maríapis purishiran. Paypita jançhis supayta Jesús jargush caran. ³ Susanapis, Juanapis, waquin warmicunapis purishiran. Juanaga mandaj Herodespa capuralnin Cuzapa warmin caran. Warmicunaga charashancunawan Jesústa tarichiran.

Murupacujman tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.1–9; San Marcos 4.1–9

⁴ Juc junajchu chay-tucuy marcapita runacuna jutucaran Jesústa ricäcunanpaj. Chay-chicajta ricar tincuchiypa willapar, Jesús niran:

⁵ «Juc runash murupacuj aywaran. Machiptinshi, waquin muru caminuman éhayasha. Caminuman éhayajta runacuna lluchar ushyasha. Pichuysacunapis pashacurcusha. ⁶ Waquin murunash jarapshu allpaman éhayasha. Jarapshu captinshi juçlla wiñarsi, chaquicäcusha. ⁷ Waquin murunash shata-shataman éhayasha. Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. ⁸ Waquin murunash alli allpaman éhayasha. Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash juc paçhacta (100) wayusha.»

Willapäcuriycu, wiyächipaypa Jesús niran: «Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

San Mateo 13.10–17;

San Marcos 4.10–12

⁹ Purishijnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushayquita mä, tantiyachimay» nir. ¹⁰ Jesúsna niran: «Mayna tantiyachishcay: «Maquinchu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir.⁸ Paypa shungun munashanta sumaj tantiyachishcay. Mana wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachi wiyaycarpis, ricaycarpis, mana tantiyacunanpaj.

Murupacujpita tantiyachishan

San Mateo 13.18–23;

San Marcos 4.13–20

¹¹ «Tincuchiypa willapashäta sumaj tantiyacuy. Muruga Tayta Diosninchipa shiminwan tincun. ¹² Caminuna chucru shungu runawan tincun. Chucru shungucuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana éhayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallan-

tapis supay jungaycachin Tayta Diosninchipita witicunanpaj. Witicur, Tayta Diosninchita mana wiyacunchu. Maquinchüpis mana cawanchu. ¹³ Jarpshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta Diosninchipa shiminta chasquicun. Chaypis mana sapichashan-jina janan shungulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna chayapuptin, witicurin. Mana ichipunchu. ¹⁴ Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyen. Wiyarsi, imapäpis alläpa yarpaçhacur, jillayllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu. ¹⁵ Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna alli shungu cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Ñacarpis, Tayta Diosninchipita mana witicunchu. Chaymi juc murulla alli wayushan-jina allita ruracawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 4.21–25

¹⁶ Jananmanpis Jesús niran: «Achquita ratarcachir, manash pipis manca rurinman, cäma chaquinman churanmanchu. Manchäga patacmanshi churan llapanta achicyänapaj. ¹⁷ Willapashätapis imayllasi llap-llapanmi tantiyacunga. Mana pacacangachu. ¹⁸ Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchipa sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis, jungaycachinga.»

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan

San Mateo 12.46–50;

San Marcos 3.31–35

¹⁹ Rimaycaptillan, Jesúsapa mamanwan wauguincuna chayaran. Ichanga achcaj runa caycaptin, tincuyta mana camäpacuranchu. ²⁰ Chaymi juc runa willaran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguicunash jawaçu shuyarpaycäshunqui. Jamwan tincuytash munaycan» nir. ²¹ Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga pïmaypis mamäwan wauguicunawanmi tincun.»

Wayranpawan tamyata Jesús chawachishan

San Mateo 8.23–27; San Marcos 4.35–41

²² Juc junajchu: «Yacu püsuta chimpashun» nir purishijnincunawan-ima Jesús bütiman jigaran. ²³ Aywarcaycashançu Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy wayra ricacamusha. Yacu büchiypa-büchir bütiman yaucuycaran. Wañuy janançu caycaran. ²⁴ Chaura purishijnincuna Jesústa ricchachiran: «Tayta Jesús, wañuy jananchiçhüna» nir. Jatarcur, yacutawan wayrata Jesús piñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra chawacäcuran. Yacupis puñucäcuran.

²⁵ Purishijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchiman yupachicunqui?» Purishijnincuna quiquin-pura parlanacärian: «¿Piraj cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra chawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

**Gerasa quinranáchu supay
pucllacushan runata
Jesús allchacächishan**

San Mateo 8.28–34; San Marcos 5.1–20

²⁶ Püsuta chimpan, Gerasa quinranman purishijnincunawan Jesús chayaran.** Chay quinran Galilea marca chimpanchu caran. ²⁷ Bütipita llucshiriptin, Gerasa runa Jesústa chayapuran. Chay runa supaypa maquinchu purir, jalapaçhalla puricuj. Wasiçhüpis mana juyajchu. Manchäga pantyunllaçu juyäcuj. ²⁸ Jesústa ricar ñaupanchu jungurpacuycur, japariran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? Ama ñacaycachimaychu» nir.

²⁹ Jesús jarguptin, supaycuna japarish caran. Pucllacush captin, runa juyuyash caran. Cadinawan maquin-chaquinta wancurcur runa täpaptinpis, raçhirij. Chunyaj pachamanpis supay apacuj.

³⁰ Chaura: «¿Imanirtaj ashipämanqui?» niptin, Jesús tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir. Tapuptin, chay-chicaj supay cashpan: «Batallun jutí» niran. ³¹ Jesústa llapan supay mañacuran: «Chacaj pachaman ama jitarpaycamaychu, ari» nir. ³² Chagapa janallanchu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay runata caçharir, cuchicunatana pucllacushaj» nir. Chaynuy mañacuptin, Jesús auniran. ³³ Auniptin runata caçhariycur, cuchicunata pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Shugupacaypa llapan wañuran.

³⁴ Chaura chayta ricar, cuchi michijcuna juclla marcanman jish-picärriran. Aywaycur, çacracunaçhüpis,

marcaçhüpis imallata ricashantapis llapanta willacuran. ³⁵ Runacuna ricäcuj aywacullaran. Jesúsman çayar, supaycuna pucllacushan runata allchacashta tariran. Müdanashana caycaran. Jesúspa ñaupallanchu jamaraycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa manchariran.

³⁶ Ricajcuna çayamuj runacunata willaparan supay pucllacushan runata Jesús imanuyta allchacächishantapis. ³⁷ Gerasa marca runacuna manchacur, Jesústa niran: «Tayta, cay marcapita aywacuy, ari.» Niptin bütiman jigarcur, cuticuran.

³⁸ Mana llucshiptillan, allchacaj runa Jesústa mañacuran: «Pushacamay, Tayta» nir. Jesúsna ³⁹ niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Llapan runata willapanquiman: «Tayta Diosninchí yanapämasha» nir.» Chaura marcanman cutircur, willacuran: «Jesús allchacächimasha» nir.

**Jairupa wamrantapis,
yawar-apaywan jishyaj warmitapis
Jesús allchacächishan**

San Mateo 9.18–26; San Marcos 5.21–43

⁴⁰ Chaura püsu chimpanman Jesús çhayaptin, shuyaj runacuna sumaj cushicuran. ⁴¹ Niycaptillan, Jairo çayaran. Payga shuntacäna wasiçu mayur runa caran. Jungurpacuycur, Jesústa mañacuran: «Tayta, wasíman aywashun. ⁴² Japallan warmi wamrä wañucuycan. Çhunca ishçaywan watayujllarämi» nir.

Jairuwan aywaycaptin achcaj runa aywar, Jesústapis quiçquiparan. ⁴³ Çhunca ishçaywan watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran. Warmiga jampicujcunawan jampicur, imancunatapis ushyapacaran. Pipis

**8:26 Chay quinranta waquin runa ricsij: «Gerasa» nir; waquinna: «Gadara» nir.

mana allchacächiranchu. ⁴⁴Chaymi jipallanpita tariparcu, Jesús pa müdananta yataycuran. Yataycuptillan, yawar-apaynin chawacäcuran. ⁴⁵Chaura Jesús tapucuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. Niptin, llapan runa niran: «Mana nuwachu. Mana nuwachu.» Pedruna niran: «Achcaj runa quichquipaycäshuptiqui, ¿imanirtaj tapumanqui: ¿Pitaj yataycamasha?» nir?» ⁴⁶Jesúsna niran: «Shuyninpa pipis yataycamasha. Yatamajtaga munayniwanmi allchacächishcä.»

⁴⁷Warmina pacacuyta mana camäpacur, sicsicyaycar Jesús pa ñaupanman jungurpacuycuran. Llapanpa ñaupanchu juyupa jishyashantapis, Jesús pa müdananta yataycur allchacäcushantapis willacuran. ⁴⁸Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpaçhacullarna, wasiquiman cuticuy.»

⁴⁹Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita cächa çhayamuran. Jairuta niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesústa pushanquipis?» ⁵⁰Nishanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicamanquiman. Wamrayqui allchacaga.»

⁵¹Jairupa wasinman çhayaptin, aya chutarashanman yaucuchiran wañucuj wamrapa maman-taytanta, Pedruta, Santiaguta, Juanta. Waquincunatana mana yaucuchiranchu. ⁵²Wasi puncuçu runacuna wagarcaycaran. Atarcaycaran. Jesúsna niran: «Ama wagaychu. Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.» ⁵³Täpajcuna wamra rasunpa wañushanta musyashpan Jesústa asiparan. ⁵⁴Wañush wamra

jipashta maquinpita charircu, Jesús niran: «Wamra, ricchay.» ⁵⁵Chaura alman cutiptin, cawaricurcuran. Cawaricurcuptin, niran: «Jaray.» ⁵⁶Wamrapa maman-taytan juyupa manchariran. Jesúsna niran: «Wamrayquita cawarachishäta pitapis ama willapanquichu.»

Çhunca ishçaywan caçhancunata Jesús caçhacushan

San Mateo 10.5–15; San Marcos 6.7–13

9 Çhunca ishçaywan caçhancunata shuntaycur cargunman çhuraycur, Jesús niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyaçhucunata allchacächinayquipäpis.» ²Nircur caçharan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj, jishyaçhucunata allchacächinanpaj. Caçhar niran: «Willapäcur ninqui: «Maquinçu purichimänanchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir. ³Purir, imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu: garutiquitasi, jipiquitasi, mircapayquitasi, jillayniquitasi, rucanayquitasi. ⁴Juc wasiman pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinallançu pacharäcunqui. ⁵Çhayashayqui marcaçu mana çasquishuptiqui, çhaquiquita pichacurir aywacunqui: «Mana çasquicamashayquipita ñacayman çayanquipaj» nir.»^{††}

⁶Chaymi marcan-marcan purir caçhancuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcärriran. Jishyaçhucunatapis allchacaycächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Mateo 14.1–12; San Marcos 6.14–29

⁷Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodespis Jesús ima-imata

^{††}9:5 San Mateo 10.14 tantiyachicushanta ricay.

rurashantapis mayaran. Ichanga
 tantiyayta mana atiparanchu.
 Jesús pï cashanta mana musyar,
 runacuna wichaypa-uraypa rimar
 niycaran: «Ushyachicuj Juanchi
 wañushanpita cawarimusha.»
⁸ Waquinshi nircaycaran: «Willacuj
 Elíaschi.» Waquinnash niycaran:
 «Unay willacujcunaichi maygan carsi,
 cawarimusha.»⁹ «Ushyachicuj Juanchi
 cawarimusha» niptin, mandaj Herodes
 niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta
 quiqui ruguchish caycapti, ¿piraj chay
 Jesús? Chay runata ricsicüman» nir
 Jesúswan tincuyta sumaj munaran.

**Pichga waranga
 runata Jesús jarashan**

*San Mateo 14.13–21; San Marcos
 6.30–44; San Juan 6.1–14*

¹⁰ Cañancuna willapäcur
 purishanpita Jesúsman cutiran.
 Imata rurashancunatapis willaran.
 Jesúsna paycunata pushacurcur,
 Betsaida marcaman aywacuran: «Yata
 juyapärishun» nir. ¹¹ Shuyninpa
 aywacuptinsi aywashanta musyar,
 chay-chicaj runa Jesústa tariparan.
 Jesúsna tucuy-jinanpa tantiyachiran
 Tayta Diosninchipa maquinchu
 cawananpaj. Jishyachucunatapis
 allchacächiran.

¹² Pacha chacanaycaptin,
 purishijnincuna Jesústa niran:
 «Chunyaj pachaChu carcaycanchi.
 Runacuna marcacunanaman micuy
 ashij aywacuchun. Pachacunanpäpis
 ashimunman.» ¹³ Chaynuy niptin,
 Jesús niran: «Jamcuna jaranquiman.»
 Paycunana niran: «Pichga tantallatawan
 ishca piscädullata charaycä.
 Chay-chicaj runata jarananchipaj,
 ¿tanta rantimuj aywanätarächu
 munanqui?» ¹⁴ Runacuna pichga
 waranga-ima (5,000) juturpaycaran.
 Chaypis purishijnincunata Jesús niran:

«Llapan runata pichga chunca-caman
 (50) jamachiy.»

¹⁵ Jesúsna shiminta wiyacur,
 llapanta jamachiran. ¹⁶ Jesúsna pichga
 tantatawan ishca piscäduta aptarcur,
 mañacuran: «Taytallau Tayta, ima
 allish tarichillämashcanqui» nir. Nircur
 tantacunata paquircur-paquircur,
 piscäduta rañhircur-rañhircur,
 purishijnincunata macyaran llapanta
 jarananpaj. ¹⁷ Runacuna puchupa-
 cushancaman micuran. Micurcuptin,
 puchupacushanta chunca ishca ywan
 (12) canista juntataraj shuntaran.

**Jesús Washäcuj cashanta
 Pedro rimaricushan**

*San Mateo 16.13–19;
 San Marcos 8. 27–29*

¹⁸ Juc junajchu Jesús quiquillan
 Tayta Diosninchita mañacuycaran.
 NiycashanChu purishijnincunata
 tapuran: «Runacunapaj, ¿pitaj cä?»
 nir. ¹⁹ Paycuna niran: «Waqin runash
 nin: «Ushyachicuj Juan.» Waquinnash
 nin: «Elías.» Waquinnash nin: «Pi carpis,
 Tayta Diosninchipa unay willacujnin
 canga. Cawarircamurchi puriycan.» »
²⁰ Chaura quiquincunata Jesús tapuran:
 «Jamcunapäga, ¿pitaj cä?» nir. Pedruna
 niran: «Washäcujmi canqui. Tayta
 Diosninchi cañamushcashunqui.»
²¹ Chaura Jesús sumaj piñaparan:
 «Tayta Diosninchi cañamashan
 Washäcuj cashäta pitapis ama
 willapanquichu» nir.

**Wañuyman échayananta
 Jesús musyachicushan**

*San Mateo 16.20–28;
 San Marcos 8.30–9.1*

²² Purishijnincunata Jesús niran:
 «Tayta Diosninchi cañamasha. Chaypis
 sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis,
 mayur cüracunapis, Moisésna
 shiminta yachajcunapis wasguimanga.

Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchí cawarachimanga.»

²³ Jinarcu lapan runata Jesús niran: «Pipis purishimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, ruschu wañuchiptinsi, waran-waran shimita wiyacuchun.

²⁴ Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquichu puriyta mana munar, ushyacayman chayangapaj. Maquichu purir lapananta jaguicunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanga. ²⁵ Sumaj ricuyayta taripis ushyapacayman chayaptin, ricu cayninga, ¿imaparaj alli? Lapan imancunapis ushyacanga. Quiquinpis ñacayman chayanga.»

²⁶ «Tayta Diosninchí cachamasha. Pipis shimita mana wiyacushpan wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur, wasguishaj. Cutimupti, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagamanga. ²⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchí lapan runata maquinchu purichinga. Chaynuy cananta waquinniqui manaraj wañullar ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús tigracurishan

San Mateo 17.1–8; San Marcos 9.2–8

²⁸ Chaypita pusaj junajta-ima Tayta Diosninchita mañacuj Jesús aywaran. Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur, puntaman jigaran. ²⁹ Tayta Diosninchita mañacuycaptin, Jesúsapa jajllanpis, müdananpis achic-achicyaj yurajman tigracuriran. ^{30–31} Unay willacuj Moiséswan Elíasapis ricaripurán. Paycunapis achic-achicyaycaran. Jesúswan parlaycaran. Cay pachapita aywacur Jerusalén marcachu imaman chayanan-tapis Jesústa willaparan.

³² Niycashanchu Pedro, Santiago-ima, Juan-ima puñucacuran. Riccha-

pacurirmi ichanga, achic-achicyaycajta Jesústapis, ishcaj runacunatapis ricaran. ³³ Moiséswan Elías aywacuyta jallaycuptin, mana yarpachacullar Pedro rimariran: «Tayta Jesús, caychüga alli juyacuymi. Quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moisésaj, jucta Elíasaj.»

³⁴ Pedro rimaycaptillan, quimsanta pucutay chapacururan. Jesúsapa purishijnincuna juyupa manchariran. ³⁵ Pucutay rurinpita Tayta Diosninchí nimuran: «Jesúsga Wawämi. Payllata acracushcä. Shiminta wiyacuy.»

³⁶ Rimashan chawacäcuptin, quiquilantana Jesústa ricaran. Chay wichan quimsaj purishijcuna imata ricashan-tapis mana willacurancho.

Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan

San Mateo 17.14–21;

San Marcos 9.14–29

³⁷ Warannin junaj puntapita yarpamuptin, achcaj runa Jesústa taripaj aywaran. ³⁸ Runa chaupinpita juc runa jayacuran: «Tayta Jesús, yanapaycallamay. Wawämi ñacaycan. Chaylla wamräpis. ³⁹ Charir, supay japarächin. Tapsir ushyan. Pushgayta ajtuchin. Sajtar ushyan. Mana cacharincho. ⁴⁰ Supayta jargunanpaj waquin purishijniquicunata mañacurä. Ichanga mana camäpacurancho» nir. ⁴¹ Chaynuy mañacuptin, Jesús niran: «Jancuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchallaächüpis aruycanqui. ¿Imaycamanraj tantiy-achishayqui? Mana yupachicamaptiqui, yamacashcä.» Nircur wamrapa papäninta niran: «Wamrayquita mä, apamuy» nir.

⁴² Wamranta chayaycächiptin, supay pampaman sajtariran. Tapsir ushyariran. Chaymi supayta Jesús piñacuran. Piñacuriptin, supay aywacuran. Chaura

wamrana allchacäcuran. Allchacashtana papäñinwan tincuchiran. ⁴³ Tayta Diosninchi allchacächishanta ricar, llapan runa mancharisha: «¿Imatataj ricanchi? Tayta Diosninchi munayniyuj, ¿au?» nir.

**Wañuyman chayananta yapay
Jesús musyachicushan**

*San Mateo 17.22–23;
San Marcos 9.30–32*

Runacuna mancharish caycaptin, purishijnincunallata Jesús niran: ⁴⁴ «Rimashäta sumaj wiyacunqui. Ama junganquichu. Tayta Diosninchi cáchamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman chayachimanga.»

⁴⁵ Purishijnincunam ichanga mana tantiyaranchu. Tayta Diosninchi mana camacächiptin, tantiyacuyta mana camäpacuranchu. Tapucuytapis manchacuran.

**Alli ricash cayta
ashijcunapita tantiyachishan**

San Mateo 18.1–5; San Marcos 9.33–37

⁴⁶ Juc junaj Jesúsapa purishijnincuna mayur runa cayta ashir, piñanacuran. ⁴⁷ Shungun munashanta tantiyar, juc wamrata Jesús jayaran. Lädullanman ichiycachir, ⁴⁸ niran: «Pipis yupachicamashan-janan wamracunata alli ricar, nuwatapis alli ricaman. Alli ricamarga, cáchamaj Tayta Diosninchitapis alli rican. Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pampaman churash runacunata alli ricarraj, mayur runa cayman chayanquipaj.»

**Tincupäcujwan
yanapäcujpita rimashan**

San Marcos 9.38–40

⁴⁹ Juan Jesústa niran: «Tayta, ni-mashayquinuylla supayta jarguycajta ricapäcushcä. Chaypis mana purishimaptinchi, miçhapäcushcä.» ⁵⁰ Jesúsna niran: «Ama miçhanquimanchu. Mana chiquimashpanchi yanapaycämanchi.»

**Santiagutawan Juanta
Jesús piñacushan**

⁵¹ Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntananpaj wallcana pishiptin, Jerusalén marcaman aywananpaj Jesús camaricuran. ⁵² Ñaupanta cáchacuran: «Pachacunanchipaj Samaria quinranchu camaricunqui» nir. ⁵³ Jerusalén marcaman aywaycashanta musyarmi ichanga Samaria runacuna pachächiyta mana munaranchu. ⁵⁴ Chaura purishijnin Santiaguwan Juan niran: «Tayta Jesús, Samaria runacunata nina tamyawan ushyarachishun, ¿au?»^{††} ⁵⁵ «Ushyarachishun, ¿au?» tapuptin, Jesús piñacuran.^{¶¶} ⁵⁶ Chaypita juclä marcapa aywacäñiran.

Jesúswan puriyta munajcuna

San Mateo 8.19–22

⁵⁷ Aywacurcaycaptin, juc runa Jesústa niran: «Tayta, aywashayquipa aywayta munä. Maypapis purimushun.» ⁵⁸ Jesúsna niran: «Atujcunapis maçhayninchu tiyan. Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa cáchan captisi, mayman chayanäpäpisi wasi mana canchu.»

⁵⁹ Juc runatapis Jesús niran: «Purishimay.» Chaura mana munaranchu: «Tayta, papänitaraj

^{††}9:54 Waquin Bibliachu 2 Reyes 1.9-ta yarpärir nin: «Elías unay rurashan-jina.»

^{¶¶}9:55 Waquin Bibliachu yapar nin: «Tayta Diosninchi yarpashanta mana tantiyanquichu. Tayta Diosninchi cáchamaptin, mana runacunata illarachinäpächu shamushcä; manchäga runacunata jishpichinalläpaj» nir.

ricashaj. Wañucuptin, pampaycurraj purishishayqui» nir. ⁶⁰ Jesúsna niran: «Papāniqui chapata ama rurashunquimancho. Juclla purishimay. Wañushta wañush-masincuna pampachun. Tayta Diosninchipa shiminta willacuj aywashun. Payga shuyaraycāmanchi maquinchu purichimānanchipaj.»

⁶¹ Juc runana Jesústa niran: «Tayta, nuwapis aywāshishayqui. Ima captinpis, ichicllata shuyaycallamay. Mamā taytataraj willaycamushaj.» ⁶² Jesúsna niran: «Yapaycuna jipaman tigrārir, wicsuwicsu yapyan. Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacunquiman; ama janan shungullaga.»

Janchis chunca ishca ywan purishijnincunata Jesús cañacushan

10 Chaypita janchis chunca ishca ywan (72) purishijnincunata acracuran cañacunanpaj. Ishca ycaman-ishca ycaman cañaran: «Chayanā marcacunaman ñaupay» nir. Nircur tincuchiypa niran: ² «Micuy puguraycaj-yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyarpaycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. Chaymi willacujcuna juclla yapacāmunanpaj Tayta Diosninchita mañacāriy. Shiminta chasquicujcunata shuntamunan carca ycan. ³ Ichanga sumaj tantiyacāriy. Shimita willacuptiqui, runacuna chiquishunquipaj. Uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay cañhaycaj. Aywayna. ⁴ Shimita willapācuj aywar, jillayniquitapis, jipiquitapis, rucanayqui llanguiquitapis ama apanquichu. Piwanpis caminucho tincur, ama mayarācunquichu.

⁵ «Juc wasiman chayay: ¿Jaucallachu? Allilla juyaycullay» nir wamayanqui. ⁶ Allilla cawayta munar

chasquishuptiqui, Tayta Diosninchipa yanapanga allilla cawananpaj; mana chasquishuptiquim ichanga, mana. ⁷ Pachāchishuptiqui, chay wasillacho pachacunqui. Wasin-wasin ama purinquichu. Jarashuptiqui, llapanta chasquicunqui. Shimita willacujcunaga micush-upush cawanan camacan.

⁸ «May marcachūpis jarashuptiqui, chasquicunqui. ⁹ Jishya chucunatapis allchacāchinqui. Willapanqui: «Tayta Diosninchipa shuyaraycāmanchi. Maquinchūna purichimāshun» nir.»

¹⁰ «Juc marcacho mana chasquishuptiquim ichanga, llapanta ninqui: ¹¹ «Tayta Diosninchipa shuyaraycāmanchi. Maquinchūna purichimāshun. Jancunam ichanga wasguishcanqui. Chaymi ñacayman chayanquipaj. Jancunata mana ricanāpaj chaquītapis pichacurir aywacū. Shimita ama junganquichu.» ¹² Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin Sodoma runacunata ñacachirpis, Tayta Diosninchipa llaquipangaraj. Payta wasguipajcunatam ichanga mana llaquipāllar ñacachinga.

¹³ Corozāin runacuna, Betsaida runacuna, Israel runa captiquisi, juyupa Tayta Diosninchipa ñacachishunquipaj. Pay camacāchiyninpa shiminta willapaycaptisi, jishya chucunata allchacaycāchiptisi, chay-chicaj runata jaraycaptisi, supaycunata jarguycaptisi, maquincho cawayta mana munashcanquichu. Jāpa Tiro marca runacunawan jāpa Sidōn marca runacunam ichanga jishya chucunata allchacāchishāta ricar, supaycunata jargushāta ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta chasquicur juchanpita wanacunman caran. Wanacushan musyacānanpaj llaquicuywan mayna waganman caran. Umanman uchpata pichucunman caran. Jachga müdananta

ushtucunman caran. ¹⁴Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchí yangallaraj ñacachingapaj. Jamcunatam ichanga ricaycarsi mana wanacushayquipita cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj. ¹⁵Cafarnaún runacuna: «Janaj pachaman aywashaj» niptiquisi, yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman Tayta Diosninchí jargushunquipaj.»

¹⁶Jinarcu cañacunata niran: «Shimiquita wiyacujcuna nuwatapis, Tayta Diosninchitapis wiyacun. Shimiquita mana wiyacujcunam ichanga nuwatapis, cañamaj Tayta Diosninchitapis wasguiycan.»

Cañacushancuna cutishanpita willacushan

¹⁷Juc junajchu janchis chunca ishchaywan (72) cañacuna cushish cutiran. Jesúswan tincur, niran: «Tayta, shimiquita wiyacur jargupti, supaycunapis änir, aywacun.»

¹⁸Jesúsna niran: «Jarguptiqui, supaycunapa mandajninta janaj pachapita shicwamushanta ricashcä. Râyü-jina pampaman shicwamusha.

¹⁹Jamcunata munayniyuj canayquipaj churashcaj. Chaymi supaycunapis mana ichipushunquipächu. Wañuchicuj curucunatapis, alacrancunatapis lluchcar ushyarinqipaj. §§ ²⁰Chaypis supayta jargushayquipita alläpa ama cushicärinquimanachu. Cushicurga, Tayta Diosninchipa wawan cashayquipita cushicunquiman. Janaj pachaçu acta librunchüpis jutiquicuna isquirbiraycanna.»

Tayta Diosninchiwán Wawan Jesúslla ricsinacushan

San Mateo 11.25–27; 13.16–17

²¹Niycaptillan Espíritu Santu shacyächiptin, Jesúspa shungun achicyacäcusha. Chaymi niran: «Papällau Papä, jatunpa cushicü. Alli shungu runacunata wamra-jina wiyacuj captin, yarpashayquita musyachishcanqui. Yachaj-tucujcunatam ichanga shunguyqui yarpashanta mana musyachishcanquichu. Cay pachapis, janaj pachapis maquiquichu caycan. Shunguyqui munashanta llapanta camacächishcanqui, Papä.»

²²Jinarcu llapan runata niran: «Papäni llap-llapanta maquiman churasha. Wawan cashäta Papäni musyan. Wawan carmi, Papäni pi cashantapis musyá. Yanapaptiraj, pipis Papänipa shungunta musyapanga.»

²³Chaypita purishijnincunallata niran: «Cushicärinquiman. Llapan rurashäta ricanayquipaj Tayta Diosninchí yanapaycäshunqui.

²⁴Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, mandajcunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimitapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.»

Samaria runa llaquipäcuj cashanpita rimashan

²⁵Moisésa shiminta yachaj runa achäquita ashipällar, Jesústa tapucuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir. ²⁶Jesúsna niran: «Moisésa shiminta musyanqui, ¿au? ¿Imanintaj liguishayqui?»

§§ **10:19** Wañuchicuj curupaj, alacranpaj rimar, waquin runa supaywan tincuchishanta tantiyan.

²⁷ Chaura niran: «Moisés isquirbis-hanču nin: «Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.* Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.» »

²⁸ Jesúsna niran: «Rasullanta rimash-canqui. Rimashayquita čharcur, Tayta Diosninchipa maquinču imaycamanpis cawanquipaj.» ²⁹ Chaypis alli llucshiyta munar, yačhaj runa Jesústa tapuran: «¿Pitaj runa-masi?» nir.

³⁰ Chaura tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc junajshi Israel runa Jerusalén marcapita Jericó marcaman aywaycaran. Asaltanticunash shuyaycur, llapan imancunatapis jičhuran. Müdanantapis jičhuran. Wañunashancamanshi magaran. Chutaraycajtash jaguiycuran.

³¹ «Mayllanta mana yarpashpita cürapis aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcush, aywacuran. ³² Cüra yanapaj runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcush, aywacuran.

³³ «Samaria runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricarshi ichanga, sumaj llaquipasha.

³⁴ Jucllash charipacusha. Jirincunatapis jampircush watapasha.† Būrunman jigarcachirshi, wasiman apasha. Sumaj ricasha. ³⁵ Waranin tuta wasiyujta nisha: «Cay runata ricapaycallamay. Catay jillay. Pishiptin-imaptin, jillayniquta čhurapamanqui. Cutimur, cutichillāshayqui» Jinarcush Samaria runa aywacusha.»

³⁶ Willapayta ushyarcush, yačhaj runata Jesús tapuran: «¿Maygantaj runa-masinta llaquipasha? ¿Cürachu? ¿Cüra yanapajchu? ¿Samaria runachu?» nir. ³⁷ Moiséspa shiminta yačhajna niran: «Llaquipar yanapaj-cajmi.» Jesúsna niran: «Cananpita llaquipäcuj

runa-jina jampis runa-masiquita llaquipanquiman.»

Martapawan Maríapa wasinman Jesús čhayashan

³⁸ Jerusalén marcapa aywaycashanču juc marcaman purishijnincuna-ima Jesús čhayaran. Martapa wasinman čhayaptin, pachächiran. ³⁹ Martapa ñañan caran María. Jesús willapäcuptin, jamacuycur María sumaj wiyacuran. ⁴⁰ Martam ichanga wasi rurayninwan tincuypa-tincuycaran. Chaymi Jesústa niran: «Tayta, ñañata piñacamuy. Yanapamächun. Quiquillāta ima ruraytapis jaguiparamasha.»

⁴¹ Jesúsna niran: «Martallau Marta, ¿imanirtaj warminqui? Wasi rurayniqicunallawan tincuypa-tincuycanqui. Al-lipaj willapashāta mana wiyayta munanquichu. ⁴² Maríam ichanga sumaj wiyacuyan. Wiyacushanta shungunpita pipis mana jičhungapächu.»

Tayta Diosninchita mañacuyta tantiyachishan

San Mateo 6.9–15; 7.7–11

11 Juc junaj Tayta Diosninchita Jesús mañacuyaran. Mañacuyta ushyarcuptin, juc purishijnin niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchita mañacunäpaj yačhachimay, ari. Ushyachicuj Juan purishijnincunata yačhachishannuylla yačhachimay.» ² Jesúsna niran: «Tayta Diosninchita mañacur ninqui:

«Papäninchi, Llapanpis manchapacuycullāshunqui. Maquiquiču cawaycachillāmay.

³ Waran-waran cawanäpäpis tariycachillāmay, ari.

⁴ Juchäcunatapis ama yarparaynachu.

*10:27 Deuteronomio 6.5. Levítico 19.18.

†10:34 Unay Israel runacuna ulibus wirawan, binuwan jampicuj.

Manchäga chiquimajcunata alli ricas-häpita alli ricaycallämay.

Juchaman chayänätapis ama camacay-cachillaychu.» »

⁵ Jananmanpis Jesús niran: «Pullan-pagasshi ricsinacushayquita jayacunquiman: <Tayta, quimsa tantallata mañacushayqui.

⁶ Ricsinacushä runa yargaycar chayamusha. Jaranäpaj mana imäpis canchu» nir. ⁷ Jayacuptiquish, nishunquiman: <Ama rimapämaychu. Puncü wíchgaraycan. Wamräcunapis puñuycan. Mana jatarimümanchu.»

⁸ Chaypis yaparir-yaparir jayacuptinshi, jatarimunman. Mañacushantash tarichinman. Jatarimunga manash ricsinacushayquipitachu, manchäga: <Runacuna pampaman éhuramanga» nishpan.

⁹ «Chay-jina mañacuptiqui, Tayta Diosninchi jushunquipaj. Ashiptiqui, tarichishunquipaj. Puncupita jayacuptiqui, quiéchapushunquipaj.

¹⁰ Mañacujcuna éhasquin. Ashijcunapis tarin. Puncupita jayacujcunatapis quiéchapun.»

¹¹ «Wamrayqui yarganar piscäduta mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj curuta jaranquimanchuraj? ¹² Runtuta mañacushuptiqui, ¿alacranta jaranquimanchuraj? ¹³ Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcuj. Mañacuptiqui, janaj pachaéchu caycashpan alli-allillata tarichishunquipaj. Espíritu Santupa maquinéhüpis purichishunquipaj.»

Jesústa pampaman éhurashan

San Mateo 12.22–30;

San Marcos 3.20–27

¹⁴ Juc cuti upayächicuj supayta Jesús jarguran. Jarguriptin, upa runa rimariran. Upa runa rimariptin, llapan runa manchariran. ¹⁵ Waquin runam ichanga Jesústa pampaman éhurar, niran: «Supaycunapa mandajnín Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan.»[‡]

¹⁶ Waquin runana achäquita ashipashpan Jesústa niran: «Tayta Diosninchi camacächiyinpa mä, imallatapis ruray.»

¹⁷ Supay yanapashanta yarpaptin, tincuchiypa Jesús niran: «May marcaéhöshi quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypa aywacärin. May wasiéhöpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi échayan. ¹⁸ Chaymi mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Chaynuy captin, ¿imanirtaj Beelzebulta jayarar supaycunata jargushäta yarpanqui? ¹⁹ Mä, tapushayqui. Waquinniqui supayta jargur, ¿pita jayarartaj jarguycanqui? ¿Tayta Diosninchitachu, supaytachu jayaraycanqui? <Tayta Diosninchita» nimaptiqui, tumparcaycämashayquita tantiyacushaj.»

²⁰ «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiyinpa supaycunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicuycä. Chayta ricar, tantiyacunquiman maquinéhöna Tayta Diosninchi runacunata puriyécächishantapis. ²¹ Tincuchiypa willapäshayqui. Callpayuj runa garutinwan wasinta täpaptin, pipis manash yaycunchu.

[‡]11:15 Supaypa mandajninta achca jutiwan ricsir nin: «Beelzebul, Satanás, Lúclfer, Diablob.» «Satanás» nir: «chiqui» niycan.

²² Sumaj-sumaj callpayuj runa ricarimurshi ichanga garutintapis jíchurir, wicaparinga. Maquinpita imantapis jíchurirshi, jucninta-jucninta raquiparinga. Nuwapis sumaj callpayuj runa-jina supaycunata jarguycă.»

²³ «Tayta Diosninchi cáchamashanta mana chasquicuyta munar, chiquircaycámanqui. Tayta Diosninchipa maquinman runacunata shuntayta mana yanapámar, chapata rurarcaycámanqui.»

Runaman supay cutishanpita willapashan

San Mateo 12.43–45

²⁴ «Supay imata rurashantapis tantiyacunqueiman. Runapita jargush car, chunyajíchushi purin. Jamaytapis manash tarinchu. Maychúpis jamayta mana tarir, yarpačhacun: «Chay runaman cuticushaj» nirshi. ²⁵ Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jácuycaj wasita-jina tarin. ²⁶ Chayshi jančhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur, runachu tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpita masnash runa juyuyacácun.»

²⁷ Jesús rimaycaptillan, llapanpa čaupinpita juc warmi jayacuran: «Tayta Jesús, mamayqui imaraj cushicun. Ima allish jishpichishcashunqui.»

²⁸ Jesúsna niran: «Llapan wiyacujcuna cushish cawan. Shiminta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi yanapan.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 12.38–42; San Marcos 8.12

²⁹ Chay-chicaj runa shiminta wiyananpaj jutucaptin, Jesús niran: «Juyu runa carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyninpa imallatapis ruranáta munarcaycanqui. Tantiyayta munar, unay willacuj Jonás pa willapanta yarparanquiman. ³⁰ Chaypis unay willacuj Jonás

imamanpis čhayashallanta ricanquipaj. Paytaga Tayta Diosninchi cácharan Nínive marca runacunata willapaj. Jonás ta cáchashan-jina nuwatapis cáchamasha canan wichan runacunata willapánápaj. Tantiyacuyta munar, ricanmanquipaj. ³¹ Sumaj tantiyacunqueiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: «Mandaj Salomón pa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcă. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu nir. Chay warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta chasquicuran. Mandaj Salomón yačhaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu. ³² Cay pacha ushyacaptin, Nínive marca runacunapis cawarimunga. Paycuna ñauquishunquipaj: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushcanquichu» nir. Nínive runacuna Jonás willapäcuptin, wanacäriran. Jonás Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincunchu. Chaypis shimita wiyacuyta mana munanquichu.»

Achquiman Jesúspa shimin tincuchishan

San Mateo 5.15; 6.22–23

³³ «Achquita ratarcachir, pipis manash pacaycunmanchu. Manchäga patacmanshi čhuran llapanta achquipänanpaj.»

³⁴ «Achquiga shimiwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita ricaptin, shungunchipis achicyacácun. Shunguyquiman shimi čhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunqueipaj. Shunguyquiman mana čhayaptinmi

ichanga, jucha aruyllaču cawanquipaj.
³⁵ Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta sumaj tantiyacunquiman. Ama upa-tucunquimanchu. ³⁶ Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacur, manchapacur cawanquiman. Tayta Diosninchipa maquinču cawashayquita llapan runa musyanga. Achäquitapis mana taringachu pampaman çhurashunayquipaj.»

Fariseucunatawan Moiséspa shiminta yačhajcunata Jesús piñapashan

San Mateo 23.1–36; San Marcos 12.38–40; San Lucas 20.45–47

³⁷ Rimayta ushyaruptin, juc fariseu runa Jesústa wasinman pusharan: «Micupacushun» nir. Wasiman çhayar, maquina mana awicullar micunanpaj Jesús jamacuycuran. ³⁸ Maquina mana awicuptin, fariseu runa jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacur, yačhacashanchitapis mana çharcunchu» nir.

³⁹ Jesúsna niran: «Tayta, fariseu-masiquicunawan janallan awish mati-niraj carcaycanqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Mallaj cashayquita shunguyqui musyaraycan. Jucha rurayllapaj wañunqui. ⁴⁰ Upa-rinri canqui. Tayta Diosninchita mana janallanchitachu camasha. Manchäga shungunchitapis camasha. ⁴¹ Tayta Diosninchita alli ricashunayquipaj wachacunataraj llapan shunguyquiwan yanapanquiman.»

⁴² «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui.»[†] Irbabuynatasi, rüdatasi, caldu jačhatasi raquinqui. Chaypis runa-masiquita

mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita ruraycanqui. Ichanga llapan shunguyquiwanpis manchapacunquiman. Runa-masiquitapis alli ricanquiman.»

⁴³ «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Shuntacäna wasiman çhayar, ñaupä-ñaupallaču jamayta ashinqui. Läsacunačhüpis llapan runa manchapacushunayquita munanqui.»

⁴⁴ «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Waquin runacuna shunguyqui ima-niraj cashantapis mana musyar: «Alli runa» nishunqui. Chaypis mïchu-jina carcaycanqui. Jananga alli. Rurinčhüna aya ismuycan.»

⁴⁵ Jesús piñacuptin, Moiséspa shiminta yačhaj runa jataticurcuran: «Tayta, fariseu-masıcunata piñacur, nuwacunatapis ashlliyacamanqui» nir.

⁴⁶ Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta yačhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Runacunata tucuy-tucuyta yačhachinqui. Çharcunan sasa-cajcunatapis yačhachinqui. Quiquiquicunam ichanga juc maquillasi mana yanapanquichu.»

⁴⁷ «Moiséspa shiminta yačhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Unay auquilluyquicuna Tayta Diosninchipaj willacujnincunapa shiminta mana wiyacur, wañuycachiran. Jamcunana unay willacujcunapa mïchunta picharcaycanqui. Ichanga shiminta mana wiyacärinquichu.

⁴⁸ Mïchunta pichar: «Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita rurasha» nir yarparcaycanqui. Auquilluyquicuna wañuycachisha. Jamcuna mïchunta pichaycar, auquilluyquicunapa

[†]11:42 Čhuncapita jucta Israel runacuna Tayta Diosninchipaj raquij. Castillänuču: «diezmo» nin.

llupinparaj aywarcaycanqui: «Allipämi wañush» nir.»

⁴⁹ «Chaychi Tayta Diosninchipis niran: «Shimita willapacunapaj willacujñicunatapis, cachäcunatapis, achcajta cachamushaj. Paycunata waquinta wañuchinquipaj. Waquinta marcan-marcen jaticachar ushyan-quipaj.» ⁵⁰ Willacujninta wañuchir, cay pacha camashanpita-pacha wañuchicushantapis aparicun-quipaj. ⁵¹ Aparicunquipaj Abelta wañuchishanpita-pacha Zacariasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi puncunchu, tullpa wajtallanchu wañuchiran. Paycunata wañuchishanpita jamcunatana Tayta Diosninchin ñacachishunquipaj.»

⁵² «Moisésa shiminta yachajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacan-quipaj. Yachaj carsi, Tayta Diosninchipa shiminta mana manchapacunquechu. Runa-masiquitapis mana yachachin-quechu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta munarcaycaptin, mičharaycanqui.»

⁵³ Rimayta ushyarcur wasipita lluchshir, Jesús aywacuran. Chay junajpita-pacha Moisésa shiminta yachajcunawan fariseucuna ullgucarcäriran. Achäquita ashipällar, jucta-jucta Jesústa tapupaj. ⁵⁴ Achäquita ashiparan: «Llutanta rimaptin, wañuycachishun» nir.

Shungullanchu mana pacarächinanpaj willapashan

San Mateo 10.26–27

12 Runacunam ichanga yupaysi mana atipaypaj jutucaran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Quiquinpuraraj tacanacuranpis. Chaymi Fariseucunapa shiminta libadürawan tincuchir, purishijnincunallata Jesús niran: «Fariseucunapa libadüranta ama chasquipanquechu. Paycuna ishcay

cära runa. ² Runacuna shungullanchu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. ³ Chaymi shunguyqui pacarächishanpis llapanpa rinrinman chayanga. Pacayllapa rurashayquitapis llapan musyanga.

Mana manchacullar willapacunapaj shacyächishan

San Mateo 10.28–31

⁴ «Wawacuna, chiqui runacuna wañuchishunayquita ama manchacunquechu. Wañuchishushpayquisi almayquita mana wañuchingachu.

⁵ Tayta Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyuj wañuyman jitar-pushunayquipäpis, almayquita chacaj pachaman jaycunanpäpis.

⁶ Manchapacuptiqui, Tayta Diosninchin mana jungashunquipächu. Acapalla pichuysacuna mana chaninchu. Chaypis Tayta Diosninchin llapan pichuysata rican. ⁷ Acapalla pichuysata ricaycar, ¿jungashunquimanchuraj? Mana. Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycanqui. Payga mana imaysi jungashunquipächu. Ajchayquitapis yuparaycächin. Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jamcunaman pichuysacunapis mana tincunchu.

Shiminpita imatapis tarinanpaj cashan

San Mateo 10.32–33; 12.32; 10.19–20

⁸ «Sumaj wiyacunquiman. Tayta Diosninchin cachamasha. Chaymi runacunapa ñaupanchu: «Jesúspa shiminta chasquicushcä» nir willacuptiqui, Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu nuwapis willacushaj: «Rasunpa maquichu purin» nir. ⁹ Runata manchacur wasguimaptiquim ichanga, nuwapis

Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñaupanchu wasguishayqui.

¹⁰ «Tayta Diosninchipa cañan caycaptisi ashllimaptiquisi, Tayta Diosninchijuchayquita junganga. Espíritu Santuta ashllir ushyaptiquim ichanga, mana jungangachu.

¹¹ «Wawacuna, watacurcur shuntacäna wasiman apashuptiqui, Israel mayur cüracunaman apashuptiqui, mayur runacunaman apashuptiqui, ama llutäpacunquichu: ¿Imataraj rimashaj? ¿Imanayparaj chapacushaj?» nir.
¹² Paycuna rimachishuptiqui, Espíritu Santu shimiquiman çhurashallanta rimanquipaj.»

Puchuy-puchuy janançu cawaj runapa willapan

¹³ Juc runa llapanpa çhaupinpita Jesústa mañacuran: «Tayta, wauguillä papäni jaguishan çhacrata charicurecusha. Raquipamächun, ari» nir. ¹⁴ Mañacuptin, Jesús niran: «Wauguiquiwan jíchunacushayquita ricanä mana camacanchu.» ¹⁵ Jinarcur llapan runata niran: «Imapäpis mallaj ama canquimanchu. Alli cawananchipaj mana ricuyänanchirächu.»

¹⁶ Jinarcur juc willapata willapar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy janançu cawaj runapash çhacran achca caran. Murupacushanpis may-maytash wayuran. ¹⁷ Micuyninta may-mayta shuntarcur, mayman çhuraytapis manash camäpacuranchu. ¹⁸ Chayshi sumaj yarpaçhacuran: «Tachalla wasicunata juçhurachishaj. Jinarcur llapanta jutunäpaj jatun-caray wasicunata rurachishaj. ¹⁹ Jutucushäga achca watapaj aypämanga. Micuy mana pishimangapächu. Upunäpaj canga. Cushishallana juyäshaj» nirshi. ²⁰ Tayta Diosninchishi ichanga niran: «Upa rinri canqui. Canan chacay wañuy

çhayapushunqui. Jutucushayquitapis jucmi micunga.» »

²¹ Willapariycur, Jesús niran: «Chay-niraj mallajcuna Tayta Diosninchita jungaycun. Tayta Diosninchita jungajcuna imata rurashantapis mana musyanchu.»

Tayta Diosninchijawanta ricashan

San Mateo 6.25–34

²² Chaypita purishijnincunallata Jesús niran: «Wiyaycallamay. Ama llaquicunquichu: ¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir. ²³ Cawaycar päçhayquipaj pishiptinsi, janayquipaj pishiptinsi, ama llaquicunquichu. ²⁴ Mä, pichuysacunata ricacushun. Paycuna manash murupacunchu. Manash pallapacunchu. Murutapis manash çhuracunchu. Imatapis mana ruraycaptinsi, Tayta Diosninchimicunanta camapan. Pichuysacunata camapaycar, ¿pishichishunquimanchuraj? Mana. Manchäga tarichishunquipaj.» ²⁵ «May-jina llaquicurpis wañuy çhayamuptin, mana jishpinquipächu: «Cawapärishäräj» nirsi. ²⁶ Chaynuy caycaptin, ¿imapäräj llaquicunqui: ¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?» nir?»

²⁷ «Waytacunatapis mä, ricacushun. Waytacuna mana arucuycarshi, mana puchcacuycarshi, cuyayllapaj waytaran. Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis mana tincurancho achic-achicyaycaj müdanash caycarsi. ²⁸ Waytacuna juc-ishcay junajllapaj. Juc junaj cuyayllapaj waytaran. Warannin capllupäna chaquicäcun. Nircur tullpallaçu ushyacäcun. Chaypis Tayta Diosninchicuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchipishichishunquimanchuraj? Mana. Chaymi sumaj yupachicärinquiman.»

²⁹ «Ama llaquicunquimanchu: ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj?» nir. ³⁰ Tayta Diosninchiman mana yupachicujcunalla may marcachu juyarpis, chaycunapaj llaquicun. Juncunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishishushayquitapis mayna musyaycan. ³¹ Chaymi maquillanchu cawanquiman. Shungun munashallanta rural cawanquiman. Maquinchu purichishush-payqui pishishushayquitapis tarichishunquipaj.»

³² «Wawacuna, ama manchacuychu, ari. Yupashalla captiquisi, alli ricashushpayqui Tayta Diosninchi acracushcashunqui maquinchu purinayquipaj. ³³ Chaymi imayquicunatapis ranticuycur, pishipacujcunata yanapay. Shungun munashallanta ruraptiqui, Tayta Diosninchipis alli cawayta tarichishunquipaj. Tarichishuptiquiga, pipis mana jichushunquipachu. Suwapis mana suwapashunquipachu. Puyupis mana ushyapashunquipachu. ³⁴ Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun munashallanta imatapis yarparacun.

Jesús cutimunanta shuyarānanpaj tantiyachishan

³⁵ «Wawacuna, mincay-jina achquiqui ratachipacushalla, ricaj-ricajlla shuyarāmanquiman. ³⁶⁻³⁸ Sumaj tantiyacunquiman. Juc runash warmi ashiyman aywar, mana yarpashpita wasinman cutin. Pullan-pagaspis, warānanpis cutinmanshi. Imay ūra cutiptinpis, alli mincayga ricaj-ricajllash shuyan. Puncuta tacariptin, jucllash quichapun. Ricchaycar shuyaptinshi, wasiyupis sumaj cushicun. Chayshi juclla alli müdananta rucacurir, mincaynintaraj jaran: «Ricchaycar shuyāmar, allita rurashcanqui» nir.»

³⁹ Juctapis Jesús niran: «Wasinman suwa yacunanta musyar, pipis manash puñucunmanchu. Manchäga suwa imancunatapis apananpita ricchaycarshi waran. ⁴⁰ Juncunapis ricchaycaj-jina camaricushalla shuyarcaycāmanquiman. Tayta Diosninchipa cachan cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan

San Mateo 24.45-51

⁴¹ Chaura Pedro tapucuran: «Tayta, ¿nuwacunallatachu tantiyacāchimanqui? ¿Llapan runatachu willapaycanqui?» nir. ⁴² Jesúsna niran: «Mä, tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj churanga. Capuralga mincay-masincunata sumajshi rican. Jaran. ⁴³ Capuralnin shiminta charcuptin wasiyuj chayar, allipash rican. ⁴⁴ Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita capuralpa maquinman llapanta churanga.

⁴⁵ «Juyu capuralshi ichanga shungulancho yarpaçhacunman: «Wasiyuj mana cutimungarächu» nir. Chayshi mincay-masincunata warmitapis, ullgutapis magari ushyan. Micur, upyallar juyäcun. ⁴⁶ Chaypis wasiyuj runa mana yarpashpita cutiramunga. Llutanta rurashan-pitash juyu mincayninta mana cuyapaypa wascar ushyanga. Jarguringa: «Juyu-masiquicunawan juyämuy» nirshi.

⁴⁷ «Wasiyujpa shiminta wiyaycarsi mana camaricuptin, llutanta ruraptin, chigaypash ñacachinga. ⁴⁸ Mana musyayninwan llutanta ruraptinshi ichanga, yangallaraj ñacachinman. Wawacuna, sumaj tantiyacunquiman. Llapan runata Tayta Diosninchi mincacun. Chaypis juncunata

capuralta-jina éhurashcashunqui.
Chaymi alli mincay-jina llapantapis
allillata ruranquiman.»

**Jesús-janan runacuna
tincupänacushan**

San Mateo 10.34–36

⁴⁹ «Cay pachaman ninawan
ushyacächij-yupay shamushcă.
Ichanga mayna ninapis ratariycanman.
⁵⁰ Chaypis quiquiraj juyupa ñacashaj.
Ñacayman éhayayta musyar, juyupa
llaquiciü. Juclla ushyacächun.

⁵¹ «Shunguyquichu ama
yarpanquichu: «Cay pachaman
Jesús shamusha alli cawayta
tarichimänanchipaj» nir. Runacuna
mana alli cawayllaächüchu cawanga.
Manchäga éhasquicamashayqui-janan
tincupänacuychu cawanquipaj.
⁵² Juc wasichu quiquin-puralla
tincupänacunga. Chiquinacunga.
⁵³ Papäninpis ullgu wamranta
chiquinga. Wamranpis papäninta
chiquinga. Mamanpis warmi wamranta
chiquinga. Warmi wamranpis mamanta
chiquinga. Suydanpis llumchuyninta
chiquinga. Llumchuyninpis suydanta
chiquinga. Éhasquicamashan-janan
mana éhasquicujcuna chiquinga.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 16.1–4; San Marcos 8.11–13

⁵⁴ Chaypita llapan runata Jesús
piñaparan: «Yana pucutayta ricar:
«Tamyanga» ninqui. Änir, tamyan.
⁵⁵ Urapa wayrämuptyn: «Uyanga»
ninqui. Änir, usyan. ⁵⁶ Janan shungu
runacuna, tamyanantapis, usyanantapis
tantiyanqui. Ricay ñawiquichu Tayta
Diosninchí camacächiyninpa ima-imata
rurashätapis, ¿imanirtaj tantiyayta
mana atipanquichu?

⁵⁷ «Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj
Tayta Diosninchípa shungun imata mu-
nashantapis mana tantiyacunquichu?

⁵⁸ Tincuchiypa tantiyachishayqui. Pipis
dimandashuptiqui, jatunman mana
éhayallar, juclla ushyacächinquiman.
Manchäga juiswan charichishun-
quipaj. Juisga wardiyacunawan
carsilman apachishunquipaj.
⁵⁹ Carsilpita llap-llapanta pägarraj
llucshimunquipaj.»

Wanacunanpaj piñapashan

13 Chay wichallan waquin runa
Jesústa willaran: «Tayta, ¿man-
daj Pilato waquin Galilea runacunata
wañuchishanta musyashcanquichu?
Cuyachicuynincunata jaraptinshi, Tayta
Diosninchípa wasinchu wañuycachisha.
Yawarninpis pishtashan uywapa
yawarninwan tallucashash» nir.

² Willaptin, Jesús niran: « «Chay
Galilea runacuna jatun jucha
aparicushanpitaächí wañusha» nir
yarparcaycanqui, ¿au? ³ Chaypis ama
chapacunquichu. Jucha aparicuypita
mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta
tarinquipaj. ⁴ Chaynuytis: «Jerusalén
marcachu Siloé türi juchuptin, éhunca
pusajwan (18) runacuna wañusha
jatun jucha aparicushanpitaächí» nir
yarparcaycanqui, ¿au? ⁵ Chaypis ama
chapacunquichu. Jucha aparicuypita
mana wanacurga, paycuna-jina
wañuyta tarinquipaj.»

**Mana wayuj jīgus yürawan
tincuchiypa willapashan**

⁶ Tincuchiypa willapar, Jesús niran:
«Juc runapa échacranchüshi mana
wayuj jīgus yüra caran. Wayuyninta
ashirshi, jucnayllatasi mana tariranchu.
⁷ Chayshi mincayninta niran: «Quimsa
watana mana wayunchu. Échacrallata
wayaycan. Mana wayuycaptin, juclla
muturiy.» ⁸ Mincayninshi ichanga niran:
«Tayta, juclla ama mutushunrächu.
Juc watacamanraj shuyaycushun.
Ujtipäir, sapincunaman chullpata

jaycapāshaj. ⁹ Chullpata jaycupapti, wayunmanpishchi. Mana wayuptinmi ichanga, muturishunpaj.»

Curcu warmita Jesús allchacächishan

¹⁰ Diyawarda junaj juc shuntacäna wasichu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuyaran. ¹¹ Supay curcuyächishan warmipis caycaran. Wäcacashalla puriran. Chunca pusajwan (18) watana ñacaycaran. ¹² Warmita ricar jayarcu, Jesús niran: «Mamacha, jishya cacharishcashunquinam.» ¹³ Chaynuy nir maquinwan yataycuran. Warmina dirichacäcur, Tayta Diosninchita alliman churaran.

¹⁴ Diyawardachu curcu warmita allchacächiptin, shuntacäna wasipa mayur runa ullgucäcuran: «Suja junaj arunchi. Alli diyachu shamunquiman allchacächishunayquipaj. Diyawardachu ama shamunquimanchu» nir.

¹⁵ Jesúsna niran: «Janan shungu runa, ¿imanirtaj alli-tucunqui? Quiquiquicunapis diyawardachu büruyquitawan türuyquita pascariycur, yacuta upuchinqui. ¹⁶ Uywata cacharishayqui-jina cay warmitapis cacharishcä. Auquillunchi Abrahampa willcan captinsi, yawar-masinchicaptinsi, chunca pusajwan (18) watana mayur supay ñacaycächisha. Ñacaycächiptin, ¿manachu allchacächishuwan diyawarda captinsi?»

¹⁷ Jesúsna shiminta wiyar, chiqui runacuna pingayman chayaran. Waquin runacunam ichanga Jesús allita rurashanpita jatunpa cushicuran.

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.31–32;

San Marcos 4.30–32

¹⁸ Tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunata tincuchishuwan? ¹⁹ Paypa maquinchu cawajcuna ñäpus muruwan tincun. [§] Juc runash wirtanman ñäpusta murusha. Acapalla muru captinsi, yüranshi atayäcurcusha. Callapancuna chüpis pichuysacuna jishucärisha.»

Libadürawan tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.33

²⁰ Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunata tincuchishuwan? ²¹ Paypa maquinchu cawajcuna libadürawan tincun. Juc warmish ichiclla libadürawan ishca y arüba arinata chapusha. Ichiclla carpis, llapan arinatash jacachisha.»

Quiçhqui puncuwan tincuchishan

San Mateo 7.13–14, 21–23

²² Jerusalén marcapa aywar, Jesús marcan-marcan puriran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuraycur. ²³ Willapäcuptin, juc runa tapuran: «Tayta, ¿rasunpachu wallcaylla Tayta Diosninchipa maquinchu cawanga?» nir.

²⁴ Jesúsna niran: «Quiçhqui puncupa callpacuycur yaycushayqui-jina callpacunquiman Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj. Juc junajman ama jitapanquichu. Achcaj runa maquinchu cawayta munangapaj. Ichanga mana llapanchu camäpacunga. ²⁵ Sumaj tantiyanquiman. Wasiyuj

§13:19 San Mateo 13.31 nishanta ricanqui.

puncunta wíchgacurcuptin, pipis mana yaycunnachu. Chaymi juella Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunqueiman. Manchäga llaquicuywan ninquipaj: «Wasillayqui, Tayta. Puncuyquita quíchapaycallämay» nir. Jayacuptiquisi: «Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis?» nishunquipaj.
²⁶ Chaura ninquipaj: «Tayta, ¿imanirtaj mana ricsimanquichu? ¿Micur, upur puriycaptinchisi, mana ricsimanquichu? Marcäcunaçhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willacushayquita wiyashcä.»
²⁷ Chaypis nishunquipaj: «Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis? Juchaçu arujcuna, ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.» »

²⁸ «Puncupita jargushuptiqui, carullapita auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta, Tayta Diosninchipa unay willacujnincunatapis ricanquipaj. Paycunata Tayta Diosninchipa ñaupánchezu ricar, atayparaj waganquipaj. Juyupa ñacar quiruyquitapis uchunquipaj. ²⁹ Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcunam ichanga chay-tucuytapa jutucanga. Lapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallánchezu micupacungapaj. ³⁰ Chay junaj alli-tucujcunata Tayta Diosninchipa pampaman çhuranga. Wiyacujcunatam ichanga alliman çhuranga runa-masincuna pampaman çhurash captinsi.»

**Jerusalén marca runacunata
Jesús llaquipashan**

San Mateo 23.37–39

³¹ Waquin Fariseucuna çhayarcur, Jesústa niran: «Tayta, jucläman aywacuy. Mandaj Herodesshi wañuchishunayquipaj yarpaycan.»
³² Jesús niran: «Chay atuj-jina Herodesta willay: «Ishcay-quimsa

junajllana supaycunata jargushaj. Jishyaçhucunatapis allchacächishaj. Warantin llapanta çharcushaj.» ³³ Ima captinpis, Jerusalén marcamanraj çhayashaj. Jerusalén marcallaçu Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchin.»

³⁴ Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj caçhancunata wañuchinqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashan-jina shuntayta munashcay. Munaptisi, wasguipämashcanqui. ³⁵ Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman ticranga. Nuwatapis mana ricamanquipänachu. «Tayta Diosninchipa caçhamushan runa alli ricash caycullächun» nir çhasquimashpayquim ichanga imayllapis ricamanquipaj.»**

Jacash runata Jesús allchacächishan

14 Diyawarda junaj mayur fariseu runa Jesústa jayachiran micupacunanpaj. Waquin fariseu-masincuna achäquita ashipällar ricapaycaran. ² Ricapaycaptin, Jesúsapa ñaupanman maquin-chaquin jacash runa içhicuycuran. ³ Jacash runata ricar, fariseucunatawan Moisésapa shiminta yaçhajcunata Jesús tapuran: «Diyawardachu, ¿jishyaçhuta allchacächishuwanchu?» nir.
⁴ Paycunam ichanga upällacuycuran.

Mana rimacuptin, jacash runata Jesús allchacächiran. Jinarcu wasinman caçharcuran. ⁵ Fariseucunatana niran: «Diyawarda captin, wamrayqui, türuyqui yacu püsuman shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman?»
⁶ Tapuptinsi, upällalla cacuran.

**13:35 Salmo 118.26.

**Micupacuyman
jayachishanta piñapashan**

⁷ Micupacuj chayaj fariseucuna ñaup-añaupallaču jamayta ashiycaran. Chaymi tantiyachicur Jesús niran: ⁸ «Warmi ashiyman jayachishuptiqui, ñaup-añaupachu jamayta ama ashin-quichu. Ñaupachu jamaraycaptiquish mayur runa chayamuptin, ⁹ wasiyuj nishunquiman: «Jipaman witicuy mayur runata jamachināpaj.» Chayrämi pingay-tucush jipaman witicunquipaj.

¹⁰ «Chaymi pipis jayachishuptiqui, jawa-jawallaču jamacunquiman. Jawaču caycaptiqui, wasiyuj: «Ruriman yaycushun» nir ñaupaman jamachishuptiquim ichanga, llapan alli ricashunquipaj. ¹¹ Tayta Diosninchichi alli-tucujcunata pingayman churan. Tantiyacujcunatam ichanga alliman churan.»

¹² Micupacunanpaj jayachij runatana Jesús niran: «Micuyta jaracur, ricsinacushayquicunallata, yawar-masiquicunallata, puchuy-puchuy jananču cawajcunallata ama jayachinquichu. Micurcachiptiquipis quiquiquitaraj jayarcachir, ayniquita cutichishunquipaj. ¹³ Micuyta jaracur, wacchacunata, cumllucunata, wijrucunata, japracunata jayachinquiman. ¹⁴ Paycunata micurcachiptiqui, quiquin Tayta Diosninchichi ayniquita cutichishunquipaj. Cutichishunquipaj shiminta wiyacujcunata cawarachishan junaj. Chaura jatunpa cushicunquipaj.»

**Micupacuy tünawan
tincuchiypa willapashan**

San Mateo 22.1–10

¹⁵ Jesúsapa shiminta wiyar, juc jurpa niran: «Tayta Diosninchichi maquinču cawar quiquinwan iwal micur, imaraj cushicushun, ¿au?»

¹⁶ Chaynuy niptin, Jesús niran: «Juc runash micuyta camaricush caran. Jurpuncunatapis achcajtash jayachiran. ¹⁷ Micuy chayaptin, sirbintincunata cacharan: «Jayachishä runacuna micuj shamuchun» nirshi. ¹⁸ Jurpuncunash ichanga jayachiptinsi, mana aywaranchu. Juc runash niran: «Rantishä chacrata ricamushaj. Mana atipashächu.» ¹⁹ Juc-cajnash niran: «Pichga yunta türuta rantirü. Sumajraj ricashaj. Mana atipashächu.» ²⁰ Jucninnash niran: «Chayraj majachacashcä. Mana atipashächu.» Llapan jayachishancuna aywayta mana munashpan chapacuran.»

²¹ «Sirbintincunash wasiyujta llapanta willaycuran. Wasiyuj ullgur, niran: «Canan micupacärinanchipaj tarishayqui runata juella jayamuy. Wacchacunatapis, macllucunatapis, wijrucunatapis, japracunatapis jayamuy.» ²² Sirbintincuna nishannuylla ruraran. Jinarcur wasiyujta niran: «Tayta, nimashayquicunata jayamushcä. Chaypis wasiqui jäcuycanraj.» ²³ Chaura wasiyuj niran: «Chaquiqui chayashanpa ayway. Tincushayqui runacunata imanuypapis pushamuy wasiču juntay-juntay micupacunananchipaj. ²⁴ Jayachishä wasguijcunam ichanga jaracushäta imaysi mana mallingapächu.» »

Jesúsapa llupinpa ayway sasa cashan

San Mateo 10.37–38

²⁵ Jesús aywaptin, achcaj runa aywäshiran. Chaymi ichiycur Jesús niran: ²⁶ «Pipis purishimayta munar, llapan shungunwan purishimächun. Mamanpis, taytanpis, warminpis, wamrancunapis, yawar-masincunapis jipaman ama cutichinmanchu. ²⁷ Shimäta wiyacujcuna imanuy ñacarsi, rusču wañuyman chayarsi, ricay ñawiču alli cawan-

man. Manchäga purishimayta mana camäpacungachu.

²⁸ «Sumaj tantiyacushun. Wasi rurajcunapis wasinta mana jallaycachillarshi, aypäpacunanta, mana aypäpacunantapis sumaj yarpaçhacun.

²⁹ Jallarishan wasita mana ushyaptinga, runacuna pampamanshi çhuran: ³⁰ «Mana aypäpacuycar, chican-caray wasita jallarachisha. Upa runa» nir.

³¹ «Yapaypis yarpaçhacushun. Çhunca waranga (10,000) murucucuna ishca y çhunca waranga (20,000) murucucunata maganacur, manash içhipunmanchu. ³² İçhipuyta

mana camäpacurshi, mayur mandaj caçhacunman: «Ama maganacushunchu. Allilla cawashun» nir. ³³ Chaymi yaparir-yaparir yarpaçhacunquiman. Purishimayta munar llapanta jaguiriycur, nuwallata purishimanquiman.

³⁴ «Caçhipis sumaj alli. Ichanga puchguynin illariptin, ¿puchguyninman yapay cutichinquimançuraj? Mana.

³⁵ Allpatapis mana jamyayäçhinnachu. Chullpamanpis mana talluchinnachu. Chaymi wicaparin. Rinriyuj carga, shimita sumaj wiyacunquiman.»

Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan

San Mateo 18.10-14

15 Jesús rimaycaptin, jillayta shuntaj chiqui runacunapis, waquin juchaçu arujcunapis shiminta wiyananpaj jutucaran. ² Chaymi fariseucunawan Moiséspa shiminta yaçhajcuna Jesústa jamurparan: «¿Imanirtaj juchaçu arujcunawan Jesús talluran? Iwal micunpis» nir. ³ Tincuchiypa willapar Jesús niran:

⁴ «Juc runapash paçhac (100) uyshan caran. Jucta ujracycur, ¿manachu waquinta juc pachaman jutuycur ujrashan-cajta ashin

tarishancaman? ⁵ Tarir, aparicurcurshi cushish wasinman apacun. ⁶ Llapan yawar-masincunatawan bisinuncunata jayachin: «Tünashun. Ujracash uyshäta tarirü» nirshi. ⁷ Juchaçu aruj runa wanacuptinpis, taricash uyshapaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipis, anjilcunapis cushicun. Isgun çhunca isgunwan (99) alli runa captinsi juc juchaçu aruj runa wanacuptin, janaj pachaçu llapan sumaj cushicärin.»

Ujracash jillaywan tincuchiypa willapashan

⁸ Yapaypis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc warmish çhunca jillayta chararan. Jucta ujracycur achquita ratachicuycurshi, pichananpawan tarishancaman ashin. ⁹ Tariycur, llapan yawar-masincunata, bisinuncunata jayachin: «Tünashun. Ujracash jillaynita tarirü» nirshi. ¹⁰ Juchaçu aruj runa wanacuptin, taricash jillaypaj cushicushan-jina Tayta Diosninchipa anjilnincunapis cushicun.»

Wawanta llaquipaj runawan tincuchiypa willapashan

¹¹ Juctapis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc runapash ishca y wamran caran. ¹² Shullca wamranshi taytanta niran: «Papä, çacrayquita raçhishun. Dirichüta raquipaycamay.» Chaura papänin ishcantash ricachiran.

¹³ «Shullca wamranga manasi ay-callatash imancunatapis ranticuycuran. Jinarcu caru marcapash aywacuran. Caruçu shungun munashallanta rurarshi, jillaynintapis llapanta ushyaran. ¹⁴ Jillayninta ushyashallantash muçhuypis jallacuycuran. Chaura micunanpaj imapis manash caranchu. ¹⁵ Imansi mana captin arupacuyta ashir, juc runaman çhayan. Chay runa cuchillatash michichiran. ¹⁶ Muçhuy captin, juyupash yargaran. Cuchipa

micuynintapis munaparan. Ichanga pipis manash jararanchu.

¹⁷ «Chayräshi yarpačhacuran: «Papänipa piyunnincuna micuy jananchu cawan. Nuwam ichanga yargaypita wañucä. ¹⁸Chaymi papäniman cuticushaj. Chayar, nishaj: «Papä, juchata aparicushcă. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcăchu. ¹⁹Cananga piyunllayquipis cacushaj. Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawä canqui» nimanquimanchu» nirshi.» ²⁰Yarpačhacuriycur, änr papäninman cuticuran. Wamranta caruta shaycamujta ricar, papänin jucllash tariparan. Llaquipashan macallacurcuran. ²¹Mushčhincu wamrannash niran: «Papä, juchata aparicushcă. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcăchu. Jucha-sapa caycapti, ama: «Wawä canqui» nimaychu.» ²²Papäninnash piyunnincunata niran: «Wawä ushtucunanpaj mushuj müdanata, llanguita, surtijata jucla apamuy. ²³Micupacunanchipäpis manta türituta pishtay. Canan tünashun. ²⁴«Wañucush canga» niycaptipis, wamrä cutircamusha. Illarish carpis, taricasha.» Chayshi mushčhincu wamra cutiyninta tüna jallacuycuran.

²⁵«Shullcan chayaptin, mayur wauguin čhacračhüshi arucaran. Wasiman yaycuycashančhüshi tünaycajta wiyaran. ²⁶Chaura papäninpa piyunnintash jayaran: «¿Wasiču imataj caycan?» nir. ²⁷Piyunnash niran: «Shullcayqui taricasha. Alli čhayamusha. Cushicushpan papäniqui manta türitutapis pishtachisha.»

²⁸«Chaura mayur wauguin juyupa ullgurshi, wasiman čhayaytapis mana munaranchu. Chaymi llucshircur, papänin jayaran. ²⁹Jayaptinsi mana munarshi, niran: «Papä, chay-chica

wata maquiquiču juyä. Shimiquitapis llapanta wiyacushcă. Chaypis mana juc capshillatapis jumashcanquichu tünata rurar micupacunäpaj. ³⁰Nuñushniquipämi ichanga allinnin türitutaraj pishtaycachishcanqui. Payga runan-runan puricuj warmicunawanshi llapan jillayniquita ushyasha.»

³¹«Papäninnash niran: «Wawallau wawa, rasunpa maquiču juyaycanqui. Chaymi llapan imäcunapis maquiquiču caycan. ³²Shullcayquim ichanga wañushpita-jina cutircamusha. Ujracashpita-jina taricasha. Chaymi shungü achicyacäcuptin, tünananchi camacan.» »

Yarpay-sapa capuralwan tincuchiypa willapashan

16 Tincuchiypa willapar, purishijn-incunata Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawaj runash llapan imancunatapis capuralpa maquinman čhuran. Chaypitaräshi capuralnin suwapashanta mayaran. ²Chaura capuralninta jayarcush tapuran: «Suwapaycämashayquita runacuna willamasha. Mä, ima-imata charashallätapis willamay. Canancamalla arushcanqui» nir.

³«Chaynuy niptinshi, shungullanču capuralnin yarpačhacuran: «Jargumaptin, ¿imawanraj cawashaj? Čhacra aruyta mana jüchu. Mañapacuytapis pingacü. ⁴Cananga ima ruraytapis musyäna. Yarpashäta rurapti aruy mana captinsi, marca-masicuna alli ricamanga» nir.»

⁵«Yarpačhacuriycurshi, patrunninpa jaga-tucuj runacunata jayachiran. Juc čhayaptin, tapuran: «¿Aycataj patrunnipa jagan caycanqui?» nir. ⁶Jaga runanash niran: «Ishcay pačhac (200) läta wiram jagan caycă.» Capuralnash niran: «Cananga papilta rurashun pullallanta patrunnita cutichinayquipaj. Pačhac (100) läta

wirallatana cutichinqui.» ⁷Chaypita juc jagatash tapuran: «¿Aycataj patrunnipa jagan caycanqui?» nir. Jucninnash niran: «Ishcay waranga (2,000) arüba rīgum jagan caycä.» Capuralnash niran: «Cananga papilta rurashun waquillanta patrunnita cutichinayquipaj. Waranga pichga pachac (1,500) arüba rīgullatana cutichinqui.» »

⁸«Chaura capuralnin ima-imata rurashantapis mayar, patrunninshi niran: «Capuralniga llutanta ruraycarsi, yarpay-sapa. Sumaj cuyachicusha marca-masin alli ricananpaj.» »

Tincuchiypa willapariycur, purishijnincunata Jesús niran: «Juchaçu arujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacursi, quiquin-pura alli ricanacuyta yačan. Juncunam ichanga alli ricanacuyta mana yačhanquirächu: «Tayta Diosninchipa wawan caycanchi» nirsi. ⁹Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachachu llapanwan alli ricanacunquiman. Jillyayniyqui captin, runa-masiquita yanapanquiman. Ushyapacaptiquisi, janaj pachachu imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawanayquipaj.»

¹⁰«Sumaj wiyacunquiman. Ichicllata suwacur, achcatapis runa suwacun. Ichicllatapis mana yatapacur, achcatapis mana yatapacunchu. ¹¹Sumaj tantiyacunquiman. Runa-masiquipa jillyayninta yatapacuptiqui, imancunata pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis mana yupachicushunquipächu. ¹²Jucpa imancunata yatapacuptiqui, pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis irinsayquita mana jushunquipächu.»

¹³«Juc mincaylla ishcaj patrumpa maquinchu mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana tincunmanchu. Ishcaypa maquinchu cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllaman jillicunga. Juc-cajta pampaman churar, juc-cajta alli ñawinwan ricanga.

Juncunapis jillyayllaman yarpapar, Tayta Diosninchita jungaycäinquipaj.»

¹⁴Fariseucuna jillyay-raycullar imatapis rurän. Chaymi Jesúsapa shiminta wiyar, ashllir ushyaran: «Yangalla rimacun» nir. ¹⁵Jesúsna niran: «Runacunapa ricay ñawillanču juncuna juchaynaj-tucunqui. «Alli runa» nishuptiquisi, Tayta Diosninchimusyapashunqui. Yarpashayquita millanäcun.

¹⁶«Ushyachicuj Juan willapäcushan wichancaman runacuna Moisésapa shimintapis, unay willacujcunapa shimintapis wiyacuran. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willacuycä. Maquinchu cawachinapaj cachamasha. Waquin runa imanuyppapis llapan shungunwan shimita wiyacurcayan.

¹⁷«Cay pachawan janaj pachayshyapaptinsi, Moisésapa shimin mana ichicllapis jungacangapächu. Llapanta charcucänan.

¹⁸«Juc runa majanta jaguiycur juc warmiwan majachacar, juchata aparicun. Raquicash warmiwan majachacarpis, jucpa warminta llallipaycan.»

Lázarupawan puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa willapan

¹⁹Juc willapata willapar, Jesús niran: «Juc runash puchuy-puchuy jananchu cawar, achic-achicyaj müdanallata ushtucuj. Waran-waranshi tünaj. Sillullatash micuj. ²⁰Puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa wasin puncunühünash pishipacuychu cawaj jiri ushyash Lázaro jitaraycaran. ²¹Jirintasi allgucunash llajwar ushyaran. Yargaypita wañurshi, Lázaro yarpachacuran: «Puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa usupallantasi micurcūman» nir. ²²Unayllata Lázaro wañucuranshi. Wañucuptin,

anjilcunash janaj pachaman Abrahampa ñaupanman shuntacuran. Manasi aycállatash puchuy-puchuy jananchu cawaj runapis wañucuran. Wañucuptin, pampaycuranshi.

²³ «Puchuy-puchuy jananchu cawash runa chacaj pachaču ñacaycashanchüshi Lázaruta ricaran Abrahamwan-ima janaj pachaču jamaraycämujta. ²⁴ Ricarshi, Abrahamta jayacuran: «Tayta Abraham, llaquipaycallamay. Lázaruta caçhamuy. Maquinta ushmarcachir, shamuchun jallüta ushmarcachinanpaj. Cay ninaču juyupa ñacaycä» nir.

²⁵ «Abrahamnash niran: «Wawallau wawa, ¿pachaču cawashayquita yarpanquirächu? Pachaču puchuy-puchuy jananchu cawashcanqui. Cananmi ichanga ñacaycanqui. Lázaruna pachaču ñacash carsi, canan alliçu caycan. ²⁶ Jananmanpis chimpayta mana camäpacüchu. Jatun rajra raquiraycämanchi. Chaymi wacman-cayman pipis mana chimpanmanchu.»

²⁷ «Chaura puchuy-puchuy jananchu cawaj runash niran: «Tayta Abraham, jatunpa mañacuycushayqui. Papäñipa wasinman Lázaruta caçhaycullay. ²⁸ Wauguicuna pichgajraj cawaycan. Wauguicuna juchata ama aparicuchunnachu. Mana piñacamuptin, ñacayman paycunapis çhayamunga.» ²⁹ Abrahamnash niran: «Wauguicuna Moiséspa shimintapis, Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shimintapis musyan. ¿Imanirtaj mana wiyacunchu?» ³⁰ Puchuy-puchuy jananchu cawaj runanash niran: «Tayta Abraham, paycunapa shimillanta mana wiyacunmanchu. Wañushanpita cawarircamur piñapaptinmi ichanga, rasunpa wanacäringa.»

³¹ «Abrahamnash niran: «Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta

mana wiyacur, wañushanpita cawarircamur piñapaptinsi, manam wiyacungapishchu.» »

Juchaman mana çhayanapaj piñapashan

*San Mateo 18.6–7,
21–22; San Marcos 9.42*

17 Purishijnincunata Jesús niran: «Imallapis canga runa juchaman çhayanapaj. Chaypis juchaman jançhacujcunata chigaypa Tayta Diosninchi ñacachinga. ² Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicujcunata juchaman jançhajcunaga wañuyman çhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcu, yacu ruri-ruricaman wicaparinman. ³ Chaymi juchaman ama jançhanacunchu.

«Runa-masiqui juchata aparicuptin, piñacunchu. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunchu. Juchanta ama yarparanquinachu. ⁴ Juc junajllaču jançhis cutipis juchata aparicuriycur: «Mana llutanta rurashänachu» nishuptiqui, imaypis junganquiman. Alli ñawiquiwan ricanquiman.»

⁵ Caçhancuna Tayta Jesússta mañacuran: «Tayta, llapan shungüwan yupachicunajpaj yanapaycallamay» nir.

⁶ Jesúsna niran: «Yangallapis yupachicur, tagay jatun yürata ninquiman: «Caypita washaman witicuy.» Niptiqui äñir, llupicäcur jatun yacu püsucamansi witicaramunman.

⁷ Piyuncuna yapyashanpita, michipacushanpita çhayaptin, patrún manash ninchu: «Jamacuy. Micushun.» ⁸ Manchäga nin: «Canan yanucaraycamuy. Micucurcuptiraj, micunqui.» ⁹ Nishanta llapanta ruraptinsi, manash ninchu: «Ima allish yanapämashcanqui.» ¹⁰ Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa

maquinchu cawarcaycanqui. Shungun munashanta rurar, ninquiman: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä. Nimashallanta imatapis rurashcä.» »

Çhuncaj jaraçu jishyawan jishyajcunata Jesús allchacächishan

¹¹ Jerusalén marcaman aywar, Galilea uranpa, Samaria uranpa Jesús yarpuran.

¹² Juc marcaman çhayaycaptin, çhuncaj jaraçu jishyawan jishyajcuna ricaripuran. ¹³ Carullapita jayacuran: «Tayta Jesús, llaquipaycallamay, ari. Allchacaycachillamay» nir.

¹⁴ Jesúsna niran: «Cüracunaman ayway. Allchacashayquita ricachiy.» Cüraman aywaycashallanchüna jaraçu jishyawan jishyajcuna änr allchacäcuran.

¹⁵ Jucnin allchacashanta tantiyacurir, cushish cuticullaran. Sumaj wiyächipaypa Tayta Diosninchita alliman çhuran: «Taytallau Tayta, ima allish llaquipämaschcanqui» niycar. ¹⁶ Jesúsna ñaupanman çhayar, jungurpacuycuran: «Tayta Jesús, ima allish allchacächimashcanqui» nir. Jesúsman cutij runaga Samaria runa caran.

¹⁷ Jesúsna juturajcunata tapuran: «¿Manachu çhuncaj jaraçu jishyawan jishyajcuna allchacasha? Waquin, ¿maytaj? ¹⁸ ¿Cay jäpa runallachu Tayta Diosninchita alliman çhuran? Waquina Israel runa caycarsi, Tayta Diosninchita jungaycushachi» nir. ¹⁹ Jungurparaj jäpa runata niran: «Jatariy. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Aywacuyna.»

Tayta Diosninchipa maquinchu cawaypita tantiyachishan

San Mateo 24.23–28, 36–41

²⁰ Waquin fariseucuna Jesúsna tapuran: «¿Imaypitataj Tayta Diosninchipa maquinchu cawashun?»

nir. Jesúsna niran: «Maquinchu cawashanchita musyananchipaj mana Tayta Diosninchitarächu ricananchi. ²¹ Mana pipis ninmanchu: «Caychu runacunata maquinchu puriycächin. Washachu maquinchu puriycächin.» Mana ricarpis, waquinninchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanchi.»

²² Jinarcur purishijnincunata Jesús niran: «Ñacay captin, maquiçu cawapäriytasi munanquipaj. Washänajtapis munanquipaj. Chaypaj Tayta Diosninchipa caçhamasha. Ichanga mana ricamanquipänachu. ²³ «Tayta Diosninchipa caçhan caychu caycan» nishuptiquisi: «Washachu caycan» nishuptiquisi, ashij ama aywanquichu. ²⁴ Cutimupti, illaguta llapan ricashan-jina llapan runa ricamanga. ²⁵ Chaypis cananllaraj runacuna wasguimanga. Ñacachir ushyamanga.

²⁶ «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa caçhamasha. Yapay caçhamänan wichan runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj. Noé cawashan wichanpis runacuna chaynuy cawarcaycaran. ²⁷ Lücu tamyä mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawacurcaycaran. Jaucalla micurcaycaran. Upucurcaycaran. Waquinpis majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamyä jallacuycuran. Yacu limbucurcuptin, llapan runa shugupacaypa wañuran. ²⁸ Lot cawashan wichanpis runacuna cawashanwan cawarcaycaran. Cushish micucuran. Upucuran. Rantipacuran. Murupacuran. Wasintapis rurapacuran. ²⁹ Sodoma marcapita Lot llucshicuriptinmi ichanga, nina tamyä jallacuycuran. Llapän runata ushyaran. ³⁰ Tayta Diosninchipa caçhamaptin, cutimushä

junajpis runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.

³¹ «Chay junaj wasi puncullachu caycarsi, ruriman ama yaycunmanchu. Imancunatapis ama jurgunmanchu. Chacrapitapis wasiman ama cutinmanchu. ³² Lotpa warmin imaman chayashanta jungarunquiman. Payga jipaman tigrarishancho cachi rumiman tigracuriran. ³³ Pipis shungun munashallanta rurur, ushyacayman chayangapaj. Shimita wiyacurmi ichanga runa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquincho cawangapaj.

³⁴ «Chay junaj juc cämallaclu ishcaj puñuycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj. ³⁵ Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.»^{††}

³⁶ Chaura purishijnincuna Jesusta tapucuran: «¿Maymantaj cutimuj aywanqui?» nir. ³⁷ Jesúsna niran: «Rimaypis purin. Siucacunash micunanta ricar, maymanpis jutucan.» Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan

18 Purishijnincuna mana yamacäl-lar Tayta Diosninchita mañacunanpaj willapar, tincuchiypa Jesús niran: ² «Juc marcachüshi juyu juis caran. Tayta Diosninchita manash manchapacujchu. Runa-masintapis manash llaquipajchu. ³ Biyüda warmipis dimandacurshi puriycaran. Waran-waranshi juisman aywaj: «Dimanduta juclla ushyacaycachipämay, ari» nir. ⁴ Juisga manash wiyaj-tucuranchu. Chaypita unayllatash yarpaçhacuran: «Mana Tayta Diosninchipitachu cawä. Runa-masipis mana

imanämanchu. ⁵ Chaypis cay warmita umäta mana nanächinanpaj mañacamashanta wiyashaj. Waran-waran mana yaycaycämunanpaj yanapaycushaj» nir.»

⁶ Willapariycur, Jesús niran: «Juyu juispita tantiyacunquiman. Juyu carsi, biyüda mañacushanta wiyashash. Washashash. ⁷ ¿Chayrächuraj Tayta Diosninchipa mana wiyashunquiman? Acracushan wawan caycaptiqui, ¿upa-tucungachuraj? Mana.

⁸ Pagas-junajpis mana yamacällar mañacuptiqui, juclla washäshunqui. Chaypis janaj pachapita washänäpaj Tayta Diosninchipa caçhamaptin, ¿cay pachaclu tiyaj runacuna Tayta Diosninchipa maquinchüchuraj cawaycangapaj?»

Ishcaj runapa willapan

⁹ Alli-tucuj runacuna juchaynaj-tucur waquinta pampaman çhuraptin, wiyächipaypa Jesús niran: ¹⁰ «Ishcaj runash Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Juc-caj caran fariseu, juc-cajna jillayta shuntaj chiqui runa. ¹¹ Fariseu runaga ichicuycurräshi Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, jatunpa cushicüllä. Waquin runa-jinachu mana juchata aparicü. Mana suwacüchu. Llutanta mana rurächu. Warmitapis mana janapachichu. Tagay chiqui runa-jinachu mana caycä. ¹² Manchäga allillata rurä. Simänaclu ishcaj cuti ayunä. Gänashäman-tupu jampa-cajta raquir, wasiquiman çhurä» nirshi.

¹³ «Jillayta shuntaj runash ichanga juyupa llaquicuran. Pingacuycwan uysucuycur mañacuran: «Taytallau Tayta, llaquipaycallamay, ari. Pasaypa juchasapa runa cä» nir.»

^{††} 17:35 Waquin Bibliaclu yapasha: «Ishcaj runa arupacuycaptin, juc-cajllata apacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj» nir.

¹⁴ Willapariycur, Jesús niran: «Tayta Diosninchi chiqui runata llaquiparan. Juchantapis jungaycuran; fariseu runatam ichanga mana. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman churan. Mana alli-tucujcunatam ichanga alliman churan.»

**Wamracunapaj Tayta
Diosninchita mañacapushan**

San Mateo 19.13–15;

San Marcos 10.13–16

¹⁵ Waquin runacuna Jesúsman chayaran: «Yataycur mallwa wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata chayachijta ricarmi ichanga, purishijnincuna piñacuran.

¹⁶ Chaura Jesús niran: «Ama michaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinchu cawan. ¹⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga mana camäpacunquipächu.»

**Puchuy-puchuy jananchu cawaj
runawan Jesús parlashan**

San Mateo 19.16–30;

San Marcos 10.17–31

¹⁸ Mayur Israel runa Jesússta tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa ñaupanchu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

¹⁹ Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: «Alli nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli. ²⁰ Moisés isquirbishanta musyanqui. Shiminchu nin: «Majayquita ama jananpachiniquichu. Ama wañuchicunquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpanquichu.

Mamayqui-taytayquitapis alli ricanquiman.»^{††}

²¹ Chaura mayur runa niran: «Wamra cashäpita-pacha chaycunata llapallanta charcushcä.»

²² Jesúsna niran: «Jucrämi pishishunqui. Llapan imayquicunatapis ranticuycur, wacchacunata aypuriy. Jinarcu purishimay. Chayraj imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquipaj.» ²³ Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananchu cawashpan juyupa llaquicuran.

²⁴ Llaquicujta ricar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj sumaj sasa. ²⁵ Camillu nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa ushtucuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananchu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta mana junchu.»

²⁶ Chaura wiyajcuna parlanacäriran: «Chaynuy caycaptin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanga?» nir.

²⁷ Jesúsna niran: «Runacuna ushyacajlla. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyuj pitapis ñaupanman chayachinanpaj.»

²⁸ Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycur, purishiycaj.»

²⁹ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta munaywan wasinta, majanta, mayurnincunata, shullcancunata, maman-taytanta, wamranta jaguijcunata ³⁰ ima-imapis mana pishingachu. Tayta Diosninchipa ñaupanman chayarpis, mana ushyacaj cawaytapis chasquingapaj.»

^{††}18:20 Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

**Quimsa cutipana wañuyman
chayananta Jesús musyachicushan**

San Mateo 20.17–19;

San Marcos 10.32–34

³¹ Chaypita éhunca ishchaywan purishijnincunata shuntarcur, Jesús niran: «Jerusalén marcaman aywaycanchi. Unay willacujcuna nuwapaj rimashan llapan charcucanga. Runacunata washänäpaj Tayta Diosninchi cáchamasha. ³² Chaypis Jerusalén marcachu Israel-masícuna Roma runacunapa maquinman chayachimanga. Paycuna pampaman churamanga. Ashllir ushyamanga. Tuwapamanga. ³³ Sumaj wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.» ³⁴ Purishijnincunam ichanga Jesús rimashanta mana tantiyaranchu. Umanman mana yaycuranchu.

Japra runata Jesús allchacächishan

San Mateo 20.29–34;

San Marcos 10.46–52

³⁵ Jerusalén marcaman aywaycashanchu Jericó marcaman Jesús chayaran. Marca yaycunancho japra runa mañapacuycaran. ³⁶ Achcaj runa chayashanta mayar, japra runa tapucuran: «¿Imataj caycan?» nir. ³⁷ Runacuna willaran: «Nazaret marca Jesús shaycämun» nir. ³⁸ Chaura japra runa jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. ³⁹ Ñaupaj runacuna ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis japra runa yapay callpaycur-callpaycur jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.

⁴⁰ Ichiycur, japrata Jesús jayachiran. Chayachiptin, tapuran: ⁴¹ «¿Imallaçhütaj yanapashayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawī ricananta

munä.» ⁴² Chaynuy niptin, Jesús niran: «Ricay. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» ⁴³ Niptin, ñanir, ñawin quichacäcuran. Ñawin ricaptin, Jesústa purishiran: «Ima allish Tayta Diosninchi allchacächimasha» nir.

Waquin runacunapis japra runa allchacashanta ricar, Tayta Diosninchita alliman churaran.

Zaqueupa willapan

19 Jericó marcaman Jesús chayaran. ² Chay marcachu Zaqueo jutiuy runa tiyaran. Payga jillayta shuntaj runacunapa mandajnin car, puchuy-puchuy janancho cawaran. ³ Jesús aywaycashanta mayar, Zaqueo sumaj ricayta munaran. Chaypis chay-chicaj runapa chaupincho Jesús aywaycaran. Zaqueo tacshalla cashpan ricayta mana camäpacuranchu. ⁴ Mana camäpacur ñauparcur, juc yüraman jigacurcuran. Jesús yüra chaquinpa aywanan caran. ⁵ Yüra chaquinpa aywaycashancho chuquircur Jesús niran: «Zaqueo, yarpamuy. Wasiqichu pachächimänayqui camacan.» ⁶ Zaqueuna juclla yarpuran. Cushi-cushilla wasinman pusharan.

⁷ Chaura waquin runacuna Jesústa jamurparan: «Juchaçu aruj runapa wasinçhüchi pachacunga» nir. ⁸ Micupacurir, llapanpa ñaupancho Zaqueo niran: «Tayta Jesús, wacchacunata imäcunatapis pullanta raquipushaj. Pipa imallantapis suwapash carga, chuscu janapayyujta cutichishaj.» ⁹ Jesúsna niran: «Zaqueo, auquilluyqui Abraham-jina wiyacushayquipita yawar-masintiquita Tayta Diosninchi wamrachacushcashunqui. Juchayquitapis mana yarparanganachu. ¹⁰ Tayta Diosninchi cáchamasha. Juchaçu arujcunata ashircur, Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä.»

Jillay chasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan

¹¹ Jesús pa shiminta wiyaj runacuna yarpaycaran: «Tayta Diosninchipa maquinchüna Jesús purichimäshun. Roma marca runacunata jargushun» nir. Llutanta yarpapin Jerusalén marcaman chayaycashanchu tincuchiypa willapar, Jesús niran: ¹² «Juc runash auturdä cananpaj churaptin, mayur auturdäman aywaran. Carguntawan sillunta chasquij caru marcacamanräshi aywaran. ¹³ Manaraj llucshirshi, chunca piyunnincunata jayachiran: «Cay jillayta cutimunäcaman mirachinqui. Llaniquita chay-chicata jaguipuycaj» nir. ¹⁴ Marca-masincunash ichanga ricaytapis mana munaranchu. Chayshi mayur auturdäman waquinta cáchacuran: «Auturdä churashayqui runa cargunta ama chasquinmanchu. Ricaytapis mana munallachu» nir.

¹⁵ «Chaypis mayur auturdä cargunmanshi churaran. Silluntapis cáchapuran. Chaura marcanman cutircurshi, piyunnincunata jayachiran: «¿Jillaynita mirachishcanquichu-llapa?» nir. ¹⁶ Punta chayaj piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui chunca janapayta mirasha.» ¹⁷ Auturdänash niran: «Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita chunca marcata maquiquiman churashaj.» ¹⁸ Juc-caj piyunninnash niran: «Tayta, jillayniqui pichga janapayta mirasha.» ¹⁹ Auturdänash niran: «Jampis allita rurashcanqui. Pichga marcata maquiquiman churashaj.»

²⁰ «Juc-caj piyunninnash jamurpar niran: «Tayta, catay jillayniqui. Jillayniquita mana yatapashcächu. Jipilläman jatircushcä. ²¹ Manchacuy pa runa canqui. Jamashalla imatapis chasquiyta munanqui. Mana muru-pacuycarsi, achca-achcata shuntayta

munanqui. Chaymi manchacurä.» ²² Chaura auturdä runanash niran: «Manacaj runa canqui. Shimillayqui jitarpushcashunqui. Jamashalla imatapis shuyarashäta musyaycar, mana arucuyar achca-achcata shuntayta munashäta musyaycar, ²³ jillaynita jillay mirachijcunallamanpis jutunquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacüman caran.» ²⁴ Waquin piyunnintanash niran: «Jillay charashallantapis jichurir, chunca janapayta mirachij-cajta juycuy.»

²⁵ «Piyunnincunash niran: «Tayta, chay runa chunca janapayta jillayta charaycan.» ²⁶ Auturdä runanash niran: «Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga. ²⁷ Auturdä cayman yaycunäta mana munaj runatana apamuy. Ricay ñawichu llapanta wañurachiy.» »

Jerusalén marcaman Jesús chayashan

*San Mateo 21.1–11; San Marcos
11.1–11; San Juan 12.12–19*

²⁸ Willapäcuyta ushyarcur, mana jamallar Jerusalén marcaman Jesús awaycaran. ²⁹ Betfagé marcaman, Betania marcaman chayaycaran. Chay quinranchu Ulibus punta caran. Ish-caj purishijnincunata cáchar, ³⁰ Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman awaycuy. Chayar, manta büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir, apacamunqui. ³¹ Pascaptiqui pipis michäshuptiqui, ninqui: «Mandamajnitash mañanqui.» »

³² Purishijcunana aywar, Jesús pa shiminman-tupu büruta tariran. ³³ Pascapacuycaptin, runacuna niran: «¿Imapäta büruta pascaycanqui?» ³⁴ Paycuna niran: «Mandamajni Jesústash mañanqui.»

³⁵ Chaura büruta Jesúsman aparán. Jacuncunata shawaparcur Jesústa muntachiran. ³⁶ Bürun muntash Jerusalén marcaman Jesús aywaycaptin, runacuna cushicuywan jacuncunatapis caminuman mashtapuran. ³⁷ Jerusalén marcaman ricānan Ulībús punta uranpa yarpuptin, Jesúspa purishijnincuna llapanmi cushicāriran: «Tayta Diosninchí sumaj munayniyu. Camacāchiptin, Jesús jishyāchucunata allchacāchisha. Supaycunatapis jargusha. Wañushcunatapis cawarachisha» nir. ³⁸ Llapallan cushicuywan japarparan:

«Tayta Diosninchí cačhamushan mandaj runa alli ricash caycullāchun.

Maquinchu allilla purichimāchun.

Janaj pachāchūpis jatunpa cushicul-lāchun» nir.[¶]

³⁹ Runacuna cushicuptinsi, waquin fariseucuna Jesústa piñacuran: «Tayta, purishijniquicunata upāllachiy» nir. ⁴⁰ Jesúsna niran: «Upāllachipti, rumicunapis cushicuywan rimarinman.»

^{41–42} Jerusalén marcaman yaycupaycashanchu marcata ricapārir, Jesús wāgaran: «Jerusalén runacuna, allilla cawanayquita Tayta Diosninchí munan. Wasguimaptiquim ichanga tantiyacunayquita mana camacāchishachu. ⁴³ Imayllaga juyupa ñacanquipaj. Cuncharyuyquicuna chapaycur-chapaycur magashunquipaj. ⁴⁴ Wasiqicunatapis ushyaypa jučhurachinga. Llapaniquita wañurachishunquipaj. Marcayquitapis ragāllata jaguicunga. Juyupa ñacanquipaj washānajta mana munashayquipita. Tayta Diosninchí cačhamashanta mana tantiyacushcanquichu» nir.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12–17; San Marcos 11.15–19; San Juan 2.13–22

⁴⁵ Jerusalén marcaman čhayar, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninman Jesús yaycuran. Sawanpita ranticujcunata jargur ushyaran.

⁴⁶ Llapanta wicapar niran: «Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Wasiga mañacamajcunallapaj.»^{§§} Jamcunam ichanga suwapa mačhayninman ticrachishcanqui.»

⁴⁷ Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinchu Jesús willapācuran. Mayur cūracuna, Moisésa shiminta yačhajcuna, mayur runacunam ichanga achāquita ashiycaran wañuchinanpaj.

⁴⁸ Chaypis mana tariranchu. Runacuna Jesústa mana cačhariranchu. Shiminta sumaj wiyarcaycaran.

Jesús munayniyu

San Mateo 21.23–27;

San Marcos 11.27–33

20 Juc cuti Tayta Diosninchipa wasinchu Jesús willapācuycaran: «Shimīta wiyacāriy. Maquinchūna Tayta Diosninchí purichimāshun» nir. Mayur cūracuna, Moisésa shiminta yačhajcuna, mayur runacuna čhayarcu, Jesústa ² tapuran: «Tayta, ¿pitaj cačhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.

³ Jesúsna niran: «Nuwapis mā, tapucushayqui. Willamaptiqui,

nuwapis willashayqui. ⁴ Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj cačhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-masillanchu? Mā, willamay.» ⁵ Chaura quiquin-pura parlanacāriran: «[¶] Tayta Diosninchí

[¶]19:38 Salmo 118.26.

^{§§}19:46 Isaías 56.7.

cačhamusha» niptinchi: «¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?» nimāshun. ⁶«Runa-masinchicunalla cačhamusha» niptinchi, runacuna sajmaypa wañuchimāshun» nir. Runacuna Ushyachicuj Juanta čhasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujnin» nir. ⁷Chaymi Jesústa niran: «Tapumashayquita mana musyāchu.» ⁸Chaura Jesúspis niran: «Mana camāpauptiqui, pī cačhamashanta nuwapis mana willashayquichu.»

**Čhacrayujwan
tincuchiypa willapashan**

San Mateo 21.33–44;

San Marcos 12.1–11

⁹Chaypita tincuchiypa willapācur, Jesús niran: «Juc čhacrayuj runash übasta mururan. Jinarcur čhacra runacunata allimshaycurshi, juclä marcaman juyaj aywacuran.»

¹⁰«Übas pallay čhayamuptin, uywaynintash cačhacuran: «Dirichüta shuntamuy» nir. Cača čhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magariy-cärirshi, jinallata jarguriran. ¹¹Chaura čhacrayuj juc uywaynintanash cačhacuran. Allimshacujcunana chaytapis ashlliran. Magar ushyarirshi, jinallata jarguran. ¹²Chaura čhacrayuj juc uywaynintanash cačhacuran. Paytapis magar ushyariycurshi, jarguriran.»

¹³«Chaura čhacrayuj yarpačhacuran. Yarpačhacuriycurshi, niran: «Cuyay wamräta cačhacushaj. Paytaga manchapacunga» nir. ¹⁴Čhacrayujpa wamranta ricarshi, allimshacujcuna quiquin-puralla parlanacäriran: «Papāninga tagay wamrallanpaj llapan imancunatapis jaguinga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay čhacra

maquinchichüna canga» nir. ¹⁵Chaynuy nirshi, čhacrayujpa wamranta charipācuran. Čhacranpita jargurcurshi, wañuycachiran.

«Canan mä, willamay. Čhacrayuj cutimur, ¿imataraj ruranga chay čhacra runacunata? ¹⁶Chay čhacra runacunata wañurachinga. Čhacrantapis juctana allimshaycunga.»

Jesúspa shiminta wiyar, runacuna niran: «Chayta rurannachita Tayta Diosninchipa ama camacächichunchu.»

¹⁷Llapan runata ricapärir Jesús niran: «Chaura Tayta Diosninchipa shimin imapätaj niycan:

«Wasi rurajcuna:

«Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis

Tayta Diosninchipa simintuta jallarachinanjachurasha.»*

¹⁸«Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga.

Runapa jananman rumi shicwar, nirtiringa.»†

¹⁹Mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yačhajcuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. Chaymi Jesústa juclla chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturpaycaptin, runacunata manchacushpan mana chariranchu.

Jillayta čhurananpaj tapucushan

San Mateo 22.15–22;

San Marcos 12.13–17

²⁰Chaypis Jesústa charircur, Roma aurtudäpa maquinman čhayachiyta munaran. Ichanga achäquita mana tariranchu. Chaymi achäqui ashijcunawan watgachiran alli-tucullar tapunanpaj.

²¹Achäquita ashijcuna Jesústa tapuran: «Tayta, alli shungu cashayquita musyā. Pitapis Tayta Diosninchipa

*20:17 Salmo 118.22.

†20:18 Isafas 8.14–15.

shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. ²²Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpa jillayta churashuwanchuraj, manachuraj?» nir.

²³Achäquita ashipashanta musyashpan Jesús niran: ²⁴«Jillayniquita mä, ricachimay. Jillaychu, ¿pipa litratuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» Tapuptin, paycuna niran: «Mandaj Césarpa.» ²⁵Jesúsna niran: «Mandaj Césarpa Césarpa churay. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj churay.»

²⁶Achäqui ashijcuna ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Runa ricay pantachiyta mana camäpacur: «Jesús alita riman, ¿au?» nir upällacaycärran.

Wañushcuna cawarimunapita tapucushan

San Mateo 22.23–33;

San Marcos 12.18–27

²⁷Chaypita waquin saduceu runacuna Jesúsman chayaran. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi Jesústa niran: ²⁸«Tayta Jesús, Moiséspa shimin nin: «Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguipin, wañucuj runapa wauguillan biyüdanwan majachacanman. Mushuj majanwan wamrata tarishan wañucuj runanpa jutinta apanga.»[‡] ²⁹Canan mä, tapucushayqui. Janchis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. ³⁰Chaura juc-caj wauguinnash chay warmiwan majachacaran. Paypis mana mirachillarshi wañucuran. ³¹Chay warmillawan majachacarcu-majachacarcu mana mirachillar, janchis waugui wañucuran. ³²Jipantaräshi warmipis wañucuran. ³³Tayta, mä, willamay. Wañushanpita

cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janchiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj canga?»

³⁴Jesúsna niran: «Cay pachachu cawashancamalla runacuna majachacan. ³⁵Tayta Diosninchí acracushan runacuna cawarimur, janaj pachaChu mana majachacanganachu.

³⁶Wañuymanpis yapay mana chayanganganachu. Cawarachishancunata wawanpana Tayta Diosninchí ricanga. Anjilcuna-jina mana ushyacangachu.

³⁷Wañushcuna cawarinanta mayna Moisés musyachicuran. Isquirbishan libruChu willamanchi. Shira-shiraChu Tayta Diosninchí niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycapti, manchapacaycäman.»[†]

³⁸Cawaycajcunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana. MaquinChu cawajcuna wañush carsi, cawaycan. ³⁹Chaura waquin Moiséspa shiminta yachajcuna niran: «Tayta, allita rimashcanqui.» ⁴⁰Chaypita-pacha pipis mana tapuparanchu.

⁴¹Jesúsna niran: «¿Imanirtaj runacuna riman: «Washäcuj unay mandajninchi Davidpa willcan» nir? ⁴²Salmos libruChu quiquin David nin:

«Tayta Diosninchí Washäcujnita nisha: «Mandäshimänayquipaj diricha-caj lädüman jamacuy

⁴³cunCharyuyquicunata pampaman churanäcaman.

Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj.»[§]

⁴⁴«¿Washäcuj, rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam.

[‡]20:28 Deuteronomio 25.5–10.

[†]20:37 Éxodo 3.6.

[§]20:43 Salmo 110.1.

Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

**Moisés pa shiminta
yačhacjunata Jesús piñapashan**

*San Mateo 23.1–36; San Marcos
12.38–40; San Lucas 11.37–54*

⁴⁵ Llapan runapa ricay ñawinču purishijnincunata Jesús niran: ⁴⁶ «Moisés pa shiminta yačhacjunapa llupinpa ama aywanquichu. Paycuna alli-tucullar rucapächushalla purin. Pi-maypis manchapacunanta munan. Shuntacäna wasichüpis, micupacuychüpis ñaupä-ñaupallaču jaman. ⁴⁷ Biyüdacunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcu alli-tucur Tayta Diosninchita mañacuj-tucun. Chaypita Tayta Diosninchita sumaj ñacachinga.»

**Biyüda warmi
cuyachicuyninta éhurashan**

San Marcos 12.41–44

21 Tayta Diosninchipa wasinču puchuy-puchuy jananču cawajcuna cuyachicuyninta éhurajta Jesús ricapaycaran. ² Biyüda warmipis pishipacuychu cawar, ishcaj chaniynaj-yupay jillayta éhurashanta ricaran. ³ Chayta ricar, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Waccha biyüda mas achcata éhurasha puchuy-puchuy jananču cawajcunapita. ⁴ Paycuna achcata éhurarpis, puchupacushallanta éhurasha. Waccha biyüdam ichanga llapan charashallantapis éhurasha. Chayllawan cawanan caran.»

**Tayta Diosninchipa wasinta
jučhurachinanta musyachicushan**

San Mateo 24.1–2; San Marcos 13.1–2

⁵ Waquin runa parlaycaran: «Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pirgasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au? Runacuna

cuyachicuynintapis éhurasha Tayta Diosninchipa wasin achic-achicyaycaj cananpaj» nir. Jesúsna niran: ⁶ «Sumaj ricacuy. Imayllaga llapan ricashayqui ushyaypa ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi jučhurachish canga.»

**Runacuna imaman
échayananta musyachicushan**

San Mateo 24.3–28; San Marcos 13.3–23

⁷ Waquin runa Jesústa tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta jučhuchinga? ¿Imanaypataj shimiqui éharcucänanta musyashaj?» nir.

⁸ Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. Achcaj runa shamunga: «Tayta Diosninchita cachamushan Washäcuj caycä. Cay pacha ushyacangana» nir. Imata nishuptiquisi, ama éhasquipanquichu. ⁹ Wacchu-caychu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquichu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu.

¹⁰ «Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacunga. ¹¹ Chay-tucuychüpis pacha juyupa sicsicyanga. Mučhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Juyu jishyapis timpuringa. Janaj pachachüpis mana ricashanchicunata ricar, mancharinquipaj. Sicsicyanquipaj. ¹² Chaycunaman mana éhayaptillayqui, jaticáchar ushyashunquipaj. Éhasquicamashayqui-janan mayur Israel runacunapa maquinmanpis, carsilcunamanpis éhayachishunquipaj. Roma auturdäcunamanpis, mandajcunapis rišu apashunquipaj.

¹³ «Wacpa-caypa purichishuptiquisi, shimiquita ama amucurcunquichu. Manchäga pi-maytapis nuwapita willapanqui. ¹⁴ Ama yarpačhacunquichu: «Chapacunäpaj, ¿imataraj rimashaj?»

nir. ¹⁵ Chapacunayquipaj quiquimi yarpächishayqui. Yarpächishäta rimaptiqui, pipis mana ichipushunquipächu. Pipis mana achäquita taringachu.

¹⁶ «Chasquicamashayqui-janan mamayqui-taytayquisi, wauguicunasi, yawar-masiquicunasi chiquishunquipaj. Paycunapis auturdäcunapa maquinman chayachishunquipaj. Waquinniquita wañuchishunquipaj.

¹⁷ Chasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj. ¹⁸ Chaypis ama llaquicunquichu. Tayta Diosninchi mana jungashunquipächu. Maquinpita mana pipis jurgushunquipächu. ¹⁹ Chaymi jipaman ama cutircunquichu. Mana yamacällar shimita wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.

²⁰ «Tayta Diosninchipa wasin juçhunanpaj wallcana pishiptin, jäpa murucucunapis Jerusalén marcaman chaya-punga. ²¹ Chayta ricar Judea quinranchu tiyar, puntacunaman jishpicäriy. Marcachu tiyar, çhacracunaman jishpicäriy. Çhacrapitapis marcayquiman ama cutiychu. ²² Chay wichan shiminman-tupu Tayta Diosninchi mana wiyacujcunata ñacachinga.

²³ «Ñacachishan wichan llapan Israel runacuna juyupa ñacanga. Jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis cuyapaypaj ñacanga. ²⁴ Waquin runa cuchur ushyash wañunga. Waquintana watacurcur ushyashta jäpa marcacunaman apanga. Jäpa runacuna Jerusalén marcata ñacachir ushyanga Tayta Diosninchi jitashan junajcaman.»

Tayta Jesús pa cutimunanpita musyachicushan

San Mateo 24.29–35, 42–44;

San Marcos 13.24–37

²⁵ «Intipis, quillapis, istrillacunapis juc-nirajman ticracuringa. Lamar yacupis bunyaypa-bunyaptin, may-chaychüpis runacuna mancharinga. Tantiyaytapis mana atipangachu.

²⁶ Janaj pachatapis Tayta Diosninchi tapsir ushyaringa. Chaymi runacuna manchariyllawan wañucäcungaraj: «Imamanraj çhayashun, au?» nir.

²⁷ Chay junaj Tayta Diosninchi cächamaptin munayniyuj caycar, pucutay jananchu achic-achicaycar cutiyçämujta ricamanquipaj.**

²⁸ Rimashäcuna çharcuptin, cushicärinquiman. Ama llaquicärinquiman. Washänäpämi cutiramushaj.»

²⁹ «Jigus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. ³⁰ Yüran chillguiptin, tamya quilla jallaycunanta musyanchi.

³¹ Chay-jina willapashäcuna çharcuptin, cutimunä caycashanta tantiyacärinquipaj. Cutimupti,

maquinchüna Tayta Diosninchi runacunata purichinga. ³² Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa

ricay ñawiquichu llapan çharcucanga.

³³ Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimimi ichanga mana imaysi jungacangapächu.»

³⁴ «Chaymi sumaj tantiyacärinquiman. Shunguyqui munashallanta ama ruranquichu. Upyallaçu ama cawanquichu. Cay pachachu cawanayquipaj yarpachacullar jungaycamärunquiman. Mana yarpashpita cutiramushaj. ³⁵ Cay pachaman cutimushä junaj pipis mana jishpin-

gachu. Wiyacamajcunata washäshaj; juchaçu arujcunatam ichanga mana.

**21:27 Daniel 7.13.

³⁶Chaymi Tayta Diosninchipa cañan capti, cutimunäta shuyaj-shuyajlla cawanquiman. Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunqui jishpichishunayquipäpis, ñaupäman cushish chayachishunayquipäpis.»

³⁷Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinchu Jesús willapacuran. Chacaypam ichanga Ulibus punta quinranchu pachacuran. ³⁸Runacunapis waran-waran tutalla aywaran Tayta Diosninchipa wasinman Jesúspa shiminta wiyaj.

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1–5, 14–16; San Marcos 14.1–2, 10–11; San Juan 11.45–53

22 Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiestan yaycaycämuran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. ²Chay junajcuna mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yachajcuna parlanacuran: «Jesústa pacayllapa wañurachishun» nir. Runacunata manchacur, pacayllapa wañuchiya munaran.

³Supayna Judas Iscariotita maquichacur yarpächiran Jesústa wañuyman jitarpunanpaj. Chaymi Jesúspa purishijnin carsi, ⁴mayur cüraman, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa capitanninman aywaran: «Jesústa charishishayqui» nir. ⁵Chaura paycuna jatunpa cushicur: «Jillayta jushayqui» niran. ⁶Chay junajpita-pacha charij-charijllana caycaran runa mana caycaptin maychüpis Jesústa charinanpaj.

Purishijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

San Mateo 26.17–29; San Marcos 14.12–25; San Juan 13.21–30; 1 Corintios 11.23–26

⁷Pascua fiesta änir chayamuran. Chay fiestaChu Israel runacuna libadüray-

naj tantata micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. ⁸Jesúсна Pedrutawan Juanta cacharan: «Mä, ayway. Pascua micuyta camaricamuy» nir. ⁹Palcuna tapuran: «¿Maychütaj camaricamushaj?» nir.

¹⁰Jesúсна niran: «Jerusalén marca-man chayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajtá ricanquipaj. ¹¹Jipallanta aywanqui. Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: «Tayta Jesús caçhamasha. ¿Maychütäshi wasi jäcuycan purishijn-incunallawan Pascua micuyta micunan-paj?» ¹²Paynam camarishallata jäcuj al-tusninta ricachishunquipaj. ChayllaChu pishijcunata camaricunqui.»

¹³Chaynuy niptin, purishijnincuna aywar, Jesúspa shiminman-tupu llapantapis tariran. ChayllaChu Pascua micuyta camaricuran.

¹⁴Chacas-chacasna caçhancunawan micunanpaj Jesús jamacuycuran. ¹⁵Nircur niran: «Wañuy mana çhaya-pamaptillan, llapaniquiwan Pascua micuyta sumaj munashcä. ¹⁶Cananpita Pascua micuyta mana micushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchimaquinman jishpichimaptinchiraj, yapay micushunpaj.»

¹⁷Chaypita binuyuj cüpata aptacur-cur niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Caçhancunatananiran: «Cay cüpallapita llapaniqui up-uchinacuy. ¹⁸Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita binuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchimaquinman jishpichimaptinchiraj, upushaj.»

¹⁹Chaypita tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, aypuran: «Catay. Cay tanta quiquimi caycä. Jamcuna-raycur wañuyman çhayashaj. Chaymi tantata paquipanacur, washänaj-raycur wañuyman çhayashäta yarpañamanqui» nir.

²⁰ Micuyta ushyarcur juc bñuyuj cūpata aptacurcur, niran: «Cay bñu yawarnimi. Washānaj-raycur wañuyman chayapti, yawarni jichanga. Yawarniwanraj parlanacushanta juctana Tayta Diosninchichi charcucaycāchin.»

²¹ «Nuwanchiwan micujmi wañuyman jitarpamanga. ²² Tayta Diosninchichi cačhamasha. Quiquin camacāchiptin, wañuyman chayashaj shimin charcucānanapaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga.» ²³ Chaura cačhancuna tapunacuran: «¿Mayganinchiraj wañuyman jitarpushun?» nir.

Munayniyuj cayta ashijcunapita rimashan

²⁴ Chaypita Jesúspa cačhancuna mandaj cayta ashishpan quiquin-puralla piñanacuran. ²⁵ Chaymi Jesús niran: «Jāpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mandajnincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. Pipis apārinanta mana munanchu. Alli-tucushpan pipis: «Llaquipācuj runa» ninanta munan. ²⁶ Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimanachu. Mayur runa carpis, ama mayur-tucunquimanachu. Mandaj carpis, llapanta yanapanquiman. ²⁷ Mā, tapucushayqui. Runacuna, ¿pitataj alli ñawinwan rican: mīsaču jamajtachu, micuy jaracujtachu? Mayur runa captin, mīsaču jamajta alli rican, ¿au? Chaypis nuwaga llapaniquita jarashcaj.»

²⁸ «Ñacapacuptisi, jamcuna shacyāchimashcanqui. Mana cačharay-camashcanquichu. ²⁹ Chaymi mandaj canāpaj Papāni churamashan-jina nuwapis mandaj canayquipaj churashayqui. ³⁰ Mandaj carga,

jamarashāchu jamachishayquipaj. Micushāchu micunquipaj. Chunca ish-caywan casta Israel-masiquicunatapis maquiquiman churashaj. Paycunata mandanquipaj.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan

San Mateo 26.31–35; San Marcos 14.27–31; San Juan 13.36–38

³¹ Chaypita Simón Pedruta Jesús niran: «Simónllau Simón, wiyacamashayquitapis, mana wiyacamashayquitapis llapaniquita mayur Supay musyapayta munaycāshunqui.†† Quiquin Tayta Diosninchita mañacusha musyapāshunayquipaj. ³² Maquichacushunquipaj. Chaypis mayna Tayta Diosninchita mañacushcā maquinipita mana witicunayquipaj. Chaymi wanacurir, willacuj-masiquicunata shacyāchinqui.»

³³ Pedruna niran: «Tayta, wičh-gachishuptiquisi, wañuchishuptiquisi, mana imaysi jaguirishayquipāchu.»

³⁴ Jesúsna niran: «Pedro, mana ricsij tucumanquipāchu. Gāllu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

Imaman échayanantapis musyachicushan

³⁵ Chaypita cačhancunata Jesús niran: «Ñaupata wallguiynajta, jipiynajta cačhāraj. ¿Imallasi pishishcashunquichu?» Paycunana niran: «Mana imapis pishimashachu.» ³⁶ Jesúsna niran: «Cananmi ichanga camaricuy. Jillayniquita, jipiquita camaricuy. Cuchilluyqui mana captin punchuyquita ranticuycur, juc cuchilluta rantiy. ³⁷ Sumaj wiyamay. Nuwapaj Tayta Diosninchipa shiminchu nin:

††22:31 Pedrupa juc-caj jutin caran: «Simón.»

«Juchachu arujta-jina runacuna ricana.»^{‡‡}

Rimashan chayamunanpaj wallcallana pishin.»

³⁸ Cañancunana niran: «Tayta, ishcaj cuchilluta charaycä.» Jesúsna niran: «Amana rimashunchu. Mana tantiyananquichu.»

Getsemaní chacrachu

Jesús mañacushan

San Mateo 26.36–46;

San Marcos 14.32–42

³⁹ Chaypita imaypis aywashan-jina purishijnincunawan-ima Ulibus punta quinranman Jesús cuticuran.

⁴⁰ Pacharänanman chayar, niran: «Mana wasguimänaquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

⁴¹ Carushman aywaycur jungurpacuy-cur, mañacuran: ⁴² «Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama chayapäman-manchu. Jishpiyta munaptisi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinuylla llapanpis caycullächun» nir.

⁴³ (Llaquish mañacuycaptin anjil chayarcu, Jesústa shacyächiran. ⁴⁴ Payga juyupa llaquicur, llapan shungunwan Tayta Diosninchita mañacuran. Janan-pitapis yawar-jinaraj südaynin shuturan.)^{¶¶}

⁴⁵ Mañacuyta ushyaycur, purishijnincuna juturashanman cutiran. Paycuna llaquicuyllawan puñucäcuran. ⁴⁶ Chaymi niran: «¿Puñurcaycanquichim? Ricchapacuy. Mana wasguimänaquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

Jesústa risu charishan

San Mateo 26.47–56; San Marcos

14.43–50; San Juan 18.2–11

⁴⁷ Jesús rimaycaptillan, purishijnin cashpansi Judas chayapuran achcaj runata pushacurcur. Jesústa wamayaj-tucur macallarcuran.

⁴⁸ Jesúsna niran: «Judas, ¿Tayta Diosninchipa cañan caycaptichu, wamayämaj tumpaylla wañuyman jitarpaycamanqui?»

⁴⁹ Charinanta musyar, purishijnincuna niran: «Tayta Jesús, ¿cuchilluwanchu washäcushun?» ⁵⁰ Chaynuy nir jucnin mayur cürapa uywayninpa dirichicaj rinrinta rugupariran. ⁵¹ Jesúsna niran: «Ama ruraychu.» Jinarcu runapa rinrinta yataycullar, allchacärachiran.

⁵² Jesústa charij aywarunaj mayur cüracuna, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna, mayur runacuna. Paycunata Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui?» ⁵³ Waran-waran

Tayta Diosninchipa wasinchu ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? ¿Imanirtaj supay purishan üra shamushcanqui? Supay shacyächishuptiqui munashanta rurar, shamushcanqui. Chaypis Tayta Diosninchiraj llapanta camacächisha.»

Jesústa Pedro wasguishan

San Mateo 26.57–58, 69–75;

San Marcos 14.53–54, 66–72;

San Juan 18.12–18, 25–27

⁵⁴ Jesústa charircu, mayur cürapa wasinman aparan. Caru jipallanta Pedrupis aywaran. ⁵⁵ Waquin runacuna cürapa wasinman chayar sawan

^{‡‡}22:37 Isaías 53.12.

^{¶¶}22:44 Waquin Bibliachu cay birsiculucuna mana canchu.

runínchu ninata ratarcachir, mashacuy-
caran. Pedrupis mashacuycaran.
⁵⁶ Mashacuycajta ricapärir, cürapa
uywaynin jipash niran: «Cay runapis
Jesúswan purij runa.» ⁵⁷ Pedrum
ichanga wasguiran: «Mana ricsüchu» nir.

⁵⁸ Mayllanta juc runapis Pedruta ricar,
wiyächipaypa niran: «Jampis Jesústa
purishishcanqui, ¿au?» Pedruna niran:
«Mana.»

⁵⁹ Chaypita mana aycállatasi juc
runapis niran: «Cay runa Galilea marca
runam, ¿au? Jesúswan purish canga.»

⁶⁰ Pedruna yapay wasguiran: «Mana.
Imatash rimacullanquipis» nir. Rimay-
captillan, gällu cantariycuran.

⁶¹ Jesúsa ticrarcur, Pedruta ricäri-
ran. Ricäriptin, Pedro yarpäriran: «Mana
ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj
cantaptillan, quimsa cutipa wasguiman-
quipaj» nishanta. ⁶² Tayta Jesúspa shim-
inta yarpärir sawan wajtaman llucshiy-
cur, llaquicuywan juyupa wagaran.

Jesústa pampaman éhurashan

San Mateo 26.67–68; San Marcos 14.65

⁶³ Täpaj runacuna Jesústa pucllacur
ushyaran. Wascaran. ⁶⁴ Nawinta cha-
parcur, magar ushyaran: «¿Pí mag-
ashushayquitapis musyanquichu?» nir.
⁶⁵ Tucuyta ashllir ushyaran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan

*San Mateo 26.59–66; San Marcos
14.55–64; San Juan 18.19–24*

⁶⁶ Pacha wararcuptin, mayur runa-
cuna, mayur cüracuna, Moiséspa shim-
inta yačhajcuna jutucaran. Mayur Is-
rael runacunapa sisynninman Jesústa
aparan.

⁶⁷ Paycuna Jesústa tapuran:
«Mä, willamay. ¿Tayta Diosninch
cačhamushan Washäcujchu canqui?»

nir. Jesúsa niran: «⁶⁸ «Au. Nuwa caycä
niptisi, mana čhasquicamanquiman-
chu. ⁶⁹ Imata tapuptijsi, mana
willamanquimanchu.»

⁶⁹ Imata yarpaptiquisi, Tayta Diosninch
cačhamasha. Cananpita Munayniyuj
Tayta Diosninchpa diricha-caj
lädunču jamashaj mandäshinäpaj.»^{§§}

⁷⁰ Jesúspa shiminta wiyar, llapan ull-
gucäcuran: «¿Jamchush Tayta Dios-
ninchpa Wawan canqui?» nir. Jesúsa
niran: «Rasullanta rimashcanqui.»

⁷¹ Paycunana niran: «Tistiguta ama
ashishunnachu. Wañuchinanchipaj
quiquinpa shimillan jitarpuycusha.
Shiminpita musyanchi Tayta
Diosninchita apärishanta.»

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

*San Mateo 27.1–2, 11–14; San Marcos
15.1–5; San Juan 18.28–38*

23 Jinarcur mayur Israel runacuna
Jesústa aparan mandaj
Pilatuman. ² Dispächunman čhayachir,
niran: «Cay runa marca-masícunataš
shimiyaycan Roma auturdäcunata
ticrapunanpaj. Mandaj Césarpaj jillayta
čhuranantapis manash munanchu.
Mandaj carshi, quiquinpa maquinču
purichimäshun. Washämänanchipäshi
cargunman Tayta Diosninch čhurasha.»

³ Mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Ra-
sunpachu Israel runacunapa mandajnin
canqui?» nir. Jesúsa niran: «Quiquiqui
rimashcanqui.»

⁴ Mayur cüracunatawan llapan runata
mandaj Pilato niran: «Tantiyapti, cay
runa mana juchallicushachu.» ⁵ Paycu-
nam ichanga niran: «Rasunpa, llapan
Judea runata shimiyaycan. Galilea
quinranpita-pachash jallaycamusha.
Cayčüpis shimiyaycashash.»

§§22:69 Salmo 110.1.

⁶ Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Cay runa rasunpachu Galilea quinranpita?» nir. ⁷ Galilea runa cashanta willaptin, mandaj Herodesman Jesústa apachirán. Mandaj Herodesga Galilea marca pa mandajnin caycar, chay junajcuna Jerusalén marcachu caycaran.

⁸ Jesústa chayachiptin, mandaj Herodes sumaj cushicurán. Unaypita-pacha willapanta mayar, Jesúswan tincuyta munaran. Runacuna willash caran: «Jesús jishyachucunata allchacaycächin. Supaycunata jargun. Wañushcunatasi cawarachin. Tayta Diosninchi camacächiptinshi, llapanta ruraycan» nir. Chaynuy willaptin, mandaj Herodespis imatapis ricayta munaran. ⁹ Chaymi tucuy-tucuyta Jesústa tapuran. Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacuranchu. ¹⁰ Mana rimacuptinsi, mayur cüracunawan Moisés pa shiminta yachajcuna tucuy-tucuy pita tumpaycaran.

¹¹ Mandaj Herodespis, murucuncunapis Jesústa pampaman churaran. Asipänan cashpan jatun auturdäpa achic-achicyaycaj müdananta ushtuparan. Jinarcu mandaj Pilatupa dispächunman cutichiran. ¹² Chay junaj mandaj Herodeswan mandaj Pilato chiquinacucashanchu allina ricanacuran.

Jesústa ruschu wañuchinanpaj aunishan

*San Mateo 27.15–26; San Marcos
15.6–15; San Juan 18.39–19.16*

¹³ Mandaj Pilatuna mayur cüracunata, mayur runacunata, pampa runacunata jayachiran. ¹⁴ Jinarcu niran: «Jamcuna: «Roma auturdäcunata ticrapunanchipaj shimi yasha» niptiquisi, juchanta mana tarichu. Ricay ñawiquichu sumaj

tapurpis, llutan rurashanta mana tarichu. ¹⁵ Mandaj Herodespis juchallicushanta mana tarishachu. Chaymi dispächuman cutichimusha. Canan cay runa juchata mana aparicushanta musyanchi.

Wañuchinanchipäpis achäqui mana canchu. ^{16–17} Chaymi sumaj wascariycullar, cachariycushaj.»*

¹⁸ Mandaj Pilatupa shiminta wiyar, llapan runa juc shimillawan japariran: «Barrabásta cachariy. Jesústam ichanga wañuchiy» nir. ¹⁹ Barrabás ga Jerusalén marcachu auturdäcunata ticrapushanpita, wañuchicushanpita wiçgaraycaran.

²⁰ Mandaj Pilato Jesústa cachariycuyta munar, runacunata yapay parlaparan. ²¹ Runacunam ichanga japarpaycaran: «Jesústa ruschu wañuchicächun. Ruschu wañuchicächun.»

²² Mandaj Pilato yapaypis niran: «¿Llutantatächu rurasha wañuchinapaj? Wañuchinanchipaj juchallicushanta mana tarichu. Chaymi sumaj wascariycullar, cachariycushaj.»

²³ Runacuna llapan shungunwan japarparan: «Ruschu wañuchicächun» nir. ²⁴ Japarpaycällar, mandaj Pilatupa aunichiran. ²⁵ Aunichi pti, ticrapuj captinsi, wañuchicuj captinsi, mañacushannuylla Barrabásta cachariycuran. Jesústam ichanga ruschu wañuchinanpaj cachapaycuran.

Jesústa ruschu wañuchishan

*San Mateo 27.32–44; San Marcos
15.21–32; San Juan 19.17–27*

²⁶ Jesústa wañuchinanpaj apaycashanchu Cirene marcapita Simónwan tincuran. Payga chacrapi ta cutiycaran. Charircu, Simónwan murucucuna rusta matancachiran.

***23:16-17** Waquin Bibliachu yapasha: «Israel marcachu watan-watan Pascua fies tachu juc risuta cacharinyaj» nir.

Jesúspa jipallanta rusnin matancash aywaran.

²⁷ Ricäcujcunapis chay-chicajmi aywaran. Waquin warmicuna llaquicuywan atar aywaran. ²⁸ Wagajta ricar, Jesús niran: «Jerusalén warmicuna, nuwapaj ama wagaychu. Manchäga quiquiucunapaj, wamrayquicunapaj waganquiman. ²⁹ Chigaypa ñacay chayamungapaj. Chaymi runacuna ninga: «Ima alliraj waquin warmicuna wawata mana tariranchu. Mana jishy-acuranchu. Chuchunanpäpis wamran mana caranchu.» ³⁰ Juyupa ñacay chayamuptin juella wañucuriyta munar, llapan runa ningapaj: «Chagacunallasi nitiycamanman. Juchucunallapis ushyaramanman.»[†] ³¹ Mä, wiyacäriy. Juchaynaj caycapti runacuna ñacaycächimaptin, ¿imanuyraj Tayta Diosninchi juchallachu aruj runacunata ñacachinga?»

³² Jesústa wañuchinapaj apaycar, ishcaj juyu runatapis wañuchinapaj apaycaran. ³³ «Calabïra» nishan pataman chayar, murucucuna rusman Jesústa läbaran. Juyucunatapis jucninta dirïcha-caj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman läbaran. ³⁴ (Ruschu läbaraycashanchu Jesús niran: «Papä, cay runacunapa juchanta jungaycullay, ari. Mana musyayninwan rurashanta ama yarparaychu.») Chaypita murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.

³⁵ Runacuna imata rurashantapis llapanta ricaparan. Mayur runacuna Jesústa pampaman çhurar niran: «Waquin runacunata cawarachishash. Washäcuj cananpaj Tayta Diosninchi acracushan captin, quiquillan ruspita mä, yarpamuchun» nir.

³⁶ Murucucunapis Jesústa pampaman çhurar. Shigui bïnuta upuchir, niran: ³⁷ «Israel runacunapa mandajnin car, wañuy pita mä, jishpiy.» ³⁸ Rus jananchüna isquirbiraycaran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir.

³⁹ Lädunchu läbaraj runapis jucnin Jesústa ashlliran: «Washäcuj car, ruspita mä, jishpiy. Nuwacunatapis jishpichimanquiman» nir.

⁴⁰ Juc-cajläninchu läbarajmi ichanga jucninta piñacuran: «Quimsaninchita wañuycächimanchi. Chaypis,

¿Tayta Diosninchita manachu manchapacunqui? ⁴¹ Nuwanchita juchanchipita wañuycächimanchi.

Jesúsmi ichanga ima juchatapis mana aparicushachu» nir. ⁴² Jinarcur Jesústa niran: «Tayta, llapan runata maquiquichu purichir, nuwatapis ama jungamanquichu, ari.» ⁴³ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Canan junajmi Tayta Diosninchipa ñaupanman chayashun. Alli cawaychu juyäshunpaj.»

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56; San Marcos 15.33–41; San Juan 19.28–30

⁴⁴ Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. ⁴⁵ Intipis wañucäcuran. Tayta Diosninchipa wasinchu chaparaj bayitapis pullanpa callacäcuran. ⁴⁶ Jesúsna sumaj japariran: «Papä, almallä maquiquichu caycan» nir.[‡] Chaynuy nir wañucäcuran.

⁴⁷ Chayta ricar, murucucunapa capitannin Tayta Diosninchita alliman çhurar: «Cay runa rasunpa juchaynaj casha» nir. ⁴⁸ Ricaj runacuna jatunpa llaquish wasinman-caman cuticäriran: «Llutanta rurashcanchi» nir. ⁴⁹ Jesúsna yachänacushancunam ichanga carul-

[†]23:30 Oseas 10.8.

[‡]23:46 Salmo 31.6.

lačhu íchirpaycaran. Galilea marcapita purishij warmicunapis ricaparcaycaran.

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61; San Marcos 15.42–47; San Juan 19.38–42

^{50–51} Judea quinran Arimatea marcačhu José tiyaran. Payga alli runa caran. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rural cawaj. Paypa maquinčhu cawayta yarpapis, sumaj manchapacuj. Mayur Israel runa caycarsi Jesústa wañuchinapaj parlanacuptin, mana auniranchu. ⁵²Chaymi mandaj Pilatuman aywar, José niran: «Jesúspa ayanta apacushaj pampachicunäpaj.»

⁵³Mandaj Pilato aunircuptin, ruspita ayata yarpuchiran. Jinarcur bayitawan piturcur, ućcu rurinman pampaycuran. Chay ućcuman pipis mana pampacusharächu.

⁵⁴Pampacushan junaj runacuna camaricuycaran diyawarda captin, warannin jamanapaj.[†] ⁵⁵Galilea warmicunapis Joséta aywäshiran Jesústa pampajta ricanapaj. Mayninman pampashantapis sumaj ricaparan. ⁵⁶Jinarcur wasinman cutiycur, aya jananman jaycunanpaj pirjümicinata camaricuran.[§] Chaypis diyawarda captin, mana aparanchu. Manchäga Moiséspa shiminta wiyacur, jamaran.

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1–10; San Marcos 16.1–8; San Juan 20.1–10

24 Dumingu warariycaptillan, warmicuna pirjümin apacurcur, Jesús pamparashanman aywaran. ²Čhayaptin, chaparaj rumi wityraycajta

tariran. ³Pamparashan ućcuman yaycurir, ayata mana tariranchu. ⁴Warmicuna ima yarpačhacuytapis mana camäpacuranchu. Niycaptin ishcaj runa müdananpis achic-achicyaycar, ricaripuran. ⁵Manchacuywan

uysuraycaptin, ricaripushan runa niran: «¿Pitataj ashicyanqui? Cawaj runa wañushcunapa čhaupinčhu mana canchu. ⁶Ashishayqui runa mana cayčhüchu caycan. Manchäga cawarishana. Galilea marcačhu caycällar, ⁷nishurayqui: «Tayta Diosninchicačhamash captinsi, juchačhu arujcunapa maquinman runacuna čhayachimanga. Rusčhu wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.» »

⁸Chayta wiyar, warmicuna Jesúspa shiminta yarpäriran.

⁹Chaymi pamparashanpita cutircur, čhunca jucwan cačhacunatawan waquin purishijnincunatapis llapallanta willaran. ¹⁰Willacuj warmicuna caran Magdalena María, Juana, Santiagupa maman María, waquin warmicunapis. ¹¹Warmicuna willacuptin, cačhacuna mana riguiranchu: «Jinam rimacurcaycan» nir.

¹²Waqin mana riguiptinsi, Jesús pamparashanman Pedro aywacullaran. Mačhay rurinman watgaycur, pitushan bayita juturaycajllata ricaran. Chaura yarpačhacuycar wasipa cuticuran.

Emaús marcaman aywaycaycunata Jesús ricaripushan

San Marcos 16.12–13

¹³Chay junajlla Jesúspa ishcaj purishijnincuna Jerusalén marcapita Emaús marcaman aywaycaran. Jerusalén marcapita Emaús marcaman

[†]**23:54** Nuwanchipaj pacha waraptillan, juc junaj jallarin. Israelcunapämi ichanga inti jigacurpuptillan, jallarin.

[§]**23:56** Čhacra runacuna wañushta alli ricar, waytata čhurapan. Israelcunam ichanga ayaman pirjümitya jaycapun.

ishcay üra puriylla caran. ¹⁴Imapis cashancunata rimaräcur aywaycaptin, ¹⁵quiquin Jesús tariparcur aywäshiran. ¹⁶Paycunam ichanga mana ricsiranchu.

¹⁷Jesúsna tapuriran: «¿Imatataj rimarcaycanqui?» nir. Chaura llaquish ichicaycärian. ¹⁸Cleofás jutiyuj runana Jesústa tapuran: «¿Jerusalén marcachu pacharaycar, imatapis mana musyanquichu? ¿Janyancuna ima cashantapis manachu mayashcanqui?» nir. ¹⁹Jesúsna tapuran: «¿Imataj casha?» nir.

Paycuna niran: «Nazaret marca Jesústa wañuycachisha. Payga Tayta Diosninchipa willacujnin car, sumaj willapäcuran. Jishyañhucunatapis allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, runa-masincunapa ricay ñawinchüpis alli cawaran. ²⁰⁻²¹Israel marca-masintí payman yupachicuycarä: «Jäpa runacunapa maquipita Jesús jishpichimäshun» nir. Chaypis marcanchipa mayur cürancunawan mayur runacuna ruschu wañuycachisha. Wañuycachishanpis cananwan quimsa junajna.

²²«Jananmanpis chaca-chacalla Jesús pamparashanman aywaj warmicuna cutircamur manchachimasha. ²³Jesúspa ayanta manash tarishachu. Ricariparcurshi, anjilcuna nisha: «Jesús cawaycan.» ²⁴Warmicuna willacuptin, waquinní aywasha. Chayaptin, änrishi Jesúspa ayan mana carannachu. Quiquin Jesústapis manash ricarannachu.»

²⁵Jesúsna niran: «¿Upa-jina tantiyacuyta manachu atipanqui? ¿Unay willacujcunapa shimin shunguyquiman manachu chayaran? ²⁶¿Manachu musyarayqui Washäcuj ñacariycurraj Tayta Diosninchipa achic-achicaycaj wasinman cutinanta?» ²⁷Washäcuj cashanta

tantiyacunanpaj Tayta Diosninchipa shiminta ima-imapis isquirbirashanta Jesús sumaj willaparan. Moisés isquirbishanpita unay willacujcuna isquirbishanwancaman tantiyachicuran.

²⁸Emaús marcaman chayaycar, Jesús ñaupacuran. ²⁹Ñaupacuyta camaycuptin, paycuna niran: «Ama aywacuychu. Pachapis chacanaycan. Cayllañhu pachacushun.»

Chaynuy niptin, Jesús auniran. Paycunawan pachacuran. ³⁰Micunanpaj jamaraycashanñhu tantata aptarcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcu paquircur-paquircur aypuran. ³¹Chayraj ishcaj purishijnincuna Jesús cashanta tantiyacuriran. Jesúsmi ichanga illaricäcuran. ³²Chaura quiquin-pura ninacärian: «Parlaräcur aywäshimaptinchi, Tayta Diosninchipa shimin isquirbirajta willapämaptinchi, ¿manachu shungunchisi shacya-shacyalla ricacuran?»

³³Chaymi Jerusalén marcaman juella cuticärian. Chayar, chunca jucwan cañhacunatapis, waquin purishijcunatapis juturpaycajta tariran. ³⁴Juturpajcunapis niran: «Nuwacunapis Tayta Jesús rasunpa cawarishanta musyana. Simón Pedrutapis ricaripusha.» ³⁵Chaura Emaús marcapita cutijcunapis aywäshishanta willaran: «Jesúswan caminuñhu tincushcä. Ichanga tantata paquiriptinraj tantiyacärishcä» nir.

Purishijnincunata Jesús ricaripushan

San Mateo 28.16–20; San Marcos 16.14–18; San Juan 20.19–23

³⁶Emaús marcapita cutijcuna rimaycaptillanraj, llapanpa chaupinñhu Jesús ricacuran. (Nircu niran: «Allilla juyay-

cullay, ari.))^{**} ³⁷ Chaura llapan mancharicäcuran: «Almata-imatachi ricaycanchi» nir. ³⁸ Jesúsmi ichanga niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Imanirtaj llutäpacuycanqui? ³⁹ Almaga aychaynaj, tulluynaj. Nuwam ichanga aychayuj, tulluyuj caycä. Maquï cháquïta sumaj ricay. Rasunpa musyanayquipaj mä, yataycamay. Quiquïmi caycä.» ⁴⁰ (Chaynuy nir cháquintawan maquinta ricachiran.)

⁴¹ Llapan juturajcunawan purishijnincuna sumaj cushicuran. Chaypis tantiyacuyta mana atiparanchu. Chaymi Jesús niran: «¿Imallapis micunanchipaj caycanchu?» ⁴² Chaura cancash piscäduta jararan. (Abijapa mishquintapis jararan.) ⁴³ Jaraptin, llapanpa ricay ñawinchu micuran.

⁴⁴ Micucurcur, niran: «Unay willa-paraj: «Nuwapaj Tayta Diosninchipa shimin rimashan llapanmi charcucänan. Moisés isquirbishanähüpis, unay willacujcuna isquirbishanähüpis, Salmos isquirbishanähüpis nuwapaj riman» nir.» ⁴⁵ Chaypita sumaj tantiyachir niran: ⁴⁶ «Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashanchu nin: «Washäcuj ñacar, wañuyman chayanga. Quimsa junajta cawaringa.

⁴⁷ Nuwapita chay-tucuy marcachu willapäcunga. Shimita wiyacur pipis wanacuptinga, llapan juchanta Tayta Diosninchi jungaycur alli ñawinwanna ricanga.» Chaymi jamcunapis willapäcur purir, Jerusalén marcapita-pacha jallarinqui. ⁴⁸ May marcachüpis ricamashayquita, wiyamashayquita willapäcunqui. ⁴⁹ Chaypis Jerusalén marcapita ama llucshinquirächu. Papäni aunishan-jina Espiritu Santuta cächamushaj shacyächishunayquipaj.»

Janaj pachaman Jesús aywacushan

San Marcos 16.19–20

⁵⁰ Chaypita llapan purishijnincunata Betania marcapa Jesús pusharan. Maquinta jugarcur, mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanta alli ñawiquiwan ricaycullay, ari. Llapallancho yanapaycullay.» ⁵¹ Mañacucashallancho aywacuran. (Janaj pachaman Jesústa apacuran. ⁵² Apacuptin purishijnincuna jungurpacuycur, Jesústa manchapacuran.) Jinarcur Jerusalén marcaman cushishalla cuticärran. ⁵³ Chaychu waran-waran Tayta Diosninchipa wasillancho Tayta Diosninchita alliman churaran.

^{**} **24:36** Jincha caynuy captin () musyachimanchi waquin Bibliachu chaupinchu isquirbiraycashan mana cashanta.

Jesús pa willapanta San Juan willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Chaynuypis isquirbiran: 1 San Juan, 2 San Juan, 3 San Juan, Apocalipsis. Payga piscädu charij runa caran. Chaypis Jesús acracuran purishinanpaj, cáchacunanpaj. Jesústa purishir, Tayta Diosninchipa Wawan cashanta Juan tantiyacuran. Chaymi Jesús tincuchicushanpita isquirbiran. Payga tincuchicuran Tayta Diosninchipa shiminta camacächicujwan, achquiwan, uysha michijwan, cawachicuj tantawan. Chaynuypis Jesúslla Tayta Diosninchi-man éhayachimanchi. Munayniyuj cashantapis tantiyachimanchi. Payga Washäcujninchi. Chaymi Jesús ima-imata rurashantapis, tantiyachicushantapis Juan isquirbiran runacuna Jesúsman yupachicunanpaj.

Juan isquirbiran:

Jesús quiquin Tayta Diosninchi cashanpita, cay pachatawan janaj pachatapis Tayta Diosninchiwan camashanpita, cay pachaman shamushanpita: San Juan 1.1–18.

Tayta Diosninchi camacächiyninpa Wawan cashanta Jesús musyachicushanpita, willapäcushanpita: San Juan 1.19–12.50.

Purishijnincunawan purir Jesús willapäcushanpita: San Juan 13.1–17.26.

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita: San Juan 18.1–21.25.

Jallarinan

1 Manaraj imapis caycaptillan, Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj cawaycaran.

Shiminta Camacächicuj Tayta Diosninchiwan jucnaylla caran.

Camacächicujga Tayta Diosninchim.

² Manaraj imapis caycaptillan, Camacächicujwan-ima Tayta Diosninchi cawaycaran.

³ Paywanmi llapan imacunatapis Tayta Diosninchi camaran.

Payllapita llap-llapanpis caycan.

⁴ Paylla cawachicuj. Achqui-jina Tayta Diosninchi pï cashantapis runacunata tantiyachin.

⁵ Achicyapämashpanchi Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachimanchi.

Jucha aparicujcunam ichanga chachü juyar, quiquinpa shungun munashallanta rurán.

Achquita wañuchishan-jina Camacächicujtapis wañurachiyta munaran.

Ichanga mana camäpacuranchu.

⁶ Tayta Diosninchi juc runata cáchamuran. Cáchamushan runa Juanmi caran. Pay willapäcuran:

⁷ «Camacächicujman llapan runa yupachicunanpaj willacamuy. Payga achqui-yupay» nir.

⁸ Juan mana achquichu caran. Manchäga achqui pï cashantapis tantiyachicuj shamuran.

⁹ Achqui-yupay Camacächicuj cay pachaman shaycamuran llapan runata Tayta Diosninchipa shiminta musyachinanpaj.

¹⁰ Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj cay pachaçu caycaran.

Cay pachatapis quiquin camaran.

Runacunam ichanga pï cashantapis mana ricsiranchu.

¹¹ Camacächicujga Israel marcaçu yuriran.

Chaypis marca-masincuna mana éhasquicuranchu.

Manchäga wasguiparan.

¹² Payta éhasquicujcunatam ichanga
Tayta Diosninchi wamrachacun:

«Wawämi canqui» nir.

¹³ Camacächicujman yupachicuptin,
pï-pïtapis Tayta Diosninchi
wamrachacun.

Ichanga mana runapa shungun
munashanpitachu,
mana runa churiyächushanpitachu,
mana warmi mirashanpitachu,
manchäga quiquinpa shungun
munaptin, pitapis wamrachacun.

¹⁴ Tayta Diosninchipa shiminta
Camacächicuj runa-masinchi
yuriran.

Cay pachaçu cawaran.

Sumaj munayniyuj cashanta nuwacuna
ricashcă.

Tayta Diosninchipa japallan Wawan
cashantapis tantiyacushcă.

Llaquipäcujmi caran.

Shiminta éharcujmi caran.

¹⁵ Camacächicujpita rimar, Juan ni-
ran: «(Shaycämun) nishä runa caychüna
caycan. Puntata yurish captisi mana
yuriptillä, cawaycaran. Mayurni cash-
pan alli ricash canan camacan.»

¹⁶ Pay-raycur Tayta Diosninchi
llaquipämashpanchi sumaj-sumaj
yanapaycämanchi.

¹⁷ Unayga
Tayta Diosninchipa shiminta
ima-imata éharcunanchipäpis Moisés
tantiyachimaranchi. Cananmi ichanga
Jesucristu tantiyachimanchi Tayta
Diosninchi llaquipäcuj cashantapis,
shungun yarpashantapis. ¹⁸ Quiquin
Tayta Diosninchita pipis mana
imaypis ricashachu. Wawallanta
ricasha. Payga Tayta Diosninchi.
Jesúsga Tayta Diosninchiwanpis
juc shungulla cawan. Chaymi Tayta
Diosninchi imanuy-imanuy cashantapis
tantiyachimanchi.

Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.11–12; San Marcos

1.7–8; San Lucas 3.15–17

¹⁹ Chaura Juan willapäcuptin, cüracu-
nawan, Leví runacunawan, Jerusalén
marca mayur runacuna tapuchiran:
«¿Pitaj cáchamushcashunqui?» nir.
²⁰ Tapuptin, Juan mana chapacuranchu.
Manchä juclla niran: «Mana Tayta
Diosninchi cáchamushan Washäcujchu
că.»

²¹ Yapaypis tapuran: «¿Pitaj
cáchamushcashunqui? ¿Tayta
Diosninchipa unay willacujnin
Elías-jinachu canqui?» nir. Juanna
niran: «Mana Elías-jinapishchu că.»

Yapaypis tapuran: «¿Tayta Diosninchi
éhurashan Willacujchu canqui?» nir.
Juanna: «Mana» niran. ²² Chaura yapay
tapuran: «¿Pitaj cáchamushcashunqui?
Pï cashayquitapis mä, willamay
cáchamaj runacunata willanäpaj» nir.
²³ Juanna niran: «Unay willacuj Isaíaspa
shimin éharcucänapaj shamushcă.
Paypa shimin nin:
«Chunyajchu juc runa jayacuypa
willacuyan:

«Taytanchi shamunanpaj wicsu camin-
uta allchay» nir.»^{††}

²⁴ Chaypis fariseucunapa cáchancuna
Juanta yapay tapuran: ²⁵ «Washäcujpis
mana carga, Elíaspis mana carga, Tayta
Diosninchi éhurashan Willacujpis mana
carga, ¿imanirtaj ushyachicuyanqui?»
nir.

²⁶ Juanna niran: «Pipis Tayta
Diosninchipa maquinchu cawayta
munar juchapita wanacuptin,
yacullawan ushyachicuycă. Chaypis
mana ricsishanchi runa marcanchiçu
puriycan. ²⁷ Jipäta shamuptinsi,

^{††}1:23 Isaiás 40.3.

payga munayniyujmi. Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü.»^{‡‡}

²⁸ Juanta tapurunaj chimpachu-caj Betabará marca chaquinchu.^{¶¶} Juanga runacunata ushyachirunaj Jordán mayuchu.

Washäcuj Jesústa Juan ricsichicushan

²⁹ Warannin junaj Jordán mayuman Jesús chayaycaran. Payta ricar, llapan runata wiyächipaypa Ushyachicuj Juan niran: «Mä, ricay. Paymi Tayta Diosninchi cáchamushan runa. Payga uysha-yupay wañuyman chayanga llapan runapa juchanta aparicur. ³⁰ Paypaj willacurä: «Jipäta shamuj runa munayniyujmi. Puntata yurish caycaptisi mana yuriptillä, mayna cawaycaran» nir. ³¹ Quiquïpis mana ricsishcächu. Chaypis Israel-masintinchi ricsicunanchi-raycur yacuwan ushyachicucashcä.»

³² Jananmanpis Juan niran: «Janaj pachapita Espíritu Santu paluma-jina Jesúsman chayamujta ricashcä. ³³ Washäcuj pï cashantapis mana musyashcärächu. Yacuwan ushyachij cáchamaj Tayta Diosninchim ichanga nimaran: «Espíritu Santupa maquinchu Washäcujta purichishaj. Paypis Espíritu Santuwan pitapis ushyachinga maquiüchu purinanpaj.» ³⁴ Nuwaga ñawíwanraj llapanta ricashcä. Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyä.»

Purishinanpaj waquin runata Jesús jayashan

³⁵ Warannin junajpis Juan ishcaj purishijnincunawan-ima jinallanüchu caycaran. ³⁶ Jesús aywaycajta ricar, Juan niran: «Tagaymi Tayta Diosninchi

caçhamushan runa. Payga uysha-yupay.» ³⁷ Chaynuy niptin, Juanpa purishijnincuna Jesústa jaticurcuran. ³⁸ Jaticurcuptin ticrarcur, Jesús niran: «¿Imatataj ashinqui?» Paycuna niran: «Yaçhaj tayta, ¿maychütaj tiyanqui?» Rimayninüchu: «Yaçhaj tayta» ninanta: «Rabbí» nin. ³⁹ Jesúsna niran: «Shamuy. Ricsichishayqui, ari.» Aywar, Jesús tiyashanman chayaran. Tacsha mallwayna caycaptin, jinallanüchu pachacärran.

⁴⁰ Jesústa aywäshijcuna jucnin caran «Simón» nishan Pedrupa wauguin Andrés. Paymi Ushyachicuj Juan willapäcushanta wiyacuran. ⁴¹ Andrésna wauguin Simónta tarir, willaran: «Tayta Diosninchi acracushan Washäcujwan tincushcä» nir. «Washäcuj» ninanta hebreo rimayüchu: «Mesías» nin; Griego rimayühüna: «Cristo» nin. ⁴² Nircur Jesúsman pusharan. Chayachiptin, Simónta sumaj ricapärir, Jesús niran: «Juanpa wamran Simón canqui, ¿au? Cananpita jutiqui canga: «Pedro.» » «Pedro» ninanpaj: «Kefas» nir jutichaparan. «Kefas» ninanga: «rumi» ninanmi.^{§§}

Purishinanpaj Felipitawan Natanaelta Jesús jayashan

⁴³ Warannin junaj Galilea quinranman aywayta Jesús yarparan. Felipiwán tincur, niran: «Purishimay.» ⁴⁴ Felipiga Betsaida marcapita caran. Andréswan Pedrupis chay marcallapita caran. ⁴⁵ Felipina Natanaelta tarir, willaran: «Washäcujwan tincushcä. Paypaj Moiséspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis riman. Washäcuj Jesúsga Nazaret marca

^{‡‡}1:27 Israel runacuna alli ricashpan jurpanpa llanguinta llushtipuj chaquinta mayllapunanpaj. Ichanga manacaj uywaynin runawan mayllachij.

^{¶¶}1:28 Waquin Bibliacüchu nin: «Betania marca» nir.

^{§§}1:42 Waquin Bibliacüchu: «Cefas» nin.

Josépa wawan» nir. ⁴⁶Natanaelna niran: «¿Nazaret marcachu alli runa yurinmanchi?» Felipina niran: «Ricanayquipaj mä, aywashun, ari.» ⁴⁷Natanael chayaycaptin, Jesús niran: «Paymi rasunpa unay auquillunchi Israelpa willcan. Payga llullacuytapis mana yachanchu.» ⁴⁸Natanaelna tapuran: «¿Imanuypataj pï cashätapis musyanqui?» nir. Chaura Jesús niran: «Manaräpis Felipiwan tincuptillayqui, ricashcay. Jigus yüra chaquinchu jamaraycarayqui.» ⁴⁹Natanaelna wiyächipaypa niran: «Taytallau tayta, rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Israelcunapa mandajnin canqui.» ⁵⁰Jesúsna niran: «¿Jigus yüra chaquinchu ricashcay» nishalläpitachu yupachicamanqui? Wara-warantinraj sumaj-sumaj tantiyacunquipaj.» ⁵¹Jinarcu niran: «Sumaj tantiyacunqueiman. Cačan capti, Tayta Diosninchi sumaj ricaman.* Jamcuna janaj pachata quicharay-cajta ricanquipaj. Anjilcunapis waquina nuwapita jigarcaycanga. Waquinna janaj pachapita nuwaman yarpurcaycämunga.»

Majachacaychu yacuta bñuman Jesús ticrachishan

2 Chaypita quimsa junajta Galilea quinran Caná marcachu juc runa warmita ashiran. Jesúsna mampis warmi ashiychu caycaran. ²Jayachish captin, purishijnintin Jesúsna warmi ashiychu caycaran. ³Warmi ashiychu binu ushyacäcuran. Ushyacäcuptin, maman Jesúsna niran: «Binu ushyacäcushana.» ⁴Jesúsna

niran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj jaticanqui? Pï cashätapis ricsichicunä junaj mana chayamunrächu.» ⁵Chaypis Jesúsna maman sirbinticunata niran: «Wawä Jesús nishanta llapanta ruranki.» ⁶Chay wasichu rumipita sujta urpu caycaran. Cada urpuman yacuj pachac (100) litru-yupay yacu. Israelcuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cayta munar, urpucunachu yacuta wiñarächij. Chay yacullawan mayllacuj. ⁷Jesúsna sirbinticunata niran: «Urpucunaman yacuta juntachiy.» Chaura äñir yacuta juntachiran. ⁸Juntarcachiptin, Jesús niran: «Wallcallata chagarcu, mayur sirbintiman apay.» Nishanta äñir ruraran. ⁹Mayur sirbintina mallircuran. Ichanga maypita jurgamushantapis mana musyaranchu. Waquin sirbintilla yacupita bñuman ticrachishanta musyaraycaran. Chaura mayur sirbinti warmi ashij müsuta jayarcu niran: ¹⁰«Llapanpis puntata alli bñuta runata upuchin. Sumaj upucurcuptinraj, shigui bñuta upuchin. Jammi ichanga ushyacänancaman pugush bñuta churarächicushcanqui, ¿au?» ¹¹Chayraj Jesús munayniyuj cashanta musyachicuran. Galilea quinran Caná marcachu yacuta bñuman ticrachishanta ricar, Tayta Diosninchipa maquinchu Jesús purishanta purishijnincuna tantiyacuran. Llapan shungunwanna Jesúsna yupachicuran.

¹²Chaypita Cafarnaún marcaman mampis, wauguincunawan, purishijnincunawan-ima Jesús aywacuran. Chaychuna ishca-yquimsa junaj juyapäriran.

*1:51 Jesús Tayta Diosninchi cáchamushan car, quiquin Tayta Diosninchi-jina imatapis ruraran. Shimintapis willacuran. Chaymi jutichacuran: «Runapa Wawan» nin. Castellänuchu: «el Hijo del Hombre» nin.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12–13; San Marcos 11.15–17; San Lucas 19.45–46

¹³ Israel runacunapa Pascua fiestan yaycaycämuptyn, Jesúspis Jerusalén marcaman aywaran. ¹⁴ Chayaptin, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninču runacuna türucunata, uyshacunata, palumacunata ranticurcaycaran. Jillaytapis rucanacurcaycaran.

¹⁵ Jesúsna wascata aptacurcur, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninpita uyshantinta, türuntinta jarguran. Jillaynincunatapis mashtariran.

Misancunatapis sajtar ushyariran.

¹⁶ Paluma ranticujcunatapis niran:

«Imayquicunatapis jurguy. Papänipa wasinču mana ranticunayquipächu.»

¹⁷ Chaynuy ruraptin, purishijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta yarpärriran. Shiminču nin: «Tayta, wasiqui-raycur imamanpis chayäman.»[†]

¹⁸ Mayur Israel runacunam ichanga niran: «¿Pitaj churashcashunqui jargumänayquipaj? Tayta Diosninchipa cachamushayquita musyanäpaj mä, imatapis ruray.»

¹⁹ Jesúsna niran: «Mä, Tayta Diosninchipa wasinta ju churachiy. Nuwam ichanga quimsa junajllaču cashganman jatarachishaj.»

²⁰ Mayur runacunana niran: «Tayta Diosninchipa wasinta chuscu chunca sujtawan (46) watataraj rurayta ushyash caran. ¿Imanaypash quimsa junajllata yapay jatarachinquiman?»

²¹ Tayta Diosninchipa wasinpaj rimarpis, wañushanpita cawarimunapaj Jesús rimaycaran.

²² Wañushanpita Jesús cawarimuptinraj, purishijnincunapis chaynuy nishanta yarpärriran. Chayrämi

Jesúspa shiminpis, Tayta Diosninchipa shiminpis shungunman chayaran.[‡]

Llapan runapa shungunta Jesús musyapashan

²³ Jerusalén marcachu Pascua fiesta wichan Tayta Diosninchipita shamushanta Jesús musyachicuran. Ima-imatapis rurashanta ricar, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Jesúsmi ichanga shungunta musyar, paycunaman mana yupachicuran. ^{24–25} Payga runapa shungunta musyaparan pipis mana willaycaptillan, rurashantapis mana ricaycällar.

Yapay yuriypita Jesús tantiyachicushan

3 Chay marcachu Nicodemo jutiuy runa tiyaran. Mayur fariseu runa caycaptin, Israel-masincuna alli ñawinpa ricaran. ² Juc chacay Jesúsman aywaran. Chayar, niran: «Yachaj tayta, Tayta Diosninchipa cachan car, shiminta willapäcuycanqui. Camacächiyninpa tucuy-jinanpa runacunatapis yanapaycanqui. Rurashayquicunata runa mana ruramanchu. Chaymi cachamushushayquita nuwacuna musyä.»

³ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinču imaypis cawanayquipaj yapayraj yurinayqui.»

⁴ Nicodemuna tapuran: «Auquis runa caycar, ¿imanaypatay yapay yuriman? ¿Yapay yurinapaj mamäpa pachanman cutimanchuraj?» nir.

⁵ Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis Tayta Diosninchipa maquinču cawayta munar, yacupitapis, Espiritu Santupitapis yurinman. ⁶ Maman-taytanpita

[†]2:17 Salmo 69.9.

[‡]2:22 «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillänuču: «Escritura» nin.

yurijcuna wañucujlla. Espíritu Santupita yurijcunam ichanga Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. ⁷ Ama yarpachacuychu: «Yapayraj yuriy» nipti. ⁸ Wayrata mayarsi, maypita shamushantapis, maypa aywashantapis runacuna mana musyanchu. Chay-jina Espíritu Santu pï-pïta cawachishantapis runacuna mana musyanchu.»

⁹ Chaura Nicodemo niran: «Tayta, shimiqui umáman mana yaucunchu.»

¹⁰ Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta Israel-masiquicunata willapaycarsi, ¿mana chi tantiyacunquichu? ¹¹ Sumaj tantiyacunquiman. Musyashäta, ricashäta nuwacuna willacü. ¿Imanirtaj jamcuna shimita mana chasquicunquichu? ¹² Ricashallayquita willapaycaptisi mana chasquicur, ¿imanuyparaj chasquicunquiman janaj pachapita willapapti? ¹³ Janaj pachaman jigarcu, pipis mana willacuj cutimunmanchu. Nuwam ichanga Tayta Diosninchipa cañan car, janaj pachapita yarpamushcä. ¹⁴ Unayga chaqui pacha chu brunsipita curuta rurarcu, Moisés jugarächiran. Chay-jina nuwatapis Tayta Diosninchipa cañan caycaptisi, jugarachimanga.» ¹⁵ Pipis nuwaman yupachicamaptin, mana ushyacaj cawayta taringa.»

Llapan runata Tayta Diosninchi llaquipashan

¹⁶ Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashpan cay pachaman japallan Wawanta cañamuran. Pipis Wawanman yupachicu, ushyacayman mana chayangapachu. Manchäga imaycamanpis cawanga. ¹⁷ Tayta Diosninchi Wawanta cañamuran mana ñacayman runacunata chayachinanpachu; manchäga llapanta jishpichinanpaj. Paylla jishpichimashun. ¹⁸ Chaymi

Wawan Jesúsman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchipis alli ñawinwan ricamanchi. Mana yupachicuptinmi ichanga, pitapis juyu ñawinwan rican. Ñacaymanpis mayna chayachisha japallan Wawanman mana yupachicushanpita. ¹⁹ Runacunapa shungunta musyapānanpaj Tayta Diosninchi Jesústa cañamuran. Paymi achqui-jina Tayta Diosninchipa shungunta musyachicuran. Jucha chu arujcunam ichanga chacajchu-jina cawayllata munaran. Achqui chu cawayta mana munashan-jina, Tayta Diosninchitapis mana wiyacuran. Chaymi Jesústapis wasguiparan. ²⁰ Llapan juchalla chu arujcuna achquita chiquin. Ricaytapis mana munanchu jucha aparicushanta mana taripunanpaj. ²¹ Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunam ichanga achquiman witipushan-jina Jesúsman witipun. Paycuna allita rural cawaptin, Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycashantapis runacuna musyanga.

Jesúspita Ushyachicu Juan willacusban

²² Chaypita Judea quinranman purishijnincunawan-ima Jesús aywaran. Chay quinran chu runacunata ushyachishpan juyaran. ²³ Ainón marca rajra chu achca yacu captin, Juanpis runacunata ushyachiycaran. Ainón marcaga Salín marcapa washlällan chu caran. Ushyachicuycashanta mayar, waquin runa ushyacuj aywaran. ²⁴ (Juan ushyachicuycaran carsilman manaraj wiçhgaptillan.)

²⁵ Chaura Ushyachicu Juanpa purishijnincuna juc Israel runawan tincupānacuran: «¿Imanayparaj juchanchita ushyacächishuwan Tayta

Diosninchí alli ricamánanchipaj?» nir.
²⁶Chaymi Juanta willaran: «Tayta, Jordán mayu chimpanchu tincushayqui runa ushyachicuyan. Chay-chicaj runa aywarcaycan. Paypaj: «Washäcuj» nir willacurayqui, ¿au?» nir.

²⁷Ushyachicuj Juanna niran: «Runa imatapis rurán. Chaypis Tayta Diosninchí camacächiptinraj, allimanpis échayan. ²⁸Jamcunata mayna willashcäj: «Mana Tayta Diosninchí cáchamushan Washäcujchu cá. Manchäga Washäcuj Jesús shamunanta willacujlla cáchamasha.» ²⁹Jipash müsü majachacaptinshi majachacächij runa yanagar, munashanta camacächin. Yanagashpanshi sumaj cushicun. Chay-jina Jesúsapa ñaupanchu aywar, sumaj cushiciü. ³⁰Jesúsllata llapanpis taytachacunan. Nuwam ichanga jungacaypa aywanä.

³¹«Janaj pachapita shamujman pipis mana tincunchichu. Nuwanchim ichanga cay pachaçu yurish car, pishi-yarpaylla caycanchi. Rimanchipis cay pachaçu cawanallanchipaj. Janaj pachapita shamujmi ichanga munayniyuj. ³²Chaymi janaj pachaçu ricashancunata, wiyashancunata willacuyan. Willacuptinpis, waquin runa shiminta mana échasquinchu. ³³Washäcuj Jesúsapa shiminta échasquicurmi ichanga, Tayta Diosninchipa shimintapis aunin: «Tayta Diosninchiga shiminta éharcun» nir.

³⁴«Tayta Diosninchipa cáchan car, shimintapis Jesús willapácun. Sumaj yanapashpan maquinchüpis Espíritu Santu purichin. ³⁵Wawan Jesúsata llaquishpan alli ñawinwan Tayta Diosninchí rican. Chaymi llap-llapanta paypa maquinman éhurasha. ³⁶Pipis Wawanman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Wawanpa shiminta mana wiyacuptinmi ichanga, maquinchu Tayta Diosninchí mana

cawachingachu. Manchäga juyu ñawinwan ricar, imaycamanpis ñacachinga.»

Samaría marcapita warmiwan Jesús parlashan

4 Chaura fariseucuna imata rimaycashantapis Jesús mayaran. Paycuna rimaycaran: «Jesúsapa purishijnincuna achcayaycan. Ushyachicuj Juan ichicllata ushyachiran; Jesúsmi ichanga sumaj achcäjä» nir. ²Chaypis mana quiquin Jesúschu runacunata ushyachiran; manchä purishijnincunalla. ³Chaura fariseucuna rimaptin, Judea quinranpita Galilea quinranman purishijnincunawan-ima Jesús cuticuran. ⁴Galilea marcacunanman échayanapaj Samaria quinranparaj aywanan caran. ⁵Chaymi Samaria quinranchu Sicar marca ñaupanman échayan. Chay quinran caran Jacobpa wamran Josépa éhacran. ⁶Jacob uéhcuchishan püsuman lasdüsi échayar, uticash cashpan Jesús jamacuycuran. ⁷⁻⁸Chaycaman purishijnincuna rantipacuj aywaran. Marcaman rantipacuj aywacushallanta Samaria warmi yacu jurguj püsuman échayan. Jesúsna warmita niran: «Yacullayqui.»

⁹Israel runacunawan Samaria runacuna juyupa chiquinacuptin, ricanacuytapis mana munaranchu. Chaymi Samaria warmi Jesúsata niran: «Israel runa caycar, ¿imanirtaj yacuta mañacamanqui? ¿Samaria warmi cashäta manachu musyanqui?» ¹⁰Jesúsna niran: «¿Manachu musyanqui Tayta Diosninchí llaquipäcuj cashanta? ¿Pi cashätapis manachu musyanqui? Yacuta mañacamaptiqui, cawachicuj yacuta tarichijman.»

¹¹Warmina niran: «Yacu ruriçhüräjä caycan. Jurgamunayquipäpis mana imayquisi canchu. ¿Maypitaraj cawachicuj yacuta jurgapamanquiman?

¹²Unay auquillunchi Jacobshi cay püsuta uéchuchiran. Nuwacunata jaguipamaran. Quiquinpis, wamrancunapis, uywancunapis cay püsullapitash yacuta upuran. ¿Jamráchuraj payman tincunquiman?»

¹³Chaura Jesús niran: «Tincuchiypa tantiyachishayqui. Cay püsupita yacuta upujcuna imaypis yacunaycangapaj.

¹⁴Nuwa jushä yacuta upurmi ichanga, imaypis mana yacunganachu. Manchä yacupa ñawin pashtamushanjina quiquinchu cawachicuj yacu pashtamunga. Cawachicuj Tayta Diosninchimaquinchu imaycamanpis cawachimäshun.» ¹⁵Chaura warmi niran: «Imaypis mana yacunänäpaj, cay püsumanpis yacucuj mana cutimunäpaj mä, yacuyquita jumay ari, tayta.»

¹⁶Jesúsna niran: «Majayquita pushamuy.» ¹⁷Chaura warmi niran: «Majä mana canchu.» Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. ¹⁸Runa rucachijmi canqui. Pichgajwan juyashcanqui. Canan-cajwanmi ichanga puripänacuycanqui. Chaymi: «Majä mana canchu» nir mana llullacushcanquichu.»

¹⁹Chaura Samaria warmi niran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj canqui, ¿au? ²⁰Unay auquillücuna tagay puntachüräjä Tayta Diosninchita alliman churaj. Jamcunam ichanga Israel runa car, ninqui: «Jerusalén marcallaachu llapan runapis Tayta Diosninchita alliman churanman.» »

²¹Chaura Jesús niran: «Mamallau, sumaj tantiyacunquiman. Juc junaj chayamuptin, Tayta Diosninchita manchapacunapaj runa tagay puntamansi, Jerusalén marcamansi mana aywangachu. ²²Samaria marca-masintiqui manchapacursi,

Tayta Diosninchipi cashantapis mana musyanquichu. Nuwacunam ichanga musyä. Washämajninchi Israel runacunapita llucshimungapaj. ²³Tayta Diosninchita alliman churananchi junajcuna chayamushana. Chaymi Tayta Diosninchita llapan shungunwan manchapacujcunata Espiritu Santu yanapaycan. Cawachicuj Tayta Diosninchipi shungun yarpashanta musyachicujmi. ²⁴Espiritu Santu yanapartin, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy pipis manchapacunman. Tayta Diosninchipi cawachicuj caycaptin, shungun munashanta musyachicuj caycaptin, llapan shungunwan pipis manchapacunman.»[§]

²⁵Chaura warmi niran: «Washäcuj shamunanta musyä. Shamur, Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachimäshunpaj.» (Washäcujta ricsij: «Cristu» nir.) ²⁶Niptin, Jesús niran: «Nuwa Washäcujmi cá. Quiquiwän parlaycanqui.»

²⁷Samaria warmiwan Jesús parlaycaptin, micuyta rantij aywamushanpita purishijnincuna chayaran. Samaria warmiwan parlaycajta tariycur, mancharicäcuran. Ichanga imata parlashantapis mana tapuparanchu. Chaypis shimin rurillanachu parlaran: «Tagay warmi, ¿imatataj ashiycan? ¿Imanirtaj paywanraj Jesúsipi parlaycan?» nir.

²⁸Warmina yacu puyñunta jaguiycur, wasinman cuticullaran. Marca-masincunata niran: ²⁹«Yacu püsüchu juc runa caycan. Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta willaramasha. Aywashun-llaparikanayquipaj. ¿Manachuraj Tayta Diosninchipi cachamushan Washäcuj?»

§4:24 Griego rimaychu: «Tayta Diosninchiga espíritu» nir cawachicuj cashanta tantiyachimanchi.

nir. ³⁰ Chaymi llapan runa Jesúsman aywaran.

³¹ Manaraj chayaptillan, purishijnincuna Jesúsna niran: «Tayta, micucurcuy, ari.» ³² Jesúsna niran: «Micunñi caycan. Juncunam ichanga mana tantiyanquichu.» ³³ Purishijnincunana quiquin-pura tapunacuran: «¿Piraj micuyta apapämusha?» nir. ³⁴ Jesúsna niran: «Tayta Diosninchí cáchamasha. Chaymi shungun munashanta rurapti, pachhäpis mana yarganchu. Paypa shiminta charcur, sumaj cushiciü. ³⁵ Rimaypis purin: «Murushanchipita chuscu quillataräshi micuy pugun» nir. Chaypis micuy jarwaraycan. Mä, sumaj ricaçhacuriy. May-may runacuna caycan. ³⁶ Micuy shuntajcuna pägunta chasquin. Shuntarcuptin, murujpis, shuntajpis sumaj cushicun. Chay-jina Tayta Diosninchipita shiminta willacujpis, runacunata tantiyachijpis sumaj cushicun: «Shiminta chasquicujcuna Tayta Diosninchí maquinchu imaycamanpis cawanga» nir. ³⁷ Juc rimaypis purin: «Jucshi murun. Jucshi shuntan» nir. ³⁸ Juc runacuna murupacur ñacasha. Juncunata juc murushanman shuntaj cáchashcaj. Juc arucushallanman aywaj-aywanqui.»

³⁹ Chaura Samaria runacuna warmipa shiminta wiyar, Jesúsman yupachicuran. Warmi mayna nish caran: «Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta willaramasha» nir. ⁴⁰ Chaynuypa Samaria runacuna chayay, Jesúsna niran: «Tayta, juyapärishun, ari» Chaymi ishcaj junaj Jesús juyaran. ⁴¹ Chaychu juyaptin quiquinpa shiminta wiyar, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. ⁴² Chaymi Samaria warmita llapan runa niran: «Canaan mana shimillayquipitachu payman yupachiciü. Manchäga rinriwan quiquinpa shiminta wiyashcä. Chaymi

Washäcuj cashanta musyä. Payga llapan runata washanga.»

Mandaj runapa wamranta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.5–13; San Lucas 7.1–10

⁴³ Samaria marcachu ishcaj junaj juyapärir, Galilea quinranman Jesús cuticuran. ⁴⁴ Pay nirunaj: «Yurishan marcachu marca-masincuna Tayta Diosninchipita willacujnincunata pampaman churan. Ricaytapis mana munanchu.» ⁴⁵ Chaypis Galilea quinranman chayaptin, runacuna cushish chasquicäriran. Paycuna Pascua fiestaman aywar, Jerusalén marcachu Jesús ima-imata rurashantapis rícarunaj.

⁴⁶ Yacuta binuman ticrachishan Canä marcaman Jesús chayaran. Chaychu juc Roma marcapita mandaj runa caycaran. Cafarnaün marcachu chay mandajpa wamran juyupa jishyaycaran. ⁴⁷ Chaymi: «Judea quinranpita Galilea quinranman Jesús chayamusha» niptin, taripaj aywaran. Chayar, mañacuran: «Tayta Jesús, wawäta allchacay-cachipallamay, ari. Wasíman aywashun. Wawä wañuycan» nir. ⁴⁸ Jesúsna niran: «¿Yupachicamänayquipaj allchacächinätärächu munarcaycanqui? ¿Tayta Diosninchí camacächishanta camacächinätärächu shuyarcaycanqui?»

⁴⁹ Mandaj runam ichanga niran: «Tayta, manaraj wamrä wañushancaman juella aywashun.» ⁵⁰ Jesúsna niran: «Cuticuyna. Wamrayqui allchacashana.» Mandaj runana änir Jesúsna shiminman yupachicur, wasinpa cuticuran. ⁵¹ Chayaycaptin, mincaynincuna tariparan: «Wamrayqui allchacashana» nir. ⁵² Mandaj runana tapuran: «¿Imay ürataj allchacasha?» nir. Paycunana willaran: «Janyan inti tumariyaptin, allchacasha» nir. ⁵³ Mandaj runana niran: «Janyan caynuy üra Jesús

nimaran: «Wamrayqui allchacashana.» » Chaymi quiquin mandaj runapis, wasinpa Jesúsman yupachicuran. ⁵⁴ Judea quinranpita cutircur, ishca cutipa Galilea quinranchu Jesús musyachicuran Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanta.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

5 Chaypita unayllata Jerusalén marcachu fiesta caycaptin, Jesúspis aywaran. ² Jerusalén marcapa puncunta jucta ricsiran: «Uysha llucshinan puntu» nir. Puncupa ñaupanchu armacuna püsu caycaran. Hebreo rimaychu: «Betesda» nij.** Püsuta chuscu curidur tumaraycaran. Juc curidurna pullanta raquiran. ³⁻⁴ Curidurcunaachu jishyachucunapis, japracunapis, wijrucunapis, cumllucashcunapis juturpaycaran.††

⁵ Chaychu juc runapis jitaraycaran. Payga quimsa chunca pusajwan (38) watana jishyaycaran. ⁶ Unaylla jishyashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Allchacayta munanquimanchu?» nir. ⁷ Jishyachu runana niran: «Au, tayta, allchacayta munä. Ichanga anjil yacuta cuyuchiptin, mana pipis canchu yacuman yaycachimänapaj. Imaypis yaycuyta munapti, jucmi llalliraman.» ⁸ Chaura Jesús niran: «Jatariy. Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuyna.» ⁹ Chaynuy niptin, allchacäcuran. Änir, mashacunta shuntacurcur, aywacuran.

Allchacashan junaj diyawarda caran. Diyawardachu Israel runacuna mana ima aruytapis rurajchu. ¹⁰ Chaymi mayur Israel runacuna allchacaj runata piñacuran: «Diyawarda caycaptin,

mashtacuyqui aysash ama purinquimanchu» nir. ¹¹ Allchacaj runana niran: «Allchacächimaj runa nimasha: «Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuy.» » ¹² Chaura mayur Israel runacuna tapuran: «¿Pitaj nishcashunqui: «Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuy?»» ¹³ Allchacaraycächir juturaj runacunaman yaycurir, Jesús illaricäcuran. Chaymi allchacaj runa pi allchacächishantapis mana musyaranchu.

¹⁴ Mayllanta Tayta Diosninchipa wasinchu allchacaj runawan Jesús tincuran. Tincur, niran: «Allchacash caycar, juchata ama aparicuynachu. Yapay juchata rurur, imamanräshi chayanquipäsi.»

¹⁵ Allchacaj runa aywarcur, mayur Israel runacunata willaycuran: «Jesús allchacächimasha» nir. ¹⁶ Chaymi mayur Israel runacuna Jesústa chiquir jatiparan: «Diyawardachu allchacächir arushanpita imamanpis chayanman» nir. ¹⁷ Jesúsmi ichanga chapacuran: «Nuwapis, Papänipis mana jamaräcushächu. Chaymi diyawarda captinpis, Tayta Diosninchi-ima runacunata yanapaycäshaj» nir. ¹⁸ Chaura mayur Israel runacuna Jesústa wañurachiyta munaran: «Diyawarda junajchu cumllu runata allchacächisha. Jananmanpis: «Tayta Diosninchipa Wawan caycä» nir quiquin Tayta Diosninchiwan tincuchicuycan.»

Tayta Diosninchipa Wawan Jesús munayniyuj cashan

¹⁹ Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa Wawan car, Papänipa shungun munashallanta rurä. Papäni shacyächimashallanta,

**5:2 Betesda marcata waquin Bibliachu: «Betzatä» nin; waquinchüna: «Betsaida.»

††5:3-4 Waquin Bibliachu ichicllata yapasha: «Paycuna shuyarpaycaran janaj pachapita anjil sharcamur, yacuta cuyuchinanta. Yacuta cuyuchiptin, mayganpis puntata yacuman yaycur, allchacäcuj» nir.

ricacushalläta imatapis rurä. ²⁰ Tayta Diosninchi shungunman tincupti, llaquipäman. Shungun munashanta musyachiman. Mana cumllu runallatachu allchacächishaj. Manchäga mana ricashayquicunata rurapti, tantiyacuya mana atipanquipächu. ²¹ Tayta Diosninchi munayniyuymi wañushcunata cawarachinanpaj. Nuwapis, Wawan cashpä munayniyu cä shungüman tincujcunata cawachinapaj. ²² Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Cananga wañuyman chayachinäpäpis, cawachinäpäpis maquiiman llapanta churasha. ²³ Tayta Diosninchi munan quiquinta manchapacushan-jina nuwatapis manchapacamänanta. Quiquinmi caçhamasha. Chaymi pipis nuwata mana manchapacamar, Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.

²⁴ «Sumaj tantiyacunquiman. Shimä wiyajcuna Tayta Diosninchi caçhamashanta çasquicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachinga. Juchantapis mana jurgapanganachu wañuyman chayachinanpaj. ²⁵ Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchita mana wiyacujcuna wañush-yupay caycan. Shimä wiyar çasquicamaj-cunatam ichanga Tayta Diosninchipa Wawan car, imaycamanpis cawachishaj. Cawachinä wichan çhayamushana. ²⁶ Tayta Diosninchi cawachicujmi. Nuwapis Wawan car, cawachicuj cä. ²⁷ Caçhan capti, llapan runata maquiiman churasha cawachinäpäpis, wañuyman jitarpunäpäpis. ²⁸ Ama mancharinquichu. Imay junajlla wañushcunapis shimä wiyanga. ²⁹ Pamparashanpita cawarimunga. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcuna maquinchu imaycamanpis cawanga. Juchallaçu

arujcunam ichanga cawarimurpis, imay-imaypis ñacayllaman çhayanga.»

Munayniyu cashanta Jesús musyachicushan

³⁰ «Nuwa mana shungü munashal-lantachu rurä; manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta. Quiquinmi caçhamasha. Paypa shiminta çharcur, waquin runata mana ushyacaj cawayta tarichishaj. Waquintana ñacayman jitarpushaj. ³¹ Tayta Diosninchi caçhamashanta mana shimilläpitaçu rimä. Ishcay tistigu caycaptinraj, çhasquicamanquiman. ³² Caçhan cashäta quiquin Tayta Diosninchipis musyachicuyan. Payga llullacuya mana yaçhanchu.

³³ «Pi cashätapis musyanayquipaj Ushyachicuj Juanmanraj caçhacamush-canqui, ¿au? Payga rasullanta nuwapita willashcashunqui. ³⁴ Rasunpa Tayta Diosninchipa caçhan caycä. Rasunpa cashäta musyachicunapaj tistiguta mana ashichu. Ima captinpis, Tayta Diosninchi washäshunayquipäpis, maquinchu cawanayquipäpis Juan willapäcushanta yarpaycächij. ³⁵ Ushy-achicuj Juan achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacur, shamunäta musyachicuran. Paywan tincur, jatunpa cushicupärishcanqui. ³⁶ Tayta Diosninchi caçhamashanta mana Ushyachicuj Juanllachu musyachicun; manchä quiquin Tayta Diosninchipis musyachicuyan. Chaymi camacächiyinpa jishyaçhucunata allchacaycächi. Supaycunatapis jarguycä. Chayta ruranapaj caçhamasha. ³⁷ Caçhan cashäta quiquin Tayta Diosninchi musyachicusha. Jamcunam ichanga shiminta mana wiyashcanquichu. Quiquinwan mana ricanacushcanquichu. ³⁸ Caçhamashanta mana çhasquicuptiqui, shiminpis shunguyquiman mana çhayanchu.

³⁹«Jamcuna mana ushyacaj cawayta yarpay, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj liguinqui. Paypa shimin sumaj nuwapita willacun. ⁴⁰Chaypis mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj mana wiyacamanquichu. Manchä wasguircaycämanqui. ⁴¹Runacunapa ricay ñawinchu mana alli caytachu ashiycä. ⁴²Jamcunata musyapä. Mana llapan shunguyquiwanchu Tayta Diosninchita wiyacuyanqui. ⁴³Papänipa Wawanmi caycä. Paypita shamushcä. Jamcunam ichanga mana éhasquicamanquichu. Juc runa shungun yarpashanta rimaptinmi ichanga, juclla éhasquicärinqui. ⁴⁴Quiquiqui-puralla alli ricanacuyta ashinqui. Tayta Diosninchinalli ricanacuytam ichanga imasi mana jucunquichu. Imasi mana jucurga, paypa shungun munashannuychu mana cawaycanqui. ⁴⁵Chaypis mana nuwachu Tayta Diosninchipa ñaupanchu juchayquita jurgapushayqui; manchä quiquin Moisésmi. Jamcuna: «Moiséspa shiminta llapanta éharcushcä. Chaymi Tayta Diosninchinalli ñawinwan ricamanga» nirpis, mana llap-llapantachu éharcushcanqui. Chaymi payga juchayquita jurgapushunquipaj. ⁴⁶Moiséspa shimin sumaj nuwapita riman. Chaymi Moiséspa shiminta éhasquiyca, nuwamanpis yupachicamanquiman. ⁴⁷Moiséspa shiminta mana éhasquicur, ¿imanuyparaj shimiman yupachicunquiman?»

**Pichga waranga
runata Jesús jarashan**

*San Mateo 14.13–21; San Marcos
6.30–44; San Lucas 9.10–17*

6 Chaypita Galilea püsuta Jesús chimpan. Galilea püsuta ricsij: «Tiberíades püsu» nir. ²Tayta Diosninchin camacächiyinpa jishyächucunata allchacächiptin, achcaj

runa Jesústa jatirpararan. ³Paymi ichanga purishijnincunallawan pataman jamaj aywacäriran. ⁴Chay wichan Israel runacunapa Pascua fiestan éhayaycämuran. ⁵Chaymi achcaj runa éhayajta ricar, Jesús niran: «Felipe, ¿maypitaraj tantata rantimushun achcaj runapaj?» ⁶Shungunta musyapayta munar, yarparan: «¿Mä, imaningash Felipe?» nir. Quiquinmi ichanga imata runanantapis musyaranna. ⁷Chaura tapuptin, Felipe niran: «Ichic-ichicllatapis jarananchipaj ishca y pachac (200) jurnalpa éhaninwanrächi tantata rantish aypanga.» ⁸Simón Pedrupa wauguin Andrésna niran: ⁹«Juc wamra pichga sibäda tantatawan ishca y piscädullata charaycan. Chayllaga llapan runapaj mana aypangachu.» Andrésnis Jesústa purishiran. ¹⁰Jesúsna niran: «Llapan runata jamachiy.» Chaura runacuna pashpallaman jamacuran. Yupaptin, ullgulla pichga waranga-ima (5,000) caycaran. ¹¹Chaura Jesús tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Jinarcur tantatapis, piscädutatapis llapan runata aypuran. Runacunana puchupacushancaman micuran.

¹²Runacuna puchupacushancaman micurcuptin, purishijnincunata Jesús niran: «Puchupacushanta shuntay. Ama usuchishunchu.» ¹³Pichga sibäda tanta puchupacushanta shuntaptin, éhunca ishca ywan (12) canista juntataraj shuntaran. ¹⁴Pichga tantata chay-chicajpaj aypächishanta ricacuycur, runacuna cushicuran: «Payga Tayta Diosninchipa willacujnin canga. Ricarimunanta Moisés musyachicuran» nir. ¹⁵Chaynuy nir mayur mandaj cananpaj shuyninpa éhurayta munaran. Chayta musyar, Jesús quiquillan wichaypa witicuran.

Yacu janampa Jesús aywashan

San Mateo 14.22–27;

San Marcos 6.45–52

¹⁶ Chacas-chacasna Jesús pa purishi-jnincuna püsuman cutiran. ¹⁷ Jesús mi ichanga mana chayaranrächu. Chaypis purishijnincuna bütiman jigarcu, chacashana Cafarnaún marcapa lluchicuran. ¹⁸ Yacu püsu wayra pücaptin, büchiypa-büchiycaran. ¹⁹ Juc liwata aywarcaycashanchüna Jesús yacu janampa taripaycajtá ricaran. Chaymi llapan manchariran. ²⁰ Jesús mi ichanga niran: «Ama manchacamaychu. Quiquimi caycä.» ²¹ Chaura bütiman jigachiyta munaran. Niycaptillan, büti Cafarnaún marcaman chayaran.

Tantawan Jesús tincuchicushan

²² Warannin tuta püsu cantullanchu pachacujcuna parlanacuran: «Jucnayllataj büti caran, ¿au? Chay bütiwan Jesús mana aywashachu. Purishijnincunalla chimpan» nir. ²³ Chaypita ishca-quiinsa büticuna Tiberiades marcapita chayaran. Jesús tantata achcäjpaj aypächishan quinranchu ichicaycäiran. ²⁴ Chaura Jesús pis, purishijnincunapis mana chayaptin, Cafarnaún marcaman ashij aywacäiran.

²⁵ Tarir, Jesús ta tapuran: «Ya chaj Tayta, ¿imaytaj shamushcanqui?» nir. ²⁶ Jesús na niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Tayta Diosninchipa maquinchu cawashäta tantiyashpayquichu ashircaycämanqui; manchäga tanta-raycullarmi. ²⁷ Pachallayquita ama ashinquiman chu. Manchäga mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj shimäta wiyacunquiman. Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricamar, cáchamasha. Mana ushyacaypa

cawachinäpaj pitapis maquiman churasha.»

²⁸ Chaura runacuna tapuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa shungun munashanta runanäpaj?» nir.

²⁹ Jesús na niran: «Tayta Diosninchi cáchamashanta chasquicunayquita munan.» ³⁰ Chaura tapuran: «Tayta Diosninchi cáchamushushayquita auninäpaj, munayniyuj cayniquitaraq mä, musyachicuy. Tayta Diosninchi camacächiy ninpa mä, imatapis ruray. ³¹ Unay auquillunchicuna chaqui pacha quinranchu manäta micuran.†† Moisés isquirbirashanchüpis nin: «Tayta Diosninchi ricarachishan tantata micuran.» »

³² Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséschu janaj pacha tantata shicwachimusha; manchäga quiquin Papäni. Paymi cawachicuj tantata tarichishunqui. ³³ Chay tantata janaj pachapita cáchamusha llapan runata cawachinanpaj.» ³⁴ Chaura runacuna niran: «Chay tantata waran-waran jaraycallamay, ari.»

³⁵ Jesús na niran: «Cawachicuj tanta caycä. Tayta Diosninchipa cáchan cashäta chasquicur, mana imaypis yarganquipächu. Yupachicamar, mana imaypis yacunanquipächu. ³⁶ Jancuna ricsimanqui. Tayta Diosninchi cáchamashantam ichanga mana aunin-quichu. ³⁷ Alli ricashancunatam Tayta Diosninchi maquiüchu cawachinga. Pipis chasquicamaptin, maquiüchu charäshaj. Mana wasguipäshächu. ³⁸ Tayta Diosninchi cáchamasha mana quiqui yarpashäta runanäpachu; manchäga quiquinpa shungun munashanta runanäpaj. Chaypämi janaj pachapita shamushcä. ³⁹ Tayta Diosninchi munashanta charcunä

††6:31 Nehemías 9.15. Manäpita musyayta munar, Éxodo 16.4–36-ta liguinqui.

camacan. Chaymi pipis maquiüchu cawar, mana jishpipämanmanchu. Manchäga ushyacay junajüchu llapanta cawarachimushaj. ⁴⁰Llapan runa mana ushyacaj cawayta tarinanta Papäni munan. Chaymi pipis musyapämar yupachicamarga, mana ushyacaj cawayta tarin. Ushyacay junajühüpis Tayta Diosninchipa Wawan cashpä yupachicamajcunata cawarachimushaj.»

⁴¹Tincuchiypa rimar: «Tayta Diosninchichi cächamashan tanta caycä» niptin, Israel runacuna ullgucuycuran. Chaymi niran: ⁴²«Payga Josépa wamran Jesúslla. Maman-taytan pi cashantapis ricsinchi. ¿Imanirtaj: «Janaj pachapita shamushcä» niycämanchi?»

⁴³Chaura Jesús niran: «Ama jamurpämaychu. ⁴⁴Tayta Diosninchichi cächamasha. Mana camacächiptin, pipis mana nuwaman yupachicungachu. Yupachicamajcunatam ichanga ushyacay junaj cawarachishaj.

⁴⁵Unay willacujcunapa shiminpis nin: «Tayta Diosninchichi llapan runata tantiyachinga.»[¶] Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyar shungunman chayaptin, nuwatapis chasquicaman.

⁴⁶Mana pipis Tayta Diosninchita ricashachu. Paypita shamush carmi ichanga Tayta Diosninchiwani ricsinacü.

⁴⁷Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwaman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. ⁴⁸Chaypitam nishcä: «Nuwa cawachicuj tanta caycä.» ⁴⁹Unay auquilluyquicuna chaqui pacha quinranüchu manäta micurpis, wañuyta tariran. ⁵⁰Janaj pachapita shamuj tantata micujcunam ichanga mana ushyacaj cawayta tarin. ⁵¹Nuwa cawachicuj tanta caycä. Janaj pachapita Tayta Diosninchichi cächamasha. Cay tantata micujcuna

mana ushyacaj cawayta taringa. Tantapita rimarga, quiquipaj rimaycä. Llapan runata cawachinä-raycur wañuyman chayashaj.»

⁵²Chaura Israel runacuna tincupä-nacuran: «¿Tantata micushanchi-jina quiquintarächichi micushun?» nir.

⁵³Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchichi cächamasha. Quiquita mana micur, yawarnita mana upur, wañush-yupay carcaycanqui.

⁵⁴Quiquita micur, yawarnita upur, Tayta Diosninchipa maquinüchu imay-camanpis cawarcaycanqui. Ushyacay junajühüpis cawarachimushajqui.

⁵⁵Quiquimi cawachicuj micuy caycä. Yawarnipis cawachicuj yacu caycan. ⁵⁶Quiquita micujcuna,

yawarnita upujcuna shungüwan tincun. Paycunawan alli ricanacü. ⁵⁷Tayta Diosninchichi cawachicujmi. Payga cächamasha. Paypita cawaycä. Chaymi chasquicamajcunata quiquita micuptin, cawachishaj. ⁵⁸Mä, sumaj tantiyacuy. Janaj pachapita Tayta Diosninchichi cächamasha. Chaymi: «Cawachicuj tanta caycä» ni. Unay auquilluyquicuna manäta micursi, wañuyman chayaran. Chasquicamajcunam ichanga mana ushyacaj cawayta taringa.» ⁵⁹Cafarnaün marcapi shuntacäna wasiüchu Jesús llapantapis willapäcuran.

Tayta Diosninchipa shimin cawachicuj cashan

⁶⁰Chaura Jesúsna shiminta wiyar, waquin jatirajnincuna parlanacuran: «Jesús imatash rimacullanpis. Mana tantiyanchichu» nir. ⁶¹Jamurpashanta musyar, Jesús niran: «¿Rimashä nanäshunquichu?» ⁶²Tayta Diosninchichi cächamasha. Janaj pachaman cuticupti, ¿imaninquinmanraj? ⁶³Tayta Diosninchichi Espiritu Santuwan cawachimanchi;

[¶]6:45 Isaías 54.13.

mana runa-masinchichu. Cawachicuj Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj. ⁶⁴Chaypis waquinniqui mana aunimanquichu.» Pi-pi chasquicunantapis, pi wañuyman jitarpunantapis Jesús mayna musyaran. ⁶⁵Chaymi niran: «Tayta Diosninchipa camacächiptinraj, pipis yupachicamanga.»

⁶⁶Chaura achcaj runa wasinman-caman cuticäriran. Jesústa mana purishirannachu. ⁶⁷Achcaj runa aywacuptin, chunca ishchaywan (12) purishijnincunantapis niran: «Munar, jamcunapis cuticunquiman.» ⁶⁸Simón Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna jamllata wiyacushayqui. Imaycamanpis cawanapaj willapämashcanqui. ⁶⁹Jamllaman yupachici. Tayta Diosninchipa cáhamushcashunqui. Acracushan Washäcujninmi canqui.» ⁷⁰Chaura Jesús niran: «Purishimänayquipaj chunca ishchaywanta acracushcaj. Chaypis jucniqui supaymi canqui.» ⁷¹«Supaymi canqui» nirga, Judaspaj rimaycaran. Paymi Simón Iscariotipa wamran caran. Judasga Jesústa wañuyman jitarpuran purishinanpaj acracush caycaptinsi.

Runacuna Jesústa wasguishan

7 Chaypita-pacha Galilea quinrallanchu marcan-marcan Jesús puriran. Mayur Israel runacuna wañuchinanpaj ashycaptin, Judea quinranman mana aywaranchu. ²⁻³Tacma ruray fiesta chayaycämuptyn, wauguincuna Jesústa niran: «Judea quinran Jerusalén marcaman fiestata ruraj aywanquiman. Tayta Diosninchipa maquinchu purir, ima-imata rurashayquitapis llapan jatiräshujniquicuna ricanman. ⁴Llapan runa ricsimänanchita munar, llapan ricay imatapis ruranchi. Runa captiqui, jamtapis llapan runa

ricashunquiman.» ⁵Wauguincuna chaynuy niran Jesústa Tayta Diosninchipa cáhamushanta mana chasquicur. ⁶Jesúsna niran: «Mana aywashärächu. Tayta Diosninchipa cáhamashanta mana musyachicümanrächu. Jamcunam ichanga juclla aywanquiman. ⁷Pipis mana chiquishunquichu. Jucha aparicushanta jurgapaptimi ichanga, chiquiman. ⁸Jamcunalla fiestaman ayway. Aywanä mana camacanrächu.» ⁹Chaynuy nir Galilea quinranpita Jesús mana llucshiranrächu.

Jerusalén marcachu Tacma ruray fiestaman Jesús aywashan

¹⁰Wauguincuna fiestaman aywacuriptin, Jesúspis pacayllapa aywaran. Pitapis mana willaparanchu. ¹¹Fiesta chu mayur Israel runacuna Jesústa ashycaran: «¿Maychüraj chay runa jatiraycan?» nir.

¹²Pampa runacunapis Jesús-janan tincupänacurcaycaran. Waquin runa Jesúspaj niran: «Pay alli runa.» Waquinna niran: «Mana. Runacunata pantaycächin.» ¹³Ichanga mayur Israel runacunata manchacushpan pacayllapa parlanacurcaycaran.

¹⁴Pullan fiesta chu caycaptinna, Tayta Diosninchipa wasinman Jesús aywaran. Willapäcuyta jallaycuran. ¹⁵Yarpay-sapa cashanta tantiyar, mayur runacuna manchariran: «Cay runa mana istudiash caycarchi, llapanta musyan» nir. ¹⁶Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa cáhamasha. Paypa shiminta willapäcuycä; mana shungü munashallantachu. ¹⁷Wiyacujcuna

Tayta Diosninchipa shiminta willacushäta tantiyacunga. Mana umä yarpashallantachu rimaycä. ¹⁸Shungun munashallanta willapäcujcuna quiquillan alli-tucun. Nuwam ichanga mana llullacüchu. Manchä Tayta Diosninchipa yarpashallanta willapäcuycä. Payllata

alliman éhurashun. ¹⁹Taytacuna, Moiséspa shiminta éhasquicushcanqui, ¿au? Chasquicush carga, ¿imanirtaj mana éharcunquichu? ¿Imapitataj wañuchimayta ashiycanqui?»

²⁰Chaura runacuna japariran: «¿Piraj wañuchiya munaycāshunqui? Supay puellacushcashunqui» nir.

²¹Jesúsna niran: «¿Diyawardachu jishyačhuta allchacāchishallāpitachu wichaypa-uraypa rimarcaycanqui?»

²²Mā, tantiyacushun. Moiséspa shiminču nin: «Ullgu wamra yuriptin, pusaj junajyujllata jirunqui.» Chaymi jirucuy junaj éhayamuptin diyawarda captinsi, jiruychu aruycanqui. Ullgu wamrata jirunanpaj Tayta Diosninchí auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta willaparan. Jipataraj Moisés yuriran. ²³Moiséspa shiminta éharcunayqui-cashan diyawardachūpis jiruychu aruycar, ¿imanirtaj diyawardachu jishyačhu runata allchacāchishāpita chiquircaycāmanqui? ²⁴Imatapis sumaj mana tantiyar, ama rimacunquimancho. Sumajraj tantiyacunquiman.»

Washäcuj cashanta Jesús musyachicushan

²⁵Waqin Jerusalén runacuna Jesúsraj parlaran: «Mayur runacuna tagay runata wañuchiya munarcaycan, ¿au? ²⁶Canan llapanpa ñaupanchu willapācuptinsi, mana rimapancho, ¿au? ¿Mayur runacunapis éhasquicushachuraj: «Tayta Diosninchí cáchamushan Washäcuj» nir? ²⁷Payga mana Washäcuj canmancho; manchäga marca-masillanchi. Washäcuj shamuptinmi ichanga, maypita ricarimunantapis mana musyashunchu» nir.

²⁸Chay wichan Tayta Diosninchipa wasinču Jesús willapācuycaran. Chaymi runacuna wasguipashanta

wiyar, wiyächipaypa niran: «May marcachu yurishätapis, pī cashätapis musyanqui. Ichanga mana shungü munashanta rurarchu puriycă. Shiminta éharcushpan Tayta Diosninchí cáchamasha. Jamcuna Tayta Diosninchí pī cashantapis mana musyanquichu. ²⁹Nuwam ichanga ricsinacü. Paypita cawä. Quiquin cáchamasha.» ³⁰Chaynuy niptin, runacuna ullgucācuran. Rīsu charicurcuyta munaran. Tayta Diosninchim ichanga mana camacāchiranchu. ³¹Waqin runacuna Jesúsna shiminta éhasquicur, niran: «¿Jesús rurashanta lluta runa rurangachuraj? Mana. Payga Washäcujchi canga. Tucuyta rurar, Tayta Diosninchipa maquinču purishanta musyachicun.»

Fariseucuna Jesústa chariyta munashan

³²Runacuna parlanacushanta mayar, fariseucunapis, mayur cūracunapis ullgucurcuran. Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunata niran: «Jesústa rīsu chariy.»

³³Jesúsna niran: «Unayllaraj juyapārishun. Jinarcur cáchacamajman cuticushaj. ³⁴Ashimashpayquipis mana tarimanquipächu. Mayman aywashāmanpis mana éhayamunquipächu.»

³⁵Chaura mayur runacuna tapunacuran: «Mana tarinanchipaj, ¿mayparaj aywacunga? ¿Juclächu tiyaj marca-masinchicunamanchuraj willapaj aywanga? ¿Jäpa runacunatachuraj willapämunga? ³⁶¿Imanirtaj nimanchi: «Ashimashpayquipis mana tarimanquipächu. Mayman aywashāmanpis mana éhayamunquipächu» nir?»

Cawachicuj yacuwan Jesús tincuchicushan

³⁷Tacma ruray fiestaču ushyanan junajraj jatun diya caran. Chay junaj llapan wiyananpaj tincuchiypa

Jesús niran: «Pipis yacunar, mañacamächun mishquilla upunanpaj. ³⁸Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Nuwaman yupachicamajcuna mana yacunangachu. Nuwapita upuptin, quiquincunapita cawachicuj yacu pashtamunga.» ³⁹Chaynuy tantiyachicur, tincuchiyllapa Espiritu Santupita rimaycaran. Ichanga Espiritu Santuta mana caçhamuranrächu. Jesús wañushanpita cawarcamur janaj pachaman cuticurräj, Espiritu Santuta caçhamunan caran. Caçhamuptinraj, Jesúsman yupachicujcunata Espiritu Santu maquinchu purichinga.

Jesús-janan runacuna apaycachänacushan

⁴⁰Jesús spa shiminta wiyar, waquin runa niran: «Jesús Tayta Diosninchipa willacujnin canga.» ⁴¹Waquinna niran: «Payga Washäcuj canga.» Waquinnam ichanga niran: «Galilea marcapita Washäcujga mana yurimunmanchu, ¿au? ⁴²Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Washäcujga unay mandaj Davidpa yawar-masillanpita yuringa. Paypa marcan Belén marca.» ⁴³Runacuna Jesús-janan wichaypa-uraypa rimaran. Mayganinpis mana tantiyanacuranchu. ⁴⁴Chaymi waquin runa Jesústa chariyta munaran. Ichanga pipis mana yataparanchu.

Mayur runacuna Jesús spa shiminta mana éhasquicushan

⁴⁵Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna cutiptin, fariseucunawan mayur cüracuna tapuran: «¿Imanirtaj Jesústa mana charishcanquichu?» nir. ⁴⁶Chaura täpajcuna niran: «Payga rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapäcun. Payman pipis

mana tincunchu.» ⁴⁷Fariseucunana niran: «¿Jamcunapis Jesúspa shiminta éhasquicurcushcanquichi? ⁴⁸Nuwacunam ichanga mayur cüra cashpä, fariseu cashpä imanillarpis mana éhasquicushächu. ⁴⁹Upa runacunalla paypa shiminta éhasquicun. Moisés pa shiminta pampaman éhurashanpita paycunata Tayta Diosninchipa ñacayman éhayachinga.» ⁵⁰Chaura chacaypa Jesúsman aywaj Nicodemo mayur Israel runa carpis, niran: ⁵¹«Moisés pa shimín nin: «Pitapis ñacachinayquipaj juchantaraj sumaj ashinqui.» Chaymi sumajraj tapupäshun.» ⁵²Waquin fariseucunana niran: «¿Jampis Galilea marcapita Washäcuj ricarimunantachu riguinqui? Tayta Diosninchipa shiminta mä, sumaj liguiy. Willacujcunapis Galilea marcapita mana ricarimunmanchu.» ⁵³Chaypita llapan runa wasinman-caman cuticärran. ⁵⁴

Jananpachicuj warmipita rimashan

8 Jesúsmi ichanga Ulibus puntaman aywacuran. ²Warannin tuta-tutalla Jerusalén marcaman cutiran. Tayta Diosninchipa wasinchu achaj runawan tincur, sumaj willapäcuycaran. ³Willapaycaptin, Moisés pa shiminta yachajcunawan fariseu runacuna juc warmita Jesúsman éhayachiran. Chay warmita runanta jananpachir, juc runawan cacuycajta tarirunaj. Éhayarcachir, llapanpa ricay ñawinchu Jesústa niran: ⁴«Cay warmita jucwan cacuycajta tarishcä. ⁵Moisés pa shimín nin: «Majayuj caycar jucwan cacuptin, sajmaycällar wañuchinqui.» ¿Imaninquitaj jam?» ⁶Paycuna achäquita ashillar tapuran. Chaymi Jesús pachaman uysucuycur, didunwan isquirbiran. ⁷Yaparir-yaparir tapuptin,

§§7:53 Unay-unay Bibliächu: «Jananpachicuj warmi» nishan willapa Juan 7.53–8.11 mana taricanchu. Jipataraj yapacasha.

ichircur niran: «Mayganiquipis juchaynaj cashpayqui mä, sajmay.»

⁸ Chaynuy nir, yapay uysucucuran. Pachaman isquirbiran. ⁹ Chaura Jesús pa shiminta wiyar, mayur runacuna aywacuran. Jipanta müsucunapis llucshicur. Quiquillantana warmita jaguiycuran. ¹⁰ Ichircur, warmitana Jesús niran: «Juchayquita ashijcuna aywacushana.» ¹¹ Warmina niran: «Au. Aywacusha.» Jesúsna niran: «Nuwapis juchayquita mana ashipashayquinachu. Canan wasiquiman cuticuy. Ichanga juchata ama aparicunquichu.»

Achquiwan Jesús tincuchicushan

¹² Juc cuti llapan runata Jesús niran: «Cay pachapa achquinmi cä. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta llapan runata musyachicucä. Shimäta wiyacur, mana chacajchu-jinachu juchaçu cawanquipaj; manchäga achquiçu-jina alli cawayta tarinquipaj.»

¹³ Fariseucunana niran: «Alli-tucucyanqui. Yangalla rimaycanqui.» ¹⁴ Chaura Jesús niran: «Rimashäta mana chasquicuptiquisi, rasullanta rimaycä. Pipa maquinchu cawashätapis, pi cächamashätapis musyä; jamcunam ichanga mana. Maypita shamushätapis, mayman cuticushätapis mana musyanquichu. ¹⁵ Jamcuna nawiqui ricashallanta: «Alli, «Mana alli» ninqui. Pitapis ricapanqui; nuwam ichanga mana. ¹⁶ Pitapis: «Alli, «Mana alli» niyta munar-imarga, rasun-cajta nishaj. Mana quiquilläpitachu imatapis rurä. Manchäga cächamaj Papäni yanapäman llapantapis rasun-cajta ricanäpaj. ¹⁷ Jamcunapaj Moisés isquirbishanpis nin: «Ishaj tistigu ricaptinraj, rasunpa cashan musyacan.» ¹⁸ Pi cashätapis rasunpa cashan musyacänanpaj quiquimi niycä. Cächamaj Papänipis musyacächin.» ¹⁹ Chaura tapuran:

«Papäniqui, ¿maychütaj caycan?» nir. Jesúsna niran: «Jamcuna Papäniwanpis, nuwawanpis mana yächänacunquichu. Sumaj ricsinacucaptinchi, Papäni pi cashantapis musyanquiman.» ²⁰ Jesús llapantapis willapäcucaran Tayta Diosninchipa wasinchu, cuyachicucunata jutunan ñaupallanpi. Llapanpa ricay ñawinchu willapäcuptinsi Tayta Diosninchi mana camacächiptinraj, Jesúsna mana chariranrächu.

²¹ Jananmanpis Jesús niran: «Tayta Diosninchi shuntacamanga; jamcunatam ichanga mana. Ashimarsi, mana tarimanquipächu. Juchata aparicushayquipita wañuyta tarinquipaj.» ²² Chaura mayur Israel runacuna niran: «Wañucuriyta yarparchi: «Mana tarimanquipächu» niycan, ¿au?» ²³ Jesúsna niran: «Jamcuna cay pachaçu yurish car, shunguyqui munashallanta ruranki. Nuwam ichanga janaj pachapita shamush car, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurä. Jamcuna wañucujlla canqui; nuwam ichanga mana. ²⁴ Chaymi nishcaj: «Juchayqui aparicushalla wañunqui. Cawachicuj cashäta mana aunirga, wañuyllaman chayanquipaj.» ²⁵ Chaura tapuran: «¿Pitaj canqui?» nir. Jesúsna niran: «Pi cashätapis mayna willashcaj. ²⁶ Jucha-sapa cashayquipita sumajraj jurgapäman. Jamcunapita rimäman. Shimäta mana chasquicuptiquisi, cächamajpa shiminta wiyashpä llapantapis rasullanta rimä. Payga imatapis rasullanta rimaptin, llapan runata willapä.»

²⁷ Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanta Jesús tantiyachiptinsi, mayur runacuna mana tantiyacurancho. ²⁸ Chaura Jesús niran: «Jugarachimaptinraj, Papäni cächamashanta tantiyacunquipaj. Chayraj Washäcuj cashäta musyanquipaj. Papäni

tantiyachimashallanta rimashäta, shungü munashallanta imatapis mana rimashäta tantiyacunquipaj. ²⁹ Paypa maquinchu cawä. Sumaj ricamar, mana cächarimanchu. Nuwapis shungun munashallanta imatapis rurä.» ³⁰ Chaynuy niptin, achcaj runa Jesüsta çhasquicurun: «Taytallau tayta, Washäcujmi canqui» nir.

Tayta Diosninchipa wawancuna wiyacunanpaj cashan

³¹ Shiminta çhasquicuj Israelcunata Jesús niran: «Shimïta wiyacur, shungüman tincunqui. Maquichümi purinquipaj. ³² Çhasquicamaptiqui, jucpa maquinpita jurgushayqui Tayta Diosninchipa maquillanchu purinayquipaj.» ³³ Chaura Jesüsta ticrapuran: «Auquillunchi Abrahamta quiquin Tayta Diosninchipa wamrachacuran. Abrahampa willcan carcaycä; mana jucpa uywayninchu. ¿Imanirtaj: «Jucpa maquinpita jurgushayqui» nimanqui?» nir.

³⁴ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis juchallaçu arur, uyway jucpa maquinchu cawashan-jina juchacachicuj supaypa maquinchu cawan. ³⁵ Uywayga mana wasiyujpa wamranchu. Wamranmi ichanga taytanpa wasinpita imaypis mana llucshinchu. ³⁶ Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashpä washaptij, supaypa maquinchu mana cawanquipänachu. ³⁷ Abrahampa willcan cashayquita musyä. Chaypis shimïta mana çhasquicunquichu. Manchäga wañuchimayta munarcaycanqui. ³⁸ Papänï yaçhachimashallanta willapaycaj. Jamcunapis taytayqui yaçhachishushayquillata rurarcaycanqui.»

³⁹ Chaura niran: «Abrahampa willcan carcaycä. Payga taytämi.» Jesúsna niran: «Rasuyä Abrahampa willcan cashpayqui Abraham-jina

cawanquiman. ⁴⁰ Jamcunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willapaptijsi, wañuchimayta ashircaycanqui. Abraham mana imaypis wañuchicuranchu. ⁴¹ Taytayquiga jucmi. Taytayqui rurashan-jina rurarcaycanqui.» Chaura paycuna niran: «Mana jucpa churinchu cä. Tayta Diosninchipa wawanmi carcaycä.»

⁴² Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa wawan caycar, nuwatapis alli ñawiquipa ricamanquiman. Paymi cähamasha. Mana shungü munashanta rurarchu puriyä. ⁴³ Chaypis upa-tucur, shimïta mana çhasquicunquichu. Tantiyacuyta mana munar, willapashäta mana wiyacunquichu. ⁴⁴ Llapantapis ruranki supaypa maquinchu cawar. Paymi taytayqui. Paypa shungun munashallanta imatapis rurarcaycanqui. Taytayqui supayga unaypita-pacha wañuchicuj. Llullacuj. Rasun-caj rimaytapis mana junchu. Llullacuyllata shungun yarpan. Llulla cashpan runacunatapis llullacachin. ⁴⁵ Chaymi shimïta mana çhasquicunquichu. Rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj. Paypa shimin rasullanta riman. ⁴⁶ Ima juchatapis mana aparicushcächu. Munar, mä, may-ganiquipis ashipämanquiman. Tayta Diosninchipa shiminta willacuptisi, mana yupachicamanquichu. ⁴⁷ Tayta Diosninchipa wawancuna shiminta cushish wiyacun. Jamcunam ichanga jucpa churin cashpayqui imasi mana jucunquichu.»

⁴⁸ Chaura chaynuy niptin, Israel runacuna Jesüsta ashllir ushyaran: «Samaria runapa churin canqui. Supay pucllacushcashunqui» nir. ⁴⁹ Jesúsna niran: «Mana pucllacamashachu. Manchäga Papänïta alliman çhuraycä. Jamcunam ichanga pampaman çhuraycämanqui. ⁵⁰ Pitapis mana mañacüchu: «Alliman çhuramay» nir.

Tayta Diosninchim ichanga alliman churamānayquita munan. Paymi imamata rurashanchitapis jurgapāmāshun. ⁵¹ Sumaj tantiyacunqueiman. Shimita wiyacujcuna wañuyman mana imaypis chayangachu.» ⁵² Chaura runacuna niran: «Supay pucllacushcashunqui, ¿au? Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis llapanmi wañucuran. Chaypis niycanqui: «Shimita wiyacujcuna wañuyman mana imaypis chayangachu.» ⁵³ Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj wiyacuran. Chaypis wañuyta tariran. Paycunata apärinayquipaj, ¿pitaj canqui?»

⁵⁴⁻⁵⁵ Jesúsna niran: «Quiquillā alli-tucupti, pipis mana alli ricaman-manchu. Papānimi ichanga alliman churaycāman. Paypa maquinchu cawā. Jamcunam ichanga: «Tayta Diosninchita manchapaci» nirpis, mana wiyacunquechu. Nuwam ichanga wiyaci. «Wiyaci» nir rasun-cajta rimaycā. Mana jamcuna-jinachu llullacuycā. ⁵⁶ Auquilluyqui Abraham shamunāta musyar, jatunpa cushicuran. Ricamar, sumaj-sumaj cushicuran.» ⁵⁷ Chaura runacuna niran: «Pichga chunca (50) watatapis mana ushyanquirāchu. ¿Imanuyptaj auquillunchi Abrahamta ricsinquiman caran?» ⁵⁸ Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunqueiman. Abraham manaraj yuriptin, cawaycarā. Cawajmi cā.» ⁵⁹ «Cawajmi cā» niptin, runacuna sajmaryta munaran. Chaypis achcaj runapa chaupinman yaycur, Jesús illaricācuran. Tayta Diosninchipa wasinpita aywacuran.

Japra runata Jesús allchacächishan

9 Aywacuycashanchu yuriyninpita-pacha japra runata Jesús tariran. ² Chaymi purishijnincuna tapuran: «Tayta Jesús, ¿imanirtaj cay runa

japra yurisha? ¿Maman-taytan jucha-sapa cashanpitachu, quiquinpa juchanpitachu?» nir. ³ Jesúsna niran: «Mana quiquinpa juchanpitachu, mana maman-taytanpa juchanpitachu; manchäga Tayta Diosninchipa munayniyuj cashanta runacuna musyananpämi. ⁴ Cay pachachu cashācaman cāchamaj Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Aywacupti, ima ruraytapis mana camāpacunquipāchu. ⁵ Cay pachaachu cashācaman achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta willacuycāshaj. Shungun munashantapis ruraycāshaj.»

⁶ Chaynuy nir Jesús tuwayllanwan mituta ruraran. Nircur japrapa ñawinta pichuparan. ⁷ Pichuparcu, niran: «Siloé püsuman aywaycur, mayllacuy.» Rimayninchu: «Siloé» ninan: «Cāchamusha» ninanmi. Japra runana änir mayllacuran. Ñawinta mayllacurir, ricaycarna cuticuran.

⁸ Chaura bisinuncuna, ricsinacushancuna niran: «Tagay runa mañapacuj japra, ¿au?» ⁹ Waquin niran: «Au, paymi.» Waquinna niran: «Mana paychu. Ichanga pay-nirajmi.» Quiquinna niran: «Chay japra carā.» ¹⁰ Chaura tapuran: «¿Imanuyptaj ñawiqui quichacasha?» nir. ¹¹ Allchacaj runana niran: «Mituwan ñawita Jesús pichupamasha. Jinarcu Siloé püsucho ñawita mayllacunāpaj cāchamasha. Mayllacushallā ñawī quichacācusha.» ¹² Chaura tapuran: «¿Maychütaj chay runa caycan?» nir. Tapuptin, niran: «Mana musyāchu.»

¹³⁻¹⁴ Mituta rurarcu japra runata Jesús allchacächishan junajga diyawarda caran. Chaymi chay runata fariseucunaman aparan. ¹⁵ Fariseucunana allchacaj runata tapuran imanuyta ñawin quichacashantapis. Tapuptin, niran: «Ñawita mituwan pichupamasha. Mayllacuripti, ricarā.» ¹⁶ Fariseucunana

niran: «Chay allchacächij runa Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Diyawardachu allchacächir, juchaçu aruycan.» Waquincunana niran: «Jucha-sapa caycar, ¿imanaypataj jishyaçhuta allchacächinman? Tayta Diosninchijucha-sapata mana yanapanmanchu.» Chaynuy nir quiquin-pura apaycächänacuran.
¹⁷ Chaura yapay tapuran: «Ñawiquita quichaj runapaj, ¿imatataj yarpinqui?» Tapuptin, niran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi canga.»

¹⁸ Mayur Israel runacunam ichanga mana riguiranchu: «Llullacuycanqui. Mana japrachu cashcanqui» nir. Chaymi allchacaj runapa maman-taytanta jayarcachir, tapuran: ¹⁹ «¿Cay runa rasunpachu wamrayqui? ¿Rasunpachu japra yuriran? ¿Imanuyataj allchacasha?» nir. ²⁰ Chaura maman-taytan niran: «Au, wamrämi. Rasunpa yurishanpita-pacha japra caran. ²¹ Ichanga imanuyta allchacashantapis, pï allchacächishantapis mana musyächu. Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman.»

²²⁻²³ «Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman» niran mayur runacunata manchacushpan. Mayur runacuna mayna parlanacuran: «Pipis Jesústa: «Washäcujninchi» nir çhasquicuptin, shuntacäna wasipita jargushun. Ama ricalläshunpishchu» nir.

²⁴ Chaypis mayur runacuna ñawin quichacaj runata yapay tapuran: «Tayta Diosninchij ricaycämanchim. Canan rasullanta willamay. Chay Jesús jucha-sapa cashanta musyä.» ²⁵ Chaura allchacaj runa niran: «Jucha-sapa cashantapis, mana cashantapis mana musyächu. Japra captipis, ñawï quichacashallanta musyä. Ricaycäna.»

²⁶ Chaypis yapayraj tapuran: «¿Imatataj rurasha ñawiqui quichacänapaj?» nir.

²⁷ Chaura niran: «Mayna willashcaj. Willaptijpis, mana riguinquichu. ¿Imanirtaj yaparir-yaparir tapupaycämanqui? ¿Jamcunapis Jesústachu jaticurcuyta munarcaycanqui?»

²⁸ Chaura ashllir mayur runacuna niran: «Jucha-sapa runaman yupachicunqui. Jatiraycanquipis. Nuwacunam ichanga Moiséspa shimillanman yupachicü. ²⁹ Payga Tayta Diosninchipa shiminta willacuran. Jesústam ichanga mana ricsillächu. Pipa wawanraj cacullanpis.»

³⁰ Allchacaj runana niran: «¿Imataraj rimacunquipis? Pipa wawan cashanta mana musyaptiquisi, paymi ñawita quichasha. ³¹ Juchaçu arujcunata Tayta Diosninchij mana yanapashanta musyanchi. Wiyacujcunallatam, manchapacujcunallatam yanapan. ³² Yuriyninpita-pacha japrata allchacächishanta imaypis mana wiyashcanchichu. ³³ Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyä. Manchäga imatapis mana ruranmanchu.»

³⁴ Chaura mayur runacuna niran: «Yurishayquipita-pacha marca-pingay caycar, ¿piraj canqui piñapämänayquipaj?» Shuntacäna wasipitapis jarguran: «Ricaytapis mana munallajchu» nir.

³⁵ Allchacächishan runata jargushanta Jesúspis mayaran. Chaymi allchacaj runawan tincur, niran: «¿Tayta Diosninchij caçhamushan Washäcujman yupachicunquichu?» nir. ³⁶ Allchacaj runana niran: «Au, tayta. Ichanga, ¿pitaj Washäcuj canga?» ³⁷ Jesúsna niran: «Washäcujmi cä. Mayna ñawiquitapis quichashcä.»

³⁸ Chaura Jesúsna ñaupanman jun-gurpacuycur, alliman éhurarán: «Jam-manmi yupachicü, Tayta» nir.

³⁹ Jesúsna niran: «Cay pachaman shamushcă llapan runapa shungunta musyapănăpaj. Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj japracunapa ñawinta quichashaj. Ricajcunapa ñawintam ichanga chapashaj.»

⁴⁰ Jesúsna shiminta wiyar, waquin fariseucuna niran: «¿Japračhi carcaycă?»

⁴¹ Jesúsna niran: «Rasunpa japra caycar, mana juchayujchu canquiman. Ricaycămar mana aunimashayquipitam ichanga, juchayuj carcaycanqui.»

Uyshîruwan tincuchiypa willapashan

10¹⁻² Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Suwacunash, asaltanticunash chicuta wacman-cayman jiwirir, uyshaman yaycun. Uysha michijshi ichanga puncunpa yaycun. ³ Michijpa shiminta chicu tăpăpis, uyshacunapis wiyanshi. Llapan uyshantapis jutinpa-caman jayan. ⁴ Chicupita jurgurir, uyshancunata jaticun. Uyshancunapis michijta ricsir, ñaupallantash aywan. ⁵ Mana ricsishcunatash ichanga manchacun. Jayaptinpis, jishpirshi aywacărin.»

⁶ Tincuchiypa Jesús willapaptinsi, fariseucuna mana tantiyacuranchu.

⁷ Chaymi runata uyshawan tincuchir, Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Uyshapa chicunpa puncun-yupay caycă. Uyshacuna maquiču purin. ⁸ Ñaupata purijcuna michij-tucursi, suwa casha. Asaltanti casha. Chaymi uyshacuna mana wiyashachu. ⁹ Nuwaga puncu-yupay caycă. Uyshacuna maquiču puriptin, sumaj rică. Pipis nuwaman yupachicur, Tayta

Diosninchipa maquinchu cawanga. Imapitapis washăshaj. Cawanapaj imatapis mana pishichishăchu.

¹⁰ Suwacuna suwacullar, uyshacunata wañuchillar purin. Nuwam ichanga llapaniquita alli cawayta tarichinajpaj shamushcă. Cushi-cushilla cawayta tarichishayqui.»

¹¹ «Alli michij caycă. Llaquipăcuj că. Llaquipăcuj michijga uyshacunaraycur wañuytapis tarin. ¹² Paytacushan uyshata michijcunam ichanga liyunta rizar, jishpir aywacărin.*

Quiquinpa uywan mana captin, căchariycur aywacun. Chaura liyun uyshata apacun. Waquin uyshacuna wacpa-caypa jishpicărin. ¹³ Paytacushan michipacujpis jishpir aywacun. Uyshata liyun micuptinsi, mana imasi jucunchu.

¹⁴ Nuwam ichanga alli michij caycă. Uyshăcuna shimăta ricsin. Nuwapis llapanta ricsi. ¹⁵ Chay-jinapis Tayta Diosninchivan sumaj ricsinacü. Chaymi uyshăcuna-raycur imamanpis éhayăman. ¹⁶ Uyshăcuna mana juc pachallačhüchu caycan. Juclăchüpis caycan. Paycunapis shimăta ricsinga. Imayllaga juc pachallaman llapanta shuntashaj. Nuwalla llapanta michishaj.

¹⁷ Uyshăcunata wañuy-caway llaquipapti, Tayta Diosninchisumaj llaquipăman. Wañuyta tarirsi, cawarishaj. ¹⁸ Mana pipis wañuchimangachu. Manchăga quiquimi wañuymanpis aywapushaj. Wañuyypis, cawaypis maquiču caycan. Papăni llapantapis maquiiman éhurasha.»

¹⁹ Chaura chaynuy niptin, Israelcuna yapay quiquin-pura apaycăhănacuran.

²⁰ Waquin niran: «¿Imapătaj Jesúsna shiminta wiyashunpis? Supay pucllacusha. Jishyayăchisha.»

²¹ Waquinna niran: «Mana supaychu

***10:12** «Liyun» nishanchita castillănuču: «lobo» nin micucuj jača allgu-niraj cashanpita.

rimaycächin. ¿Yuriyninpita-pacha japrata supay allchacächinmanchuraj?»

Jesús Washäcuj cashanta wasguishan

²² Jerusalén marcachu Tayta Diosninchipa wasinpa diyanta fiestata rurashan wichan sumaj jasay caran.[†]

²³ Paypa wasinchu «Salomónpa curidurnin» nishan curidurchu Jesús puriycaran. ²⁴ Shuntacarcu, Israelcuna tapupäcuran: «¿Imaycamantaj yarpaçhacuyman çhurananqui? Tayta Diosninchichi caçhamushan Washäcuj caycar, juclla willamay» nir.

²⁵ Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Willaptijpis, mana çhasquicunquichu. Papäni camacächiptin, jishyaçhucunata allchacächishäpis, runacunata jarashäpis Washäcuj cashäta musyacycächin. ²⁶ Jancunam ichanga Tayta Diosninchita wasguipar, shimäta mana wiyacunquichu. Mana uyshächu canqui. ²⁷ Uyshäcunam ichanga shimäta wiyacun. Paycunata ricsimi. Jatishäpa aywan. ²⁸ Mana ushyacaj cawaytapis tarichä. Ushyacyman imaypis mana çhayangachu. Maquípita pipis mana jíchumangachu. ²⁹⁻³⁰ Papäniwan juc shungulla cawä. Payga llap-llapanpita mas munayniyujmi. Shimäta wiyacujcunata maquíman çhurasha ricanäpaj. Maquíchu cawar, Papäniwa maquinçhüpis cawaycan. Chaymi Papäniwa maquinpita pipis mana jíchungachu.»

³¹ Chaynuy niptin, mayur Israel runacuna rumita chariran Jesústa sajmananpaj. ³² Jesúsna niran: «Papäni camacächiptin, jishyaçhucunata allchacächishäta, supaycunata jargushäta, chay-chicaj runata jarashäta ricashcanqui, ¿au? Cananga,

¿allita rurashäpitachu wañuchimayta munarcaycanqui?»

³³ Mayur runacunana niran: «Mana allita rurashayquipitachu wañuchishayqui; manchäga Tayta Diosninchita apärishayquipita. Runalla caycar, Tayta Diosninchichi-tucuycanqui.»

³⁴ Jesúsna niran: «¿Shiminchu Tayta Diosninchichi manachu nin: «Nuwa-jina carcaycanqui?»[‡] ³⁵ Unay wichan shiminta çhasquicuptin, Tayta Diosninchichi niran: «Nuwa-jina carcaycanqui.» Paypa shiminta pipis juc-nirajman mana rucanmanchu.

³⁶ Quiquinmi acracamasha. Cay pachaman caçhacamasha. Chaymi: «Tayta Diosninchichi Wawan caycä» nipti, ama ullgunquimanchu: «Tayta Diosninchichi apäriycan» nir. ³⁷ Imata rurashäpis Papäniwa shungunwan mana tincuptinmi ichanga, shimätapis ama çhasquicunquimanchu. ³⁸ Shimäta mana aunirpis Papäni camacächiptin, ima-imatapis rurashäta auninquiman. Camacächiyinpa jishyaçhucunatapis allchacächishcä. Supaycunatapis jargushcä. Runacunatapis jarashcä. Chaymi Papäniwan juc shungulla cawashäta tantiyacunquiman.»

³⁹ Chaura yapay Jesústa chariyta munaran. Chariyta munaptinsi, llucshir aywacuran.

⁴⁰ Chaypita Juan ushyachicushan quinranman Jesús cuticuran. Ishcay-quimsa simäna Jordán mayu chimpanchu juyaran. ⁴¹ Chay-chicaj runa Jesústa çhayapuran. Paycuna quiquin-puralla ninacuran: «Tayta Diosnillanchichi camacächishancunata Ushyachicuj Juan mana ruraranachu. Jesúspaj rimashanmi ichanga llapanpis çharcucaycan.» ⁴² Chaymi achcaj runa

[†]10:22 Achquicuy fiestaçu pusaj junajta tünapäcur, Israel runacuna sumaj cushi-cun: «Tayta Diosninchichi wasin allina caycan» nir.

[‡]10:34 Salmo 82.6.

Jesústa éhasquicuran: «Payga Tayta Diosninchi cáchamushan Washäcuj» nir.

Lázaruta Jesús cawarachimushan

11 Betania marcachu Lázaro jutyuj runa tiyaran. Juyupa jishyaycaran. Panin caran Mariawan Marta. ² Mariaga Tayta Jesúspa chaquinman pirjümita jaycapurir, ajchanwan chaquipush carunaj. ³ Chaura turin Lázaro juyupa jishyaptin, Mariawan Marta Jesúspan cáchacuran: «Tayta, yáchänacushayqui Lázaro juyupa jishyaycan» nir. ⁴ Cácha willaptin, Jesús niran: «Chay jishya Lázaruta mana wañuchingachu. Manchäga achäquilla canga Tayta Diosninchi munayniyuj cashantapis, nuwa munayniyuj cashätapis runacuna tantiyacunanpaj.»

⁵ Jesúsga Lázaruwan, Martawan, Mariawan sumaj yáchänacuran. ⁶ Chaypis: «Lázaro jishyaycan» nir willaptin, mana aywaranchu. Ishcay junajraj jinallanchu juyapäriran.

⁷ Ishcay junajpitaraj purishijnincunata niran: «Yapay Judea quinranman cutishun.» ⁸ Paycunana niran: «Tayta, janyancunarätaj sajmaypa wañuchiya munashurayqui. ¿Imamantaj cutishun?»

⁹ Jesúsna niran: «Intipis juyayta achicyan. Achicyaptin junajpa purir, mana tacacunchichu. Chay-jina Tayta Diosninchipa maquinchu purir, imamanpis mana chayashunchu. ¹⁰ Chacaptinmi ichanga pipis purir, tacacun. Chay-jina shungun munashanta rural, juchaçu arujcuna ñacayta taringa. ¹¹ Canan Judea quinranman aywananchi camacan. Yáchänacushanchi Lázaro puñucäcusha. Ricachij aywashun.»

¹² Purishijnincunana niran: «Tayta, puñucash caycar, allina riccharamunga, ¿au?»

¹³ «Lázaro puñucäcusha» nir tincuycächiran: «Wañush» ninanta. Purishijnincunam ichanga rasunpa puñucashallanta tantiyaran. ¹⁴ Chaymi Jesús niran: «Lázaro wañusha. ¹⁵ Jishya wañuycachiptin, ima allish mana ricashcächu. Ima captinpis, aywashun ricaj. Canan munayniyuj cashäta ricar, llapan shunguyquiwan yupachicamanquiman.» ¹⁶ Chaura Tomás niran: «Nuwanchipis aywashun Jesúswan iwal wañunanchipaj.» Tomásta: «Milli» nir ricsiran.

¹⁷ Betania marcaman chayaycar, Lázaro chuscun junaj pamparaycashanta mayaran. ¹⁸ Jerusalén marcapita Betania marcacaman pullan liwalla caran. ¹⁹ Chaymi wañupacush captin, achcaj runa Martatawan Maríata yanagaj aywaran.

²⁰ Jesús chayaycashanta musyar, María mana llucshiranchu. Martam ichanga tariparan. ²¹ Jesústa niran: «Juella shamunquiman caran, Tayta. Turí mana wañunmanchu caran. ²² Ima captinpis, jamman yupachicü. Ima-imata mañacuptiquisi, Tayta Diosninchi wiyashushayquita musyã.»

²³ Jesúsna niran: «Turiqui cawarimunga.» ²⁴ Martana niran: «Cawarinanta musyã. Ichanga llapan wañushcuna cawarimunan junajchüraj cawarimunga.»

²⁵ Jesúsna niran: «Nuwaga cawarachicujmi cã. Wañushcunatapis cawarachimi. Shimita éhasquicujcuna wañurpis, cawarimunga. ²⁶ Maquiüchu cawajcunata, éhasquicamajcunata imaysi mana cácharishächu. ¿Rasunpa yupachicamanquichu?»

²⁷ Chaura Marta niran: «Aumi, Tayta. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paymi cay pachaman cáchamushcashunqui. Washäcujmi canqui.» ²⁸ Jinarcun ñañan Maríaman cuticur, rinrillanchu willaran:

«Tayta Jesús chayamushana. Jayaycāshunqui» nir. ²⁹ Chaura juclla María aywaran. ³⁰ Jesúsmi ichanga marcaman manaraj chayasharāchu. Martawan tincushan pachallačhūraj caycaran. ³¹ Wasinpita juclla María llucshiptin, yanagajcunapis jipanta aywaran: «Wagajchi pantyunman aywaycan» nir. ³² Maríana Jesústa tariparcur ñaupman jungurpacuycur, niran: «Juclla shamunquiman caran, Tayta. Caychu caycaptiqui, turí mana wañunmanchu caran.» ³³ Maríapis, yanagajcunapis ataptin, Jesúspa shungunpis llaquicuywan ishquicācuran.

³⁴ Chaymi tapuran: «¿Mayninmantaj Lázaruta pampashcanqui?» nir. Paycunana niran: «Ricanayquipaj shamuy, Tayta.» ³⁵ Willaptin, Jesúspis wagaran. ³⁶ Wagaptin, runacuna niran: «Sumajchari Lázaruwan yachānacuran.» ³⁷ Waquinna niran: «Japra runatapis allchacaycachir, ¿manachuraj Lázarutapis allchacāchinman caran? Wañuypita jishpichinman caran, ¿au?»

³⁸ Chaura pushaptin, Lázaro pamparashan chaga uhcuman Jesús juyupa llaquish chayaran. Uhcuta jatun rumi chaparaycaran.

³⁹ Jesúsna niran: «Rumita witichiy.» Martana niran: «Tayta, turí chuscu juna-jna pamparaycan. Asyariycannači.»

⁴⁰ Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Yupachicamar, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta ricanquipaj.»

⁴¹ Chaura runacuna rumita witrachiran. Jesúsna janaj pachapa ricārir, wiychipaypa niran: «Papāllau Papā, ima allish mañacushāta wiyanmanqui. ⁴² Imaypis wiyamashayquita musyā. Cāchacamashayquitapis cay runacuna tantiyacunanta munā.»

⁴³ Nircur jayacuriran: «Lázaro, llucshimuy» nir. ⁴⁴ Lázaru uhcupita llucshiramuran. Umanpis,

maquinwan chaquinpis pitush caran. Llucshiramuptin, Jesús niran: «Pascapuy. Purichunna.»

⁴⁵ Lázaruta cawarachiptin, Maríata yanagaj Israel runacunapis achcajmi Jesúsman yupachicuran.

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1–5; San Marcos 14.1–2; San Lucas 22.1–2

⁴⁶ Waquin runam ichanga fariseucunaman aywaycur, Jesús imata rurashantapis willaran. ⁴⁷ Chaura mayur Israel runacunapa sisynninpaj llapan mayur cūracunapis, fariseucunapis shuntacaran: «¿Imatataj rurashun? Chay runa Tayta Diosnillanchi camacāchishancunata ruraycan. Japracunatapis allchacāchin. Jishyāchucunatapis allchacāchin. Wañushcunatapis cawarachin. ⁴⁸ Chapata mana ruraptinchi, llapan runa Jesúsman yupachicunga. Yupachicuptin, Roma mandaj runa ullgucācunga. Murucuncunata cāchamunga. Murucucunaga Tayta Diosninchipa wasinta jučhurachinga. Marca-masinchita-ima wañurachimāshun» nir.

^{49–50} Mayur cūra Caifásna llapan mayur Israel runacunata piñaparan: «Upam carcaycanqui. Imatapis mana tantiyacunquichu. Marca-masinchita-ima ama wañuchimāshuwanchu. Llapanchi-raycur juc runalla wañunman.» Mayur cūra cashpan chay wata llapan cūra-masinta maquinchu Caifás purichiran.

^{51–52} Payga mana yarpaypachu rimaran. Manchāga chay wata mayur cūra cashpan Tayta Diosninchi yarpāchiptin, cūra-masinta shimiyan. Llapan Israel runacunata washānan-raycur Jesús wañuymā chayananta quiquin Tayta Diosninchi camacāchiran. Ichanga mana Israel runacuna-raycurllachu

wañuyman chayanga; manchäga llapan runata washänan-raycur. Paycuna may-chaychu juyarpis, Tayta Diosninchipa wawan cashpan maquinchu cawanga. ⁵³Chay junajpita-pacha mayur Israel runacuna parlanacuran Jesüsta wañuchinanpaj. ⁵⁴Chaymi marca-masincuna ricay Jesús mana puriranchu. Manchäga mana musyachicullar Efraím marcaman aywacuran. Efraím marcaga chunyaj pacha wajtallanchu caycaran. Chay quinnallanchu purishijnincunawan juyaran.

⁵⁵Chay wichan Pascua fiesta chayaycämuran. Chaymi wacpita-caypita Israel runacuna Jerusalén marcaman aywaracayaran fiestapaj camaricuj. Camaricurán Tayta Diosninchi alli ricananta munar. ⁵⁶Jesústapis ashircaycaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasinchüpis tapunacurcaycaran: «¿Fiestaman shamungachuraj, manachuraj?» nir. ⁵⁷Fariseu runacunawan mayur cüracuna mayna runacunata nish caran: «Maychüpis Jesüsta ricar-imarga, juclla willaycamanqui charichinapaj.»

Warmi pirjümita Jesüsta jaycapushan

San Mateo 26.6–13; San Marcos 14.3–9

12 Pascua fiestapaj sujta junaj pishiycaptin, Betania marcaman purishijnincunawan-ima Jesús aywaran. Chay marcachu Lázaruspis tiyaran. Paytaga wañushanpita Jesús cawarachimush caran. ²Jesús chayaptin, micupacunapaj yanucuran. Marta jaracuptin, Lázaruspis Jesúswan-ima micurcaycaran. ³Micurcaycaptin, María alli pirjümita chayachiran.⁴ Tacshalla butillan captinsi, sumaj chaninyuj caran. Pirjümita Jesüspa

chaquinman jaycapurir, ajchanwan chaquichipuran. Wasi junta pirjümi asyacurcuran. ⁴Chaura Jesüsta wañuyman jitarpuj Judas Iscariote niran: ⁵«¿Imapätaj alli cuyayllapaj pirjümita jichaycächinqui? Juc wata aruypa chaninchu ranticunman caran. Chay jillayta wacchacunata, pishipacujcunata aypunman caran.» Judas Iscariote Jesüspa purishijnin caycaris, ⁶mana pishipacujcunata llaquiparchu rimaran; manchäga suwa cashpan. Paymi Jesüspa tisirirun caran. Ichanga wallca-wallcalla jillayta raquicuri. ⁷Chaura Jesús niran: «Pirjümita jichapämánanta ama mičanquichu. Cawaycaptillä, pampacunapaj armaycächiman. ⁸Pishipacujcunatawan wacchacunata imaypis ricanquipaj. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipächu.»

⁹Betania marcachu Jesús caycashanta mayar, chay-chicaj Israel runacuna aywaran. Mana Jesúslamanchu aywaran; manchäga Lázaruspis ricäcuj. Payta Jesús cawarachish caran. ^{10–11}Lázaruta cawarachishanpita runacuna cüracunapa shiminta mana chasquirannachu; manchäga Jesüspa shimillanta. Payllaman yupachicuran. Chaymi mayur cüracuna Lázaruspis, Jesústapis wañurachiya munaran.

Jerusalén marcaman Jesús chayashan

*San Mateo 21.1–11; San Marcos
11.1–11; San Lucas 19.28–40*

¹²Warannin Jerusalén marcachu chay-chicaj runa fiestata runananpaj caycashanchu Jesús chayaycashantapis mayaran. ¹³Mayar, runacuna palmapa üjanta cuchuran. Jesüsta chasquicuj llucshir, cushicushpan japparpararan:

⁴12:3 «Nardo» nishan pirjümita jachapita ruraj.

«Taytallau Tayta, washaycallämay, ari.»[§]
Tayta Diosninchí cáchamushan runa alli
ricash caycullächun.

Israel runacunapa mandajnín alli ricash
caycullächun» nir.

¹⁴ Jesúsna Tayta Diosninchípa shimín
čarcucänapaj mañacushan manta
bürun muntash čayaran. Tayta
Diosninchípa shimínču isquirbiraycan:

¹⁵ «Jerusalén marca runacuna,

Ama manchariychu.

Mandajniquí shaycämun.

Manta bürullan muntash yaycaycämun»
nir.**

¹⁶ Chay wichan purishijnincunapis
Jesús mandaj cashanta mana
tantiyaranchu. Cawarircamur janaj
pachaman aywacuptinraj, Jesús
rurashancuna Tayta Diosninchípa
shimínču isquirbisanwan tincushanta
yarpäiran.

¹⁷ Lázaruta Jesús
cawarachishanta ricajcunam ichanga
willacur cushish purircaycaran:
«Wañush Lázaruta Jesús jayaptin,
pamparaycashan učcupita cawaycaj
llucshimuran» nir. ¹⁸ Chaymi: «Tayta
Diosninchípa sumaj Jesústa yanapan»
nir waquin runacunapis Jerusalén
marcapita Jesústa čhasquij llucshiran.

¹⁹ Fariseucunam ichanga ninacuran:
«Llapan runa payman yupachicun.
¿Canan imatataj rurashun? ¿Pinaraj
nuwanchita alli ricamäshun?» nir.

Muruta pampashanwan tincuchiypa willapashan

²⁰ Pascua fiesta caycaptin, jāpa
runacunapis Jerusalén marcaman
aywaran Tayta Diosninchita alliman

čhuraj.†† ²¹ Jāpa runacuna Felipita
niran: «Jesústa ricsichimay, ari.»
Felipiga Galilea quinran Betsaida
marcapita caran. ²² Felipina Andrėsta
willaran. Ishcaninna Jesústa willaran.

²³ Willaptin, Jesús niran: «Cananga
Tayta Diosninchípa cáchan cashāta
llapan runa musyanga. Llapanmi
alliman čhuramanga. ²⁴ Sumaj
tantiyacunquiman. Rigu muruta mana
pampaptinchi, manash wiñamunchu.

Murullash jitaräcun. Pampaptinchish
ichanga wañush-yupay captin,
mamayrunta mana ricanchinachu.
Wiñamurshi ichanga, atayar sumaj
wayun. ²⁵ Jamcunapis shunguyqui
munashallanta rurar mana wiyacamar,
ushyacayman čchayanquipaj.
Shunguyqui munashanta jungaycur
shimīta wiyacurmi ichanga, cay
pachačhüpis, janaj pachačhüpis mana
ushyacaypa cawanquipaj. ²⁶ Maquičhu
cawayta munar, wiyacamar nuwa-jina
cawanquiman. Wiyacamar, čhayashā-
man čchayanquipaj. Wiyacamaptiqui,
Papänipis alliču jurgushunquipaj.

²⁷ «Cananga juyupa llutäpacuycă.
¿Imataraj rurashaj? «Papä, wañuyypita
washaycallämay» niyta munarsi,
mana nishächu. Papänipa shungun
munashallanta runanāpaj cay pachaman
shamushcă. ²⁸ Chaymi Papänita imaypis
alliman čhurashaj.»

Chaura janaj pachapita nimuran:
«Munayniyuj cashāta mayna musyachi-
cushcă. Yapaypis musyachicushāmi.»

²⁹ Chayta wiyar, waquin juturajcuna
niran: «Räyu-imači pashtamusha.»

§12:13 «Washaycallämay, ari» ninanta castillänučhüpis, griego rimayčhüpis:
«Hosanna» nin.

**12:15 Zacarías 9.9. Griego rimayču Israel runacunapita tincuchiypa rimar,
nin: «Siónpa warmi wamrancuna.» «Sión» nir, Jerusalén marcata yarpaj. «Warmi
wamrancuna» nir, llapan Israel runacunata yarpaj.

††12:20 Israel runacuna: «griegos» nij jāpa runacunapa yarpayninpis, rimayninpis
juc-niraj captin.

Waquinna niran: «Anjil-imači rimamusha.»

³⁰ Jesúsna niran: «Mana nuwatachu jayacamasha. Manchäga jamcunata jayacamusha sumaj tantiyacunayquipaj.

³¹ Canan llapan runapa shungunta Tayta Diosninchí musyapanga. Supayta jargunga. Cay pachaču mandaj cayninta jíchunga. ³² Jugarachimaptin, janaj pachaman Tayta Diosninchí shuntacamaptin, camacächishaj llapan runa yupachicamānanpaj.»

³³ «Jugarachimaptin» nir imanuy papis rusču wañuyman échananta musyachicuyaran. ³⁴ Runacunana niran: «Tayta Diosninchipa shiminta isquirbir, Moisés niran: «Washäcujga imaycamanpis cawanga.» Jammi ichanga niycanqui: «Tayta Diosninchipa cáchan captisi, rusču jugarachimanga.»

¿Pitaj canqui? Mä, Tayta Diosninchipa cáchamushan Washäcujpita tantiyachimay.»

³⁵ Jesúsna niran: «Ishcay-quimsa junajlla ricanacushun. Achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachishayqui. Chaymi shimita sumaj wiyacunquiman. Manchä chacay éhayapushunquipaj. Chacaypa purijcuna imamanpis éhayashanta mana musyanchu. ³⁶ Chaymi ricay ñawiquíchu purishácaman éhasquicamanquiman. Tayta Diosninchipis: «Wawämi canqui» nir alli ñawinwan ricashunquipaj.» Willapäcuyta ushyariycur, Jesús aywacuran. Runacuna ricay mana puriranchu.

Jesúsman runacuna mana yupachicushan

³⁷ Chaura ricay ñawinču Tayta Diosninchí camacächiyinpa jishyächucunata allchacaycächiptinsi, wañushcunata cawariycächiptinsi, runacuna Jesúsman mana yupachicuranchu. Shiminta mana éhasquicuranchu. ³⁸ Mana éhasquicuranchu unay willacuj Isafäspa shimín éharcucānanpaj. Payga unay niran:

«Taytallau Tayta, shimiquita willaptisi, ¿pillapis éhasquicushachuraj?

Munayniyuj cashayquita musyachicup-tiquisi, ¿yupachicushachuraj?»^{††}

³⁹ Chay-jina Jesúsmanpis mana yupachicuranchu. Isafäspa shimín niycaran:

⁴⁰ «Runacunapa ñawinta Tayta Diosninchí japrayächisha.

Shunguntapis chucruyächisha.

Japrayächisha mana imatapis ricananpaj.

Shunguntapis chucruyächisha mana imatapis tantiyacunanpaj.

Jucha aparicushanpitapis mana wanacunanpaj camacächisha.

Wanacuptinmi ichanga, Tayta Diosnin cashpan allchacächiman caran.»^{¶¶}

⁴¹ Unayga Jesús munayniyuj cashanta Isafästa ricachiptin, rimash caran. ⁴² Achcaj runa Jesústa wasguipaptinsi, waquin Israel runacuna Jesúsman yupachicuran.

Waquin mayur runacunapis Jesúspa shiminta wiyacuran. Ichanga shuntacāna wasipita jargunanta manchacur, runa wiyay mana rimacuranchu. ⁴³ Paycuna Tayta Diosninchí alli ricananta munarsi, runa-masin alli ricanantaraj sumaj munaran.

^{††}12:38 Isafäs 53.1.

^{¶¶}12:40 Isafäs 6.10.

⁴⁴ Chaura wiyächipaypa Jesús niran: «Pipis yupachicamar, Tayta Diosninchimanpis yupachicun. Paymi caçhamasha. ⁴⁵ Ricamarpis, caçhamaj Tayta Diosninchitapis rican. ⁴⁶ Achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachicunäpaj shamushcă. Yupachicamajcuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawanga. Mana chacajchu-jina supaypa maquinchu cawanganachu. ⁴⁷ Runacuna shimïta mana wiyacuptinsi, mana ña-cayman çhayachinäpächu shamushcă; manchäga llap-llapanta washänäpämi. ⁴⁸ Wasguimajcunam ichanga, shimïta mana çhasquicujcunam ichanga, quiquillanpita imamanpis çhayangapaj. Shimïta wiyacushanman-tupu ushyacay junajchu juchanta jurgapash canga. ⁴⁹ Mana umäpita jurgurcullarchu rimä; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa shiminta. Paymi caçhamasha: «Shimïta llap-llapanta willay» nir. ⁵⁰ Paypa shiminta wiyacuptinchi, mana ushyacaj cawayta tarichimanchi. Chaymi rimashäga Tayta Diosninchipa shimillan. Nimashannuylla willacuycă.»

Purishijnincunapa çhaquinta Jesús mayllapushan

13 Pascua fiesta manaraj jallariptillan, wañuy jananchu caycasantapis, cay pachapita janaj pachaman Tayta Diosninchiwantincuj aywanantapis Jesús mayna musyaycaran. Chaynuy captinpis purishijnincunata sumaj llaquipar, mana caçhariranchu. ² Chacanaycaptin, llapanwan micupacunanpaj jutucasha. Jesústa wañuyman jitarpunanpämi ichanga Simónpa wamran Judas Iscariotita supay yarpächiran. ³ Chaypis Jesús Papänin llap-llapanta maquinman çhurashanta musyaran. Chaynuypis janaj pachapita shamushanta, janaj pachaman Tayta Diosninchipa

shuntacunantapis musyaran. ⁴ Chaymi micupacuycashanchu Jesús jataricurcuran. Punchunta jurgurir, chijllanman jacuta watacurcuran. ⁵ Angarawan yacuta çhagarcur, purishijnincunapa çhaquinta mayllapuran. Jinarcur watacushan jacuwan chaquichipuran.

⁶ Çhaquinta mayllapunanjaj çhayaptin, Simón Pedro niran: «Tayta, çhaquïta ama mayllapamanquimanachu. Jucpa çhaquinta manacaj uyway runalla mayllapun.»

⁷ Jesúsna niran: «Imapaj rurashätapis mana tantiyanquirächu. Ichanga imayllapis tantiyacunquipaj.» ⁸ Pedruna niran: «Çhaquïta imaypis ama yatanquimanachu.»

Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Çhaquiquita mana mayllapupti, mana purishimanquinapishchu.»

⁹ Chaura Simón Pedro niran: «Tayta, çhaquilläta ama mayllapamaychu. Manchäga maquïtapis, umätapis mayllapamay.»

¹⁰ Jesúsna niran: «Chayraj armacushcuna mana janrachu. Chaymi çhaquilanta mayllacurin. Jancunapis mana janrachu canqui. Chaypis jucniqui janraraj caycanqui.» ¹¹ Judas wañuyman jitarpunanta Jesús musyaran. Chaymi niran: «Jucniqui janraraj caycanqui.»

¹² Purishijnincunapa çhaquinta mayllapurir punchunta jaticurcur, Jesús jamacuycuran. Jinarcur tapuran: «¿Imanir çhaquiquita mayllapushätapis tantiyanquichu? ¹³ Yaçhaj tayta» nimar: «Taytallau Tayta» nimar, allita rimaycanqui. Rasunpa Taytayqui că. Yaçhajmi că. ¹⁴ Taytayqui caycarsi, mayurniqui carsi, çhaquiquita mayllapuycaptij, nuwa-jina jancunapis mayllapanacunquiman.

¹⁵ «Ricacunayquipaj mayllapushcaj. Ricacamar, nuwa-jina cawanquiman.

¹⁶ Sumaj tantiyacunquiman. Uyway runa patrunninta manash apärimanchu. Caçhapis caçhacujninta

mana apärinmanchu. ¹⁷ Shimïta wiyashcanqui. Wiyashayquita çharcupitiqui, Tayta Diosninchipis sumaj yanapäshunquipaj. Sumaj cushicärinquipaj. ¹⁸ Chaypis llapaniquita ricsipaycaj. Shuyninpa acracushcaj. Jucniquipämi ichanga Tayta Diosninchipa shimin çharcucänapaj nin: «Jarashäta micujmi ticrapacarcamasha.»^{§§} ¹⁹ Canan llapanta willapaycaj. Cananllapita imamanpis çhayapti, Cawachicuj cashäta ama junganquichu. ²⁰ Sumaj tantiyacunquiman. Caçhäcunata çhasquicur, quiquitapis çhasquicaman. Çhasquicamarga, Tayta Diosninchitapis çhasquicuyan. Paymi caçhamasha.»

Wañuyman jitarpunanta Jesús musyachicushan

*San Mateo 26.20–25; San Marcos
14.17–21; San Lucas 22.21–23*

²¹ Chaynuy nir shungun ishquicäcuptin, purishijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.» ²² Chaura mayganin cashantapis mana musyashpan jucnin-jucnin ricapänacuran. ²³ Juc purishijninga yaçhänacushan cashpan Jesúswan jaganacushalla jamaraycaran. ²⁴ Chaymi payta Simón Pedro tapuran: «¿Piraj jitarpuj runa, au? Mä, Jesústa tapushun» nir.

²⁵ Yaçhänacushan purishijninna jagaycur, Jesústa tapuran: «Tayta, ¿mayganitaj wañuyman jitarpushayqui?» nir.

²⁶ Jesúsna niran: «Tantata paquircur ushmarcachir mallichishä runa canga.» Chaynuy nir tantata paquircur ushmarcachir, Simónpa wamran Judas Iscariotita mallichiran. ²⁷ Tantata çhasquircuptillan, Supay charicurcuran. Jesúsna niran: «Judas,

yarpaycashayquita juclla ruranquiman.» ²⁸ Jesús rimashanta maygan purishijninpis mana tantiyaranchu. ²⁹ Waquin yarparan: «Judas tisuriru captinchi, Pascua fiestapaj rantipacuj caçhaycan. Manchäga pishipacujcunata jillayta aypunanpächi caçhaycan» nir. ³⁰ Judasna Jesús macyashan tantata micucurcur, juclla llucshicuran. Pachapis chacashana caycaran.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

^{31–32} Judas aywacuptin, waquin purishijnincunata Jesús niran: «Cananga Tayta Diosninchi alliman çhuramanga. Runacunata washänä-raycur wañuptisi, Tayta Diosninchi cawarachimanga. Chaynuypa Tayta Diosninchi caçhamashantapis, munayniyuj cashantapis runacuna tantiyacunga. Allimanpis çhura. Manasi aycäl-latana Tayta Diosninchi llapantapis camacächinga. ³³ Wawacuna, mana ricamanquipänachu. Mayur Israel runacunata willashä-jina ashimarsi, mana tarimanquipänachu. Aywashäman mana çhayamunquipächu. ³⁴ Chaymi shimïta ama junganquichu. Llaquipäshaj-jina, jamcunapis llaquipä-nacärinqui, ari. ³⁵ Llaquipänacuptiqui, maquiçu cawashayquita llapan runa tantiyacunga.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan

*San Mateo 26.31–35; San Marcos
14.27–31; San Lucas 22.31–34*

³⁶ Chaura Simón Pedro tapuran: «Tayta, ¿maymantaj aywacunqui?» nir. Jesúsna niran: «Aywashäman mana aywanquipärächu. Juc junajmi ichanga çhayamunquipaj.» ³⁷ Pedruna niran: «Tayta, ¿imanirtaj mana aywäshijmanchu? Purishinaj-raycur

jina wañuymánpis chayäman.»
³⁸ Jesúsna niran: «¿Rasunpachuraj nuwa-janan wañuymánpis chayanquiman? Sumaj tantiyacunquiman. Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantaptillan, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

Tayta Diosninchiman Jesús éhayachicuj cashan

14 Chaypita purishijnincunata Jesús niran: «Alläpa ama llaquicunquichu-llapa. Manchäga Tayta Diosninchimanpis, nuwamanpis yupachicunquiman. ² Papänipa wasin jatun-caray. Juyänanchipaj aypán. Chaymi camarij aywashaj. Wasin mana aypaptin: «Camarij aywashaj» mana nijmanchu. ³ Camaricuriycur, pushanajpaj cutimushaj. Papänipa wasinchu llapanchi cawashunpaj. ⁴ Maypa aywanätapis mayna musyanqui.» ⁵ Chaynuy niptin, Tomás niran: «Maypa aywanayquitapis mana musyar, ¿imanuypataj shamüman?» ⁶ Jesúsna niran: «Nuwalla Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willapashcaj. Imaycamanpis cawachishayqui. Tayta Diosninchimanpis éhayachishayqui. Mana yupachicamarmi ichanga, Tayta Diosninchipa ñaupánmanpis mana éhayanquipächu. ⁷ Shungüwan tincur, Tayta Diosninchipa shungunwanpis tincunqui. Cananpita-pacha quiquin Tayta Diosninchivan yačhänacuycanqui. Mayna ricashcanquipis.»

⁸ Felipina niran: «Tayta Diosninchita ricachimay, ari. Ricsiyta munarçaycä.»

⁹ Jesúsna niran: «Unaylla juyaycaptinchichu, ¿shungüta mana musyapanqui? Shungüta musyapar, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyapanqui. Chaymi ama nimanquimancho: «Tayta Diosninchita ricsichimay.» ¹⁰ Tayta Diosninchivan juc shungulla

cawashäta éhasquicushcanqui, ¿au? Chaypis mana yarpashallätachu rimä; manchäga Tayta Diosninchipa shungun yarpashallanta. Chayraj Tayta Diosninchipa camacächishancunatapis tantiyacunquipaj. ¹¹ Chaymi Tayta Diosninchivan juc shungulla cawashäta éhasquicunquiman. Shimüta mana éhasquicursi ima-imata rurashäcunata ricar, éhasquicamanquiman. Tayta Diosninchipa camacächiptin, jishyačhucunata allchacächishcä. Supaycunata jargushcä. Chay-chicaj runata jarashcä. Wañushcunata cawarachishcä. Chaymi ima-imata rurashäcunata ricaycar, shimütapis éhasquicunquiman. ¹² Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchivan iwal juyäshaj. Yupachicamaptiqui, shungun munashanta ruranäpaj camacächishan-jina jamcunapis ruranayquipaj camacächinga. Nuwa-jina jishyačhucunata allchacächinquipaj. Supaycunata jargunquipaj. Chay-chicaj runata jaranquipaj. Wañushcunata cawarachinquipaj. Runacuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawananpaj may-chayčhüpis nuwapita willapanquipaj. Tayta Diosninchipa camacächiptin, tucuyta ruranquipaj. ¹³ Yupachicamashayqui-janan imatapis mañacamaptiqui, Wawan cashpä camacächishaj. Chayta rurar, Tayta Diosninchitapis alliçu jurgü. ¹⁴ Shungü munashanta ruraptiqui ima-imata mañacamaptiquipis, wiyashayqui.»

Espíritu Santuta caçhamunanpaj aunishan

¹⁵ «Llapan shunguyquiwan manchapacamar, shimütapis sumaj wiyacunquiman. ¹⁶ Espíritu Santu yanagäshunayquipaj Tayta Diosninchita mañacushaj. Payga Espíritu Santuta caçhamunga imaypis yanagäshunayquipaj. ¹⁷ Espíritu Santuga Tayta Diosninchipa shungun

yarpashanta tantiyachishunquipaj. Tayta Diosninchipa maquinchu mana cawajcunam ichanga Espiritu Santu pi cashantapis mana musyanchu. Mana chasquicunpishchu. Espiritu Santupis paycunata mana yanaganchu. Jamcunam ichanga Espiritu Santuta chasquicushcanqui. Maquinchupis cawanqui. Payga imaycamanpis yanagashunqui. ¹⁸ Mana wacchata-jina jaguishayquichu. Yanaganajpaj cutimushaj. ¹⁹ Tayta Diosninchipa maquinchu mana cawajcuna imaypis mana ricamangapachu. Jamcunawanmi ichanga ricanacuycahunpaj. Wañurpis, cawarimushaj. Wañuptiquipis, cawarachishayqui. ²⁰ Papäni cawarachimaptin, paywan juc shungulla cawashäta, jamcunawanpis juc shungulla cawashäta tantiya-cunquipaj. ²¹ Chasquicamajcuna manchapacamashpan shimita wiyacunga. Shimita wiyacujcunata Papänipis sumaj llaquipanga. Llaquipashpä nuwapis yanagashaj.»

²² Chaura allicaj Judas tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj nuwacunallata yanagämanquipaj; waquinta mana?» nir.

²³ Jesúsna niran: «Chasquicamajcuna manchapacamar, shimitapis wiyacun. Chaymi Papäni-ima maquiachu purichishaj. Llaquipashpä iwal cawäshishaj. ²⁴ Wasguimajcunam ichanga mana manchapacamar shimitapis mana wiyacunchu. Willapacushäga mana umällapitachu. Manchäga: «Shimita llapanta willanqui» nir quiquin Tayta Diosninchica chamasha.

²⁵ «Ricay ñawiquichu puriycañar, llapantapis willapashcaj. ²⁶ Aywacupti, Tayta Diosninchipa Espiritu Santuta cachamunga. Paymi yanagashunquipaj. Shimitapis llapanta yarpachishunquipaj. Pishishushayquitapis tantiyachishun-

quipaj. ²⁷ Runacuna alli cawayta ashirpis, quiquinpita mana tarinchu. Nuwam ichanga alli cawayman chayachishayqui. Allilla juyaycullay, ari. Ima captinpis, ama llaquicunquichu. Ama manchacunquichu. ²⁸ Aywacunäta mayna willashcaj. Chaypis jamcuna-raycur cutimushaj. Rasunpa manchapacamarga, shacya-shacyalla shuyämanquiman. Tayta Diosninchiman cuticushaj. Paypa maquinchu cawä. ²⁹ Llapantapis willapaycaj aywacupti, sumaj yupachicamänaquipaj. ³⁰ Alläpa ama rimashunnachu. Supay jananchichüna. Cay pachaachu paymi munayniyuj. Ichanga mana ichipamangachu. ³¹ Imaman chayarpis, Papäni shiminta charcuman. Chayrächi llapan runa Papäni llaquishäta, shiminta wiyacushäta musyanga. Cananga aywacushun. Jatariy-llapa.»

Übas yürawan Jesús tincuchicushan

15 Chaypita tincuchiypa willapar Jesús niran: «Übas yüra cä. Papäni sumaj ricaman. ² Callapacuna mana wayuptin, llaumarin. Wayuptinmi ichanga pichan sumaj wayunanpaj. ³ Jamcuna shimita wiyacur, pichash wayuj übas-jina cawarcaycanqui. ⁴ Maquiachu cawaptiqui, mana cacharishayquichu. Juc callapa yüraman mana tanarar, mana wayunmanchu. Chay-jina jamcunapis nuwaman mana tanarämar, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta mana camäpacunquipachu. ⁵ Übas yüra cä. Jamcunana callapä canqui. Nuwaman tanarämar, callapacunapis sumaj alli. Yata cawarmi ichanga, ima ruraytapis mana camäpacunquipachu. ⁶ Shimita mana wiyacuptiqui, mana wayuj callapata-jina Tayta Diosninchillaumashunquipaj. Mana wayuj callapata llaumarin. Chaquiptin

shuntarcur, ninachu ruparachin.

⁷ Maquiéchu cawaptiqui, shimita wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipis llapan mañacushayquita tarichishunquipaj.

⁸ Shimita wiyacur, manchapacur cawar, Papänita alliéchu jurgunqui. Chaynuypa maquiéchu cawashayqui musyacanga.

⁹ Papäni alli ricamashan-jina jamcunatapis alli ricashayqui.

Maquiéchu cawaptiqui, alli ñawíwan ricashayqui. Yachänacushunpäpis.

¹⁰ Shimita wiyacuptiqui llaquipar, mana cacharishayquichu. Papänipis shiminta wiyacupti, llaquimar mana cacharimanchu. ¹¹ Llapantapis willapaycaj nuwa-jina shacya-shacyalla cawanayquipaj. Shunguyquipis achicyacäcungapaj.

¹² Ichanga ama junganquimanchu. Llaquipäshaj-jina jucniqui-jucniquipis llaquipänacärinquiman. ¹³ Tantiyacunquiman.

Pipis rasunpa llaquipäcuyta yáchar, yachänacushanta yanapänan-cashan wañuymänpis échan. ¹⁴ Shimita wiyacuptiqui, yachänacunchi. ¹⁵ Mana uyway runachu carcaycanqui.

Manchága sumaj yachänacunchi. Uyway runata imata yarpashanchitapis mana willanchichu. Jamcunatam ichanga Papäni imallata nimashantapis willashcaj.

¹⁶ «Mana quiquillayquipitachu éhasquicamashcanqui. Manchága quiquími camacächishcä. Canan übas alli wayushan-jina allita rural cawanqui, ari. Alli cawashayquita ricacur waquincunapis éhasquicamar, mana yamacällar alli cawanga. Chaymi yupachicamashayqui-janan ima-imata mañacuptiquisi, Papäni wiyashunquipaj. ¹⁷ Shimita ama jungaychu. Jucniqui-jucniquipis sumaj llaquipänacäriy.»

Jesústapis, purishijnincunatapis runacuna chiquishan

¹⁸ «Runacuna chiquimashan-jina jamcunatapis chiquishunquipaj.

¹⁹ Juchata aparicushan-jina cawaptiquim ichanga, paycuna alli ñawinpa ricashunquipaj. Jamcunatam ichanga wamrachacushcaj. Chaypita juchaéchu arujcuna chiquishunqui. ²⁰ Nishajta ama junganquichu. Uyway runa patrunninta manash apärinmanchu. Chaymi maquiéchu purishayquipita waquin runa chiquir jaticachäshunquipaj. Nuwatapis jaticachaycäman. Waquin runam ichanga shimita wiyacushan-jina shimiquitapis wiyacunga.

²¹ «Purishimashayquipita chiquijcuna chiquishunquipaj. Paycunaga cáchamajñipa shungunta mana musyanchu.

²² Cay pachaman shamur, Tayta Diosninchipa shungun munashanta willapashcä. Shimita wasguirmi ichanga, runacuna juchata aparicun. Paycuna mana chapacunmanchu: «Tayta Diosninchipa shiminta mana imaysi wiyashcächu» nir.

²³ «Pipis chiquimar, Papänitapis chiquin. ²⁴ Cay pachaman shamupti, jishyachucunata allchacächishäta, supaycunata jargushäta, chaychicajta jarashäta, wañushcunata cawarachishäta ricasha. Ricaycarpis, mana éhasquicamashachu. Chaymi juchayuj ricarisha. Jananmanpis chiquiman. Papänitapis chiquin. ²⁵ Llapänpis camacaycan Moiséspa shimin éharcucänanpaj. Paypa shimin nin: «Juchaynaj caycaptisi, chiquimasha.»*

²⁶ Ima captinpis, Tayta Diosninchipita Espiritu Santuta cáchamushaj yanagäshunayquipaj. Payga Tayta Diosninchipita caycar, shungun yarpashantapis musyachishunquipaj.

* 15:25 Salmo 35.19.

Nuwapitapis tantiyachishunquipaj.
²⁷ Chay-jina jamcunapis waquin
 runacunata nuwapita willapäcunqui.
 Unaypita-pacha purishimashcanqui.»

16 «Wawacuna, runacuna
 chiquishuptiquisi, mana
 yamacällar yupachicamanquiman.
 Llapanta sumaj willapaycaj mana
 wasguimäyquipaj. ² Chiqui runacuna
 shuntacäna wasicunapitapis jargushun-
 quipaj. Wañuchishushpayquipis ninga:
 «Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu
 allita ruraycä.» ³ Ichanga Tayta
 Diosninchipi cashantapis, pi cashäta-
 pispis mana musyashpan llapanta ruranga.
⁴ Rimashäman éhayar, yarpänayquipaj
 llapanta willapaycaj. Ñaupata iwal
 purishpanchi mana willaparajchu.»

Espíritu Santupita tantiyachicushan

⁵ «Cananga cáchamajñiman
 cuticushaj. Chaypis mayganiquipis
 mana tapumanquirächu: «¿Maymantaj
 aywanqui?» nir. ⁶ Shimita wiyar,
 ¿imanirtaj llaquish mayarpaycanqui?
⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Allipaj
 aywacushaj. Aywacur, Espíritu Santuta
 cáchamushaj yanagäshunayquipaj.
 Manchäga mana shamungapächu.
⁸ Paymi llapan ricay tantiyachinga
 ima jucha cashantapis, pi juchaynaj
 cashantapis, pi imaman échayanantapis.
⁹ ¿Imataj jucha? Juchaga nuwaman
 mana yupachicuy. ¹⁰ ¿Pitaj juchaynaj?
 Juchaynajga nuwallam cä. Cananga
 Papäniman aywacushaj. Mana
 ricamanquipänachu. ¹¹ ¿Pitataj
 imamanpis échayachisha? Cay pacha-
 chu mayur supay ñacananpäga mayna Tayta
 Diosninchipi camacächisha.»

¹² «Achcaraj caycan willapänajpaj.
 Ichanga tantiyacuyta mana
 atipañquirächu. ¹³ Espíritu Santu
 shamurmi ichanga, Tayta Diosninchipi
 ima-imata yarpashantapis, camacächi-
 nantapis tantiyachishunquipaj.

Mana quiquinpa yarpayllanpitachu
 tantiyachishunquipaj; manchäga
 Tayta Diosninchipi wiyashallanta.
¹⁴ Espíritu Santu allichu jurgamanga.
 Shimita wiyar, musyachishunquipaj.
¹⁵ Tayta Diosninchipin juc shungulla
 cawä. Chaymi nishcä: «Shimita wiyar,
 musyachishunquipaj.» ¹⁶ Manasi
 aycällata aywacushaj. Mana ricaman-
 quipänachu. Ichanga manasi aycällata
 cutimupti, yapay ricamanquipaj.»
¹⁷ Chaura purishijnincuna tapunacuran:
 «¿Imataj rimaycan: «Manasi aycällata
 mana ricamanquipächu. Ichanga manasi
 aycällata yapay ricamanquipaj» nir?
 ¿Imanirtaj: «Papäniman aywacushaj»
 niycan? ¹⁸ ¿Imanirtaj: «Manasi
 aycällata cutimushaj» nimanchi? Imata
 rimashantapis mana tantiyanchichu»
 nir.

¹⁹ Yarpaçhacurir tapucuyta
 munashanta musyar, Jesús niran:
 «¿Cananpita manasi aycällata mana
 ricamanquipächu. Chaypita manasi
 aycällata yapay tincushunpaj» nishäpi-
 tachu tapunacurcaycanqui? ²⁰ Sumaj
 tantiyacunquiman. Llaquimashpayqui
 wagaptiquisi, ataptiquisi, mana
 çasquicamajcuna jatunpa cushicunga.
 Yapay tincuptinchim ichanga, atash
 caycarpis, jatunpa cushicunquipaj.
²¹ Warmipis nanay chariptin,
 llaquicuywan atan. Jishyacurirmi
 ichanga, jatunpa cushicun: «Ima
 allish wawäta tarishcä» nir.
 Nanashantapis mana yarparannachu.
²² Chay-jina aywacupti, jamcunapa
 shunguyquipis sumaj nananga. Yapay
 tincuptinchim ichanga, shunguyquipis
 jatunpa cushicunga. Pipis mana
 llaquicuyman échurashunquipänachu.
²³ Tincuptinchi, imatapis mana
 tapumanquipänachu. Sumaj tantiyacun-
 quiman. Yupachicamashayqui-janan
 mañacuptiqui, Tayta Diosninchipi
 imatapis tarichishunquipaj.

²⁴Yupachicamashayqui-janan mana imatapis mañacushcanquirächu. Mä, mañacuy. Mañacur, éhasquinqui. Chayraj jatunpa cushicunquipaj.

²⁵«Tincuchiyllapa willapashcaj. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipita llap-llapanta tantiyachishayqui. ²⁶Tincushanchi junaj mana jayarämanquipänachu. Yupachicamashayqui-janan quiquiquicunana Tayta Diosninchita mañacunquipaj. ²⁷Payga llaquipäshunqui éhasquicamashayquipita, paypita shamushäta yupachicushayquipita. ²⁸Paypita shamushcä. Paymi cay pachaman shamunäpaj camacächisha. Cananga janaj pachaman cuticushaj. Tayta Diosninchivan cawashaj.»

²⁹Chaura purishijnincuna niran: «Cananmi ichanga mana chapacullar willacuyanqui. Tincuchipayllapa mana rimanquinachu. ³⁰Runacuna yarpashantapis musyanqui. Llapanta tantianqui. Chaymi mana tapupajmanchu. Manchäga Tayta Diosninchipita shamushayquita éhasquicüna.»

³¹Jesúsna niran: «¿Rasunpachu éhasquicamanqui?» ³²Manasi aycällata llapaniqui wasiquiman-caman jishpicärinquipaj. Japalläta jaguiycamanquipaj. Tayta Diosninchim ichanga mana imaypis jaguimanchu. ³³Llapallanta willapashcaj sumaj yupachicamänaquipaj. Maquiüchu juyar ñacayman éhayaptiquisi, yanapäshayqui allilla cawanayquipaj. Mana éhasquicamajcunatapis mandaj supaynintinta mayna ichipushcä. Chaymi cushish cawanquiman.»

Llapan irmänupaj Jesús mañacapushan

17 Llapanta willapariycur janaj pachaman ricärir, wiyächipaypa Jesús niran: «Papä,

cananllapaj cashcä. Wawayquim caycä. Allüchu jurgaycamay, ari. Nuwapis allüchu jurgushayqui. ²Llapan runata maquiman éhurashcanqui. Éhasquicamajcunata imaycamanpis cawachinäpaj camacächishcanqui. ³Éhasquicamaptinchi, imaycamanpis cawanga. Jamlla Tayta Diosninchicaycä. Nuwana Washäcuj Jesús cay pachaman caçhamashcanqui. Chaymi maquinchiüchu purir, pipis imaycamanpis cawanga. ⁴Papä, cay pachaüchu allüchu jurgur, shimiquita llap-llapanta éharcushcä. ⁵Ñaupayquimanna shuntacamay, ari. Allüchu jurgaycallamay. Cay pacha manaraj captillan, alli ricanacushanchi-jina yapay alli ricanacushun.

⁶«Cay pachaüchu waquin runacuna purishimänanta camacächishcanqui. Wawayqui captinpis, maquiman éhurashcanqui purichinäpaj. Pí cashayquitapis paycunata sumaj tantiyachishcä. Shimiquita willapashäta llapanta wiyacusha.

⁷⁻⁸«Jamllapita cawashäta musyanna. Shimiquita willacupti, éhasquicushana. Cay pachaman caçhacamashayquitapis aunisha. ⁹Purishimajcunapaj mañacamuj. Paycuna wawayquim. Maquiman éhurashcanqui. Chaypita mañacamuj. Shimita mana wiyacujcunam ichanga imanuyispis cawacüllächun. ¹⁰Papä, shiminchita wiyacujcuna nuwanchipa caycan. Purishimajcuna allüchu jurgamaptin, munayniyuj cashä musyacanga.

¹¹«Papällau papä, cay pachata jaguishäna. Cuticamushäna. Chaymi purishimajcunapaj mañacuj. Paycuna cay pachaüchuraj juyanga. Papä, sumaj alli canqui. Juc shungulla cawananchipaj camacächishayqui-jina paycunapis juc shungulla cawananchipaj ricaycullay. ¹²Camacächishayqui-jina

iwäl purishäcaman sumaj ricashcä. Maquičhu purichishäcaman mayganpis ushyacayman mana chayashachu. Judas Iscariotilla ushyacayman chayasha shimiqui charcucänapaj.

¹³ «Papä, janaj pachaman cuticamushpä jatunpa cushicü. Chaypis cay pachaču cashpä mañacushayqui. Nuwa-jina cushish cawanapaj purishimajcunata ricaycullay. ¹⁴ Shimiquita mayna willapashcä. Nuwa-jina maquiquičhu cawan. Juchata mana aparicushä-jina wawayquicunapis juchaču mana arunchu. Chaymi shungun munashanta mana ruräshiptin, shimiquita mana wiyacujcuna chiquin.

¹⁵ «Purishimajcunata cay pachapita ama jurgunquichu. Manchäga cay pachaču cawashancaman supaypita washaycunqui, ari. ¹⁶ Maquiquičhu cawä. Purishimajcunapis maquiquičhu cawan; mana supaypa maquinchüchu. ¹⁷ Shimiquiga shunguyqui yarpashanwan tincun. Shimiqui imata rimashantapis llap-llapanta purishimajcunata willapashcä. Chaymi sumaj tantiyaycächi shunguyqui munashannuy cawanapaj. ¹⁸ Cananga cay pachaman cáhamashayqui-jina nuwapis cáhacushaj shimiquita llapan runata willapäcunapaj. ¹⁹ Llapan shungüwan shimiquita wiyacushä-jina paycunapis shimiquita wiyacunman.

²⁰ «Papä, mana purishimajcunallapächu mañacuj. Manchäga paycunapa shiminta wiyar waquin chasquicamajcunapäpis mañacuj. ²¹ Nuwanchi juc shungulla cawashanchi-jina chasquicamajcunapis juc shungulla cawanman. Llapani juc shungulla cawananchita munä. Chayrächi waquin runapis cáhamashayquita chasquicunga.

²² «Alli ricamashayqui-jina chasquicamajcunatapis alli ñawüwan ricä. Alli

ricanacushanchi-jina paycunapis alli ricanacunman juc shungulla cawanapaj.

²³ «Papä, juc shungulla cawashanchi-jina chasquicamajcunawan juc shungulla cawä. Chaynuypa paycunapis juc shungulla cawanga. Juc shungulla cawaptin, llaquipäcuj cashayquita waquin runacunapis tantiyacunga. Llaquipäcuj cashpayqui cay pachaman cáhamashcanqui. Llaquipämashpayqui alli ricamashayqui-jina chasquicamajcunatapis llaquipar alli ricanqui. Chayta llapan runa tantiyacunman.

²⁴ «Papä, acrapamashayqui runacunawan juturpayta munä. Achic-achicyaycajta ricamangapaj. Cay pachapis manaraj caycaptin, llaquipämashpayqui alliman churamarayqui. ²⁵ Papä, jamlla allillata ruranki. Runacunam ichanga alli shungu cashayquita mana musyaranchu. Nuwam ichanga alli shungu cashayquita musyä. Cáhamashayquita chasquicamajcunapis musyan. ²⁶ Pi cashayquitapis tantiyachishcä. Sumajraj tantiyaycächi. Chayrämi alli ricamashayquita tantiyacunga. Nuwapis mana cáharishächu. Quiquin-pura alli ricanacunapäpis yanapashaj.»

Jesústa rüsu charishan

San Mateo 26.47–56; San Marcos

14.43–50; San Lucas 22.47–53

18 Tayta Diosninchita mañacurir, purishijnincunawan-ima Jesús aywacuran «Cedron» nishan rajra chimpanman. Juc chacraman chayar, yaycuran. ² Shuntacäna pacha captin, chay chacrata Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariotipis ricsiraran. ³ Chaymi Jesústa charinanpaj murucunata Judas chayachiran. Mayur cüracunawan fariseucuna cáhaptin, Roma marca pa mandaj murucuncunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapis achquincunawan-

caman, cuchilluncunawan-caman chayaran. ⁴Charij chayanananta Jesús mayna musyaran. Chaymi tariparcur chayajcunata tapuriran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. ⁵Murucucunana niran: «Nazaret runa Jesústa.» Jesúsna niran: «Nuwa cá.» Jesústa wañuyman jitarpuj Judaspis caycaran. ⁶«Nuwa cá» niptin, llapan runa jipapa tunicuran. ⁷Jesús yapay tapuran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. Murucucunana niran: «Nazaret runa Jesústa.» ⁸Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Nuwata ashimar, quiquilläta apamanquiman. Purishimajnicunata ama yatapanquimanchu.»

⁹Jesús rimashan éharcucānanpaj nish caran: «Jammi llapan runata maquiiman éhurashcanqui. Jucpis mana ushyacayman éhayashachu.» ¹⁰Simón Pedruna cuchilluwan juc runapa diricha-caj rinrinta rugupariran. Ruguparishan runapa jutin caran Malco. Payga mayur cūrapa uywaynin caran. ¹¹Jesúsna niran: «Cuchilluta ama jugariychu. Cashgallaman éhuraycuy. Papānī camacächiptin, ¿ñacaypita jishpishächuraj?»

Mandaj cūrapa ñaupanman Jesústa apashan

*San Mateo 26.57–58; San Marcos
14.53–54; San Lucas 22.54*

¹²Chaura murucucuna mandajnintin Tayta Diosninchipa wasinta täpaj Israel runacuna-ima Jesústa charircur, watar-cāriran. ¹³Nircur Anásipa wasinman aparan. Anásga mayur cūra Caifásipa suydun caran. ¹⁴Caifásmi waquin mayur runacunata willapash caran: «Alli canman juc runalla llapanchipa rucanchi wañuptin» nir.

Jesústa Pedro wasguishan

*San Mateo 26.69–70; San Marcos
14.66–68; San Lucas 22.55–57*

¹⁵Chaura Jesústa apaycaptin, caru jipallanta aywaran juc purishij-masinwan Simón Pedro. Chay purishijga mayur cūrawan ricsinacuran. Ricsinacur, Jesúsipa jipanta sawan ruricaman yaycuran. ¹⁶Pedrum ichanga puncu wajtapita mana yaycuranchu. Chaymi ruriman yaycuj purishijga puncu quichaj warmita ruwacuran Pedrutapis ruriman yaycuchinanpaj. ¹⁷Puncu quichaj warmi Pedruta tapuran: «¿Manachu chay Jesúsipa purishijnin canqui?» nir. Pedruna niran: «Mana.»

Mayur cūra Jesústa tapupashan

*San Mateo 26.59–66; San Marcos
14.55–64; San Lucas 22.66–71*

¹⁸Juyupa jasaptin, ninata ratarcachir uywaycunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapis mashacurcaycaran. Pedrupis mashacuycaran. ¹⁹Mayur cūrana Jesústa tapuycaran imata yachachishantapis, purishijnincuna pī cashantapis.

²⁰Jesúsna niran: «Llapan wiyay Tayta Diosninchipa shiminta willapācushcā. Shuntacāna wasicunačhūpis, Tayta Diosninchipa wasinčhūpis tantiyachicushcā. Israel-masinchicuna llapanmi chay wasicunačhu jutucan. Mana pacayllapachu willapācushcā. ²¹¿Imanirtaj tapumancui? Shimita wiyajcunata mä, tapuy. Paycuna imata rimashätapis musyan.»

²²Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpaj runa Jesústa cutariran: «¿Imanirtaj mayur cūrapaj shimiquita jugarishcanqui?» nir.

²³Jesúsna niran: «¿Imatataj llutanta rimashcā? Mä, nimay. Llutanta mana rimaycapti, ama magamanquimanchu.»

²⁴ Chaypita mayur cūra Caifásmanna watashta Jesústa Anás apachiran.

Pedro yapay Jesústa wasguishan

San Mateo 26.71–75; San Marcos 14.69–72; San Lucas 22.58–62

²⁵ Jinallaraj Simón Pedro mashacuy-caran. Mashacuycaptin, waquin runa tapuran: «Jesúspa purishijnin canqui, ¿au?» nir. Pedruna chapacuran: «Mana.»

²⁶ Mayllanta mayur cūrapa uywayninpis niran: «Ĉacraĉhu Jesústawan ishcaniquita ricashcaj.» Tapuj runapa yawar-masimpa rinrinta Pedro rugush caran. ²⁷ Chaynuy niptin, yapay Pedro Jesústa wasguiran. Niycaptillan, gällu cantariycuran.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

San Mateo 27.1–2, 11–14; San Marcos 15.1–5; San Lucas 23.1–5

²⁸ Manaräpis pacha waraptillan, mandaj cūra Caifáspa wasinpita mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa aparan. Mandaj Pilatuta Roma marca mandaj ĉuraran Jerusalén marcaĉhu mayur auturdä cananpaj. Israel runacunam ichanga dispächunman mana yaycuranchu: «Roma runapa wasinman yaycur, juchata aparicushun. Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricamäshun. Pascua fiesta micuyta mana micushunpächu» nir. ²⁹ Chaymi dispächunpita llucshirir, mandaj Pilato tapuran: «¿Imaĉhütaj juchata aparicush dispächüman apamunayquipaj?» nir. ³⁰ Runacunana niran: «Jatunpa juchata aparicusha captin, apamushcă. Juchaynaj captinga, mana apamü-manchu caran.» ³¹ Mandaj Pilatuna niran: «Jucha aparicush caycaptin, quiquiquicuna yarpashayquita ruray.»

Chaura Israel runacuna niran: «Israel runacuna pitapis mana wañuchinmanchu.»

³² Llapanpis camacaran Jesúspa shimin ĉharauptin, imanaypapis wañuyman ĉhayanapaj.

³³ Dispächunman cutircur, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir.

³⁴ Jesúsna niran: «¿Yarpaylayquipitachu rimaycanqui? ¿Jucchu willashcashunqui?»

³⁵ Mandaj Pilatuna niran: «Mana Israel runachu că. Marca-masiquicunawan cūracunapa mandajnincuna apamush-cashunqui. ¿Imataj juchayqui?»

³⁶ Jesúsna niran: «Mana cay pachaĉhüchu mandaj cayta ashiycă. Mandaj cayta ashipti, mayur Israel runacunapita alli ricamajcuna tucuy-jinanpa washämanman caran. Washämănan-janan maganacuyta jallaycärinman caran. Ichanga mana cay pachaĉhüchu runacunata maquiĉhu purichî.»

³⁷ Mandaj Pilatuna tapuran: «¿Chaura rasunpachu mandaj canqui?» nir. Jesúsna niran: «Rasunpa că. Quiquiqui rimashcanqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacunäpaj cay pachaĉhu yurishcă. Paypa shungun munashanta rurajcuna shimita ĉasquicun.»

³⁸ Mandaj Pilatuna niran: «¿Piraj Tayta Diosninchipa shungunta musyan?»

Jesústa rusĉhu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–31; San Marcos 15.6–20; San Lucas 23.13–25

Jesústa tapupärir, mayur Israel runacunatana mandaj Pilato niran: «Cay runapa juchanta mana tarĉhu. ³⁹ Ichanga imaypis Pascua fiestaĉhu juc runata caĉharishäta musyanqui. ¿Jesústa caĉharinäta munanquichu? Paypa maquinĉhüshi cawanqui.»

⁴⁰ Chaura llapan runa japararan: «Mana.

Jesústa ama cačhariychu. Barrabásta cačhariy» nir. Barrabásga asaltanti caran.

19 Chaura mandaj Pilato Jesústa sumaj wascachiran. ²Wascariycur murucucuna cashapita curünata pilltarcur, Jesúspa umanman jatiparan. Mandajpa punchunta-jina puca punchutapis ushtuparan. ³Asipänan cashpan: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycüllächun» nir, lajyar ushyaran.

⁴Runacunaman llucshircur, yapay mandaj Pilato niran: «Ima juchatapis Jesús mana aparicushachu. Cačhariycushun.» ⁵Jinarcur casha curünan jatishita, puca punchushta Jesústa jurgamuran: «Cay runata mä, ricay» nir. ⁶Jesústa ricar, mayur cüracunawan Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna ullgucurcun: «Ruschu wañuchicächun. Ruschu wañuchicächun» nir. Jarpaptin, mandaj Pilato niran: «Ricapti, cay runa juchata mana aparicushachu. Wañuchiya munar, quiquiucuna imatapis ruracullay.» ⁷Israel runacunana niran: «⁷Tayta Diosninchipa Wawan cä» nishanpita wañunman. Moisésa shiminta čarcunan.» ⁸«Tayta Diosninchipa Wawan cä» nishanpita llapan runa ullguptin, mandaj Pilatupis mancharicäcun. ⁹Chaymi dispächunman yaycurir, Jesústa tapuran: «¿Maypitataj caycanqui?» nir. Paymi ichanga upállalla cacuran. ¹⁰Chaura mandaj Pilato niran: «Tapuycaptij, ¿manachu imatapis rimacunqui? Cačharinäpäpis, ruschu wañuchishunayquipaj auninäpäpis maquičhümi caycanqui.» ¹¹Jesúsna niran: «Llapantapis Tayta Diosninchi camacächin. Manchäga imata ruramänayquipäpis munayniqui mana canmanchu. Chaypis wañuyman jitarpamaj runa jatunpa juchata

aparicusha.» ¹²Mandaj Pilato imanayllapapis Jesústa cačhariyta munaran. Israel runacunam ichanga chigaypa japarparan: «Mandaj-tucur mandamajninchi Césarta pampaman čurasha. Chaymi Jesústa cačharir, jampis mandamajninchi Césarta pampaman čuranquipaj» nir. ¹³Chaura dispächunpita mandaj Pilato Jesústa jurgamuran. Pusharan Gábbata läsaman. Mandajpa jamananman jamachiran. Hebreo rimaychu: «Gábbata läsa» ninanga: «Läja rumicunawan pargasha» ninanmi.

¹⁴Chay junaj Pascua fiestapa wispiran caran. Lasdüsi caran. Mandaj Pilatuna Israel runacunata niran: «Catay mandajniki.» ¹⁵Runacunana ullgucäcun: «Wañuchun. Wañuchun. Ruschu wañuchicächun» nir. Mandaj Pilatuna niran: «¿Rasunpachu mandajniquita wañuchinäta munarcaycanqui?» Chaura mayur cüracuna niran: «Mandamajninchiga Césarllam. Juc mana canchu.» ¹⁶Chaura chaynuy niptin, Jesústa inčhigaran ruschu wañuchinanpaj.

Jesústa ruschu wañuchishan

San Mateo 27.32–44; San Marcos 15.21–32; San Lucas 23.26–43

¹⁷Chaura rusnin matancashta «Calabira» nishan pataman Jesústa aparar. «Calabira» ninanta hebreo rimaychu: «Gólgota» nin. ¹⁸Pataman čhayaycachir, ruschu wañuchiran. Ishcaj runatapis ruschu wañuchiran: jucninta juc-caj lādunman, jucnintana juc-caj lādunman, Jesústana čaupičhu. ¹⁹Mandaj Pilato ruspa puntanman litrüruta čurachiran: «Cay runa Nazaret marca Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir. ²⁰Marca washlällanču captin, čurachishan litrüruta achcaj runa ricäcun. Hebreo rimaychüpis, latín rimaychüpis, griego rimaychüpis

isquirbiraycaran. ²¹ Israel mayur cüracunam ichanga mandaj Pilatuta niran: «Israel runacunapa mandajnin nir ama isquirbirächunchu. Manchäga: Israel runacunapa mandajnin-tucun nir isquirbirächun.» ²² Mandaj Pilatuna niran: «Isquirbishäta mana rucashächu.»

²³ Rusman läbaycur, murucucuna Jesúspa jacunta chuscuman račiran. Justa-caman apacáriran. Müdanantam ichanga pampan mana captin, račiyta mana camäpacuranachu. ²⁴ Chaymi ninacuran: «Ama račishunchu. Manchäga surtita jitashun mayganinchisi apacunanchipaj.» Chaynuypa Tayta Diosninchipa shimin charcucächiran. Shimínchu nin: «Müdanäta jíchunacusha.

Mayganpis müdanäta apacunanpäpis surtita jitasha.»[†]

Nishannuylla murucucuna rasunpa ruraran.

²⁵ Ruschu läbarashan lädullanchu Jesúspa mamapis ñañantin ricaparcaycaran. Cleofás pa warmin Mariapis, Magdalena marcapita Mariapis ricaparcaycaran. ²⁶ Chaymi yachänacushan purishijtawan mamanta ricärir, Jesús niran: «Mamallau mama, paymi wawayqui.» ²⁷ Purishijnintana niran: «Paymi mamayqui.» Chaypita-pacha chay purishijninga Jesúspa mamanta wasinman pushacuran ricananpaj.

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56; San Marcos 15.33–41; San Lucas 23.44–49

²⁸ Chaypita Jesús yarparan: «Llapantana charcushcă» nir. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta charcucächinanpaj niran:

«Yacunaycă.» ²⁹ Juc puyñučhu shigui binu wiñaraycaran. Chaymi jirupa puntanman shaputa watarcu binuman ushmarcachir, Jesústa shuguchiran. ³⁰ Shugurcu, Jesús niran: «Llapanta charcushcă.» Chaynuy nir uysucäcur wañucäcuran.

Jesústa tucsishan

³¹ Waranin junaj diyawarda captin, Israel runacuna ruschu wañushcuna läbaränanta mana munaranchu. Chay junajga Pascua fiestapis jallariycaran. Chaymi mandaj Pilatuta niran: «Juella wañucunanpaj ruschu läbarajcunapa chancanta paquirachinquiman. Ruspita jurgachinquiman.» ³² Auniptin, murucucuna Jesúspa lädunchu ishcaj läbaraj runapa chancancunata paquipariran. ³³ Jesústam ichanga wañushta ricar, mana yataparanchu. Chancantapis mana paquiparanchu. ³⁴ Juc murucum ichanga lliellacchun chaquinpa tucsiriran. Tucsiptin, yawarwan yaculla llucshimuran. ³⁵ Chaymi ñawīwan ricashäta willacü. Ricashäta rasunpa rimä Tayta Diosninchiman llapanchi sumaj yupachicunanchipaj. ³⁶ Llapanpis camacaran Tayta Diosninchipa shimin charcucänanpaj. Shimínchu nin: «Juc tullullantapis mana paquingachu.»[‡] ³⁷ Jananmanpis nin: «Tucsishantapis runacuna ricanga.»[¶]

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61; San Marcos 15.42–47; San Lucas 23.50–56

³⁸ Chaypita Arimatea marca José mandaj Pilatuta mañacuran: «Jesústa pampachicushaj» nir. Josépis Jesúspa purishijnin caran. Ichanga mayur

[†]19:24 Salmo 22.18.

[‡]19:36 Éxodo 12.46; Números 9.12.

[¶]19:37 Zacarías 12.10.

Israel-masincunata manchacushpan mana musyachicuranchu. Mañacuptin, mandaj Pilato auniran. Chaura Jesúsapa ayanta pampananpaj José apacuran. ³⁹Nicodemupis quimsa arüba aya chaquichicuna pirjümita apacurcur, aywäshiran. Nicodemuga ñaupata Jesúswan parlay chacaypa aywarunaj. Apashan pirjümi caran mîrapita, áloipita. ⁴⁰Israel runacuna pamparashan-jina Joséwan Nicodemo pirjümita murtäjiman piçhuriycur, ayata pituran. ⁴¹Jesústa ruschu wañuchishan ñaupallanchu murupacuna chakra caran. Chayllaclu runa pampacunanpaj mushuj uchu caran. Pitapis manaraj pamparanrächu. ⁴²Diyawarda junaj jallarinanpaj captin, chay uchcullaman Jesústa pamparan.

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1–10; San Marcos 16.1–8; San Lucas 24.1–12

20 Dumingu tuta chaca-chacalla Jesús pamparashanman Magdalena marcapita María aywaran. Pamparashanman chayar, chaparaj rumi witraraycajtá tariran. ²Chaymi juclla cutircur Simón Pedrutawan Jesúsapa yaçhänacushan purishijninta willaran: «Ayata apacusha. Mayman apacushantapis mana musyanchichu.» ³Chaynuy niptin, purishij-masinwan Pedrupis Jesús pamparashanman aywaran. ⁴Ishcan juclla aywarpis, juc-cajga Pedruta llallishpan ñaupata chayaran. ⁵Uhcuman watgaycuptin, pitushan bayita juturaycajllata ricaran. ⁶Jipanta Simón Pedro chayaran. Rurincaman yaycur, paypis pitushan bayita juturaycajllata ricaran. ⁷Jesúsapa uman watashanpis juclachu lluylluraycaran. ⁸Pedro uchu rurinman yacushanpitaraj ñaupá chayaapis

rurincaman yaycuran. Llapanta ricar, Jesúsman yupachicuran. ⁹Chay wichan Jesúsapa purishijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyacuranrächu. Shiminchu nin: «Wañushcunapita cawarimunan camacan.» Chaymi pitushan bayita juturaycajllata tarir, Jesús cawarishanta tantiyacuran. ¹⁰Chaymi wasiman cuticäiran.

Magdalena marcapita Mariáta

Jesús ricaripushan

San Marcos 16.9–11

¹¹Maríam ichanga pamparashan puncullanclu wagaycaran. Wagaräcur, uchcuman watgaycuran. ¹²Ricäriptin, ishcaj anjil yuraj müdanash caycaran. Juc-caj anjil aya churarashanpa jawananclu jamaraycaran; juc-cajna jaytacunclu. Ayam ichanga mana carannachu. ¹³Anjilcunaga Mariáta tapuran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj wagaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Taytä Jesús mana canchu. Ayanta mayman apacushantapis mana musyachu.» ¹⁴Rimayta ushyarcuticräriptin, Jesús ichiraycaran. Maríam ichanga Jesústa ricaycashanta mana tantiyacuranclu. ¹⁵Jesúsna tapuran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj wagaycanqui? ¿Pitataj ashiycanqui?» nir. Chakra aruj runa cashanta yarpar, María niran: «Tayta, ayata maymanpis apash carga, willaycamay, ari. Shuntacushaj.» ¹⁶Jesúsna niran: «Mariállau María.» Chaura Jesús caycashanta ricsircurna, niran: «Taytallau tayta.» «Taytallau tayta» ninanta hebreo rimaychu: «Rabboní» nin. ¹⁷Jesúsna niran: «Papäniwan tincuj aywanäta ama miçhämaychu. Paywan manaraj tincurachu. Cananga purishimajnicunata Papäninchiwan

tincuj aywaycashäta willamuy.[§] Papäninchiga Tayta Diosninchi. Paypa maquinchu cawanchi.»¹⁸ Chaynuy niptin, Jesúspa purishijnincunata Magdalena María willaj aywariycuran. Tayta Jesústa ricashantapis, imata nishantapis llapanta willaran.

Purishijnincunata Jesús ricaripushan

San Mateo 28.16–20; San Marcos 16.14–18; San Lucas 24.36–49

¹⁹Chay junajlla captin, duminu chachay Jesúspa purishijnincuna juc wasiman jutucaran. Mayur Israel runacunata manchacur, puncutapis sumaj wíchgaran. Jesúсна ñaupallanchu ricaripuran: «Allilla juyaycullay, ari» nir. ²⁰Nircur maquintawan llicllacchun chaquinta ricachiran. Purishijnincunana Tayta Jesústa ricaycur, jatunpa cushicuran. ²¹Jesúсна yapay niran: «Allilla juyaycäriy. Tayta Diosninchi cáchamashan-jina jamcunatapis cáchacushayqui shimíta willapäcunayquipaj.»²² Jinarcu llapanman pücarir, niran: «Espíritu Santupa maquinchüna cawarcaycanqui. ²³Jamcunapitana shimíta wiyanga. Pipis jucha aparicushanpita wanacuptin, shacyächinqui: «Juchayquita Tayta Diosninchipis mayna jungasha» nir. Mana wanacuptinmi ichanga piñapanqui: «Juchayquita Tayta Diosninchipis yarparaycanraj» nir.»

Jesúswan Tomás tincushan

²⁴Jesús ricaripuption purishijnin carsi, millish Tomás mana caranchu. ²⁵Chaymi purishij-masincuna willaran: «Tayta Jesús ricaripamasha» nir. Tomásna niran: «Rasunpa cawarishanta yupachicunäpaj maquinman läbus yacushanta ricanä. Yatashäraj.

Maquiwanraj llicllacchun chaquintapis yatanä.»

²⁶Chaypita pusaj junajta wasichu Jesúspa purishijnincuna yapay jutucaran. Tomásapis chaychu caycaran. Puncu sumaj wíchgash caycaptinsi, Jesús yaycuriran. Llapanpa chaupinchu ricaripuran: «Allilla juyaycäriy» nir. ²⁷Tomásna niran: «Tomás, maquita mä, yatay. Mä, ricay. Llicllacchü chaupinpa tucsimashantapis yatay. Ama llutäpacunquinachu. Manchäga cawarimushäta yupachicunquiman.»²⁸ Chayraj jatunpa cushicur, Tomás niran: «Taytallau, Tayta. Cananga Tayta Diosninchi cashayquita yupachiciü. Maquiquichüna caycä.»²⁹ Jesúсна niran: «¿Cawarimushäta ricarrächu yupachicunqui? Mana ricaycämar yupachicujcunam ichanga cushicärinman.»

Librunta imapaj isquirbishantapis tantiyachishan

³⁰Chaura purishijnincunapa ricay ñawinchu Tayta Diosninchi camacächiyinpa Jesús achcaj jishyaächucunata allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. Cay libruchu mana llapanchu isquirbiraycan. ³¹Manchäga Tayta Diosninchipa Wawan Jesús cashanta sumaj tantiyacunanchipaj isquirbishcä. Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchi, maquinchu imaycamanpis cawachimanchi.

Janchis purishijnincunata Jesús ricaripushan

21 Chaypita Tiberíades püsu cantunchu Jesús purishijnincunata ricaripuran. Ricaripushanpita tantiyachishayqui. ²Simón Pedrupis, millish Tomásapis, Natanaelpis

[§]20:17 Griego rimaychu: «wauguicuna» nir tincuchiypa riman purishijnincunapaj alli ricanacushanpita.

juturaycaran. Natanaelga Galilea quinran Caná marcapita caran. Zebedeupa ishcan wamrancunapis, ishcaj purishijnincunapis caycaran. ³Purishij-masincunata Simón Pedro niran: «Canan chacay piscädu charij aywä.» Waquinpis niran: «Nuwacunatapis pushamay.» Chaynuy nir bütiman jigarcu lapan aywacärran. Chay chacayga warayllata piscäduta ashirsi, jucnayllatapis mana chariranchu.

⁴Pacha wararcuptinna, püsu cantunchu Jesús ichiraycaran. Purishijnincunam ichanga mana ricsiranchu. ⁵Jesúsna jayacuran: «Wawacuna, ¿piscäduta charishcanquichu?» nir. Paycuna niran: «Mana.» ⁶Jesúsna niran: «Büti quipa diricha-caj lädunman ridiquita jitay. Charinquipaj.» Niptin, shiminta wiyacuran. Chay-chica piscäduta chariran. Chutaytapis mana jushnachu. ⁷Jesúsna yachänacuj purishijna Simón Pedruta niran: «Payga Tayta Jesús.» ⁸Wiyar, jala pacha-niraj mana cananpaj camsanta ushtucur, Pedro yacullanpa Jesúsna tariparan. Waquillan piscädun janhash püsu cantunman chayaran. Büti wampucashanpita püsupa cantuncaman sujta chunca sujawan (66) ricralla caran. ⁹Bütipita llucshirir, püsu cantunchu tullpata tariran. Piscädutawan tantata cancaycaran. ¹⁰Jesúsna niran: «Charimushayqui piscäduta juc-ishcayllata apamuy.» ¹¹Chaura Simón Pedro bütiman jigarcu, lapan piscäduta püsu cantunman janhamuran. Jatusajlla pachac pichga chunca quimsawan (153) caran. Chay-chica carsi, ridita mana rachiranchu. ¹²Jesúsna niran:

«Micullashun.» Purishijnincuna Jesúsna ricarsi, tantiyacuya mana atiparanchu. Chaypis manchacur mana tapuparanchu. ¹³Jesúsna tantata aptacurcu, llapanta aypuran. Piscädutapis aypuran. ¹⁴Wañushanpita cawarircamur, quimsa cutipana Jesús purishijnincunata ricaripuran.

Simón Pedruta Jesús piñapashan

¹⁵Micuya ushyarcu, Juanpa wamran Simón Pedruta Jesús tapuran: «Tayta Simón, ¿waquin purishimajnicunapita maschu llaquipämanqui?» nir. ^{**}Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipashajta musyanqui.» Jesúsna niran: «Uysha mallwata michishan-jina wawacunata sumaj ricay.»

¹⁶Yapay Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿llaquipämanquichu?» nir. Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipashajta musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata ricashan-jina wamracunata sumaj ricay.»

¹⁷Quimsa cutipana Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿rasunpachu llaquipämanqui?» nir. Chaynuy quimsa cuti tapuptin, Pedro llaquicacuran. Chaymi niran: «Llapanta musyanqui, Tayta. Llaquipashajtapis musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata michishan-jina wamracunata sumaj ricay. ¹⁸Sumaj tantiyacunquiman. Müsu caycar quiquillayqui müdanayquita ushtucur, quiquillayqui watacurayqui. Munashayquimanpis aywacurayqui. Auquisyar, ricrayquita quiquiqui mashtaptiquipis, jucmi watashunquipaj. Mana munaycaptiquipis, jucläman apashunquipaj.»

^{**}21:15 Griego rimaychu piñapar, papäninpa jutinta jugarij. Chaymi castillänuchu nin: «Juanpa wamran Simón.»

**Yačhānacushan
purishijninpita rimashan**

¹⁹ Pedro imanuypa wañuymān chayanantapis, Tayta Diosninchita alliman churanantapis tincuchiyllapa Jesús willaparan. Tayta Diosninchita mana wasguir wañuymān chayarsi, Tayta Diosninchita alliman churaran. Jinarcu Pedruta niran: «Llupillāpa jatinquiman.»

²⁰ Pedruna Jesús pa yačhānacushan purishijta ricapaycaran. Paymi Pascua micuychu Jesústa jagacushalla tapurunaj: «Tayta, ¿pitaj wañuymān jitarpushunquipaj?» nir. ²¹ Pedruna Jesústa tapuran: «Tayta, yačhānacushayqui purishijniqui, ¿imamantaj

chayanga?» nir. ²² Jesúsna niran: «Munaptiga, cutimunācamānpis cawaycangačhari. Chaypis, ¿imata jucushunqui? Llupillāpa aywanquiman.» ²³ Jesús pa shiminta wiyar, irmānucuna yarparan Jesús pa yačhānacushan runa imaypis mana wañunanta. Jesús mi ichanga nish caran: «Munaptiga, cutimunācamānpis cawaycangačhari. Chaypis, ¿imata jucushunqui?»

²⁴ Jesús pa yačhānacushan runa cashpā cay libruta isquirbishcā. Ricashātapis, wiyashātapis willacur puriycā. Llapantapis rasun-cajta rimā. ²⁵ Jesús pa willapan achca caycan. Llap-llapanta isquirbiptin, cay pachaču papilpis pishinmanmi.

Jesús pa cáchancuna imatapis rurashan

Tantiyacunanchipaj:

Bibliachu ishca y libruta tayta Teófilupaj Lucas isquirbiran: cay Hechos librutawan San Lucas libruta. San Lucas libruchu Washäcuj Jesúspita isquirbiran. Hechos librucháuna Jesúspa cáchancuna imatapis rurashancunapita, paypa shiminta willapácushanpita isquirbiran. Achcaj runa Jesúspa shiminta chasquicurán. Paycunapa willapanta cay Hechos libruchu isquirbiraycan.

Lucas isquirbiran:

Jesúsman yupachicujcuna juturashanpita, Espíritu Santu charicurcushanpita, paycuna willapácushanpita, irmänu Estebanta wañuchishanpita: Hechos 1.1–7.60.

Cáchancuna Jerusalén marcachu, Israel marcacunaachu, jäpa runacunapa marcancunaachu willapácushanpita, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta chasquicärishanpita: Hechos 8.1–12.25.

Jäpa runacunapa marcacunaachu waquin irmänucunawan Pablo willapácushanpita: Hechos 13.1–28.31.

Espíritu Santuta cáchamunanpaj Tayta Jesús aunishan

1 Tayta Teófilo, yapay cartacallämuj. Ñaupata cartacamurä Jesús willacushancunata, rurashancunata musyanayquipaj. Llapanta willacamurä. ²⁻³ Jesús wañushanpita cawarcamur janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacushancaman chuscu chunca (40) junajcamanraj achca cuti cáchancunata ricaripurán. Paycunata quiquin acracusha. Espíritu Santu yanapaptin, imata rurananpäpis willaparan. Rasunpa cawarishantapis

tucuy-jinanpa musyachicuran. Tayta Diosninchi pa maquinchu cawananpäpis sumaj willaparan.

⁴ Juc junaj cáchancunallawan juturpaycashanchu Tayta Diosninchi aunishanta yarpächir, Jesús niran: «Espíritu Santu mana charishushayquicaman cay Jerusalén marcapita ama aywacärinquirächu. ⁵ Ñaupata Tayta Diosninchi pa maquinchu cawayta munajcunata yacullawan Juan ushyachiran. Ichanga waracunallana Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi ushyachishunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj. Mayna llapanta tantiyachishcaj.»

⁶ Chaura llapan juturpajcuna tapucuran: «Tayta Jesús, jäpa runacunapa maquinpita, ¿cananchuraj Israel marcantita jishpichimanqui? ¿Imayraj maquiquíchu purichimanqui marcanchi yapay munayniyuj cananpaj?» nir. ⁷ Jesúsna niran: «Musyanayqui mana camacanchu. Tayta Diosnillanchi musyan imay junaj camacächinantapis. Munayninchu caycan. ⁸ Sumaj wiyacuy. Espíritu Santu maquinchu charäshuptiquim ichanga, munayniyuj ricacunquipaj. Shungun munashanta ruranayquipaj yanapäshunquipaj. Nuwapita willapácunquipaj Jerusalén marcachu, Judea quinranchu, Samaria quinranchu, chay-tucuy marcacunaachu.»

Janaj pachaman Jesús cuticushan

⁹ Parlayta ushyarcuptin cáchancuna ricapaycaptillan, Tayta Diosninchi Jesústa shuntacuran. Janaj pachaachu pucutay chapacurcuran. Mana ricarannachu. ¹⁰ Jesús janaj pachaman aywacushanta ricaraycaptin, achic-achicyaycaj müdanash ishcaj runa ñaupanchu ricariparcur ¹¹ niran: «Galilea runacuna, janaj pachaman ama ricaraynachu. Aywacujta

ricashayquinuylla janaj pachapita Jesús cutimungapaj.»

Matíasta acracushan

¹² Chaypita Jesús pa cañhancuna Ulibus puntapita Jerusalén marcaman cuticuran.^{††} Chay puntapita Jerusalén marcaman pullan liwalla caran. Chayllata diyawardaču Israel runacuna purij. ¹³ Jerusalén marcaman chayaycärir, pacharashan altusman jigarän. Jigarän: Pedro, Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfeupa wamran Santiago, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón, Santiagupa wamran Judas. ¹⁴ Chay wasiču jutucay Tayta Diosninchita mañacunanpaj. Jutucay Jesús pa wauguincunapis, maman Mariapis, waquin warmicunapis.

¹⁵ Chay junajcuna irmänucuna pañhac ishca y chuncawan-ima (120) shuntacaran.

Llapan juturpaycaptin, Pedro niran: ¹⁶ «Irmänucuna, Espíritu Santu musyachiptin, mandaj David rimashan charcucaycan. Rimashan charcucänapaj Judas Iscariote runacunata pusharan Jesús ta charinanpaj. ¹⁷ Judas ga caran purishimaj-masinchi, willacäshimaj-masinchi. ¹⁸ Chaypis Jesús ta wañuyman jitarpusha. Jillayta chasquishanwanna juc chacrata rantisha. Chaychu uray-singaypa tunir, wañucurisha. Pañhan pashtaptin, chinchilluncunapis mashtaypa-mashtacaran. ¹⁹ Chayta musyar, Jerusalén marca runacuna chay chacrata jutichaparan: «Yawar pata» nir. Rimayninchu: «Yawar pata» ninanta: «Hakeldamá» nin.

²⁰ «Judas paj rimar, Salmos libruču isquirbiraycaran:

«Wasinpis ragäyächun. Pipis ama tiy-achunchu» nir.^{‡‡}

Juc Salmučhüna nin:

«Aruyninmanpis jucta churachun.»^{**}

^{21–22} Chaymi paypa aruyninman juctana churashuwan. Jesús wan puriyta jallaycushanchipita-pacha purishimajninchicuna caycan. Juan ushyachicushanpita-pacha janaj pachaman Jesús aywacushancaman purishimajninchicuna caychu juturpaycan. Paycunapita jucta acrashun Tayta Jesús cawarishanta willacäshimänanchipaj.»

²³ Chaynuy niptin, ishcajta acaran. Acaran: «Justo» nishan José Barsabástawan Matíasta.

²⁴ Ishcanta acrarcur, Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanipa shungüta musyanqui. Maygan acracushayquitapis canan musyay-cachillämay, ari. ²⁵ Acracushayqui runana willacäshimanga. Purishimanga. Judas ga juchata aparicur, Jesús pa maquinchu puriycarpis, witicurisha. Chaynuypa shungun apashanman aywacusha» nir.

²⁶ Mañacuriycur, surtita jitasha. Jitaptin, surti llucshimuran Matías paj. Chaymi Matías wan chunca ishca ywanna (12) Jesús pa cañhancuna caran.

Janaj pachapita Espíritu Santu shamushan

2 Chaura Pentecostés junaj Jesús ta wiyacuj irmänucuna juc pachallaču juturpaycaran.^{¶¶} ² Illajpita shucucuy wayra japaraycaj-jina janaj pachapita chayamuran. Llapan wiyan.

^{††}1:12 Runa shimiču: «cacha» nin; castillänučhüna: «apóstol» nin.

^{‡‡}1:20 Salmo 69.25.

^{**}1:20 Salmo 109.8.

^{¶¶}2:1 Pascua fiestapita pichga chunca (50) junajta Pentecostés fiesta caran.

³Ratataycaj nina-jina raćhicar-raćhicar llapan juturajcunaman aypucaran.

⁴Espíritu Santu charicurcuptin, juclä marcacunapa rimaynintana llapanpis rimaran. Espíritu Santu rimachishanman-tupulla rimaran.

⁵Chay wichan Tayta Diosninchita manchapacuj Israel runacuna chay-tucuy marcapita sharcamur, Jerusalén marcachu juturpaycaran.

⁶Shucucuy wayra japaraycajta-jina wiyarga, llapan runa shuntacaran. Čhayaptin, irmänućuna juclä marcacunapa rimaynincunata rimarcaycaran.

Čaura runacuna yarpaćhacuran: «Imaniraj rimayninchita riman, ¿au?» nir. ⁷Mancharishpan quiquin-pura parlanacärran:

«Cay runacuna, ¿manachu Galilea marcallapita? ⁸Juc marcallapita caycar, ¿imanirtaj marcanchi rimashanta riman?»

⁹Cayćhu juturpaycanchi Partia marcapita, Media marcapita, Elam marcapita, Mesopotamia marcapita, Judea marcapita, Capadocia marcapita, Ponto marcapita, Asia marcapita, ¹⁰Frigia marcapita, Panfilia marcapita, Egipto marcapita, Cirene marca washlänin Libia quinranpita, Roma marcapita. Waquinninchina yurishanchipita-pacha Israel runa canchi. Waquinninchim ichanga jäpa runa caycar, Israel runaman tircashcanchi.^{§§}

¹¹Waquinninchi Arabia marca quinranpita, Creta marca quinranpita shamushcanchi. Chay-tucuy marcachu yurish caycarpis, quiquinchipa shiminchićhu wiyaycanchi munayniyuj Tayta Diosninchim imatapis rurashancunata.»

¹²Chaymi tantiyacuyta mana camäpacur, quiquin-pura tapunacär-isha: «¿Imaraj, au?» nir. ¹³Waquin

runacunam ichanga ashllir niran: «Čhayćuna maćhacäćusha. Ima rimashantapis mana musyanchu» nir.

Jesúspita Pedro willacushan

¹⁴Čaura Pedro ćhunca jucwan caćha-masincunawan juturpay-cashanćhu jatarcu, niran: «Jerusalén runacuna, Israel-masincuna, jäpa runacunapis, sumaj wiyacäri.

¹⁵Llutanta yarpaycanqui. Mana maćhashćhu carcaycä. Čhayraj runacunapis aruj yayćusha. Čhajćha intipis mana ćhayamunräćhu. ¿Imanuypataj maćhash carcaycäman?

¹⁶Manćhäga unay willacuj Joel rimashan ćharcuycan.

¹⁷Čayta Diosninchim rimachiptin, Joel niran:

«Čayta Diosninchim nin: Čay pacha mana ushyacaptillan, Espíritu Santuwan llapan runata charicurcushaj. Wamrayquicuna warmi ullgupis shimita willapäćunga. Jipashcunatapis, müsucunatapis ricapacachishaj shungü munashäta rurananpaj. Auquincunatapis suyñuyninćhu musyachishaj shungü munashanta.

¹⁸Chay wichan Espíritu Santuta caćhamushaj wiyacamajcunaman. Čhaymi payćuna warmi ullgupis shimita willapäćungapaj.

¹⁹Cay pacha mana ushyacaptillanraj, janaj pachaćhüpis mana imaypis ricashancunata ricachishaj. Cay pachaćhüpis mana ricashancunata ricanga. Ricangapaj yawarta, ninata, jushtayta.

²⁰Inti wañucäćunga. Quilla wañucäćur yawarman tircacuringa. Čhaypitaraq Tayta Diosninchim munashanta camacäćhinga. Čay junaj sumaj man-chariypaj canga.

^{§§}2:10 «Jäpa runa Israel runayasha» niptin, tantiyanchim Israel runacuna yarpashanta yaćhacushanta, Tayta Diosninchitapis manchapacushanta.»

²¹ Pipis: «Taytallau Tayta, washaycal-lamay» nir mañacuptin, llapanta Tayta Diosninchi jishpichinga.» » *

²² «Israel marca-masicuna, wiyamay. Nazaret marca Jesústa quiquin Tayta Diosninchi acracusha. Pi cashantapis tantiyachimashcanchi. Tayta Diosninchi cachamushanta tantiyacunanchipaj ricay ñawinchi chu tucuyta Jesús rurasha. Tayta Diosninchi camacächiyninpa runacunata micuchisha. Jishyañhucunatapis allchacächisha. Wañushcunatapis cawarachisha. Supaycunatapis jargusha. Wayratapis çhawachisha. ²³ Ichanga Tayta Diosninchi camacächiptin, ruschu wañuchinanpaj juyu runacunapa maquinman Jesústa çhurashcanqui. ²⁴ Wañuchish caycaptinsi, Tayta Diosninchi cawarachisha. Chacaj pachaçu ushyacänan mana camacaranchu. ²⁵ Chaymi unay mandaj Davidpis Jesúspaj yarpar isquirbiran: «Imay-imaypis ricay ñawichu Washäma-jni diricha-caj lädunchu caycan.

Yanagämaptin, imatapis mana manchacüchu.

²⁶ Manchäga jatunpa cushicü. Cushicuyllawan Tayta Diosninchita alliman çhurä.

Wañucush carpis, jamllaman imaypis yupachicushaj.

²⁷ Wañushllata chacaj pachaçu mana jaguycamanquipächu.

Acramashayqui mincayniQUI caycapti, ayä ismunantapis mana camacächinquipächu.

²⁸ Alli cawayta tarichimashcanqui.

Ricay ñawiquichu juyar, cushi-cushilla cawashaj.»†

²⁹ «Marca-masicuna, sumaj tantiyacuniman. Mandaj David unayna wañucusha. Pamparaycan. Pamparashantapis canancaman ricsinchi. ³⁰ Payga Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Willacujnin captin, quiquin Tayta Diosninchi musyachicuran: «Juc willcayqui Israel marcapa mandajnin cangapaj» nir.‡ ³¹ Mandaj David musyachicuran Washäcujta wañushllata chacaj pachaçu mana jaguinanta, pamparashallan chu mana ushyacänanta, ayanpis mana ismunanta.

³² «Musyachicushannuylla Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchi cawarachimusha. Cawarishtana llapani ricashcä. ³³ Janaj pachaman shuntacusha. Alliman çhurar, mandäshinanpaj jamarashanman jamachisha. Quiquin Jesúspis Tayta Diosninchi camacächiptin Espiritu Santupa maquinchu car, camacächisha nuwacunatapis Espiritu Santu charimänanpaj. Aunishan-jina llapanita charicarcamashanta musyanquina. Ñawiquiwan ricarcaycanqui. Rinriquiwan wiyarcaycanqui.

³⁴ «Sumaj tantiyacuy. Mandaj David mana janaj pachaman aywashachu. Chaypis quiquin isquirbiran:

«Tayta Diosninchi Washäcujnita nisha: «Mandäshimänayquipaj lädüchu jamacuy ³⁵ cunçharyuyquicunata pampaman çhuranäcaman. Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj.» »¶

³⁶ «Israel-masicuna, sumaj tantiyacuy. Ruschu wañuchishayqui Jesústa cawarcachir, Tayta Diosninchi

*2:21 Joel 2.28–32.

†2:28 Salmo 16.8–11.

‡2:30 Salmo 132.11.

¶2:35 Salmo 110.1.

churasha Washäcujninchi cananpaj. Payga Taytanchi caycar, maquinchu purichimanchi.»

³⁷ Chaura llapan runa juyupa llaquicur, Pedrutawan waquin cáchacunata tapuran: «Marca-masicuna, cananga, ¿imatataj ruräman?» nir. ³⁸ Pedruna llapanta piñapar, niran: «Llapan jucha aparicuy pita wanacäriy. Washäcuj Jesús pa shiminta chasquicur, ushyacäriy. Chaura Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur mana yarparanganachu. Pay camacächiptin, Espíritu Santupis maquinchu purichishunquipaj. ³⁹ Espíritu Santu mana nuwacunallatachu maquinchu purichiman. Manchäga Tayta Diosninchi aunisha llapaniquipis Espíritu Santupa maquinchu purinayquipaj. Payga maquinchu purichishunquipaj jamcunatapis, wamrayquicunatapis, Israel runa captiquisi, jäpa runa captiquisi. Pi-maytapis acracushancunata maquinchu purichinga.»

⁴⁰ Tucuy-jinanpa llapan runata Pedro piñaparan: «Waquin runa juchata aparicullar cawaptinpis, ama juchata aparicuychu. Manchäga ñacaypita jish-picäriy» nir.

Irmänucuna juc shungulla cawashan

⁴¹ Pedro willapashanta chasquicujcuna quimsa waranga-ima (3,000) caycaran. Chay junajlla ushyacuran. Ushyacur niran: «Ima allish Tayta Diosninchi Washäcuj Jesús wan jishpichimanchi» nir.

⁴² Paycuna Jesús pa cáchancuna willapashanta wiyacuj. Juc shungulla cawaj. Tantata paquipanacur mallichinacärij.[§] Tayta Diosninchita mañacärij.

⁴³ Jesús pa cáchancuna Tayta Diosninchi camacächishanta ruraptin, pipis tantiyayta mana atiparanchu. Chaymi llapan runa Tayta Diosninchita manchapacuran. ⁴⁴ Jesús ta wiyacuj irmänucuna juc shungulla cawaj. Imancunatapis raquipänacuj. ⁴⁵ Chacrancunatapis, imancunatapis ranticuycur, pishipacushanman-tupulla tarichij.

⁴⁶ Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinchu jutucaj. Wasincuna chüpis shuntacaycur-shuntacaycur cushi-cushilla micupacärij. Juc shungulla cawaj. ⁴⁷ Tayta Diosninchita alliman churaj. Chaymi llapan runa alli ñawinpa ricaran. Chaynuypa waranmaylla Jesús pa shiminta chasquicuran. Sumaj achcajyaran.

Cumllu runata Silas wan Pablo allchacächishan

3 Juc junaj mallway intina Pedruwan Juan Tayta Diosninchipa wasinman aywaycaran Tayta Diosninchita mañacuj. Chay üra Israel runacuna Tayta Diosninchita mañacärij. ² Cumllu runapis Tayta Diosninchipa wasinchu «Cuyayllapaj» nishan puncunchu mañapacuycaran. Payga yuriyninpita-pacha cumllu caran. Chaymi waran-waran yawar-masincuna apaj mañapacunanpaj.

³ Tayta Diosninchipa wasinman Pedruwan Juan chayaptin, jillayta mañacuriran. ⁴ Mañacuriptin cumllu runata ricapärir, Pedro niran: «¿Ricäramanquimanachu?» ⁵ Chay runa: «¿Aycataraj jillayta jumanga?» nishpan ricaraycaran. ⁶ Pedruna niran: «Jillayta mana charächu. Ichanga Nazaret marca Washäcuj Jesús man yupachicü. Paypa maquinchu cawä. Paymi

§2:42 Chay wichan tantallawan runacuna cawaj. Chaymi tantapaj rimaptin, Eucaristíapaj, Santa Cenapaj waquin yarpan.

yanapäshunqui. Jatariy. Puripacuyna.»
⁷Chaynuy nir diricha-caj maquinpita
 jatarecachiran. Jatarecachiptin, llapan
 muguncunapis allchacäcuran.

⁸Ichishpan puriranna. Wancacachar
 Tayta Diosninchita alliman churar, was-
 inmanpis yaycuran Pedruwan, Juanwan.

⁹Tayta Diosninchita alliman churar
 purishanta llapan runacuna ricaran.

¹⁰Chaypis tantiyacuyta mana atipar,
 quiquin-pura tapunacuycaran: «¿Tagay
 runa manachu «Cuyayllapaj» nishan pun-
 cuchu mañapacuj? ¿Imanuyparaj puriy-
 canna?» nir.

Tayta Diosninchipa wasinchu Pedro willacushan

¹¹Allchacaj cumllu runa Pedrutawan
 Juanta mana cachariranchu. Chaymi
 runacuna mancharir ricäcunanpaj
 juella shuntacaran «Salomón» nishan
 puncuman.

¹²Runacunata ricar, Pedro
 niran: «Israel-masicuna, ¿imanirtaj
 mancharish ricaparcaycämanqui?
 «Alli cayninwanchi, munayniyuj
 cayninwanchi allchacächisha» nir
 yarpaptiquisi, mana nuwacunachu
 allchacächishcä.

¹³⁻¹⁴Manchäga
 Jesúsman yupachicuptin, Tayta
 Diosninchita allchacächisha.
 Unaypita-pacha auquillunchicuna
 Tayta Diosninchita manchapacuj.
 Auquillunchi Abrahampis, Isaacpis,
 Jacobpis manchapacuran. Tayta
 Diosninchita mandu-rurajnin Jesús-
 ta alliman churasha. Chaypis jamcuna
 mandaj Pilato: «Jesústa cachariycushaj»
 niptin, mana munashcanquichu.
 Manchäga Tayta Diosninchipa
 shungun munashanta ruraptinsi,
 allillata ruraptinsi wasguipashcanqui.
 Wañuchicuj runata cachariycachir
 Tayta Diosninchita caçhamushan

Washäcujta wañuchishcanqui.
¹⁵Quiquin cawachimajninchita
 wañuchishcanqui. Wañuchish
 captiquipis, Tayta Diosninchita
 cawarachisha. Cawarachishanta
 ñawíwan ricashcä. ¹⁶Jesúsman
 yupachicur, cay cumllu runapis
 allchacasha. Ricay ñawiquichu
 ichiraycan. Cumllu runawan
 ricsinacunqui. Jesúsman yupachicur
 llapan ricapaycaptin, allchacasha.

¹⁷«Israel-masicuna, upa cayniquiwan
 Jesústa wañuchishcanqui. Mayur
 runacunapis upa cayninwan llapanta
 camacächisha. ¹⁸Chaynuypa unay
 willacujnincunawan Tayta Diosninchita
 musyachicushan charcucasha. Paycuna
 niran: «Washäcuj wañungaraj.»

¹⁹«Cananga Tayta Diosninchita
 wiyacäriy. Jucha aparicushayquipita
 wanacäriy. Wanacuptiqui, Tayta
 Diosninchita juchayquita jungaycur,
 mana yarparanganachu. ²⁰Maquinchu
 cawaptiqui, shunguyquitapis
 shacyächinga. Unaypita-pacha
 aunishan-jina Washäcuj Jesústapis
 yapay caçhamunga. ²¹Cananga
 janaj pachallaçhüray Washäcuj
 Jesús caycan Tayta Diosninchita
 llapanta camacächishancaman.
 Chaynuy cananpaj unay acracushan
 willacujnincunawan musyachicush
 caran.

²²«Moisés-
 pis auquillunchicunata
 willapash caran:

«Jamcunapita nuwata-jina juc willacu-
 jninta Tayta Diosninchita acracusha.
 Paypa shiminta wiyacunqui.

²³Mana wiyacujcunatam ichanga
 marcanpita illarachinga» nir.**

²⁴«Canan wichanpaj Tayta
 Diosninchipa unay willacujnin Samuel
 cashanpita-pacha llapan willacujcuna
 musyachicuran. ²⁵Nuwanchi-raycur

**3:23 Deuteronomio 18.15-19.

unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran. Nuwanchi-raycur auquillunchicunawan parlanacuran. Auquillunchi Abrahamta niran:

«Willcayquicunapita jucta acracushaj.

Payga llapan runata sumaj yana-panga alli cawananjaj.»^{††}

²⁶ «Chaymi acracushan Jesústa cawarircachimur, nuwacuna-manraj caçhamusha. Juchaçu cawashanchipita wanacunanchipaj sumaj yanapämashun.»

Pedrutawan Juanta charishan

4 Pedruwan Juan runacunata willapaycaptillan, cüracunawan Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa capitanninpis, saduceucunapis çhayapuran. ² Pedruwan Juan yaçhaycächiran: «Cananga quiquin Jesús cawarishan-jina nuwanchisi cawarishun» nir. Chaypita mayur runacuna ullgush çhayapuran. ³ Ullgur, charircäriran. Pacha chacanaycaptin, warannin tuta tapunanpaj carsilman wiçgaycuran. ⁴ Waquinmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta wiyar, llapan shungunwan çhasquicuran. Ullgullata yupaptin, pichga waranga-yupay (5,000) yapacaran.

⁵⁻⁶ Chaura pacha wararcuptin, Jerusalén marcaçu shuntacaran mayur cüra Anás, mandäshij-masin Caifáswan, Jonatánwan, Alejandruwan. Shuntacaran waquin mayur runacunapis, Moiséspa shiminta yaçhajcunapis.^{‡‡} ⁷ Jinarcu Pedrutawan Juanta carsilpita jurgarcachimur, dispächunçu tapupäcuran: «¿Pipa

munayninwantaj allchacächishcanqui? ¿Pitaj caçhamushcashunqui?» nir.

⁸ Chaura Espíritu Santu rimachiptin, Pedro niran: «Tayta cüracuna, Tayta mayur runacuna, sumaj wiyaycallamay, ari. ⁹ Canan allita rural, cay cumllu runata allchacächishäpita tapuparcay-cämanqui. Imanuy allchacächishätapis musyayta munarcaycanqui, ¿au?

¹⁰ Israel-masicuna, llapaniqui musyanayquipaj willashayqui. Cay cumllu runata Nazaret marca Jesucristu camacächiyinpa allchacächish caran. Jesústa rusçu wañuchishcanqui. Tayta Diosninchim ichanga cawarachisha. ¹¹ Jesúspaj tincuchiya isquirbiraycan:

«Wasi rurajcuna:

«Cay rumi mana allichu» nir

wicapashantapis Tayta Diosninchi sim-intuta jallarachinanpaj çhurasha» nir.^{¶¶}

¹² «Tayta Diosninchi Jesúslata washämänanchipaj çhurasha. Cay pachaçu juc mana canchu jishpichimänanchipaj.»

¹³ Chaura Pedruwan Juan liguiyta sumaj mana yaçharpis mana manchacullar willapäcuptin, mayur Israel runacuna äyacash ricacuran. Jesúswan purishantapis tantiyacuriran. ¹⁴ Cumllu runapis allchacashana Pedruwan Juanwan içhiraptin, mayur runacuna ima ruraytapis mana camäpacuranchu.

¹⁵ Chaura Pedrutawan Juanta dispächunpita wajtaman jargurir, quiquin-puralla parlanacuran: ¹⁶ «¿Cay runacunata imanäshuntaj? Jerusalén marca runacuna musyanna Tayta Diosninchi camacächiyinpa cumllu runata allchacächishanta. Chapaytapis mana camäpacunchichu. ¹⁷ Ichanga

^{††}3:25 Génesis 22.18.

^{‡‡}4:5-6 Waquin Bibliaçu mana «Jonatán» ninchu; manchäga, «Juan» nin.

^{¶¶}4:11 Salmo 118.22.

chay Jesúspita wacchu-caychu mana willacunanpaj sumaj ullgupashun. Mancharachishun pitapis mana willapänanpaj» nir. ¹⁸ Jinarcu wajtapita jayarcachir, Jesúspa cañancunata änir sumaj ullgüparan. Ullgüparan Jesúspita mana willacunanpaj, mana tantiyachicunanpaj.

¹⁹ Ullgüpaptin, Pedruwan Juan niran: «Taytacuna, sumaj wiyacäriy. Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur jamcunapa shimillayquita rurapti, mana allichu canman, ¿au? ²⁰ Jesúswan purishcä. Chaymi ricashäta, wiyashäta pi-maytapis willapänä. Mana upällacushäpächu.»

²¹⁻²² Chaynuy niptin juchanta mana tarir, Pedrutawan Juanta mayur runacuna ullgüparillar cañariycuran. Ullgüpush carsi llapan runa Tayta Diosninchita alliman çhuraptin, mana wascaranchu. Cumllu runa allchacäcushanpita runacuna Tayta Diosninchita alliman çhuraycaran. Allchacaj runa çhucu chunca (40) wata-imatana aywaycaran.

Irmänucuna Tayta Diosninchita mañacushan

²³ Chaura mayur runacuna cañariy-cuptin, Pedruwan Juan irmänucuna juturashanman cuticuran. Çhayarcu, mayur cüracuna, mayur runacuna ullgü-pashanta willaparan.

²⁴ Willapashanta wiyaycur, juc shungulla Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, munayniyuj canqui. Llapanta camaj canqui.

Cay pachatapis, janaj pachatapis, lamar yacutapis, llapan ima-aycacunatapis camashcanqui.

²⁵ Tayta, Espiritu Santu musyachiptin, mandu-rurajniqi Davidpis niran: «¿Imanirraj may-chaychüpis runacuna ullgücün?»

¿Imanirraj ticrapunanpaj parlanacun?

²⁶ Llapan jatun mandajcuna parlanacushana.

Auturdäcunapis jutucushana.

Llap-llapanmi Tayta Diosninchitapis, acracushan Washäcujtapis ticrapuyta yarpaycan.»^{§§}

²⁷ «Cananga mandaj David musyachicushan änir çharcucaycan. Acracushayqui Jesústa Washäcuj cananpaj çhuraptiquisi, mandaj Herodes, mandaj Poncio Pilato, llapan jäpa runacuna, Israel runacuna chiquipacur-cusha. ²⁸ Chaynuypa paycuna unaypita-pacha camacächishayquita çharcucächisha. ²⁹ Tayta, cananga ricay ñawiquichu llapan mayur runacuna manchaycächiman. Chiquimaptinsi, mana manchacullar shimiquita willapäcünäpaj yanapaycallamay, ari. ³⁰ Munayniyuj cashayqui musyacänanpaj yanapaycallamay. Yanapaycallamay acracushayqui Jesúspa camacächiyinpa imatapis ruranäpaj, jishyaçhucunatapis allchacächinäpaj, supaycunatapis jargunäpaj.»

³¹ Tayta Diosninchita mañacuyta ushyarcuptin, juturashan wasi sicsicyasharaj. Chaura llapaninta Espiritu Santu maquinchu charaptin, mana manchacullar Tayta Diosninchipa shiminta willacuran.

Irmänucuna yanapänacushan

³² Chaymi chay-chicaj irmänucuna carpis, juc yarpaylla cawaj. Imallata charashantapis llapanin raquipänacärij. Juc shungulla cawaj. ³³ Espiritu Santu yanapaptin, Jesúspa cañancuna sumaj musyachicuycaran Taytanchi Jesús cawarimushanta. Llapan irmänucunatapis llaquipashpan Tayta Diosninchipa sumaj yanaparan.

§§4:26 Salmo 2.1-2.

³⁴ Mayganinpis pishipacuychu mana cawanapaj éhacrancunata, wasincunata ranticuycur, ³⁵ Jesús pa cáhancunapa maquinman éhuran. Paycunana pishipacushanman-tupulla aypuran. ³⁶⁻³⁷ Chipre marca Josépis éhacanta ranticuran. Payga Leví pa yawar-masin caran. Éhacranpa éhaninta llapanta Jesús pa cáhancunapa maquinman éhuran. Paycuna Joséta jutichaparan: «Shacyächicuj» nir. «Shacyächicuj» ninanta: «Bernabé» nin.

Safirawan Ananías llullacushan

5 Warmin Safirawan Ananías pis éhacanta ranticuycur, llutanta ruraran. ² Sumaj parlanacurir, éhacranpa éhaninta puchuchicuran. Waquillanta Jesús pa cáhancunapa maquinman éhuran. ³ Chaura waquillanta éhayachishanta musyar, Pedro tapuran: «Ananías, ¿imanirtaj Supay maquichacushunayquita aunishcanqui? ¿Imanirtaj Espíritu Santuta llullapaycanqui? ¿Imanirtaj: «Éhacrápa éhaninta llapanta apamushcä» nir waquinta puchuchicushcanqui? ⁴ Éhacrayqui quiquiquipa casha. Éhacrayquipa éhaninpis quiquiquipa casha. Quiquiquipa caycaptin, ama llullacunquimanachu caran. Mana nuwatachu llullapámashcanqui. Manchäga quiquin Tayta Diosninchita llullapashcanqui» nir.

⁵⁻⁶ Nishanta wiyar, Ananías wañucä-cusha. Müsucuna yaycurcur, ayanta pituran. Jinarcu pampaycärikan. Ananías wañucäcushanta mayar, llapan runa juyupa manchapacuran.

⁷ Chaypita ishca-y-quimsa ürata Ananías pa warmin Safirapis éhayaran. Payga runan wañushanta mana musyaranchu. ⁸ Chayaptin, Pedro

tapuriran: «¿Rasunpachu majayqui willamashanuylla éhacrayquita ranticushcanqui?» nir. Chaura Safira niran: «Au, chayllaähümi ranticushcä.» ⁹ Pedruna niran: «¿Imanirtaj majayquiwan parlanacushcanqui Espíritu Santuta llullapänayquipaj? Majayquita pampaj müsucuna yaycaycämunna. Jamtana pampaj apacushunquipaj.»

¹⁰ Niycaptillan, Pedrupa ricay ñawinchu Safira wañucäcuran. Müsucuna éhayar, wañushta tariran. Wañushta tarir, apacuran majanwan jaganacushllata pampaycärikanpaj. ¹¹ Ananíaswan Safira wañushanta mayar, jutucay irmänucunapis, mana irmänucunapis sumaj mancharicäcuran.*

Jishyaächucunata Pedro allchacächishan

¹² Jesús pa cáhancuna Tayta Diosninchicamacächiptin, runacunata sumaj yanaparan. Ricashanta tantiyayta mana atiparsi, runacuna sumaj cushicärikan: «Tayta Diosnillanchi chay-niraj jishyaächucunata allchacächin» nir. Irmänucunapis Tayta Diosninchipa wasinman yaycur, Salomón pa puncunchu jutucay. ¹³ Waquin runacuna irmänucunata alli ñawinpa ricarsi, tallupayta manchacuran. ¹⁴ Chaynuy captinsi, warmi ullgupis waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta éhasquicuran. Payman yupachicuran. Éhasquicujcuna achcajmi yapacaran. ¹⁵⁻¹⁶ Jerusalén marcachu Pedro puriptin, mashtacuntinta, jirgantinta jishyaächucunata wajtaman jurguran: «Pedrupa llantuyllanwansi allchacangam» nir. Chimpan marcacunapitasi chay-chicaj shuntacaran. Apamuran

*5:11 «Irmänucuna» niptin, griego rimaychu: «ekklesia» nin; castellänuchá: «iglesia» nin. Ichanga mana wasipächu riman; manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur juturajcunapaj.»

jishyačhucunata, supay puellacushan runacunata. Jesúspa cačhancuna llapallanta allchacächiran.

Jesúspa cačhancunata charishan

¹⁷ Chaura mayur cürawan achcaj saduceucunapis juyupa ullgucaycäiran.

¹⁸ Chaymi Jesúspa cačhancunata charicur, carsilman wičhgachiran.

¹⁹ Wičhgaraycächiptin, Tayta Diosninchi cačhamushan anjil chacaypa čhayar, carsil puncuta quičhariran. Jesúspa cačhancunata jurgurir, niran:

²⁰ «Tayta Diosninchipa wasinman ayway. Llapan runata sumaj willapay Tayta Diosninchipa maquinču cawananpaj.»

²¹ Warannin tuta anjil nishannuylla Jesúspa cačhancuna Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, llapan runata willapaycaran.

Chaycaman yanapajnincunawan mayur cüra jayachiran llapan mayur Israel runacunata sisyunta rurapacunapaj. Jinarcu: «Jesúspa cačhancunata apamuy» nir carsilman cačharan. ²² Carsilman čhayarmi ichanga, Jesúspa cačhancunata mana tariranchu. Chaymi cutircur, willaran: ²³ «Taytacuna, carsil puncuta sumaj wičhgaraycajta tarishcă. Puncučhüpis täparcaycasha. Puncuta quičharirmi ichanga, ruriču pitapis mana tarishcăchu» nir.

²⁴ Chaura Tayta Diosninchipa wasinta täpaj murucucunapa capitanninwan mayur cüracuna: «¿Imaraj canga, au?» nir mancharicäcuran. ²⁵ Upatash caycaptin, juc runa čhayaran: «Carsilman wičhgachishayqui runacuna Tayta Diosninchipa wasinču carcaycan. Runacunata willapaycan» nir. ²⁶ Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa mandajnin murucuncunata pushacurcur, Tayta Diosninchipa wasinman aywaran Jesúspa cačhancuna ashij.

Tarirga, mana yatapällar aparan: «Runacuna sajmaramäshun-ima» nir.

²⁷ Llapan mayur Israel runacuna juturpashanman čhayachiptin, mayur cüra niran: ²⁸ «Rinriquiču willaraj chay Jesúspa shiminta mana willapäcunayquipaj. Rinriquiču willaycapti, ¿imanirtaj mana wiyacamashcanquichu? Cananga Jerusalén marcaču llapan runata tantiyachishcanqui. Jinarcupis jitapaycämanqui: «Paycuna Jesústa wañuchisha» nir.»

²⁹ Chaura cača-masincunawan Pedro niran: «Jamcuna mana munaptiquisi, Tayta Diosninchita wiyacunä. Runapa shiminta mana wiyacümanchu.

³⁰ Jamcuna rusču wañuycachiptiquisi, unay auquillunchicuna manchapacushan Tayta Diosninchi Jesústa cawarachimusha. ³¹ Jinarcu diricha-caj lădunman čhurasha mandăshinanpaj. Jesústa čhurasha maquinču cawachimănanchipaj, washămănanchipaj. Chaymi Israel runacuna wanacuptin, jucha aparicushantapis jungaycur mana yarparanganachu. ³² Rimashăta musyă. Espiritu Santupis musyan. Paypa maquinčhümi llapan wiyacujcunata Tayta Diosninchi purichin.»

³³ Chaynuy niptin, sisyun ruraj mayur Israel runacuna juyupa ullgucaycäiran. Jesúspa cačhancunata wañurachiyta munaran. ³⁴ Mandaj-masin Gamalielmi ichanga wañuchinanta mičharan. Payta fariseu runa captin, yačhaj captin, llapan Israel runacuna alli ricaran. Paymi Jesúspa cačhancunata wajtaman jurgurachiran.

³⁵ Jurguriptin, llapan mayur Israel runa-masincunatana niran: «Taytacuna, cay runacunata imatapis ruranayquipaj sumajraj yarpačhacunqueiman. ³⁶ Teudaspa willapanta musyanqui, ¿au? Payga: «Mandaj că» nirshi auturdăcunata

ticrapuran. Maquinchüpis chusecu pachac (400) runatash purichiran. Chay Teudasta wañuycachiptinshi ichanga, mashtaypa-mashtar jatirajncuna aywacärian. Llapallan illaricäcuran. ³⁷ Jipatapis llapan runata yupachishan wichanshi Galilea marcapita Judas auturdäcunata ticrapuran. Payta achcaj runash jatirpararan. Judasta wañuycachiptinshi ichanga, llapan mashtaypa-mashtar aywacärian. Llapallan illaricäcuran. ³⁸ Taytacuna, sumaj wiyaycallamay. Cay runacunata imatapis ama rurashunchu. Imata ruracuptinpi, ama michäshunchu. Umallanpita jurgurcur willapäcuptin, jungacaypa aywangapaj. ³⁹ Tayta Diosninchipa shiminta willacuptinmi ichanga, imanuyta jungacächiyta munarpis, mana camäpacushunpächu. Chaymi sumaj yarpaçhacushun. Tayta Diosninchita ima chapatapis rurarushuwan.»

Gamaliel piñacuptin, llapan mayur Israel runa-masincuna wiyacuran. ⁴⁰ Chaypita Jesúsapa caçhancunata yapay ruriman jayachiran. Jinarcu sumaj wascarillar, caçhariycuran: «Cananpita shimiquita amucuy. Jesúspita ama willacunquinachu» nir.

⁴¹ Jesús-janan wascaptinsi, pampaman çhuraptinsi, cushicuran. Sisyunpita mayur Israel runacuna ricapaycaptin, cushishallana llucshicuran. ⁴² Michaycaptinsi, Jesúspa caçhancuna Tayta Diosninchipa wasinçhüpis, wasicunaçhüpis waran-waran willapäcuran: «Jesúsapa Washäcujninch. Payta Tayta Diosninch. caçhamusha jishpichimänanchipaj» nir.

Jançhis yanapäcujta acracushan

6 Chay wichan Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicujcuna sumaj achcayaran. Ichanga hebreo rimaj irmänucunawan griego rimaj irmänucuna micuy-janallan ticshaparä-nacuran. Hebreo rimaj irmänucunata jamurparan: «Waran-waran griego biyüdacuna ichic-ichicllata micuyta çhasquiyca» nir.

² Chaymi Jesúspa çhunca ishçaywan caçhancuna llapan irmänucunata jayarcachir, niran: «Jancunapa pachayquita, janayquita ricallar cawanä mana camacanchu. Tayta Diosninchipa shiminta willacunäpaj mana atipashä-nachu. ³ Irmänucuna, chaymi jançhis runata acray. Alli ricashcunata, Espiritu Santupa maquinchu cawajcunata, yarpay-sapacunata acray. ⁴ Nuwacuna Jesúspa shiminta willapäcullar, Tayta Diosninchita mañacullar cawashaj.»

⁵ Chaynuy niptin, llapan auniran. Chaymi jançhista acrarán. Acraran Estebanta. Payga llapan shungunwan Tayta Diosninchita wiyacuj. Espiritu Santupa maquinchu cawaj. Chaynuypis acrarán Felipita, Prócoruta, Nicanorta, Timóna, Pármenasta, Nicolásta. Payga Antioquía runa caycarpis, Israel runaman ticrarán. ⁶ Jançhis runacunata acrarcur, Jesúspa caçhancunaman pusharan. Jesúspa caçhancunana maquina umanman çhuraycur paycunapaj mañacuran: «Taytallau Tayta, cay runacuna aruyninta çharcunanpaj yanapaycullay, ari» nir.[†]

⁷ Chaura Tayta Diosninchipa shiminta willacuptin, Jerusalén marcachu Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicujcuna achcayaycaran. Tayta Jesúsmanna yu-

[†]6:6 Chay wichan cargunman çhurar runapa umanman maquina çhuraycur, Tayta Diosninchita mañacuran. Runacuna yarpaj: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaj runacuna yatamaptin, quiquin Tayta Diosninch. yanapämanga» nir.

pachicuran. Israel cüracunapis achcajmi payman yupachicuran.

Estebanpa willapan

⁸ Estebanta Tayta Diosninchi llaquipar, alli ricaran. Sumaj yanaparan. Maquinchu purichir, Tayta Diosninchi ruranantapis musyachicuran. Llapanpa ricay ñawinchu munashantapis camacächiran. ⁹ Chaypis waquin runacuna Estebanta ticrapuran. Ticrapuran Cirene runacuna, Alejandría runacuna, Cilicia runacuna, Asia runacuna. Paycuna Israel runa caran. Jutucay «Cačharishcuna shuntacäna wasi» nishanchu. ¹⁰ Espiritu Santu yanapaptin, Esteban yarpay-sapa caran. Chaymi tincupajcuna imata rimarpis, Estebanta mana ichipuranchu. ¹¹ Chaymi jillayta juycur, llullacujcunawan tumpachiran: «Esteban Tayta Diosninchitapis, Moiséstapis pampaman čuraycan» nir.

¹² Chaynuy niptin, llapan runa ullgucaycärian. Ullgucaycärian mayur runacunapis, Moiséspa shiminta yačhacujcunapis. Ullgur, mayur Israel runacunapa sisynninman Estebanta aparan. ¹³ Tumpajcunatapis pusharan. Tumpacujcuna niran: «Cay runa Tayta Diosninchipa wasintapis, Moiséspa shimintapis pampaman čuraycan. ¹⁴ Tayta Diosninchipa wasintapis Nazaret marca Jesússhi jučhurachinga. Moiséspa shimintapis jungaycachingash. Llapantapis quiquinpa shiminpita musyanchi.»

¹⁵ Chaura llapan mayur Israel runacuna ricapäriptin, anjilpa jajllan achic-achicyashan-jinaraj Estebanpa jajllan achic-achicyaycaran.

Esteban chapacushan

7 Chaura mayur cūra Estebanta tapuran: «¿Rasunpachu juchayqui?» nir. ² Estebanna niran: «Israel-masicuna, taytacuna, tantiyacunquiman. Musyashanchinuytis auquillunchi Abraham Mesopotamia quinranču tiyaycaptillan Jarán marcaman manaraj aywaptillanishi, munayniyuj Tayta Diosninchi ricaripuran.

³ Ricaripaycurshi, niran: «Marcayquita, yawar-masiquicunata jaguiycur, ricachinaj čhacraman aywacuy.»^{*}

⁴ Chayshi Caldea quinranpita Jarán marcaman Abraham aywacuran. Chay marcaču tiyaycaptinshi, papänin wañucuran. Chaypita cay marcamannash Tayta Diosninchi Abrahamta pushamuran. Chay marcačhüna cawanchi. ⁵⁻⁶ Cayman čhayachimurpis, quiquinpaj čhacrata manash ricachiranchu. Mana ricachirpis Abrahampa wamran mana captillan, willcancunata čhacrata junanpaj Tayta Diosninchi auniran. Willcancunapis jäpa marcaču čhuscu pačhac wata (400) jurpay-tucullar juyänapaj musyachiran: «Willcayquicunata jäpa runacuna sumaj ñacachinga. Maquillanču purichinga» nir.

⁷ Jananmanpis Tayta Diosninchi niran: «Ñacachicuj runacunata marcantinta sumaj ñacachishaj. Chay marcapita shacamurmi ichanga, willcayquicuna taytachacamar alliman čuramanga.»[†] ⁸ Nircur parlanacushan mana jungacänapaj Abrahamta jirucachiran.[§] Chayshi Abrahampis ullgu wamran Isaacta churiyäcur, pusaj junajyujllata jiruran. Isaacpis

^{*}7:3 Génesis 12.1.

[†]7:7 Génesis 17.8; 15.13–14; Éxodo 3.12.

[§]7:8 Israel runacuna ullgu yurijta jiruj: «Tayta Diosninchi llaquipar, wamrachacushunqui» nir. Wamran sinčhiyaptinga, Tayta Diosninchipa shiminta yačhachij sumaj wiyacunanpaj.

ullgu wamran Jacobta jüruran. Jacobpis ullgu wamrancunata jüruran. Jacobpa éhunca ishchaywan (12) ullgu wamrancuna cashanman-tupu Israel runacunapis éhunca ishchaywan marca. Auquillunchicuna Jacobpa éhunca ishchaywan wamrancunapita miraran.

⁹ «Auquillunchi Jacobpa wamrancunana chiquicuywan Egipto marcaman shullcan Joséta ranticaycärian. Juclä marcaman ranticuptinsi, Tayta Diosninchi Joséta mana cachariranchu. ¹⁰ Egipto marcachu sumaj ñacachiptinsi, washaran. Yaçhaj-sapa cananpaj yanaparan. Yarpay-sapa captinshi, Egipto marca mandaj Faraón Joséta alli ricaran. Chayshi Egipto marcacunatapis, wasi ruraynincunatapis Josépa maquinman çhuran.

¹¹ «Chay wichanshi Egipto marcaçhüpis, Canaán marcaçhüpis muçhuy captin, juyupa ñacaran. Auquillunchicunapis paçhanpaj pishiptin, juyupa yargaran. ¹² Chaura Egipto marcachu micuy juturashanta mayar, micuy rantij wamrancunata Jacob cacharan. Chayräshi auquillunchicuna Egipto marcaman aywaran. ¹³ Auquillunchicuna yapay micuy rantij cutiptinshi ichanga, José ricsichicuranna: «Wauguiquim caycä» nir. Chaynuypash mandaj Faraónpis Josépa yawar-masincunata ricsicurán. ¹⁴ Chaypita Egipto marcaman papänin Jacobta, llapan yawar-masincunata José jayachiran. Chayshi janéhis éhunca pichgajwan (75) Israel-masinchicuna Egipto marcaman aywaran. ¹⁵ Chaynuypash Jacob Egipto marcachu tiyacuran. Jinallanchu Jacobpis, auquillunchicunapis wañucuran. ¹⁶ Tulluncunatash ichanga Siquem marcaman apaycur-apaycur pamparan. Siquem çacrata Hamorpa wamrancunapitash auquillunchi

Abraham jillaywan rantish caran llapan yawar-masincuna pampacunanjaj.

¹⁷ «Abrahampa willcancunata jishpichimunanjaj Tayta Diosninchi aunishan wallcana pishiptin, Egipto marcachu yawar-masinchicuna sumaj achcayaran. ¹⁸ Chay wichanshi Egipto marca juc runapa maquinchu caycaran. Payga José pï cashantapis mana musyaranchu. ¹⁹ Chayshi auquillunchicunata llullaparcur-llullaparcur aruchiran. Ñacachiran. Ullgu wamrancunatapis yurircuptillan, wicapachiran. ²⁰ Moiséspis chay wichanshi yuriran. Payta sumaj camarajlla captin, maman-taytan pacayllapa uywacuran quimsa quillacaman. ²¹ Chaypita jaguycushallanta mandaj Faraónpa jipashnin tarir, wamrachacurcuran. ²² Chaynuypash Moisés Egipto runacunapa yarpashanta yaçhacuran. Yarpay-sapayar, imatapis alli ruraran. Alli rimaran.

²³ «Moisés éhucu éhunca (40) watata aywaycarnash, Israel-masincunawan tincuyta munaran. ²⁴ Watucuj çhayaptin, juc Egipto runa Moiséspa marca-masin Israel runata magaycaran. Payta washashançhüshi Egipto runata Moisés wañuycachiran. ²⁵ Marca-masinta washar, Moisés yarparan: «Israel-masícuna ñacaypita jishpichinäjaj Tayta Diosninchi caçhamashanta tantiyacungaçhi» nirshi. Chaynuy yarpaptinsi, Israel-masincuna mana tantiyacuranchu. ²⁶ Chaypita Egipto runata wañuchishan warannin Israel-masincuna quiquin-purana maganacurcaycaran. Paycunata raquirshi, Moisés piñacuran: «¿Imanirtaj maganacurcaycanqui Israel-masilla caycar?» nir. ²⁷ Chaura magacuj runa Moisésta tangariycuran: «Raquimānayquipaj, ¿pitaj canqui? Mana maquiquichüchu juyaycä. ²⁸ ¿Nuwatapis wañuchimaytachu

munaycanqui? Egipto runatachi janyan wañuchirayqui nir. ²⁹ Chaynuy niptinshi, Madián marcaman Moisés jishpicuran. Chay marcachu jurpay-tucullar juyaycashanchüshi ishchay ullgu wamranta churiyácuran.

³⁰ «Chuscu chunca (40) watapitanash chunyaj Sinaí punta quinranchu Moisésa Tayta Diosninchi ricaripuran ratataycar shira-shiraachu.**

³¹ Ricariyuptin, manchapayllapa Moisés aywapuran. Yaycapuycaptinshi, Tayta Diosninchi nimuran: ³² «Unay auquilluyqui Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Tayta Diosnin caycä. Paycuna manchapacamaranmi.» Chayta wiyarshi, Moisés manchariywan sicsicyaran. Ricariytapis manchacuran. ³³ Tayta Diosninchina niran: «Chirashayqui pacha nuwapam. Llanguiquita llushtiy. ³⁴ Egipto runacuna Israel wawäcunata ñacachishanta ricashcä. Llaquicuywan mañacamashantapis wiyashcä. Chaymi jishpichinapaj yarpamushcä. Canan sumaj wiyacamay. Egipto marcaman cáchashayqui.»††

³⁵ «Yawar-masincuna Moisésa: «Mana maquiquichüchu juyä» nir wasguipash caycaptinsi, shira-shiraachu ricaripaycur Tayta Diosninchi cácharan Israel-masincunata maquinchu purichinanpaj, jishpichinanpaj. ³⁶ Unayllatana Moisés Israel runacunata Egipto marcapita rasunpa jishpichisha. Chuscu chunca (40) watantin Tayta Diosninchi camacächiyinpa sumaj yanapasha Egipto marcachüpis, Puca

yacu püsuçhüpis, chunyaj pachaçhüpis. ³⁷ Israel-masincunatana Moisés niran: «Jamcunapita nuwata-jina juc willacujninta Tayta Diosninchi jatarachinga.»‡‡ ³⁸ Chunyaj pachaçhüshi Israel-masinchicunawan Moisés juturpaycaran. Sinaí puntachu Tayta Diosninchi llapan yarpashanta Moisésa willaparan.¶¶ Moisésna auquillunchicunata willaparan. Paypa shiminta pipis wiyacur, alli cawayta tarinan caran.

³⁹ «Auquillunchicunash ichanga wiyaytapis mana munaranchu. Wasguiparirshi, Egipto marcaman cuticuyta munaran. ⁴⁰ Chayshi Aarónta niran: «Egipto marcapita jurgamajninchi Moisés, ¿mayparaj aywacusha? Illaricussha. Juctana manchapacushun pusharämänanchipaj. Yaya jircaman ricchacujta rurapämay.»§§ ⁴¹ Chaynuy niptin, manta türituman ricchacujta rurapuran. Rurashan manta türitutapis manchapacur, uywacunata jararan. Rurashan ushyapayninta tünapäcuran. ⁴² Chayshi Israel runacunapita Tayta Diosninchi witicuriran. Camacächiran intillaman, quillallaman, istríllacunallaman manchapacunanpaj. Jipata willacujnincunawan piñacachir, musyachicuran: «Israel runacuna, chuscu chunca (40) wata chunyaj pachaachu puriycarpis, uywacunatapis, cuyachicuyniquitapis mana jaramashcanquichu. ⁴³ Manchäga yaya jirca Molocata manchapacur, capillantinta yaya Molocman

**7:30 Israel runacuna Tayta Diosninchita sumaj manchapacuj. Jutintapis mana rimajchu. Chaymi Tayta Diosninchi ricariyuptin: «Anjil ricaripamasha» nij. Ricarí Éxodo 3.1–21. Chaychu nin: «Tayta Diosninchipa anjilnin» quiquin Tayta Diosninchipaj rimar.

††7:34 Éxodo 3.1–6.

‡‡7:37 Deuteronomio 18.15.

¶¶7:38 Castillänuchu: «angel» niptinpis, quiquin Tayta Diosninchi ricaripushanta tantiyanchi. Chaynuy cashanta tantiyanchi Hechos 7.30-chüpis.

§§7:40 Éxodo 32.1, 23.

ricchacujta matancashcanqui. Yaya jirca Refántapis manchapacur, istríllaman ricchacujta jipirpashcanqui. Manchapacunayqui-cashan yaya jircaman ricchacujcunata rurashcanqui. Chaypitam Babilonia marca wajta quinranman jargushayqui» nir.*

⁴⁴ «Chunyaj pachachüpis unay auquillunchicuna purichina jiru chaqui capillata purichiran Tayta Diosninchivan ricanacunanapaj. Capillata Moisés ruraran Tayta Diosninchí tantiyachishannuylla.†

⁴⁵ Josuépis auquillunchicunapa capillanta matancash chayachiran Tayta Diosninchí acrashan chacraman. Acrashan chacraman yaycuptinshi, llapan jäpa runacunatapis Tayta Diosninchí jarguran. Marca-masinchicunapis mandaj Davidpa maquinchu cawashan wichancamanshi purichina jiru chaqui capillata chararäcuran. ⁴⁶ Mandaj Davidwan Tayta Diosninchí sumaj yachänacuran. Chayshi David tapuran: «Taytallau Tayta, ¿Jacobpa willcancuna jarashunayquipaj wasiquita rurämanchu?» nir. ⁴⁷ Munaptinsi, mandaj Davidpa wamran Salomónräshi Tayta Diosninchipa wasinta rurachiran. ⁴⁸ Llapanta Camaj Tayta Diosninchim ichanga mana runa rurashan wasicunaächüchu tiyan. Chayshi juc willacujta musyachir, Tayta Diosninchí unayna niran:

⁴⁹ «Janaj pacha jamanä. Cay pacha chaquíta churarächinalläpaj. Chaynuy caycaptin, ¿wasita rurapämanquimanchuraj?

¿Tiyanäpaj camacächinquimanchuraj?

⁵⁰ Mana. Quiqui llapantapis camashcä.»‡

⁵¹ «Tayta cüracuna, jamcuna auquilluyqui-jina rumi shungu canqui. Upa canqui. Tayta Diosninchipa wawan caycarpis, mana wiyacunquichu. Juchallaachu arunqui. Wiyacunayquipaj Espíritu Santu shacyächishuptiquipis, wasguipanqui. ⁵² Auquilluyquicunapis: «Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraj runa shamunga» nir willacuptin, llapan willacujcunata wañuchiran. Tayta Diosninchí acracushan runa, änir ricarimuptin, ticrapur wañuycachishcanqui. ⁵³ Unaypis cacha-anjilnincuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran. Chay willapata musyarpis, wasguipashcanqui.»

Estebanta wañuchishan

⁵⁴ Chaura Estebanpa shiminta wiyar, mayur Israel runacuna chigaypa ullgur, sijchicurcuranraj. ⁵⁵ Estebannam ichanga Espíritu Santu maquinchu charaptin, janaj pachaman ricärishanchu Tayta Diosninchí achic-achicyaycämujta, Jesúsps dirichan lädunchu íchiraycämujta ricaran. ⁵⁶ Ricar, wiyacächipaypa niran: «Mä ricay. Janaj pachapa puncun quícharaycämun. Caçhamushan Jesústapis, Tayta Diosninchita-ima ricaycä.»

⁵⁷ Niptin, wiyayta mana munar, rinrintapis chapacarcäiran. Japarir, Estebanta llapan ahcucarcäiran. ⁵⁸ Marca wajtanman jurgurir, sajmar ushyaran. Tumpar ñauquijcunapis Estebanta sajmananpaj punchunta paytacuran müsu Sauluman.

⁵⁹ Sajmaycaptin, Esteban mañacuran: «Tayta Jesús, shuntacallämay, ari» nir. ⁶⁰ Jungurpacuycur japariypa niran:

*7:43 Amós 5.25–27.

†7:44 Israel runacunata yanagar, purichina jiru chaqui capillaachu Tayta Diosninchí purij.

‡7:50 Isaías 66.1–2.

«Tayta, cay runacunapa juchanta amayparaychu.» Nircur, wañucäcuran.

8 Estebanta wañuycachiptin, Saulupis aunir cushicuran. Chay junaj Jerusalén marcachu jutucaj irmänucunata runacuna chiquicarcärian. Tucuy-jinanpa jaticachar ushyaran. Irmänucunana mashtaypa-mashtar jishpicärian Judea quinranpa, Samaria quinranpa. Jesús pa cáhancunam ichanga Jerusalén marcallaachu juyaran. ²Waquin Tayta Diosninchita manchapacuj runacunana Estebanpa ayanta pampaycärian. Llaquicuywan sumaj wagan. ³Saulumi ichanga jutucaj irmänucunata wasin-wasin jaticacharan. Charir, warmitapis, ullgutapis janchácurcur carsilman aparan.

Samaria quinranchu Felipe willacushan

⁴Jerusalén marcapita jishpij irmänucuna may-chaymanpis aywacuran Jesús pa shiminta willacuraycar. ⁵Felipipis Samaria marcaman chayar, Washäcujpita willapäcuran. ⁶Achcaj runa wiyacärian. Tayta Diosninchita camacächishanta Felipe ruraptinpis, cushish juturpaycaran. ⁷Tucuy-niraj jishyaçhucunata, cumllucashcunata, wijrucunata, supay puellacushancunata Felipe allchacächiran. Jarguptin, supaycuna japarpaycar jishpicuran. ⁸Chaynuypa Samaria marcachu llapan runa sumaj cushicärian.

Rüju Simón chapata rurashan

⁹Chay marcachu Simónpis caycaran. Payga chapata rurar unaypita-pachana llapan Samaria runata riguichiran: «Musyapacuj cá» nir. ¹⁰«Musyapacuj cá» niptin, runacuna llapan-yupay shiminta wiyacuran. Warmi ullgupis niran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa maquinchu cawan.

Munayninwan imatapis ruraycan.» ¹¹Unaypita-pacha Simónpa shiminta runacuna wiyacuran musyapacuj cayninwan riguichiptin.

¹²Felipim ichanga tantiyachicuran: «Tayta Diosninchita shuyaraycämanchi. Maquinchu cawashun. Washäcuj Jesús pis jishpichimänanchi-raycur wañuyman chayasha» nir. Chaura shiminta çhasquicur, warmi ullgupis ushyacuran. ¹³Quiquin musyapacuj Simónpis Jesús pa shiminta çhasquicur, ushyacuran. Felipe jishyaçhucunata allchacächir, supaycunata jargur, tucuy-jinanpa Tayta Diosninchita munayniyuj cashanta musyachicuycaran. Chaymi Simónpis cushish ricaparan. Mana cáchariranchu.

¹⁴Samaria runacunapis Tayta Diosninchita shiminta çhasquicushanta mayar, Jesús pa cáhancuna Jerusalén marcapita Pedrutawan Juanta cácharan. ¹⁵Paycuna Samaria marcaman chayar, llapan irmänucunapaj mañacapurán Espíritu Santupa maquinchu cawanapaj. ¹⁶Samaria marcachu irmänucunata Tayta Diosninchita maquinchu purinanpaj Espíritu Santu manaraj chariranrächu. Manchäga Jesús pa maquinchu cawayta munar, ushyacushalla caran. ¹⁷Chaymi irmänucunapa umanman maquina çhuraycur: «Tayta, cay runacunata yanapaycullay» nir Pedruwan Juan mañacuptin, Espíritu Santu charicurcuran.

¹⁸Jesús pa cáhancuna runacunapa umanta yataycur mañacuptin, Espíritu Santu charicurcushanta musyapacuj Simónpis ricaran. Chaymi jillayta munachiran: ¹⁹«Munayniquita nuwatapis ranticaycallamay. Nuwapis runapa umanta yataycupti, Espíritu Santu charicurcunanta munä» nir.

²⁰Pedruna niran: «Jillaynintiqui ñacayman ayway. Tayta Diosninchita

jaramashanchita mana ranticunchichu.

²¹ Tayta Diosninchi shunguyquita musyarayan. Juchallapaj yarparaycanqui. Chaymi Espíritu Santupa maquinchu cawanayqui mana camacanchu. Ama purishimaynapishchu.

²² Cananga jucha aparicushayquipita wanacuy. Wanacur mañacuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur manañi yarparanganachu.

²³ Chiqui runa cashayquita musyā. Jucha cañariyta mana junquichu.»

²⁴ Chaura musyapacuj Simón niran: «Nuwapaj Tayta Diosninchita mañacuy, ari. Nimashayquicuna ama chayaycamächunchu.»

²⁵ Chaypita Pedruwan Juan willapäcuran Jesústa ricashantapis, shimintapis. Jinarcu Samaria uranpa Jesús pa shiminta willapäcuräcur Jerusalén marca-man cuticärran.

Etiopía marcapita runa Jesús pa shiminta chasquicushan

²⁶ Chaypita Tayta Diosninchipa anjilnin ricariparcu, niran: «Felipe, cananga Jerusalén marcapita Gaza chunyaj pacha quinranpa yarpuj caminupa ayway.» ²⁷ Chaymi Felipe aywaran. Caminuchu Etiopía marca runata tariparan. Payga mandaj warmi Candacespa jillay charajnin caran. Jerusalén marcaman Tayta Diosninchita manchapacuj aywarunaj. ²⁸ Cärunwan cutir, Tayta Diosninchipa willacujnin Isafas isquirbishanta liguiycaran.

²⁹ Chaymi Espíritu Santu Felipita shacyächiran: «Tagay cäruyujta taripay. Tariparcu, cäruyujta yanagay» nir. ³⁰ Chaura juclla aywaran. Cäruyujta taripar, unay willacuj Isafas isquirbishanta liguiyta wiyar, tapuran: «¿Liguishayquita tantiyanquichu?»

nir. ³¹ Payna niran: «Pipis mana tantiyachimaptin, ¿imanuyparaj tantiyashaj? Jigamuy. Tantiyaycächillamay, ari.» ³² Liguycashan libruchu isquirbiraycaran:

«Pishtapaj uyshata apashan-yupay payta apasha. Millwanta rutuptin mana japarashan-yupay, mana rimacushachu. ³³ Pampaman churaptinsi, pipis mana nanachicushachu. Wamran mana captin, ¿piraj imallatapis rimarcunman? Cay pachapita illaricunanpaj wañuycachisha.»[†]

³⁴ Liguitya ushyarcu, Etiopía runa Felipita tapuran: «Tayta, tapucushayqui. Willacuj Isafas, ¿pipätaj isquirbiran? ¿Quiquinpachu, jucpachu?» nir. ³⁵ Chaymi quiquin liguishallanwan: «Alli willapata willapashayqui» nir Jesús pi cashantapis tantiyachiran.

³⁶ Aywarcaycashanchu yacuta tarir, Felipita niran: «Caychu yacu caycan. ¿Manachu ushyaycachillämanquiman?»

³⁷ (Felipina niran: «Llapan shunguyquiwana chasquicuptiqui, ushyachishayqui.» Etiopía runana niran: «Au. Jesús ga Tayta Diosninchipa Wawan. Llapan shungüwan chasquiciü.»)[§]

³⁸ Chaura cärunta ichiyacahir, ishcanin yacuman yarpuran. Felipe ushyachiran. ³⁹ Yacupita llucshirruptin, Espíritu Santu Felipita apacuran. Etiopía runa Felipita mana ricarannachu. Ichanga cushish aywacuran.

⁴⁰ Chaypita Felipe Azoto marcaçhüna ricacuran. Marcan-marcana Jesús pa shiminta willapäcuräcur, Cesarea marcacaman chayaran.

Saulo Jesústa chasquicushan

9 Chay wichan Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunata wañuchiya

[†]8:33 Isafas 53.7–8.

[§]8:37 Birsiculu 37 waquin Bibliachu caycan; waquinchu mana.

munar, Jerusalén mayur cürawan Saulo parlanacuran. ²Payga warmi ullgutapis charircur-charircur Jerusalén marcaman apamuyta munaran. Chaymi mayur cüra urdinta juran Damasco marcachu shuntacäna wasipita irmänucunata charinanpaj.

³Damasco marcaman yaucuy-captillan, janaj pachapita mana yarpashpita Sauluman achqui chillap-chillapyaramuran. ⁴Chaura Saulo: tunicuran. Janaj pachapitana nimuran: «Saulullau Saulo, ¿imanirtaj chiquir jaticachaycämanqui?» ⁵Chayta wiyar, Saulo tapuran: «Tayta, ¿pitaj canqui?» nir. Chaura nimuran: «Tayta Jesúsni caycä. Chiquir jaticachaycämanqui. ⁶Cananga Damasco marcaman ayway. Chaychüna imata ruranyquipäpis willashunquipaj.»

⁷Sauluta aywäshijcuna rimamujta wiyaran. Ichanga pitapis mana ricar, juyupa manchariran. ⁸Sauluna japrayash jatarcuran. Nawin imatapis mana ricarannachu. Chaymi aywäshijcuna charishalla Damasco marcaman chayachiran. ⁹Chaychu quimsa junaj japrayashalla cacuran. Micuytapis, yacutapis mana malliranchu.

¹⁰Damasco marcachu Tayta Jesústa manchapacuj Ananías tiyaran. Payta ricariparcur, Tayta Jesús niran: «Ananías.» Ananíasna niran: «¿Imallaraj, Tayta?» ¹¹Tayta Jesúsna niran: «Ananías, «Dirichu» nishan cälliman ayway. Judaspa wasinman chayar, Tarso marca Saulupaj tapucunqui. Payga Tayta Diosninchita mañacuycan. ¹²Ricapacuyninchu ricashurayqui. Nawin allchacänapaj yatashayquitapis ricashurayqui.»

¹³Ananíasna niran: «Taytallau Tayta, payga juyush. Juyu cashanta llapan runa musyan. Jerusalén marcachu irmänucunata llapanta-yupayshi juyupa ñacachisha. ¹⁴Cananga

mayur cürapita urdinta jurgurcur shamusha pipis taytachacushuptiqui, carsilman apananpaj.» ¹⁵Chaura Tayta Jesús niran: «Ama manchacuychu. Chay runata willacujñi cananpaj acracushcä. Auturdänintinta jäpa runacunatapis, Israel runacunatapis shimita willapanga. ¹⁶Nuwa-janan juyupa ñacanga. Quiqui llapanta tantiyachishaj.»

¹⁷Chaura Saulo pachacushan wasiman Ananías aywaran. Yaucurir, Sauluta yataycur niran: «Irmänu Saulo, shaycämuftiqui, ricaripushushayqui Tayta Jesús cachamasha ñawiquita quichanapaj. Espíritu Santupis charicurcushunquipaj.» ¹⁸Chaynuy niptin, Saulupa ñawinpita carca shicwacuriran. Ricaranna. Jatarcur, ushyacuran. ¹⁹Chaypita micupacuranna. Janancunapis ancashyacacuran. Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunawanpis Damasco marcachu ishca-yuimsa junaj juyapäriran.

Damasco marcachu Saulo willacushan

²⁰Damasco marcachu juyar, shuntacäna wasicunaachu Saulo willapacuran: «Jesús Tayta Diosninchipa Wawanmi» nir. ²¹Saulupa shiminta wiyar, runacuna tantiyayta mana atiparanchu: «Cay runa, ¿imanacäcushaj? Jesústa chasquicucunata Jerusalén marcachu chiquicur jaticacharan. Caymanpis shamusha irmänucunata charircur-charircur mayur cüraman apananpaj» nir.

²²Saulum ichanga mana manchacullarna tantiyachicuran: «Tayta Jesús rasunpa Washämajninchi» nir. Damasco marcachu tiyaj Israel runacunam ichanga tantiyacuyta mana camäpacuranchu.

²³Chaypita unayllata Sauluta wañuy-cachinanpaj waquin Israel runacuna

parlanacuran. ²⁴ Parlanacuriycur, pagas-junaj Sauluta marca wajtancunaču shu-yarpararan. Parlanacushanmi ichanga quiquin Saulupa rinrinmanpis čayaran. ²⁵ Chaymi purishijnincuna canistaman wiñarcur, warcuyllapa sawan wajtanpa chacaypa jishpichiran.

Jerusalén marcaču Saulo willacushan

²⁶ Jerusalén marcaman čayar, irmānucunawan tincuyta Saulo munaran. Munaptinsi, Jesús pa shiminta rasunpa čhasquicushanta mana tantiyar, tincuyta manchacuran. ²⁷ Bernabími ichanga Jesús pa cačhancunaman Sauluta pusharan. Čhayarcachir, niran: «Damasco marcaman aywaycaptin, Tayta Jesús Sauluta ricaripusha. Parlapasha. Damasco marcačhüsi mana manchacullar Tayta Jesúspita willapäcusha.» ²⁸ Chaynuypa Saulo Jerusalén marcaču irmānucunawan juyapäriran. Mana manchacullar llapanpa ricay ñawinču puriran. Tayta Jesúspitapis willapäcuran.

²⁹ Griego rimaj Israel runacunam ichanga tincuparan. Sauluta wañurachiya munaran. ³⁰ Chayta mayar, Cesarea marcamaña irmānucuna Sauluta jishpichicäiran. Jinarcur Tarso marcaman cačharcuran.

³¹ Chay wichan jutucay irmānucuna allilla juyaran. Judea quinranču, Samaria quinranču, Galilea quinranču Tayta Diosninchita manchapacur cawapäcuran. Espiritu Santu shacyächiptin, Tayta Jesús pa shimin shungunmanpis čayaran. Waran-waran yapacaycaran.

Irmānucunata Pedro watucushan

³² Chay wichan Pedro irmānucunata watucur chay-tucuyta puriyaran. Chaymi Lida marcamanpis čayaran.

³³ Chayču Eneasta tariran. Payga pusaj watana cumllucash wiguraycaran.

³⁴ Chaymi Pedro niran: «Eneas, Jesucristu allchacächishunqui. Jatariy. Mashtacuyquita shuntay.» Chaura juclla jataticurcusha. ³⁵ Puriycajta ricar, Lida marcačhüpis, Sarón marcačhüpis Tayta Jesús pa shiminta runacuna čhasquicuran.

Dorcasta cawarachishan

³⁶ Chay wichan Jope marcaču Tayta Jesústa wiyacuj warmi tiyaran. Jutin caran Tabita. Griego rimayču: «Dorcas» nir ricsiran. Payga Tayta Diosninchita manchapacuj car, cuyaymunaypaj cawaj. Pishipacujcunatapis yanapaj. ³⁷ Juc junajmi ichanga jishya chariptin, wañucuran. Wañucuptin armaraycachir, chutaycuran. ³⁸ Chaura washlänin Lida marcallaču Pedro caycaptin, waquin irmānucuna ishcaj runata cačhacuran: «Tayta Pedro, Jope marcaman shamuy, ari. Ama juyapacämunquichu» nir.

³⁹ Cača willaptin, juclla Pedro aywäshiran. Čhayaptin, aya chutarashan altusman pusharan. Biyüda warmicunapis juntapaycur Dorcas jirapushan müdanancunata wiguinpawan ricachiran. ⁴⁰ Chaura Pedro llapan täpajcunata wajtaman jargurir jungurpacuycur, Tayta Diosninchita mañacuran. Mañacurir, ayata niran: «Tabita, jatariy.» Niptin, cawaricurcuran. Pedruta ricärir, jamacurcuran. ⁴¹ Pedruna maquinpita jatarcachiran. Biyüdacunatapis, irmānucunatapis jayachiran. Llapanta jayarcachir, Tabitawan tincuchiran.

⁴² Tabita cawarishanta Jope marcaču llapan musyaran. Chaynuypa achcaj runa Tayta Jesús pa shiminta čhasquicäiran. ⁴³ Chaypita unaylla

suyla-ruraj Simónpa wasinchu Pedro pachararan.**

Pedruta Cornelio jayachishan

10 Chay wichan Cesarea marcachu Cornelio tiyaran. Payga «Italia batallun» nishan murucucunata mandaran. ²Wasinpa Cornelio Tayta Diosninchita manchapacuran. Manchapacushpan Israel runacunatapis yanapaj. Tayta Diosninchitapis mañacuj.

³Juc junaj jatun mallway inti mañacuycaptin anjil ricariparcur, jayacuran: «Cornelio» nir. ⁴Chaura mancharish ricapaycashanchu niran: «¿Imallaraj, Tayta?» Anjilna niran: «Cornelio, mañacushayquita Tayta Diosninchita wiyashcashunqui. Wacchacunata yanapashayquitapis alli ñawinwan ricasha. ⁵Cananga Jope marcaman caçhacuy «Pedro» nishan Simóna pushamunanpaj. ⁶Payga suyla-ruraj Simónpa wasinchu pacharaycan. Wasin yacu cantullanchu caycan.»

⁷Anjil illaricäcuptin, Cornelio ishcaj mincaynintawan juc murucuta jayachiraran. Chay murucu Corneliuta ricaj. Tayta Diosninchitapis manchapacuj. ⁸Jayarcachir llapanta willapariycur, Jope marcaman caçharan.

⁹Warannin junaj Corneliupa caçhancuna Jope marcaman çhayarcaycaptin, Pedro Tayta Diosninchita mañacuycaran. Mañacunanpaj mirinday üra wasi altusman jigaran. ¹⁰Micuy mana çhayaptillan, yarganaycashanchu Pedro ricapacuran. ¹¹Ricaran janaj pachapa puncun quichacäcamujta, jatun jacu çhuscun puntan icsish yarpaycämujta. ¹²Ñaupanman çhayamuptin, tucuy-niraj uywacunata,

pachanpa purijcunata, altullapa pärijcunata ricaran. ¹³Ricapaycaptin, janaj pachapitana nimuran: «Pedro, micunayquipaj llapanta pishtay.»

¹⁴Pedruna niran: «Mana micümanchu, Tayta. Millanäcushayqui, asyächicushayqui uywacunata imaypis mana micushcächu.» ¹⁵Chaura yapay nimuran: «Tayta Diosninchita alli ricashanta ama millanäcunquichu.» ¹⁶Chaynuylla quimsa cutiparaj nimuran. Jinarcur jacuta janaj pachaman chutacurcuran.

¹⁷Ricapacushanta Pedro yarpaçhacuycaptillan, Corneliupa caçhancuna tapucurir-tapucurir çhayaran suyla-ruraj Simónpa wasi puncuncaman. ¹⁸Puncupita jayacuriran: ««Pedro» nishan Simón, ¿cayçhüchu pacharaycan?» nir. ¹⁹Ricapacushanpita yarpaçhacuycaptillan, Espiritu Santu niran: «Pedro, quimsaj runa ashiycäshunqui. ²⁰Juella yarpuy. Mana manchacullar aywäshiy. Quiqui caçhamupti, shamusha.»

²¹Chaura altuspita yarpuriycur, caçhacunata Pedro niran: «¿Nuwatachu ashiycämanqui? ¿Imallapäraraj ashiycämanqui?» ²²Paycuna niran: «Capitan Cornelio caçhacamasha. Payga Tayta Diosninchita manchapacun. Israel runacunapis alli ñawinpa rican. Jayachishunayquipaj Tayta Diosninchita anjilninshi willapasha. Wasinmanshi aywanqui shimiquita wiyananpaj.» ²³Chay chacay Corneliupa caçhancunata Pedro pachächiran. Warannin tuta aywacärian. Aywacuptin, Jope marcachu irmänucunapis yanagaran.

²⁴Waranninna Cesarea marcaman çhayaran. Cornelio shuyaraycaran waquin ricsinacushancunata, yawar-

**9:43 Israel runacuna suyla-rurajta sumaj millanäcuj: «Wañushcunata yataptin, Tayta Diosninchitapis millanäcun» nir.

masincunata shuntaycur. ²⁵ Wasinman chayaptin, manchapacushpan Pedrupa ñaupanman jungurpacuycuran. ²⁶ Pedrum ichanga jatarcachiran: «Alliman ama churamaychu. Nuwapis runa-masillayquim cá» nir.

²⁷ Chaypita Corneliuwan wamayánacur wasi ruriman yaycur, chay-chicaj runata tariran. ²⁸ Paycunata Pedro niran: «Musyashayquinuypis Israel runacuna Moiséspa shiminta wiyacur. Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munar, jäpa runacunawan mana jutucancho. Wasinmanpis mana yaycunchu. Tayta Diosninchim ichanga tantiyachimasha pitasi mana millanäcunäpaj, mana asyächicunäpaj. ²⁹ Chaymi jayachimaptiqui, juella shamushcä. Cananga mä, willamay. ¿Imapätaj jayachimashcanqui?»

³⁰ Corneliuna niran: «Tayta Diosninchita mañacuycapti, caynuy üra achic-achicyaycaj müdanash runa ricaripamasha. Jatun mallway inti caycasha. Ricaripamashan chuscu junajna. ³¹ Ricaripamaj runa nimiran: «Cornelio, mañacushayquita Tayta Diosninchi wiyasha. Wacchacunata yanapashayquitapis ricasha. ³² Cananga Jope marcaman cáchacuy. «Pedro» nishan Simónta jayachimuy. Pacharaycan suyla-ruraj Simónpa wasinchu. Wasin yacu cantullancho caycan.» ³³ Chaynuy nimaptin, juella cáchacamushcä. Allipaj shamushcanqui. Tayta Diosninchipa ñaupanchu juturpaycanchi. ¿Imata willapämänayquipätaj Tayta Diosninchi cáchamushcashunqui? Mä, willamay.»

Corneliupa wasinchu Pedro willacushan

³⁴ Chaymi Pedro niran: «Tayta Diosninchi pi-maytapis llaquipashanta tantiyacuna. ³⁵ May-chaycho juyaptin-pis llaquipashpan manchapacujcunata, shungun munashanta rurajcunata

wamrachacun. ³⁶ Israel runacuna Jesúsapa shiminta wiyacuptin, allilla cawachinga. Shiminta willapäcunanpaj Washäcuj Jesúsata cáchamuran. Taytanchi cashpan llapan runata maquincho purichin. ³⁷ Juan ushyachicur willapäcushanpita-pacha Galilea quinranpita Judea quinrancaman Jesúsapa willapan purishanta musyanqui. ³⁸ Tayta Diosninchi camacächiptin, Nazaret marca Jesúsata Espiritu Santu charicurcuran. Chaymi munayniyuj ricacuran. Marcan-marcan purir, allita ruraran. Supay pucllacushan runacunatapis allchacächiran. Tayta Diosninchipa maquinchüpis cawaran. ³⁹ Judea quinran marcacunaächüpis, Jerusalén marcachüpis nuwacuna Jesúswan purishcä. Chaynuyapa Jesús ima-imata rurashantapis willacü. Ruscho wañuycachishantapis ricashcä. ⁴⁰ Ichanga quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimusha runacunawan tincunanpaj. ⁴¹ Mana llapan runatachu ricaripusha; manchäga unaypita-pacha Tayta Diosninchi acracushan runacunallata. Nuwacunata ricaripamasha paypita willapäcunäpaj. Chaymi cawarcamuptin-pis, Jesúswan micupacushcäraj. ⁴² Chaypita pi-maytapis willapäcunäpaj Tayta Jesús cáchacamasha: «Wañushcunapa, cawajcunapa juchantapis jurgapänäpaj Tayta Diosninchi churamasha» nir. ⁴³ Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapis Jesúspita willacuran: «Pipis shiminta chasquicuptin, Tayta Diosninchi juchancunata mana yarparanganachu. Runacunata washänan-raycur shamur, llapanta camacächin» nir.»

Jäpa runacunata Espiritu Santu charicurcushan

⁴⁴ Pedro rimaycaptillan, Corneliupa wasinchu juturpaycäcunata Espiritu Santu charicurcuran. ⁴⁵ Jäpa runacunat-

apis Espíritu Santu charicurcuptin, Jope marcapita yanagaj Israel irmānucuna tantiyacuyta mana atiparanchu.
⁴⁶ Espíritu Santu charicurcushanpita jāpa runacuna juc-niraj rimaytapis rimaran. Tayta Diosninchitapis alliman churaran.

⁴⁷ Tantiyayta mana atipaptin, yanagajcunata Pedro niran: «Jāpa runacunatapis nuwanchita-jina Espíritu Santu charicurcush caycaptin, juclla ushyachishun.» ⁴⁸ Chaynuy nir Jesucristupa jutínchu ushyachiran. Ushyacuycunana Pedruta mañacuran: «Tayta, ishca-yquimsa junajllapis juyapārishun, ari» nir.

Jerusalén marcaman Pedro cutishan

11 Chaura Judea quinranchu Jesúsapa cáchancunapis, irmānucunapis mayaran waquin jāpa runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta chasquicushanta. ² Chaymi Jerusalén marcaman Pedro chayaptin, Israel-masin irmānucuna jamurpar niran: ³ «¿Imanirtaj jāpa runacunapa wasínchu pachacushcanqui? ¿Imanirtaj micupacārishcanqui?»

⁴ Jamurpaptin, llapallanta willar, Pedro niran: ⁵ «Jope marcachu Tayta Diosninchita mañacuycashāchu ricapacurā. Janaj pachapita jatun jacu chuscun puntan icsish yarpaycāmuran. Ñaupāman chayamuran. ⁶ Sumaj ricapārir, ricarā tucuy-niraj uywacunata, micucuj uywacunata, pachanpa purijcunata, altullapa pārijcunata. ⁷ Ricapaycapti, janaj pachapita nimaran: «Pedro, jatariy. Ricashayquita llapanta pishtay micunayquipaj.» ⁸ Chaura nishcā: «Mana micūmanchu. Tayta Diosninchí millanācushan, asyāchicushan uywacunata imaypis mana micurūchu.» ⁹ Yapay janaj pachapita nimaran: «Tayta Diosninchí alli ricashanta ama millanācunquichu.»

¹⁰ Chaynuy quimsa cutipa nimaran. Jinarcu janaj pachaman jipita chutacurcuran.

¹¹ «Niycaptillan, Cesarea marcapita quimsaj jāpa runacuna ashimar, pacharashāman chayamuran. ¹² Chaura mana manchacullar aywanāpaj Espíritu Santu shacyāchimar. Chaymi sujtaj irmānunchicunawanpis aywarā. Cesarea marcapita jayachimaj runapa wasinman chayarā. ¹³ Wasiyujna willamaran: «Wasičku anjil ricariparcamar, nimasha: «Jope marcaman cáchacuy. «Pedro» nishan Simónta jayachimuy. ¹⁴ Pay willapāshunquipaj llapaniqui Tayta Diosninchipa maquinčku cawanayquipaj.» »

¹⁵ «Willapaycaptillāna, nuwanchita ñaupata charicarcamashanchi-jina paycunatapis Espíritu Santu charicurcusha.

¹⁶ Chayraj Tayta Jesúsapa shiminta yarpārirā. Pay niran: «Ushyachicuj Juan yacullawan ushyachicusha. Jamcunatam ichanga Espíritu Santuwan Tayta Diosninchí ushyachishun-quipaj shungun munashannuy cawanayquipaj.» ¹⁷ Chaura Tayta Jesúsapa shiminta chasquicuptinchi, Espíritu Santu yanapāmashanchi-jina paycunatapis yanapaycan. Tayta Diosninchí camacaycachtin, mana mičhāmanchu.»

¹⁸ Chaynuy Pedro willaptin, pipis mana jamurparannachu; manchāga Tayta Diosninchita alliman churaran: «Jāpa runacuna wanacunantapis Tayta Diosninchí camacāchin. Paycunasi wanacuptin, maquinčku imaycamanpis cawachinga» nir.

Antioquía marcachu Jesúsapa shiminta chasquicushan

¹⁹ Canan tantiyacushun. Estebanta wañuycachishan wichan Jesúsapa shiminta wiyacuj irmānucunata jaticāchar ushyaptin, aywacāriran

Fenicia marcacunaman, waquin Chipre marcacunaman, waquinna Antioquía marcaman. Chay marcacunachu Israel-masincunallata Jesúspita willaparan. ²⁰ Waquin irmānucunam ichanga jāpa runacunatapis willaparan. Willacujcuna caran Chipre marcacunapita, Cirene marcapita. Paycunana Antioquía marcachu jāpa runacunatapis Tayta Jesúspita willaparan. ²¹ Willapācunanpaj Tayta Diosninchí sumaj yanaparan. Chaymi achcaj jāpa runa jucha aparicuspita wanacuran. Jesúspa shiminta čhasquicurán.

²² Chayta mayar, Jerusalén marcachu jutucāj irmānucuna Antioquía marcaman Bernabíta cačaran.

²³ Čhayar, jāpa runacuna Jesúspa shiminta wiyacushanpita sumaj cushicurán. Paycunata Tayta Diosninchí llaquipashanta tantiyacuran. Chaymi shacyāchiran mana yamacāllar Jesúspa shiminta wiyacunanpaj. ²⁴ Achcaj runa Jesúspa shiminta wiyacāriran Bernabé allí runa captin, Tayta Diosninchita manchapacuptin, Espiritu Santupa maquinču puriptin.

²⁵ Antioquía marcapita Tarso marca-manna Bernabé aywaran Saulo ashij.

²⁶ Tarir, Antioquía marcaman pushacuran. Jutucāj irmānucunawan ishcan juc wata juyapāriran. Tayta Diosninchipa shiminta achcaj runata tantiyachiran. Chay marcačhūraj Jesúspa maquinču cawajcunata «Cristianucuna» nirshi jutichaparan.^{††}

²⁷ Chay wichan Tayta Diosninchipa willacujnincuna aywaran Jerusalén marcapita Antioquía marcaman. ²⁸ Chay marcachu Espiritu Santu rimachiptin, willacuj Agabo jatarcur

musyachiran: «Chay-tucuychu juyupa mučhuy cangapaj» nir. Chaura musyachishannuylla ānir čharcucaran. Roma marcacunata mandaj Claudio maquinču purichishan wichan ānir mučhuy caran. ²⁹ Mučhuy captin, Antioquía marcachu irmānucuna parlanacuran Judea marcachu irmānucunata taripacushan-tupulla tarichinanpaj. ³⁰ Chaymi cuyachicuyñincunata shuntariycur, Saulowan, Bernabíwan Jerusalén marcaman apachiran. Čhayachirga, mayur irmānucunapa maquinman inčhigaycuran.^{‡‡}

Santiaguta wañuchishan, Pedruta carsilman wičhğachishan

12 Chay wichan mandaj Herodes ishçay-quimsa irmānucunata charichisha ñacachinanpaj. ² Juanpa wauguin Santiagupa cuncanta ruguriptin, ³ waquin Israel runacuna jatunpa cushicurán. Chaymi Libadūraynaj tantata micuna fiestata rurashan wichan Pedrutapis chariran. ⁴ Charircur, carsilman wičhğaran: «Pascua fiesta ushyayraj llapan runa ricay tapushun» nir.^{¶¶} Čhuscu jutuy murucunapa maquinman čhuran. Täparanpis čhuscuj murucu-caman. ⁵ Pedruta sumaj täparcaycaran. Chaypis jutucāj irmānucuna Pedrupaj mana yamacāllar Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.

Carsilpita Pedruta jishpichishan

⁶ Chaura mandaj Herodes ñauquinan warāmuj Pedro ishcaj murucupa čhaupinču puñuycaran. Ishçay cadinawan wataraycāchiran. Waquin murucunapis puncuču

^{††}11:26 «Cristianucuna» nin Washäcuj Jesúspa llupinpa aywashanpita.

^{‡‡}11:30 Griego rimaychu yupachicushan mayur runacunata ricsij: «presbíteros» nir.

^{¶¶}12:4 Griego rimaychu: «Pascua» ninanta: «Jananpa čhancasha» ninan.

täparcaycaran. ⁷ Täparcaycaptin, Tayta Diosninchipa anjilnin achic-achicyaycar ricaripuran. Pedruta tapsirir: «Juclla jatariy» niptin, wataraycächishan cadinapis pascacäcuran. ⁸ Jinarcu niran: «Pedro, juclla cinturunniquta watacuy. Llanguiquitapis jaticuy.» Anjil nishanta änir Pedro ruraran. Jatarcuptin, niran: «Punchuyquta ushtucurcur, jipalläta llucshimuy.»

⁹ Chaura anjilpa jipallanta Pedro llucshiran. Ichanga mana tantiyacur, yarpaçhacuran: «¿Rasunpachu llucshiycä? ¿Nuspaycächu?» nir. ¹⁰ Ruri puncucunata täpaycaj murucunatapis çhancarir-çhancarir jawa puncuman çhayaran. Jawa puncuman çhayaptin, jiru puntu quiquillan quiçhacäcuran. Chaura wajtaçhüna ricacuran. Carunijcaman pusharcur, anjil illaricäcuran. Quiquillanna Pedro ricacuran.

¹¹ Tantiyacurir, Pedro niran: «Cananmi ichanga Tayta Diosninchichi anjilninta çächamushanta rasunpa musyä. Mayur Israel runacunapita, mandaj Herodespita jishpirachimasha. Wañuchimänapita washämasha.»

¹² Chaura carsilpita llucshishanta sumaj tantiyacurir, Mariäpa wasinman aywacuran. Paymi «Marcos» nishan Juanpa maman caran. Mariäpa wasinçu irmänucuna Pedrupaj Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.

¹³ Chaura sawan puncupita Pedro jayacuriptin, pi cashantapis musyanapaj yanapäcuj jipash Rodesa llucshiriran. ¹⁴ Pedrupa shiminta wiyar, jatunpa cushicuran.

Puncu quiçhapuytapis jungaycur, cuticuran: «Pedro çhayamusha» nir.

¹⁵ Willaptin, llapan niran: «Supaychi puellacushcashunqui.» Niptinpis,

yapayraj niran: «Mana llullacüchu. Rasunpa Pedro.» Chaura niran: «Alman-imatachi wiyapacushcanqui.»

¹⁶ Puncuta mana quiçhapuptin, yaparir-yaparir Pedro jayacuycaran. Puncuta quiçharir, Pedruta ricashpan tantiyacuyta mana atiparanchu.

¹⁷ Chaura Pedro upällachiran. Jinarcu carsilpita Tayta Diosninchichi jurgushanta willacuran. Chaypita jucläpa aywacuran: «Llucshimushäta waquin irmänunchicunatapis, Jesúsapa wauguin Santiagutapis willanqui» nir.

¹⁸ Chaura carsilçu Pedro mana warämuptin, quiquin-puralla täpaj murucucuna ullgüpänacuran «¿Mayraj Pedro?» nir. ¹⁹ Pedro mana captin, wacpa-caypa mandaj Herodes ashichiran. Täpacuj murucunatapis sumaj tapuran. Pedruta mana tariptin, quiquin täpaj murucucunata wañuycachiran. Jinarcu Judea quinranpita Cesarea marcamanna Herodes tiyaj aywacuran.

Mandaj Herodes wañucushan

²⁰ Mandaj Herodes Tiro marca runacunatapis, Sidón marca runacunatapis juyupa chiquipacurcuran. Chiquipaptin, parlay aywariycur Blastuta mañacuran: «Tayta Blasto, capuralnin cashpayqui mandaj Herodeswan yaçhänacunqui. Ullguynin jasacänapaj parlapaycallamay, ari. Marca-masipaj micuyta apapti, ama miçhämmanmanchu» nir. Chaymi Blasto parlapaptin, änir mandaj Herodespa ullguynin jasacuran. Juc junajpaj jitaparan: «Tiro runacunawan, Sidón runacunawan parlanacunäpaj shamuchun» nir.

²¹ Sisypunpaj jitapashan junaj çhayamuptin, achic-achicyaycaj müdananta ushtucurcur, runacunapa ñaupänchu mandaj Herodes jamacuycuran. Cushichipayllapa rimaran.

²² Rimashanta wiyar, japarir-japarir runacuna niran: «Taytallau Tayta, Munayniyuj Tayta Diosninchichi canqui.

Imaypis mana ushyacquipächu.»
²³Runacuna alliman çhuraptin, Herodes sumaj cushicuran. Quiquin Tayta Diosninchivan tincuchiptinsi, mana miçharanchu. Chaypitam Tayta Diosninchipa anjilnin wañurachiran. Mandaj Herodes aycha curu ushyaypa wañucuran.

²⁴Tayta Diosninchita wiyacuj-cunam ichanga Jesúspa shiminta chay-tucuychu willapäcuycuran. Runa achcajmi Tayta Jesúspa shiminta çhasquicuran. ²⁵Chay wichan Bernabíwan Saulo cuyachicucunata Jerusalén marcaman çhayachiran. Jinarcu «Marcos» nishan Juanta pushacurcur, Antioquía marcaman cuticuran.

Jesúspita willacunanpaj Sauluta caçhacushan

13 Chaura chay wichan Antioquía marcaçhüpis irmänucuna jutucaycaran. Waquin caran willacujcuna, waquinna yaçhajcuna. Chaychu Bernabípis, «Yana Runa» nishan Simeónpis, Cirene marca Lucipis, Saulupis, Manahempis caycaran. Irmänu Manahemga Galilea marcacunata mandaj Herodespa wiñay-masin caran.

²Juc junaj irmänucuna Tayta Diosninchita manchapacurcaycaptin, ayünarcaycaptin, Espiritu Santu musyachiran: «Bernabítawan Sauluta shimita willacur purinanpaj raquicushcä. Jamcuna caçhacuy» nir. ³Chaura ayünayta, mañacuyta ushyarcur, ishanta Tayta Diosninchipa maquinman çhuran. Umanta yataycur, niran: «Taytallau Tayta, cay runacuna aruyninta çharcunanpaj yanapaycullay, ari.» Jinarcu, Bernabítawan Sauluta caçharcuran willapäcur purinanpaj.

Chipre marcaçu Pablo willapäcushan

⁴Chaura Espiritu Santu pushaptin, Bernabíwan Saulo Seleucia marcaman çhayaran. Chaypita bütiwan Chipre quinranman çhayaran. ⁵Chipre quinranchu Salamina marcaman çhayar, Israelcunapa shuntacäna wasincunaçu Jesúspa shiminta willapäcuran. Juan Marcospis yanapar purishiycaran.

⁶Jesúspa shiminta willacur Chipre quinranchu puriyacashançu Pafos marcamanpis çhayaran. Chaychu musyapacuj Bar-Jesúswan tincusha. Paypis Israel runa caran. Achcaj runata riguichiran: «Tayta Diosninchipa willacujnin cä» nir. ⁷Chipre marcapa mandajnin Sergio Pauluwanpis yaçhänacuran. Mandaj Sergio Pauluga yarpay-sapa runa caran. Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta munar, Bernabítawan Sauluta jayachiran. ⁸Musyapacuj runam ichanga mandaj Sergio wiyacunanta mana munar, tucuy-jinanpa chapata ruraran. Griego rimajcuna musyapacujta: «Elimas» nir ricsiran.

⁹⁻¹⁰Chapata ruraptin Espiritu Santupa maquinçu purir, Saulo musyapacuj runata ullgüparan. Saulullata griego rimajcuna: «Pablo» nir ricsiran. «Pablo» nishan Saulo musyapacujta ullgüpar, niran: «Llulla runa canqui. Pingacuytapis mana yaçhanquichu. Supaypa wawan canqui. Tayta Diosninchitapis tucuy-jinanpa chapata ruraycanqui. ¿Imaycamanraj llullacunqui: «Taytanchipa shiminta rimä» nir?» ¹¹Chay-niraj cashayquipita Tayta Diosninchipa ñacachishunquipaj. Achicyaj pachatapis unaylla mana ricanquipächu.» Chaynuy niptin, Elimas japrayacäcuran. Puriyta mana camäpacur, tumaycaçhaycaran pipis maquinpita purichinanta munar.

¹² Japrayashta ricar mancharir, mandaj Sergio tantiyacuran Tayta Jesús munayniyuj cashanta. Juella shiminta chasquicurun.

**Pisidia quinranéchu
Pablo willacushan**

¹³ Chaypita Pablo llapan yanaguincunawan bütiwan aywacuran Pafos marcapita Panfilia quinran Perge marcaman. Juanmi ichanga paycunata jaguiriycur, Jerusalén marcaman cuticuran. ¹⁴ Pabluna yanaguincunawan Perge marcapita Pisidia quinran Antioquia marcaman chayaran. Diyawarda captin, Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaran. Chayar ruriman yaycurir, jamacuycuran.

¹⁵ Shuntacäna wasichu yachajcuna Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta liguiycaran. Liguiyta ushyarcuptin, mayur runacuna Pablutawan Bernabita niran: «Irmäncuna, shacyächimayta munar, juella willapäramay, ari.» ¹⁶ Chaura jatarcu llapan runata upällaraycachir, Pablo niran: «Israel-masicunapis, Tayta Diosninchita manchapacujcuna jäpa runacunapis, mä, shimita wiyaycallamay. ¹⁷ Unay Israel-masinchicunallatash Tayta Diosninch wamrachacuran. Chayshi Egipto marcachu jurpay-tucullar puriptinpis, sumaj achcayänapaj camacächiran. Chaypita munayniyuj cayninwan unay auquillunchicunata Egipto marcapita jishpichimuran. ¹⁸ Chunyaj pacha chu éhuscu éhunca (40) wata purir llutanta ruraptinpis, Tayta Diosninch manash yamacaranchu. ¹⁹ Manchäga Canaán marcaman chayachimuran. Chaychüshi janchis marca runacunata ushyaran. Llapanta ushyariycurshi, chacrantapis auquillunchicunata raquipurun.

²⁰ Wamrachacushanpita-pacha éhuscu pachac pichga éhuncawan (450) watataräshi Canaán marcachu mirar shillaran. Chaypita Israel runacunata ricananpäshi mayur runacunata éhurapurun. Paycunapa maquillanchu juyaran willacuj Samuel cawashan wichancaman. ²¹ Chay wichan unay auquillunchicuna Tayta Diosninchita mañacuran: «Llapanita ricamänapaj juc mandaj runallata éhuray. Llapani cawashaj paypa maquillan chu nir. Chayshi mandananpaj Tayta Diosninch Saúlta éhuran. Papänin caran Cis, auquillunnash Benjamín. Saúlga éhuscu éhunca (40) watash Israelcunata maquinchu purichiran. ²² Chaypita Saúlta jargurir, Davidtanash mandaj cananpaj éhuran. Manaräsi mandaj cayman chayaptillan, Tayta Diosninch musyachicuran:

«Jesépa wamran David shungüman tincun. Payraj shungü munashanta ruranga nir.»^{§§}

²³ «Chaura Tayta Diosninch aunishanta éharcurshi, Davidpa willcanpita jucta éhuran Israelcunata washänapaj. Churashan runa Jesúsmi caran. ²⁴ Tayta Jesús manaraj ricarimuptillanshi, Ushyachicuj Juan llapan Israel runacunata anyaparan wanacunanpaj, ushyacunanpaj. ²⁵ Chaypita wañucunanpaj wallcana pishiycaptin, Ushyachicuj Juan niran: «Yarpaptiquipis, mana Washäcujchu cä. Jipätam ichanga munayniyuj shamunga. Munayniyuj captin, llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü.»

²⁶ «Israel-masicuna, Abrahampa willcan carpis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runa carpis, shimita wiyaycallamay. Tayta Jesúsapa shiminta chasquicuptinchi, llapanchita

§§13:22 Salmo 89.20; 1 Samuel 13.14.

washämäshun. ²⁷ Tayta Jesús Washäcuj cashanta Jerusalén marca runacunapis, mayur runacunapis manash tantiyacuranchu. Diyawardacunaču unay willacujcunapa shiminta liguiycarsi, manash tantiyacuranchu. Chayshi willacujcunapa shimin rimashanmantupu Jesús ta wañuycachisha. ²⁸ Wañuchiya munar juchan mana caycaptinsi, ullgur mandaj Pilata mañacuran: «Jesústa wañuycachiy» nirshi. ²⁹ Willacujcunapa shimin rimashan-tupu ruschu wañuchiran. Jinarcu pampaycäiran.

³⁰ «Wañush pamparaycaptinsi, Tayta Diosninchí cawarachimusha. ³¹ Cawarcamur, Galilea marcapita Jerusalén marcaman aywäshijcunata achca cutish ricaripuran. Aywäshijcunanash Israel-masinchicunata Jesúspita willapäcurcaycan. ³² Unay auquillunchicunata Tayta Diosninchí auniran: «Washäcujta cáchamushaj» nirshi. Cananga Tayta Diosninchí aunishanta éharcucächishana. Chay alli willapata willacurcaycä. ³³ Shiminta éharcushpan Tayta Diosninchí Jesústa cawarachisha. Jesús cawarinanpaj ishca-caj Salmuchu nin: «Wawämi canqui. Nuwapita cawanqui.»

³⁴ «Tayta Diosninchí nishannuylla äñir Jesústa cawarachimusha. Yapay wañuyman éhayar ayan ismunanta mana camacächingachu. Shiminchu nin: «Jancunata sumaj yanapähaj. Mandaj Davidta aunishäta llapanta éharcushaj» nir.†

³⁵ Juc Salmuchüpis isquirbiraycan: «Acrashayqui runapa ayan ismunanta mana camacächinquipächu» nir.‡

³⁶ Chaura mandaj David äñirshi, Tayta Diosninchí shungun munashannuylla Israel-masincunata mandaran. Wañucuptinshi, unay yawar-masincuna pamparashallanman pampaycusha. Ayanpis ismur, ushyacaran. ³⁷ Jesústam ichanga Tayta Diosninchí cawarachiran. Ayanpis mana ismuranchu.

³⁸⁻³⁹ «Israel-masicuna, sumaj tantiyacushun. «Tayta Diosninchí alli ricamänanchipaj Moisés pa shimintaraj éharcushun» nir llapanta éharcuyta mana atipaptinchi, juchanchitapis Tayta Diosninchí yarparaycaranraj. Juchanchi jungacash cananpämi ichanga quiquin Jesús camacächisha. Paypa shiminta éhasquicuptinchi, juchanchita Tayta Diosninchí mana yarparanganachu. Alli ñawinpana ricamäshun. ⁴⁰ Chaymi unay auquillunchicuna éhayashanman éhayarunquiman. Unay willacujnincunawan Tayta Diosninchí musyachicuran:

⁴¹ «Wasguipämäjcuna, wiyamanquiman. Mancharinquipämi. Illarinquipämi. Munayniwan imatapis camacächishaj. Camacächishäta willashuptiquipis, mana tantiyacunquipächu» nir.»[¶]

⁴² Willacuyta ushyarcu, shuntacäna wasipita Pabluwan Bernabé llucshicuran. Llucshicuptin, llapan shungunwan runacuna mañacurcaycan: «Shamuj diyawardapis willapämänayquipaj yapay cutimunqui, ari» nir. ⁴³ Shuntacäna wasipita llapan llucshicur, Israelcunapis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runacunapis Pablutawan Bernabíta aywäshiran. Aywäshijcunata shacyächiran llaquipäcuj Tayta Diosninchípa shiminta mana yamacällar éharcunanpaj.

*13:33 Salmo 2.7.

†13:34 Isaías 55.3.

‡13:35 Salmo 16.10.

¶13:41 Habacuq 1.5

⁴⁴Chaymi shamuj diyawarda junaj chayamuptin, Tayta Diosninchipa shiminta wiyananpaj llapan-yupay runacuna shuntacaran. ⁴⁵Chay-chicajta ricar, Israel runacuna ullgucarcäiran. Pabluta tincuparan. Ashllir ushyaran. ⁴⁶Chaura Pabluwan Bernabé mana manchacullar niran: «Taytacuna, Israel runa car, Israel-masinchicunataraj Tayta Diosninchipa shiminta willaparä. Cananga shiminta wasguipashayqui-jina mana ushyacaj cawaytapis wasguipaycanqui. Chaymi cananpita-pacha jäpa runacunata willapäcushaj. ⁴⁷Tayta Diosninchipa llapan runata willapänäpaj musyachicuran:

«Jäpa runacunata shimiäta willapäcunayquipaj çhurashcaj. May-chaychüpis willapäcushayquita çhasquicuptin, washäshaj» nir.»[§]

⁴⁸Chayta wiyar, jäpa runacuna jatunpa cushicuran: «Tayta Diosninchipa llaquipäcuj. Allipaj Jesúsapa shiminta wiyashcanchi» nir. Mana ushyacaj cawayta tarinanpaj Tayta Diosninchipa acracushancuna Jesúsapa alli willapanta çhasquicäiran. ⁴⁹Chaynuypa chay marcacunaçu Jesúsapa shiminta willacurcaycaran.

⁵⁰Waquin Israelcunam ichanga ullgucarcäiran. Chaymi waquin Tayta Diosninchita manchapacuj mama-warmicunatawan mayur runacunata shimiyan Pablutawan Bernabíta chiquipacurcunanpaj. Chiquipayllawan marcanpitasi jarguran. ⁵¹Jarguriptin: «Wasguimashayquipita ñacayman çhayanquipaj» nir çhaquinta pichacurir, Iconio marcaman aywacäiran. ⁵²Aywacuptinsi, Tayta Jesúsapa shiminta çhasquicujcuna cushi-cushilla

cawarcaycaran. Maquinchüpis Espiritu Santu puriyächiran.

Iconio marcaçu Bernabíwan Pablo willapäcushan

14 Iconio marcaman çhayarna, Pabluwan Bernabé Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaran. Paycuna willapäcuptin, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúsapa shiminta çhasquicuran. ²Waquin Israel runacunam ichanga Jesúsapa shiminta wasguir, waquin jäpa runacunata shimiyan irmänucunata chiquipänanpaj. ³Imanuy captinpis, unaylla Iconio marcaçu Jesúsapa cächancuna juyapäriran. Tayta Jesúsman yupachicur pitasi mana manchacullar willapäcuran: «Tayta Diosninchipa llaquipäcuj car, acracushan Jesúsapa cächamusha washämänanchipaj» nir. Tantiyachishannuylla willapäcur, jishyaçhucunata allchacächir, supaycunata jargur, tucuy-jinanpa Tayta Diosninchipa munayniyuj cashantapis, llaquipäcuj cashantapis musyachicuycaran.

⁴Iconio marca runacuna quiquin-puralla ticrapanacuran. Waquin runa Jesúsapa cächancunata çhasquicuran; waquinmi ichanga mana. Mana wiyacuj Israelcunapa shiminta wiyacur, mana çhasquicuran. ⁵Mana çhasquicujcuna mayur Israel runacunapis marca-masintin, jäpa mayur runacunapis marca-masintin parlanacuran Pablutawan Bernabíta sajmar ushyananpaj. ⁶Parlanacushanta mayar, jishpicäiran. Aywaran Licaonia quinran Derbe marcaman, Listra marcaman, waquin marcacunamanpis. ⁷Chay marcacunaman çhayar, Tayta

§13:47 Isaiás 49.6. Griego rimayçu Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur alli cawajcunata: «achqui» nin. Achquiwan llapanta ricashanchi-yupay Tayta Diosninchipa maquinçu cawaj runacunata ricar, tantiyacunchi Tayta Diosninchipa llaquipäcuj cashanta.»

Diosninchipa shiminta willacur
Jesúspita willapácuran.

Listra marcachu Pabluta sajmathan

⁸Listra marcachu cumllu runawan tin-
curan. Yuriyninpita-pacha cumllu car,
puriyta mana camápacuranchu. ⁹Payga
Pablo willacushanta wiyaraycaran.
Chaura cumlluta ricärir tantiyacuran:
«Cay runa allchacayta munar, llapan
shungunwan Tayta Diosninchiman
yupachicun» nir. Chaymi Pablo niran:
¹⁰«Muguyquicunata chutapacuy.
Jatariy.» Niptin, cumllu runa juella
jataricurcuran. Allina puriran.

¹¹Chaura Pablo allchacächishanta
ricar, quiquincunapa rimayninchu
Licaonia runacuna ninacuran:
«Yaya taytanchi runa-tucullar
watucamashcanchi.» ¹²Manchapacur,
Bernabí paj niran: «Caymi yaya
taytanchi Zeus.» Pablupäna willacuj
captin, niran: «Caymi yaya taytanchi
Hermes.» ¹³Listra marca yaycuna chu
caycaran yaya tayta Zeuspa
capillan. Chay capilla chu aruj cüra
marca-masintin Jesúspa cáhancunata
cuyachicuynincunata jarayta munar,
waytan wallgash türucunata apamuran.

¹⁴Chaura: «Yaya tayta» nir jarayta
munaptin, Pabluwan Bernabé juyupa
mancharicácuran. Müdanantapis
rachir ushyarir, runacunapa cháupinpa
ushtucuycur wiyacächiypa llapan
runata niran: ¹⁵«Taytacuna, yaya
taytayquiman ama tincuchimaychu.
Nuwacunapis runa-masillayquim
caycä. Rasunpa-caj Tayta Diosninch
cáhamasha shiminta willapänäpaj.
Payga cawan. Camasha janaj pachat-
apis, cay pachatapis, yacucunatapis,
llapan imacunatapis. Chaymi manacaj
jircacunaman ama manchapacun-
quimanchu. Manchäga quiquin Tayta
Diosninchita manchapacunquiman.
Paylla munayniyuj. ¹⁶Unayga quiquin

yarpashannuylla runacuna cawaran.
Imanuy cawaptinpis, Tayta Diosninch
mana micharanchu. ¹⁷Jamcunapis
chaynuy cawaptiquisi, Tayta Diosninch
llaquipäshurayqui. Llaquipäcuj car,
tamyachimun micuyniquicuna sumaj
wáchananpäpis, sumaj wayunanpäpis.
Yanapaycäshunqui cushi-cushilla
cawanayquipaj.»

¹⁸Runacuna jarayta munaycaptin,
Pabluwan Bernabé tucuy-jinanpa
tantiyachirraj micharan.

¹⁹Listra marcachu caycaptin,
chiquicuj Israel mayur runacuna
cháyanan Pisidia quinran Antioquí
marcapita, Iconio marcapita.
Palcuna Jesúspa cáhancunata
chiquichinan-cashallan runacunata
shimiyaran. Shimiyaptin, Pabluta
sajmar ushyaran. Wañush-jina
jitacäcuptin: «Wañuycachirunchi»
nir marca wajtanman jancharcur
wicapariran. ²⁰Chaypis irmánucuna
jutuparaycaptin, cawarcamuran.
Jinarcu marcaman Pablo cutiran.
Warannin Bernabíwan ishcanin Derbe
marcaman aywacuran.

Antioquí marcaman Bernabíwan Pablo cuticushan

²¹Derbe marcachu willapäcuptin,
achcaj runa Tayta Jesúspa shiminta
chasquicuran. Palcunata sumaj
willapariycur, aywashan caminullapa
cuticuran Listra marcapa, Iconio
marcapa, Antioquí marcacaman.
²²Chay marcacunaman chayar, Tayta
Diosninchita mana yamacánapaj
irmánucunata shacyächir niran: «Tan-
tiyacunquiman. Tayta Diosninchipa
ñaupanman mana chayahashanchi-
caman runacuna chiquir ushyamáshunpaj.»
²³Cutishan marcacunaman chayar,
jutucuj irmánucunata ricananpaj mayur
irmánucunata churaran. Ayünar Tayta
Diosninchita mañacuran: «Taytallau

Tayta, mayur irmānucuna aruyninta čarcunanpaj yanapaycullay, ari. Paycuna maquiquichūmi cawan» nir.

²⁴ Chaypita Pisidia quinranpa aywaycur, ishcanin Panfilia quinranman čayaran. ²⁵ Jinarcu Perge marcaču Jesúspa shiminta willapācuriycur, Atalía marcammanna yarpamuran. ²⁶ Willapācuyta ushyarcur, būtiwan Antioquía marcaman cuticuran. Chay marcapita llaquipācu Tayta Diosninchipa maquinman čhuraycuptin, Pabluwan Bernabé willacuj llucshipācuran.

²⁷ Chaura llucshishan marcaman čayar, jutucuj irmānucunata jayarcur, willaparan: «Jesúspa shiminta willacupti, sumaj Tayta Diosninchipa yanapāmasha. Chaymi jāpa runacunapis shungun shacyācuptin, Tayta Jesúspa shiminta čhasquicārian. Paycuna Tayta Diosninchipa maquinču cawarcaycan» nir. ²⁸ Llapallanta willapariycur, wiyacuj-masincunawan unaylla juyapārian.

Jerusalén marcaču parlanacushan

15 Chay wichan Judea quinranpita Antioquía marcaman aywarcur, waquin Israel irmānucuna willapācuycaran: «Jāpa runacuna, Tayta Jesúspa shiminta čhasquicush carsi, Moisésa shimintaraj čarcunquiman. Jirucunquiman. Chayraj maquinču Tayta Diosninchipa purichishunquipaj» nir. ² Pabluwan Bernabími ichanga paycunawan sumaj tincupānacuran. Chaymi Antioquía mayur irmānucuna Pablutapis, Bernabítapis, waquin irmānucunatapis Jerusalén marcaman cačaran. Cačaptin, Jesúspa cačancunawan, mayur irmānucunawan parlanacuj aywaran.

³ Chaura Antioquía marcaču jutucuj irmānucuna cačaptin, Fenicia uranpa, Samaria uranpa aywacārian. Waquin

irmānucunawan tincur, willaparan: «Jāpa runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta čhasquicun» nir. Willapaptin, jatunpa cushicārian.

⁴ Pabluwan Bernabé Jerusalén marcaman čayaptin, Jesúspa cačancunapis, mayur irmānucunapis, jutucuj irmānucunapis cushi-cushilla čhasquicārian. Chaura Pablo tucuy-jinanpa Tayta Diosninchipa yanapashanta willaparan. ⁵ Waquin Tayta Jesúspa shiminta čhasquicuj fariseucunam ichanga niran: «Jāpa runacuna Tayta Jesústa čhasquicurpis, Israel ullgucuna-jina jirucuchun. Moisésa shimintaraj llapanta čarcuchun.»

⁶ Chaynuy niptin, Jesúspa cačancunawan llapan mayur irmānucuna-ima parlanacārian. ⁷ Sumaj apaycačānacuptin, Pedro jatarcu niran: «Irmānucuna, jāpa runacunata willapānāpaj Tayta Diosninchipa acracamashanta musyanqui. Acracamasha Jesúspa alli willapanta willapapti, jāpa runacunapis čhasquicunapaj. ⁸ Tayta Diosninchipa llapan runapa shungunta musyapan. Chaymi yanagāmashanchi-jina jāpa runacunatapis acracushpan Espiritu Santu maquinču puriycačin. ⁹ Jesúspa shiminta čhasquicuptinchi, Israel runacunatapis, jāpa runacunatapis maquinču Tayta Diosninchipa purichimanchi. Paypāga llapanchipis jucnaylla caycanchi. Jāpa runacunapa juchantapis jungashana. Alli űawinpana rican. ¹⁰ Chaymi Tayta Diosninchipa chapata ama rurashunchu. Jesúspa shiminta wiyacuptin, jāpa runacunata ama nishuwanchu: «Moisésa shimintaraj čarcuy.» Moisésa shiminta unay auquillunchicuna mana čarcurancho. Nuwanchipis čarcuyta mana camāpacunchichu. ¹¹ Tayta Diosninchim ichanga

llaquipäcuj cashpan washämanchi. Washämänanchi-raycur Tayta Jesús wañuyman chayashanpita nuwanchitapis, jäpa runacunatapis alli ricamanchi.»

¹² Chaypita Pabluwan Bernabé Tayta Diosninchichi imanuy-imanuy yanapashantapis willaran: «Jäpa runacunata willapäcupti, Tayta Diosninchichi camacächiyinpa jishyaächucunata allchacächishcä. Supaycunatapis jargushcä» nir. Chaynuy niptin, llapan runa wiyarpararan.

¹³ Llapanta willaptin, Santi-agupis niran: «Irmänucuna, mä, wiyaycallamay. ¹⁴ Simeón Pedro cananraj willapämashcanchi jäpa runacunatapis unaypita-pacha Tayta Diosninchichi llaquipaycashanta. Paycunatapis acracusha maquinchu cawananpaj. ¹⁵ Chaynuy cananpaj Tayta Diosninchichi unay willacujnincunapis musyachicur niran:

¹⁶ «Tayta Diosninchichi nimanchi:

«Juc junaj cutimushaj.

Mandaj Davidpa marcan ushyacash captinsi, mandajnin mana captinsi, yawar-masillanpita juc mandajta churashaj.

Maquillanchu marca-masincunata purichishaj.

Ushyacash marcantapis quiquin-purallapita yapay marcayächishaj.

¹⁷ Chaynuy camacächipti, llapan runa ashimanga.

Acracushä jäpa runacunatapis maquiuchu purichishaj.

¹⁸ Chaynuy cananpaj quiquin Tayta Diosninchichi unaypita-pacha auniran.» ^{**}

¹⁹ «Irmänucuna, chaymi jäpa runacunapa umanta alläpa ama nanächishunchu. Ama pantacächishunchu. Quiquincuna

yarpashannuylla Tayta Diosninchichi wiyacunman. Israel runacuna yarpashantapis llapallanta ama charcunmanchu. ²⁰ Manchäga Tayta Diosninchichiwan alli ricanacunanpaj cartacushun: «Jircacunata jarashanta ama micunquimancho. Ricashayqui warmitapis ama yatapanquimancho. Ricashayqui runatapis ama chasquipanquimancho. Maticuypa wañush uywatapis, yawartapis ama micunquimancho» nir. ²¹ Chaycunata unaypita-pacha Moiséspa shiminta liguiycur, willapacuran. Canan wichanpis diyawarda junajcunachu marcan-marcan shuntacäna wasicunachu Moiséspa shiminta willapacun.»

Jerusalén marcapita cartacushan

²² Chaura chaynuy niptin, Jesúsapa cañancunapis, mayur irmänucunapis, llapan jutucay irmänucunapis cushish chasquicärisha. Pabluwan Bernabé Antioquí marcaman cutiptin, aywäshinanpapis juc-ishcay mayur irmänucunata acrarán. Acraran «Barsabás» nishan Judastawan Silasta.

²³ Paycunawan cartata apachiran Antioquí marcaman, Siria quinranwan Cilicia quinran marcacunaman. Tayta Jesúsapa shiminta chasquicuj jäpa runacunata cartacuran. Cartaçu niran: «Irmänucuna, ¿allillachu juyaparcay-canqui? Jesúsapa cañancunawan mayur irmänucunawan-ima cartacaycämü.

²⁴ Waquin irmänunchicuna umayquita nanächinallanpaj cashanta mayashcä. Mana cañhaycämuptisi, sharcamur willapashcashunqui: «Moiséspa shimintaraj charcuy. Janayquitapis jirucuy» nir. ²⁵ Chaymi sumaj parlanacuriycur, juc-ishcay irmänunchicunata cañhaycämü.

^{**} 15:18 Amós 9.11–12.

Shaycämün yachänacushanchi
Bernabíwan Pablo. ²⁶ Paycuna
wañuytapis mana manchacullar,
Taytanchi Jesucristupa shiminta
willapäcurcaycan. ²⁷ Chaynuypis
irmänunchi Judastawan Silasta
caçhamushcä. Cartacamushäta
shiminwanpis tantiyachishunquipaj.

²⁸ «Espíritu Santupis, nuwacunapis
chapata mana rurämanchu. Ichanga
Espíritu Santu shacyächimaptin,
ichicllatapis anyapärishayqui.
²⁹ Jircacunanaman jarashanta ama
micunquimanchu. Uyshata pishtar,
yawarninta shutuchinquiman. Ima
yawartapis ama micunquimanchu.
Ricashayqui warmiwanpis, ricashayqui
runawanpis ama cacunquimanchu.
Willapashäcunata çharcur, allina
cawanquipaj. Chayllata cartacamü.»

³⁰ Chaynuypa carta apajcuna Antio-
quía marcaman aywacuran. Çhayar,
llapan irmänucunata shuntaycur,
cartata juycuran. ³¹ Cartata liguiptin
shacyächishanta wiyar, jatunpa
cushicärran. ³² Silaswan Judaspis
Tayta Diosninchipa willacujnin car,
shiminpawanraj llapan irmänucunata
sumaj shacyächiran. ³³ Chaypita
unayllata carta apajcuna Jerusalén
marcaman cuticärran. Cuticuptin,
niran: «Allilla cutiycullay, ari. Jerusalén
marcaçu irmänunchicunatapis
wamayapämanqui, ari.» ³⁴ Jucnin
cuticuptinsi, Silas mana cuticurancho.

³⁵ Pabluwan Bernabípis mana cuti-
curancho. Manchäga waquin irmänu-
cunawan Antioquía marcaçu juyar,
Tayta Diosninchipa shiminta willapäcu-
ran. Jesúspita tantiyachicuran.

Jesúspita willacunanpaj Pabluta yapay caçhacushan

³⁶ Chaypita unayllata Pablo
niran: «Bernabé, irmänunchicuna

watucuj cutishun. Tayta Diosninchipa
willacuyninta willapäcur purishanchi
marcacunata watucushun. Mä,
¿imanuyshi caycan?»

³⁷ «Cutishun» niptin, Bernabé
niran: «³⁸ Marcos nishan Juantapis
pushashun.» ³⁸ Pablum ichanga
mana munaranchu ñaupata Panfilia
quinranpita cuticushanpita, mana
purishishanpita. ³⁹ Chay janan
Pabluwan Bernabé apaycächänacur
raquicaran. Bernabíwan Marcos
ishcanin bütiwan Chipre marcaman
aywacuran. ⁴⁰ Pablum ichanga
purishinanpaj Silasta pushacuran.
Chaymi Antioquía irmänucuna
imaçhüpis yanapaycunanpaj Tayta
Diosninchipa maquinman çhuran.
⁴¹ Chaura Siria quinrançhüpis, Cilicia
quinrançhüpis jutucuj irmänucunata
shacyaycächir Pabluwan Silas puriran.

Timoteuta Pablo pushashan

16 Chaypita Derbe marcaman,
Listra marcaman çhayaran.
Listra marcaçu Tayta Jesústa wiyacuj
Timoteuwan tincuran. Timoteupa
maman Israel warmi caran. Tayta
Jesústapis manchapacuj. Papäninmi
ichanga griego runa caran. ² Listra
marcaçu irmänucunapis, Iconio
marcaçu irmänucunapis Timoteuta
allipa ricaran. ³ Griego runapa wamran
carmi ichanga, jirucüni caran. Chaymi
purishinanta munar Israel-masincuna
mana jamurpänanpaj Timoteuta Pablo
jirucachiran.

⁴ Chaypita Pabluwan-ima marcan-
marcan purir, willaparan: «Jerusalén
marcaçu Jesúspa caçhancunawan
mayur irmänucuna parlanacushanta
wiyacunquiman» nir. ⁵ Chayta wiyar
jutucuj irmänucuna sumaj shacyäcuran.
Waqin runacunapis waranmaylla
Tayta Jesúspa shiminta çhasquicärran.

Macedonia runata Pablo ricapacushan

⁶Chaypita Asia quinranchu Pablo willapacunanta Espiritu Santu michaptin, Frigia quinranpa, Galacia quinranpa aywar, ⁷Misia marcapa mujunninman chayaran. Bitinia marcaman aywayta munaran. Munaptinsi, Tayta Jesús caçhamushan Espiritu Santu miçharan. ⁸Chaymi Misia uranpa yarpuran Tróade marcacaman.

⁹Chay marcachu puñuycaptin, Pabluta Tayta Diosninchichi ricapacachiran. Macedonia marca runa mañacuycaran: «Yanapaycallamay. Macedonia marcaman shaycallämuy, ari» nir ¹⁰Ricapacuyninchu shiminta willacunapaj Tayta Diosninchichi pushaycämashanta tantiyacärishcä. Chaymi Macedonia marcaman aywanapaj juclla camaricärirä.

Filipos marcachu Pablo willacushan

¹¹Chaura Tróade marcapita aywacur, Samotracia marcaman bütiwan çhayashcä. Warannin Neápolis marcaman çhayashcä. ¹²Chaypita Filipos marcammanna çhayashcä. Filipos marca Macedonia quinranpa jatun marcan car, Roma runacunapa marcan caran. Chay marcachu juyapärishcärä.

¹³Diyawarda junaj captin, Tayta Diosninchita mañacunanpaj Israelcuna jutucänanta yarpay, mayu cantunman aywarä. Warmicunallata jutucashta tarir, Tayta Diosninchipa shiminta willaparä. ¹⁴Chaychu juturaycaran mama Lidiapis. Payga Tiatira marcapita caran. Achic-achicyaycaj rusillaman tiñish bayitacunata ranticuj. Manchapacuj warmi captin, Tayta Diosninchichi shacyächiran Jesúsapa shimin shungunman çhayanapaj. Chaymi Pablo willapacushanta cushish çhasquicuran. ¹⁵Chaymi

llapan yawar-masintin ushyacuran. Jinarcuq nimiran: «Tayta Jesúsata llapan shungüwan wiyacushäta musyanqui. Wasiman aywashun. Pachächishayqui» nir imanaypapis wasinman pushamaran.

Pablutawan Silasta carsilashan

¹⁶Juc junaj Tayta Diosninchita mañacuj aywarcaycashachu supay maquichacushan jipashwan tincurä. Supaypa maquinchu purir, llapanta musyaj. Tucuyta musyapacur, mandajnincunata chay-chica jillayta gänachij.

¹⁷Chay jipash jipäta japaraycar puriran: «Paycuna Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Tayta Diosninchichi jishpichishunayquipaj willacuycan» nir. ¹⁸Chaynuylla waran-waran umäta nanächiran. Alläpa umäta nanächiptin, ichiycur, Pablo piñacuran: «Supay, cay jipashta caçhariy. Jesucristu nishannuylla jarguj» nir. Jarguptin, jipashta supay caçhariycuran.

¹⁹Chaura jipashpa mandajnincuna mana gänarannachu. Jillay maquinman mana çhayaptin Pablutawan Silasta charircur, auturdäpa dispächuman aparan. ²⁰Auturdäman çhayarcachir, niran: «Caycuna Israel runa. Marca-masinchicuna ticrapanacunanpaj shimiyaican. ²¹Yarpashanchita pampaman çhurar, quiquin yarpashanta yaçhacunanachita munan. Munaptinpis, mana çhasquishunpächu. Roma runa caycar, çimapätaj wiyaycäshunpis?»

²²Niptin, llapan runa Pablutawan Silasta chiquipacarcäiran. Ullgucaycäiran. Chaymi auturdäcunapa shiminta wiyaycur, jalapachaycur Pablutawan Silasta sumaj wascaran. ²³Wascayta ushyariycur, carsilman wiçgaycuran. Carsil täpaj runapa maquinman çhuran: «Sumaj ricanqui.

Jishpirunman» nir. ²⁴Chaymi carsil täpaj Pablutawan Silasta sumaj ruri-manraj wíchgaran. Chaquincunatapis jirucunawan amurcachiran.

Carsilpita Silastawan Pabluta jishpichishan

²⁵Pullan-pagasna carsil junta Pabluwan Silas alabansacunata cantaycaran. Tayta Diosninchitapis mañacurcaycaran. Llapan wíchgarajcunapis wiyaycaran. ²⁶Niycaptillan, illajpita pacha sicsicyaran. Pacha sicsicyaptin, carsiltapis cuyurachiran. Llapan puncucunapis quíchacäcuran. Carsilchu wíchgarajcunata watarächishan cadinacunapis pascacäcuran.

²⁷Carsil täpaj runa ricchapacurir, llapan puntu quícharaycajta ricaran. Chaymi wíchgarajcuna jishpicushanta yarpar, cuchilluwan tucsicuriyta munaran. ²⁸Wañuchicuyta munaycaptin, Pablo jayacuriran: «Ama tucsicuychu. Pipis mana jishpishachu» nir.

²⁹Niptin, täpaj-masincunata niran: «Achquita ratachimuy.» Achquita ratachipuvinga, sicsicyaycar juclla aywarcur, Pablupa Silaspa ñaupanman jungurpacuycuran.

³⁰Jinarcu, jucläman pusharcur tapuran: «Taytacuna, ¿imataraj ruräman Tayta Diosninchipa maquinchu cawanäpaj?» nir. ³¹Paycuna niran: «Tayta Jesúsapa shiminta chasquicuptiqui, Tayta Diosninchipa jishpichishunquipaj. Llapan yawar-masintiqui Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquipaj.»

³²Chaynuy nir wasinpa carsil täpaj runata Tayta Diosninchipa shiminta willaparan. ³³Willapaptin, Pablupawan Silaspa janan raáhir ushyash captin, juclla jampipuran. Chay chacaylla wasinpa ushyacuranpis. ³⁴Wasinman pusharcur jararan.

Tayta Diosninchipa shiminta chasquicushanpita cushicuywan juc shungulla micupacäciran.

³⁵Pacha wararuptin, auturdäcuna carsilman murucucunata cacharan Pablutawan Silasta cachariycunanpaj. ³⁶Chaura carsil täpaj runa Silastawan Pabluta willaran: «Cachariycunajpaj auturdäcuna willachimasha. Chaymi mana manchacullar llucshicuy» nir.

³⁷Pablum ichanga chayaj murucucunata niran: «Nuwacuna Roma runa caycä. Mana tapumällar, llapan runapa ricay ñawinchu wascar ushyamasha. Wíchgachimasha. Jinarcu pacayllapa cachariycamayta munaycäman, ¿au? Munaptinpis, mana llucshishächu. Wíchgachimashannuylla quiquincunaraj jurgamächun.»

³⁸Chaynuy niptin, cutircur auturdäcunata willaycuran. Roma runa cashanta mayar, auturdäcuna mancharicäcuran. ³⁹Chaymi Pablutawan Silasta carsilpita jurgurcur, niran: «Taytacuna, mana musyayniwan llutanta rurashcä. Cananga cay marcapita aywacuy, ari.»

⁴⁰Carsilpita llucshirir, mama Lidiapa wasinman chayaran. Llapan irmänucunata shacyächipärir, aywacuran.

Tesalónica marcachu Pabluta ticrapushan

17 Aywacur, Pabluwan Silas Anfípolis marcaman, Apolonia marcaman chayaran. Chaypita Tesalónica marcaman chayaran. Chaychu Israel runacunapa shuntacäna wasin caycaran. ²Yächacash car, shuntacäna wasiman Pablo aywaran. Quimsanin diyawarda junajcunachu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicuran: ³«Washäcuj wañunanraj, cawarimunanj caran» nir. Chaycunata sumaj tantiyachicur niran: «Jesúsmi Tayta Diosninchipa

caçhamushan Washäcuj caycan. Paypita willapashcaj.»

⁴ Sumaj willapaptin, waquin Israel runacuna Jesúspa shiminta çasquicurán. Pabluwanpis, Silaswanpis jutucaran. Paycunawan waquin mama-warmicunapis, achcaj jäpa runacunapis jutucaran. Jäpa runacuna Tayta Diosninchita manchapacuj. ⁵ Jesúspa shiminta mana çasquicuj mayur Israel runacunam ichanga chiquicuywan juyupa ullgucaycäiran. Chaymi jilla runacunatawan chiqui runacunata mincaturan: «Llapan runata shimiyya Pablupawan Silaspa cunchan jatarinanpaj» nir. Mincacushan runacuna Jasónpa wasinman çhaya-puran. Pablutawan Silasta chariyta munaran ullgush caycaj runacunapa maquinman çhurananpaj. ⁶ Chaura pacharashançu mana tarir, wasiyuj Jasóntawan waquin irmänucunallata jançharcur-jançharcur auturdäcunaman aparán. Çhayaycächir, japariypa niran: «Cay runacuna marcan-marcán runacuna ticrapanacachiylächu aruyan. Marcanchimanpis çhaya-mushana. ⁷ Jucshi mandamajninchi. Jesús nishanshi mandamajninchi» nircaycan. Roma mandamajninchipa shimintapis pampaman çhurarcaycan. Chay ticrapanacachicujta cay Jasónraj pachächishapis.»

⁸ Chaynuy niptin, mandajnintin lla-pan runa ticrapanacuran. Ullgucarcäiran. ⁹ Chaymi jillayta jutupaycuptinraj, irmänucunatapis, Jasóntapis, auturdä-cuna caçhariran.

Berea marcaçu Silaswan Pablo willapäcushan

¹⁰ Chaura chacarcuptillan, Berea marcaman irmänucuna Pablutawan Silasta caçharcuran. Berea marcaman çhayar, Israelcunapa shuntacäna wasin-man aywaran. ¹¹ Tesalónica runacuna

juyu captinsi, Berea runacuna alli shungu caran. Pablo willapäcushantapis cushish wiyaran. Ichanga waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta liguiran tincuchinanpaj. Willapashan rasunpa cashantapis, mana rasunpa cashantapis sumaj tincuchiran. ¹² Chay marcaçu Israel runacunapis achcajmi Tayta Diosninchipa shiminta çasquicäiran. Jäpa mama-warmicunapis, jäpa mayur runacunapis çasquicurán.

¹³ Chaura Berea marcaçu Pablo willacushanta mayar, Tesalónica marcapita mayur Israel runacuna aywapuran. Çhayar, runacunata shimiyyaran Pabluta ticrapunanpaj. ¹⁴⁻¹⁵ Chaymi irmänucuna Pabluta jishpirachiran lamarpa cantullanpa aywacunanpaj. Yanagajnincunapis Atenas marcacaman aywäshiran. Berea marcaçhümi ichanga Silaswan Timoteo juyapäriran. Chaymi Atenas marcapita cutircamur, Pablupa yanagajnincuna niran: «Silas, Timoteo, juclash Atenas marcaman aywanqui.»

Atenas marcaçu Pablo willapäcushan

¹⁶ Atenas marcaçu Silastawan Timoteuta shuyar, Pablo ricapacur puriycaran. Jircapa jaracunanta achcata ricar, juyupa llaquicurán. ¹⁷ Chaymi shuntacäna wasiču Israelcunawanpis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runacunawanpis tapunacuj. Läsaçhüpis waran-waran tincushan runata tantiyachij.

¹⁸ «Epicúreos» nishan yaçhajcunawan-pis, «Estoicos» nishan yaçhajcunawanpis tapunacuj. Chaura Tayta Jesúspita Pablo willapäcuptin, wañushcuna cawarinanta willapäcuptin, apaycaçhänacuran: «¿Imataraj cay runa rimacunsi?» nir. Waquinnam ichanga niran: «Mana ricsish jircacunapitaçi willacucuyan.»

¹⁹ Chaura «Areópago» nishan pachaču sisyunman pusharcur, tapuran: «¿Ima willapatataj puriycăchinqui, unaypita-pachachu, jipatarăchu? ²⁰ Rimashayquita imaypis mana wiyărăchu. ¿Tantiyachimanquimanchu?» nir. ²¹ Chay Atenas marcaču jinan runapis, jăpa runacunapis jipa willapăcunata ashillar cawaj.

²² Chaymi Areópago sisyunču llapanta tantiyachir Pablo niran: «Atenas taytacuna, mă, sumaj wiyaycallămay. Jamcuna jircacunata sumaj manchapacunqui. ²³ Marcayquipa purir, jircapa jaracunantapis, capillancunantapis ricapashcă. Juctapis tarishcă. «Mana ricsishanchi Taytanchipa capillan» nir isquirbiraycan. Chaura pî cashantapis mana musyaycarsi, manchapacuycanqui. Cananga paypita willapăcuycă. ²⁴ Cay pachatapis, llapan imacunatapis Tayta Diosninchi camaran. Paypa maquinčumi janaj pachapis, cay pachapis caycan. Chaymi runa rurashan wasita mana wasichacunchu. ²⁵ Runacuna yanapănanpaj imacunapis mana pishinchu. Quiquinmi cawachimajninchi. Paypita cawanchi. Alli cawananchipaj llapanta tarichimanchi.

²⁶ «Tayta Diosninchi juc runallapita chay-tucuyču marcayăchisha. Mayču yurinanchipăpis, imaycaman cawananchipăpis camacăchin. ²⁷ Llapantapis camacăchiran yarpačhacurir-yarpačhacurir pî cashantapis musyananchipaj. Yatayllapa ashishan-jina tantiyacuyta munar, rasunpa Tayta Diosninchi cashanta tantiyacushun. Payga ricaycămanchi. ²⁸ Yurinanchipăpis, arunanchipăpis, cawananchipăpis, paymi camacăchin. Chayči unay willapa rimajniquicunapis niran: «Chay taytallapita caycanchi.» ²⁹ Rasunpa Tayta Diosninchipa

wamran caycar, runa rurashancunata ama taytachacushunchu. Runacuna yarpačhacurir-yarpačhacurir jircapa wasintapis tucuy-nirajta rurann jurillapita, jillayllapita, rumillapita.

³⁰ «Ŋaupata runacuna mana musyayninwan juchata ruraptinpis, Tayta Diosninchi mana rimacuranchu. Cananmi ichanga may-chayčhăpis runacuna jucha aparicushanpita wanacunanta, shiminta wiyacunata munaycan. ³¹ Juc junaj llapan runapa juchanta Tayta Diosninchi jurgapanga. Juchanchita jurgapămănanchipaj shuyninpa Jesŭsta acracusha. Acracushanta musyananchipaj waŋushanpita cawarachimusha.»

³² «Waŋushanpita cawarachimusha» niptin, waquin runa asipar ushyaran. Waquinna juc junaj wiyananpaj jitapuran. ³³⁻³⁴ Waquin runacunam ichanga Pablo willapăcuptin, Tayta Jesŭspa shiminta čhasquicuran. Chaura Pablo sisypita llucshicuptin, aywăshiran yăchaj Dionisiupis, mama Damarispis, waquin irmănucunapis. Dionisiuga «Areópago» nishan pachaču llapan runata tantiyachij.

Corinto marcaču Pablo willapăcushan

18 Chaura Atenas marcapita aywacur, Corinto marcaman Pablo čhayaran. ² Israel-masin Aquilawan tincuran. Aquilapa warmin caran Priscila. Aquilaga Ponto marcapita caran. Chaypis mandaj Claudio llapan Israel runacunata Italia quinran Roma marcapita jarguchiptin, aywacuran. Chayraj Corinto marcaman čhayash caran. ³ Aquila purichina jiru čhaqui wasi tulduta jiraj. Pablupis wasi tulduta jiraptin, iwal juyar Aquilawan yanapănacuran. ⁴ Diyawardacunačhăna Israelcunapa shuntacăna wasinman aywaycur, Tayta Jesŭspa shiminta

Pablo sumaj tantiyachiran. Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis aunichiya munaran.

⁵ Macedonia marcapita Silaswan Timoteo chayamuptin ima ruraynintapis caçhariyurna, Israel runacunata Pablo willaparan: «Jesúsqa Tayta Diosninchi acracushan Washäcujninchi» nir. ⁶Willapaptinpis Israel runacuna wiyacuyta mana munar, Pabluta ashllir ushyaran. Ashllir ushyaptin, müdananta tapsir ushyashpan piñacuran. «Cananga quiquiucunapita ñacaymanpis çhayanquipaj. Imaman çhayaptiquipis, ama jitapamanquichu. Cananpita jäpa runacunata Tayta Diosninchipa shiminta willapäshaj» nir aywacuran.

⁷Shuntacäna wasipita aywacur, Pablo çhayaran Tito Justupa wasinman. Payga Tayta Diosninchipa manchapacuj runa caran. Wasinpis shuntacäna wasi wajtallançu caran. ⁸Chay shuntacäna wasipa mayur runa Crispupis wasinpa Tayta Jesúsqa shiminta çhasquicärran. Waquin Corinto runacunapis Pabluta wiyar, Tayta Jesúsqa shiminta çhasquicärran. Payman yupachicur, ushyacärran.

⁹Juc chacay ricapacuynullançu Pabluta Tayta Jesús niran: «Pablo, imatapis ama manchacuychu. Shimiquita ama amucurcuychu. Shimita willapäcamuy. ¹⁰Maquichu puriptiqui, pipis mana imanäshunquipächu. Cay marcaçu acracushä runacuna achcajmi.» ¹¹Chaymi wata pullanninraj Corinto marcaçu Pablo juyapäriran Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicur.

¹²Mandaj Galiónpa maquinçu Acaya marcacuna caycashan wichan Israel runacuna Pabluta ticrapacurcuran. Charircur, Galiónpa dispächunman aparar: ¹³«Cay runa: «Tayta Diosninchipa shiminta pampaman çhuraycan» nir.

¹⁴Chaura Pablo chapacunanpaj caycaptin, Mandaj Galión niran: «Israel runacuna, cay runa llutanta rurash captin, wañuchicush-ima captin, shimiquita wiyäman. ¹⁵Ninshinshi-jananmi ichanga, Moisésqa shimin-janan piñanacushayqui-jananmi ichanga, wiyaytapis mana munächu. Quiquiucunalla ushyacächinquiman.» ¹⁶Chaynuy nir dispächunpita llapanta jarguriran. ¹⁷Jarguriptin, dispächu puncullaçu Sóstenesta magapäcuran. Payga shuntacäna wasiçu mayur runa caran. Chaypis mandaj Galión mana imasi jucuranchu.

Antioquía marcaman Pablo cutishan

¹⁸Corinto marcaçu unaylla Pablo juyapäriran. Chaypita llapan irmänucunata wamayaycur, Cenceas marcaman aywacuran. Cenceas marca lamar cantullançu caran. Aquilapis warmin Priscilawan aywäshiran. Siria quinranman mana llucshillar, Cenceas marcallaçu Pablo ajchanta rutucuran: «Tayta Diosninchiwan parlanacushäta çharcushcäna. Payga sumaj washämasha» nir. Chaynuy nir бүтiман jigarcur, aywacärran. ¹⁹Éfeso marcaman çhayar, warmintinta Aquilata jaguiycuran.

Chay marcaçu shuntacäna wasiçu Israel runacunawan Pablo tapunacuran. ²⁰Israel runacuna Pablo unaylla juyapärinanta munaran. ²¹Munaptinsi, Pablo niran: «Juyayta mana camäpacüchu. Tayta Diosninchi camacächiptinmi ichanga, imayllapis cutimushaj.» Chaynuy nir Éfeso marcapita бүтиwan aywacuran. ²²Cesarea marcaman çhayar, Jerusalén marcaman aywaran jutucaj irmänucunata wamayaj. Jinarcur Antioquía marcaman cuticuran.

Jesúspita willacunanpaj Pabluta yapay caçhacushan

²³ Antioquía marcachu unaylla juyapäriran. Chaypita unay çhayashan marcacunanman yapay watucuj Pablo cutiran. Galacia quinranmanpis, Frigia quinranmanpis cutiran. Marcan-marcen purir, llapan irmänucunata sumaj shacyächiran.

²⁴ Chay wichan Alejandría marcapita Éfeso marcaman Apolo jutiyuj runa çhayaran. Payga Israel runa caran. Rimaytapis sumaj yaçhaj. Tayta Diosninchipa shimintapis sumaj tantiyaj. ²⁵ Tayta Jesúspita sumaj yaçhacuran. Chaymi llapan shungunwan Jesús pï cashantapis tantiyachicuran. Ichanga Ushyachicuj Juanpa shimillantaraj Apolo musyaran.

²⁶ Juc cuti shuntacäna wasichu Apolo llapan shungunwan willapäcuycaran. Chayta wiyar, Aquila warmintin shuyninpa wasinman pusharan. Aquilapa warmin caran Priscila. Jinarcu mana musyashancunata sumaj tantiyachiran. Tayta Diosninchipa maquinchu imanuy-imanuy cawanapäpis willaparan. ²⁷ Chaypita Acaya quinranman Apolo aywacuyta munaptin, irmänucuna shacyächiran. Acaya quinranchu irmänucunamanpis cartacuran: «Apolo Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyachicun. Llapan shunguyquiwan çhasquicäriy, ari» nir. Allipaj chay marcaman Apolo çhayaran. Tayta Diosninchi yanapaptin, irmänucunata sumaj shacyächiran. ²⁸ Israel-masincunam ichanga tincuparan: «Jesús mana Washäcujninchichu» nir. Chaypis llapanpa ricay ñawinchu Tayta Diosninchipa shiminta liguiyar, Apolo tantiyachiran: «Jesúsga rasunpa Washäcujninchichi» nir.

Éfeso marcachu Pablo willacushan

19 Chaura Corinto marcachu irmänu Apolo juyashan wichan Pablo puntan-puntan quinranpa aywar, Éfeso marcaman çhayaran. Irmänucunawan tincur, tapuran: ² «Tayta Jesúspa shiminta çhasquicuptiqui, ¿Espíritu Santu charicurcushcashunquichu?» nir. Chaura paycuna niran: «Espíritu Santu runacunata charishanta mana imaypis wiyarüchu.» ³ Pabluna tapuran: «Chaura, ¿pipa shiminta wiyacushpayquitaj ushyacushcanqui?» nir. Paycuna niran: «Ushyachicuj Juanpa shiminta willapämaptillan, ushyacärishcä.»

⁴ Chaura Pablo niran: «Ushyachicuj Juan runacuna juchapita wanacuptinraj, ushyachiran. Ichanga quiquin Juan niran: «Mana Washäcujchu cä; payga jipätaraj shamunga. Paypa shiminta çhasquicunquiman.» Chaynuy nir Tayta Jesús shamunanpaj rimaycaran.»

⁵ Chaura Pablupa shiminta wiyacur, Tayta Jesús nishannuylla ushyacuran.

⁶ Jinarcu irmänucunapa umanman maquina çhuraycur, Tayta Diosninchita Pablo mañacuran. Mañacuptin, Espíritu Santu charicurcuran. Charicurcuptin, juc casta rimaycunata rimaran. Tayta Diosninchi yarpächishantapis musyachicuran. ⁷ Runacunaga çhunca ishçaywan-yupay (12) juturpaycaran.

⁸ Chaura Éfeso marcachu juyar shuntacäna wasiman aywarcur-aywarcur, quimsa quillantín Pablo tantiyachicuran Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj. Mana manchacullar imanuy papis aunichiyta munaran.

⁹ Tincupäcujcunam ichanga chapata rural, llapan runata shimiyan: «Chay mushuj willapawan pantachishunquipaj.» Chaynuy niptin llapan irmänucunata pushacurcur, «Tiranupa» nishan runapa shuntacäna

wasinman Pablo witicuran. ¹⁰ Ishcay watantin willapäcuptin, Asia quinran llapan Israel runacunapis, jäpa runacunapis Tayta Jesúspa shiminta wiyash caran.

¹¹ Tayta Diosninchi camacächiyninpa Pablo jishyačhucunata allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. ¹² Chaymi Pablupa müdananta imallantapis apacuran jishyačhucunata allchacächinanj. Čhayachiptin, jishyačhucuna allchacäcuran. Supaycunapis cačhariycuran.

¹³ Chay wichan ishcaj-quimsaj Israelcuna supayta jargur puriran. Paycunapis Tayta Jesús nishannuylla supaycunata jarguyta munar, niran: «Pablo willacushan Tayta Jesúspa jutinwan jargushayqui. Cay runata cačhariy» nir.

¹⁴ Chayta ruraycaran cüra Escevaspa jančhis ullgu wamrancuna. Escevasga Israel runacunapa mayur cüran caran. ¹⁵ Juc junajmi ichanga Jesúspa shiminchu jarguyta munaycaptin, supay niran: «Jesústa ricsi. Pablo pi cashantapis musyă. Jamcuna, ¿pitaj canqui jargumănayquipaj?»

¹⁶ Chaynuy nir supay pucllacushan runa ullgucäcuran. Llapanta charircur, magar ushyaran. Chaura Escevaspa wamrancuna jalapačhalla, yawarlla wasipita jishpicärran. ¹⁷ Éfeso marcaču chaynuy cashanta mayar, Israel runacunapis, jäpa runacunapis llapallan manchariran. Tayta Jesús sumaj munayniyuj cashanta tantiyaycur, alliman čhuraycärran.

¹⁸ Chaymi waquin irmănucuna jucha apacicushanta mana chapacuranchu. Llapan wiyay willacuran. ¹⁹ Musyapacujcunapis llapan runapa ricay ñawinchu chapata ruracunan libruncunata rupachiypa ushyaran. Chay libruncunapa čhaninta yupaptin, pichga čhunca waranga (50,000) junaj runa arushanpa čhaninman čhayaran.

²⁰ Chaynuypa Tayta Jesúspa shimin chay-tucuyču mayacaran. Munayniyuj cashantapis runacuna sumaj tantiyacuran.

²¹ Chaypita Pablo yarpačhacuran: «Macedonia quinrančhüpis, Acaya quinrančhüpis irmănucunata watucurishaj. Jinarcu Jerusalén marcaman cutishaj. Chaypita Roma marcaman aywayta camashaj» nir. ²² Chaynuy yarpay, willacăshij-masin Timoteutawan Erastuta ñaupachiran Macedonia marcacunaman. Quiquin Pablum ichanga Asia marcacunallačhüraj juyapărran.

Éfeso marcaču Pabluta ticrapushan

²³ Chay wichan Jesúspa shimin-janan Éfeso runacuna apaycačhănacur, ullgucaycärran. ²⁴ Ullgucarcärrinanpaj jillay tacaj Demetrio juchayuj caran. Payga jillaypita tacaj acapalla Artemisapa capillanta-niraj. Tacapacujcuna jillayta sumaj tariran.

²⁵ Juc junaj arüşijnincunatawan llapan tacaj-masincunata shuntaycur, Demetrio niran: «Tacapacushanchi jillayllawan cawashanchita musyanqui.

²⁶ Canan ricay ñawiquiču Pablo willapăcuycan: «Runa rurashan capillaga mana munayniyujchu» nir. Willapăcushanta cay Éfeso marcanchičhüpis, Asia marcacunačhüpis mayna runacuna aunisha. Rurashanchi capillata mana manchapacunnachu.

²⁷ Yargayman čhayachimăshun. Acapalla capilla rurashanchicunata pipis mana rantinganachu. Mamanchi Artemisatapis, capillantapis runacuna mana manchapacunganachu. Payta llapan runa manchapacuj Asia marcanchicunačhüpis, may-chayčhüpis.»

²⁸ Demetrio chaynuy niptin, tacaj-masincuna juyupa ullgur japarpararan: «Mamanchi Artemisallata alliman

churashun. Payga munayniyujmi. Éfeso runacunapa mamanmi» nir.
²⁹ Japarpaptin, llapan runa ullgucaycäriran. Tincuyapa-tincucashanchu Aristarcutawan Gayuta charircur, läsaman jancharan. Macedonia marcapita Aristarcuwan Gayo Pabluta yanagämuran.

³⁰ Yanaguincunata charishanta mayar, nanachicunanpaj Pablupis aywayta munaran. Munaptinpis, purishijnincuna micharan. ³¹ Asia marcapa waquin mandajnincunapis Pabluwan yačhänacur, imamanpis mana jaticänanpaj willachiran. ³² Chaura läsaču waquin runa wichaypa-uraypa japarpaptin, marca runacuna imapita tincuyapa-tincushantapis mana tantiyaranchu. ³³ Chaymi waquin mayur Israel runacuna Alejandro jutiyuj runata ñaupaman jayaycur, rimachiran. Chaura Alejandro llapan runata tantiyachinanpaj maquinwan upällachiran. ³⁴ Alejandro Israel runa cashanta musyar, ishca yura-ima juc shimilla llapan Éfeso runacuna japparpararan: «Mamanchi Artemisallata alliman churallashun. Payga munayniyuj. Éfeso runacunapa maman» nir.

³⁵ Chaura Éfeso auturdäcunapa isquirbänun llapanta upällaraycachir, niran: «Marca-masicuna, wiyaycallämay. Marcanchiču Mamanchi Artemisa juyashanta llapan runa musyan. Capillantapis sumaj rican. Mamanchi-niraj janaj pachapita shicwamushantapis musyan. ³⁶ Pipis mana wasguipanmanchu. Chaymi manacajllapäga ama tincupänacushunchu. Imata rurananchipäpis sumajraj yarpachacushun. ³⁷ Janchamushayqui runacuna Mamanchi Artemisapa capillanta mana suwashachu. Pampamanpis mana churashachu.

³⁸ Demetriuwan tacaj-masincuna piwanpis dimandanacuyta munar, auturdäcunaman aywachun. Quiquincuna nanachicuchun.

³⁹ Manchäga shuyninpa auturdäcunata jayarcachir, imatapis parlanacärichun.

⁴⁰ Canan tincuyapa-tincushanchi mana allichu. Mayur mandajninchicuna mayar, ticrapanacushanchita yarpanga. Tapumaptinchi, imanuyapa chapacuytapis mana camäpacushunpächu.»

⁴¹ Chaynuy piñacuriycur, llapan runata wasinman-caman cutircachiran.

Macedonia quinranpa, Grecia quinranpa Pablo purishan

20 Chaura runacuna tincuyapa-tincushan chawacäcuptin, llapan irmänucunata jayaycachir, Pablo anyaparan. Jinarcu: «Ayllä» nir Macedonia quinranman aywacuran. ² Aywacur, chayashan marcacunaču Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunata sumaj shacyächiran. Chaypita Grecia quinranman chayaran. ³ Chay marcaču quimsa quilla juyapärriran. Chaypita Siria quinranman bütiwan aywacunanpaj caycashanchu, mayur Israel runacuna wañuchinanpaj yarpapashanta mayaran. Chaymi chaquillapana Macedonia quinranpa Pablo cuticuran.

⁴ Cuticupti, yanagämaran Sópatros, Aristarco, Segundo, Gayo, Timoteo, Trófimo, Tíquico. Sópatrosqa Berea marcapita caran. Papäninpa jutin caran Pirro. Aristarcuwan Segundo, Tesalónica marcapita caran. Gayo, Derbe marcapita. Trófiguwan Tíquico, Asia quinranpita caran. ⁵ Yanaguicuna Tróade marcaman ñaupacuran. Chayllaču Pablutawan ishcanita shuyarämaran.

⁶ Libadüraynaj tanta micuna fiesta ushyacäcuptinraj, Filipos marcapita

bütiwan aywacärirä.^{††} Pichga junajllata yanaguicunata tariparä. Tariparcur, Tróade marcachu juc simäna juyapärirä.

Troas marcachu Pablo willacushan

⁷ Chaura dumingu chacay irmänucunawan jutucarä micupacunäpaj, tantata paquipacur mallichinacärinäpaj.^{‡‡}

Warannin aywacunan captin, pullan-pagascaman Pablo willapäcuran.

⁸ Juturashä wasiga ishca altusyuj caran. Achquicunapis rataycaran.

⁹ «Eutico» nishan müsüpis wasipa bintänanchu jamaraycaran. Pablo pullan-pagascaman willapäcuptin, puñunaywan ñipchit-ñipchityaycaran. Puñucäcur, ishca janay altuspita shicwacamuran. Jatarachij chayaptin, wañushana caycaran.

¹⁰ Chaura Pablo yarpuriycur, müsuta margacurcuran. Irmänucunatapis niran:

«Ama llaquicuychu. Cawaycanmi.»

¹¹ Jinarcu altusman jigarcu, Pablo tantata paquircur-paquircur mallichimaptin, llapani micurä. Payga pacha warashancaman willapäcuran. Chaypita aywacuran.

¹² Waquin irmänucunana cawaycajta müsuta wasinman pushacuran. Chaypita llapan irmänucunapis jatunpa cushicäriran.

Mileto marcaman Pablo aywashan

¹³ Jinarcu bütiwan ñauparcu, Aso marcachu Pabluta shuyarparä. Payga yarpashanta charcu, chaquillapa shamuran. ¹⁴ Aso marcachu Pabluwan tincur, bütiwan llapani Mitilene marcaman aywacärirä. ¹⁵ Warannin Quíos marca chimpanman chayarä. Chaypita büti ichinan Samos marcaman

chayarä. Waranin Trogilón marcachu ichipärir, Mileto marcaman chayarä.

¹⁶ Asia quinranchu Pablo juyapacayta mana munaptin, Éfeso marcaman mana chayallar, aywacärirä. Camäpacur, «Pentecostés» nishan fiestallapaj Jerusalén marcaman chayayta munaran.

Éfeso marcachu mayur irmänucunata Pablo willapashan

¹⁷ Chaura Mileto marcallapita Éfeso marcachu mayur irmänucunata Pablo jayachiran.

¹⁸ Chayamuptin, niran: «Irmänucuna, chayamushäpita-pacha imanuy Asia quinranchu cawashäta musyanqui. Ricay ñawiquichu purishcä.

¹⁹ Mana yaçhaj-tucullar Tayta Jesúsapa mandunta rurashätapis musyanqui. Israel-masicuna chiquipämaptinpis, ñacachimaptinpis, wagashalläwan ushyaräcun. ²⁰ Jancunata willapänajpaj yarpashäcunata mana imatapis pacashcächu. Manchäga wasin-wasin, llapan wiyay willapashcä. ²¹ Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis jucha aparicushanpita wanacur Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj, Tayta Jesúsapa shiminta çhasquicunanpaj tantiyachishcä.

²² «Cananga Espíritu Santu apamaptin, Jerusalén marcaman aywaycä. Imaman çhayanätapis mana musyärächu. ²³ Maypa puriptipis,

Espíritu Santu musyachiman ñacanalläta, carsilman çhayanalläta.

²⁴ Ñacanäta musyarpis, mana llaquicüchu. Wañuyman çhayarpis, Tayta Jesús nimashanta çharcunä. Chaymi cawashäcaman Tayta

^{††}20:6 Israel runacuna Egipto marcapita Tayta Diosninchijishpichishanta yarpärir: «Ima allish Tayta Diosninchij washämanchi» nir libadüraynaj tantata micuj.

^{‡‡}20:7 Griego rimaychu: «Simäna jallarij junaj» niptin, waquin runa tantiyan säbadu junaj cashanta, waquinna dumingu junaj cashanta. Israel runacunam ichanga säbadu junaj chacanaycaptin, inti jigarpuycaptin: «Juc junaj jallariycan» nir ricsij.

Diosninchí llaquipäcuj cashanta
pi-maytapis willapänä.

²⁵ «Marcayquicunapa purir,
Tayta Diosninchipa maquinchu
cawanayquipaj willaparä. Cananpitam
ichanga mana ricamanquipänachu.
²⁶ Llapaniquita willapashcaj.
Cananga quiquiquipitana imamanpis
chayanquipaj. ²⁷ Tayta Diosninchí
yarpashancunata llapanta willapashcaj.
Imatapis mana pacashcächu.
²⁸ Irmänucuna, quiquiquicunapis
wiyacunquiman. Mayur irmänu
captiqui, uyshata alli ricashan-jina
jutucaj irmänucunatapis ricanquiman.
Maquiquichu cawan. Sumaj
ricanayquipaj carguyquiman Espiritu
Santu churashcashunqui. Paycunata
Tayta Diosninchí wamrachacusha
Wawan Jesús wañuyman chayayninpa.

²⁹ «Aywacupti, micucuj liyun-jina
pantachicujcuna shamunga irmänu-
cunata ñacachir ushyacächinanpaj.
³⁰ Waquin pantachicujcuna irmänu-
masillayquipita jataringa. Maquillanču
purichinanpaj: «Allita rimä» nir
irmänucunata riguichinga. ³¹ Chaymi
quiquiqui-pura sumaj michinacunqui.
Quimsa watantin pagas-junajta
wiguipawan willapashäcunata
jungarunquiman. Llapaniquita
willapashcaj.

³² «Irmänucuna, Tayta Diosninchipa
maquinman churaycaj. Paypa shiminta
sumaj willapashcaj. Sumaj llaquipäcuj
cashpan yanapamäshun shungun
munashannuy cawananchipaj.
Aunishan irinsata tarichimashpanchi
ñaupallanču llapan wawancunata
cawachimäshun.

³³ «Nuwa mana pipa jillaynintapis,
jurintapis, müdanantapis muna-
pashcächu. ³⁴ Manchäga quiqui arushcä.
Chaymi yanaguicunatapis, quiquitapis
mana imapis pishimashachu. Llapan-
tapis musyanqui. ³⁵ Nuwa-jina arur,

pishipacujcunatapis yanapänayquipaj
willapashcaj. Quiquin Tayta Jesús
pishiyachimashcanchi: «Mañapacur,
llaquicunchi. Tarichicurmi ichanga,
cushicunchi» nir.»

³⁶ Pablo rimayta ushyariycur,
irmänucunawan jungurpacaycärir,
Tayta Diosninchita mañacuran.
³⁷ «Aywallä» niptin, llapan
macallanacurcur-macallanacurcur
wagapäcuran. ³⁸ «Cananpita mana
ricamanquipänachu» nishanpita
llapan llaquicuran. Llaquicursi, büti
caycashan-cajcaman yanagaran.

Jerusalén marcaman Pablo cutishan

21 Chaura irmänunchicunata:
«Aywallä» nir bütiman jigarcur,
aywacurä. Cos marcaman éhayarä.
Warannin junaj Rodas marcaman
éhayarä. Chaypita Pátara marcaman
éhayarä. ² Pátara marcapita Fenicia
marcaman büti lluchshiycajta tarir,
jigacarcärirä. ³ Siria quinranman aywar,
wac chimpanču Chipre marcata ricarä.
Chaypitara Tiro marcaman éhayarä.
Chaychu apashan jipicunata büti
jaguiycuran. ⁴ Irmänunchicunawan
tincurmi ichanga, janchis junaj
juyapärishcä. Paycuna Espiritu Santu
musyachiptin, Pabluta micharan:
«Jerusalén marcaman ama aywaychu,
ari» nir.

⁵ Chaura juyanä junaj charcuptin,
irmänunchicuna warmintin,
wamrancunawan marcanpita
lamar cantuncaman yanagämaran.
Paycunawan jungurpacaycärir, Tayta
Diosninchita mañacurä. ⁶ Jinarcu:
«Aywallä» nir bütiman jigarä.
Paycunam ichanga wasinman-caman
cuticäiran.

⁷ Chaypita Tiro marcapita aywacur,
Tolemaida marcaman éhayarä.
Chaycamalla yacupa aywarä. Chay
marcachu irmänunchicunawan

wamayänacur, juc junaj juyapärishcă.

⁸ Warannin junaj aywacur, yanaguicunawan Cesarea marcaman çayarä. Chay marcaman çayar, Jesús-pita willacuj Felipipa wasinçu pachacushcă. Paytapis Jerusalén marcaçu jančhis irmänucunata acrar, acracurunaj micuyta aypucunanpaj. ⁹ Felipipa çhuscuj jipashnincuna Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta musyachicuj.

¹⁰ Ishcay-quimsa junaj juyaycapti, Judea quinranpita çayamuran Tayta Diosninchipa willacujnin Agabo.

¹¹ Payga Pablupa sinturunninta pascapariran. Sinturunninwan maquin-chaquinta watacurcur, niran: «Espiritu Santu nin: «Sinturunyuj runata caynuy Jerusalén marcaçu mayur Israel runacuna wancunga. Jinarcur, jäpa runacunapa maquinman çhuranga.»

¹² Chayta wiyar, llapan irmänunchicunawan mañacurä: «Pablo, Jerusalén marcaman ama aywaychu, ari» nir.

¹³ Pabluna nimiran: «¿Imanirtaj waganqui? Wagaptiqui, shungüpis ishquicäcun. Jerusalén marcaçu wascamaptinsi, çhasquicushaj. Tayta Jesús-janan wañuchimaptinsi, mana chapacushächu.» ¹⁴ Chaura imanaypapis chapayta mana camäpacur: «Tayta Diosninchicamacächishannuy caycullächun» nir imatapis mana rimaparänachu.

¹⁵ Chaypita llapanta sumaj camaricuriycur, Jerusalén marcaman aywacärirä. ¹⁶ Aywacupti, Cesarea marcapita waquin irmänunchicuna Jerusalén marcacaman yanagämaran.

Çhayapti, Chipre runa Nasónpa wasinman pachächimaran. Nasónpa unaypita-pacha Tayta Jesús-ta wiyacuran.

Santiagouta Pablo watucushan

¹⁷ Chaura Jerusalén marcaman çhayapti, cushi-cushilla irmänunchicuna çhasquicamaran. ¹⁸ Warannin junaj Santiaguta watucuj Pablo aywaptin, nuwacunapis aywäshirä.

Mayur irmänucunatawan tarirä. ¹⁹ Paycunata wamayaycur, jäpa runacunapa marcanchu purishanta, ima-imatapis rurashanta, Tayta Diosninchicamacächishannuy caycullächun» nir imatapis mana camäpacur: «Tayta Diosninchicamacächishannuy caycullächun» nir imatapis mana rimaparänachu.

²⁰ Llapallanta willaptin, Tayta Diosninchita alliman çhuran. Jinarcur niran: «Irmänu Pablo, Israelcuna achcajmi Jesús-pa shiminta çhasquicuycan.

Chayta quiquiquipis musyanquina. Chaypis Moisés-pa shiminta çharcunanchitaraj munaycan. ²¹ Jäpa runapa marcancunaçu tiyaj Israel runacuna sharcamurmi ichanga willacusha:

«Moisés-pa shiminta çharcunanchitapis, iti ullgu wamranchicunata jirunanchitapis, auquillunchicunapa shiminta çharcunanchitapis Pablo mana munachu» nir.

²² Waquin Israel-masinchicuna llutanta yarpaptin, ¿imanaypataj chapacushun? Çhayamushayquita mayanga.

²³ «Chaymi llapan runapa ricay ñawinçu alli llucshinayquipaj sumaj yarpaçhacushun. Cayçu çhuscuj runacuna Tayta Diosninchicamacächishannuy caycullächun» nir imatapis mana camäpacur: «Tayta Diosninchicamacächishannuy caycullächun» nir imatapis mana rimaparänachu.

²⁴ Aunishanta çharcushan musyacänanpaj çhuscunwan ushyacamuy. Ajchantapis rutuchiy. Rutushayquipa çhanintapis çhuranqui. Chaynuy ruraptiqui, Israel-masinchicuna ninga:

«Manacajllapita Pabluta tumpasha. Paypis Moisés-pa shiminta llapanta çharcuycan. Tayta Diosninchicamacächishannuy caycullächun» nir imatapis mana camäpacur: «Tayta Diosninchicamacächishannuy caycullächun» nir imatapis mana rimaparänachu.

²⁵ «Sumaj yarpaçhacurir jäpa irmänucunata mayna cartacushcă: «Jircacunaman jarashanta ama

«Jircacunaman jarashanta ama

«Jircacunaman jarashanta ama

«Jircacunaman jarashanta ama

«Jircacunaman jarashanta ama

«Jircacunaman jarashanta ama

micunquichu. Uyshata pishtarpis yawarninta shutuchinqui. Yawartapis ama micunquichu. Ricashayqui warmiwan, ricashayqui runawan ama cacunquichu» nir.»

²⁶ Chaura warannin junaj Moisés pa shiminta charcur, añir chuscun runawan Pablo ushyacuran: «Tayta Diosninchichi alina ricamashun» nir. Jinarcu imay junaj ajchanpa chaninta churananpäpis Tayta Diosninchipa wasinman willaj aywaran.

Tayta Diosninchipa wasinchu Pabluta charishan

²⁷ Janchis junajta aywaycaptin Tayta Diosninchipa wasinchu Pabluta ricar, Asia quinranpita shamuj waquin Israel runacuna ullgucaycäiran. Tincuyatincur, Pabluta charicarcäiran: ²⁸ «Israel-masicuna, yanapaycallamay. Cay runacuna chay-tucuyta willapäcuycan marcanchita pampaman churananpaj, Moisés pa shimintapis mana charcunanpaj. Tayta Diosninchipa wasintapis pampaman churar, jäpa runacunata yaucuchisha» nir.

²⁹ Paycuna Pabluta ricarunaj Éfeso runa Trófiguwan marcachu puriyajta. Chaychi yarparan: «Tayta Diosninchipa wasinmanpis jäpa runata yaucuchisha» nir.

³⁰ Chaymi llapan runa tincuyatincuran. Shuntacaycur Pabluta charicarcärir, wajtaman jancharan. Nircu Tayta Diosninchipa wasin puncuntapis wiçhgaycäiran. ³¹ Pabluta wañuchinanpaj caycaptin, Roma murucucunapa cumandantita willaran: «Israel runacuna tincuyat-incurcaycan» nir. ³² Chaura cumandanti capitancunatawan murucuncunata shuntariycur, runacunaman juella aywaran. Paycunata ricar, magarcaycashanču Pabluta caçhariycuran.

³³ Caçhariycurtin, murucucunapa cumandantin Pabluta charicurcuran. Ishcay cadinawanraj watachiran. Jinarcu runacunata tapuran: «¿Pitaj cay runa? ¿Imatataj rurasha?» nir. ³⁴ Tapuptin, ima niytapis mana camäpacuranchu. Wichaypa-uraypa rimacäiran. Chaymi murucucunapa capitannin ima juchanta taripuyta mana camäpacur, cuartilman Pabluta apacuran. ³⁵ Apaycaptin runacuna magayta munaptin, wintucurcellar cuartilpa patac-patacninta jigachiran. ³⁶ Runacuna ullguyllawan japarpaycaran: «Pabluta wañurachiy» nir.

Pablo willapashan

³⁷ Chaura cuartilman yaucuchinanpaj caycaptin, murucucunapa cumandantinta Pablo niran: «¿Ichiçllatapis parlapärishuwanchu?» Chaynuy niptin, cumandanti niran: «¿Griego rimayta yaçanquichuraj? ³⁸ Egipto marcapita canqui, ¿au? Juc cuti auturdäninchita ticrapur, chuscu waranga (4,000) runacunata shuntaycur purishcanqui, ¿au? Wañuchicunayquipaj chunyaj pachaçu purishcanqui, ¿au?» ³⁹ Pabluna niran: «Mana. Israel runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso marcaçu yurishcä. Cay ullguj marca-masücunata tantiyaycachishaj, ari.»

⁴⁰ Chaura cumandanti auniptin cuartilpa patacninču içicuycur, llapan runata upällachiran. Jinarcu llapan runa tantiyananpaj hebreo rimayninču niran:

22 «Taytacuna, Israel marca mayur runacuna, chapacur rimashäta mä, wiyaycallamay.»

² Chaura hebreo shimipa rimajta wiyar, llapan upällacaycäiran.

³ Upällacaycäriptin, Pablo niran: «Nuwapis Israel runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso marcaçu yurishcä. Cay

Jerusalén marcachu wiñashcäpis. Unay auquillunchicuna-jina cawanäpaj yaçhaj-sapa Gamalielpa shiminpita imatapis yaçhacushcä. Jancuna-jina Tayta Diosninchipa shiminta çarcucyä. ⁴Paypa shiminta çarcur, Jesúsapa shiminta çasquicuj irmānucunata wañuy-caway jatacchar ushyarä. Warmi ullgutapis watacurcur, carsilman apachirä. ⁵Imata runanäpāpis mayur cūra, mayur Israel runacuna sisycunchu aunimasha. Paycuna llapanta musyan. Quiquincuna Damasco marcachu Israel mayur-masinchicunapaj urdinta jumaran. Chaywanraj Tayta Jesúsapa shiminta wiyacuptin, pitapis charinā caran. Wascananpāpis Jerusalén marcaman apamunā caran.

⁶«Chaymi Damasco marcaman lasdüsi yaycupaycapti, janaj pachapita achqui illajpita chillapyamuran. ⁷Chaura pampaman tunicurä. Jitaraycashächu wiyarä: «Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquimar jatacchaycāmanqui?» nimujta. ⁸Nimuptin, tapurä: «¿Pitaj canqui, Tayta?» nir. Chaura nimuran: «Nazaret marca Jesúsmi cā. Chiquimar jatacchaycāmanqui.»

⁹«Yanaguicunapis achqui chillapayamujta ricaran. Parlapāmashantam ichanga mana wiyaranchu. ¹⁰Nuwana nirä: «¿Imataraj rurāman, Tayta?» Chaura nimaran: «Jatariy. Damasco marcaman ayway. Chaychu imata runanayquipāpis willashunquipaj.»

¹¹«Achqui chillapayamashanpita jprayacācurä. Puriytapis mana camāpacurāchu. Chaymi maquillāpita yanaguicuna Damasco marcacaman apamaran. ¹²Chay marcachu Israel runa Ananías juyaran. Moisésapa shiminta wiyacur Tayta Diosninchita manchapacuj captin, jinanchu tiyaj Israel-masincuna allipa ricaran. ¹³Lādūman sharcamur, pay nimaran: «Irmānu Saulo, jprayash ñawiqui

quichacangana.» Chaymi ñawī quichacācuptin, Ananías ricarä. ¹⁴Pay nimaran: «Manarāsi yuriptillayqui, unay auquillunchicuna manchapacushan Tayta Diosninchita acracushurayqui shungun munashanta runanayquipāpis, Tayta Jesúsapa ricanayquipāpis, shiminta wiyanayquipāpis. ¹⁵Chaymi ricashayquitapis, wiyashayquitapis chay-tucuychu willapācunquipaj. ¹⁶Cananga Tayta Jesúsapa shiminta çasquicuy. Ushyacuy. Tayta Diosninchitapis mañacuy jucha aparicushayquita jungacaycur mana yarparānanpaj.»

¹⁷«Chaypita Jerusalén marcaman cutimur, Tayta Diosninchipa wasinman aywarä. Tayta Diosninchita mañacuycashächu ricapacurä.

¹⁸Ricapacuyñichu Tayta Jesús nimaran: «Jerusalén marcapita juella jishpicuy. Shimita willacuptiquisi, runacuna mana çasquishunquipāchu.» ¹⁹Nuwana nirä: «Tayta, shimiquita çasquicujcunata ñacachishāta, shuntacāna wasicunapita jurgurcur-jurgurcur carsilman apashāta, magar ushyashāta musyan. ²⁰Willacujniqui Estebanta wañuy-cachiptinpis, aunirä. Wañuchicujcunapa müdanantapis ricapurä.» ²¹Paymi ichanga nimaran: «Caypita aywacuy. Jāpa runacunata willapācunayquipaj carupa cāchacushayqui.»

²²Chaynuy niptin, runacuna ullgucarcāiran. Mana wiyarannachu. Manchāga japarparan: «Pabluta juella wañurachishun. Ama cawachishunchu» nir. ²³Chigaypa ullgur müdanancunatapis llushticuycaptillan, allpacunatapis aspircur-aspircur wicapaycaptillan, ²⁴murucucunapa cumandantin niran: «Carsilman wiçhgarcur, Pabluta sumaj wascay. Runacuna ullgūnanpaj imallapis achāqui cangam. Juchanta pashtapacunanpaj wascay.»

²⁵ Chaura wascananpaj wataray-cächiptin, capitanta Pablo tapuran: «Juchayuj cashätapis, mana juchayuj cashätapis mana musyallar Roma runa caycapti, ¿wascamänayqui camacanchu?» nir. ²⁶ Niptin, cumandantinta willaran: «Cumandanti, cay runa Roma runash. ¿Canan imataraj rurankui?» nir. ²⁷ Chaura cumandanti aywarcur, Pabluta tapuran: «¿Rasunpachu Roma runa canqui? Mä, willamay» nir. Tapuptin niran: «Au. Rasunpa Roma runa cä.» ²⁸ Cumandantina niran: «Chay-chica jillaywanraj Roma runa cayman chayashcä.» Pabluna niran: «Nuwam ichanga yuriynipita-pacha Roma runa cä.»

²⁹ Chaynuy niptin, Pabluta wascananpaj caycashanchu witicärran. Cumandantipis mancharicäcuran: «¿Roma runatarächu cadinawan wancushcanchi?» nir.

Israel runacunapa sisyunninchu Pablo chapacushan

³⁰ Warannin junaj cadinawan wataraycächishanchu Pabluta pascaran. Mayur Israel runacuna imapita dimandashantapis sumaj musyayta munar, llapan mayur Israel runacunata, mayur cüracunata cumandanti jayachiran. Chayaptin, Pabluta carsilpita jurgurcur, tincuchiran.

23 Chaura Pablo mana chapacullar llapan mayur Israel runata ricärir niran: «Marca-masicuna, canancaman Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawashcä. Chaymi allilla cawaycä.» ² Chaynuy niptin, mayur cüra Ananías Pabluta shimiächu cutachiran. ³ Chaura Pablo shiminta jugarir niran: «Ishcay cära runa, jamtapis Tayta Diosninchipa cutashunquipaj. Moisés

shiminman tupurraj juchayuj cashäta, mana cashätapis ashipämanquiman. Juchäta tarirraj wascamanquiman. Mayur Israel runa caycar juchäta mana tarillar cutachimarga, quiquiqui juchata aparicuycanqui.» ⁴ Chaynuy niptin, runacuna Pabluta ullgüparan: «Tayta Diosninchipa acracushan mayur cürata ashllishcanqui» nir. ⁵ Pabluna niran: «Taytacuna, mayur cüra cashanta mana musyayniwan rimarcushcä. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Mayur runata ama ashlliychu.»»[¶]

⁶ Chaura Israel mayur runacuna ishchay yarpayyuj runacuna caran: fariseucunawan saduceucuna. Chayta musyar, Pablo wiyacächiypa niran: «Israel-masicuna, taytäpita-pacha fariseu runa cä. Chaymi wañushcuna cawarinanta yupachicushäpita mayur Israel runacunapa sisyunninman apaycamar dimandarcaycamanqui.»

⁷ Wañushcuna cawarinanta rimaptin, fariseucunapa shungun Pabluman ticracurcuran. Chaymi fariseucunawan saduceucuna piñacuyta jallaycärisha. Quiquin-puralla mayur Israel runacuna ticrapanacuran.

⁸ Saduceucunapa yarpashan fariseucunapa yarpashanwan mana tincurancho. Saduceucuna yarpan:

«Wañushallanchiwan ushyaräcunchi. Anjilpis, almapis mana canchu» nir. Fariseucunana yarpan: «Wañushanchipita cawarimushun. Anjilpis, almapis caycan» nir. ⁹ Chaura wichaypa-uraypa jayapänacuycaptin, waquin Moiséspa shiminta yachaj fariseucuna niran: «Cay runa juchallicushanta mana tarinchichu. Almacunapis, anjilcunapis cay runata ricaripushachi.»

¹⁰ Chaynuy niptinsi, runacunapa ullguynin mana jasacarancho. Alläpa ullguptin, cumandanti manchariran:

[¶]23:5 Éxodo 22.28.

«Pabluta wañuchirunman» nir. Chaymi murucucunata niran: «Cuartilman jishpichiy.»

¹¹Chay pagas ricapacuyninchu Pabluta Tayta Jesús niran: «Ama imatapis manchacunquichu. Cay marcachu shimita willacushayquinuylla Roma marcachüpis willapacunquipaj.»

Pabluta wañuchinanpaj parlanacushan

¹²Chaura warannin junaj waquin Israel runacuna parlanacuran: «Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana charcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir. ¹³Chaynuy parlanacuran chuscuchunca-yupay (40) runacuna. ¹⁴Parlanacuriycur, mayur cüracunata, mayur runacunata willaj aywaran. Chayaycur, niran: «Nuwacuna parlanacushcä: «Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana charcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir. ¹⁵Taytacuna, canan cumandantita mañacunqui: «Sumaj tapunäpaj Pabluta caçhamuy. Ima juchan cashantapis sumaj musyayta munä» nillar. Manaräsi chayamuptillan, nuwacuna wañuchinäpaj shuyaraycäshaj.»

¹⁶Chaynuy parlanacärishanta Pablupa paninpa wamranpis wiyaran. Wiyar cuartilman aywarcur, willaycuran. ¹⁷Chaura juc capitanta jayarcur, Pablo niran: «Cay müsuta cumandantiman pushay. Shungun musyashanta willamuchun.» ¹⁸Niptin, cumandantiman chayaycachir, niran: «Wichgaraj Pablo jayarcachimar, cay müsuta pushamunäpaj mañacamasha. Shungun musyashantash willashunqui.»

¹⁹Niptin, yatalla pusharcur, cumandanti tapuran: «¿Imatataj musyaraycanqui?» nir. ²⁰Chaura müsuta

willaran: «Waqin Israel runacunawan mayur runacuna parlanacärisha. Paycuna mañacushunquipaj: «Sumaj tapunäpaj sisyunñiman Pabluta caçhapaycallamay, ari» nillar. ²¹Chaynuy nishuptiqui, ama auninquichu. Chuscuchunca-yupay (40) runacuna parlanacusha: «Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana charcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir. Paycuna caçharcunallayquita shuyarpaycan.» ²²Chaura cumandanti niran: «Shimiquita pashtapacurunquiman. Upällalla cuticunqui, ari.»

Mandaj Félixman Pabluta apachishan

²³Jinarcur cumandanti ishcaj capitanta jayarcachir niran: «Sumaj chacarcuptin, Cesarea marcaman Pabluta apanayquipaj camaricuy. Camaricuchun ishcaj paçhac (200) murucucuna chaquipa aywananpaj, jançhis chunca (70) cawallun muntash aywananpaj, ishcaj paçhac (200) tucsicunanwan-caman aywananpaj. ²⁴Pablo muntacunanpäpis cawalluta camariy. Cawaycajta mandaj Félixman chayachinayqui.»

²⁵Pabluta apaj murucucunawan cartatapis apachiran. Cartaçu niran: ²⁶«Tayta Félix, nuwa mayur mincayniqui Claudio Lisias cartacallämi. ¿Allillachu juyapaycanqui? ²⁷Israel runacuna charircur, cay runata wañuchinanpaj caycaran. Chaymi Roma runa cashanta musyar, murucücunawan washashcä. ²⁸Jinarcur imapitasi tincupänacushanta musyayta munar, mayur Israel runacuna sisuyunta rurashanman aparä. ²⁹Chayçu quiquincunapa yarpashan-janallan tincupänacushanta tantiyacurä. Wañuchicānanpäpis, carsilçu wichgarānanpäpis achäqui

mana caranchu. ³⁰Canan mayur Israel runacuna wañurachinanpaj parlanacushan rinriman chayamuptin, apaycachimü. Chiquij runacunatapis ñaupayquichu juchanta jurgapānanpaj nishcä.»

³¹Chaura murucucuna capitanninta wiyacur, chay chacaylla Antipatris marcaman Pabluta chayachiran. ³²Waranin junaj chaquipa aywaj murucucuna cuartilninman cuticāriran. Cawalluwan aywajcunalla Cesarea marcaman chayachiran. ³³Cesarea marcaman chayar, cartatapis, Pablutapis mandaj Félixpa maquinman churaran. ³⁴Chaura cartata liguircur, maypita cashantapis Pabluta tapuran. Cilicia marca runa cashanta willaptin, niran: ³⁵«Chiquishujniqui runacuna chayamuptinraj, shimiquita wiyashaj.» Chaynuy nir wañucuj mandaj Herodespa wasillanchu Pabluta täpachiran.

Mandaj Félixpa ñaupanchu Pablo chapacushan

24 Chaypita pichga junajta mayur cūra Ananíaswan waquin mayur Israel runacunapis, yachaj Tértuluta pushacurcur, Cesarea marcaman aywaran. Mandaj Félixman chayaran Pabluta ñauquinanpaj. ²Mandaj Félixna Pabluta jayachiran. Dispāchunman chayachiptin, yachaj Tértulo niran: «Mandaj Félix, ima allish allilla juyāchimanqui. Tantiyay-sapa cayniquipa marcācuna alli cawananpaj imatapis rurasheanqui.

³«Tayta Félix, allilla cawachimashayquipita chay-tucuychu alli cawapācurcaycä. Jatunpa cushicullä.

⁴Alli shungu captiquipis, alläpa mana jamarāchicūmanchu. Chaymi juc-ishcayllatasi wiyaycallamay, ari.

⁵Cay runash aypācuj jishya-yupay

chay-tucuychu Israel runacunata ticrapanacaycāchin. Payga Nazaret marca Jesústa chasquicujcunapa mayur runash. ⁶Jerusalén marcachüpis Tayta Diosninchipa wasintash pampaman churasha. Chaymi nuwacuna rīsu charirä. Quiquícuna yarpashānuylla llapantapis ushyacāchiyta munarä. ⁷Ichanga ushyacāchināpaj charirpaycapti, cumandanti Claudio Lisias jaticāmusha. Jichuramasha. ⁸Jinarcu ñaupayquichu ñauquināpaj cāchamasha. Tayta Félix, quiquiquisi sumaj tapurga, rimashānuyllam juchanta taripanquipaj.»

⁹Tértulo rimashallanta waquin Israel runacunapis rimarcāriran: «Rasunpam» nir.

¹⁰Chaura: «Shimiquita wiyashun, Pablo» nir mandaj Félix rimachiran. Rimachiptin, Pablo niran: «Tayta, ima allish rimachicamanqui. Unaypita-pacha marcācunata alliricanqui. Chaynuypa manacajta jitapāmashanpita chapacushaj.

¹¹Chayraj chunca ishca ywan (12) junaj Jerusalén marcaman Tayta Diosninchita alliman churaj aywashāpis. Shimī rasunpa cashanta musyanayquipaj, pitapis tapunquiman. ¹²Mana piwanpis piñanacuycajtachu, pitapis piñanacaycāchijtachu tarimasha. Tayta Diosninchipa wasinčhūsi, shuntacāna wasičhūsi, jinan marcachūsi mana pitapis ticrapanacachishcāchu. ¹³Manchāga cay runacuna tumpaycāman. Rasunpa juchallicush capti, jajllāchu mä, nimāchun.

¹⁴«Jesúspa shiminta chasquicushāpita: «Pantacash» nimaptinsi, Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä. Payllata manchapacü. Moiséspa shimin nishannuylla, unay willacujcunapa

shimin nishannuylla, auquillunchi-cuna cawashannuylla cawaycä.*

¹⁵ Israel-masïcuna wañushcunata Tayta Diosninchí cawarachinanta yupachicushan-jina nuwapis yupachicü. Payga shiminta wiyacujcunatapis, mana wiyacujcunatapis cawarachinga. ¹⁶ Chaymi jucha aparicuyta mana munächu Tayta Diosninchípa ricay ñawinchüpis, runa-masïcunapa ricay ñawinchüpis.

¹⁷ «Unayga achca wata juclällächu juyar, pishipacujcunata yanapänäpaj cuyachicuyñicunatapis Tayta Diosninchípa apar, Jerusalén marcäman cutirä. ¹⁸⁻¹⁹ Chaypita Tayta Diosninchípa wasinman ushyacuj aywarä. Ushyacurä Tayta Diosninchí alli ricamänapaj. Jinarcür ruriman yaycurä. Juc-ishcaj runallawan Asia quinranpita shamuj Israel-masïcuna tarimasha. Piwanpis mana piñanacuycarächu. Paycunaraj shamunman ñauquimänapaj. Llutanta ruraycajta tarimash carga, juchäta jurgapämänapaj shamuchun. ²⁰ Manchäga cay runacuna jajllächu nimächun. Jerusalén marcachu mayur Israel runacunapa sisynninchü ñauquimarpis, mana ima juchätapis tarishachu. ²¹ Nuwapa juchä shimita jugarishallä. Shimita jugarir, nirä: «Wañushcuna cawarinanta yupachicü.» Chaypita ñauquircaycämanqui.»

²² Chaynuy niptin, Tayta Jesús pita rimashanta sumaj musyar, juc junajpaj mandaj Félix jitaparan: «Cumandanti Lisias shamuptinraj, imapita ñauquina-cushayquitapis sumaj tapucushayqui» nir. ²³ Jinarcür mandaj Félix täpaj murucunta niran: «Pabluta ama wiçgaychu. Manchäga täpaylla sumaj täpay. Ricsinacushancuna watucunantapis, imata apapämunantapis ama miçhanquichu.»

²⁴ Warannincuna warmin Drusilawan ishcanin mandaj Félix çhayamuran. Warmin Drusila Israel warmi caran. Ishcanin Pabluta jayarcachir, rimashanta wiyapararan: «Washäcuj Jesús ta wiyacushun» nir willapaptin. ²⁵ Pablo willaparan: «Llapan runa allillata ruraman. Shungun munapashallanta ama ruramanchu. Cay pacha ushyacaptin, Tayta Diosninchí llapan runapa juchanta jurgapanga» nir. Chayta willapaptin, mancharicäcür Félix niran: «Chayllapäna. Jäcür, yapay jayachishayqui.» ²⁶ Chaynuy pa parlaj tumpaylla achca cutipa Pabluta jayachiran: «Caçhariycunäpaj jillayta jutupämanga» nir.

²⁷ Jillayta mana jutupaptin, Pabluta mana caçariranchu. Chaypita ishcaj watata cargunpita mandaj Félix llucshicuran. Porcio Festuna cargunta çhasquiran. Mandaj Félix mayur Israel runacunawan alli ricanacuyta munar, Pabluta wiçgaraycajllata jaguycuran.

Mandaj Festupa ñaupanchü Pablo chapacushan

25 Chaura cargunta çhasquircür, Cesarea marcaman mandaj Porcio Festo çhayaran. Quimsa junajta Jerusalén marcaman aywaran. ² Çhayaptin, mayur cüracunapis, mayur Israel runacunapis Pablupita willaparan. ³ Yaparir-yaparir mañacuran: «Tayta Festo, Israel runacunata llaquipar, Pabluta apachimuy, ari» nir. Rasunpa apachiptin caminuçhüshi shuyaycür, wañurachinan caran. ⁴ Chaura mandaj Festo niran: «Cesarea marcachu murucunawan Pabluta sumaj täpaycächü. Waracunallana aywashaj. ⁵ Mayganiquipis jäcuptiqui, Cesarea marcaman aywashun. Chay runa

*24:14 Hechos 9.2-ta ricanquiman.

llutanta rurash captinga, ñaupächu ñauquiquiman.»

⁶ Pusaj junajlla-yupay Jerusalén marcachu juyapäir, Cesarea marcaman Mandaj Festo cuticuran. Warannin dispächunman Pabluta jayachiran. ⁷ Pabluta chayachiptin, Jerusalén marcapita aywaj mayur Israel runacuna tucuyta jitaparan. Ichanga juchanta mana taripuranchu. ⁸ Chaymi chapacur Pablo niran: «Imachüpis mana juchallicushcächu. Moiséspa shimintapis llapanta wiyacushcä. Tayta Diosninchipa wasintapis mana pampamanchu churashcä. Roma marcachu mandaj Césarpa shimintapis charcushcä.»

⁹ Chaynuy niptin, mayur Israel runacunawan alli ricanacuyta munar, mandaj Festo Pabluta tapuran: «¿Jerusalén marcapa aywashuwanchu? Llapa jitapashushayquipita quiqui ashipushayqui» nir. ¹⁰ Pabluna niran: «Pi-maypa dimanduntapis ushyacächinayquipaj Roma marcachu mandajninchi César churashcashunqui. Chaymi cay dispächullaachu imapitasi ushyacächinquiman. Musyashayquin-uyypis Israelcuna chiquipämānanpaj mana ima achäquillatapis rurashcächu. ¹¹ Juchallicush caycar wañuchimaptin, mana chapacūmanchu. Mana imatapis rurash caycaptimi ichanga, Israel runacunapa maquinman pipis mana churamanmanchu. Mandaj Césarman apachimay.»

¹² Chaura tantiyachijnincunawan parlamacuriycur, mandaj Festo niran: «Pablo, mandaj Césarpa maquinman chayayta munaptiqui, Roma marcaman apachishayqui. Payraj shimiquita wiyanman.»

¹³ Chaypita mana aycāllatana mandaj Festo cargunta chasquishanpita Cesarea marcaman warmin Bereniciwan mandaj Agripa ishcanin wamayaj aywaran.

¹⁴ Achca junaj juyapacaptin Pabluta täpaycächishanta willar, mandaj Festo niran: «Tayta Agripa, mandaj Félix cargunpita llucshicur, juc rīsu runata mana cachariranchu. ¹⁵ Chaymi Jerusalén marcaman aywapti, mayur cūracunawan mayur Israel runacuna maquichacamayta camar mañacama-masha. Juella munasha: «Chay runa rasunpa wañunman juchanpita» ninäta. ¹⁶ Munaptinsi, nirä: «Roma runacuna mana sumaj tapucachällar, pitasi mana wañuchinchu. Chiquinacushanwan ñauquinacunanantaraj shuyan.» ¹⁷ Chaymi Israel runacunawan shamur, warannin junajlla chay runata dispächūman jayachirä. ¹⁸ Rasunpa juchan cashanta yarpashcä. Ñauquijcunam ichanga yarpashānuychu mana ñauquisha. ¹⁹ Manchäga cawashan-janan, wañush Jesús-janan tincupānacuran. «Wañush» niptinsi, Pablo: «Jesús cawaycan» nin. ²⁰ Ima ruraytapis mana camāpacur, tapushcä: «¿Juchayquita sumaj ashināpaj Jerusalén marcaman aywashunchu?» nir. ²¹ Chay Pablum ichanga mana munashachu. Manchäga mañacamasha: «Roma marcachu mayur mandajninchi Augusto Césarraj juchäta ashipamāchun» nir. Chaymi Roma marcaman apachinācaman täpaycächi.» ²² Chaynuy niptin, mandaj Agripa niran: «Tayta Festo, chay runapa shiminta nuwapis wiyaycūman.» Festuna niran: «Yä. Wara jayachimushun shiminta wiyananchipaj.»

²³ Warannin junaj dispächuman mandaj Agripa warmin Bereniciwan chayan. Llapa cumandanticunapis, jinan marca auturdācunapis aywāshiran. Achic-achicyaycaj müdanash aywaran. Llapa shuntacarcuptin, mandaj Festo Pabluta jayachiran.

²⁴ Chayachiptin, mandaj Festo niran: «Tayta Agripa, llapallayquita willashayqui. Israel runacuna

Jerusalén marcachüpis, caychüpis cay runata wañuchinäta munan. Pabluta wañurachinäta munar ullgurcaycan. ²⁵ Sumaj tapucacharmi ichanga, juchallícushanta mana taripushcăchu. Roma marcachu mandajninchi Augusto Césarman apachinăpaj quiquin mañacamaptin, aunishcă. ²⁶ Taytacuna, llapaniqui yanapaycallămay. Cay runapa juchanta mana tarir, mandaj Césarman imata nir cartacuytapis mana camăpacüchu. Tayta Agripa, ĩmata nirtaj cartacüman? Tapüşimay ari, imata nir cartacunăpăpis. ²⁷ Jucha aparícushanta mana tariycar apachipti, pingaypaj canga, ĩau?»

Mandaj Agripapa ñaupanchu Pablo chapacushan

26 Chaura mandaj Agripa Pabluta niran: «Mă, quiquiqui rimarcuy. Mă, willamay.» Chaynuy niptin, Pablo niran: ² «Tayta Agripa, ima allish wiya-manqui. Israel runacuna tucuyta jítapămashanpita shimîwan chapacushaj. ³ Tayta, Israel runacuna yarpashantapis, imapita apaycachănacushantapis sumaj musyanqui. Chaymi mana yamacăllar wiyaycallămay, ari.

⁴ «Tacsha cashăpita-pacha marcăchu juyashătapis, Jerusalén marcachu juyashătapis Israel-masícuna musyan. ⁵ Tacshăpita-pacha fariseucuna yarpashanta ċharcushătapis musyan. Fariseucunalla Moiséspa shiminta llapanta sumaj ċharcun. Sumaj musyayta munar, maygantapis tapucunquiman. Munar, rasullanta willashunquipaj. ⁶ Cananga auquillăcunata Tayta Diosninchi aunishanman yupachícushăpita auturdăcunaman ċhayachimasha. ⁷ Tayta Diosninchi aunishan ċharcucănanta ċhunca ishçaywan castanti llapani shuyarpaycă. Chaymi pagas-junajpis mana yamacăllar Tayta Diosninchita alliman

ċhurarcaycă. Shungun munashantapis llapanta rurarcaycă. Chaypis, Tayta Agripa, wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanta mana ċhasquir, waquin mayur Israel-masícuna tumparpaycăman. Tayta Diosninchi aunishanman nuwapis yupachicü. ⁸ ĩImanirtaj jamcunapis Tayta Diosninchi wañushcunata cawarachinanta mana ċhasquipăcunquichu?

⁹ «Ñaupata quiquipis, Nazaret marca Jesústa ċhasquicuj irmănucunata juyupa chiquipară. «Allita ruraycă» nir wañuy-caway chiquipar jaticăchar ushyară. ¹⁰ Chaymi mayur cüra aunimaptin, irmănucunata Jerusalén marcachu charircur-charircur carsilachishcă. Wañuchiptinpis, auniră. ¹¹ Jesústa wasguipanan cashpan achca cuti shuntacăna wasiman yaycurir, irmănucunata ñacachir ushyashcă. Chigaypa ullgur juclă marcacunamanpis aywarcur, Jesústa wiyacuj irmănucunata jaticăchar ushyară.

¹² «Chaynuypa mayur cüracuna aunir urdinta jumaptin, Damasco marcamanpis aywaycară. ¹³ Tayta Agripa, aywaycapti, lasdüsi-ima janaj pachapita chillapyamuran. Chillapyamushanman intipis mana tin-curanchu. Aywăshimajcunata llapanita achicyăramaran. ¹⁴ Chaura llapani pampaçu jitaraycashăchu hebreo rimayçu jayacamujta wiyară: «Saulo, Saulo, ĩmanirtaj chiquipămashpayqui jaticăċhaycămanqui? Picayujta jaytar, quiquillayqui nanăċicunqui» nir.

¹⁵ «Chaura nuwapis tapurishcă: «ĳPitaj canqui, Tayta?» nir. Tapupti, quiquin nimiran: «Tayta Jesúsmi că. Nuwallata chiquir jaticăċhaycămanqui. ¹⁶ Chaypis juella jatariy. Căċă canayquipaj ricaripushçaj. Chaymi shimita willacur, canan ricashayquitapis, wara-warantin ricachinajtapis, llapanta

willapäcunqui. ¹⁷ Israel runacunapa maquinpitapis, jäpa runacunapa maquinpitapis washäshayqui. Paycunaman aywanayquipaj cáchaycaj. ¹⁸ Willapäcur tantiyachinqui jucha aparicuypita wanacunanpaj, mayur supaypa maquinpita Tayta Diosninchipa maquinman ashucunanpaj. Shimïta çhasquicuptin, jucha aparicushantapis Tayta Diosninchi jungaycunga. Chaynuypis acracushan wawancuna maquinchu cawashan-jina paycunapis maquinchu cawanga.)

¹⁹ «Tayta Agripa, ricariparcamar Tayta Jesús cáchamashanta mana wasguipashcăchu. ²⁰ Manchăga Damasco marcačhüpis, Jerusalén marcačhüpis willapară. Jinarcur Judea quinran runacunata willapară. Chaypitaraj jäpa runacunata willapară. Llapanta willapară: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawanquiman. Jucha aparicushayquipita wanacunuquiman. Wanacushayqui musyacănanpaj runamasiquita llaquipar yanapanquiman» nir. ²¹ Chayllapita Israel runacuna Tayta Diosninchipa wasinchu charircamar, wañurachimayta munasha. ²² Chaypis Tayta Diosninchi yanapămăptin, mayur runacunatapis, pampa runacunatapis Tayta Jesúspita willapaycă. Willapăcushă tincun Moiséspa shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis. Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: ²³ «Cačhamushan Washăcuj wañungarămi. Ichanga wañushcunapita payllaraj puntata cawarimunga. Cawarcamur, Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis willapăcunga. Achqui achicyăpamashanchi-jina Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis tantiyachimăshun.» »

²⁴ Pablo rimayta mana ushyaptillan, wiyăchipaypa mandaj Festo upăllachi-

ran: «Supayči puellacushcashunqui. Al-lăpa yăchaptiqui, umayqui tumariycan» nir. ²⁵ Pabluna niran: «Mana puella-camashachu. Tayta Festo, umăpis al-lita yarpaycan. Rasun-cajllata rimaycă. ²⁶ Willapăcushăta llapan runa musyan. Mandaj Agripapis musyan. Mana upatucunmanchu. Chaymi shimïta mana amucurcūmanchu. ²⁷ Tayta Agripa, unay willacujcuna rimashanta çhasquicunqui, çau? Çhasquicushayquita musyă.»

²⁸ Chaura mandaj Agripa niran: «Juc-ishcay shimillayquiwanachu Tayta Jesúspa shiminta juella çhasquicunăta yarpashcanqui?» ²⁹ Pabluna

niran: «Juella çhasquicuptiquisi, wara-warantinraj çhasquicuptiquisi, quiquiquipita. Llapaniqui Tayta Jesústa wiyacunayquita shungū munan. Nuwa-jina cadinawan watash purinayquitam ichanga, mana munăchu.»

³⁰ Chaura llapan jurpacunapis, mandaj Festupis, mandaj Agripapis, warmin Bereniciwan llucshicuran.

³¹ Llucshicucashanču quiquin-puralla parlanacuran: «Cay runa mana juchallicushachu. Wañuchinanchi mana camacanchu. Wíchgarăchinallanchisi mana camacanchu» nir. ³² Chaymi mandaj Agripa mandaj-masin Festuta niran: «Cay runata mayna cačhariycushuwan caran. Ichanga: «Mandajnichi Césarman apachimay» nishallanpita mana cačhariycangărăchu.»

Roma marcaman Pabluta apachishan

27 Chaura auturdăcuna Roma marcaman apachimănanpaj yarpačhacuriycur, Pablutawan waquin wíchgarajcunata capitan Juliupa maquinman çhuran. Capitan Juliuga mandaj Augustupa murucuncunata maquinchu purichij.† ² Chaura

†27:1 Roma marca Italia marcacunapa jatun marcan.

Adrumeto marcapita bütiman jigashcă. Chay bütî Asia quinran lamar cantuncunaču ichiycur-ichiycur aywanan caran. Bütîwan aywacuptî, Aristarcupis yanagămaran. Payga Macedonia quinran Tesalónica marcapita caran. ³Warannin junaj Sidón marcaman čhayarä. Chayču capitán Julio alli shungu cashpan irmănucuna Pabluta watucunanta mana mičharanču. Jaraptinpis, mana mičharanču. ⁴Sidón marcapita aywacuptî, allăpa wayraycaran. Chaymi mana wayrashallanpa aywar, lamar čhaupinču Chipre marca cantullanpa aywarä. ⁵Chaypita Cilicia quinran, Panfilia quinran chimpallanpa aywarä. Licia quinranču Mira marcaman čhayarä. ⁶Mira marcaču Alejandría marcapita Italia quinran Roma marcaman llucshiycaj bütita capitán Julio tariran. Chay bütimanna jigachimaran.

⁷Chay bütîwan pasinsalla aywar, achca junaj ñacarä. Cnido marca ñaupánman čhayanăpaj sumaj sasa caran. Juyupa wayrämuptyn, lamar čhaupinču Creta marca cantullanpa aywar, Salmón punta ñaupánman čhayarä. ⁸Chaypita ñacarpis, «Buenos Puertos» nishan marcaman čhayarä. Chay marca Lasea marcapa waclăllanču caran.

⁹Chay marcaman čhayanăpaj achca junajraj ñacashcă. Juchapita shujpicuy fiestapis ushyacashana caran.[‡] Tamyä quilla jallariptyn, bütîwan purijcuna ticraj. Chaymi bütî purichijcunata Pablo niran: ¹⁰«Taytacuna, ama aywashunchu. Chiquipaj aywar, imamanpis čhayashuwan. Bütipis llapan cargantin-ima challpucanga. Quiquinchicunapis wañuyta-ima tarishuwan.» ¹¹Chaynuy niptinpis,

capitán Julio mana wiyaj-tucuranču. Manchăga bütîyujpa shiminta, bütî purichijpa shiminta wiyacuran. ¹²Chaymi Buenos Puertos marcaču tamya quilla captin, juyănăpaj mana alli-niraj captin, llapani Creta marcaču bütî ichirăcunan Fénix marcaman čhayayta munarä. Chay marcaga janamanpis, uramanpis ricacayan.

Lamarču Pabluta chicchinpa manchachishan

¹³Chaura urapita wall-wallyayllapa wayrämuptyn: «Fénix marcaman čhayashun» nir bütî purichijcuna cushicăriran. Chaymi Creta marca cantullanpa bütîwan aywacărirä. ¹⁴Aywarcaycaptî, janapita «Euroaquilón» nishan shucucuy wayra čhayamuran. Juyupa wayracurcuran. ¹⁵Bütitapis uraypa apacuran. Chaymi wayra shamushanpa aywayta mana camăpacur, wayra apashallanpa aywacărirä.

¹⁶Lamar čhaupinču Cauda marcapa cantullanpa apamaran. Mana allăpa wayraptin, bütî mallwata jatun bütîman jitapăcurä. Ichanga sumajraj ñacapăcurä. ¹⁷Aywashă bütitapis, watucunawan čhanaj watapăcurä. «Sirte» nishan chucru aguman tacacunanta manchacur, wayrallana bütita apananpaj bayitapis shucutaparä. Wayra apashallanpana aywacărirä.

¹⁸Warannin junaj wayra mana čhawaptin, bütipa cargancunata lamarman wicaparirä. ¹⁹Quimsa-caj junajču bütipa llapan jiruncunatawan imancunatapis wicaparirä. ²⁰Juyupa chicchinpa chacaraptin, intitapis istrăllacunatapis achca junaj mana ricarănachu. Chicchinpa wacpa-caypa purichimaptin, cawaytapis mana yarparănachu.

[‡]27:9 Shujpicuy fiestaču runacuna mana micujču.

²¹ Achca junaj mana micurächu. Chaymi llapan runata Pablo niran: «Taytacuna, wiyacamanquiman caran. Creta marcapita mana llucshimullar, mana ujrapiacushuwanchu caran. Mana ñacashuwanpishchu caran. ²² Imanuy carpis, ama manchacushunchu. Büti ushyacaptinsi, mayganchipis mana wañushunpächu. ²³ Manchapacushä Tayta Diosninchipa anjilnin chacay ricaripamasha. Cañan capti, Tayta Diosninchí willachimasha: ²⁴ «Pablullau Pablo, ama manchariychu, ari. Mandaj Césarpa dispächunchu ñauquicänayqui camacan. Aywarcaycashayqui runacunatapis jam-raycur Tayta Diosninchí washanga» nir. ²⁵ Chaynuy willachimash caycaptin, cushicäriinquiman. Tayta Diosninchí willachimashan camacänanta yupachicü. ²⁶ Büti ushyacaptinsi, lamar cantunman yacu jitarämäshun.»

²⁷ Chaura ishca simäna Adriático lamar quinranpa aywapti, bütita wacman-cayman wayra purichiran. Chaypita pullan-pagas pallgaman büti yaycapaycashanta purichijcuna mayaran. ²⁸ Chaymi may ruriçhüpis allpa cashanta tupuptin, ishca chunca (20) ricralla caycaran. Yapay tupuptin, chunca pichgawan (15) ricrallana caycaran. ²⁹ Chaura rumicunaman tacacunanta manchacur, bütita ichichinanpaj watarcur chuscuyshucunata lamarman jitarpuran. Jinarcu pacha waracunanpaj Tayta Diosninchita mañacuycarä. ³⁰ Büti purichijcunam ichanga jishpicuyta munaycaran. Chaymi büti ñaupanman ayshucunata wataj tumpaylla jishpicunanpaj büti mallwata yacuman jurguycaran. ³¹ Chayta ruraptin, capitantapis, llapan murucunatapis Pablo willaran: «Büti purichijcuna jishpicuptin, llapaniqui wañunquipaj» nir. ³² Niptin, büti mallwapa watunta

murucucuna cuchurachiran. Lamarman jaycurachiran.

³³ Pacha waranaycaptin, micuyta mallinanpaj Pablo shacyächiran: «Taytacuna, cananwan ishca simänana llaquish puriyanchi: ¿Cawashunchuraj, wañushunchuraj?» nir. Micuytapis mana mallinchirächu. ³⁴ Cawananchipaj ichicllatapis micupärishun, ari. Mayganchisi mana wañushunpächu. Mana imamanpis chayashunpächu» nir. ³⁵ Jinarcu llapanpa ricay ñawinchu tantata aptacurcur, Tayta Diosninchita niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Tantata paquircur micuran. ³⁶ Shacyäcur, nuwacunapis micupäcurä. ³⁷ Llapani ishca pachac jançhis chunca sujtawan (276) runacuna bütiçu aywarcaycarä. ³⁸ Llapan sacsashancaman micuran. Jinarcu büti ancashyarcunanpaj apashan riguta lamarman jaycuriran.

Lamarçu büti ushyacashan

³⁹ Chaura pacha sumaj wararcuptin, büti mayman chayaycashantapis mana musyaranchu. Mana musyarpis, rumiynaj pallgata ricar, bütita chayachiyta munaran. ⁴⁰ Chaymi watuncunata cuchurir, ayshucunata lamarçu jaguiycuran. Büti tangacunan jirucunatapis jullgarachiran. Jinarcu ricashallanpa aywananpaj bütipa shucutapashan bayitacunatapis mashtaran. Chaymi wayra apaptin, pallgaman büti llucshiran. ⁴¹ Aywaycashançu bütipa uman chucru aguman jaticäcuran. Mana aywarannachu. Yacu jipapita juyupa jaytaycaptillan, bütipa jipan paquicäcuran.

⁴² Chaura apashan runacunata wampuylla jishpicäriinanpita murucucuna wañurachiyta munaran. ⁴³ Wañurachiyta munaptin, capitán Julio Pabluta washayta munaywan

mičharan: «Wampuy yačajcuna lamar cantunman jishpicuchun. ⁴⁴Mana wampuy yačajcunam ichanga bütipa paquipan jirucunallawan, imanuyllapapis llucshichun» nir. Chaynuypa mayganïpis mana wañurächu. Llapani allpaman čhayarä.

Malta marcaman Pablo llucshishan

28 Chaura llapani lamarpita jishpircur, Malta marcaman llucshicaycashäta tantiyacurirä. Chay marca lamar čhaupinču caycaran. ²Jinan runacuna llapanita allipa ricamaran. Tamyawan jasächicuycapti jatun jullputa rataraycachir, mashacunäpaj llapanita jayamaran.

³Pablupis chaqui capshucunata ashircur-ashircur, ninaman jaycuycaran. Jaycuycaptin curu ninapita jishpir, maquinpita Pabluta amucurcuran. ⁴Pablupa maquinču curu warcuraycajta ricar, Malta runacuna quiquin-puralla parlanacärian: «Cay runa wañuchicujmi canga. Lamarpita jishpish captinsi, yaya jirca wañurachiyta munaycan» nir. ⁵Pablum ichanga canishan curuta ninaman jaycuriran. Canishanga mana imananpishchu. ⁶Runacunam ichanga curu canishanpita Pablo jacacurcunanta, wañucäcunanta shuyarpaycaran. Pablo mana mayaptinmi ichanga, runacuna niran: «Cay runa quiquinčhari yaya jirca. Mana runa canmanchu.»

⁷Juturpaycashä washlällanču mayur runa Publiupa čacran caycaran. Paypa maquinču Malta runacuna cawaran. Alli runa cashpan quimsa junaj pachächimaran. ⁸Publiupa papänin wayllaywan, curiduswan jishyaycaran. Watucur maquinwan Pablo yataycur Tayta Diosninchita mañacuptin, allchacäcuran. ⁹Allchacajta ricar, chay marcaču jishyaču runacunapis

Pabluman shamuran. Shamuptin, allchacächiran. ¹⁰Chaura allipa ricamar, cuyachicuynincunata jarallämaran. Jucläpa aywacuptipis, llapan pishimajcunata camapämaran.

Roma marcaman Pablo čhayashan

¹¹Tamya quilla čhawashancaman Alejandria marcapita shamuj runacunapis, pacharashä marcallaču pachacuran. Quimsa quilla juyarcu, paycunapa bütillanwan aywacurä. Bütipa singanču yaya Cástorman ricchacuj, yaya Póluxman ricchacuj caycaran. ¹²Chaypita aywacur Siracusa marcaman čhayar, quimsa junaj juyarä. ¹³Jinarcu lamar cantullanpa Regio marcacaman čhayarä. Warannin urapita sumajlla wayräramuran. Chaypita warannin Pozzuoli marcaman čhayarä. ¹⁴Chay marcaču waquin irmänucunawan tincurä. «Juyapärishun» nir mañacamaptin, jančhis junaj juyapärirä. Chaypitaraj Roma marcaman čhaquillapa aywacurä.

¹⁵Roma marcaču irmänucuna čhayaycashäta mayaran. Chaymi «Foro de Apio» nishan marcaman taripämaran. Waquinna «Tres Tabernas» nishan marcaču shuyarämaran. Irmänucunata ricar, Pablo shacyäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman čhuran. ¹⁶Roma marcaman čhayapti, Pabluta yatalla tiyachiran. Juc murucullawan täpachiranpis.

Roma marcaču Pablo willacushan

¹⁷Chaura čhayashanpita quimsa junajta Roma marcaču tiyaj mayur Israel runacunata Pablo jayachiran. Shuntacarcuptin, niran: «Taytacuna, mana juchallicushcăchu. Unay auquillunchicuna yačhachicushantapis, marca-masinchicunatapis mana pampamanchu čhurashcă. Imatapis mana ruraycapti Jerusalén marcaču

charircamar, Roma runacunapa maquinman churamasha.¹⁸ Roma auturdäcuna sumaj tapumar, wañuchimänapaj ima juchätapis mana tarir, cacharaycamayta munaran.¹⁹ Mayur Israel runacunam ichanga mana munaranchu. Chaymi mandaj Césarman apachimänapaj imanuy papis mañacurä. Imanuy captinpis, Israel-masinchicunata imapitasi mana dimandashächu.

²⁰ «Jamcunawan parlayta munar, jayachishcaj. Israel masinchicuna-jina Washäcujta shuyarashäpita cadinawan watashta purichiman.»

²¹ Chayta wiyar, mayur runacuna niran: «Judea marcapita mana pipis cartacamashachu. Juyu runa cashayquita pï irmänupis mana willamashachu. Pipis mana shamushachu.²² Mushuj willapata willapäcushayquipitam ichanga, chay-tucuychüpis: «Pantacash willapata puriyächin» nir rimapäcun. Chaymi mushuj rimay imanuy cashantapis wiyayta munarcaycä.»

²³ Chaura juc junajpaj jitapänacur jitapänacushan junaj chayamuptin, chay-chicaj runa Pablo pacharashan wasiman aywaran. Paycunata Tayta Diosninchipa maquinchu cawananpaj juyayllata willaparan. Jesúspita willapashan rasunpa cashanta auninapaj Moisés pa shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis tincuchiran.²⁴ Tantiyachiptin, waquin

mayur runacuna Jesúspa shiminta éhasquicuran. Waquinnam ichanga wasguiparan.²⁵ Chaura quiquin-pura apaycachänacur aywacunanpaj caycaptin, Pablo niran: «Rasullantaçi Espiritu Santu willacuj Isáíasta rimachir, unay auquillunchicunata niran:

²⁶ «Rinriquiwan wiyaycarpis, mana tantiyacunquipächu.

Ñawiquiwan ricaycarpis, mana tantiyacunquipächu.

²⁷ Israel runacuna chucru shungu.

Shimïta mana wiyayta munaywan rin-rinta chaparächicun.

Rurashäcunatapis ricayta mana munar, ñipchiräcun.

Mana chucru shungu carmi ichanga, imata rurashätapis ñawinwan ricanman.

Shimïtapis rinrinwan wiyacunman.

Llapan shungunwan tantiyacunman.

Chaura allipa ricäman.»[†]

²⁸⁻²⁹ «Taytacuna, Tayta Diosninchipa shiminta marca-masinchicuna wiyacuyta mana munashanpita jäpa runacunatana willapaycä. Paycuna wiyacuptin, juchantapis mana yarparanganachu.»[§]

³⁰ Ishcay wata-ima mañacuy wasillachu Pablo juyaran. Pipis watucuptin, chay wasillachu éhasquiran.³¹ Tayta Diosninchipa maquinchu cawananpaj tantiyachicur, Taytanchi Jesucristupita willapäcur juyaran. Willapäcuptin, pipis chapata mana ruraranchu.

[†]28:27 Isaías 6.9–10.

[§]28:28-29 Waquin Bibliachu yapash: «Chaura Pablo rimayta ushyarcuptin quiquin-pura apaycachänacur, Israel runacuna aywacäriran» nir.

Roma marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran. Payga Asia quinran Tarso marcachu yuriran. Roma runa caran. Maman-taytanpitam ichanga Israel casta caran. Israel runa cashpan auquilluncunapita sumaj yačhacuran. Yačhachicujninpis caran Gamaliel. Fariseu runa cayman čhayarpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj čharcuyta munaran. Chaypitam Jesúsman yupachicujcunata chiquiparan. Llaquipashpan Jesús ricariparcuptinmi ichanga, tantiyacuran Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanta. Chaypita-pacha cačan cashpan Jesús pa alli willapanta chay-tucuychu willapacuran. Chaypämi Tayta Diosninchipa acracuran.

Plablupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 8.1–3; 9.1–39; 11.25–26; 13.1–28.31.

Cay cartata isquirbiran Roma marcachu jutucay irmānucunaman.

Pablo isquirbiran:

Llapan runa juchaču cawashanpita: Romanos 1.1–3.20.

Jesucristuman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchipa juchanchita jungashanpita, alli ñawinwan ricamashanpita, imaycamanpis maquinču cawachimashanpita: Romanos 3.21–8.39.

Unaypita-pacha Israel runacunata acracushanpita, jipata llapan runa maquinču cawanapita: Romanos 9.1–11.36.

Jesús pa shimin shungunchiman čhayashanpita, shungun munashannuy cawananchipita, wiyacunanchipita: Romanos 12.1–15.13.

Roma marcaman Pablo aywananpita, irmānucunata wamayānanpita: Romanos 15.14–16.27.

Pablo wamayashan

1 Roma marca irmānucuna, nuwa Pablo cartacallämi. Washäcuj Jesús pa mandu-rurajnin caycä. Paypita willapacunapaj Tayta Diosninchipa acracamasha. Cačhacamasha: «Alli willapäta willacur purimuy» nir.² Unaypita-pacha Washäcujninchi Jesús shamunanta Tayta Diosninchipa musyachicuran. Alli willapanta musyachicur, shiminčhupis unay willacujcuna llapanta isquirbiran: ³«Tayta Diosninchipa cačhamushan Wawan cay pachaču yuringapaj. Unay mandajninchi David pa willcan canga» nir.^{**} ⁴Chaymi Wawan cashanta musyachicur, Espiritu Santuwan Tayta Diosninchipa wañuy pita Jesústa cawarachimuran. Jinarcu munayniyuj cayman čhuran. Cananga maquinču Taytanchi Jesucristu puriyčächimanchi. Payga Washämäjninchim. ⁵Llaquipämar, nuwatapis čhramasha shiminta willapacunapaj. Llapan runa shiminta čhasquicunanta munar, maquinču cawananta munar, cačhacamasha: «Jäpa runacunatapis nuwaman yupachicamānanpaj shimita willapacunqui. Paycunapis čhasquicunman» nir.^{††} ⁶Roma irmānucuna, jamcunatapis Tayta Diosninchipa acracushcashunqui Washäcuj Jesús pa maquinču cawanayquipaj. ⁷Chaymi cartacamü.

^{**}**1:3** «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillānuču ricsin: «Santa Escrituras» nir.

^{††}**1:5** Israel runacuna pitapis: «jäpa runa» nij mana Israel casta captin. Castillānuču nin: «Gentiles.»

Tayta Diosninchi llaquipashunqui. Paymi acracushcashunqui. Wamrachacushcashunqui maquinchu cawanayquipaj.

Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis alli ñawinwan ricaycullashunqui. Allilla cawaycachillashunqui.

Roma marcaman watucuj aywayta Pablo yarpashan

⁸ Irmānucuna, Washäcuj Jesúsman yupachicur maquinchu alli cawashayquita may-chaychüpis rimaptin, jatunpa cushicü. Chaymi llapaniquipita Tayta Diosninchita alliman churä. ⁹ Waran-waran jamcunapaj mañacapushätapis quiquin Tayta Diosninchi musyaraycan. Cächacamashannuylla Wawan Jesúsapa alli willapanta llapan shungüwan willapäcuyä. ¹⁰ Pay camacächiptin, watucuj shamushaj. Unaypita-pacha sumaj mañacuyä. ¹¹ Jamcunawan tincuyta sumaj munaycä. Tincur, Espíritu Santu tantiyachimashannuylla anyapashayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunayquipaj. ¹² Chaymi shimin shungunchiman sumaj chayanapaj jucninchi-jucninchipis shacyächinacushun.

¹³ Irmānucuna, achca cuti watucuj shamuyta munaptisi, chapa mana pishimashachu. Marcan-marcanc purishä-jina marcayquichüpis sumaj willapäcunä. Marca-masiquicunapis Tayta Jesúsapa shiminta chasquicunanta munaycä. ¹⁴ Tayta Diosninchi camacächiptin, llapan runata Jesúsapa shiminta willapāman. Willapāshaj Roma marca-masiqui captinsi, jäpa runa captinsi, yachaj runa captinsi, pampa runa captinsi. ¹⁵ Chaymi alli willapata

willapānāpaj marcayquicamanpis juclla chayamūman.

Tayta Diosninchi jishpichinanpita willapashan

¹⁶⁻¹⁷ Washäcuj Jesúsapa shiminta chasquicuptinchi, Tayta Diosninchi jishpichimanchi. Imaycamanpis maquinchu cawachimanchi Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi. Chaymi mana pingacullar llapanpa ñaupanchu pī-maytapis willapāman: «Jesúsapa shimin alli willapa» nir. Llapanchi juchata aparicush captinchisi Jesúsapa shiminta chasquicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Shiminchüpis isquirbiraycan: «Pipis nuwallaman yupachicamaptin, alli ñawīwan ricashaj. Imaycamanpis cawachishaj» nir.††

Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu llapan runa juchayuj

¹⁸ Waquin runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuyta munan. Chaypis juchallaču arujcunawan mana manchapacujcuna wiyacunanta mičan. Mičhar, janaj pachaču tiyaj Tayta Diosninchita ullgüchin. Ullgüchiptin, llapan runapa juchanta jurgapanga. ¹⁹⁻²⁰ Llapan runa musyan Tayta Diosninchi pī cashantapis. Quiquinmi musyachimashcanchi. Payga cay pachatapis, janaj pachatapis camaran. Chaypis quiquinta mana ricanchichu. Camashancunata ricarmi ichanga, imaycamanpis munayniyuj cashantapis, shungun alli cashantapis tantiyacunchi. Chaymi pipis chapacuyta mana camāpacungachu: «Tayta Diosninchi, ¿piraj cacullanpis?» nir.

²¹ Juchallaču arujcuna Tayta Diosninchi pī cashantapis musyan. Ichanga mana manchapacunchu.

††1:16-17 Habacuq 2.4.

Camashancunata ricaycarsi, alliman mana churanchu. Shungunpis chucru. Umanpis mana yarpaçhacunchu. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis tantiyayta mana munanchu. ²²«Yarpay-sapa cä» nirsi, upa runa. Pishi-yarpayyuj. ²³Tayta Diosninchipi munayniyuj caycaptinsi, imay-imaycaman cawacuj caycaptinsi, juchaçu arujcuna mana manchapacunchu. Manchäga jircacunata manchapacun. Ushyacajilla captinsi, runacuna ricchacujmanpis, uyuwacuna ricchacujmanpis, pichuysacuna ricchacujmanpis, curucuna ricchacujmanpis manchapacun.

²⁴Upa cayninwan juchallaçu aruyta munaptin, Tayta Diosninchipi mana miçaranchu. Paycuna shungun munapashannuylla juchallicur, marca-pingay cawan. ²⁵Marca-pingay cawar Tayta Diosninchita jungaycur, ushyacajcunallaman yupachicun. Ñawin ricashancunallata manchapacun. Camacuj Tayta Diosninchitam ichanga mana manchapacunchu. Rasunpa payllam imay-imaypis alliman churash canman. Chaynuy caycullächun. ²⁶Chaymi juchallaçu arushanpita Tayta Diosninchipi caçhariyuptin, acaripacur shungun munapashallançu arun. Warmicunapis runanta mana munar, pingaypaj warmi-masillanwan cacun. ²⁷Chay-jina runacunapis warmita mana munar, ullgu-masillanwan cacun. Pingaypaj ullgu-puralla sumaj munapänacun. Chaymi jucha aparicushanman-tupu Tayta Diosninchipi ñacaycächin.

²⁸Chaura mana manchapacuj caycar pampaman churaptin, Tayta Diosninchipi caçhariyuran shungun munapashanta ruracunapaj. Chaynuypa paycuna chucru shungun car, marca-pingay cawan. ²⁹Juyu car, llutancunallapaj yarpan.

Runa-masincunata chapata rurana. Imancunatapis munapan. Imamanpis chayachiyta munan. Yargaj. Wañuchicuj. Chiquipäcuj. Achäquita ashij. Washa rimaj. ³⁰Tumpacuj. Tayta Diosninchitapis chiquipan. Runa-masinta ashllin. Pampaman churanacun. Jatun-tucun. Mana ricsish juchacunata rurananpäpis yarpaçhacun. Maman-taytantapis mana wiyacunchu. ³¹Upa cayninwan imatapis tantiyacuyta mana munanchu. Aunishantapis mana çharcunchu. Runa-masincunata chiquipan. Mana llaquipäcunchu. ³²Chaynuy juchaçu arushanpita Tayta Diosninchipi wañuyman chayachinanta musyaycarsi, mana wanacunchu. Manchäga runa-masincunapis juchaçu aruptin, sumaj cushicun. Shacyächin.

Israel runacunapa juchantapis

Tayta Diosninchipi

jurgapänanpita willapashan

2 Chaynuy cawaptinpis, runa-masiquipa juchanta ama jurgapanquichu. Jucta jurgapar, quiquipis juchallaçu aruyanqui. Chaymi chapacuyta mana junquipächu. ²⁻³Tayta Diosninchim ichanga juctapis mana pacallar, llapan runapa juchanta jurgapanga. Jucha aparicushanman-tupu ñacaymanpis jaycunga. Chaymi: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchipi ricamashpan jishpichimanga» nirpis runa-masiquita pampaman churarga, chapacuyta mana junquipächu. Paycuna-jina juchaçu cawashayquipita Tayta Diosninchipi sumaj ñacachishunquipaj.

⁴¿Alli cayninçu caycaptinchu, llaquipäcuj caycaptinchu, tantiyacuj caycaptinchu, Tayta Diosninchita wasguiycanqui? Payga wanacärinayquita munar, llaquipäshunqui maquinçu cawanayquipaj. ⁵Jamcunam ichanga chucru shungu canqui. Juchaçu

aruypita wanacuytapis mana munanquichu. Mana wanacuptiqui, ñacayman chayanquipaj. Tayta Diosninchitapis ullguycăchinqui. Chaymi llapan runapa juchanta jurgapănan junaj chayamuptin, mana chapăshunquipăchu. Manchăga juchayquita jurgapar, sumaj ñacachishunquipaj.

⁶ Llapanchitapis imanuy cawar rurashanchiman-tupu maymanpis chayachimăshunpaj. ⁷ Allillaĉhu arujcunata imaycamanpis cawachinga. Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta munar, maquillanĉhu cawayta munar, shungun munashallanta imatapis ruraran. ⁸ Juyu juchaĉhu arujcunatam ichanga jatun-tucushanpita, shiminta wasguishanpita Tayta Diosninchi imamanpis chayachinga. Sumaj ullgŭichishanpita llaquipaypaj ñacachinga.

Juchayuj cashanchita shungunchi musyacăchishan

⁹ Paycunata llap-llapanta juyu ñawinwan ricar, imamanpis chay-achinga. Sumaj ñacachinga Israel runa captinsi, jăpa runa captinsi. ¹⁰ Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunatam ichanga alli ñawinwan ricanga. Alliman ĉhuranga. Allillaĉhu cawachinga Israel runa captinsi, jăpa runa captinsi. ¹¹ Llapan runatam juc ñawillawan Tayta Diosninchi rican. Pitapis mana chapangapăchu.

¹² Jăpa runacuna: «Moisés isquirbishanta imaypis mana wiyarŭichu» nir chapacurpis, ñacaypita mana jishpingachu. Jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi jurgapanga. Israel runapis: «Moisés isquirbishanta musyă. Llap-llapanta wiyashcă» nir chapacurpis, ñacaypita mana jishpingachu. Jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi jurgapanga. ¹³ Payga

rinrillanwan shiminta wiyajcunata ricaytapis mana munanchu. Llapan shungunwan wiyacujtam ichanga alli ñawinwan rican. ¹⁴ Waquin jăpa runacunapis Moisés isquirbishanta mana musyaycarsi, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun. ¹⁵ Manchapacur cawaptin, Tayta Diosninchipa shimin shungunman chayashanta musyachimanchi. Allita rurash caycaptin, shungunpis: «Allim» ninga. Juchata rurash captinmi ichanga, shungullan jitarpunga. ¹⁶ Chaymi runacunapa shungun yarpashantapis Tayta Diosnillanchi musyacăchinga. Camacăchishan junaj chayamuptin, juchayuj, mana juchayuj cashanchitapis jurgapămănanchipaj Jesucristuta ĉhuranga. Paymi llapan runapa shungun yarpashanta musyapan. Chaynuy cananta willapaycuj.

Israel runacunata Tayta Diosninchi juchanta jurgapashan

¹⁷ Waquinniqui chapacur ninqui: «Israel runa caycă. Moisés isquirbishantapis llapanta musyă. Alli ricamar, marca-masintĭta Tayta Diosninchi acracamasha jishpichimănanpaj. ¹⁸ Shungun munashantapis musyă. Shiminta ĉharcur, allillata rurar cawaycă.» ¹⁹ Jatun-tucur, jăpa runacunatapis ninqui: «Japracunata-jina allipa pushaj Tayta Diosninchi pĭ cashantapis musyanayquipaj. Chacajĉhu-jina puriptiquisi, achquipăcuj-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachij» nir. ²⁰ Yaĉhaj-tucur ninqui: «Jăpa runacuna pishi-yarpayyuj. Mallwa-jina mana imatapis tantiyanchu. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta llapallanta tantiyachĭ.» ²¹ Sumaj tantiyacunquiman. Jăpa runacunata: «Ama suwacuychu» nir tantiyachirpis, ĉimanirtaj suwacunqui?

¿Imanirtaj shimiquita mana éharcunquichu? ²² «Majayquita ama janapachinquichu» nir tantiyachirpis, ¿imanirtaj quiquiquicuna majayquita janapachinqui? «Jircacunata ama manchapacushunpishchu» nirpis, ¿imanirtaj jarashancunata yatapanqui? ²³ «Tayta Diosninchipa shimin sumaj alli» nirpis shiminta mana éharcur, quiquinta pingayman éhuraracaycanqui. ²⁴ Chaypita jamcunapaj shiminchu isquirbiraycan: «Israel runacuna-janan jäpa runacuna Tayta Diosninchita pingayman éhuraycan» nir.^{¶¶}

²⁵ Israel runacunata Moiséspa shiminta éharcuptinchiraj, jirucush captinchiraj, Tayta Diosninchichi alli ñawinwan ricamanchi: «Wamrämi canqui» nir. Shiminta mana éharcuptinchim ichanga wasguimanchi: «Pi cashayquitapis mana musyächu» nir. ²⁶ Jäpa runacuna mana jirucush captinsi Moiséspa shiminta éharcuptin, alli ñawinwan ricar Tayta Diosninchichi wamrachacun. ²⁷ Chaynuypa jäpa runacuna mana jirucush caycarsi, Tayta Diosninchipa shiminta éharcushanpita ñauquishunquipaj: «Israelcuna captiquisi, jurgapäshunayquipaj achäqui caycan. Tayta Diosninchichi jamcunallata shiminta musyachishcashunqui. Ichanga mana éharcunquichu. «Wamräpaj acracushcaj» nir jirucachish-cashuptiquisi, wasguipashcanqui.» ²⁸ Chaymi shiminta janapachinallan éharcuptiqui, Israel runa captiquisi, jirucush captiquisi, Tayta Diosninchichi mana wamrachacushunquipächu. ²⁹ Payga shungun munashallanta éharcuptinchiraj, wamrachacamanchi. Shungunchi shungunwan tincuptin, alli ñawinpa ricamanchi runacuna pampaman éhuramaptinchisi.

Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cashan

3 Chaymi ama ninquichu: «Yuriynäpita-pacha Israel runa captäpisi, ¿manaéchi imananchu? ¿Imapäraj papäni jirucachimaran?» ² Allipämi Israel runa yurishcanchi. Unay auquillunchicunallawan Tayta Diosninchichi parlanacuran: «Shimäta wiyacuptiqui, sumaj yanapäshayqui» nir.

³ Chaura waquin Israel-masinchichi Tayta Diosninchipa shiminta éhasquicuyta mana munaptinsi, ¿Tayta Diosninchipis aunishanta jungaycungachuraj? ⁴ Mana imaysi jungangachu. Payga shiminta éharcun. Llapan runa tumpaptinsi, shiminta éharcur juchanchita jurgapämäshunpaj. Tayta Diosninchipaj rimar, shiminchépisi nin: «Mana llullacunquichu.

Runacunapa juchantapis jurgapanquipaj.

Paycuna chapacuyta munar tumpashuptiquisi, llullacushanta taripunquipaj» nir.^{§§}

⁵ Waquin Israel runa jucha aparicushanta tucuy-jinanpa chapacur nin: «Tayta Diosninchichi allita rurananpaj imatapis ruräman. Juchata aparicuptäsi, aunishan-jina shiminta éharcun. Shiminta éharcunan alli. Chaymi shiminta éharcüshiycapti, wascamänan mana camacanmanchu, ¿au?» ⁶ Ichanga runa chapacuyta mana camäpacungachu. Tayta Diosninchichi llapan runata iwal rican. Israel runacunapa juchantapis, jäpa runacunapa juchantapis llapanta jurgapanga. ⁷ Chaypis waquin runa chapacur ninmanéchi: «Shiminta mana éharcuptäsi, Tayta Diosninchichi

¶¶2:24 Isaiás 52.5.

§§3:4 Salmo 51.4.

juchäta mana jurgapämanmanchu. Jurgapämaptinmi ichanga, waquin runacunapis Tayta Diosninchita manchapacunga: «*Ma allish Tayta Diosninchichi shiminta sumaj éharcun*» nir. Chaynuy Tayta Diosninchita manchapacuptin, allipächichi jucha aparicushäpis, ¿au?»⁸ Chaynuypis chapacun: «*Rasunpa llutanta rurapti, Tayta Diosninchichi llaquipämashpan alliman éhayachimanga. Pablush chaynuy willapäcuyan*» nir. Chaynuy tumpacujcunata quiquin Tayta Diosninchichi llapan juchanta jurgapanga.

Llapan runa juchallicushan

⁹ Chaymi ama nishuwanchu: «*Israel runacunalla Tayta Diosninchichi shungunman tincun.*» Llapallanchi juchallicushcanchi. Israel runacunapis, jäpa runacunapis shungunchi munapashanta rural, juchaçu cawaycanchi. ¹⁰ Tayta Diosninchichi shimini isquirbirashançu nin:

«*Tayta Diosninchichi ricay ñawinçu llapan runa juchayuj.*

¹¹ Llapan pishi-yarpayuj.

Tayta Diosninchipäga mana imasi jucunchu.

¹² Llapan runa Tayta Diosninchichi wasguipasha.

Pantacash purin.

Mayganpis allita mana ruranchu.*

¹³ Runa-masinta asyächicun.

Llullacullar cawan.

Wañuchicuj curu-yupay cawar, pitapis ashllir ushyan.†

¹⁴ Chiquicur, runa-masinta pampaman éhuran.

Jagayächicuyläçu arun.‡

¹⁵ Pipis mana imanaycaptin, ñacayman éhayachin.

Wañuchicuymanspis éhayachin.

¹⁶ Maypa purirpis, runa-masinta wañuchir ushyan.

Ushyapacaymanspis éhayachin.

¹⁷ Allilla cawananspis mana imasi jucunchu.¶

¹⁸ Tayta Diosninchichi pi cashantapis mana imasi jucunchu.

Imanillarpis, mana manchapacunchu.»§

¹⁹ Chaynuy Tayta Diosninchichi shimini Israel runacuna-janan isquirbiraycan. Paycunalla Tayta Diosninchichi shiminta éhasqiran. Chaymi sumaj-sumaj wiyacunman caran. Éharcuyta mana camäpacurmi ichanga, Israelcunapis, jäpa runacunapis mana chapacushunpächu Tayta Diosninchichi jurgapämashanchi junaj: «*Mana imaçhüpis juchallicushcächu*» nir. ²⁰ Tayta Diosninchichi shiminta pipis sumaj-sumaj mana éharcunchu. Llapallanta éharcuptinchiraj, Tayta Diosninchichi alli ñawinwan ricamanchi. Chaypis éharcuyta mana camäpacunchichu. Chaymi juchayuj cashallanchita musyanchi.

Jesúsman yupachicushanpita willacushan

²¹⁻²² Canan alli ñawinwan Tayta Diosninchichi ricamänanchipaj mana Moiséspa shimintarächu sumaj-sumaj éharcunanchi. Unaypita-pacha Tayta Diosninchichi shiminwan Moiséspis, willacujcunapis piñapämashcanchi. Chaypis mana sumaj éharcuyta camäpacunchichu. Cananmi ichanga Jesucristuman yupachicushallanchipita

*3:12 Salmo 14.1-3; 53.1-3.

†3:13 Salmo 5.9; 140.3.

‡3:14 Salmo 10.7.

¶3:17 Isaías 59.7-8.

§3:18 Salmo 36.1.

Tayta Diosninchichi alli ñawinwan ricamanchi: «Juchaynaj canqui» nir. Chaymi ama chapacushuwanchu: «Israel runa caycä» nirpis: «Mana Israel runachu caycä» nirpis. ²³ Llapanchi juchata aparicushanchi. Mana mayganchisi Tayta Diosninchipa shungun munashannuychu cawanchi. ²⁴ Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcuj. Jishpichicuj. Nuwanchi-raycur wañuyman Washäcuj Jesús chayashanpita alli ñawinwanna ricamanchi payman yupachicuptinchi. Jucha aparicushanchitapis mana yarparannachu. ²⁵ Alli ricamänanchipaj Washäcuj Jesústa caçhamuran. Juchanchi jungacänan-raycur wañuyman chayachiran. Jesús juchaynaj car, quiquinpa caway-bidanta jararan Tayta Diosninchipa ullguyninta jasacächinanpaj. Chaymi payman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchichi ricaycämanchi. Unay runacunatapis jucha aparicushanta mana jurgaparanchu. Manchäga paycunapäpis cawayninta Jesús jaranan captin, juchanta mana jurgaparanchu. ²⁶ Paycunatapis llaquiparan. Chaynuypa unay runacunatapis, nuwanchitapis Jesúsman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchichi ricamanchi.

²⁷ Chaymi alli ñawinpa ricamänanchipaj ama alli-tucushuwanchu: «Tayta Diosninchipa shiminta llapallanta çarcü. Shungun munashallanta rurä» nir. Alli ricamänanchipaj Washäcuj Jesúsmanraj yupachicunanchi. ²⁸ Imatapis çarcushanchipita ama alli-tucushuwanchu. Tayta Diosnillanchi nimäshuwan: «Juchaynaj canqui» nir. Jesúsman yupachicuptinchiraj, alli ñawinwan ricamanchi. ²⁹ Israel-masicuna, chaymi ama yarpäshunchu: «Israel

runacunalla Tayta Diosninchipa shungunman tincun» nir. Tayta Diosninchichi llapan runata llaquipan. Jäpa runacunapis shungunman tincun. ³⁰ Tayta Diosninchichi jucnaylla. Washäcuj Jesúsman yupachicuptin, llapan runata alli ñawinwan rican Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi. ³¹ Chaura yupachicullar Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawar, ¿Moiséspa shiminta pampaman çurashuwanchu? Mana. Manchäga allipaj Moiséspa shimin caran. Chaymi pampamanpis ama çurashuwanchu.

Abraham Tayta

Diosninchiman yupachicushan

4 ¹⁻² Cananga Abrahampita tantiyacushun. Israel runacuna alli-tucur riman: «Abrahamga marcanchipa unay tayan. Paytaga Tayta Diosninchichi alli ñawinwan ricaran» nir. Abraham alli cawaptin, marca-masincunapis alli ñawinwan ricaran. Tayta Diosninchim ichanga mana alli cawashanpitachu alli ñawinwan ricaran; manchäga yupachicushallanpita. ³ Shiminchüpis isquirbiraycan: «Yupachicushallanpita Abrahamta alli ñawinwan Tayta Diosninchichi ricaran» nir.**

⁴ Canan mä, tantiyacushun. Arupacur çasquishanchi mana jarayninichichu; manchäga callpanchipa çananmi. ⁵ Tayta Diosninchim ichanga alli ñawinwan ricamanchi mana imatapis arushanchipitachu, mana imatapis rurar cawashanchipitachu. Manchäga juchaçu cawaycaptinchisi payllaman yupachicuptinchi, alli ñawinwan ricamanchi. ⁶ Unaypis chaynuypa caran. Yupachicushallanpita Tayta Diosninchichi runacunata alli ñawinwan ricaran; mana ima allitapis rurar cawashanpitachu. Shungunman

** 4:3 Génesis 15.6.

tincuptin, cushish cawaran. Chaymi unay mandaj David cantaran:

⁷«Cushicärishun.

Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi.

Jucha aparicushanchita jungasha.

Llutan rurashanchita mana yarparannachu.

⁸Cushicärishun.

Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi.

Juchanchita mana imaysi jurgapämäshunnachu» nir.^{††}

⁹Chaynuy captin, yarpaçhacushun. Tayta Diosninchi, ¿pitataj alli ñawinwan rican? ¿Jirucush Israel runacunallatachuraj? Mana. Musyanchi Abrahamta yupachicushallanpita Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricashanta.

¹⁰Alli ñawinwan ricananjaj, ¿Abraham jirucushachu? Mana. Jirucuyta mana yaçhaycarsi, Tayta Diosninchiman yupachicuran. Jipataraj jirucusha.

¹¹⁻¹²Jirucunanpaj Tayta Diosninchi niran: «Abraham, yupachicamar, jirucuy. Yupachicamashayquipita shungüman tincunqui.» Chaymi waquin auquillunchicuna mana yuriptillanräsi, auquillunchi Abrahamta alli ñawinwan rican. Payga Tayta Diosninchipa maquinchu cawananjaj, änir jirucusha. Chaynuyta Abraham Tayta Diosninchiman yupachicujcunapa taytan-yupay caycan. Chaymi mana jirucush jäpa runa captinchisi, jirucush Israel runa captinchisi, Abraham-jina yupachicuptinchi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi.

Tayta Diosninchi aunishanpita willacushan

¹³Unayga Abrahamta aunir, Tayta Diosninchi niran: «Abraham, yupachica-

mashayquipita pi-maytapis alli ricashaj. Jam-raycur, willcayquicuna-raycur, pi-maytapis sumaj yanapashaj.» Chaura mana Moiséspa shiminta éharcushanpitachu auniran; manchäga yupachicushallanpita. ¹⁴Chaymi:

«Moiséspa shiminta éharcujcunalla Tayta Diosninchi aunishanta éhasquina» nimaptiqui, ¿imapäräj Tayta Diosninchiman yupachicunaj? ¿Imapäräj Tayta Diosninchipis auniran?

¹⁵Jäpa runacuna Tayta Diosninchipa shiminta mana éhasquiranchu.

Chaymi wiyacushanpitapis, mana wiyacushanpitapis Tayta Diosninchi juchanta mana jurgapanmanchu. Waquin runacunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta éhasquirsi, mana éharcunchu. Chaymi mana wiyacushanpita, Tayta Diosninchita ullgüchishanpita, unyanta cutichinan camacan.

¹⁶Payman yupachicuptinchim ichanga, aunishanta Tayta Diosninchi éharcun. Llaquipämashpanchi alli ñawinpa ricamanchi. Chaymi Moiséspa shiminta wiyacuj Israel runa carsi, jäpa runa carsi, Abraham-jina yupachicushun. Yupachicujcunaga Abrahampa wawanwan tincun.

¹⁷Aunishanta unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shiminchüpis isquirbiraycan:

«Abraham, chay-chica marcapa taytan canayquipaj jamta acracushcaj» nir.^{‡‡}

Tantiyayta mana atiparsi, Abraham sumaj yupachicuran. Tayta Diosninchi wañushcunata cawarachinantapis, mana ricashancunata camacächinantanapis musyaran.

¹⁸Tantiyayta mana atiparsi, Tayta Diosninchi aunishanman Abraham sumaj yupachicuran. Payta aunish

^{††}4:8 Salmo 32.1-2.

^{‡‡}4:17 Génesis 17.5.

caran: «Abraham, willcayquicuna chay-chicaj cangapaj. Yupaytasi mana atipaypaj miranga. Chay-tucuychüpis marcayangapaj» nir.[¶] ¹⁹ Auninacushan wichan Abraham pachac (100) wata-yupayta aywaycaran. Churiyacunapaj alläpa chachana caran. Warmin Sarapa quilla jishyanpis çharcushana caran. Chaypis Tayta Diosninchi aunishanman Abraham yupachicuran. ²⁰ Ishcay yarpayta mana yarparanchu. Manchäga sumaj yupachicuran. Tayta Diosninchitapis alliman çhuraran: «Taytallau Tayta, ima allish wamrata tarichimanquipaj» nir. ²¹ Aunishanta Tayta Diosninchi camacächinantapis musyaran. ²² Chaynuy yupachicuptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi juchaynajta ricaran. ²³ Mana Abrahamllatachu yupachicushanpita alli ñawinwan rican. Manchäga isquirbirashanchu nuwanchipäpis rimaycan. ²⁴ Yupachicuptinchi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi. Paymi Taytanchi Jesústa wañuypita cawarachimuran. ²⁵ Juchanchi-janan jishpichimänanchi-raycur Jesús wañuyman çhayananchipäpis Tayta Diosninchi camacächiran. Jinarcu cawarachimuran: «Jucha aparicushayqui-janan Jesús caway-bidanta çhuraptin, shimïta çhasquicujcunata alli ñawipa ricä» nir.

Alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamashanchi

5 Chaymi Taytanchi Jesucristuman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Jesucristu wañuyninpa juchaynajta ricamashpanchi maquinchüpis allilla cawachimanchi. ² Jesucristu camacächisha Tayta Diosninchipa shungunwan tincunanchipaj. Payga llaquipämashpanchi maquinchu

purichimanchi. Janaj pachaman apacamänanchita musyarpis, cushish cawaycanchi. Ñaupallanchu cawashunpaj. ³ Runacuna ñacachimaptinchisi, cushish cawanchi. Ñacaywan Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta sumaj yaçhacunchi. ⁴ Shungun munashannuy cawayta yaçhacuptinchi, shungunwan tincunchi. Shungunwan tincuptinchi, ñaupanman apacamänanchita mana yamacaypa shuyaraycanchi. ⁵ Chaymi ñacayman çhayaptinchisi, shungunchi mana llaquicunchu. Manchäga maquinchu Espíritu Santu purichimaptinchi, Tayta Diosninchi llaquipämashanchitapis sumaj tantiyacunchi.

⁶ Llapanchi juchaçu cawaptinchisi, wañuypita jishpiyta mana camäpacuptinchisi, nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman çhayananta Tayta Diosninchi camacächiran. ⁷ Alli runata, Tayta Diosninchipa shiminta çharcuj runata pipis wañuy-caway washanman. ⁸ Tayta Diosninchim ichanga sumaj llaquipämanchi. Wasguiptinchisi, juchaçu aruycaptinchisi, jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman çhayananta camacächiran. ⁹ Wañur, caway-bidanta çhurasha alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchipaj. Washämaptinchi, Tayta Diosninchipa ullguynin jasacäcusha. Ñacaymanpis mana çhayachimäshunpänachu. ¹⁰ Chiquiptinchisi, shungunwan shungunchi tincunanta munaran. Chaymi nuwanchi-raycur Wawan Jesús wañuyman çhayananchipaj camacächiran. Cananmi ichanga cawarimusha. Cawarish caycar, sumaj yanapaycämanchi Tayta Diosninchipa maquillanchu cawananchipaj. Chaymi alli ricanacunchi. ¹¹ Chaypitam

[¶]4:18 Génesis 15.5.

shiminchita mana amucurcunchichu. Manchäga alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamashanchipita, washämänanchi-raycur Tayta Jesucristuta caçhamushanpita sumaj cushicunchi.

Adánwan Jesucristuta tincuchishan

¹² Sumaj tantiyacushun. Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacur, Adán juchata aparicuran. Chaypita wañuran. Wañuran juchata aparicushanpita. Cananpis Adán-jina llapanchi juchata aparicushanchipita wañuyman chayashunpaj. ¹³ Moisés mana willapäcuptillan, unay runacunapis juchallaçu cawaran. Chaymi paycuna chapacuyta mana camäpacuranchu: «Shimiquita mana musyashcächu» nir. Chaynuy chapacuptinsi, llapanpa juchanta Tayta Diosninchi jurgaparan. ¹⁴ Chaymi Adán cawashan wichanpita Moisés cawashan wichancaman llapan runa juchata aparicushanpita wañuran. Quiquin Adán juchata aparicushan-jina llapan runa wañuyman échan Tayta Diosninchipa shiminta mana musyarpis. Chaymi tincuchiypa tantiyachimanchi: Adán llapan runata wañuyman jancharan. Washäcuj Jesúsmi ichanga llapan runata alli cawayta tarichinanpaj camacächiran.

¹⁵ Jesucristu Tayta Diosninchita wiyacuran. Adánmi ichanga mana wiyacuranchu. Adánpita llapanchi wañuyman échayashunpaj juchata aparicushanchipita. Jesucristupitam ichanga sumaj llaquipämashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Tayta Diosninchipa maquinman échayachimänanchi-raycur caway-bidanta Jesús échuran. ¹⁶ Tayta Diosninchi llapanchita jurgapämashunpaj ima juchata aparicushanchitapis. Jurgapämashun Adán juchata aparicushanpita. Paypa juchan

llapanchita aypämashcanchi. Juchayuj caycar, ñacayman échananchi camacan. Chaypis llaquipämashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi: «Juchaynaj canqui» nir. ¹⁷ Adán mana wiyacushanpita llapanchi wañuyman échananchi. Jesucristu washämaptinchim ichanga, Tayta Diosninchiwan allina ricanacunchi. Sumaj llaquipämashpanchi alli ñawinwan ricamanchi. Chaymi janaj pachaçu imaycamanpis Jesucristuwan cawashunpaj.

¹⁸ Chaymi Adánlla juchata aparicush captinsi, llapanchitana Tayta Diosninchi jurgapämashunpaj: «Jucha-sapa canqui» nir. Jesústa wiyacuptinchim ichanga, alli ñawinpa ricamashpanchi imaycamanpis cawachimashunpaj. ¹⁹ Adán mana wiyacushanpita llapanchi juchata aparicushcanchi. Jesústa wiyacushanchipitam ichanga alli ñawinwanna Tayta Diosninchi ricamanchi. ²⁰ Unayga Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran runacuna allíchu cawanapaj. Runacunam ichanga charcuyta mana camäpacur, juchaçu arushanta tantiyacuran. Juchata aparicuptinsi, Tayta Diosninchi mana yamacaranchu. Manchäga unay runacunatapis, nuwanchitapis sumaj llaquipaycämanchi. ²¹ Mayganinchipis juchata aparicushanchipita wañuyman échananchi caran. Llaquipämashpanchi Taytanchi Jesucristu washämaptinchim ichanga, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Janaj pachaçu imaycamanpis cawananchipaj shuntacamashunpaj.

Ushyacushpanchi Jesucristuwan cawanchi

6 Chaura Tayta Diosninchi llaquipämashanchita willapaptij, llutanta yarparunquiman. Ama nimanquimanchu: «Juchata

aparicushäman-tupu Tayta Diosninchi llaquipämaptin, juchaächüchi sumaj arushaj.»²⁻⁴ Juchata ama aparicushuwanchu. Jesús wañuyman chayashanta musyanchi. Ayantapis pampaycuran. Tayta Diosninchim ichanga munayninwan cawarachimuran mushuj cawaychu cawanapaj. Nuwanchipis Washäcuj Jesúsman yupachicunchi. Maquinchu cawar, ushyacunchi. Ushyacur, pampacuycaj-yupay ricacunchi. Aya imatapis mana munashan-jina nuwanchipis juchata ama munapäshuwannachu. Manchäga Jesúspa maquinchu cawaycar, mushuj cawaychüna cawashun.⁵ Payga wañuyman chayay, cay pachachu cawaytapis jaguiycuran. Tayta Diosninchim ichanga mushuj cawayman cawarachimuran. Nuwanchipis Jesúsman yupachicur ushyacurmi, jucha rurayta jaguishcanchina. Chaymi Jesústa cawarachimushan-jina nuwanchitapis mushuj cawayman churamanchi. Jesúswanna cawanchi.

⁶ Mä, tantiyacushun. Ñaupata juchachu aruyta mana munaptinchisi, jucmi maquichacamashcanchi llutanta rurananchipaj. Cananmi ichanga Jesúsman yupachicushanchipita mana maquichacamanchichu. Jesús ruschu wañuyman chayashan-jina nuwanchipis wañush-yupay ricacushcanchi. Mana juchallaächünachu cawaycanchi.⁷ Pipis wañur, juchata mana aparicunnachu. Chay-jina nuwanchipis jucha rurayta jaguishcanchi.⁸ Wañuyman chayashanchi-yupay caycaptinchisi Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchi, imaycamanpis Tayta Diosninchi cawachimäshun. Payga Jesústa cawarachimushan-jina nuwanchitapis mushuj cawayman chayachimashcanchi.⁹ Cawarish caycar, Washäcuj Jesús yapay mana wañungachu. Wañuyman mana chayangachu.

Tayta Diosninchi cawarachisha.¹⁰ Juchapita washämänanchipaj juc cutilla wañuyman chayaran. Juchayuj caycaptinchisi, nuwanchi-raycur wañuyman chayaran. Cawarcamurpis, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rural cawaycan.¹¹ Aya juchata mana aparicushan-jina nuwanchipis jucha aparicuyta jaguiycushcanchi. Mushuj cawaychüna Washäcuj Jesús cawaycächimanchi. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rural cawaycanchi.

¹² Chaymi wañucujlla caycar, juchachu ama arushunnachu. Llutana rurayta munaparsi, juchata ama aparicushunnachu.¹³ Imachüpis ama juchallicushunnachu. Jesús-jina nuwanchipis Tayta Diosninchipa maquinchu cawashun. Shungun munashannuy cawar, allillata rurashun. Payga wañuyypita cawarimushta-yupayna ricamanchi. Chaymi shungunwan tincushallanta rural cawashun.¹⁴ Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanchi mana Moisés-pa shiminta charcuptinchichu. Manchäga llaquipämashpanchi paypa maquinchüna cawaycanchi. Yanapämaptinchi, shungun munashannuy cawashun. Jucha ruraytapis ama munapäshunnachu.

Tayta Diosninchipa shungunman tincushanta rurananchipaj

¹⁵ Sumaj tantiyacushun. «Llaquipämashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi shiminta mana charcuptinchisi» nir willapaptij, llutanta yarparunquiman. Ama jitapämanquichu: «Alli ñawinwan ricamashpanchi jishpichimaptinchiga, juchachu arucushaj» nir.¹⁶ Musyanchi uyway runa taytanpa shiminta wiyacushanta. Nuwanchipis uyway-yupay caycanchi. Chaymi: «Tayta

Diosninchipa maquinchu cawä» nirga, shimintapis sumaj wiyacushuwan. Shungun munashallanta rurashuwan. Chaynuy cawaptinchi, alli ñawinwan ricamanchi. Mana wiyacuptinchim ichanga, supaypa maquinchu cawar juchata aparicushanchipita wañuyman chayashunpaj.

¹⁷ Cananga supaypa maquinchu mana cawanchichu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquinchüna cawaycanchi. Ima allish willapäcushäcuna shunguyquiman chayasha. Llapan shunguyquiwanna wiyacuyanqui. ¹⁸ Jucha aparicuyta jaguinayquipaj Tayta Diosninchijishpichishcashunqui. Cananga maquinchu cawar, uywaynin-yupay shungun munashallanta ruranchu. ¹⁹ Ushyacajlla caycanchi. Chaymi sumaj tantiyacunayquipaj uyway runawan tincuchiypa willapaycaj. Tayta Diosninchipa maquinchu mana cawar, llutan rurayllata, jucha aparicuyllata yarpashcanchi. Cananmi ichanga paypa maquinchu cawar, allillata rurashun. Shungunman tincushallanta rurashun.

²⁰ Tayta Diosninchipa maquinchu mana cawarraj shungunchi munapashallanta rural, juchata aparicushcanchi. Mana pipis piñapamaranchichu: «Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rural» nir. ²¹ Munapashallanchita rural, pingayllaman chayashcanchi. Pingayman chayar, Tayta Diosninchinman imaysi mana tincushuwanachu caran. Manchäga wañuyman chayashuwan caran. ²² Tayta Diosninchim ichanga maquinchu purichimanchi: «Jamta acracushcaj» nir. Shungunchitapis tigrachiran: «Jucha aparicuyta ama munapanquichu. Manchäga shungü munashallanta ruranchi» nir. Shiminta wiyacuptinchi, alli ñawinwan ricamashpanchi janaj pachaman shuntacamashun imaycamanpis

cawananchipaj. ²³ Chaymi Taytanchi Jesucristuman yupachicur maquinchu cawaptinchi, Tayta Diosninchimaycamanpis cawachimashun. Juchallaachu arujcunam ichanga wañuyman chayanga.

Moiséspa shiminpita willapäcushan

7 Irmäncuna, Moiséspa shiminta sumaj musyanchi, ¿au? Llapallantapis charcunanchi; wañurmi ichanga manana. Chaymi tincuchiypa tantiyacushun. ²⁻³ Majayuj warmi majanpa maquinchu cawan. Shimintapis wiyacun. Majayuj caycar jucwan cacurga, majanta jananchin. Majan wañucuptinmi ichanga, japallanna ricacun. Jucwan majachacar, wañuj majanta mana jananchinnachu.

⁴ Irmäncuna, llapanchi juchata rural purishcanchi. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañushanman yupachicurmi ichanga, wañush-yupay ricacushcanchi. Jucha ruraypitapis jishpichimashcanchi. Chaymi alli ñawinwan Tayta Diosninchiricamänanchita munar, mana Moiséspa shimintarächu charcunanchi. Manchäga Jesús pa maquinchüna cawananchi. Paytana wiyacunanchi. Wañushanpita Tayta Diosninchim cawarachimusha. Paypa shungun munashannuyna cawashuwan. ⁵ Ñaupata supaypa maquinchu cawar Moiséspa shiminta charcuyta munaptinchisi, supay imachüpis jucha aparicuyta munapächimaranchi. Juchachu cawaycaptinchi, wañuyman chayananchi caran. ⁶ Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa maquinchu cawananchipaj mana Moiséspa shimintarächu wiyacunanchi. Wañush-yupay caycar, Moiséspa shiminta wiyacunanchi mana camacannachu. Juchata rural mana cawanchinachu. Manchäga Espiritu

Santu yanapämaptinchi, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaycanchi.

**Moiséspa shiminpita juchayuj
cashanta tantiyacushan**

⁷ Chaynuy captinsi, ama yarpäshunchu: «Moiséswan Tayta Diosninchí isquirbirächishan shimín sasa. Charcuyta mana camäpacupti, wañuyman chayachiman» nir. Paypa shimín alli. Jucha ima cashantapis tantiyachimanchi. Nuwanchi-raycur Tayta Diosninchí musyachicun: «Runa-masiquipa imancunatapis ama munapanquichu» nir.^{§§} Chayraj imatapis munapar: «Juchata aparicushcanqui» nir jurgapämänanchita tantiyacunchi.

⁸ «Ama munapanquichu» nimaptinchisi, yargaj canchi. Runa-masinchipa imancunatapis sumaj munapanchi. Ichanga Tayta Diosninchipa shimín michämaptinchiraj, jucha cashanta tantiyacunchi. Shimín mana michämaptinchim ichanga, ima juchatasi mana aparicushuwanpishchu.

⁹ Ñaupata Moiséspa shiminta mana musyar, imasi mana jucushcächu. Shiminta musyarmi ichanga juchaçu cawashätapis, ¹⁰ Tayta Diosninchipa maquinchu mana cawashätapis tantiyacushcä. Moiséspa shiminta charcur imaycamanpis cawayta yarpashcä. Shimín juchaçu cawashäta musyachimaptinmi ichanga, imaypis wañuyman chayanäta tantiyacushcä.

¹¹ Chaypis llutanta yarpar nishcä: «Juchaçu cawarsi Moiséspa shiminta llapanta charcurga, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinchu cawashaj.» Chaynuy nirpis, Tayta Diosninchipa maquinpita witicushäpita wañuyman chayachimäna caran.

¹² Chaypis Moiséspa shimín alli. Payga Tayta Diosninchipa shiminta willacuran. Ima-imata rimashanpis sumaj alli. Wiyacushanpis alli.

¹³ Chaynuy captin, ama yarpämanchu: «Moiséspa shimín alli captinsi wañuyman chayar, Tayta Diosninchíwan mana imaysi tincushächu» nir. Mana Tayta Diosninchipa shimín-jananchu wañuyman chayashaj. Manchäga paypa shiminta charcuyta mana munarmi, wañuyman chayashaj. Juchallaçu aruyta munaparmi, juchata aparicü. Juchallicur, juchallaçu cushish arushäta tantiyacü. Jucha-sapa cashäta Moiséspa shimín musyacächin.

¹⁴ Musyanchi Moiséspa shimín Tayta Diosninchipa shimín cashanta. Nuwam ichanga wañuj runa car, juchata aparicullar cawä. Mana wiyacur, shungü munapashallanta rurä. ¹⁵ Tantiyayta mana atipächu. Llutanta rurarpis, mana pingacüchu. Alli rurayta munarsi, chucru shungu cä. Llutancunata juella rurä. Allita ruraytam ichanga sasächicü. ¹⁶ Chaynuy jucha ruray jančhamaptinsi, ichipuyta mana camäpacuptisi, Moiséspa shimín alli. ¹⁷ Charcuytapis munä. Chaypis mana camäpacüchu. Shungüga munapashallanta ashir, juchaman jančhaman. ¹⁸ Wañuj runa capti, juchallaçu purichiman. Allillata rurayta munarsi, mana camäpacüchu. ¹⁹ Alli rurayta munarsi, llutanta rurä. Jucha rurayta wasguiyta munarsi, juchata aparicü. ²⁰ Jucha aparicuyta mana munarsi, juchata aparicü. Ichanga mana quiquipitachu aparicü; manchäga shungü jančhamaptin.

²¹ Cananraj sumaj tantiyacü. Tayta Diosninchipa shimín nishallanta rurayta munaptisi, shungü jucha aparicuytaraj munapan. Alli rurashäpita chapäman.

§§7:7 Éxodo 20.17; Deuteronomio 5.21.

²² Tayta Diosninchipa shungunman shungü tincunanta munä. Shimintapis wiyacuyta munä. ²³ Wiyacuyta sumaj munaptisi, shungü juchata munapan. Munapashanta camacächiptin, jucha rurayman éhayä. ²⁴ Wañuj runa carmi, sumaj llaquiciü. Imamanpis éhayashaj. Juchallicush capti, ¿piraj wañuypita jishpichimanga? ¿Piraj Tayta Diosninchihan tincuchimanga? ²⁵ Chaypis sumaj cushiciü. Tayta Diosninchitapis alliman éhurä. Ima allish Taytanchi Jesucristuta caçhamusha llapaninchita jishpichimänanchipaj.

Chaymi ama jungashunchu. Tayta Diosninchipa shiminta éharcushuwan. Shiminta éharcuyta munarsi wañuj runa caycar, juchatapis aparicunchi.

Espíritu Santu charimashanchipita willacushan

8 Washäcuj Jesúsapa maquinchu cawaptinchi, mana juyu ñawinwanchu Tayta Diosninchicamanchi. Ñacaymanpis mana jaycamanchichu: «Juchayyujmi canqui» nir. ² Manchäga Washäcuj Jesúsapa maquinchu cawaptinchi, Espiritu Santu cawachimanchi. Payga jucha munapaypita jishpichimanchi. Wañurpis, chacaj pachaman mana éhayashunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayashunpaj. ³ Paymi nuwanchi-raycur llapanta camacächiran. Ñaupataga shungunchi munapashallanta ruray wañuj runa caycar, Moisésapa shiminta éharcuyta mana camäpacushcanchichu. Chaymi wañuymän éhayananchi caran. Chaynuy captinchisi, Wawan Jesústa Tayta Diosninchicamamuran. Jesúsga wañuj runa yuriran. Ichanga nuwanchi-jina runa caycarsi, juchata mana aparicuranchu. Chaypis nuwanchi-janan runacuna ñacachiran. Nuwanchi-raycur wañuymänpis

éhayachiran. Chaypitam juchaynajtana Tayta Diosninchicamaycämanchi. ⁴ Cananraj paypa shiminta éharcuycanchi. Ñaupata shungunchi munapashallanta ruray, juchallaçu arushcanchi. Cananmi ichanga Espiritu Santu shacyächimaptinchi, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawaycanchi.

Espíritu Santu pusharämashanchipita willapashan

⁵ Juchallaçu arujcuna shungun munapashallanta ashin. Tayta Diosninchipa shungun munashanta ashijcunam ichanga Espiritu Santuta wiyacur cawan. ⁶ Juchaçu arujcuna shungun munapashallanta ashir, wañuymän éhayan. Tayta Diosninchipa ñaupanman imaypis mana éhayangapächu. Espiritu Santuta wiyacurmi ichanga, allilla cawanchi. Tayta Diosninchipa ñaupanchüpis cawashunpaj. ⁷ Juchaçu arujcuna shungun munashallanta ashir, Tayta Diosninchita ticrapun. Shiminta wiyacuyta munarsi, éharcuyta mana camäpacunchu. ⁸ Chaymi shungunchi munapashanta ruray, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurayta mana camäpacunchichu.

⁹ Jamcunam ichanga shunguyqui munapashanta mana ruranquinachu. Manchäga Espiritu Santuta wiyacuycanqui. Washäcuj Jesús camacächiyinpa shiminta éhasquicushayquipita Espiritu Santupa maquinchu cawarcaycanqui. Mana éhasquicujcunatam ichanga maquinchu mana charanchu. ¹⁰ Maquinchu Washäcuj Jesús purichimaptinchi, Tayta Diosninchipis: «Juchaynaj caycanqui» nir alli ñawinwan ricamanchi. Chaymi juchata aparicushanchipita wañuymän éhayarsi, mana ushyacaj cawaychüna Tayta Diosninchipuriycächimanchi.

¹¹ Sumaj tantiyacushun. Runacuna Washäcuj Jesústa wañuchiptinsi, Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi cawarachimusha. Wañushanpita Jesústa cawarachimushan-jina nuwanchitapis Espíritu Santuwan cawarachimäshunpaj. Paymi maquinchu charämanchi.

¹² Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Espíritu Santu charämaptinchí, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Quiquinchi munashanchinuylla ama cawashunchu.

¹³ Shungunchi munashallanta ashiptinchi, wañuyllaman chayashunpaj. Espíritu Santu yanapämaptinchim ichanga jucha arupita witicur, imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawashunpaj.

¹⁴ Espíritu Santu shacyächimashanchinuylla cawashpanchi Tayta Diosninchipa wawan caycanchi.

¹⁵ Chaymi mana manchacunchinachu. Mandu-rurajcuna jucpa maquinchu cawar imata mañacuriytapis manchacun. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa wawan cashpanchi imatapis mañacunchi: «Papäninchi» nir. ¹⁶ Shungunchipis shungunwan tinctuptin, Tayta Diosninchipa wawan cashanchita Espíritu Santu sumaj musyachimanchi. ¹⁷ Chaymi wawan captinchi, imaypis mana pishichimäshunchu. Washäcuj Jesústa ricashan-jina nuwanchitapis ricamäshunpaj. Runacuna Jesústa ñacachishan-jina nuwanchita ñacachimaptinchisi, achicyaj pachaman Tayta Diosninchi chayachimäshunpaj. Jesústa-jina nuwanchitapis alli cayman churamäshunpaj.

**Tayta Diosninchipa ñaupanchu
sumaj cushicuypita willapashan**

¹⁸ Chaymi ñacayman chayarpis, ama imasi jucushunchu.

Tayta Diosninchipa ñaupanman chayaptinchi, achic-achicyaycay pachachu cawachimäshunpaj. Chay wichanga ima cushicuymañraj chayachimäshunpaj. ¹⁹⁻²¹ Chaypis ñaupanman shuntamänanchi junaj mana chayamunrächu. Tayta Diosninchi camashancuna llapanpis uticash cashpan shuntamänanchitaraj shuyäcuyan. Camashancuna quiquillanpita alliman ticrayta mana junchu. Manchä ismucäcun. Wañucurin.

Tayta Diosninchi camacächiptin, manacajmanpis chayan. Shuntacamänanchi junajmi ichanga llap-llapanta jishpichinga. Camashancunata shungun munashanman cutichinga. Wamrancunatapis ricsichicur, alli cawaychu cawachinga.

²² Jishyaj warmi nanaywan japaraptin, jishyacucashanta musyanchi. Chaynuymi Tayta Diosninchi camashancunapis cananllaga alliman jishpichinanta munar, japaraycan. ²³ Nuwanchipis ñacaychu cawar, sumaj llaquicunchi. Janaj pachaman mana chayallarpis, Espíritu Santupa maquinchu cawaycanchi. Shuntamashpanchim ichanga Tayta Diosninchi ricsichicamäshun: «Wawämi canqui» nir. Juc-niraj cawaychüna cawachimäshunpaj. Mana wañucujnachu imaycamanpis cawachimäshunpaj. Chaynuy cawananchita shuyarpaycanchi.

²⁴ Jucha aparicuy pita Tayta Diosninchi jishpichimashanchipita-pacha shuyarpaycanchi janaj pachaman shuntacamänanchita. Chaypis mana shuntacamashanchicaman Tayta Diosninchiman yupachicucänanchi.

²⁵ Janaj pachaman chayash caycar, ¿shuntacamänanchita yupachicushun-garächu? Mana. Chaymi ima ñacayman chayarsi, Tayta Diosninchiman yupachicur shuyarpaycanchi.

²⁶⁻²⁷ Llutäpacuptinchisi, Espíritu Santu yanapämanchi. Llutäpacur mañacuyta mana camäpacuptinchisi, tantiyamanchi. Quiquinmi Tayta Diosninchita mañacapamanchi. Llapan wawancunapa shungun munashanta tantiyachin. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla parlapämanchi.

**Llaquipämashpanchi
Tayta Diosninchí mana
cacharimänanchipita willapashan**

²⁸ Ima ñacaychu captinchisi, Tayta Diosninchí yanapaycämanchi. Payta manchapacuptinchi, imatapis allipaj camacächin. Chaycuna tantiyachimanchi shungun munashannuy cawananchipaj. Chaypämi acracamashcanchi. ²⁹ Cay pachata mana camallarraj, llapan shiminta wiyacujcunatapis, nuwanchitapis Tayta Diosninchí acracamashcanchi Wawan Jesúsman llucshinanchipaj. Jesúsga Tayta Diosninchipa jichpa wamran-yupay caycan, nuwanchina shullca wamran-yupay. ³⁰ Chaymi shungun yarpashannuy camacächir, acracamashcanchi. Wamrachacamashcanchi. Alli ñawinwan ricamanchi. «Juchaynajmi canqui» nir achic-achicyaycaj pachamanpis shuntacamäshunpaj.

³¹ Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchí tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. Chaymi runacuna ñacachimaptinchisi, chapata ruramaptinchisi, ama llaquicushunchu. ³² Sumaj llaquipämashpanchi nuwanchi-raycur quiquinpa Wawan Jesústapis wañuyta mana jishpichishachu. Manchäga jucha aparicushanchipita jishpichimänanchi-raycur wañuyman chayachisha. Cawarcachimur, janaj pachamanpis shuntacusha. Cananga

alli ñawinwan ricamashpanchi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. ³³ Runacuna: «Jucha-sapa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchí chapaycämanchi. Acracamashpanchi alli ñawinwan ricaycämanchi: «Juchaynaj carcaycanqui» nir. ³⁴ Chaymi pipis mana jurgapämäshunachu: «Juchachu arushcanqui» nir. Jishpichimänanchi-raycur mayna Jesús wañuyman chayasha. Cawarcachimur, mandäshinanpaj Tayta Diosninchí janaj pachaman shuntacusha. Diricha-caj lädunchu jamachiran. Chaychüna Washäcuj Jesús parlapaycämanchi.

³⁵ Washäcuj Jesús sumaj llaquipämanchi. Maquillanachu chararämanchi. Chaymi tucuy-jinanpa ñacaptinchisi, yargaptinchisi, pishipacuptinchisi, llaquicuptinchisi, wañuchimaptinchisi, mana jungamanchichu. ³⁶ Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: «Maquiquichu cawashäpita jaticachar ushyarcaycäman.

Uyshata pishtashan-jina wañuchimayta ashircaycan.»*

³⁷ Chaypis Washäcuj Jesús llaquipämaptinchi imaman chayarsi, alliachu llucshinchi. ³⁸⁻³⁹ Maquinpitapis Tayta Diosninchí mana cacharimäshunchu. Cay pachaachu cawaypis, wañuytis, janaj pachaachu munayniyujcunapis, pacha rurinchu munayniyujcunapis, canan wichan tincupacaycunapis, wara-warantinpaj yarpaçhacuycunapis mana wasguichimäshunchu. Mana imapis maquinpita jurgamäshunchu. Tayta Diosninchí mana cacharimäshunchu. Taytanchi Jesucristuta caçhamuyninpa sumaj llaquipämashanchita musyachimaranchi. Cananga paypa maquinchüna cawanchi.

*8:36 Salmo 44.22.

Israel runacuna Tayta Diosninchiman mana yupachicushan

9 Irmānucuna, Israel-masīcuna Washācuj Jesúsman mana yupachicuptin, llaquish cawä. Mana llullacūchu. Washācuj Jesúsman yupachicupti, Espiritu Santu yanapāman rasullanta rimanāpaj. ² Sumaj-sumaj llaquici. Waran-waran shungūpis nanan. ³ Israel-masīcuna Washācuj Jesúsman yupachicunan-raycur, imamanpis chayāman. Juyu ñawinpa Tayta Diosninchichi ricamānan captinsi, mana llaquiciūmanchu. ⁴ Israel runacunaga Jacobpa willcallan caycanchi. Israel runacunallata Tayta Diosninchichi wamrachacuran. Chunyaj pachaču purishan wichanpis achic-achicyaycar ricaripunyan. Parlanacunyan. Sinaí puntaču shimintapis musyachiran. Quiquinmi wasinču imanuy-imanuy alliman churananpāpis, jarananpāpis tantiyachiran. Yawar-masillanpita Washācuj yurinantapis auniran. ⁵ Unay auquillunchicuna caycan Abraham, Isaac, Jacob. Paycunapa willcallanpita Washācuj yurinantapis Tayta Diosninchichi camacāchiran. Yawar-masillan Jesús caycaptinsi, Israel-masīcuna wasguiparan. Washācujninchichi Jesúsmi ichanga cay pachatapis, llapan imacunatapis maquinchu charan. Payga Tayta Diosninchichi. Payllata imaypis alliman churashun. Chaynuy caycullāchun.

⁶⁻⁷ Israel-masīcuna Washācujta wasguipānanpaj, ¿Tayta Diosninchichuraj aunishanta cutiricurān? Mana. Tayta Diosninchichi mana Abrahampa, Jacobpa llapan willcancunatachu wamrachacu-

ran. Mana Israel runacunallatachu wamrachacuran. Manchāga shungun munashallanta wamrachacuran. Quiquin Abrahamtapis niran: «Isaacnil-layquita wamrachacushaj. Payllapita willcayquicuna miranga.»[†] ⁸ Tayta Diosninchichi mana Abrahampa llapan wamrancunatachu wamrachacuran. Manchāga aunishan-jina jucnayllata wamrachacuran. ⁹ Abrahamta aunir, Tayta Diosninchichi niran: «Watan caynuy wichan cutimupti, majayqui Sara wamrayujna caycanga. Llapanta camacāchishaj.»^{*}

¹⁰ Auquillunchichi Isaacpapis warmin Rebecachu ishca y wamran caran. ¹¹⁻¹³ Ichanga wamrancuna mana yuriptillan, allita, mana allita rurananpis mana musyacaptillan, Tayta Diosninchichi Rebecata niran: «Jichpa wamrayqui shullcanpa maquinchu cawanga.» Tayta Diosninchichi shiminchūpis isquirbiraycan: «Shullca captinsi Jacobta llaquipar, wamrachacushcā.

Esaútam ichanga jichpa captinsi, wasguishcā.»[‡]

Tayta Diosninchichi shungun munashallanta wamrachacun. Payga allita, mana allita rurashantapis mana ricanchu. Manchāga munashallanta camacāchin.

Tayta Diosninchichi allillata rurashan

¹⁴ ¿Chaymi: «Tayta Diosninchichi llutanta ruraycan» nishuwanchuraj? Mana. ¹⁵ Moiséstapis marca-masinpaj mañacapuptin, quiquin Tayta Diosninchichi niran: «Manacaj captinsi munar, pitapis wamrachacushaj. Shungü munashan-cajllata

[†]9:6-7 Génesis 21.12.

^{*}9:9 Génesis 18.10, 14.

[‡]9:11-13 Génesis 25.23; Malaquías 1.2-3.

llaquipäshaj.»[§] ¹⁶ Tayta Diosninchi wamrachacamänanchipaj mana quiquinchichu callpachacunanchi. Manchäga llaquipashpan shungun munaptin, pitapis wamrachacun. ¹⁷ Shiminéchüpis Egipto marca mandajta Tayta Diosninchi nin: «Faraón, munayniyuj canayquipaj camacächishcä. Chaymi nishä-nishäta rurachishayqui nuwalla munayniyuj cashäta lllapan runa musyananpaj. May-chaychüpis nuwallata manchapacamanga.»^{**} ¹⁸ Tayta Diosninchi munar, pipa shunguntapis chucruyächin ullgujyänanpaj. Llaquipayta munar, pitapis llaquipan.

¹⁹ Sumaj tantiyacushun. «Tayta Diosninchi shungun munashallanta camacächin» nipti waquinniqui llutanta yarpar, niranmanquiman: «Juchata aparicuptinchisi, Tayta Diosninchi mana piñapämashunchu. Paypa shungun munashanta mana tigrachishuwanchu» nir. ²⁰ ¿Pitaj canchi Tayta Diosninchita ashipänanchipaj? Mitu manca-yupay caycanchi. Mitu manca quiquin manca-rurajta mana ninmanchu: «¿Imanirtaj cay-nirajta ruramashcanqui?» ²¹ Manca-rurajga yarpashanta mitupita rurán. Chay mitullapita waquin mancata rurán cuyayllapaj; waquinta mana. Chay-jina Tayta Diosninchipis yarpashanta nuwanchiwan rurán.

²²⁻²⁴ Chaymi juchallachu arujcunata ushyacächinan camacan. Ushyacächimänanchi captinsi, juchanchita jurgapämänanchi captinsi, Tayta Diosninchi llaquipämänanchi

camacan. Paypa maquinchu cawaycanchi. Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, unaypita-pacha acracamashcanchi llaquipämashanchita tantiyacunanchipaj. Lllapaninchita acracamashcanchi imaycamanpis janaj pachachu cawananchipaj. ²⁵ Chaymi Oseas isquirbishañan libruéchüpis Tayta Diosninchi nin:

«Jäpa runacunata wajta runa-jina ricaj carsi,

acracushaj wamrachacunäpaj.

Wasguishcunata llaquipar, sumaj llaquipäshaj.»^{††}

²⁶ ¿Piraj cacullanquipis? nishä runacunata wamrachacushaj.»

Jananmanpis nin:

«¿Jamcunata mana ricsijpishchu.

Mana wamrächu canqui» nish captisi,

runacuna jinallancho auninga:

«Cawaj Tayta Diosninchipa wamrancuna carcaycanqui» nir.»^{‡‡}

²⁷⁻²⁸ Israel runacunapaj Isaiás niran:

«Israel runacuna agu-jina chay-chicajmi.

Chaypis jucha aparicushanpita

Tayta Diosninchi llapanta-yupay

ushyacächinga.

Mana llaquipar, juella ushyaypa

ushyarachinga.

Auquillunchicunata aunishanta char-

curmi ichanga, waquin-waquillanta

jishpichinga.»^{¶¶}

²⁹ Jananmanpis Isaiás niran:

«Auquillunchicunata waquin-

waquillanta Munayniyuj Tayta

Diosninchi mana jishpichiptin,

Sodoma marcawan Gomorra marca

ushyacashan-jina nuwanchipis

pasaypa illarishuwan caran.»^{§§}

§9:15 Éxodo 33.19.

**9:17 Éxodo 9.16.

††9:25 Oseas 2.23.

‡‡9:26 Oseas 1.10.

¶¶9:27-28 Isaiás 10.22-23.

§§9:29 Isaiás 1.9.

³⁰ Canan sumaj tantiyacushun. Jäpa runacunata mana imatapis ruraycaptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican Jesús pa shiminta chasquicushallanpita. ³¹⁻³² Israel runacunatam ichanga Jesús pa shiminta mana chasquicushanpita wasguiparan. Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta munar, Moisés pa shimin nishannuylla tucuyta ruraran: «Paypa shiminta llapanta charcupti, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanga» nir. Chaymi Jesús ta tunichicuj rumitajina ricar, shimintapis mana chasquicuranchu.* ³³ Israel runacuna Washäcujta wasguinanpaj shiminchu Tayta Diosninchi musyachicuran: «Sión marcachu juc runa yuringa pitapis llutäpacachinanpaj. Tunichicuj rumita-jina runacuna ricanga. Achcajmi wasguipanga. Pingaymanpis chayanga Paypa shiminta chasquicurmi ichanga, alli cawayta taringa. Imaypis mana pingayman chayangapächu» nir.†

Israel runacuna Moisés pa shiminta charcuyta munashan

10 Irmäncuna, Israel-masicuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawananta llapan shungüwan munä. Jishpichinanta munar, waran-waran Tayta Diosninchita mañacapi. ² Israel-masicuna tucuyta ruraran Tayta Diosninchi alli ricananpaj. Sumaj manchapacunpis. Shungun munashanta mana tantiyacurmi ichanga, pantacash purircaycan. ³ Alli

ricananpaj Tayta Diosninchi mayna camacächish caycaptinsi, wasguipan. Quiquin yarpashanta rurar, Moisés pa shimillanta charcuyta munan. ⁴ Chaypis Tayta Diosninchi juchaynajta alli ñawinpa ricamanchi mana Moisés pa shiminta charcushallanchipitachu; manchäga Washäcuj Jesús pa shiminta chasquicuptinchi. Chaymi Israel-masicuna Moisés pa shiminta charcuyta yarpas, pantapacun.

⁵ Unay isquirbishanchu quiquin Moisés niran: «Cawayta munar, Tayta Diosninchipa shimintaraj llap-llapanta charcushuwan.»* Chaura Tayta Diosninchi juchaynajta ricamänanchipaj shiminta wiyar, llapallanta sumaj-sumaj charcunanchi. ⁶ Jesús pa shiminta chasquicujcunatam ichanga yupachicushallanchipita juchaynajta Tayta Diosninchi ricamanchi. Chaymi ama nishuwanchu: «Janaj pachapita Washäcujta pushamushun.» Washäcujninchi Jesús mayna yanapaycämanchi. ⁷ Chaynuypis ama nishuwanchu: «Yanapämänanchipaj chacaj pachapita cawarachimushun.» Jishpichimänanchipaj mayna Washäcujninchi Jesús shamusha. Wañushanpitapis mayna cawarimusha. ⁸ Payllaman yupachicuptinchi, jishpichimanchi. Shiminchüpis nin: «Tayta Diosninchipa shimin mayna shunguyquiman chayasha. Shimintapis willapäcuyanqui.»† Nuwacunapis Washäcuj Jesús man yupachicunallanchipita willapäcurcaycä. ⁹ Chaymi llapan shunguyquiwan yupachicur: «Washäcuj Jesús ga

*9:31-32 Griego rimaychu tunichij rumipita rimar Jesús pita rimaycan. Israelcuna nuwanchi-raycur Jesús wañuyman chayasanta mana auniranchu. Chaymi juchu chapämashanchi-jina yarpayninpis chapash caran.

†9:33 Isaías 28.16. Israel runacunapa jatun marca ishcaj jutiyuj caran. Waquin runa nin: «Sión marca» waquinna: «Jerusalén marca.»

‡10:5 Levítico 18.5.

§10:8 Deuteronomio 30.11-14.

Taytanchim. Maquinchu purichimanchi. Wañuyptapis Tayta Diosninchicawarachimusha» nir willapäcuptiqui, jamcunatapis Tayta Diosninchijishpichishunquipaj.¹⁰ Tayta Diosninchialli ricamänanchipaj Washäcuj Jesúsman llapan shungunchiwan yupachicushun. Jishpichimänanchipaj Jesúsata taytachacushun. Pi-maytapis willapäshun. Ama upällacushunchu.

¹¹ Isaiás isquirbishanähüpis nin: «Yupachicujcunata pingayman Tayta Diosninchimana éhurangachu.»[§]

¹² Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, Tayta Diosninchillaquipämanchi. Payman yupachicuptinchi, llapanchita maquinchu purichimanchi. Jayacuptinchi, sumaj yanapämanchi.

¹³ Shiminähüpis nin: «Jayacujcunata pitapis Tayta Diosninchijishpichinga.»^{**}

¹⁴ Tayta Diosninchipi cashantapis mana musyarmi ichanga, ¿imanayparaj runacuna jayacunman? ¿Imanayparaj shiminta wiyacunman paypita mana wiyaycar? ¿Imanayparaj shiminta éhasquicunman pipis mana willapaycaptin? ¹⁵ ¿Piraj willapäcunman Tayta Diosninchimana cáchaptin? Pipis alli willapata éhayachimuptin, cushicuypaj canga. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Pipis alli willapata éhayachimuptin, cushicuypaj.»^{††} ¹⁶ Ichanga mana llapan runachu shiminta éhasquicun. Chaychi unay willacuj Isaiáspis niran: «Tayta, shimiquita willapapti, pipis

mana éhasquicushachu.»^{‡‡} ¹⁷ Waquin runa wiyacuyta mana munaptinsi, Jesúspita willapäcurcaycä. Willacushäta éhasquicujcuna Washäcuj Jesúsman yupachicurcaycan.

¹⁸ Chaynuy caycaptin, ¿Israel-masicuna manachuraj Tayta Diosninchipa shiminta wiyasha? Au. Wiyasham. Shiminähüpis nin:

«Shimin may-chayähüpis willacucashana.

Shiminta llapan marcaähüpis wiyashana.»^{¶¶}

¹⁹ Willapäcuptin, ¿willacushan shungunman éhayashachuraj? Mana. Wiyarsi, mana éhasquicuranchu. Israel runacunata willacujnin Moiséswan Tayta Diosninchimusyachiran:

«Jäpa runacunata: «Paycuna runachi» niptiquisi, wamrachacushaj.

Wamrachacupti, chiquinquipaj. Pampaman éhurash runacunata alliman éhurapti, ullgunquipaj» nir.^{§§}

²⁰ Isaiás libruähüpis Israel runacunata piñapar, Tayta Diosninchiniran:

«Jäpa runacuna pi cashätapis mana tantiyaycarsi, éhasquicamasha.

Mana tapucuycaptinsi, pi cashätapis musyachicushcä.»^{*}

²¹ Israel runacunapämi ichanga niran: «Manawiyacamaptinsi, chucru shungu captinsi, manayamacashcächu.

Manchäga maquichu cawananta munashcä.»[†]

§10:11 Isaiás 28.16.

**10:13 Joel 2.32.

††10:15 Isaiás 52.7.

‡‡10:16 Isaiás 53.1.

¶¶10:18 Salmo 19.4.

§§10:19 Deuteronomio 32.21.

*10:20 Isaiás 65.1.

†10:21 Isaiás 65.2.

Israel runacunata Tayta Diosninchi mana wasguishan

11 Chaura mä, tapushayqui. ¹¿Acracuynin caycaptinchu, llapan Israel runacunata Tayta Diosninchi wasguipasha? Mana. Mana llapallantachu wasguipasha. Nuwapis Israel runa cä. Abrahampis, willcan Benjamín¹pis auquillü. ²Unaypita-pacha acracushan Israelcunata Tayta Diosninchi mana wasguiparanchu. Shimínchüpis Elías²pita riman. Paymi juc cuti jagayar, niran: ³«Taytallau Tayta, acracushayqui runacuna willacuj-masicunata llapanta wañuycachisha. Jarashunayqui tullpacunatapis llapanta juçhurachisha. Nuwatapis wañuchimänapaj ashircaycäman. Quiquilläna jamman yupachicuycä.»^{*} ⁴Tayta Diosninchim ichanga niran: «Mana jamllachu yupachicaycämanqui. Manchäga acracushäcuna jançhis waranga (7,000) nuwallaman yupachicaycäman. Paycuna manacaj yaya Baalman mana yupachicunchu. Yaya Baalta mana manchapacunchu.»[†] ⁵Canan wichanpis Tayta Diosninchi acracushan Israel runacuna caycanraj. Yupashalla caycaptisi, llaquipämashpan camacächin payllaman yupachicärinäpaj. ⁶Ichanga mana allita rurashäpitachu wamrachacamasha; manchäga alli shungu cashpan. Llaquipämashanman alli rurashäcuna mana tincunchu.

⁷Chaymi Israel runacuna Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munarsi, mana camäpacushachu. Acracushancunalla Tayta Diosninchiman yupachicun.

Waquinta chucru shungu cananpaj camacächisha. ⁸Shiminchüpis nin: «Upa cananpaj Tayta Diosninchi camacächisha.

Ñawiyuj carsi, rinriyuj carsi, cananca-manpis Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana tantiyacunchu.»[§]

⁹Unay mandaj Davidpis chiqui runacuna imaman çhayananta munar, Tayta Diosninchita mañacuran:

«Tünancuna ñacayman apachun.

Imamanpis çhayachun.

Unyanta cutichir, llapallanta illarachiy.

¹⁰Ñawin ricaycaptinsi, japra-jina cacuchun.

Tantiyayninpis jasacächun.

Sumaj ñacananpaj jucpa maquinman çhuraray» nir.^{**}

Jäpa runacunata Tayta Diosninchi washashan

¹¹Chaypis ama nishuwanchu: «Jesústa mana çhasquicushanpita Tayta Diosninchi Israel runacunata pasaypa wasguipasha. Ricaytapis mana munanchu» nir. Manchäga Israel runacunata wasguipashan-janan jäpa runacunatana Tayta Diosninchi wamrachacusha. Juchantapis mana yarparanganachu. Jäpa runacunata yanapaptinraj, Israel runacunapis juchanpita wanacunga. Tayta Diosninchiman yupachicunga. ¹²Israel runacuna wasguipayninpa jäpa runacunata Tayta Diosninchi sumaj yanapasha. Allipaj wasguipash caycaptin, llapan Israelcunata maquinman Tayta Diosninchi shuntangapaj. Chay wichan llapallanchita Tayta Diosninchi sumaj yanapämashun.

^{*}11:3 1 Reyes 19.10, 14.

[†]11:4 1 Reyes 19.18.

[§]11:8 Deuteronomio 29.4; Isaías 29.10.

^{**}11:10 Salmo 69.22–23.

¹³ Jäpa runacuna, canan jamcunatapis tantiyachishayqui. Washäcuj Jesúspita willapänajpaj Tayta Diosninchi cačhacamasha. Llapan shungüwan willapäcuyä. ¹⁴ Jamcunata willaparsi, Israel-masícunata mana jungächu. Jamcunata ricacushushpayqui Tayta Diosninchimán yupachicunanta munä. Yupachicuptin, Tayta Diosninchi jishpichinga. ¹⁵ Israel runacuna wasguishanpita jäpa runacunatana Tayta Diosninchi alli rican. Ima alliraj canman Israelcunapis Washäcuj Jesústa čhasquicuptin. Čhasquicuptin, cawarishta-yupay Tayta Diosninchi ricanga.

¹⁶ Sumaj tantiyacushun: «Juc tantata jaraptinchi, llapan tantata alli ñawinpa Tayta Diosninchi rican. Paypa maquinman yürapa sapinta čhuraptinchi, callapantin yürapis maquinču ricacun.» Chaynuypa tantiyanchi llapan Israelcunata Tayta Diosninchi wamrachacunanta unay auquilluncuna maquinču cawashanpita.

¹⁷ Tincuchiypa tantiyacushun. Alli ulibus yüra Israel runacunawan tincun. Jäpa runacunana jača ulibus yürawan tincun. Alli ulibusta llaumarir, jača ulibuspa callapanta Tayta Diosninchi tanachisha. Tanachiptin, alli ulibuspa cullullančhüna jača ulibuspa callapan chillguin. Alli ulibuspa sapillanwan cawan.

¹⁸ Chaypis jatun-tucur, Israelcunata pampaman ama čhurashuwanchu. Callapanga sapinta mana cawachinchu. Manchäga sapinmi callapancunata cawachin. Chay-jina jamcunapis Israel runacunapita Tayta Diosninchipa maquinču cawarcaycanqui. ¹⁹ Chaymi alli-tucur ama ninquimanhu: «Alli ulibusta llaumarir, chay culluman tanachimasha jača ulibus-jina caycaptisi.» ²⁰ Rasullanta rimaycanqui. Ichanga sumaj tantiyacuy. Alli ulibusta

llaumariycur wicaparij-jina mana yupachicushanpita Israel runacunata Tayta Diosninchi jargurisha. Cananga jäpa runa captiquisi, Jesúspa shiminta čhasquicushayquipita maquinču puriyächishunqui. Chaymi ama alli-tucunquichu. Ama witicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman.

²¹ Alli ulibuspa callapanta mana cuyapaycarga, jamcunatapis mana cuyapäshunquipächu maquinpita witicuptiqui. ²² Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi waquin runata llaquipan; waquina mana. Wasguipäcuj Israelcunata mana llaquipashachu. Payman yupachicuptiquim ichanga, llaquipashcashunqui.

Mana yupachicuptiquim ichanga, callapata llaumarij-jina wicaparishunquipaj. ²³ Jesúspa shiminta čhasquicuptin, Israelcunatapis yapay maquinču Tayta Diosninchi purichinga. Llaumash carsi, quiquinpa callapanta tanachishan-jina cutichinga. Tayta Diosninchi munayniyuj llaumariycur, cashganman cutichinanpäpis. ²⁴ Pipis jača ulibuspa callapanta alli ulibus yüraman mana tanachiycaptinsi, Tayta Diosninchi jäpa runacunata wamrachacusha. Pipis alli ulibuspa callapanta jucla tanarächinman. Chay-jina Tayta Diosninchi acracushan Israel runacunata shuntangapaj.

Israel runacunata Tayta Diosninchi washänan

²⁵ Irmänucuna, mana yačhaj-tucunanchipaj Tayta Diosninchi yarpashanta sumaj tantiyacushun. Wamrachacushanta jäpa runa captinsi, llapanta Tayta Diosninchi ricsiraycan. Israelcunam ichanga chucru shungu cashpan wasguipaycangaraj llapan ricsirashan jäpa runacunata maquinman shuntanancaman. ²⁶ Chaypitaraj llapan

Israel runacunatapis maquinman Tayta Diosninchi shuntanga. Shiminchüpis nin:

«Washämänanchipaj jucmi Sión marcapita ricarimunga.

Juchachu cawashanpita Jacobpa willcuncunata wanacachinga.»

²⁷ Jananmanpis nin:

«Parlanacushäta charcur, jucha apari-cushanta mana yarpärashänachu.

Llapanta jungaycushaj.»^{††}

²⁸ Chaypis Jesúsapa alli willapanta wasguipashanpita Israel runacunata juyu ñawinwan Tayta Diosninchi rican. Juncunatam ichanga jäpa runa captiquisi, Jesúsapa alli willapanta chasquicushayquipita alli ñawinwan ricashunqui. Chaypis unay auquilluncunata acracuyninpa Israelcunata llaquipaycanraj. ²⁹ Acra-cushancunata Tayta Diosninchi mana wasguingapächu. Manchäga aunishanta charcurpis, yanapangapaj. ³⁰ Ñaupata jamcuna mana wiyacurayquichu. Chaypis Israelcuna wasguipaptin Tayta Diosninchi llaquipar, juncunatana maquinchu puriyächishunqui.

³¹ Llaquipäshushayqui-jina Israelcunatapis llaquipanga cananlla mana wiyacuptinsi. ³² Llapanchita llaquipämänanchi-raycur Tayta Diosninchi camacächisha upa-tucunanchipaj. Chaymi Israel runacuna captinchisi, jäpa runacuna captinchisi, shiminta mana wiyacuranchichu.

³³ Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchi yarpashanta, ¿piraj tantiyanman? Yarpay-sapa cayninman, ¿piraj tincunman? Yarpashanta pipis mana tantiyanmanchu. Yarpay-sapa caynintapis mana ricsinmanchu. ³⁴ Shiminchüpis nin:

«Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana tantiyanchu.

Pipis mana willapanmanchu.

³⁵ Pipis mana challishachu:

«Cutichimay» ninanpaj.»^{‡‡}

³⁶ Tayta Diosninchi quiquinmi llap-llapanta camasha. Maquinchu llapantapis purichin. Payllapaj llapanpis caycan. Chaymi payllata llapanchi imay-imaycamanpis alliman churashun. Chaynuy caycullächun.

**Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy
cawananjaj willapashan**

12 Irmänucuna, llaquipämashpanchi tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Cananga nuwanchipita. Unay auquillunchicuna uywata pishtariycur jarashan Tayta Diosninchipa shungunman tincusha. Chay-jina nuwanchipis quiquinchipa caway-bidanchita jarashuwan shungunman tincunanpaj. Payllata manchapacur, maquillancho cawashuwan. Wañushanchicaman shungun munashallanta rurashuwan. Chaynuy cawananchi sumaj camacan. ² Chaymi runacuna yarpashannuylla ama cawashunchu. Shungun munashantapis ama rurashunchu. Manchäga shungunman tincunanchipaj Tayta Diosninchi shungunchita tigrachinman. Tigrachiptin, shungunman tincushallanta rurashun. Shungun munashannuylla cawashun. Allillata rurashun.

³ Tayta Diosninchi llaquipämashpan cächacamasha llapaniquita piñapänajpaj. Mayganiquipis ama alli-tucunquichu. Manchäga sumaj tantiyacunquiman. Ima-imata runanayquipäpis Tayta Diosninchi yachayta camapushushayquiman-tupu imatapis runanquiman.

^{††}11:27 Isaiás 59.20–21.

^{‡‡}11:35 Isaiás 40.13; Job 41.11.

⁴ Mä, tantiyacushun. Runapa muguncuna achca caycan. Ichanga juc-niraj-juc-nirajta ruran. ⁵ Nuwanchipis Washäcuj Jesúsapa maquinchu cawar juc-niraj-juc-nirajta yačarpis, juc shungulla cawaycanchi. Mugucuna yanapänacushan-jina nuwanchipis yanapänacushuwan. ⁶ Shungun munaptin, Tayta Diosninchi yanapaycä-manchi ima-imata yačhananchipäpis. Chaymi shiminta willapäcuyta yačhar, tantiyachimashanchita llapan shungunchiwan willapäcushuwan. ⁷ Yanapäcuyta yačhar, sumaj yanapäcushuwan. Tantiyachicuyta yačhar, tantiyachicushuwan. ⁸ Shacyächiyta yačhar, irmänunchicunata shacyächishuwan. Tarichicuyta yačhar, puchuy-puchuy tarichishuwan. Irmänunchicunata ricayta yačhar, llapan shungunchiwan ricashuwan. Pishipacujcunata yanapayta yačhar, cushi-cushilla yanapäshuwan.

Llaquipänacuypita willapashan

⁹ Irmänucuna, ama janan shungulla llaquipänacärishunchu. Manchäga llapan shungunchiwan llaquipänacur, allillata rurashuwan. Manacaj rurashanchicuna llapanpis asyächicuypaj. ¹⁰ Llapaninchi wasi-pura-jina alli ricanacärishuwan. Pampaman ama čhuranacushunchu. Manchäga alliman čhuranacärishuwan. ¹¹ Tayta Diosninchi munashanta rurananchipaj ama jillanäshunchu. Manchäga shungun munashallanta llapan shungunchiwan rurashuwan. ¹² Tayta Diosninchiman yupachicushuwan. Cushi-cushilla cawashuwan.

Ñacayman čhayarsi, ama jagayäshunchu.

Tayta Diosninchita mañacuycar cawashuwan.

¹³ Irmänucuna pishipacuptin, tarichishuwan.

Pachacuyta ashiptin, pachächishuwan.

¹⁴ Pipis ashipämaptinchí, chapata ama rurashunchu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacapushuwan sumaj yanapänanpaj. ¹⁵ Pipis llaquicur wagaptin, wagäshishuwan. Alliman čhayar cushicuptin, cushicächishuwan. ¹⁶ Jucninchi-jucninchipis juc shungulla cawashuwan. Ama alli-tucushunchu. Ama yačhaj-tucushunchu. Manchäga llapanwan alli ricanacärishuwan.

¹⁷ Pipis nanächimaptinchí, unyanta ama cutichishunchu. Manchäga llapanpa ricay ñawinchu allillata rurashuwan. ¹⁸ Llapan runawan allilla cawananchipaj imanuyppis camacächishuwan. ¹⁹ Wawacuna, pipis chiquir imatapis rurashuptiqui, unyanta ama cutichinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquinman čhuray. Paywan čhuracächun. Paypa shiminchu nin:

«Imatapis rurashuptiqui, maquíman čhuray.

Ama yatapaychu.

Ñacachinä camacan.»

²⁰ Jananmanpis nin:

«Chiquipäshushayqui yargaptin, micuyta tarichiy.

Yacunaptin, yacuta macyay.

Chayrämi pingayman čhayanga.

Pingacurraj, wanacunga.»^{¶¶}

²¹ Pipis imatasi rurashuptiqui, unyanta ama cutichinquichu. Manchäga mana yamacällar alli ñawiquiwan ricaptiqui, juyu cayninpis ushyacanga.

^{¶¶}12:20 Proverbios 25.21–22.

**Auturdäcunata
wiyacunanchipaj cashan**

13 Irmänucuna, auturdäcunata wiyacushun. Auturdäcuna chúracänapaj quiquin Tayta Diosninchichamacächin. Mana camacächiptin, pipis auturdä cayman mana chayanmanchu. ²Chaymi auturdäcunata ticrapur, quiquin Tayta Diosninchita ticrapunchi. Ticrapushanchipita ñacayman chayashunpaj.

³Auturdäcunata ama manchacushunchu. Allita ruraptinchi, mana ñacachimäshunchu. Mana wiyacujcunatam ichanga ñacayman chayachinga. Chaymi mana mancharish juyänanchipaj auturdäcunata manchapacur cawashun. Chayraj alli ricamäshun. ⁴Paycuna Tayta Diosninchipa maquinchu caycan alli ricamänanchipaj. Chaypaj cargunman chayasha. Paypa maquinchu cashpanchi mana allita ruraptinchi, llutanta rurashanchiman-tupu ñacachimäshun. Auturdäcunata pucllacuyta mana jushunpächu. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurur, llutan rurajcunata ñacayman chayachinga. ⁵Chaymi Tayta Diosninchita manchapacur, auturdäcunatapis wiyacushun. Ñacaypita jishpiyllata ama yarpäshunchu.

⁶Tayta Diosninchichamacächish caycaptin, auturdäcuna mañashan jillayta chúrashun. Paycuna Tayta Diosninchipa mandu-rurajnin. ⁷Chaymi manchapacur alli ricashun. Imatapis mañaptin, chúrashun. Aruchimaptinchi, arushun.

⁸Jaga-tucush-imarga, juclla cutichir ushyacächishun. Runa-masinchita llaquipänanchim ichanga ama imaysi ushyacanmanchu. Llaquipashpanchi alli

ricarga, Tayta Diosninchipa shimintapis llapantana charcushcanchi. ⁹Paypa shiminta musyanchi. Moiséswan musyachicuran: «Majayquita ama janapachiychu. Ama wañuchicuychu. Ama suwacuychu. Jucpa imancunatapis ama munapaychu» nir. Moisés isquirbishancuna llapan jucnayllaman jucllachacan: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman» nishallanman.^{§§} ¹⁰Llaquipäcujcuna runa-masinta alli rican. Pitapis mana juyu ñawinwanchu rican. Chayraj Tayta Diosninchipa shiminta llapanta charcun.

**Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacunanpaj cashan**

¹¹Irmänucuna, cay pachachu yupash junajlla cawanchi. Chaymi piñapashajta wiyacunquiman. Ama upa-tucunquimancho. Manchäga Tayta Diosninchipa shimin nishannuylla cawashun. Unayga Jesúsapa shiminta chasquicur: «Juclla shuntacamäshun» nir mana yarpashcanchichu. Cananmi ichanga jishpichimänanchipaj wallcana pishin. ¹²Chacaj cashantapis, junaj cashantapis musyanchi. Cay pachachu cawayga chacajchu caway-jina. Runacunapis juchallaachu arun. Tayta Diosninchichishpichimänanchi junaj chayamuptinmi ichanga, achicyaj junajchuna cawashunpaj. Chaymi juchata ama aparicushunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashuwan. ¹³Achicyaycay cawaychu-jina manchapacur cawashuwan. Upyallaachu, tünallaachu ama purishunchu. Allgu-jina warmin-warmin, runan-runan ama purishunchu. Marca-pingay ama cawashunchu. Ama jayapäna-cushunchu. Ama chiquinacushunchu.

^{§§}13:9 Éxodo 20.13–17; Deuteronomio 5.17–21; Levítico 19.18.

¹⁴ Shungunchi munashallanta imatapis ama rurashunchu. Manchäga Tayta Jesucristupa maquillanču cawashuwan. Llapan ricay shungun munashallanta rurashuwan.

**Juc-niraj yarpaj irmänucunata
tantiyacunanchipaj**

14 Tayta Diosninchiman yupachicur, sumaj tantiyacushun. Irmänunchicunapa yarpayninwan yarpayniqui mana tincuptinsi, ama pampaman çhuranacuquichu. Yarpayniqui-janan ama chiquinacuquichu. Chiquinacur, yatayayman pipis çhayan. ² Waquin irmänunchi tarishanta micun. Waquinna Tayta Diosninchichi alli ricananta yarpay, ricsish-ricsishllata micun. ³ Ricsish-ricsishllata micuptiqui Tayta Diosninchichi alli ricashushayquita yarpapis, tarishanta micujcunata pampaman ama çhuranquichu. Tarishayquita micuptiqui Tayta Diosninchichi alli ricashushayquita yarpapis, ricsish-ricsishllata micujcunata pampaman ama çhuranquichu. Llapantapis Tayta Diosninchichi wamrachacusha. ⁴ Llapanchi Tayta Diosninchipa maquinçu cawaycanchi. Sumaj tantiyacushun. ¿Juc runapa uywayninta tincupänanchi camacanchuraj? Mana. Quiquin wasiyuj musyan uywaynin alli arushantapis, mana alli arushantapis. Chay-jina Tayta Diosninchipis allita rurananchipaj yanapaycämanchi. Munashanta ruraptinchi, pingayman çhayananchitapis mana camacächingachu.

⁵ Waquin irmänunchi ricsish junajllaču jutucar, Tayta Diosninchita alliman çhuran. Waquinna waran-waran jutucan alliman çhurananpaj. Imanuy yarpapis, llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita alliman çhurashun.

Quiquinchipura ama tincupänacushunchu. ⁶ Waquin irmänunchi ricsish junajta acran Tayta Diosninchita alliman çhurananpaj. Waquinna tarishan micuyta micun. Llapantapis ruran Tayta Diosninchita alliman çhurashpan: «Ima allish micunäpaj tarichimanqui» nir. Waquinninchi ricsish micuyllata micurpis, Tayta Diosninchita alliman çhurashpanchi micunchi: «Ima allish micunäpaj tarichimanqui» nir. Ima-imata micurpis, rurarpis, mana llutantachu ruraycanchi.

⁷ Mayganinchipis mana quiquillanchipächu cawanchi. Mana ushyaräcunallanchipächu wañunchi. ⁸ Cawarpis, wañucurpis, Tayta Jesústa alliman çhuranchi. Cawarpis, wañucurpis, Washäcuj Jesúspa maquinçu cawaycanchi.

⁹ Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman çhayasha. Ichanga cawarimusha cawajcunatapis, wañushcunatapis maquinçu charänanpaj.

¹⁰ Chaymi llaпанchita maquinçu Tayta Jesús puriyächimaptinchi, ¿imanirtaj irmänucunata waquina jamurpanqui? ¿Imanirtaj pampaman çhuranqui? Llaпанchita ima-imata rurashanchitapis Tayta Diosninchichi jurgapämäshunpaj. ¹¹ Shiminchüpis isquirbiraycan:

«Cawaycaj Tayta Dios caycä.

Shimí çharcucanga.

Munayniyuj cashäta tantiyacur llapan runa manchapacamar, ñaupäman jungurpacunga.

Shiminwanpis alliman çhuranmanga» nir.*

¹² Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchichi alli ñawinwan ricamänanchipäpis, juyu ñawinwan ricamänanchipäpis quiquinchichi ima-imatapis rurashanchipita

*14:11 Isafas 45.23.

canga. Paymi llapan runata imata rurashantapis jurgapanga.

¹³ Chaymi ama tincupānacushunchu. Tincupānacuptinchi, irmānunchicuna micushanchi-janan, upushanchi-janan juchata aparicurunman. Juchata aparicur, Washäcuj Jesústapis wasguirunman. ¹⁴ Tayta Jesúsman yupachicuptinchi, ima micuypis juchaman mana jančhamanchichu. «Waquin micuycuna mana allichu» nijcuna quiquillanpita yarpan. Chaymi: «Mana allichu» niptin, ama micuchishuwanchu. Ama tincupāshuwanpishchu. ¹⁵ «Mana allichu» nij irmānucunapa ricay ñawinču micur, tincupaj-yupay caycanchi. Mana llaquipäcuj-yupay pampaman čuraycanchi. Micushanchi-janan pipis Washäcuj Jesústa ama wasguipanmanchu. Payga llapanchita washāmānanchi-raycur wañuyman čayasha. ¹⁶ Chaymi shungunchi munashanta micur, Tayta Diosninchita pingayman ama čurashunchu. ¹⁷ Paypa maquinču cawanchi mana ricsish-ricsishllata micushanchipitachu, mana tarishanchita micushanchipitachu. Manchäga shungunchi shungunman tincunman. Paypa shungun munashanta rurashun. Llapanwan alli ricanacur, allilla juyāshun. Cushishalla cawashun. Llapanpäpis Espiritu Santu yanapaycāmanchi. ¹⁸ Washäcuj Jesústa manchapacur alli cawaptinchi, Tayta Diosninchichi sumaj cushicun. Runa-masinchipis alli ricamāshun. ¹⁹ Chaymi irmānunchicunawan imaypis alli ricanacushun. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunanchipaj shacyāchinacushun.

²⁰ Micuy-janan Tayta Diosninchipa maquinču cawajcunata ama mash-tacächishunchu. Ima micuypis allitaga

allim. Ichanga micushanchi-janan irmānunchicunata mashtacächir, marca-pingayman čayanchi. ²¹ Chaymi irmānunchi: «Cayga jucha» nir yarpaptin, ricay ñawinču ima aychatapis ama micushuwanchu. Bñutapis ama upushuwanchu. Achäqui cananpaj imatapis ama rurashuwanchu.

²² «Mana imananchu» nir quiquillayqui yarparanquiman. Tayta Diosninchichi llapanchipa shungunchita musyapāmanchi. «Imata micuptinchisi, Tayta Diosninchichi mana juyu ñawinwan ricamāshunchu» nir yarpay, shungunchi munashanta micur, upur cawashun. ²³ «¿Allichuraj, manachuraj?» nir micurmi ichanga, juchata aparicunchi. Tayta Diosninchipa shungunman tincushanta mana sumaj musyaycar ruraptinchi, imapis jucha.

Washäcuj Jesúspa llupinpa jatinanchipaj cashan

15 Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchiman yupachicur, wichaypa-uraypa yarpaj irmānunchicunata llaquipāshuwan. Quiquillanchipaj ama yarpāshunchu. ² Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunanjapaj irmānunchicunapa ricay ñawinču alli purishun. ³ Washäcuj Jesúspis mana quiquillanpächu yarpasha. Manchäga runacuna ashlliptinsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurasha. Chaypaj Tayta Diosninchipa shiminču nin: «Taytallau Tayta, runacuna ashllishuptiquipis, časquicushcă.»† ⁴ Ima captinpis, paypa shimin tantiyachimanchi shacya-shacyalla cawananchipaj, mana yamacāllar sumaj yupachicunanchipaj. Shimin shungunchiman čhayaptin, payman sumaj yupachicunchi.

†15:3 Salmo 69.9.

⁵ Llaquipäcu j Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui, ari. Ima captinsi, paymi shacyächishunqui Washäcu j Jesúspa maquinchu cawar juc shungulla cawanayquipaj. Tayta Diosninchi imaypis mana cacharishunquipächu.

⁶ Chayraj juc shungulla, juc shimilla Tayta Diosninchita alliman churanquipaj. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan.

⁷ Chaura Washäcu j Jesús alli ricamashanchi-jina jucninchi-jucninchipis alli ricanacushun. Chaynuy cawashpanchi Tayta Diosninchitapis alliman churaycanchi. ⁸ Sumaj tantiyacushun. Washäcu j Jesús yanapäcu j cananpaj cay pachaman shamuran. Israel-masincunata washänan-raycur Tayta Diosninchi caçhamuran unay Israel auquillunchicunata aunishanta çarcucächinanpaj. ⁹ Jäpa runacunatapis washänan-raycur caçhamuran. Jesús llaquipaptin, jäpa runacunapis Tayta Diosninchita alliman churaycan. Paycunapaj Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Taytallau Tayta, jäpa runacunawan juturparpis, alliman churashayqui.

Cantar alliçu jurgushayqui.»[‡]

¹⁰ Chaynuypis nin:

«Tayta Diosninchi acracushan runacuna cushicuptin,

llapan runa may-chayçu juyarpis, cushicuchun.»[¶]

¹¹ Jananmanpis niran:

«Llapan jäpa runa Tayta Diosninchita alliman churaycullächun.

Llapan runa manchapacur, alliçu jurgullächun.»[§]

¹² Willacuj Isaiáspis niran:

«Jesépa willcancunapita juc munayniyuj yuringa.

Llapan jäpa runacunata maquinchu purichinga.

Payman jäpa runacunapis yupachicunga.»^{**}

¹³ Irmänucuna, Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui payman yupachicunayquipaj, sumaj allilla juyä-nayquipaj, cushishalla cawanayquipaj. Payga shiminta çarcun. Mana yamacällar yupachicunayquipaj Espíritu Santupis yanapayculläshunqui.

Jesúspita willapäcur Pablo purishan

¹⁴ Irmänucuna, quiquiqui-pura alli ricanacushayquita, yarpay-sapa cashayquita, tantiyanacur cawashayquita musyä.

¹⁵ Chaypis shacyäcamur cartacamü mana tantiyashayquicunapita willapärinäpaj. Llaquipämar, Tayta Diosninchi mincacamasha anyapäcur purinäpaj.

¹⁶ Jäpa runacuna-raycur Washäcu j Jesúspa alli willapanta willapäcunäpaj caçhacamasha. Paycunapaj cüra-jina mañacapucä. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcucä. Shiminta çasquicuptin, Tayta Diosninchipa shungunwan tincun. Allinnin uywata jarashanta ricashan-jina alli ñawinpa rican. Espíritu Santuwanpis yanapan shungun munashannuy cawanapaj.

¹⁷ Nuwapis Washäcu j Jesúspa maquinchu cawar, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar, cushicunä camacan.

¹⁸ Washäcu j Jesúspita willapäcupti, jäpa runacunapis Tayta Diosninchiman yupachicun. Chaypita cushiciü. Mana shimilläwanchu willapashcä. ¹⁹ Manchäga Tayta

[‡]15:9 2 Samuel 22.50; Salmo 18.49.

[¶]15:10 Deuteronomio 32.43.

[§]15:11 Salmo 117.1.

^{**}15:12 Isaiás 11.10.

Diosninchí camacächiyinpa runacunata sumaj yanapashcă. Runa mana imaysi ricashancunata ruranăpaj Espíritu Santu camacächisha. Tayta Diosninchí munayniyuj cashanta tucuy-jinanpa tantiyachishcă. Jerusalén marcăpita Ilfrico marca quinrancaman Washăcuj Jesúspa alli willapantapis willapăcushcă.

²⁰ Willapăcuj aywar, juc willacushan janaman mana yăcushcăchu. Manchăga pipis mana čhayashan marcacunallaman yăcushcă. Mă, tantiyacushun. Wasi ruraj runa quiquin pirgashanman tăpăyan; mana juc pirgashanmanchu. Chay-jina pipis mana willapăcushancunaman Washăcuj Jesúspita willapăcushcă. ²¹ Tayta Diosninchipa shiminčhăpis nin:

«Paypita unay mana willacucash caycaptinsi, shimin shungunman čhayanga.

Pi cashantapis mana tantiyachish caycaptinsi, sumaj tantiyacunga.»

Jerusalén marcaman cuyachicucunata Pablo apashan

²²⁻²³ Chaymi wacpa-caypa purir unaypita-pacha watucuj shamuyta munarpis, mana camăpacushcăchu. Cananga cay quinranpa willapăcuyta čhărcushcă. Waquin marcacunaman čhayanăpis mana cannachu. ²⁴ Watucuyta munar España marcăpa aywar, yăgaramushaj. Ricanacuptinchi, imallawanpis yanapămanqui willapăcur purinăpaj.

²⁵ Ichanga imallatapis apacurcur, Jerusalén marcăparaj aywarishaj irmănunchicuna chaywan cawanăpaj.

²⁶ Acaya quinrančhu, Macedonia quinrančhu irmănunchicuna shungun shacyaptin, cuyachicuninta shuntasha Jerusalén marcăchu pishipacuj irmănucunata yanapănanpaj.

²⁷ Shungun shacyaptin, shuntar allita

rurasha. Jăpa irmănunchicuna Israel runacunapita Washăcuj Jesústa tarisha. Jaga-tucush-yupay ricacusha. Chaymi Jerusalén marcăchu pishipacuj Israel irmănunchicunata yanapăshun păchanăpis, janănpăpis. ²⁸ Jerusalén marcaman cuyachicunincunata čhayărcachir, España marcăpa llucshishaj. Aywar, yăcaramushaj. ²⁹ Čhayamupti, Washăcuj Jesús sumaj-sumaj yanapămăshun cushishalla shacyăchinacunăchipaj.

³⁰ Irmănucuna, maquinčhu Taytanchi Jesucristu llapanchita charămanchi. Espíritu Santupis llaquipănacunăchipaj yanapăycămanchi. Chaymi ama junga-manquichu. Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita maănacăpamanqui, ari. ³¹ Maănacunqui Judea quinrančhu Jesúspa shiminta wasguipaj Israelcuna mana imatapis rurămănanpaj, cuyachicucunata apashătapis Jerusalén marcăchu irmănucuna cushi-cushilla čhasquinăpaj. ³² Chaynuypis maănacunqui Tayta Diosninchí camacăchiptin, watucuj čhayamunăpaj. Tincushpanchi cushirishămi. ³³ Tayta Diosninchí llapaninchita yanapăycămăshun allilla cawanăchipaj. Chaynuy caycullăchun.

Irmănucunata Pablo wamayashan

16 Cananga cartăwan mama Febe čhayamuptin, čhasquinqi, ari. Cencreas marcăchu irmănanchi Febe jutucăj irmănunchicunata rican. ² Payga Tayta Jesúspa maquinčhu cawaycan. Chaymi jamcunapis Tayta Diosninchipa wawan cashpayqui alli űawiquiwan ricanayqui camacan. Pishipacushantapis tarichinayqui camacan. Mama Febe achăjta yanapasha. Nuwatapis sumaj yanapămasha.

³ Mama Priscilatapis majan Aquilatapis wamayăpămay. Paycuna Washăcuj Jesúspita willapăcupti,

purishimasha. ⁴ Wañuy-caway imapitapis washämasha. Chaymi jäpa runacunapa marcancunachu jutucaj irmänucunapis sumaj cushicärin. Nuwalläpis sumaj cushicü. ⁵ Mama Priscapa wasinchu jutucaj irmänunchicunatapis wamayapämaya. Yächänacushä Epénétuta wamayapämaya. Paymi Asia quinranchu Washäcuj Jesúsapa shiminta puntata chasquicusha. ⁶ Mama Maríatapis wamayapämaya. Payga tucuy-jinanpa yanapashcashunqui. ⁷ Marca-masí Andronicutapis, mama Juníastapis wamayapämaya. Paycunawan iwal carsilchu wíhgarashcä. Jesúsapa cáchan cashanta llapan runa musyan. Paycuna puntata Washäcuj Jesúsapa shiminta chasquicush caran; chaypitaraj nuwa. ⁸ Ampliatutapis wamayapämaya. Tayta Jesús-janan paywan sumaj yächänacü. ⁹ Washäcuj Jesúspita willacäshimaj Urbanutapis, yächänacushä Estaquistapis wamayapämaya. ¹⁰ Apelestapis wamayapämaya. Washäcuj Jesúsman yupachicushan-janan sumaj ñacasha. Aristóbulucunatapis wamayapämaya. ¹¹ Marca-masí Herodióntapis, Narciso castacunatapis wamayapämaya. Paycunapis Tayta Jesúsman yupachicun. ¹² Chay ñañalla Trifenatapis, Trifosatapis wamayapämaya. Paycuna Jesús-raycur sumaj yanapäcuyan. Mama Pérsiditapis wamayapämaya. Paypis Tayta Jesús-raycur sumaj yanapaycaran. ¹³ Irmänu Rufutapis wamayapämaya. Payga Tayta Jesúsapa acracuynin. Mamantapis wamayapämaya. Mamanga wamranta-yupay ricamasha. ¹⁴ Asíncritutapis, Flegóntapis, Hermestapis, Patrobastapis, Hermastapis, paycunawan juturaj irmänucunatapis wamayapämaya. ¹⁵ Filólogutapis, mama Juliatapis, Nereutapis,

Nereupa panintapis, Olimpastapis, paycunawan juturaj irmänucunatapis wamayapämaya. ¹⁶ Juturashpayqui jucniqui-jucniquipis llapan shunguyquiwana wamayänacärinqui. Washäcuj Jesúsman yupachicushpan jutucaj irmänunchicuna chay-tucuyypita wamayäshunqui.

Irmänucunata Pablo piñapashan

¹⁷ Irmänucuna, Jesúspita willapäshushayquita ama jungaychu. Pipis quiquinpa yarpashanman janchayta munashuptiqui, witichiyta munashuptiqui, ama chasquipanquichu. Paycuna llutanta willapäcuyan. ¹⁸ Quiquin munashallanta ashircaycan; mana Taytanchi Jesucristu munashantachu. Paycuna pachallanta ashin. Alli-tupayllapa, cushichipayllapa lluta runacunata pantachin. ¹⁹ Jamcuna Tayta Diosninchita wiyacuj cashayquitapis, alli rurashayquitapis chay-tucuychu musyaptin, jatunpa cushicü. Chaypis Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman. Juchata ama aparicunquimancho. ²⁰ Tayta Diosninchita allilla cawaycächimanchi. Supaytapis ichipur, ushyaypa ushyaringa. Pampaman churaptin, maquiquichüna canga.

Taytanchi Jesucristu alli shungu cashpan yanapayculläshunqui, ari.

²¹ Irmänucuna, willacäshimaj Timoteo wamayäshunqui. Marca-masí Luciupis, Jasónpis, Sosípatrupis wamayäshunqui.

²² Nuwa Tercio, Pablupa isquirbänun caycä. Tayta Jesúsman yupachicur, llapaniquita wamayaj. ²³⁻²⁴ Irmänu Gayupis wamayäshunqui. Paypa wasinchu pacharpaycä. Wasinchüpis irmänunchicuna jutucan. Erastupis, Cuar-tupis wamayäshunqui. Irmänu Erastuga cay marca pa jillay charajnin.

**Tayta Diosninchita
alliman éhurashan**

²⁵ Tayta Diosninchita llapallanchi alliman éhurayculläshun. Washäcuj Jesúspita willapapti, yanapäshunqui alli willapanta sumaj tantiyacunayquipaj. Unaypita-pacha Jesúswan jishpichimä-nanchipaj shungullanchu yarpararan. ²⁶ Ichanga cananraj willacuyä. Imaycamanpis cawaj Tayta Diosninch

camacächiptin, unay willacujnincuna jishpichicujpita isquirbirächishanachu musyachicuran. May-chaychüpis llapan runa Washäcuj Jesúsman yupachicunanj, payllata wiyacunanpaj Tayta Diosninch camacächiran. ²⁷ Washäcuj Jesús yanapaycämaptinchi, imaycamanpis Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun. Payllam Tayta Diosninch. Sumaj yarpay-sapa. Chaynuy caycullächun.

Corinto marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcachu jutucay irmānucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcachu runacuna tucuy-niraj jircacunata manchapacuycaran. Manchapacur, tucuy-niraj juchata aparicurán. Yachacash cashpan waquin irmānucunapis juchaclu cawaycaran. Chaypitam Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipaj Pablo piñacuran. Corinto marcachu Pablo willapācushanpita musayta munar, liguinqui: Hechos 18.1–18.

Pablo isquirbiran:

Irmānucuna quiquin-pura llaquipā-nacur cawananchipita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipita: 1 Corintios 1.1–4.21.

Juchaclu cawaj irmānuta sumaj piñacunanpita: 1 Corintios 5.1–13.

Irmānu-puralla imacunatapis ushy-acāchinanpita, majanta ashircurraj cacunanpita: 1 Corintios 6.1–20.

Majayujcunata anyapashanpita, majachacarcu mana majachacarcu alli cawananchipita: 1 Corintios 7.1–40.

Jircacunata jarashanpita, mushuj irmānucunata llutāpacachishanpita: 1 Corintios 8.1–13.

Tantiyachicushanpita, Tayta Diosninchita manchapacur cawashanpita: 1 Corintios 9.1–27.

Jircacunata manchapacushanpita: 1 Corintios 10.1–33.

Irmānucuna jutucashanclu warmicuna majanta wiyacunanpita: 1 Corintios 11.2–16.

Pascua micuyipita: 1 Corintios 11.17–34.

Espíritu Santu yachayta camapushanpita: 1 Corintios 12.1–14.40.

Wañushcunata Tayta Diosninchicawarachinanpita: 1 Corintios 15.1–58.

Cuyachicuyninta churananchipita, irmānucunata wamayashanpita: 1 Corintios 16.1–24.

Pablo wamayashan

1^{1–2} Corinto marcachu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, irmānunchi Sósteneswan ishcani cartacallāmi. Tayta Diosninchiacracamar, cāchacamasha Washācuj Jesúspita willapācunāpaj.

Washācuj Jesúsmān yupachicushayquipita Tayta Diosninchiwamrachacushcashunqui. Acracushcashunqui maquinchu purinayquipaj, shungun munashanta rurarcawanayquipaj.

Irmānucuna may-chaychu jutucarpis, Jesucristuta jayaranchi. Payga Taytanchim.

³Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipāshushpayqui sumaj yanapaycullāshunqui. Allilla cawaycachillāshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman churashan

⁴Jamcunapaj sumaj cushicū. Chaymi mana yamacāllar nī: «Taytallau Tayta, ima allish Corinto marca irmānucunata yanapashcanqui. Llaquipashpayqui Washācuj Jesústa cāchamushcanqui.»^{5–6}

^{5–6}Shiminta tantiyacunayquipaj yanapashcashunqui. Shiminpis shunguyquiman chayasha. Chaymi manchapacur cawarcaycanqui. Llaquipāshushayquitapis willapācurcaycanqui.⁷

⁷Taytanchi Jesucristu cutimunanta mayaj-mayajlla shuyaptiquipis, Tayta Diosninchimana cācharishunquipāchu. Manchāga ima-imata yachayta camapur, yanapay-

cäshunqui shungun munashannuylla cawanayquipaj. ⁸Shacyächishuptiqui, Taytanchi Jesucristu cutimunan junaj achäqui mana cangachu pipis ñauquishunayquipaj. ⁹Tayta Diosninchin aunistanta charcucanga. Paymi acracamashcanchi Wawan Jesúsapa maquinchu cawar, juc shungulla cawananchipaj. Washäcuj Jesúsga Taytanchim.

**Ticshaparänacushanpita
Pablo piñapashan**

¹⁰Irmänucuna, Taytanchi Jesucristupa maquinchu llapanchi cawanchi. Chaymi juc shungulla cawashun. Apaycähänacur, ama raquicäshunchu. Tantiyanacullar cawashun. Juc yarpaylla cawashun. ¹¹Imanuy cawashayquitapis mama Cloipa castancunapita mayashcä. ¹²Apaycähänacurshi, waquinniqui nircaycanqui: «Nuwaga Pablupa maquinchümi cawä.» Waquinniquinash ninqui: «Apolupa maquinchu cawä.» Waquinniquipis ninqui: «Kefaspa maquinchu cawä.» Waquinniquipis ninqui: «Washäcuj Jesúsapa maquinchu cawä.» ¹³Washäcujninchin Jesús jucnayllam. Paypa maquillanchu cawananchi. Washänajpaj manam nuwatachu ruschu wañuchimasha. Mana nuwapitachu ushyacushcanqui.

¹⁴Allipaj mayganiquitapis mana ushyachishcajchu. Irmänunchi Crisputawan Gayullatam ushyachishcä. ¹⁵Chaymi pipis mana ninmanchu: «Quiquin Pablo ushyachimasha. Paypa maquinchu cawä.» ¹⁶Estefanásapa castancunata ushyachishätapis yarpärishcä. Juccunata ushyachishätam ichanga mana yarpächu.

**Tayta Diosninchipa
shungun yarpashanta runa
tantiyayta mana atipashan**

¹⁷Chaypis Washäcuj Jesús mana cächamashachu ushyachicunäpaj; manchäga alli willapanta willapäcunäpaj. Mana cächamashachu alli-tupayllapa rimanäpaj; manchäga washämänanchi-raycur Jesús ruschu wañushanta willapäcunäpaj.

¹⁸«Washämänanchipaj Jesús ruschu wañusha» nir willapaptinchi, mana wiyacujcuna pampaman churamanchi: «Upata yarpanqui» nir. Paycuna ñacayman chayangä. Washämänanchi-raycur Jesús wañushanta yupachicuptinchim ichanga, alli ñawinpa ricamashpanchi Tayta Diosninchin jishpichimanchi. Munayniyuj car, maquinchu charaycämanchi. ¹⁹Mana wiyacujcunapäga Tayta Diosninchipa shimin nin: «Yachajcunata upayächishaj. Alli-tupayllapa mana rimangachu.»^{††}

²⁰Cay pachachu yachajcunapis, yachachicujcunapis, yarpay-sapacunapis mana imatapis yächanchu. Paycuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu upa. ²¹Quiquillanpita mana pipis Tayta Diosninchin yachänacunmanchu. Chaymi jishpichimänanchi-raycur Tayta Diosninchin llapanta camacächisha. «Washämänanchi-raycur Jesús wañuyman chayangä» nir willapapti, waquin runa wasguipan: «Upa yarpay» nir. ²²Israel runacuna nin: «Auninäpäga Tayta Diosninchin imatapis camacächinman ricanäpaj.» Griego runacunana nin: «Auninäpäga sumaj-sumajraj imatapis tantiyachimäshuwan.» ²³Nuwacunam ichanga willapäcü: «Washämänanchi-raycur Washäcuj ruschu wañusha» nir. Chaymi

^{††}1:19 Isaías 29.14.

Israel runacuna ullgüpäman, griego rimaj runacunana asicärin. ²⁴Tayta Diosninchim ichanga munayniyu cashanta, yarpay-sapa cashanta musyachicur, Washäcujta wañuy pita cawarachimusha. Payman yupachicuptinchi, Israel runa caycaptinchisi, Griego runa captinchisi, wamrachacamanchi. ²⁵Chaymi runacuna: «Tayta Diosninchim pishi-yarpay» niptinsi, pay yarpashanman runacunapa yarpaynin mana tincunchu. «Washäcuj Jesús wañuyman mana échayanmanchu caran» niptinsi, Tayta Diosninchim munayniyu cashanman runacunapa munaynin mana tincunchu.

²⁶Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Waquin runa: «Upa yarpayyu. Pampa runa. Manacaj runa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchim acracamashcanchi. ²⁷Chaynuypa: «Upa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchim wamrachacamashcanchi yačhaj-tucujcunata pampaman échurashpan. «Manacaj» nimaptinchisi, Tayta Diosninchim wamrachacamashcanchi munayniyu cunata pampaman échurashpan. ²⁸Alli-tucujcuna upa cashanchita yarpaptinsi, pampaman échuramaptinchisi, Tayta Diosninchim wamrachacamashcanchi. Alli-tucujcunatam ichanga pampaman échurasha. Manacajman échayachisha runa-masincuna alli ricaptinsi. ²⁹Chaymi quiquillanchipita mayganinchipis Tayta Diosninchipashungunman mana tincushuwanchu. ³⁰Chaypis quiquin Tayta Diosninchim camacächisha Washäcuj Jesús pa maquinchu cawananchipaj. Maquinchu cawaptinchi, yarpay-sapa cayman Tayta Diosninchim échuramashcanchi. Alli ñawinpana ricamanchi. Quiquinmi yanapaycämanchi shungun munashannuy cawananchipaj.

Jucha aparicushanchipitapis jishpichimashcanchi. ³¹Chaypämi Tayta Diosninchipashiminchu nin: «Pipis cushicur, Tayta Diosninchim llapanta camacächishanpita cushicunman.»^{††}

2 Irmänucuna, Tayta Diosninchipashungun yarpashanta willapäcur, mana alli-tupayllapachu willapashcaj. Mana yačhaj-tucushcächu. ²Manchäga Washäcuj Jesúsllapita willapäcushcaj. Jishpichimänanchi-raycur ruschu wañuyman échayashanpita sumaj tantiyachishcaj. ³Ima rimapacuytapis sumaj mana camäpacushcächu. Jamcunata manchacupti, janäcunapis sicsicyacäcuranraj. ⁴Rimar, mana yačhaj-tucushcächu. Manchäga Espiritu Santu munayniyu cashpan willapashäta shunguyquiman échayachisha. ⁵Manarunapa shimintachu échasquicushcanqui. Manchäga Washäcuj Jesúsman yupachicunayquipaj Tayta Diosninchim camacächisha.

Tayta Diosninchim yarpashanta Espiritu Santu musyachicushan

⁶Mayur yačhaj irmänucunawan parlar, yačhaj cashäta pashtapacüna. Ichanga mana wañuy runa yarpashallantachu willapäcuycä. Auturdäcuna, yačhajcuna yarpashan jungacajlla. ⁷Tayta Diosninchipashungun yarpashanmi ichanga imaypis mana jungacangachu. Jishpichimänanchipäga cay pachata mana camallarmi, mayna yarparan.

⁸Auturdäcuna yačhaj carpis, mana tantiyacurancho. Tantiyacur, Munayniyu Tayta Jesusta mana ruschu wañuchinmanchu caran. ⁹Chaychi Tayta Diosninchipashiminpis nin: «Manchapacamajcunapäga ñawin mana ricashantasi, rinrin mana wiyashan-

^{††}1:31 Jeremías 9.23–24.

tasi, shungunman mana chayashantasi llapallantam camacächishcä.»^{¶¶}

¹⁰ Camapämashanchita Espíritu Santuwan Tayta Diosninchichi tantiyachimanchi. Espíritu Santu llap-llapanta musyan. Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis llapanta musyan.

¹¹ Sumaj tantiyacushun. Runacuna jucpa shungun imata yarpashantapis mana musyanchu. Quiquinmi ichanga imata yarpashantapis musyan. Tayta Diosninchipis quiquillan imata yarpashantapis musyan. ¹² Nuwanchi mana quiquillanchipitachu cawanchi. Manchäga Tayta Diosninchiman yupachicuptinchi, shungun yarpashantapis, llaquipämashpanchi tucuy-jinanpa yanapämashanchitapis Espíritu Santuwanmi tantiyachimanchi. Payman mana yupachicujcunam ichanga quiquillanpita imatapis tantiyayta mana atipanchu.

¹³ Nuwacuna Espíritu Santu tantiyachimashallanta willapäcü. Mana shungü yarpashantachu rimä. Chaymi Espíritu Santupa maquinchu cawaptinchiraj Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis, imata camapämashanchitapis tantiyacunchi.

¹⁴ Pipis Tayta Diosninchiman mana yupachicur, shungun yarpashantapis mana tantiyanchu. Mana tantiyashpan pampaman çhurar: «Upa yarpay» nin. Shungun yarpashanta Espíritu Santuwanraj Tayta Diosninchichi tantiyachicun. ¹⁵ Chaymi maquinchu cawajcunalla Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyan. «Upa yarpay» nijcuna imata rimashantapis mana musyanchu. ¹⁶ Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta, ¿piraj musyanman? ¿Piraj payta tantiyachinman?»^{§§}
Nuwanchim ichanga Washäcuj Jesúspa shungun yarpashanta musyapanchi Espíritu Santu musyachimaptinchi.

Maqui-maquilla Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranchipaj tantiyachicushan

3¹⁻⁴ Irmänucuna, apaycächä-nacuyllaçu, chiquinacuyllaçu arushayqui rinriman çhayamusha. Sumaj mana tantiyacur, shunguyqui yarpashallançu cawarcaycanqui. Sapu wamra-yupay apaycächänacurcaycanqui: «Nuwa Pablupa maquinchu cawä» nir. Waquinniqui nircaycanqui: «Nuwa Apolupa maquinchu cawä.» Chaypita alli shimilläpa willapashcaj Washäcuj Jesúspita sumaj tantiyacunayquipaj. Sumaj tantiyacushun. Wamra itilla cashancaman lichillata chuchun. Chucru micuyta mana micunrächu. Chaymi jamcunatapis pishi wamrata-yupay alli shimilläpa tantiyachishcaj. Chaura, ¿imanirtaj junta taytachacunqui? ¿Shunguyqui munashallantachu imatapis muncaycanqui?

⁵ Apolutapis, nuwatapis ama taytachacamanquimanachu. Nuwacunata Tayta Diosninchichi mincacamasha Jesúspita willapäcunäpaj. Jucni-jucnïpis Tayta Diosninchichi nimashallanta rurashcä Jesúsman yupachicunayquipaj. ⁶ Mincacamaptin, muruta machij-yupay willapäcur purishcä. Apoluna parguj-yupay llapanta ricar purisha. Tayta Diosninchim ichanga muruta wiñachij-yupay cawachimanchi. ⁷ Chaymi willacujtapis, ricajtapis ama taytachacushuwanchu. Manchäga

¶¶2:9 Isaías 64.4.

§§2:16 Isaías 40.13.

churasha. ²³ Llapanchi Washäcuj Jesús pa maquinchu cawarcaycanchi. Washäcuj Jesúsna Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycan.

Jesús pa cáchancuna imatapis rurashan

4 Nuwacuna Washäcuj Jesús pa mincaynillan carcaycä. Chaymi Tayta Diosninchi unaypita-pacha shungullancho yarpashancunata willapäcurcaycä. ² Mincaycuna

imatapis mana jungallar, mandajnin nishallanta llapanta charcunan.

³ Chaymi pampaman churamänayqui mana camacanchu. Mana runapa shiminwanchu cawä. Allilla jüyä.

⁴ Mana imatapis chapacüchu. Ichanga imanuy cawaptipis, Tayta Diosninchi ricapaycäman. ⁵ Chaymi Jesús mincacushancunata pampaman ama churanquichu. Cutimur, quiquin Tayta Jesús llapan runata imata rurashantapis jurgapanga. Pacayllapa rurashantapis mayacächinga. Jesúslla llapan runapa shungunta musyapan. Shiminta wiyacushanchiman-tupu Tayta Diosninchi allimanpis, mana allimanpis churamäshunpaj.

⁶ Irmänucuna, sumaj tantiyacunayquita munar, piñapashayqui. Apoluwän ishcani arushäta sumaj ricacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, yarpashayquita ama tantiyachicunquimanchu. Irmänuyquita pampaman ama churanquimanchu quiquiqui alli-tucunayqui cashallan. ⁷ Yachaj-tucushpayqui

ama apaycächänacunquimanchu. Pampaman ama churanacunquimanchu. Ima-imachu arunanchipäpis Tayta Diosninchi camacächin. Shungun munashanman-tupu rurananchipäpis quiquin yanapämanchi. Quiquillayqui allichu llucshiyta ama ashinquichu.

Ima-imamanpis Tayta Diosninchi churamanchi.

⁸ Jancunam ichanga: «Llapanta yachä» nir yachachinajta mana munanquinachu. «Tayta Diosninchipa ñawincho allina cawä» nir ricamaytapis mana munanquinachu. «Tayta Diosninchiwan yachänaci» nir wasguiparcaycämanqui. Ima alliraj canman Tayta Diosninchipa shungunman sumaj tinctupiqui. Chaura shungunchi tincunman. ⁹ Tayta Diosninchipa cáchan caycaptisi, pampaman churarcaycämanqui. Asipämar ushyarcaycämanqui. Runacuna

wañuchimayta munamaptinpi, washamayta manaichi munanquimanchu. Cay pachaächüpis, janaj pachaächüpis chiquimaj-yupay wasguipämashayquita llapanmi ricaj-ricajlla carcaycan.

¹⁰ Washäcuj Jesúsman yupachicushäjanan pishi-yarpayta-yupay ricarcaycämanqui. Quiquiquicunam ichanga yachaj-tucurcaycanqui. Washäcuj Jesús pita willapäcushäjanan upata-yupay ricarcaycämanqui. Quiquiquicunam ichanga sumaj llapanta musyaj-tucurcaycanqui. Allichu jurgushuptiqui, sumaj cushicärinqui. Nuwacunata ashllir ushyamaptinpi, cushicärinqui. ¹¹ Canancamanpis pachäpaj mana aypanchu. Janäpäpis pishin. Runacunapis ashllir ushyaman. Wasipis mana canchu. ¹² Imatapis mana tarichimaptiqui, maqui arushallanwan cawä. Runa ashllimaptinsi, Tayta Diosninchi yanapänanta munar mañacapi. Tumpamaptinsi, mana jagayachu.

¹³ Washäta rimaptinsi, shimita mana jugarichu. Manchäga alli shimilläpa cutichi. Canancamanpis llapan runa asyächicaman. Ricamaytapis mana munanchu.

¹⁴ Irmänucuna, wawäta-jina llaquipar, tucuy-jinanpa tantiyachiyta munaj. Cartacaycämü mana

pingayman churanajpächu. ¹⁵ Washäcuj Jesúspita tantiyachicujcuna mana pishishunquipächu. Wawanta-yupay ricashujcunatam ichanga mana tarinquipächu. Nuwalla wawäta-yupay alli ricaj. Tayta Diosninchiman yupachicunayquipaj Jesúspa alli willapanta willapashcaj. Willapashäta wiyacushayquipita wawäta-yupay ricaj. ¹⁶ Chaymi wamracuna taytanman llucshishan-jina jamcunapis nuwaman llucshinquiman.

¹⁷ Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu manchapur cawanayquita munar, Timoteutapis cáchamushcä. Payga cuyay wamrä-yupaymi. Tayta Jesús munashannuylla cawan. Jutucaj irmänunchicunata may-chaychüpis willapashä-jina Washäcuj Jesúspita willapashunquipaj.

¹⁸ Waquinniqui alläpa yachaj-tucur chapacunqui: «Pablo manaچی shamungachu» nir. ¹⁹ Chaypis Tayta Diosninchipa camacächiptin, watucushayqui. ¿Mä, yachaj-tucujcuna shiminman-tupuchush cawarcaycan? ¿Mä, Tayta Diosninchipa yanapaycanchuraj, manachuraj? ²⁰ Tayta Diosninchipa mana shimillanchipitachu alli ricamanchi; manchäga shungunman tincuptinchiraj, munashallanta ruraptinchiraj. ²¹ Irmänucuna, ¿imatataj munaycanqui? Chayamur, ¿alli ñawíwan ricanajtachu, juyu ñawíwan ricanajtachu? Jamcunapita.

Marca pingay cacujta jargunanpaj piñapashan

5 Irmänucuna, jatunpa pingay-tucuycä. Jucniqui märishtayquiwan juyar cacushayqui rinriman chayamusha. Märishanwan cacujta marca-pingay. Chaytaga Tayta Diosninchita mana manchapacuj runacunasi mana rurannachu. ² Chaypis jamcuna mana pingay-tucunquichu.

Manchäga: «Mana imananpishchu» nir alli-tucurcaycanquiraj. Märishanwan cacuj runata juella jargurinquiman. ³ Carüchu caycarpis, yarpashäta willaycaj. Shungüman mana tincuptin: «Jarguy» niycaj. ⁴ Taytanchi Jesús nimashannuylla willapaycapti, parlanacurir chay runata jargurinquiman. Jargunayquipaj munayniyuj Jesús shacyächishunquipaj. ⁵ Märishanwan cacujta supaypa maquinman churaycunquiman. Supay ñacachir ushyaptin, wanacungapishchi. Chayraj Tayta Jesús cutimur, jishpichicunga.

⁶ Alli-tucunayqui mana camacanchu. Musyanchi libadüra juchaman tincushanta. Rimaypis purin: «Chay-chica machcata ichiclla libadürash jacachin» nir. ⁷ Chaymi chay märishanwan cacujta juella jargurinquiman juchan mana aypashunayquipaj. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Pascua fiestaçu libadüraynaj tanta-yupay juchaynaj cawanquiman. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu juchaynajmi carcaycanqui. Pascua fiestaçu cashnita pishtashan-jina Washäcuj Jesúspis mayna jishpichimänanchi-raycur wañuyman chayasha. Chaypita juchaynaj carcaycanqui. ⁸ Chaymi Pascua fiestaçu cushicushan-jina: «Tayta Diosninchipa jishpichimashcanchi» nir sumaj cushicärishuwan. Libadürata wicapashanchi-jina jucha aparicuyпита witicärishuwan. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashuwan.

⁹ Ñaupata cartacumurä: «Pi-maywanpis cacujcunawan ama chayanacunchichu» nir. ¹⁰ Juchaçu arujcunapita witicuytam ichanga mana camäpacunchichu. Pi-maywanpis cacujcuna, mallajcuna, suwacuna, jircacunaman manchapacujcuna mana pishinchu. Paycunawan ricanacuyta mana munar, cay pachapitarächu

witicushuwan. Chaytachu mana yarpashcă. ¹¹ Manchăga ama čayanacunquechu: «Nuwapis Tayta Diosninchiman yupachicü. Irmănu că» niycar pî-maywanpis cacuptin, mallaj captin, jircacunaman manchapacuptin, ashlllicuptin, upyallaču cawaptin, suwacuptin. «Tayta Diosninchiman yupachicü» niptinsi, chay-nirajcunawan ama micupacunquepishchu. ¹² Irmănu captiquim, jamcunata piñacuj. Mana irmănu captiquiga, mana piñacujmanpishchu. Chaymi juc irmănu juchata aparicuptin, jamcunapis sumaj piñacunquiman. ¹³ Mana yupachicuj runacunata quiquin Tayta Diosninchijuchanta jurgapanga. Mărishtanwan cacuj irmănutam ichanga juella jargurinquiman.‡

**Irmănu-puralla imatapis
ushyacăchinanpaj willapashan**

6 Canan juctana rimashun. Quiquiqui-pura jagayăchinacur, ħimanirtaj jatunman čhayachinacunque? ħImanirtaj auturdăcunačhüraj dimandanacunque? Jutucaj irmănucunapa ricay ñawillanču ushyacăchinquiman. ² Washăcuj Jesús cutimur, nuwanchita čhuramăshun auturdă cananchipaj. Llapan runata maquinchiču purichishunpaj. Chaynuy caycaptin, ħimanirtaj ninshi-ninshillata quiquiqui-pura mana ushyacăchinquichu? ³ Jesústa mandăshir, anjilcunatapis maquinchiču purichishunpaj. Chaymi cay pachaču cawashanchicaman imatapis quiquinchi-puralla ushyacăchishuwan. ⁴ Cay pachaču llapanchi imallapitapis nanăchinacunchi. Chaypis ichicllapita marcapa auturdănincunaman ama čhayachinacushunchu. Paycuna Tayta

Diosninchiman mana yupachicur, shungun yarpashantapis mana musyanchu. Chaymi auturdăcunačhüraj imatapis ushyacăchinanchi mana camacanchu. ⁵ Llapantapis piñapaj pingay-tucunayquipaj. Irmănucuna, ħllapaniqui pishi-yarpayyujchu canqui? ħMayganiquipis manachu tantiyachinacuyta junqui?

⁶ Jamcuna irmănu-purapis jagayăchinacuyllaču arurcaycanqui. Jananmanpis auturdăcunačhüraj dimandanacurcaycanqui. Paycuna Tayta Diosninchitasi mana manchapacunchu. ⁷ Quiquiqui-pura nanăchinacur, pingayllaman čhayashcanqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinču alli cawayta munar, ima captinpis ama tieshacăcunqueimanchu. Suwapăshuptiquipis, căchaparinquiman. ⁸ Chaypis waquinniqui llutanta rurarcaycanqui. Irmănuyquicunapa imantapis suwapaycanqui.

⁹⁻¹⁰ Tayta Diosninchijuchaču arujcunata ñaupanman mana čhayachingachu. Chaymi sumaj tantiyacunqueiman. Pî-maywanpis cacujcunata, jircacunaman manchapacujcunata, majanta jananpachiycunata, warmi-pura ullgu-pura cacujcunata, mallajcunata, upyallaču arujcunata, ashlllicujcunata, suwacujcunata janaj pachaču Tayta Diosninchiman cawachingachu. ¹¹ Waquinniqui chay-niraj juchaču unay arushcanqui. Ichanga Espíritu Santu shacyăchishuptiqui, Taytanchi Jesucristupa shiminta čhasquicushcanqui. Chaymi Tayta Diosninchillapan juchayquita jungasha. Mana yarparannachu. Shungun munashallanču cawanayquipaj acracushcashunqui. Alli ñawinwan ricaycăshunqui.

‡5:13 Deuteronomio 13.5; 17.7; 21.21.

Jucwan-jucwan cacushanpita piñapashan

¹² Waquin irmānucuna nin: «Shungü munashanta ruracüman.» Chaypis mana llapan rurashanchichu Tayta Diosninchipa shungunman tincun. Nuwapis shungü munashanta ruracüman. Ichanga shungü munashallanta ama ruracümanchu. ¹³ Waquin irmānucuna warminar, runanar, nin: «Micuy paçhallanchiman çayan. Paçhanchipis micuyllata shuyan. Ushyacajlla canchi.» Chaypis Tayta Diosninchin runata mana camashachu warmi-paça cananpaj, runa-paça cananpaj. Manchäga camacächimashcanchi shungun munashannuylla cawananchipaj. ¹⁴ Tayta Diosninchin munayniyuj cashpan Tayta Jesústa cawarachishan-jina nuwanchitapis cawarachimāshunpaj.

¹⁵ Nuwanchiga Washäcuj Jesúswan chay shungulla cawanchi. Paywan juc shungulla cawaycar, ¿runan-runan puricuj warmiwanpis cacushuwanchuraj juc shungulla cawananchipaj? Chayga mana camacanchu. ¹⁶ Pipis runan-runan puricuj warmiwan cacur, juc shungulla ricacun. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Ishcan chay shungulla canga.» ¹⁷ Warmiwan runa yatanacur, juc shungulla cawan. Washäcuj Jesúswanmi ichanga juc shungulla cawanchi shiminta çhasquicushallanchipita.

¹⁸ Chaymi runan-runan puricuj warmipita witicuy. Waquin jucha runapa shungunman mana çhayanchu. Runan-runan puricuj warmita yataparmi ichanga, jucha aparicushan shungunman çayan. ¹⁹ Sumaj tantiyacushun. Runa wasinchu juyashan-jina Tayta Diosninchipis camacächisha Espiritu Santu nuwanchichu juyānanpaj. Payga maquinchu purichimanchi. Chaymi

quiquinchipitanachu mana cawanchi. ²⁰ Rantishta-yupay Tayta Diosninchin ricamanchi. Maquinchu purichimānanchipaj Jesús wañuyninparaj rantimashcanchi. Chaymi ima-imatapis rurar, Tayta Diosninchipa shungunman tincushallanta rurashuwan.

Majayujcunata willapashan

7 Jamcuna cartacamashcanqui: «¿Allichuraj pipis mana majachacaptin?» nir. Chaymi cartacamashayquipita willapāshayqui. Pipis mana majachacaptin, alli canman. ² Ichanga pi-maywanpis mana cacunanpaj warmi ullgupis majachacanman. ³ Majachacar, warmi ullgupis mishquilla juyanman. Ujllanacunman. Ama jishpipānacunmanchu. ⁴ Ama miçhānacunmanchu. Warmiga runanpa maquinchu juyan. Runapis warminpa maquinchu juyan. ⁵ Chaymi majayujcuna ama miçhānacunmanchu. Jamaycur Tayta Diosninchita mañacuyta munarmi ichanga, majanwan parlamacurir yata juyapārinman. Jinarcu yapay majanwan mishquilla puñunman. Ujllanacunman. Manchäga Supay junta ricachinga. ⁶ Majanwan yata-yata juyapārinanpaj mana Tayta Diosninchipa shiminpitachu rimä, manchäga quiquillāpita. ⁷ Ima alliraj canman llapaniquipis nuwaman llucshiptiqui. Japallä cushish cawanāpaj Tayta Diosninchin yanapāman. Llaquipāmashpanchi llapaninchita yanapāmanchi imanuyypis cawananchipaj.

⁸ Japallacuna, biyüdacuna, nuwa-jina japalla juyācunman. ⁹ Majanayta mana ichipurmi ichanga, majachacaptin alli canman. Majachacar, majanaypita mana wañunganachu.

¹⁰ Majayujcunatam ichanga Tayta Jesúspa shiminpita willapāshaj;

mana quiquilläpitanachu. Warmiga majanta ama jaguirinmanchu. ¹¹ Warmi ullgupis majanta jaguirir, jucwan ama majachacanmanchu. Majanar jaguirishan majallanwan shuntanacurcur, yapay juyäcunman.

¹² Cananga Tayta Jesúspa shimínchu mana rimacuptinsi, shungü yarpashanta willapärishayqui. Warmiqui Tayta Jesúsman mana yupachicur jaguiriyta mana munashuptiqui, ama jaguirinquimanchu. ¹³ Chaynuypis runayqui Tayta Jesúsman mana yupachicur jaguiriyta mana munashuptiqui, ama jaguirinquimanchu. ¹⁴ Majayuj captiqui jucniqui Tayta Jesústa mana wiyacuptiquisi, ishcaniquita alli ñawinwan ricashunqui. Wamrayquicunatapis acracusha. Mana cácharingapächu. Llapanchita Tayta Diosninchichi wamrachacamanchi.

¹⁵ Tayta Jesústa wiyacushayqui-janan majayqui aywacuyta munaptin-imarga, ama miçhanquimanchu. Tayta Jesústa mana wiyacur, aywacunan camacan. Tayta Diosninchichi allilla cawananchita munan. ¹⁶ Chaypis juclla ama raquicanquichu. Mana raquicar, majayquitapis Tayta Diosninchichi ñaupanmanchi chayachinquipaj.

¹⁷ Tayta Diosninchichi runa piwan majachacänapäpis, japallan cacunanpäpis camacächin. Chaymi Tayta Diosninchichi shiminta éhasquicur, ama yarpaçhacunmanchu: «¿Piwanraj juyäshaj? ¿Mayçhüräraj juyäshaj? ¿Imawanraj cawashaj?» nir. Cayta may-chayçhüpis jutucaj irmänucunata willapä.

¹⁸ Jirucush caycar Jesúspa shiminta éhasquicush caycar, ama chäpacunquichu. Jirucüni caycar Jesúspa shiminta éhasquicush carpis, ama jirucunquichu. ¹⁹ Jirucush carsi, jirucüni carsi, Tayta Diosninchipäga mana imananchu. Payga shiminta

wiyacunanchita munan. ²⁰ Chaymi Tayta Jesúspa shiminta éhasquicushan junaj cawashannuylla pipis cawanman. ²¹ Chaynuypis patrunpa maquinchu caycar Jesúspa shiminta éhasquicush car, chayllaçu juyanman. Patrun cáchariyta munaptinmi ichanga, jina llucshicunman.

²² Patrunpa maquinchu caycaptiqui Tayta Diosninchichi acracushcашuptiquipis, Jesúspa mandunta ruranayquita pipis mana chapäshunquipächu. Patrunniynajta Tayta Diosninchichi acracushcашuptiqui, Washäcuj Jesúspa mandunta ruranayqui. ²³ Llapan runapis Tayta Diosninchichi maquinchu cawan. Jesús wañuyninpa rantishcашunqui. Chaymi runa-masiquita wichaypa-uraypa ama purichinquichu.

²⁴ Irmänucuna, pï captiquipis, imanuy juyaptiquipis, Tayta Diosninchichi wamrachacushcашunqui. Chaymi ricay ñawinchu alli cawanayquipaj waquin runa wichaypa-uraypa yarpashanta ama ruranquinachu.

Japallacunata willapashan

²⁵ Japallacunata willapänäpaj Tayta Jesús mana rimacush captinsi, quiqui yarpashäta tantiyachishayqui. Nuwata llaquipämar, willacujnin canäpaj çuramasha. Canan nuwamanpis yupachicamanquiman. ²⁶⁻²⁷ Nuwapita alli canman japalla-cajcuna mana majachacaptin, majayujcunapis mana raquicaptin. Ñacayçu juyaycanchi. Chaymi japallacunapis, majayujcunapis cacushannuylla cacunman. ²⁸ Chaypis maja ashiy mana juchachu. Majayujcunam ichanga ñacay captin, llaquipaypaj cawanga. Mayganiquipis ñacayman çhayanayquita mana munächu.

²⁹ Irmänucuna, yupash watalla juyaj aywanchi. Chaymi majayuj

carpis, japalla carpis, ³⁰wañupacurpis, cushish cawarpis, ima-aycayuj carpis Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranguiman. ³¹Alli cawayllata ama ashishunchu. Manchäga cawashanchicaman Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun. Cay pacha ushyacangapänam.

³²Nuwallapita warmi ullgupis japalla juyaptin, alli canman. Japalla runa llapan shungunwan imatapis rurän Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli llucshinanpaj. ³³Majayuj runam ichanga sumaj yarpaçhacun majanpa ricay ñawinchu alli llucshinanpaj. Shungunchu ishçayta yarpan. Tayta Diosninchipa ricay ñawinçhüpis, majanpa ricay ñawinçhüpis alli llucshiyta munan.

³⁴Japalla warmipis sumaj yarpaçhacun Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli llucshinallanpaj, juchayna-jlla cawanapaj. Majayuj warmicunam ichanga yarpaçhacun wamrancunata ricanallanpaj, runanta alli ricanallanpaj.

³⁵Llapantapis rimä mana majachacänayquita miçharchu; manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurär alli cawanayquita munar.

³⁶Chaymi pipis parlay-masinwan ashinacunan junaj çhayamuptin shungun munaptin, ashinman. Maja ashiy mana juchachu. ³⁷Pipis parlay-masinwan ashinacunan junaj çhayamuptin shungun mana munaptin, ama ashinmanchu. ³⁸Mana ashirga, allita ruraycan. Ashiptinpi, alli caycan.

³⁹Warmicuna majan cawashancaman runanpa maquinchu cawan; runan wañucuptinmi ichanga manana. Yapapacuyta munar, yapapacunman Tayta Diosninchipa maquinchu cawaj runallawan. ⁴⁰Chaypis nuwapita alli canman mana yapapacuptin. Cushish cawanga. Chayta yarpä Espíritu Santu yarpächimaptin.

Jircacunapita rimashan

8 Irmänucuna, canan jircacunata jarashan micucunapita rimashun. «Chayta musyarcaycanchi» nir allita rimaycanqui. Chaypis musyaj-tucujcuna alli-tucuyman çhayan. Llaquipäcujcunam ichanga alli rurayman çhayan. ²Musyaj-tucujcuna rasunpa imatapis mana musyanchu. ³Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcujcunapa shungunta musyapan.

⁴Cawaj Tayta Diosninchi jucnaylla. Jircacuna mana cawanchu. ¿Chaura jircacunata manchapacur, jarashan micucunata micushuwanchuraj? ⁵Runacuna riman: «Cay pachaçhüpis, janaj pachaçhüpis munayniyujcuna achca. Jircacunapis achca» nirshi. ⁶Nuwanchipämi ichanga Tayta Diosnillanchi rasunpa munayniyuj. Payga Taytanchi. Paypitam cawanchi. Shungun munashannuy cawarcaycanchi. Taytanchi Jesucristu-ima llapanta camasha. Nuwanchitapis camamashcanchi maquinchu cawananchipaj.

⁷Tayta Diosninchi jucnaylla cashanta mana llapanchu musyan. Chaymi waquin irmänucuna: «Tayta Diosnillanchiman yupachicü» nir jircacunata jarashancunata micur, shungullançu yarpan: «Juchata aparicushcä» nir. Paycuna jircacunata manchapacuycanraj. ⁸Chaypis sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi mana imatapis micushanchipitachu alli ricamanchi. Micuy mana allimanchu çhuramanchi. Juchamanpishchu mana jançhamanchi. ⁹Ichanga jircaman jarashan micuyta ama micunquichu mushuj irmänucunata Tayta Diosninchipa maquinpita mana witicächinayquipaj. ¹⁰Waqin runa jircacunata jarariycur micuyta mallichishushayquita mushuj irmänupa

ricay ñawinču ama micunquimanchu. Ricashushpayqui jircacunata yapay manchapacunga jarashanta micushpan. ¹¹ Chayta ruray jircacunata manchapacur, Tayta Diosninchipita witicunga. Witicunga chay mushuj irmānucuna-raycur Washäcuj Jesús wañush caycaptinpis. ¹² Mushuj irmānucunata llaquicuymān churar, Washäcuj Jesústapis llaquicuymān churaycanqui. Juchatapis aparicuycanqui. ¹³ Chaymi micushanchi-janan mushuj irmānucuna juchaman aywananpita, jircacunata jarashan micuyta ama imaypis micushuwanchu.

Mana yupay-tucunanpaj piñapashan

9 Irmānucuna, sumaj tantiyacunquiman. Mana pipis maquichacamanmanchu. Tayta Diosninchichi acracamasha cáchan canāpaj. Taytanchi Jesúspis ricaripamasha. Paypa shiminta willapācupti, chasquicārishcanqui. ² Waquin runacuna pampaman churamaptinsi, jamcunapaj Tayta Diosninchipita cáchan caycā. Chaymi willapashajta chasquicur, Taytanchi Jesúspa maquinču cawarcaycanqui.

³ Pampaman churamajcunapis sumaj tantiyacunman. ⁴ Nuwacunapis micush-upush purinā camacan. ⁵ Tayta Diosninchiman yupachicuj warmiwan majachacānapis camacan. «Kefas» nishan Pedrupis, waquin Taytanchi Jesúspa cáchancunapis, paypa wauguincunapis warmintin purircaycan. ⁶ Ichanga Bernabítawan nuwata micush-upush purināta mičharcaycāmanqui. Nuwacunalla arunāta muncaycanqui. ⁷ Llapanchi musyanchi murucucunapis micush-upush purishanta, chakra arujpis chacrapa wawanpita cawashanta, uywa michijcunapis uywanpita cawashanta.

⁸ Rimashäga mana runapa yarpayllanchu. Manchäga Moiséspa shiminpita rimä. ⁹ Shiminču isquirbiraycan: «Türuta yargaycajta ama aruchinquichu» nir. Chaynuy niycaptin, ¿türucunallatachuraj Tayta Diosninchichi llaquipaycan? ¹⁰ Mana. Nuwacunapaj isquirbichiran. Chay-jina chakra arujcunapis, pallapacujcunapis arushanpita cawan. ¹¹ Nuwacuna murupacuj-yupay Tayta Diosninchipita alli willapanta willapashaj. Chaymi chakra arujcunata-jina imatapis tarichimānayqui camacan. ¹² Waquin cáchacunata tariycachir, nuwacunatapis tarichimanquiman. Taytayqui-yupaymi caycā. Ichanga canancamanpis ñacayču cawarsi, mana imatapis mañacushcajchu. «Pačan-raycullar Washäcuj Jesúspa alli willapanta willapācun» nir pipis jamurpāmānanpita mana imatasi ashishcāchu.

¹³ Tayta Diosninchipita wasinču aruj cūracunapis arushanpita cawan. Uywata rupachij cūracunapis Tayta Diosninchipita jarashanpita waquina micun. ¹⁴ Tayta Jesúspis tantiyachicusha: «Alli willapāta willapācujcuna micush-upush purinan camacan» nir. ¹⁵ Chaypis mana imatapis mañacushcajchu. Cartacamursi, mana imatapis ashichu. Pačhallāta ashināpita jina wañucūmanpis. Imata nimaptinpis, shimita mana cutiricushāchu.

¹⁶ Mana alli ricash caytachu ashiycā. Manchäga imanuyppis Jesúspa alli willapanta willapācūman. Jamacuyta munarpis, mana camāpacūmanchu. Alli willapanta mana willapācupti, ñacaymanchi jaycamangapaj. ¹⁷ Chaymi quiquillāpita mana willapācupti, imata ashināpis mana camacanchu. Tayta Diosninchichi cáchamaptin, shiminta charcucā. ¹⁸ Tayta Jesúspa alli willapanta willapācushallāwan cushish cawā. Mana imatapis shuyānachu.

Chaymi cañan carsi, imatapis mana mañacüchu.

¹⁹Runacunapis mana maquicha-camanchu. Chaypis Jesúspita willapänä-raycur llapan runapa maquinchu-yupay cawaycä. Jesúspa shiminta éhasquicärinanta munaycä.

²⁰Chaymi Israel runacunata willapänä-raycur Israel runacuna-jina cawashcä. Paycuna-jina Moiséspa shimintapis écharushcä. Ichanga mana Moiséspa shiminta éharcushanchipitachu Tayta Diosninchichi alli ñawinwan ricamanchi.

²¹Chaynuypis jäpa runacunata willapänä-raycur, jäpa runacuna-jina cawashcä. Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicush carsi, Tayta Diosninchipa shimintapis éharcuycä. ²²Mushuj irmänucunata willapänä-raycur paycuna-jina cawashcä. Pï-maypis Tayta Diosninchipa shiminta llapan shungunwan éhasquicunanta munar, imatapis rurashcä. Lllapanwan-yupay paycuna-jina cawashcä. ²³Nuwata jishpichimänapäpis Jesúspa alli willapanta pï-maytapis willapashcä. Imatapis llapan shungüwan rurashcä.

Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita manchapacushun

²⁴⁻²⁵Musyashanchinuypis

llallinacujcuna llapan shungunwan llallinacun. Lllallinacunanpaj waran-waran yaçhacun shungun mana ushyacänapaj. Pipis puntata éhayaptin, alli ñawinwan ricar: «Lllalishcanqui» nir umanman jaçhapita pilltash curinallata jatipan. Ichanga chaquicäcushpan ushyacan. Lllalijcuna yaçhacushan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashun. Chaynuy cawaptinchi, Tayta Diosninchichi alli ricamäshun. Mana ushyacaj cawaytapis tarichimäshun. ²⁶⁻²⁷Chaymi ushyacajcunata mana yarpächu. Manchäga waran-waran Tayta

Diosninchipa shungun munashannuy cawä. Ñacaychu juyarpis, mana llaquicüchu. Maquinpita mana witicüchu. Witicupti Tayta Diosninchichi mana shuntamaptin, willapäcur purishäpis manacajllapächichi canga.

10 Irmänucuna, unay Israel auquillunchicunapa willapanta jungarunquiman. Paycunata Tayta Diosninchichi pucutay rurinchu purir, washaran. Puca yacu püsupa chimpanmanpis jishpichiran. ²Llapanpis Moiséspa maquinchu puriran pucutay rurinchu purishanpita, yacu püsuta chimpachishanpita. ³Chunyaj pachaçu micuy mana captinpis, Tayta Diosninchichi ricarachishan micuyta micuran. ⁴Yacu mana captinpis, rumipita Tayta Diosninchichi pashtachimushan yacuta upuran. Chay rumi Washäcuj Jesúswan tincun. ⁵Chaypis auquillunchicuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuy mana cawaranchu. Chaymi chunyaj pacha quinranchu llapan-yupay wañur ushyacaran.

⁶Llapanpis camacasha ricacunanchipaj. Paycuna jucha aparicuyta wañuy-caway munapashan-jina jucha aparicuyta ama munapashunchu. ⁷Auquillunchicuna manchapacushan-jina jircacunatapis ama taytachacushunchu. Jircacunata manchapacushanpita Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Jamacaycärir, llapan micupacäriran. Upyapäcuran. Shungun munashanta rurar, cushish jachwar juyaran.» ⁸Warmi-pächa cashan-jina ama pï-maywanpis cacushunchu. Warmi-pächa cashanpita juc junaj Tayta Diosninchichi ishca chunca quimsawan waranga-yupayta (23,000) wañurachiran. ⁹Auquillunchicuna-jina Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camashunchu. Maquichacuyta camashanpita Tayta Diosninchichi curuwan canichiypa wañurachiran.

¹⁰ Tayta Diosninchitapis ama jamurpāshunchu. Jamurpashanpita waquin auquillunchita Tayta Diosninchitapis wañuchicuj anjilninwan wañurachiran.

¹¹ Cananga wallcallana pishin cay pacha ushyacānapaj. Chaymi auquillunchicuna juchata rurashanjina juchata ama rurashunchu. Willapancuna Tayta Diosninchitapis shiminchupis isquirbiraycan payllata manchapacunanchipaj.

¹² Chaymi: «Tayta Diosninchitapis maquinchu cawaycā» nir ama witicushuwanchu. Witicur, ushyacayman chayarusuwanchu.

¹³ Cay pachachu ñacaypis, jucha aparicuyispis mana pishinchi. Maquinchu cawaptinchim ichanga, Tayta Diosninchitapis yanapāmanchi. Chaymi juchaman janchayta munamaptinchisi, washāmāshun. Ima ñacayman chayaptinchisi, yanapāmāshun shungun munashannuy cawananchipaj.

¹⁴ Irmānucuna, llapaniquita llaquipaj. Chaymi jircacunata ama taytachacunquimanachu. Ama manchapacunquimanachu. ¹⁵ Sumaj yarpachacushun. Willapācushāta tantiyacunayquipaj yarpayyujmi canqui. ¹⁶ Cūpata upunanchipaj jutucar, cushish chasquinchi: «Taytallau Tayta, ima allish washāmānanchi-raycur Washācuj Jesús wañuyman chayasha. Yawarnintapis jichasha» nir upunchi. Tantata paquipanacurpis: «Ima allish washāmānanchi-raycur Jesús wañuyta tarisha. Caway-bidanta jarasha» nir micunchi. ¹⁷ Chay-chicaj carpis, juc tantallata paquipanacur micunchi. Juc shungulla cawanchi juc tantallata micushpanchi.

¹⁸ Mā, yarpārishun. Israel runacuna jarashan aychata waquinta rupachir jumuyrinta Tayta Diosninchitapis jararan.

Waquintana quiquin-purapis mallichinacuran Tayta Diosninchitapis juc shungulla cawananchipaj. ¹⁹ Ichanga sumaj tantiyacushun. Jircacunata cawanchu. Jarashan aychacunapis cashgan aychalla. ²⁰ Jircacunata jarar, mana Tayta Diosninchitapis jaraycan; manchāga supaycunallata. Supaycunawan juc shungulla cawanayquita mana munāchu.

²¹ Chaymi Tayta Jesúswan juc shungulla cawanayquipaj cūpatapis, tantatapis mallichinacur, jircacunata jarashanta ama micunquimanachu. Chaycunata micur, supaycunawan juc shungulla cawanquipaj. ²² Chaymi Tayta Diosninchitapis ama ullgūchinquichu. Payga sumaj munayniyuj. Mana ichipushuwanchu.

Irmānucunata piñapashan

²³ Waquin irmānucuna nin: «Shungū munashanta imatapis ruracūman.» Chaypis irmānunchicunata llutāpacachiptin, ruranchi mana camacanchu. «Imapis quiquipitam» niptinsi, waquin rurashanchicuna irmānunchicunata llutāpacachin.

²⁴ Pipis quiquillanpaj ama yarpachacunmanchu. Manchāga waquin irmānunchicunata yarpas, ama llutāpacachishuwanchu.

²⁵ Chaymi llapan casta ranticushan aychata micunquiman. Ama tapupanquichu: «¿Cayga jircacunata jarashanchuraj?» nir. ²⁶ Cay pachata llapantinta Tayta Diosninchitapis camasha. Paypita llapan imacunapis caycan.[¶]

²⁷ Juc runa mana irmānu cashpan micuyta mallichishuptiqui, mana tapupāllar micunquiman. Ama llutāpacunquichu. ²⁸ «Cay aycha jircacunata jarashāmi» nishuptiquim ichanga, ama chasquinquimanachu. Jucha

[¶]10:26 Salmo 24.1.

cashanta musyarchi willaycāshunqui.
²⁹ Quiquiquicuna mana yarpaptiquisi, waquin irmānucuna jucha cashanta yarpanga. Chaymi imatapis ama rurashuwanchu nishanchi-nishanchi irmānunchicunata llutanta yarpāchir.
³⁰ Chaymi: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillāmashcanqui» nir cushish mictūman. Ichanga llapanta mana mictūmanchu waquin runa jucha aparicushāta yarpār jamurpāmānanpita.
³¹ Manchāga imata rurarpis, imata micurpis, imata upurpis, Tayta Diosninchita allichu jurgushun.
³² Chaymi llapanpa ricay ñawinchu alli cawanquiman. Israel runacunapa ricay ñawinchūpis, jāpa runacunapa ricay ñawinchūpis, jutucāj irmānucunapa ricay ñawinchūpis alli cawanquiman.
³³ Quiquillāpita llapan runata llaquipā. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurā. Willapashāta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninch washanga.

11 Nuwa Washācuj Jesúspa llupinpa jatishā-jina jamcunapis ricacamanquiman.

Irmānacuna imanuy cawanānpāpis willapashan

² Ima allish yarpārāmanqui. Chaymi llapan willapashajtapis mana junganquichu. Yačhachimashannuylla llapantapis willapashcāj. ³ Chaypis jucta tantiyachishayqui. Washācuj Jesús Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Ullgucuna Washācuj Jesúspa maquinchu cawan. Warmicuna runanpa maquinchu cawan. ⁴ Chaymi ullgucuna Tayta Diosninchita mañacurpis, shiminta willacurpis, chucunta jurgunman Tayta Jesústa pampaman mana čhuranānpaj. ⁵ Warmina majanta pampaman mana čhuranānpaj Tayta Diosninchita mañacurpis, shiminta

willapācurpis, shucutacunman. Shucutacuyta mana munarmi ichanga, supra warmi-jina puricunman. ⁶ Chaypis warmipita. Majanpa maquinchu cawayta mana munar, jina pingaypāpis puricunman. Mama-warmi cayta munarmi ichanga, majanpa maquinchu cawanman. Umantapis shucutacunman.

⁷ Ullguga ama shucutacunmanchu. Paycuna Tayta Diosninchiman ricchacun. Chaymi Tayta Diosninchita allichu jurgunman. Warmina runanta allichu jurgunman. ⁸ Ullguta mana warmipitachu Tayta Diosninch ricarachisha; manchāga ullgupita warmita. ⁹ Runatachu mana camasha warmita yanagānanpaj. Manchāga warmita camasha runata yanagānanpaj. ¹⁰ Chaymi warmicuna runanpa maquinchu cawar, umanta shucutacunman. Runanpa maquinchu cawaptin, anjilcunapis cushicunga.

¹¹ Tayta Jesúspa shiminta čhasquicush car, warmitapis, ullgutapis pampaman ama čhurashuwanchu. Warmi mana captin, ullgu mana yurinmanchu. Ullgu mana captin, warmipis mana canmanchu. ¹² Warmita ullgupita Tayta Diosninch ricarachisha. Ullgupis warmipita yurin. Warmipis, ullgupis, ishcan Tayta Diosninchipita cawan. Paymi llap-llapanta camacāchisha.

¹³ Irmānucuna, sumaj yarpačacuy. Warmicuna shucutacūnilla Tayta Diosninchita mañacuptin, čallichuraj? ¹⁴ Ullgucuna ajchanta wiñachishan marca-pingay cashanta llapanchi musyanchi. ¹⁵ Warmicunam ichanga ata ajchayujraj sumaj camaran. Ata ajchanga umanta shucutaraj-yupay. ¹⁶ Chaymi pipis tin-cupāmayta munar, sumaj yarpačacunman. Tayta Diosninchita mañacur warmi shucutacunallanta nuwacunapis, jutucāj irmānunchicunapis musyan.

**Purishijnincunawan Pascua
micuyta Jesús micushan**

¹⁷ Canan nanaj-nanajna
piñapāshayqui. Quiquiqui-pura
jutucar chapchunacuyllačhūshi
arurcaycanqui. ¹⁸ Rimaypis puriycan:
«Corinto marcachu jutucay irmānucuna
jagayāchinacuyllačhūshi juyarcaycan.
Manash juc shungullachu cawarcaycan»
nir. Wiyashāta riguij-nirāmi. ¹⁹ Chayta
rurarcaycanqui quiquillayqui
allīchu llucshiyta munarči, ¿au?
Shunguyquitam ichanga Tayta
Diosninchi musyapan.

²⁰ Tayta Jesústa yarparācur jutucash
caycar tantata micurpis, binuta
upurpis ticshaparānacur, ¿allitachuraj
rurarcaycanqui? ²¹ Waquinniqui
achca-achcata micunqui. Waquin-
niquina yargaypita wañunqui.
Waquinniqui mačhashayquicaman
upunqui. ²² Jitacashayquicaman
upyayta munar, achca-achcata micuyta
munar, wasiquiman aywacārinquiman.
Quiquillayquipaj imatapis ashir,
waquin irmānucunata pampaman
čhurarcaycanqui. Pishipacuj irmānucun-
natapis pingayman čhurarcaycanqui.
Chaynuy cawar: «Tayta Diosninchiman
yupachicur jutucashcanchi» niptiquisi,
¿alli ñawīwan ricashayquichuraj?
¿Cushicushāchuraj? Mana. Manchāga
nanaj-nanaj piñacunajmi camacan.

Pascua micuypita willapashan

*San Mateo 26.26–29; San Marcos
14.22.25; San Lucas 22.14–20*

²³ Ñaupata Tayta Jesúspita
yāchacushallāta willapashcaj.
Tayta Jesús wañuyman jitarpunan
chacaylla purishijnincunawan
micupācuran. Tantata aptarcurcur,
niran: ²⁴ «Taytallau Tayta, ima
allish tarichillāmashcanqui.» Tantata
paquircur-paquircur, purishijnincunata

aypuran: «Cay tanta quiquimi caycā.
Jamcuna-raycur wañuyman čhayashaj.
Chaymi tantata paquipanacur,
yarparāmanqui» nir. ²⁵ Micuriycur
binuyuj cūpata aptarcurcur, niran:
«Cay binu yawarnimi. Yawarniwanraj
parlanacushanta juctana Tayta
Diosninchi čharcucaycāchin. Chaymi
imaypis cūpapita binuta upur,
yarparāmanqui» nir.

²⁶ Canan sumaj tantiyacunquiman.
Jutucaycur tantata micurga,
binuta upurga, nuwanchi-raycur
Jesús wañuyman čhayashanta
cutimunancaman musyachicuycanchi.

²⁷ Chaymi ticshaparānacushalla
tantata micur, binuta upur, Jesústa
pampaman čhurarcaycanqui
nuwanchi-raycur wañush caycaptinpis,
yawarninta jichash caycaptinpis. Payta
wañuchij-yupay juchayuj ricarinqui.

²⁸ Chaymi Jesústa yarparācur tanta
micuyta munar, binuta upuyta munar,
shungunchitaraj tapushuwan. ²⁹ Mana
wanacullar micur, upur, pampaman
čhuranchi irmānunchicunatapis,
Jesústapis nuwanchi-raycur wañush
caycaptin. Chaynuy cashanchipita
ñacayman čhayashunpaj. ³⁰ Chaymi
waquin irmānucuna jishyayasha.
Waquinna wañuyta tarisha. ³¹ Shun-
gunchita sumaj tapur wanacushaga
Tayta Diosninchipis juchanchita
mana jurgapāmāshunpāchu.

³² Juchanchita jurgapāmash-
panchim ichanga wanacunanchipaj
piñapāmanchi. Wanacuptinchi,
juchaču arujcunata-jina mana
ñacachimāshunpāchu.

³³ Irmānucuna, chaymi
micupacunayquipaj jutucar, shuyā-
nacārinquiman. ³⁴ Pipis pačhallanta
ashir, wasinču micucunman.
Chaura jutucaycur juc shungulla
micupacuptiqui, Tayta Diosninchi
alli ñawinwan ricashunquipaj.

Manchäga ñacachishunquipaj. Waquin tapucuyuniqicunata shamurna, tantiyachishayquipaj.

**Espíritu Santu ima-imata
rurananchipäpis yächayta
camapämashanchi**

12 Irmänucuna, cananga ima-imatapis yächananchipaj Espíritu Santu yanapämashanchipita tantiyachishayqui. ²Jesúspa shiminta mana çhasquicushayqui wichan jircacunata tucuy-jinanpa jayarashcanqui mana wiyañ captinsi. ³Cananga sumaj tantiyacunquiman. Espíritu Santuwan Tayta Diosninchirimachiptin, mana pipis Jesústa pampaman çhurangachu. Manchäga Espíritu Santu rimachiptin: «Jesúsqa Taytanchi» nir jayaranga.

⁴Espíritu Santuga jucnaylla. Chaypis tucuy-tucuyta yächananchipaj camacächin. ⁵Irmänunchicunata yanapayta munaptinchi, tucuy-jinanpa yanapänanchipaj caycan. Mayganta rurarpis, Tayta Jesúslata manchapacuycanchi. ⁶Tucuy-jinanpa yanapaptinchisi, Tayta Diosnillanchi llapanchita yanapaycämanchi. Ima-imata ruranchipäpis quiquin camacächin.

⁷Espíritu Santu shacyächimanchi jucninchijucninchisi yanapänacunananchipaj. ⁸Quiquin Espíritu Santulla waquin irmänunchita yächayta camapun yächaj cananpaj, waquintana sumaj tantiyacurir willapäcunanpaj. ⁹Waquintana Espíritu Santu yächayta camapun Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunanpaj. Waquintana yanapan jishyachucunata allchacächinanpaj. ¹⁰Waquintana yanapan Tayta Diosninchicamacächishancunata rurananpaj, waquintana Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj, waquintana supay maquichacushancu-

nata ricsinanpaj, waquintana juc-niraj rimaycunata rimananpaj, waquintana juc-niraj rimaycunata tantiyachicunanpaj. ¹¹Imata ruranchipäpis, musyananchipäpis quiquin Espíritu Santu shungun munashanman-tupu yächayta camapämanchi.

**Juc shungulla cawananchipaj
tantiyachicushan**

¹²Sumaj tantiyacushun. Runa achca tulluyuj carsi, jucnaylla. Washäcuj Jesúspa maquinchu cawaj irmänucuna achcañ carsi, juc shungulla cawanchi. ¹³Espíritu Santu jucllachamashcanchi Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, uywaycunatapis, wasiyujcunatapis. Ushyacäriptinchi, Espíritu Santu llapanchita yanapämanchi chay-chicaj carsi, juc shungulla cawananchipaj. Llapanchitapis maquinchu purichimanchi.

¹⁴Runa mana juc tullullapitachu; manchäga achca tulluyujmi. ¹⁵Runapa janana mana maquillanchu, mana çhaquillanchu. Chaymi çhaquiwan maqui mana apaycächänacunmanchu. Runaga maquin çhaquinwanraj camaran. ¹⁶Chaynuypis runapa janana mana ñawillanchu, mana rinrillanchu. Chaymi ñawiwana rinri mana apaycächänacunmanchu. Runaga ñawiyujraj, rinriyujraj camaran. ¹⁷Runapa ñawillan captin, çimanayparaj wiyanman? Rinrillan captin, çimawanraj asyashanta mayanman? ¹⁸Tullunchicunatapis, imanchicunatapis Tayta Diosninchimunashannuylla camacächisha. ¹⁹Juc tullullapita car, runapa janana mana camarajchu canman. ²⁰Sumaj tantiyacushun. Jananchi chay-chica tullupita camacächish caycarsi, jucnaylla. Mana yata-yatachu caycan.

²¹ Chaymi ñawiwana maqui pampaman mana churanacunmanchu. Umawan chaquipis pampaman mana churanacunmanchu.

²² Manchäga pishi-yataycunawanraj runapa janana camaran. ²³ Mana ricachicuna jananchitapis alli müdanata ushtucunchi camarajlla ricacñanapaj. Pingaypaj captin, sumaj chapacunchi.

²⁴ Ricacaj jananchitama ichanga mana alläpa chapacunchichu. Chaypis Tayta Diosninchi camasha pishi-yatay-caj jananchitapis, mana ricachicuna jananchitapis, pingaypaj-cajcunatapis runapa janana sumaj camarananpaj.

²⁵ Chaymi mana apaycachñacullar runapa tulluncuna, mana ricachicuna janancuna nanachinacunman. Quiquin-pura alli ricanacunman.

²⁶ Runapa maquin nanächicuptin, llapan janana nanächicun. Maquin alli ricash captin, llapan janana alli ricash canga.

²⁷⁻²⁸ Nuwanchipis Washäcuj Jesúspa maquinchu cawaycar, janana-yupay ricacunchi. Llapanchi payman tanaraycanchi. Chaymi Tayta Diosninchi yachayta camapämashanchiman-tupu imatapis rurashun. Paymi jutucay irmänucunata waquinta yachayta camapusha shiminta willacuj cañananpaj, waquinta shungun yarpashanta musyachicunanpaj, shiminta tantiyachicunanpaj, waquinta imatapis rurashun munayniyuj cashanta musyachicunanpaj, waquinta jishyachucunata allchacächinanpaj, waquinta yanapacuj cananpaj, waquinta irmänucunata sumaj ricananpaj, waquinta juc-niraj rimaycunata rimanapaj. ²⁹ Ichanga mana llapan irmänucunatachu cañan cananpaj yachayta camapusha. Mana llapanchu willapacullar purin. Mana llapanchu tantiyachicun. Mana llapanchu Tayta Diosninchi camacächiyinpa

imatapis rurashun munayniyuj cashanta musyachicunanpaj. ³⁰ Mana llapanchu jishyachucunata allchacächin. Mana llapanchu juc-niraj rimaycunata riman. Mana llapanchu juc-niraj rimaycunata tantiyachicun. ³¹ Chaypis Espíritu Santuta mañacunquiman mas alli yachayta camapushunayquipaj. Cananga willapashayqui mas alli yachaypita sumaj llaquipñacärinayquipaj.

Llaquipñacuy pita tantiyachicushan

13 Ima alliraj canman anjilcuna rimashanta rimapti, chay-tucuy marcacuna rimashanta rimapti. Llapanta yacharpis runa-masita mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu. Rimashallawan ushyaranga. ² Ima alliraj canman llapan-llapanta musyapti, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj musyachicupti, llapan shungüwan yupachicur puntacunapis wiyacamaptin. Chaypis runa-masita mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu. ³ Ima alliraj canman llapan pishipacujcunata tarichti, allichu lluchshinapaj runa-masita washänä-raycur wañuyman chayapti. Chaypis runa-masita mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu.

⁴ Runa-masinchita llaquiyta yachar, imatapis tantiyacur upällacunchi. Llaquipayta yachar, yanapanchi. Mana chiquicunchichu. Mana jatuntucunchichu. Mana alli-tucunchichu. ⁵ Mana ashllacunchichu. Quiquilanchipaj imatapis mana ashinchichu. Pitapis mana ashipanchichu. Pitapis mana nanaparanchichu. ⁶ Pitapis mana cushipanchichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungunman tincuptinchi, cushicunchi. ⁷ Runa-masinchita llaquipayta yachar ñacachimaptinchisi, chasquicunchi. Ima captinsi, alli ñawinchiwan ricanchi. Llutanta ruraptinsi, wanacunanta shuyaranchi. Ticrapamaptinchisi,

mana jaguircunchichu. ⁸Rasunpa llaquipayta yachar, imaycamanpis llaquinchu. Llaquipashanchi mana ushyacanchu. Tayta Diosninchipa shiminta willacuymi ichanga ushyacanga. Juc-niraj rimaycunapis, musyaj caypis ushyacanga. ⁹Runaga imatapis janán-janallan musyan. Tayta Diosninchipa shiminta willacunanpápis janán-janallan musyan. ¹⁰Chaymi Tayta Diosninchipa shuntacamánanchi junaj chayamuptin, caycuna ushyacanga. Payga shungun munashanta llap-llapanta camacächin.

¹¹Wamra cashä-wichan wata-wata rimarä. Shimíman chayashanta rimarä. Pishi-yarpay carä. Runayaptimi ichanga, wamra caynipsis ushyacasha. ¹²Chay-jina yarpayninchu pishiptin, cananllaga Tayta Diosninchu imanuy cashantapis mana tantiyanchirächu. Tincurmi ichanga, sumaj tantiyacushunpaj. Musyapämashanchinuylla nuwanchipis musyapashun.

¹³Sumaj tantiyacushun. Cay pachaçu llap-llapanpis ushyacajllam. Chaypis Tayta Diosnillanchiman yupachicushun. Aunishanta éharcunanpápis shuyarashun. Runa-masinchitapis llaquipashun. Quimsan yarpay alli captinpis, runa-masinchitaraj llaquipashun.

Juc-niraj rimaycunapita tantiyachicushan

14 Chaymi sumaj llaquipä-nacärinquiman. Espíritu Santutapis mañacärinquiman tucuy yaçhayta camapushunayquipaj. Llapán shunguyquiwan mañacärinqui Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunayquipaj. ²Espíritu Santu juc-niraj rimaycunata rimachishuptiqui Tayta Diosninchu tantiyaptinsi, irmánucuna mana tantiyangachu. Rimashayquita quiquillayqui shungul-

layquíchu tantiyanqui. Irmánucunam ichanga mana tantiyangachu Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta juc-niraj rimaychu rimaptiqui. ³Rimashanchinuylla willapäcuptiquim ichanga irmánucuna sumaj tantiyacur, Tayta Diosninchipa shungun munashanuylla cawanga. Anyapaptiqui Tayta Diosninchita wiyacur, cuyay-munaypaj cawanga. Imaman éhayarsi, shungun shacyäcunga. ⁴Tayta Diosninchipa shiminta willacujcuna jutucaj irmánucunata tantiyachin. Juc-niraj rimaycunata rimajcunam ichanga quiquillanpaj riman. Rimashanta pipis mana tantiyancho.

⁵Alli canman llapaniquipis juc-niraj rimaycunata rimaptiqui. Ichanga jatunpa cushicúman llapaniquipis Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuptiqui. Pipis juc-niraj rimayta munaptin, alli canman runa tantiyananpaj tigrachiptiqui. Chayraj jutucaj irmánucuna tantiyanga. ⁶Irmánucuna, mä, tantiyacushun. Watucurshi juc-niraj rimaycunaçu yaçhachijman. Manash willapajmanchu Tayta Diosninchipa shiminta. Chayta rurapti: «¿Ima alliraj watucallämanqui?» nimanquimanjuraj? Tayta Diosninchipa shiminta mana tantiyachicur, manacajllapächu watucujmanpis.

⁷Canan tincuchiypa tantiyacushun. Quínapis, arpapis suynashanpa suynacuptin, ¿tunädan llucshingachuraj?

⁸Murucucunapis curnita suynashanta mana tantiyar, ¿capitanpa yarpashanta rurangachuraj?

⁹Jamcunapis juc-niraj rimaycunata rimaptiqui, pipis mana tantiyashunquipächu. Manchäga shiu-shiuyaycaj wayra-jina caycanqui. Chaynuy caycar, ¿imapäraj juc-niraj rimaycunata rimanqui?

¹⁰Chaypis cay pachaçu runacuna juc-nirajta-juc-nirajta riman. Rimaj-masincunawan llapanmi tantiyanacun.

¹¹ Juc imata rimashantapis mana tantiyar, upa-pura-jina ricacushuwan.

¹² Chaymi Espíritu Santuta ama mañacunquimanchu juc-niraj rimayllata rimachishunayquipaj. Manchäga jutucaj irmänunchicunata Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachicunayquipäpis, shiminta wiyacur cawanayquipäpis mañacunquiman.

¹³ Chaypis juc-niraj rimaycunata rimar, Tayta Diosninchita mañacunquiman rimashayquita tircachinayquipaj. Chayraj irmänucunapis rimashayquita tantiyacunga.

¹⁴ Juc-niraj rimaycunaçu mañacupti, shungullä cushicun. Yarpaynimi ichanga illaricäcun. Ima rimashätapis mana tantiyächu. ¹⁵ Chaynuy rurapti, ¿allichuraj caycan? Mana. Manchäga juc-niraj rimaycunaçu Tayta Diosninchita mañacur, alabansacunata cantar, shungüpis cushicunman. Yarpaynïpis tantiyacunman. ¹⁶ Irmänucuna, shunguyqui cushicuptinsi wajta runa juturashayquiman çhayamur, rimashayquitapis, cantashayquitapis mana tantiyangachu. Rinrinwan wiyarpis shungunman mana çhayaptin: ¿«Chaynuy caycullächun» ningachuraj? Mana. ¹⁷ Wajta runa mana imatapis jucungachu. Mana imatapis tantiyacungachu rimashayqui, cantashayqui shunguyquita sumaj cushicachiptinsi.

¹⁸ Ima allish Tayta Diosninchiman yapämasha juc-niraj rimaycunata rimanäpaj. ¹⁹ Ichanga pipis mana tantiyanchu. Chaymi irmänunchicunawan jutucar juc-ishcayllata rimarpis, tantiyashallanta rimäman. Juc-niraj rimaycunata ama rimämanchu.

²⁰ Irmänucuna, wamracuna-jina ama pishi-yarpay canquichu. Paycuna shungun munashallanta ashir, cushish cawan. Jucha aparicuytapis mana yarpanchu. Chaymi jamcunapis sumaj

tantiyacurir, imatapis ruranquiman mayur runacuna-jina.

²¹ Tayta Diosninchipa shiminçu nin: «Shimïta wiyacunanta munar, jäpa runacunawan Israel runacunata willacachishaj.

Wajta runacunapa shiminwan willachishaj.

Juc-niraj rimaycunaçu willaycächip-tisi, mana wiyacamangachu.»

²² Chaymi juc-niraj rimaycunata rimanchi Tayta Diosninchiman mana yupachicujcuna yarpaçhacunanpaj, mana juturaj irmänucunapächu. Irmänucunata Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willapänanchi; mana yupachicujcunatam ichanga mana.

²³ Mä, yarpaçhacushun. Jutucaj irmänucunash juc-niraj-juc-niraj rimaycunallaçu rimaycanman. Tayta Diosninchiman mana yupachicuj runa çhayar, wajta runa çhayar, ¿imaningaraj? «Llapanmi lücyasha» ninga. ²⁴ Llapan irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuptinmi ichanga mana yupachicuj runapa shungunmanpis, wajta runapa shungunmanpis çhayanga. Juchayuj cashantapis tantiyacunga.

²⁵ Shungullanchu pacarächishancunata chapacuyta mana camäpacur, wanacunga. Jungurpacuycur, Tayta Diosninchitapis alliman çhuranga: «Tayta Diosninchipa maquinçu cawashayquita sumaj tantiyacuycä» nir.

²⁶ Chaura irmänucuna, ¿imatataj rurashun shacyächinacunanchipaj? Jutucar, waquinniqui cantanquiman. Waquinniqui Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunquiman. Waquinniquina paypa shungun yarpashanta tantiyachicunquiman. Waquinniquina juc-niraj rimaycunata rimanquiman. Waquinniquina juc-niraj rimaycunata tircachinquiman llapan

runa tantiyacunapaj. Llapanta rurarpis, shacyächinacunquiman Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanayquipaj. ²⁷ Juc-niraj rimaycunata rimayta munar, ishcaj-quimsaj-imalla rimanquiman. Ichanga ichic-ichicllata rimanquiman tigrachij runa captinraj. ²⁸ Juturaj irmänupa chaupinchu tigrachij mana captin, juc-niraj rimaycunata ama rimanquimanchu. Shimiqui amucuyta mana camäpacurmi ichanga, quiquillayquipaj rimacunquiman. Tayta Diosninchipa tantiyashunquipaj.

²⁹ Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunapis ishcaj-quimsajlla willapäcunquiman. Waquinniqui tapunacunquiman ima-imata rimashantapis Tayta Diosninchipa shimin cashantapis, mana cashantapis musyanayquipaj. ³⁰ Tayta Diosninchipa camacächiptin-imaptinga, rimaycaj upällacunman jucniquina Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunayquipaj. ³¹ Llapaniqui tantiyacunayquipaj, shacyäcunayquipaj juc-caman-juc-caman Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunquiman. ³² Espiritu Santu rimachishuptiqui, waquin willacujcunapis wiyacärinquiman. ³³ Tayta Diosninchipa mana munanchu shinri-shinri juturpänanchita. Manchäga allilla cawananchita munan.

Jutucaj irmänucuna may-chaychüpis juturashancho ³⁴ warmicuna shimin chayashanta ama rimanmancho. Manchäga Moisés isquirbishanta wiyacur, majanpa maquincho cawanman. ³⁵ Llapan juturaj irmänucunapa ricay ñawincho majanta tapuyta-tapunan mana camacanchu. Imatapis tapucuyta munar wasinman cutiycur, majanta tapucunman.

³⁶ Irmänucuna, ¿imanirtay yarpanqui: «Nuwacunallapita Tayta Diosninchipa shimin ricarisha. Nuwacunallata

willapämasha» nir? ³⁷ Mayganiquipis: «Tayta Diosninchipa willacujnin caycä. Espiritu Santu shacyächimaptin, llapanta tantiyä» nir cartacamushätapis chasquicunquiman. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta cartacamushätapis musyanquiman. ³⁸ Pipis wiyamayta mana munaptin, ama chasquinquimanchu. Chaynuy captin, Tayta Diosninchipa mana ricsij-tucungapächu.

³⁹ Irmänucuna, pipis juc-niraj rimaycunata rimaptin, ama miçanquimanchu. Ichanga ima alliraj canman Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur cawaptiqui. ⁴⁰ Imatapis rurar, shinri-shinri ama juturpanquichu. Manchäga sumaj tantiyanacurir, juc shungulla cawanquiman.

Washäcuj Jesús cawarimushanpita tantiyachicushan

15 Irmänucuna, Tayta Jesúsapa shiminta ama junganquimanchu. Ñaupata Jesúspita willapaptij, chasquicärishcanqui. Maquillancho cawarcaycanqui. Cananga ama witicunquichu. ² Chayraj Tayta Diosninchipa maquincho imaycamanpis cawanquipaj. Witicuptiquim ichanga Jesúsapa shiminta chasquicushayquipis yangallapaj canga.

³ Nuwapis alli willapata wiyashätam willapashcaj.

Tayta Diosninchipa shimin rimashannuylla juchanchi jungacänanpaj Washäcuj Jesús wañuyman chayasha.

⁴ Ayantapis pampaycusha.

Wañushanpita quimsa junajta shimin rimashannuylla Tayta Diosninchipa cawarachimusha.

⁵ Cawarircur, Pedrutapis, chunca ish-caywan (12) purishijnincunatapis ricaripusha.

⁶Chaypita pichga pachac-ima (500) irmänunchicunata ricaripusha.

Waquin irmänunchicuna cawarcaycanraj. Waquinmi ichanga wañucusha.

⁷Chaypita Santiaguta ricariparcur, llapan cañhancunatana ricaripusha.

⁸Chaypitaraj ricaripamasha. Chaymi nĩ: «Jesúspa cañhan carpis, ushyapillanna caycä.» ⁹Chaymi:

«Jesúspa cañhan caycä» niytapis pingacü. Waquin cañhancunamanpis mana tincüchu. Jananmanpis jutucaj irmänucunata chiquir jaticacashcä.

¹⁰Chaypis Tayta Diosninchi llaquipämashpan camacächisha shiminta willapäcur purinapaj. Sumaj yanapämasha. Waquin cañhancuna mana aypämashachu. Ichanga mana quiquilläpitachu rurashcä. Manchäga llaquipämashpan Tayta Diosninchi llapanta camacächisha. ¹¹Llapanimi Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcushcä. Chay alli willapata jamcunapis éhasquicärishcanqui.

Wañushcunata cawarachimushanpita tantiyachicushan

¹²Nuwacuna willapäcärishcä: «Washäcuj cawarisha» nir. Chaypis waquinñiqui mana auninquichu: «Wañushcuna mana cawaringachu» nir.

¹³Chaymi tapushayqui: «Wañushcuna mana cawaringachu» niptinchi, ¿Washäcuj Jesúspis chaura manañchi cawarishachu? ¹⁴Washäcuj Jesús mana cawarish caycaptin, manacajllapächi willapäcurpis puriycä. Jamcunapis yangallapächi shimita éhasquicur, Jesúsman yupachicuyanqui.

¹⁵Washäcuj Jesús rasunpa mana cawarish caycaptin, llullacurñchi puriycä. «Washäcuj Jesústa cawarachimusha» niptisi Tayta Diosninchi wañushcunata mana cawarachiptin, quiquin Tayta Diosnin-

chitañchi tumpaycä. ¹⁶«Wañushcunata mana cawarachimungachu» niptinchi, Washäcuj Jesústapis manañchi cawarachimushachu. ¹⁷Washäcuj

Jesústa mana cawarachimush caycaptin, manacajllapächi Tayta Diosninchimanpis yupachicuycanchi. Jucha aruyllañhürächi cawaycanchi. ¹⁸Washäcuj Jesústa mana cawarachimush caycaptin, wañush irmänunchicunapis ushyacäcushanañchi. ¹⁹Nuwanchipis llaquicuypäñchi cawashunpaj Washäcuj Jesús cay pachallañchu ushyacash caycaptin.

Washäcuj Jesús ñaupapämashanchi

²⁰Runacuna tucuyta yarpaptinpis, Tayta Diosninchi rasunpa Washäcuj Jesústa cawarachimusha. Payga llapan wañushcunata ñaupapar, puntata cawarimusha. Cawarachimush carmi, wañushcunata cawarachimunantapis musyachimanchi. ²¹Adán-janan

llapan runapis wañuyman chayan. Cananga Washäcuj Jesúspita llapan runapis cawaringa. ²²Adánpa llupinpa aywar, llapan runa wañuyta tarin. Washäcuj Jesústa éhasquicurmi ichanga, imaycamanpis cawayta tarishunpaj. ²³Llapanta Tayta

Diosninchi camacächisha. Washäcuj Jesús cawariyta ñaupapämashcanchi. Pay cutimuptinraj, shiminta éhasquicujcunapis cawarishunpaj. ²⁴Chaypita

cay pacha ushyacanga. Washäcuj Jesús llapan munayniyujcunatapis, mandajcunatapis, auturdäcunatapis illarachinga. Nircur maquinñchu llapan purichishancunata Tayta Diosninchipa maquinman éhuranga. ²⁵Washäcuj Jesús llapallanta maquinñchu purichinga cunñharyuncunata ichipur ushyacächishancaman. ²⁶Chaypita

wañuytapis illarachinga. ²⁷Chaura shiminñchu isquirbiraycächishannuylla llap-llapallanta maquinñchu purichinan-

paj Tayta Diosninchi camacächisha. Quiquin Tayta Diosninchim ichanga Washäcuj Jesús pa maquinchu mana purinchu. Manchäga Tayta Diosninchipita llapanpis cawan.²⁸ Chaura maquinman llapanta churashanpita Wawan Jesúspis Tayta Diosninchipa maquinman llapanta churangapaj. Chaypita llap-llapantapis maquillanchüna Tayta Diosninchi purichinga

²⁹ Mä, yapay tapushayqui: «¿Imapäräj wañushcunapa juchan-janan ushyacärinqui?» Wañushcunata cawarachimunan mana caycaptin, yangallapächi ushyacärinquipis.³⁰ Nuwacunapis wañuy-caway willapäcur, yangallapächi puri.³¹ Irmänucuna, achca cuti wañuy pita jishpishcä. Ichanga willapäcupti Taytanchi Jesucristupa shiminta chasquicuptiqui, jatunpa cushiciü.³² Willapäcur puripti, Éfeso marcachüpis tucuy-jinanpa wañuchimayta munasha. Micucuj uywacuna-yupay ushyamayta munasha. Wañucur mana cawarinanchi caycaptin, ¿imapäräj willapäcüpis? Waquin runacuna-jinachi niman:

«Micur, upur puricushun. Warasi-chicasi ushyacäcushun-ganachi.»[§]

³³ Irmänucuna, pantachicujcunapa shiminta ama chasquipanquimancho. Rimaypis purin: «Juchachu arujcunash juchaman chayachimanchi» nir.³⁴ Sumaj tantiyacunquiman. Juchata ama aparicunquimancho. Waquinniqui Tayta Diosninchipa shungunta mana musyar, yarpashantapis mana musyanquichu. Chaymi wanacunayquita munar, piñapashpä pingaymanshi chayachishayqui.

Llapaniquita piñapaj pingayman chayaptiqui, wanacunayquita munar.

Wañushcuna cawarimuptin, juc-niraj cashanta tantiyachicushan

³⁵ Sumaj tantiyachiyta munaptisi, waquinniqui yarpaçhacurcaycanqui: «¿Imanayparaj wañushcunata cawarachimunga? Cawarachimush caycaptin, ¿ima-nirajraj janän canga?» nir.³⁶ Upa canqui-llapa. Llutanta yarpaçcaycanqui. Murutapis pampanchiraj wiñamunanpaj.³⁷ Mana rigupa tulluntachu allpaman jatnichi. Manchäga murullanta murunchi.³⁸ Chaypita murunman-tupu Tayta Diosninchi wiñachimun. Llapan muruta murunman-tupu wiñamunanpaj camacächin.

³⁹ Cay pachaçu juc-niraj-juc-niraj cawanchi. Runawan uywa mana tincunchu. Pichuysacunawan piscädupis mana tincunchu.⁴⁰ Cay pachaçu cawaywan janaj pachaçu cawaypis mana tincunchu. Cay pachaçhüga Tayta Diosninchi camacächishannuylla llap-llapan cawan. Janaj pachaçu cawajcunatapis juc-niraj-juc-nirajta camasha.⁴¹ Musyanchi intipa, quillapa achicyayninpis juc-niraj-juc-niraj cashanta. Istrillacunapis juc-niraj-juc-niraj achicyämun.⁴² Chaymi Tayta Diosninchi cawarachiptin, cawarijcunapis juc-niraj-juc-niraj cawarimunga. Cawajcuna imayllapis wañur, pampacunga. Cawarimujcunam ichanga imaycamanpis cawacunga.⁴³ Cawajcuna wañucur, millanaypaj. Cawarimujcunam ichanga cuyayllapaj. Cawajcuna wañunächi. Cawarimujcunam ichanga mañaypa-mañaycar cawacunga.⁴⁴ Wañuptinchi, ayallanchita pampän. Tayta Diosninchi cawarachimaptinchim

[§]15:32 Isaiás 22.13.

ichanga, juc-nirajna ricacushunpaj. Chaymi cay pachaču cawashanchi-jina janaj pachačüpis cawashunpaj.

⁴⁵ Tayta Diosninchipa shiminču nin: «Cay pachaču runa ricarinanpaj Adánta puntata Tayta Diosninchi camar. Adánmi cawayta échasquisha.»** «Jipa-caj Adán» nishan Jesúsmi ichanga cawachicuj. Paymi wañushcunata cawarachin. ⁴⁶ Chaypis cawarinanhipaj wañunanchiraj. ⁴⁷ Ñaupaj-caj Adánta allpapita ruraran. Ushyacajlla caran. «Jipa-caj Adán» nishan Jesúsmi ichanga janaj pachapita shamusha. ⁴⁸ Allpapita-cajcuna Adán-jina llapanchi wañuyta tarishun. Janaj pachaman shuntacamaptinchi, Jesúsmanna ricchacushunpaj. ⁴⁹ Cananga wañucuj Adánman ricchacunchi. Jesús shuntacamaptinchim ichanga, paymanna ricchacushunpaj.

Wañushcuna cawarachimushan junajpita tantiyachicushan

⁵⁰ Irmānucuna, sumaj tantiyacushun. Jananchiga ushyacajllam. Ayanchipis ismunga. Ushyacaj jananchicunata janaj pachaman Tayta Diosninchi mana shuntangapächu. Wañucujcunaga imaycamanpis mana cawangapächu. ⁵¹ Chaymi Tayta Diosninchipa shungun imata yarpashantapis tantiyacushun. Mana llapanchichu wañuyta tarishun. Chaypis llapanchita juc ñipchiyllaču Tayta Diosninchi juc-niraj cawayman tircachimāshunpaj. ⁵² Jesús cutimuptin curnita suynaramuptin, wañushcuna cawaricarcamunga imaypis mana wañunāpāna. Cawayajcunatapis juc-niraj cawaymanna tircarachimāshunpaj.

⁵³ Ushyacaj cashanchipita mana ushyacajmanna tircachimāshunpaj. ⁵⁴ Wañucuj cashanchipita mana wañucujman

ticrasharaj Tayta Diosninchipa shimin éharcucash canga. Paypa shiminču nin: «Ima cushicuyraj wañuyta ichipushäpita.

Wañuyta illarachishcä.

⁵⁵ Cananga pipis mana llaquicunganachu:

¿Wañuy apacamangachuraj?»

¿Ñacachimangachuraj?» nir.»

⁵⁶ Juchata aparicur, wañuyta manchacunchi. Wañuyman

éhayananchi cashantapis tantiyanchi Tayta Diosninchipa shiminta mana wiy-

acushanchipita. ⁵⁷ Tayta Diosninchim ichanga Washäcuj Jesústa cáchamusha wañuytipa washämānanchipaj.

Jesúsmi nuwanchi-raycur wañuyman éhayar, wañuyta ichipusha. Ima allish Taytanchi Jesucristuwan Tayta Diosninchi llapanta camacächisha.

⁵⁸ Irmānucuna, llapaniquita llaquipaj. Chaymi Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Ama llutäpacunquichu: «¿Imamanraj éhayashaj?» nir. Manchäga Taytanchi Jesúspa maquinču cawar, shungun munashanta rurar cawashun. Chaynuy cawaptinchi, ima-imata rurashanchitapis Taytanchi Jesús sumaj mirachinga.

Irmānucunata wamayar piñapashan

16 Cananga jucta tantiy-achishayqui. Jutucaj irmānucunata yanapānayquipaj Galacia quinranču willapashä-jina cuyachicuyniquicunata shuntanquiman. ² Taripacushayquiman-tupu dumingun-dumingun yata éhuranquiman. Chaynuy rurar éhayamupti, mana shuntacáharcaycanquipächu. ³ Éhayamur, imallatapis shuntashayquita Jerusalén marcaman apachishun. Mayganiquipis aywaptiqui,

** 15:45 Génesis 2.7.

cartanpawan apachishayqui. ⁴«Pablo, jampis aywanquiman» nimaptiqui, aywäshishämi.

Chay-tucuyya purinanpaj Pablo yarpashan

⁵ Watucuj shamur, Macedonia marca quinranparaj tumaramushaj. ⁶ Chaypitaraj watucushayqui. Tamyä wichan-ima chayamupti, juyapärishunraj. Maypapis aywapti, purinäpaj imallawanpis yanapämanquiman. ⁷ Ricaycunalläpaj watucuyta mana munächu. Tayta Diosninchi camacächiptinmi ichanga, unaylla juyapäriyta munä. ⁸ Chaypis Éfeso marcachüraj juyapärishaj Pentecostés fiestata rurashan wichancaman. ⁹ Cay marcachu juyu runacuna mana pishiptinsi, willapänäpaj Tayta Diosninchi sumaj yanapaycäman. Jesús pa shiminta willapäcupti, achcaj runa chasquicuycan.

¹⁰ Timoteo chayamuptin, alli ricanqui, ari. Payga quiqui-yupay Taytanchi Jesús pa shiminta willapäcur puriycan. ¹¹ Pampaman ama churanquichu. Manchäga watucamaj shamunanpaj yanapanquiman. Caychu ricaj-ricajlla irmänunchicunawan-ima shuyarpaycä.

¹² Irmänunchi Apoluta parlapashcä: «Waqin irmänucunawan-ima Corinto irmänucunata watucamuy» nir. Ichanga manash shamungarächu. Juc junajrächi watucushunquipaj.

¹³ Irmänucuna, Jesús cutimunanta ricaj-ricajlla shuyäshun. Mana yamacällar Tayta Diosninchiman yupachicushun. Ima ñacayman chayarpis, ama manchacushunchu. Llapan shungunchiwan Tayta

Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawashun. ¹⁴ Imaypis sumaj llaquinacärishun. Yanapänacushun.

¹⁵ Acaya marcachu irmänu Estefanás wasinpa Tayta Jesús pa shiminta chasquicärisha. Paycuna irmänunchicunata sumaj yanapan. ¹⁶ Nuwanchipis chay-niraj mayur irmänucunata wiyacushuwan. Llupinpa jatishuwan. Jucninchi-jucninchipis yanapänacushuwan.

¹⁷ Ima allish irmänunchi Estefanás, Fortunato, Acaico watucallämasha. Watucuyta mana camäpacuptiquipis, ¹⁸ paycuna watucallämasha. Shacyächishushayqui-jina sumaj shacyächimasha. Chay-niraj irmänucunata alli ñawinchiwan ricashun.

Cartapa ushyanan

¹⁹ Asia quinranächu jutucay irmänunchicunapis Taytanchi Jesús man yupachicur, wamayäshunqui. Warmin Priscilawan irmänunchi Aquilapis, wasinächu jutucay irmänucunapis wamayäshunqui. ²⁰ Llapan irmänucuna wamayäshunqui. Quiquiquicunapis sumaj wamayänacärinqui, ari.

²¹ Irmänucuna, nuwa Pablo cartacallämü. Jamcunata wamayämur, maquiwan isquirbiycämü.

²² Tayta Jesucristuta mana manchapacujcunata Tayta Diosninchi ñacayman chayachichun. Tayta Jesús, cutimuyna, ari.

²³ Llaquipäcuj Tayta Jesús sumaj yanapayculläshunqui, ari. ²⁴ Washäcuj Jesús pa maquinächu cawashpä llapaniquita sumaj llaquipaj. Chayllana.

Corinto marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcachu jutucay irmānucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcaman Pablo juclla cutiyta mana atipaptin, irmānucunata watucunanjaj Tituta cacharan. Cutir, Pabluta willaran: «Irmānucuna willapāshayquinuylla cawarcaycan. Waquin irmānucunam ichanga pampaman churaycāshunqui» nir. Chaymi paycunaman yapay cartacuran.

Chay marcachu Pablo willapācushan-pita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.1–18; 1 Corintios.

Pablo isquirbiran:

Llaquipashpan juclla mana watucushanpita, wanacush runata alli ñawinwan ricananpita: 2 Corintios 1.1–2.11.

Ñacayman chayashanpita, shacyācushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita: 2 Corintios 2.12–6.18.

Ñaupata piñapashanpita, Tito willaptin cushicushanpita: 2 Corintios 7.1–16.

Cuyachicuyninta cushish churanan-pita: 2 Corintios 8.1–9.15.

Shiminta willapācunanpaj Jesús cačacushanpita: 2 Corintios 10.1–13.13.

Pablo wamayashan

1^{1–2} Corinto marcachu, Acaya quinranchu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Washäcuj Jesúsca cačan cashpä irmānunchi Timoteuwan ishcani cartacallämi. Tayta Diosninchicamacächiyinpa Jesúsca shiminta willapācur puriyca. Tayta

Diosninchipis, Tayta Jesucristupis yanapaycullāshunqui. Allilla cawaycachillāshunqui.

Llaquipācuj Tayta Diosninchita alliman churashan

³ Tayta Diosninchita alliman churaycullāshun. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan. Alli shungu cashpan sumaj llaquipāmanchi. Shacyāchimanchi. ⁴ Tucuy-jinanpa ñacaptipis, shacyāchiman. Shacyāchimashan-jina ñacajcunatapis shacyāchinā camacan.

⁵ Washäcuj Jesús-janan sumaj ñacachimashan-tupu nuwacunata Tayta Diosninchicashan sumaj shacyāchiman.

⁶ Shacyaycāchimañt, jamcunata shacyāchinajpis camacan. Jamcunaraycur ñacayman chayashcä. Tayta Diosninchim ichanga llaquipāman shacyāchiman. Canan jamcunatapis llaquipar, shacyāchijman Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunayquipaj, jishpichishunayquipaj. Chaymi

jamcunapis ñacayman chayar, ama yamacanquichu. ⁷ Washäcuj Jesús-janan llapanchi ñacayman chayashcanchi. Tayta Diosninchim ichanga llaquipāman shacyāchiman. Chaymi shacyāchishunayquita sumaj musyā.

⁸ Irmānucuna, Asia quinranchu imanuy-imanuy ñacashātapis willashayqui. Juyupa ñacachimaptin, mana ichipushcächu. Cawaytapis mana yarpashcächu. ⁹ Wañuy janächu caycasha. Chaycuna

chayapamaptin, cawayñipis, wañuyñipis mana nuwapitachu cashanta tantiyacushcä. Chayraj Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuyta yachacushcä. Payga wañushcunatapis cawarachin. ¹⁰ Quiquinmi wañuypitapis washāmasha. Washāmashannuylla imaypis jishpichimanga. Cananga

imaman chayarpis, jishpichimänanta sumaj yupachicü. ¹¹ Washämänapaj Tayta Diosninchita mañacärinqui, ari. Mañacärishayquita wiyaptin, achcaj runapis Tayta Diosninchita ninga: «Taytallau Tayta, ima allish Pablutawan Timoteuta sumaj yanapashcanqui» nir.

Corinto marcata Pablo watucuyta mana camäpacushan

¹² Irmänucuna, tincupämajcuna imata rimamaptinsi, mana llullacushcächu. Shungüpis musyan. Ricay ñawiquichüpis alli cawashcä. Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, mana alli-tucüchu. Mana runacuna ashishantachu willapäcur puriyä. Manchäga llaquipämashanpita Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyä. ¹³ Cartacamurpis, shungü yarpashanta mana pacallar cartacamushcä. Cartacamushäta liguir, sumaj tantiyacärinquiman. ¹⁴ Waquinniqui mayna shungüta musyapashcanqui. Chaymi Taytanchi Jesús cutimuptin, nuwacunapaj ninquipaj: «Ima allish Jesúspita willapämasha.» Jancunapäna nishaj: «Ima allish Jesúspa shiminta chasquicussha.»

¹⁵⁻¹⁶ Jancunata musyapajmi. Chaymi ishcaj cutipa watucuyta yarparsi Macedonia quinranpa aywar, chayamuyta yarpashcä. Cutimurpis, chayamuyta munashcä. Chaypitaraj Judea quinranpa cuticüman caran. Cuticupti, jancunapis yanapämankuiman caran. ¹⁷ Mana chayamuptimi ichanga, ama yarpänquichu: «Chay runa shiminta mana charcunchu» nir. Nuwa mana ishcaj-quimsatachu rimä.

¹⁸ Tayta Diosninchichi shiminta charcushan-jina nuwapis shimita charcü. Aunir, mana jipaman cutiricüchu. ¹⁹ Washäcuj Jesúspis Tayta Diosninchipa Wawan cashpan shiminta charcuran. Paypita willapäcurcaycä

Timoteuwan, Silvanuwan quimsanä. ²⁰ Washäcuj Jesús Tayta Diosninchichi aunishanta llapallanta charcun. Aunishanta charcushanpita: «Chaynuy caycüllächun» nir Tayta Diosninchichi alliman churanchi. ²¹ Paymi acracamashcanchi Washäcuj Jesúspa maquinchu cawananchipaj. Shungun munashannuy cawananchipäpis yanapaycämanchi. ²² Canan wawan cashanchi musyacänanpaj Espiritu Santu maquinchu puriyäcchimanchi.

²³ Irmänucuna: «Watucushayqui» nirpis llaquicuymän chayayanayquita mana munar, Corinto marcaman mana shamushcächu. Jancunawan alli ricanacuyta munashäta Tayta Diosninchipis musyan. ²⁴ Tayta Jesúspa maquinchu cawaycaptiqui, maquichacunaj mana camacanchu. Manchäga alli shimilläpa imatapis tantiyachishayqui llapan shunguyquiwän Tayta Diosninchipa maquinchu cushishalla cawanayquipaj.

2 Chaymi watucuyta munarpis: «Corinto irmänucunata llaquicuymän churariüman» nir mana shamushcächu. ² Jancuna sumaj shacyächimashcanqui. Chaymi piñapar llaquicuymän churaptij, ¿piraj shacyächimanga? ³ Jancuna shacyächimänayqui camacan. Llaquicuymän churamänayquim ichanga mana camacanchu. Chaymi cartallata apachimushcä. Tantiyacuptiqui, shacyächinacur cushishalla cawashunpaj.

⁴ Piñapaypa cartacamur, juyupa llaquicur wagashcärä. Mayganiquitapis llaquicuymän churayta mana munashcächu. Manchäga sumaj llaquipäshajta tantiyacärinayquita munashcä.

⁵ Achcaman chayachiyta mana munächu. Chaypis mana upällacümanchu. Tincupämaj runa mana quiquillätachu llaquicuymän

churamasha. Manchäga jamcunatapis llaquicuymän churashcashunqui. ⁶ Ima captinpis, juyu ñawiquiwan ama ricaynachu. Mayna piñapashcanqui. ⁷ Wanacush captin, juchanta ama yarparaynachu. Manchäga shacyäch-inquiman. Mana shacyächiptiqui, pingay-tucushchi ushyacanga. ⁸ Chay runata alli ñawiquipana ricaycäriy. Llaquipaycäriy, ari.

⁹ Chaynuypis shunguyquita musyapayta munar, mayna cartacamuschá: «¿Mä, jucpa shimintachush chasquicunga? ¿Shimillatachush wiyacunga?» nir. ¹⁰ Chay runapa juchanta mana yarparaptiqui, nuwapis mana yarparashänachu. Juchacush captinsi, jamcuna-raycur juchanta mayna jungaycushcä. Washäcuj Jesúspis musyaraycanna. ¹¹ Chaynuy ruraptinchi, Supay mana maquichacamäshunchu. Supayga llapanchita juchaman jancháyta munaycamanchi.

Washäcuj Jesúspa shiminta cushish chasquicushan

¹² Tróade marcachu Washäcuj Jesúspa alli willapanta willapäcuj chayapti Tayta Diosninchi camacächiptin, llapan runa cushishalla chasquicallämasha. ¹³ Chaypis irmänu Tituwan mana tincur, llutäpacushcä. Chaymi: «Aywacuycäna» nir Tróade marcapita Macedonia quinranpa aywacushcä.

¹⁴ Cananga Tayta Diosnin-chita alliman churayculläshun. Washämänanchi-raycur Washäcuj Jesústa cáchamusha. Payga llapallanta íchipur, Tayta Diosninchipa maquinchu puriyächimanchi. Chaymi Jesúspita willapäcur puripti, may-chaychüpis runacuna wiyaraycan. ¹⁵ Tayta Diosninchi camacächiptin, nuwanchi-raycur Jesús wañuymän chayasha. Chaymi Washäcuj Jesúspita willapäcur

puripti, shiminta chasquicujcunata jishpichinga. Mana chasquicujcunatam ichanga ushyacayman chayachinga. ¹⁶ Paycunaga Jesúspa shiminta wasguipan. Chaypita wañuymänpis chayanga. Chasquicujcunam ichanga Jesúspa shiminta wiyacäri. Chaypita mana ushyacaj cawaymanpis chayanga. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuycaptisi, runacuna chasquicunänpis, wasguinanpis mana nuwapitachu. Tayta Diosnillanchi musyaraycan. ¹⁷ Waquin runa pañan-raycellar willapäcur purin. Nuwacunam ichanga llapan shungüwan willapäcuycä. Tayta Diosninchi cáchacamaptin, Washäcuj Jesúspita willapäcur puriycä. Rimashäta quiquin Tayta Diosninchipis musyaraycan.

Washäcuj Jesúspa cachancunapita rimashan

3 Llapantapis rimä mana jatun-tucushpächu. Chayamur, numramintu papilta mana ricachish-cajchu: «Cay runa Washäcuj Jesúspa cáchan» nimänayquipaj. Jucläpa aywanäpäpis: «Papilta rurapämay» nir mana mañacushcajchu. Waquinmi ichanga alli-tucur, numramintu papilninwanraj purin. ² Nuwacunam ichanga papilwanrächu mana puri. Manchäga jamcuna numramintu papil-yupay carcaycanqui. Washäcuj Jesúspita willapaptij shunguyquiman chayaptin, shungun munashannuyna cawarcaycanqui. Chaynuy cawashayquita ricar, Washäcuj Jesúspa cáchan cashäta runacuna tantiyacunga. ³ Shungun munashannuy cawanayquipaj quiquin Washäcuj Jesús camacächisha. Nuwacunawan shiminta willacachisha. Shiminta mana papilchüchu, mana läja rumichüchu isquirbichisha. Manchäga Espiritu

Santuwan cawaj Tayta Diosninchí shunguyquiman chayachisha.

⁴Tayta Diosninchí nuwacunata rasunpa cáchacamasha. Jancunapis Washäcuj Jesúsapa shiminta chasquicur, Tayta Diosninchípa shungun munashannuy cawarcaycanqui.

⁵Chaynuy cawanayquipaj mana quiquilläpitachu willapäcü; manchäga Tayta Diosninchí yanapämaptin.

⁶Paymi camacächisha alli willapata willapäcunäpaj. Alli willapa mana Moisésapa shiminchu. Moisésapa shiminta mana charcujcunata wañuchipäcuj. Alli willapata chasquicuptinchim ichanga, Espiritu Santu imaycamanpis cawachimanchi.

⁷Unay Israel runacunawan parlanacuptin, läja rumichu Tayta Diosninchípa shimin isquirbiraran. Isquirbishan shiminta Moisés chay-achiptin, jajllanpis achic-achicyaycaran. Chaymi runacuna cushicuran: «Ima allish Tayta Diosninchíwan tincusha. Tincushanpita jajllanpis achic-achicyaycan» nir. Chaypis achicyashan cashgallanman cuticuriran. Chay-jina Moisés chayachishan shiminta charcuyta mana camäpacur, runacunapis alli cawaypita wañuyman chayaran. ⁸Tayta Diosninchí shiminta musyachicur, Moisésapa jajllantapis achic-achicyächiran. Chayta ricar, unay runacuna sumaj cushicuran. Cananga Espiritu Santu paypa shiminta musyaycächimanchi. Chayga sumaj-sumaj cushicuypämi.

⁹Unayga Tayta Diosninchípa shiminta chasquicur, runacuna sumaj cushicuran: «Cananga Tayta Diosninchípa ricay ñawinchu allina cawashunpaj» nir. Chaypis shiminta charcuyta mana camäpacur, juchaçu cawashanpita wañuyman chayaran. Cananmi ichanga Washäcuj Jesúsata chasquicuptinchí, juchaynajta alli ñawinpa Tayta Dios-

ninchí ricamanchi. Chaypita jatunpa cushicunchi. ¹⁰⁻¹¹Sumaj tantiyacushun. Unay parlanacushan sumaj alli carsi, yupash watacunallapaj caran. Washäcuj Jesúsapa shiminta chasquicuptinchim ichanga, imaycamanpis maquinchu Tayta Diosninchí cawachimanchi. Chaymi Washäcuj Jesúsapa shiminman unay parlanacushan mana tincunchu.

¹²Tayta Diosninchípa ñaupanman chayayta yupachicur, imatapis mana manchacullarna shiminta willapäcur puriyä. ¹³Tayta Diosninchíwan tincushanpita Moisésapa jajllan achicyacäcuran. Chaymi Israel marca-masincuna mana ricananpaj chapacurcuran. Ichanga yupash junajlla achicyaptin, unay parlanacushanpis yupash watallapaj cashanta tantiyacunchi.

¹⁴⁻¹⁶Unay Israel runacuna chayta mana tantiyaranchu. Rumi shungu caran. Canancamanpis Tayta Diosninchípa shiminta liguir, mana tantiyanchu. Nawin chapash-yupay cawan. Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchim ichanga, Tayta Diosninchí tantiyachimanchi. Shiminpis shungunchiman chayan. ¹⁷Chaymi: «Tayta Diosninchí tantiy-achimanchi» nir Espiritu Santuwan yanapaycämashanchita musyanchi. Paymi jishpichimanchi. Shungun munashannuy cawananchipäpis yanapämanchi. ¹⁸Chaynuy cawaptinchi, ricamashpanchi runacuna ninga: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchípa maquinchu cawan.» Paypa maquinchu cawar manchapacur, shungunman-tupu cawashunpaj. Chaypämi waran-waran Espiritu Santu yanapaycämanchi.

Mitu mancawan tincuchishan

4 Chaymi Tayta Diosninchípa shiminta willapäcur, mana yamacächu. Llaquipämashpan payga nuwacunata

caçhacamasha. ²Pitapis mana chapata rurashcächu: «Pampaman çhuramasha» nir. Mana cushichipayllapachu willapäcushcä. Manchäga runacunaparicay ñawinchüpis Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcü. Chayta pï-maypis musyar, nuwacunanaman yupachicamanman.

³Jesúspa alli willapanta llapan runata willapaycä. Shungunman mana çhayaptinmi ichanga, shiminta mana çhasquicushanpita Tayta Diosninchiman jishpichingachu. ⁴Paycunata supay maquichacusha rumi shungucananpaj. Chaypita Washäcuj Jesúspa alli willapanta mana tantiyacunchu. Washäcuj Jesús quiquishllan car, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyachimanchi. ⁵Nuwacuna mana jatun-tucurchu willapäcü. Manchäga Taytanchi Jesucristuta alliman çhuraycä. Paypa maquinchu cawanchi. Jamcunata llaquipaywan willapäcur purircaycä. ⁶Tayta Diosninchicay pachata camar achqui mana caycaptinraj, niran: «Achicyächun.» Chay-jina Washäcuj Jesúspa shimin shungunchiman çhayaptin, shungunchipis achicyacäcun. Quiquin Washäcuj Jesúsnam musyachimanchi Tayta Diosninchiman sumaj alli cashanta, munayniyuj cashanta, llaquipäcuj cashanta.

⁷Mitu manca ushyacajlla caycashan-jina nuwanchipis ushyacajlla caycanchi. Chaypis Tayta Diosninchipa shimin shungunchimanraj çhayasha. Quiquinmi yanagaycämanchi. Chaymi shiminta willapäcupti, waquin runapa shungunman çchayanapaj mana nuwacunachu camacächi. Chaytaga quiquin Tayta Diosninchiman camacächin. Paylla munayniyuj. ⁸Chaymi ima ñacayman runacuna çhayachimaptinsi, mana ushyacächimanachu. Tantiyayta mana atiparsi, mana llutäpacüchu.

⁹Chiquir ushyamaptinsi, imaman jitarpamaptinsi, Tayta Diosninchiman mana caçarimanchu. Willapäcunäpapis tucuywita washäman. ¹⁰⁻¹¹Maypa puriptipis, Jesús-janan runacuna ñacaycächiman. Jesústa wañuchishan-jina nuwacunatapis wañuchimayta munan. Jesúsmi ichanga munayniyuj cayninwan washäman. Maquinchu cawachimashanchitapis runacuna tantiyacunga. ¹²Wañuy janächu caycaptinsi, jamcunata Jesús cawaycächishunqui.

¹³Salmos libruchu nin: «Tayta Diosninchiman yupachicü. Chaymi mana upällacüchu.» Chay runa yupachicushan-jina nuwacunapis Tayta Diosninchiman yupachicü. Shimintapis willapäcuycä. ¹⁴Paymi Taytanchi Jesústa cawarachimusha. Chaynuy nuwacunatapis cawarachimanga. Jesúspa ñaupanchu cawananchipaj nuwacunatapis, jamcunatapis shuntamäshunpaj. ¹⁵Allipämi jamcuna-raycur ñacayman çhayashcä. Shiminta wiyar, Tayta Diosninchiman llaquipäcuj cashanta tantiyacushcanqui. Jamcunatapis achcaj runa tantiyacäringa. Tantiyacur, chay-chicaj runa cushicuywan Tayta Diosninchiman alliman çchuranga.

Janaj pacha wasipita tantiyachishan

¹⁶Chaymi ñacachimaptinsi, mana yamacächu. Janä ushyacaypa aywaptinsi, shungü mañaj-mañajlla caycan Tayta Diosninchiman yupachicunanpaj. ¹⁷Cay pachaçu yupash watalla ñacanchi. Janaj pachaçhümi ichanga achic-achicyaycaj pachaçu imaycamanpis cawashunpaj. Cushi-cushilla juyäshunpaj. ¹⁸Cay pachaçu ñacaycunapis, llapan ricashanchicunapis ushyacajlla; janaj pachaçhümi ichanga mana. Chaymi

ushyacänäta musyar, janaj pachaču camapämashanman yarpaycä.

5 Cay pachaču chuella wasi ushyacaj-jina nuwanchipis ushyacajlla caycanchi. Runa rurashanpis ushyacajlla. Wañur ushyacaptinchim ichanga, Tayta Diosninchichi camacächishan wasi chu cawachimäshunpaj. Janaj pachaču wasiga mana ushyacajmi. ²⁻³ Cay pachaču cawar, ñacanchi. Juyupa llaquicunchi: «Maynapis janaj pachaman aywacüman. Wasiñaj mana juyämanchu» nir. ⁴ Cay pachaču juyar, juyupa llaquicunchi. Sumaj ñacanchi. Chaypis wañuyman chayayta mana munanchichu. Manchäga mana wañujmanna juella Tayta Diosninchichi tigrachimäshun. ⁵ Janaj pachaču cawananchita mayna shuyaraycanchi. Camacächishanta Espiritu Santuwan Tayta Diosninchichi musyachimashcanchi.

⁶ Chaymi ima captinpis, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunchi. Cay pachaču cawashanchicaman Tayta Jesúswan mana ricanacushunrächu. Yata-yata-yupaymi juyaycanchi. ⁷ Mana ricarsi, llapan shungunchiwan payman yupachicunchi. ⁸ Maynapis wañucushuwan Tayta Jesúswan tincunanchipaj. ⁹ Chaymi cay pachaču cawarpis, wañuy jananchi chu captinpis, Tayta Jesúspa shungun munashallanta rurar cawashun. ¹⁰ Janaj pachačhüga Washäcuj Jesús ima-imatasi sumaj tapumäshunpaj. Llapanchita imatapis rurashanchiman-tupu allimanpis, mana allimanpis chayachimäshunpaj.

Tayta Diosninchihan alli ricanacushanchipita willapashan

¹¹ Chaymi Tayta Jesús tapumänanchita musyaycar, manchapacur cawashuwan. Runa-masinchitapis tantiyachishuwan Tayta Jesúspa maquinchu cawananchipaj. Nuwacunapa

shungüta Tayta Diosninchichi sumaj musyapan. Jancunapis musyapämanquiman. ¹² Waquin runa chayamuptinpis, shunguntaraj musyapanquiman. Paycuna janaj shungulla imatapis runan; nuwacunam ichanga mana. Chaypis mana jatun-tucuycächu. Manchäga Tayta Diosninchipaj shungun munashanta rurapti, alli ricananquiman: «Palcuna rasunpa Tayta Diosninchichi manchapacun» nir. ¹³ Waquin runa riman: «Purishij-masincunawan-ima Pablo lücuycash caycan» nir. Jancunam ichanga mana lücuycash caycashäta musyanqui. Jancuna-raycur maquinchu Tayta Diosninchichi purichiman.

¹⁴⁻¹⁵ Washäcuj Jesúspis llaquipämashpanchichi maquinchu charaycämanchi. Nuwanchi-raycur wañuytapis tarisha. Chaymi nuwanchisi wañush-jina juchata ama aparicushunchu. Jesúsga llapan runata washänan-raycur wañuyman chayasha. Tayta Diosninchichi ichanga cawarachimusha. Chaymi shungunchi munashallanta ama rurashunchu. Manchäga Tayta Jesúslata wiyacushun. Payga llapanchipaj wañuyman chayasha. Paytam Tayta Diosninchichi cawarachimusha.

¹⁶ Ñaupata runa-masinchitapis, Jesústapis: «Wañucujlla» nir ricashcanchi. Cananmi ichanga Washäcuj Jesús mana wañucuj cashanta tantiyacushcanchi. ¹⁷ Cananga Washäcuj Jesúspa maquinchu cawar, mana unay cawashanchinuychu cawaracaycanchi. Manchäga Tayta Diosninchipaj shungun munashannuylla cawaycanchi. Shungunchipis jucha aparicuyta mana munanchu. ¹⁸ Alli shungu cawananchipaj quiquin Tayta Diosninchichi camacächisha. Chaymi Washäcuj Jesústa cächamusha. Alli ricanacunanchipaj Jesús wañuyman

chayasha. Llapan runawan alli ricanacuyta munar, nuwacunatapis shiminta willapäcuj cächacamasha.

¹⁹ Washäcuj Jesúspita lllapan runawan Tayta Diosninchichi alli ricanacun. Juchata aparicushantapis mana yarparrannachu. Chay willapata willapäcunäpaj nuwacunatapis cächacamasha. ²⁰ Chaymi Washäcuj Jesúspa shiminta willapäcuytä. Shiminta willapäcupti, quiquin Tayta Diosninchichi willapaycäshunqui. Chaymi Washäcuj Jesústa wiyacushpayqui wanacur, Tayta Diosninchihan alli ricanacunquiman. ²¹ Jesús ima juchatapis mana aparicuranchu. Chaypis nuwanchi-janan juchayujta-yupay Tayta Diosninchichi ricaran. Cananga Jesúspita juchaynajta ricaycämanchi.

6 Nuwacuna Tayta Diosninchipa cächan carcaycä. Llaquipaycämaptinchi, shiminta wiyacushuwan. Camapämashanchita ama jungashuwanchu. ² Shiminchu nin: «Jitapashä junajchu mañacamashayquita wiyashcaj. Jishpichinä camacaptin, chay junaj washashcaj.»

Sumaj tantiyacushun. Cananpis mañacushanchita Tayta Diosninchichi wiyaycan. Washämänanchi junajpis chayamushana.

Jesúspa cächan cashpan Pablo ñacashan

³ Irmänucuna, Washäcuj Jesúspita willapäcushä-janan pipis pampaman ama churamanmanchu. Achäqui mana cananpaj Tayta Diosninchichi manchapacur cawarcaycä. ⁴ Cächan cashpä lllapanpa ricay ñawinchu Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurarcaycä. Chaymi ñacayman chayarsi, llaquicuymän chayarsi, tincupacayman chayarsi, mana yamacächu. ⁵ Runacuna wascar ushyamaptinpis,

jargur ushyamaptinpis, mana jamaypa arurpis, mana puñuyta tarirpis, pachäpaj mana tarirpis, Tayta Diosninchichi mana jungächu. ⁶ Manchäga paypa shungun munashannuylla cawarcaycä. Shungun yarpashanta musyapar, pitapis tantiyapä. Llaquipä. Chayta rurapäpaj Espiritu Santu shacyächiman. Chaynuypis lllapan shungüwan pitapis llaqui. ⁷ Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcü. Munayniyuj cashpan shacyächiman. Lllapanapis rurarcaycä Tayta Diosninchihan runacuna yupachicunanpaj. Wasguiyta munaptinpis, achäquita mana churapashcächu.

⁸ Waquin runa alli ricamaptinpis, waquina juyu ñawinpa ricaman. Waquin allichu jurgamaptinpis, waquina ashllir ushyaman. Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcup-tipis, waquina llullata-yupay ricaman. ⁹ Ricsish runa captipis, waquina jäpa runata-yupay ricaman. Illarachimayta munaptinpis, cawaycäraj. Wascar ushyamarpis, mana wañuchimanrächu. ¹⁰ «Llaquish cawan» nimaptinpis, shungü mana llaquicunchu. «Pishipacuj» nimaptinpis, achcajta yanapashcä. «Jalapaächa» nimaptinpis, imapis mana pishimashachu.

¹¹ Corinto marca irmänucuna, imatapis mana pacallar cartacaycämü. Lllapan shungüwan willapaycaj. ¹² Jamcunata lllapan shungüwan llaqui. Jamcunam ichanga ricamaytapis mana munanquichu. ¹³ Chaypis wawä-yupay carcaycanqui. Llaquishaj-jina llaquimänayqui camacan. Chaymi llaquipänacur cawashuwan.

Juchata aparicuypita witicunanpaj willapashan

¹⁴ Tayta Diosninchichi wiyacur, juchaächu arujcunapa llupinpa ama

jatishunchu. Paycunawan shungunchi mana tincunchu. Mä, tapushayqui. ¿Rasun rimajwan llulla rimajpis tincungachuraj? Mana. ¿Chacajwan achicyajpis tincungachuraj? Mana.¹⁵ ¿Washäcuj Jesúsman Supaypis tantiyanacungachuraj? Mana. ¿Tayta Diosninchita wiyacujcunawan wasguipajcunapis juc shungulla cawanmanchuraj? Mana.¹⁶ ¿Juc wasillachu Tayta Diosninchitapis, jircacunatapis manchapacushuwanchuraj? Mana.

Sumaj tantiyacushun. Wasi wamracuna taytanpa maquinchu cawan. Chay-jina nuwanchipis Jesúsman shiminta chasquicuyninchipa Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycanchi. Payga cawanmi. Quiquinmi niran:

«Palcunawan juyashaj.

Waran-waran yanagashaj.

Tayta Diosnin caycapti, nuwallata manchapacamanga.

Palcunata maquiuchu purichishaj.»^{††}

¹⁷ Jananmanpis niran:

«Juchachu arujcunapa llupinpa ama jatinquichu.

Palcunawan ama juturanquichu.

Marca-pingay ama cawanquichu.

Chayraj alli nawipa ricashayqui.»^{‡‡}

¹⁸ Warmitapis, ullgutapis llapaniquita wamrachacushayqui.

Jamcunapis Taytachacamanquipaj.

Nuwallam Tayta Diosniqui cayca.

Nuwallam munayniyuj cayca.»^{¶¶}

7 Irmänu, Tayta Diosninchita wamrachacamä-nanchipaj mayna aunimashcanchi. Chaymi juchata ama rurashunchu. Shungunchichüpis ima llutancunatasi ama pacarächishunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacushun.

Shungun munashallanta rurar cawashun.

Corinto irmänucunawan Pablo yächänacushan

² Irmänu, Ilaquinacur cawashuwan. Nuwacuna mana may-ganiquitapis pampaman churashcaychu. Mana jagayächishcaychu. Mana imayquicunatapis ushyapashcaychu.

³ Llapantapis rimä mana nanapararchu. Jamcunata wänu-caway Ilaquishayqui.

⁴ Chaymi jamcunaman sumaj yupachicü. Jamcunapita sumaj cushicü. Jamcuna-raycur nacayman chayaptipis, Ilaquicuymän chayaptipis, shungü ancashyärin. Jatunparaj cushicuri.

⁵ Macedonia marcaman chayamushäpita-pacha jamayta mana tarishcächu. Manchä tucuy-jinanpa nacashcä. Runacuna ticrapamashanpita Ilaquicushcä. Jamcuna-raycur yarpaçhacur llutäpacushcä.

⁶ Tayta Diosninchim ichanga llutäpacujcunata shacyächin. Tituwan tincuchimar, nuwatapis shacyächimasha.

⁷ Tito chayamur, cushicushpan nimasha: «Corinto marca irmänu, manchapacur cawarcaycan. Ichanga näupata ticshaparänacushayquipitash jatunpa Ilaquicun. Cananga jamwan tincuytash munaycan.» Chaynuy willamaptin, jatunpa cushicushcä.

⁸ Näupata cartacamushä Ilaquicuymänshi churashcashunqui, ¿au? Quiquäpis Ilaquicurishcärä; cananmi ichanga, mana. ⁹ Manchäga jatunpa cushicü. Pingayman churaypa piñacuptijraj, wanacushcanqui. Cananga llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yupachicur-caycanqui. Chaymi cushicunquiman:

^{††}6:16 Levítico 26.12.

^{‡‡}6:17 Isaías 52.11.

^{¶¶}6:18 2 Samuel 7.14.

«Piñacamänanchipaj allipächí Tayta Diosninchí camacächisha» nir. ¹⁰ Tayta Diosninchí camacaycachtin, piñacamashanchicunatapis chasquicushuwan. Piñacamashanchicuna alli caycan llaquicuymän chayananchipaj. Llaquicur wanacuptinchi, jishpichimashpanchi Tayta Diosninchí alli cawayta tarichimanchi. Llaquicur mana wanacuptinchim ichanga, wañuymanpis chayashunpaj. ¹¹ Chaymi rasullanta rimashcanqui: «Pingayman churamänanchipaj allipächí Tayta Diosninchí camacächisha» nir. Chaynuy captin, allipaj piñacushcaj. Cananga alli ñawiquiwan ricarcaycämanqui. Ticrapamaj runa pampaman churamaptinsi, sumaj nanachicamashcanqui. «Paycuna chay-niraj» nir rimay puriptinpi, sumaj llaquicushcanqui. Tayta Diosninchita manchapacur, chay runatapis sumaj piñacushcanqui. Cananga paypa shungun munashannuy cawaptiqui, sumaj cushicü. ¹² Cartacamurpis, mana wiyächipashcajchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu nuwacunapaj yarpaçhacunayquipaj cartacamurä. ¹³ Mana jungamaptiqui, shungüpis jatunpa cushicusha.

Titupis cutimur, shacyächillämasha. Ima allish jamcunapis payta shacyächishcanqui. ¹⁴ Allipaj Tituta nirä: «Corinto marcachu irmänunchicunata alli ñawipa ricä.» Quiquinpi alliçu jurgushcashunqui. Jamcunata willapashaj-jina Titupis chaynuylla willamasha: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawarcaycan» nir. ¹⁵ Jamcunaga Titupa shungunman sumaj tincunqui. Manchapacur chasquicushayquipita, shiminta wiyacushayquipita paypis jatunpa cushicun. ¹⁶ Chaynuy cawashayquipita jamcunaman sumaj yupachicü.

Jerusalén marca irmänucunapaj cuyachicuyninta shuntashan

8 Cananga Macedonia quinranchu jutucay irmänucuna imanuy cawashantapis willapärishayqui. Paycuna Tayta Diosninchí llaquipäcuj cashanta tantiyacusha. Chaymi cuyay-munaypaj cawarcaycan. ² Juyupa ñacarpis, pasaypa pishipacurpis, cushishalla cuyachicuynincunata achcanpa Tayta Diosninchipaj churasha. ³ Taripacushanman-tupu cuyachicuynincunata churashanta quiqüpis ricashcämi. Achca-achcatam churasha. Shungun shacyäcuptin, nimasha: ⁴ «Cuyachicuynincunata churanäta ama miçhämaychu, ari. Waquin irmänunchicunata yanapänä camacan.»

⁵ «Taripacushayquiman-tupulla churanqui» niycaptisi, achca-achcataraj churasha. Churaycur, nimiran: «Nuwacunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycä. Maquinchu cawar, munashantapis rurashaj. Tayta Jesüsta wiyacur, jamcunatapis yanapashayqui.» ⁶ Chaynuy nimaptin, Titutapis caçhamushcä: «Corinto marca irmänucuna churashan cuyachicuynincunata shuntaraycamuy waquinta shuntamushayqui-jina» nir.

⁷ Jamcuna Tayta Diosninchiman sumaj yupachicurcaycanqui. Shimintapis sumaj tantiyacurcaycanqui. Llapän shunguyquiwan chasquicärishcanqui. Chaymi shacya-shacyalla runa-masiqicunatapis yanaparcaycanqui. Alli ricashaj-jina nuwacunatapis alli ricarcaycämanqui. Chaymi cuyachicuyniquicunatapis llapan shunguyquiwan churanquiman.

⁸ Ichanga taripacurraj churanquiman. Chaypis waquin irmänunchi imanuy churashantapis ricacunquiman. Alli shunguyquiwan churaptiquiraj,

llaquipäcuj cashayquita llapan musyanga. ⁹Taytanchi Jesucristupis llaquipämashpanchi allilla caway-cashanchu nuwanchi-raycur ñacananpaj shamusha. Cananga yanapämaptinchi, alli cawayta tarishcanchi.

¹⁰Jamcuna janyan watapita llapan shunguyquiwan cuyachicuyniquicunata churashcanqui. Cananga shimita wiyacunayqui camacan. ¹¹Churayta jallarishayqui-jina taripacushayquiman-tupulla churanquiman. «Alli canman churaptiqui» nipti, llapan shunguyquiwan aunimashayqui-jina cushishalla churanquiman.

¹²Taripacushanchiman-tupu llapan shungunchiwan churaptinchi, cuyachicuyninchita Tayta Diosninchichi asquin. Imanchisi mana caycaptinga: «Churay» mana nimanchichu.

¹³Ichanga ushyapacayman chayarusuwana jucta-jucta yanapashanchi-janan. Llapanchipis juc shungulla yanapänacushuwan.

¹⁴Cananga jamcuna puchuy-puchuy cawaracaycanqui. Chaymi yanapänayqui camacan. Wara-warantin pishipacujcuna puchuy-puchuy cawanga. Chaura ushyapacayman chayaptiqui, paycunana yanapäshunayqui camacanga. Chaymi yanapänacur, juc shungulla cawashun. ¹⁵Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Achca-achcata shuntarpis, mana puchupacushachu.

Ichicllata shuntarpis, mana pishipacushachu.»^{§§}

Irmänu Titupaj mañacapushan

¹⁶Tito llaquipäshushayquita musyar, cushicunquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Pablo llaquipämashan-jina Titupis llaquipämanchi» nir. ¹⁷Irmänu Tituta: «Corinto marcachu irmänucunata

watucurishun» nipti, juella aunimasha. Alli ricashushpayqui quiquillanpita shaycämun.

¹⁸Juc irmänuwan-ima Tituta caçhaycämü. Chay irmänuta Tayta Jesúsapa alli willapanta willapäcushanpita may-chaychüpis juturaj irmänunchicuna alli ñawinparican. ¹⁹Chaymi payta acracusha: «Cuyachicuycunata Pablo shuntaptin, ayway. Yanapämuy» nir. Cuyachicuycuna shuntaycä Tayta Diosninchita alliman churashpä, pishipacujcunata llaquipashpä. ²⁰Quimsani shuntapti, runacuna mana jamurpämangachu: «Quiquillanpächi chay-chicata shuntaycan» nir. ²¹Chayta mana rurämanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, runa-masinchicunapay ricay ñawinchüpis alli llucshiman.

²²Paycunawan juc irmänunchitapis caçhaycämü. Payga shacya-shacyalla imatapis rurana. Jamcunatapis alli ricashunqui. ²³Tituga yanagämajñimi. Jamcuna-raycur arupti, sumaj yanapäman. Tituwan ishcaj yanagämujtapis waquin irmänunchicuna caçhaycämun. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar, Washäcuj Jesústa alliman churan. ²⁴Chaymi cay quinranchu juturaj irmänunchicuna ricacunanpaj quimsanta llaquipar, alli ricanquiman. Irmänunchicuna chayraj cushicunga: «Pablo willamashanchinuylla Corinto marcachu irmänucuna rasunpa Tayta Diosninchita manchapacur cawan» nir.

Cuyachicuynincunata shuntashanpita yarpächishan

9Jerusalén marcachu irmänunchicunapaj cuyachicuyniquita churanayquipaj alläpa mana rimacümanchu. Chayta musyanqui.

^{§§}8:15 Éxodo 16.18.

²Alli shungu cashayquitapis musyã. Chaymi Macedonia quinran irmānucunata jurgapashcã: «Janyan watapita-pacha Acaya quinran Corinto irmānucuna shacya-shacyalla cuyachicuynincunata camaricuycan» nir. Jancunata jurgapapti, paycunapis yanapamayta munarcaycan. ³Cananga alli shungu cashayquita ricananpaj quimsaj irmānunchicunata caçhaycãmü. Manchã: «Pablo llullacun» niranmanquiman. Chaymi camaricushalla shuyanqui. ⁴Macedonia quinranpita yanagãmajcunawan çhayamupti cuyachicuyniquita mana çhuraptiqui, pingayçu llucshishunpaj. Mana quiquillächu pingayçu llucshishaj. Manchãga quiquiucunapis pingay-tucush llucshinquipaj.

⁵«Pishipacujcunapaj cuyachicuynincunata çhurashaj» nir aunimaptiqui, yanagãmaj irmānucunata caçhaycãmü. Imatapis llutäpacuptiqui, paycuna yanapashunquipaj. Chaymi cuyachicuyniquicunata çhurar, achca-achcata çhuranqui; ama ichic-ichicllataga. Achca-achcata çhuraptiqui: «Alli shungu» nishunquipaj. Ichic-ichicllata çhuraptiquim ichanga: «Miçha» nishunquipaj.

⁶Mã, sumaj yarpaçhacushun. «Ichicllata murur, ichicllata pallanchi. Achcata mururmi ichanga, achcata pallanchi.»

⁷Cuyachicuyninchita çhurayta munar, shungunchi munashan-nuylla çhurashuwan. Llaquish caycar, ama çhurashuwanchu. Pipis piñapaypa: «Mã, çhuray» nimaptinchi, ama çhurashuwanchu. Tayta Diosninchichi shacya-shacyalla çhuraicunallata alli rican. ⁸Payga tarichicujmi. Sumaj yanapãmashunpaj imanchicunapis mana pishimã-

nanchipaj. Aypäpacushunpaj pitapis tarichinanchipaj.

⁹Tayta Diosninchichi shiminçu nin: «Pishipacujcunata puchuy-puchuyta tarichin.

Puchuy-puchuyta tarichishanpita imay-imaypis mana jungangapächu.»*

¹⁰Tayta Diosninchichi llapançhüpis yanapãmanchi. Murutapis, micuytapis tarichimanchi. Pishipacujcunata

puchuy-puchuyta tarichinanchipäpis sumaj yanapãmashunpaj. ¹¹Puchuy-puchuyta tarichimaptinchi,

puchuy-puchuyta çhurashun. Cuyachicuyniquita çhayachipti,

irmānunchicuna jatunpa cushicunga. Tayta Diosninchitapis sumaj alliman çhuranga. ¹²Cuyachicuyniquita

çhayachipti, irmānucuna pishipacushanta tarichinquipaj. Chaura

cushicushpan llapan shungunwan Tayta Diosninchitapis alliman çhuranga:

¹³«Ima allish Tayta Diosninchichi mana jungamanchichu. Corinto irmānucunapis llapan shungunwan Washäcuj

Jesús pa shiminta çhasquicusha. Chaymi puchuy-puchuytapis apaycächillämun. Waquincunapäpis tariycächin» nir. ¹⁴Chaymi jancunapaj

llapan shungunwan mañacunga: «Taytallau Tayta, ima allish Acaya quinrançu irmānucunata llaquipar

sumaj yanapashcanqui» nir. ¹⁵Ima allish llaquipäcuj Tayta Diosninchichi

yanapaycãmanchi. Tantiyayta mana atiparsi, sumaj-sumaj cushicunchi.

Jesús pa caçhan cashanta Pablo chapacushan

10¹⁻²Irmānucuna, sumaj tantiyacunquiman. Washäcuj Jesús llaquipãmashanchi-jina nuwapis alli shimilläpa piñacushayqui. Waquin runam ichanga tincupämar

*9:9 Salmo 112.9.

nin: «Pablo quiquillanpaj imatapis ashir purin.» Jananmanpis nin: «Ricay ñawinchiču rimaytapis mana camäpacunchu; carullapita ullguy-tucun.» Nuwaga piwanpis çhuracayta mana ashiycächu. Watucuj shamur, alli shimilläpa piñacushayqui. Tincupämajcunatam ichanga sumaj piñacushaj. ³ Wañucuj runa carsi, Jesúsllapita willapäcur puriycă. Runacuna alli-tucur tincupämaptinsi, mana chapacushächu. ⁴ Runacuna shungun munashallanta ashir, pitapis ashipan. Nuwam ichanga Tayta Diosninchi tantiyächimashannuylla willapäcuycă. Payga munayniyuj cashpan alli-tucujcunata ičhipun. Yarpay-sapa-tucuptinpi, pampaman çhayachin. ⁵ Alli-tucujcunaga runacuna Tayta Diosninchita wiyacunananta mana munanchu. Chaypis shiminta çhasquicur wiyacunanpaj tucuy-jinanpa Washäcuj Jesúsputa willapäcushaj. ⁶ Chaymi llapaniqui sumaj wiyacärinquiman. Çhayamur, mana wiyacujcunata piñacushaj.

⁷ Mä, tantiyacushun. Pipis: «Llapan shungüwan Washäcuj Jesúsman yupachicü» nir nuwacunatapis alli ñawinwan ricanman Washäcuj Jesúsputa maquinču cawarcaycapti. ⁸ «Pablo nishan-nishan purichimanchi» niptiquisi, mana pingacüchu. Tayta Jesústa wiyacunayquipaj maquiču purichij; mana pingayman çhuranajpächu. ⁹ Chaymi cartäta liguir, ama manchariniquichu. ¹⁰ Waquinniqui rimarcaycanqui: «Cartallanču Pablo sumaj ullguy-tucun. Ricay ñawinchičhüga wañunächi. Rimaytapis pantapacun.» ¹¹ Chaynuy niptiquisi, sumaj wiyamanquiman. Watucuj shamur, cartächu isquirbimushänuylla sumaj piñapähaj.

¹² Alli-tucujcuna pampaman çhuramaptinsi, mana imananchu. Jucta

pampaman çhurar, imata rimashantapis mana musyanchu. Upa cashpan quiquin-pura alli-tucun. ¹³ Nuwacunaga tantiyaycullar, imatapis rimashaj. Tayta Diosninchi camacächisha marcayquimanpis çhayamunäpaj. Paymi camacächisha may-chaychüpis willapäcunäpaj.

¹⁴ Musyashayquinuypis ñaupata alli willapata willapäcuj shamushcă. Ichanga mana alli-tucushcăchu. Mana willapaptij, Washäcuj Jesúsputa shiminta mana wiyanquimanachu caran. ¹⁵ Nuwacuna mana jucpa arushallanwanchu alli-tucü. Manchäga Tayta Diosninchi camacächishannuylla shiminta willapaycaj payman sumaj yupachicunayquipaj. Shimin shunguyquiman sumaj çhayaptin, aruynipis achcajman çhayanman. ¹⁶ Juclä marcacunaçhüpis Jesúsputa willapäcunämi. Juc willacuj aywash captin, ama aywämanchu. Pipis mana jamurpämänanpaj juc willacushanman mana jaticällar purishaj. ¹⁷ Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: «Pipis alli ricash cayta munar, Tayta Diosnillanchita alliman çhuranman.» ¹⁸ Runata mana alli-tucushanpitachu alli ricanchi. Manchäga quiquin Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricaptinraj, nuwanchipis alli ñawinchiwan ricanchi.

Pantachicujcunapita Pablo rimashan

11 Irmänucuna, wichaypa-uraypa rimacuptipis, tantiyaycallamay, ari. ² Runa chayraj ashishan warmita llaquipashan-jina jamcunatapis sumaj llaquipaj. Alli cawanayquita munar, sumaj ricaycaj. Chaymi warmi majanpa maquinču cawashan-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinču cawanquiman. Washäcuj Jesúsllaman yupachicunquiman. ³ Evata-jina supay maquichacushu-nayquitam ichanga manchacü. Supay

maquichacushuptiqui, Washäcuj
Jesúsman llapan shunguyquiwan mana
yupachicunquipächu.

⁴ Jamcunata mayna Jesúspita
willapashcaj. Shimintapis éhasquicush-
canqui. Espíritu Santupis maquinchu
puriycächishunqui. Chaypis ricashayqui
runata wiyarcaycanqui: «Caymi
rasunpa Jesúspita willacuycan»
nir. Chay pantachicujcuna purin:
«Cay-niraj, wac-niraj ruraptiquiraj,
Tayta Diosninchí yanapashunqui.
Ricay ñawinchu alli cawanayquipaj
caynuy-caynuy ruranquiman» nir.
Llutanta yáchachishuptiquipis,
cushishalla éhasquicuycanqui.

⁵ Nuwata Tayta Diosninchí cáchaca-
masha shiminta willapäcunäpaj. Alli-
tucuj cáchacunam ichanga: «Tayta Dios-
ninchípa cáchan cá» nirpis llullacur
pantachicun. ⁶ Nuwaga rimayta sumaj
mana yácharpis, llapanta tantiyä. Llapan
tantiyashäta, alli cawashäta jamcunapis
musyanqui.

⁷ Chaymi Jesúspa shiminta
willapashcaj Tayta Diosninchí alli
ñawinwan ricashunayquipaj. Chaymi
arushalläwan cawashcä. Mana
imatapis mañacushcajchu. ¿Cananga
chayllapitachuraj jamurpaycamanqui?
⁸ Ima allish Jesúspa shiminta
willapäcunäpaj juclä marcachu
juturaj irmänunchicuna yanapämasha.
⁹ Marcayquichu juyarpis pishipacushcä.
Chaypis mana mañacushcajchu.
Macedonia marca irmänunchicuna
yanapallämasha pishipacushäcunata
rantinäpaj. Jamcunata imatapis mana
mañacushayquipächu.

¹⁰ Iman
éhayaptipis, Washäcuj Jesús shungüta
musyan. Mana jillay-raycullarchu
shiminta willacuycä. Chaymi Acaya
quinranchu pipis shimita mana
chapangapächu. ¹¹ Imata rimarpis,
llapan shungüwan jamcunata llaquipaj.
Tayta Diosninchípis shungüta musyan.

¹² Irmänucuna manchapacärinanta
munar, pantachicujcuna achca-achcata
mañacun. Chaynuy llallimayta
munamaptinsi, mana jillay-raycullarchu
Tayta Diosninchípa shiminta willapä-
cushaj. Mana yamacällar imaypis
willapäcushaj. ¹³ Paycunam ichanga
Washäcuj Jesúspa cáchan-tucun.
Willapäcur pantachicun. Quiquillanpita
cáchaman tincuchicun. ¹⁴⁻¹⁵ Supaypis
pantachicunanpaj: «Achquita apamuj
anjil caycä» nir Tayta Diosninchípa
cáchan-tucun. Supaypa maquinchu
cawajcunapis alli-tucun. Ichanga
juchata aparicushanman-tupu
ñacaymanpis éhayanga.

Washäcuj Jesús-janan ñacayman Pablo éhayashan

¹⁶ Sumaj tantiyacärinquiman.
Mana shimiman éhayashantachu
rimaycä. Upa-jina rimaptisi, sumaj
wiyacäramanquiman. Alli ñawiquipa
ricamanquiman. ¹⁷ Alli-tucur
rimanätachi ichanga Tayta Jesús
mana auningachu. ¹⁸ Waquin runa
alli-tucuptin, nuwapis alli-tucunä
camacan.

¹⁹ Jamcuna yarpay-sapa canqui,
¿au? Chaypis pantachicujcuna
shiminman éhayashanta rimaptin,
cushi-cushilla wiyaparanqui. ²⁰ Paycuna
maquichacushuptiquisi, jillayniquta
jíchushuptiquisi, llullapashuptiquisi,
pampaman éhurashuptiquisi, ashllir
ushyashuptiquisi, mana rimacunquichu.
²¹ Nuwacunam ichanga rimarcuyllatapis
mana camäpacushcächu chay-niraj
canäpaj. Chaymi waquin alli-tucuptin,
nuwapis alli-tucüman. ²² Alli-tucujcuna
Israel runa cashanman, Moiséspa
shiminta éharcushanman, Abrahampa
willcan cashanman yupachicun.
Nuwapa papänipis Israel runam.
Yáchachimashanchicunatapis
llapanta éharcü. Abrahampis

auquillümi. ²³Upa-yupay shimita mana jugarimanchu. Ichanga: «Washäcuj Jesús pa shiminta willapäcushcä» niptinsi, nuwarämi chay-tucuychu purir willapäcushcä. Willapäcur purishäpita carsilchu achca cuti wíchgarächimasha. Wascar ushyamasha. Achca cuti wañuchimaytapis munamasha. ²⁴Israelcuna yawar-masi caycarsi, pichga cutipa quimsa chunca isgunwan (39) maqui wascamasha. ²⁵Quimsa cutipa Roma marcapa murucuncunapis wirumasha. Juc cutichu chiqui runa sajmamasha. Quimsa cuti bütiwanpis tircashcä. Ichicllapita yacu chu mana wañushcächu. Llucshiyta mana camäpacur, lamar yacu chu pagas-junaj wampushcä. ²⁶Chay-tucuy pa purishcä. Chimpaycapti, mayupis apamayta munamasha. Asaltanticunapis ichicllapita mana charimashachu. Yawar-masicunapis, jäpa runacunapis sumaj wañuchimayta munasha. Chacracuna chüpis, marcacuna chüpis juyu runacuna wañuchimayta yarpasha. Lamar yacu chu puriptipis, janächu wañuy caycasha. Janan shungulla yupachicuj irmänu-tucujcunapis wañuchimayta munasha. ²⁷Sumaj arushcäpis. Ñacashcäpis. Puñuytapis mana tarishcächu. Pachäpaj mana captin, yargaypita, yacunaypita sumaj ñacashcä. Janäpaj mana aypäpacur, jasyapita juyupa ñacashcä.

²⁸Chay-tucuychu jutucaj irmänunchi-cunapäpis waran-waran yarpa chacur llaquiciü. ²⁹Jishya charishuptiqui, shungüpis nananraj. Juchaman tunichishuptiqui, ullgü. ³⁰Chaymi alli-tucur, alli-tucüman wañunächi-jina cashäpita. ³¹Mana llullacushäta Tayta Diosninchipis musaycan. Payga Tayta Jesús pa Taytan. Chaymi payllata imaypis alliman churashun. ³²Damasco marca chu Aretas pa mandajninshi niran: «Pabluta marcäpita llucshiycajllata

rísu charicurcunqui.» ³³Chaypis waquin irmänunchicuna marca wajtallan pa jishpichimaran. Canistawan warcuylla pa mandaj pa maquinpita jishpichimaran.

Tayta Jesús ricaripushanpita Pablo willacushan

12 Alli-tucur, imatapis mana jurgushächu. Chaypis Tayta Jesús ricapacachimashanta willacunä camacan. Payga tucuyta tantiyachimasha. ²Janaj pachaman apamashan chunca chuscuwan (14) watana. Ichanga rasunpa aywashätapis, almallä aywashantapis mana musyächu. Tayta Diosnillanchim musyaraycan. ³⁻⁴Imanuy carpis, rasunpa paypa ñaupanman apamasha. Chaychu pipis mana wiyashancunata willamasha. Willacunämi ichanga mana camacanchu.

⁵Tayta Diosninchivan tincush carpis, mana alli-tucümanchu. Ima captinpis Tayta Diosninchu yanapämaptillan, cawä; mana quiquilläpitachu. ⁶Alli-tucur, allita ruräman. Ichanga ama rimacümanchu: «Pablupa shimillan. Shungun yarpashallanta ruran. ⁷Tayta Diosninchitapis jucchush ricanman» nimänanpita. Alli-tucunäpita ñacay charimänanta Tayta Diosninchu camacächisha. Juyupa ñacachimasha. Cashawan tucsiycämaj-jina shapshicu-masinwan Supay ñacaycächiman. ⁸Chaymi quimsa cutipa Tayta Jesústa mañacushcä: «Ama ñacachimaychu, ari» nir. ⁹Paymi ichanga nimasha: «Ñacaptiquisi, llaquipashpä mana jungajchu. Imata mana camäpacuptiquipis, munayniyuj cashpä sumaj yanapaycaj.» Chaymi mana alli-tucüchu. Manchäga yanapämänanpaj Washäcuj Jesús pa maquinllan chu cawä. ¹⁰Washäcuj Jesúsman yupachicushä-janan ñacarpis,

ashllir ushyamaptinpis, pishipacurpis, jaticachar ushyamaptinpis, cushish cawaycä. Wañunächi-jina cashäpita llapan runa pampaman churamashanman-tupu Tayta Diosninchi yanapaycäman.

¹¹ Irmänucuna, quiqui quicuna ashipämashcanqui shimï chayashanta rimanäpapis. Jancuna allïchu jurgamaptiquiraj, alli-tucüman. Alli-tucuj cachacuna nuwata mana imaçhüpis aypämanchu. ¹² Rasunpa caçhan caycashäta tantiyacunayquipaj quiquin Tayta Diosninchi sumaj yanapämasha. Caçhacamar, yanapämasha ñacaytapis ichipunäpaj, quiquin camacächiyinpa tucuyta rurapäpaj. Pay sumaj munayniyuj cashanta ricaycarsi, tantiyayta mana atipashcanquichu. ¹³ May marcaçu purir willapäcunäpapis yanapallämasha. Jancunatam ichanga imatapis mana mañacushcäjchu. ¿Mana mañacushalläpitachuraj chiquircaycämanqui? ¿Nuwachuraj juchallicushcä? Rasunpa aparicush caycaptï, juchäta ama yarparanquimanachu.

Corinto irmänucunata Pablo watucuyta yarpashan

¹⁴ Cananwan quimsa cutipana watucushayqui. Ichanga mana jillayniqui-raycullarchu shamushaj; manchäga jancunata llaquipar. Chaymi imatapis mana mañacushayquichu. Sumaj tantiyacushun. Papänin wamrancunata mana mañacunchu. Manchä yanapan. ¹⁵ Chaymi jancunata willapänä-raycur imätapis ushyashaj. Ushyapacaptisi, mana llaquicüchu. ¿Llapan shungüwan llaquipaycaptijchu, wasguiparcaycämanqui?

¹⁶ Jancunapa umayquita mana nanächishcächu. Imatapis mana mañacushcächu. Chaypis waquinniqui tumparcaycämanqui: «Pablo

ardiyllapa jillayta mañacusha» nir. ¹⁷ Nuwaga mana pitapis caçhacamushcächu: «Jillayta apachimuy» nir. ¹⁸ Tituta caçhamurpis, ishcajwan yanagächimushcä. Paycunata caçhacamushcä alli cawashayquita musyananpaj. Ichanga mana mañacushcashunquichu: «Jillayta jumay» nir. Nuwacunapis imatasi mana mañacushcäjchu. Manchä alli cawashayquita musyanäpaj çhayamushcä.

¹⁹ Nuwacuna mana alli llucshiyta munarchu imatapis rimä. Tayta Diosninchi shungüta musyan. Payman yupachicur, Washäcuj Jesúsapa maquinchu cawaycä. Wawallau, llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yupachicunayqui-raycur llapantapis ruraycä. ²⁰ Watucuj shamuyta manchacü: «¿Shungü tincungachuraj?» nir. Çhayamur, ¿imanïmanraj chiquinacuycajgunata, imatapis munapajgunata, jagayash caycajgunata, warmish ullgush caycajgunata, ticshaparänacuycajgunata, washata rimaycajgunata, tumpacuycajgunata, alli-tucuycajgunata, shungun munashallanta ruraycajgunata tarishpä? Jatunpa llaquicushaj. ²¹ Juchayquita Tayta Diosninchi jurgapämaptin, chapacuyta mana camäpacushächu. Waquinniqui pingayman çhurarcaycämanqui. Juchapita mana wanacunquichu. Waquinniqui marca-pingayshi cawarcaycanqui. Waquinniquinash allgu-jina jucwan-jucwan cacurcaycanqui. Waquinniquinash shunguyqui munashallanta rurarcaycanqui. Chaypita sumaj llaquicü. Shungüpis mana shungü-nirajnachu.

Irmänucunata yapay piñacushan

13 Cananwan quimsa cutipana watucushayqui. Pitapis: «Juchayuj» ninanchipaj Tayta

Diosninchipa shimintaraj wiyashuwan. Paypa shimin nin: «Juchayuj» ninayquipaj ishca-y-quimsa tistiguraj canman. ²Mayna willaparaj. Yapay watucur: «Juchaču arujcunata piñacushaj» nir. Canan watucur, rasunpa juchaču arujcunata piñacushaj. Waquintapis juchaču aruptin, piñacushaj. Mana upällacushänachu. ³Quiquiquicunash ashiparcaycämanqui: «Pablo, ¿rasunpachuraj Jesús pa cáchacuynin?» nir. Juchata aparicuptiqui, Washäcuj Jesús mana upällacunchu. Ñacachishunayquipäpis munayniyujmi. ⁴Runacuna ruschu wañuchiptin, Jesús mana rimacushanta musyanchi. Ichanga wañushanpita Tayta Diosninchipa cawarachimusha. Chaymi: «Pablupa shimillan» nimaptiquisi, munayniyuj Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä. Chaymi jamcunata piñacunajpaj cáchamasha.

⁵Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashayquita musyanayquipaj mä, quiquiquicunapa shunguyquita tapuy. Washäcuj Jesús pa maquinchu cawashayquitapis, mana cawashayquitapis shunguyqui willashunqui. Mana willashuptiquim ichanga, janan shungullači yupachicurcaycanqui. ⁶Nuwacuna llapan shungüwan Tayta Diosninchiman yupachicushäta llapaniqui musyanquiman. ⁷Runacuna pampaman churamaptinpis, mana imananchu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacü manchapacur cawanayquipaj. Alličhu,

mana alličhu jurgamaptiquipis, mana imananchu. Alli cawashayquita ricarmi ichanga, Tayta Diosninchipa maquinchu cawashayquita llapan runa musyanga. ⁸Nuwacuna ima chapatapis mana rurämanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shimillanta wiyacunä. Yanapämptin, shungun munashallanta rurashaj. ⁹Chaymi Tayta Diosninchipa maquinchu cawaptiqui runacuna tumpamaptinpis, mana imasi jucüchu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacü: «Corinto runacuna manchapacur cawanapaj yanapaycullay, ari» nir.

¹⁰Imata rimanätapis musyanayquipaj cartacamuj. Manchapacur cawaptiqui, alläpa mana piñacushayquichu. Piñacurpis, mana pampaman churarchu piñacuj. Manchäga Tayta Jesús pa ricay ñawinchu alli cawanayquipaj munä.

Cartapa ushyanan

¹¹Irmänucuna, chayllata cartacallämuj. Cananga Tayta Diosninchita manchapacur caway, ari. Juchata ama aparicuychu. Shacyächinacäriy. Juc shungulla allilla caway. Llaquipäcuj Tayta Diosninchipa yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. ¹²Quiquiqui-purapis sumaj wamayänacäriy. ¹³Caychu juturaj irmänucunapis llapanmi wamayämushunqui. ¹⁴Llaquipäcuj Tayta Jesucristupis yanapayculläshunqui. Tayta Diosninchipis llaquipayculläshunqui. Espíritu Santupis juc shungulla maquinchu puriycachilläshunqui. Chayllana.

Galacia marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Galacia quinranchu jutucay irmānucunaman. Chay quinranchu marcacunata maquinchu Roma marca mandajnin purichiran. Chuscu marca jatun caran: Iconio, Listra, Derbe, Antioquí. Chay marcacuna chu Pablo willapācuptin, achcaj runa Jesús pa shiminta chasquicuran.

Chay quinranpita Pablo aywacuptin, pantachicuj Israel runacuna yaycapuran. Paycuna willapācuran: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamānanchipaj Moisés pa shimillanta sumaj charcunanchi» nir. Chaypis Pablo mayna tantiyachish caran: «Llaquipādashpanchi Tayta Diosninchi Washācuj Jesús ta cāchamuran. Payman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Imaycamanpis maquinchu cawachimashun» nir. Chaymi Galacia quinranchu irmānucuna mana pantananpita cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Pantachicujcunapa shiminta mana chasquipānanpita: Gálatas 1.1–10.

Jesús ricariparcur tantiyachicushanpita: Gálatas 1.11–2.21.

Moisés pa shiminpita, Jesús man yupachicur Tayta Diosninchipa maquinchu cawanānpita: Gálatas 3.1–4.31.

Jirucuy pita, llaquipānacuy pita: Gálatas 5.1–6.18.

Pablo wamayashan

1^{1–2} Galacia quinran marcacuna chu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Tayta Diosninchipa cāchan cashpā waquin irmānunchicunawan-ima cartacallāmü. Nuwata Washācuj

Jesús wan quiquin Tayta Diosninchi churamasha shiminta willapācur purināpaj. Tayta Diosninchi Jesús ta cawarachijmi. Paycuna acracamasha; mana runa-masinchichu.³ Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipaycullāshunqui. Maquinchu allilla puriyacullāshunqui, ari.

⁴ Cay pacha chu jucha mana pishinchu. Chaypis Tayta Diosninchi cāmacāchiptin, Washācuj Jesús wañuyta tarisha juchata aparicushanchipita jishpichimānanchipaj.⁵ Tayta Diosninchi munayniyujmi. Payllata llapan runa imaycamanpis alliman churanman. Chaynuy caycullāchun.

Jesús pa shiminta ticrapushanpita Pablo llaquicushan

⁶ Irmānucuna, Tayta Diosninchi llaquipādashpanchi maquinchu cawananchi-raycur Washācuj Jesús ta cāchamusha. Chaymi: «Galacia marca irmānucuna Jesús pa shiminta chasquicursi, Tayta Diosninchita wasguipaycan» nimaptin, tantiyacuyta mana atipāchu. ¿Piraj shimiashcashunqui jucpa shiminta chasquicunayquipaj?⁷ Jesús lla Washācuj. Juc mana canchu. Chaypis pantachicujcuna llutanta willapashcashunqui Jesús ta ticrapunayquipaj, shimintapis wasguinayquipaj.⁸ Pipis Washācuj Jesús ta pampaman churar: «Moisés pa shimintaraj charcashun» nir yachachicurga, ñacayman chayachun. Llutanta rimaptin, willacuj-masicunatasi, anjilcunatasi chacaj pachaman Tayta Diosninchi jitarpunga.⁹ Mayna piñacushcaj. Chaymi sumaj wiyacāriy. Pipis jucpa shiminta willapar Washācuj Jesús pa shiminta ticrapur, ñacayman chayangapaj.

¹⁰ Mā, tapushayqui. ¿Piwantaj alli ricānacuyta munanqui: Tayta Diosninchi wanchu, runa-masiquiwanchu? Runa-

cuna alli ricamánanta mana ashíchu. Manchäga Tayta Diosninchí alli ricamánanta munä. Chaymi maquinchu cawar, Washäcuj Jesús pa shimintapis wiyacü.

Tayta Diosninchí cáchacushanpita Pablo tantiyachicushan

¹¹ Irmánucuna, mana runa yarpashallantachu willacur puriycă; manchäga Jesús pa alli willapanta. ¹² Mana runachu Washäcuj Jesús pa shiminta willamasha. Manchäga quiquin Jesúswan tincushcă. Ricaripamasha. ¹³ Ñaupata Israel-masicuna cawashannuylla cawarä. Jutucaj irmánucunatapis jaticachar ushyarä. Llapanta illarachiyta munarä. ¹⁴ Israel runacuna yarpashanta wiñay-masicuna janan shungulla charcuptinsi, llapan shungüwan charcurä. Auquillücuna yachachimashantapis mana juctapis jungarächu. ¹⁵⁻¹⁶ Ima-niraj captisi, llaquipäcuj cashpan mana yuriptillä, Tayta Diosninchí acracamasha Wawan Jesústa ricsicunäpaj, jäpa runacunatapis willapänäpaj. Jesústa ricsichimaptin, pï runatapis mana ashishcăchu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachimänanpaj. ¹⁷ Jerusalén marcachu punta-caj cáchancuna juturaptinsi, mana tapucuj aywashcăchu. Manchäga Arabia quinranman aywashcă. Chaypita Damasco marcaman cuticushcă.

¹⁸ Chaypita quimsa watataraj Jerusalén marcaman Pedruwan tincuj aywashcă. Tincur, ishca y simánalla juyapärirä. ¹⁹ Jerusalén marcachu mana llapan cáchacunawanchu tincushcă; manchäga Jesús pa wauguin Santiagullawan. ²⁰ Irmánucuna, cartacur rasullanta willapaycaj. Tayta Diosninchipis musyan. ²¹ Jerusalén marcapita Siria quinranmanpis, Cilicia quinranmanpis aywashcă. ²² Judea quinranchu jutucaj irmánucunam

ichanga mana ricsimashachu. Paycunawan mana tincushcăpishchu. ²³ Chaypis nuwapaj rimaran: «Unayga chay runa jaticachar ushyamashcanchi. Cananmi ichanga Jesús pa shiminta willapäcur puriycan» nir. ²⁴ Juyu cashäpita Tayta Diosninchí alli cayman tircachimaptin, paycuna Tayta Diosninchita sumaj alliman churarcaycan.

Pabluta cácha-masincuna alli ricashan

2 Chaypita chunca chuscuwan (14) watataraj Jerusalén marcaman Bernabíwan Tituwan cutirä. ² Tayta Diosninchí ricaripamar: «Ayway» nimaptin, Jerusalén marcaman aywarä. Israel-masi irmánucunata willarä: «Jäpa runacunata Jesús pa alli willapanta willapashcă» nir. Mayur irmánucunatapis yata jayaycur, allipaj willacur purishäta willaparä. Chasquicamánanta munarä. ³ Chay junaj griego runa car jirucüni captinsi, Tituta mana jirucachiranchu. Payga Jerusalén marcaman aywäshimaran. ⁴ Waquin runacunam ichanga irmänu-tucullar pantachicuycan. Chaymi mayur irmánucunawan sumaj parlanacurä. Chay pantachicujcuna Washäcuj Jesús pa maquinchu cawaptinchisi, Moisés pa shimintaraj charcunanchita munan. ⁵ Ichanga pantachimänanchipita shiminta ama chasquipäshuwanchu. Manchäga Jesús pa alli willapällanta chasquicushuwan. ⁶ Parlanacuptipis waquin mayur irmánucuna sumaj yacharpis, yarpashäpita mana imatapis rimacushachu. Sumaj tantiyacushuwan. Shungunchipitam Tayta Diosninchí alli ricamanchi; mana runa yarpashancunata charcushanchipitachu. ⁷ Mayur irmánucuna quiquincuna niran: «Tayta Diosninchí Pabluta churasha jäpa runacunata

Jesúspita willapānanpaj; Pedrutana Israel runacunata willapānanpaj.»⁸ Chaura Israelcunata willapānanpaj Pedruta cáchacushan-jina nuwatapis Tayta Diosninchi cáchacamasha jäpa runacunata Jesúspa shiminta willapānāpaj.⁹ Chaymi Santiagupis, Pedrupis, Juanpis nimiran: «Juc shungulla cawashun. Jamcunapis Tayta Diosninchipa cáchan carcaycanqui. Bernabíwan ishcaniqui jäpa runacunata willapāmunqui, ari; nuwacunana Israel-masinchicunata.» Paycuna quimsanin mayur cáchacuna caran. Maquinchu jutucay irmānucunata purichiran.¹⁰ Rimayta ushaycur, nimiran: «Jerusalén marcachu irmānunchicuna pishipacuychu juyarcaycan. Paycunata ama junganquichu, ari.» Mañacamashanta llapanta cushi-cushilla éharcushcä.

Pedruwan Pablo tincupānacushan

¹¹ Chaypita unayllata Antioquía marcaman Pedro éhayamuptin, piñacurä. Mana allitachu ruraycan. Ishcay cära runa caran.¹² Naupataga jäpa irmānucunawan micupacärij. Santiago cáchamushan Israel irmānunchicuna éhayamuptinmi ichanga, ashucuriran. Juturaytapis mana munaranchu. Israel-masincuna jamurpānanta alläpa manchacuran. Chaymi jäpa runacunawan mana juturarannachu.¹³ Waquin Israel irmānunchicunapis Pedro-jina quiquin-pura alli ricanacuyta munar, jäpa irmānunchicunapita ashucuriran. Bernabípis Pedro rurashanta ricar, llutanta ruraran.¹⁴ Chaymi Jesúspa alli willapanta mana éharcuptin, llapanpa ricay ñawinchu Pedruta piñacurä: «Israel runa caycar jäpa irmānucunawan alli ricanacur, micur upur juturpashcanqui. Cananmi ichanga jäpa irmānucunapis Israel

runacuna-jina cawananta munaycanqui, ¿au? Llutanta ruraycanqui» nir.¹⁵ Jäpa runacuna Moiséspa shiminta mana ricsir, mana wiyacunchu. Nuwanchim ichanga Israel runacuna cashpanchi yurīninchipita-pacha wiyacushcanchi.¹⁶ Chaypis mana Moiséspa shiminta éharcushanchipitachu alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicushanchipita. Mana Moiséspa shiminta wiyacushanchipitachu alli ñawinpa ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicur maquillanchu cawashanchipita. Moiséspa shiminta éharcuyta munaj-cuna Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu.¹⁷⁻¹⁸ Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicushanchipita Tayta Diosninchi alli ricamaptinchisi, waquin Israel-masinchicuna jamurpāmanchi: «Washäcuj Jesúspa llupillanpa jatir, juchata aparicuycanqui» nir. Jamurpāmashpanchisi llutanta yarpaycan. Juchaman mana Jesúschu janéhamanchi. Moiséspa shimillanta wiyacuyta munaptinchim ichanga, jucha-sapa cashanchita llapan musyanga.¹⁹ Moiséspa shimin allitaga allim. Chaypis éharcuyta mana camäpacur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu jucha-sapa caycä. Chaymi Moiséspa shimillanman mana yupachicüchu. Manchäga Washäcuj Jesúspa shimintana wiyacuycä. Maquinchu cawar, shungun munashanta rurä.²⁰ Cananga mana shungü munashantachu ruraycä. Mana quiquilläpitachu cawaycä. Manchäga Washäcuj Jesúsman yupachicupti, cawachiman. Llaquipāmashpanchi washämānanchi-raycur Tayta Diosninchipa Wawan wañuytapis tarisha.²¹ Chaymi Tayta Diosninchi llaquipāmashanta pampaman mana éhurāmanchu. Jamurpāmajcuna nin:

«Moiséspa shiminta éharcuptinchiraj, Tayta Diosninchi alli ricamanchi.» Chaynuy nir nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañushantapis manacajman churarcaycan.

Jesúsman yupachicuptinchi, jishpichimäshun

3 Galacia irmänucuna, upam canqui. ¿Piraj chapata rurashcashunqui Washäcuj Jesústa wasguipänayquipaj? Nuwanchi-raycur Jesústa ruschu wañuchishanta sumaj willaparaj.

² Canan mä, willamay. ¿Espíritu Santupa maquinchu cawanayquipaj Moiséspa shimintachuraj éharcushcanqui? Mana. Manchäga Jesúspa shiminta éhasquicushallayquipita maquinchu Tayta Diosninchi cawachishunqui.

³ Upam canqui. Shiminta éhasquicushallanchipita Tayta Diosninchi alli ricaycämaptinchi, Moiséspa shiminman ama yupachicushuwanchu. ⁴ ¿Tayta Diosninchi yanapaycäshushayquita tantiyaycarchu, jipaman cuticunqui? Chayta ama rurankuimanchu.

⁵ Payga Espíritu Santupa maquinchu puriyächishunqui. Munayniyuj cashanta musyachicur, tucuy-jinanpa yanapaycäshunqui. Mana Moiséspa shiminta wiyacushayquipitachu maquinchu purichishunqui; manchäga Jesúspa shiminta éhasquicushayquipita.

⁶ Unayga Tayta Diosninchi Abrahamta alli ñawinpa ricaran shiminta éhasquicushallanpita. ⁷ Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga Abrahampa willcan-yupaymi. ⁸ Tayta Diosninchipa

shiminchu nin: «Jäpa runacunapis shiminta éhasquicunanta musyar, Tayta Diosninchi Abrahamta niran: «Alli willapata willapäshayqui. Jam-raycur pï-maytapis alli ñawïwan ricashaj. Sumaj yanapäshaj.» ⁹ Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pipis Jesúspa shiminta éhasquicuptin, Abrahamta alli ricashan-jina Tayta Diosninchi alli rican. Sumaj yanapan.

¹⁰ Moiséspa shiminta éharcushallanwan alli ricash cayta munajcunam ichanga ñacayman éhayanga. Chapata rurashpan Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Pipis Moiséspa shiminta sumaj-sumaj mana éharcuptin, juchata aparicushanpita ñacayman éhayachun.» ¹¹ Chaymi Moiséspa shiminta éharcuyta munashallanpita mana pitapis Tayta Diosninchi alli ricangachu. Shiminchüpis nin: «Shimïta éhasquicujcunallata alli ricashaj.» ¹² Moisésmi ichanga niran: «Shimïta wiyacujcuna llap-llapanta éharcunan. Chayrämi alli ñawinpa ricar, maquinchüpis Tayta Diosninchi cawachinga.» ¹³ Washäcuj Jesúsmi ichanga Moiséspa shiminta mana wiyacuj-jina wañuytapis tarisha. Washämänanchi-raycur juchanchitapis jugaricusha. Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Ruschu wañujcuna jucha aparicushanta tarin.» ^{††}

¹⁴ Chaypis Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicuptinchi, Abrahamta alli ricashan-jina nuwanchitapis Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Jäpa runa captinchisi, Espíritu Santupa maquinchu puriyächimanchi.

[†]3:6 Génesis 15.6.

[‡]3:8 Génesis 12.3.

[†]3:10 Deuteronomio 27.26.

[§]3:11 Habacuq 2.4.

^{**}3:12 Levítico 18.5.

^{††}3:13 Deuteronomio 21.23.

¹⁵ Irmánucuna, tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runa tistamintucur, jipaman mana cutiricunnachu. Tistamintutapis mana rucannachu. ¹⁶ Canan Tayta Diosninchipita tantiyacushun. Payga Abrahamtapis, Abrahampa willcantapis alli ricananpaj auniran. Isquirbishanču mana achcaj willcanpächu riman; manchäga jucnayllapaj. Abrahamta: «Willcayqui» nirga, Washäcuj Jesúspämi rimaycan. ¹⁷ Sumaj tantiyacunquiman. Abrahamwan Tayta Diosninchiparlanacushanta éharcushanam. Abrahamwan auninacushanpita éhuscupachac quimsa éhunca (430) watataraj Israel-masincunata Tayta Diosninchipashiminta Moisés willaparan. Chaypis Moiséspa shimin Tayta Diosninchinayparlanacushanta mana pampaman éhuranmanchu. Aunishanta manarucanmanchu. ¹⁸ Tayta Diosninchip Abrahamta llaquipar, alli ricananpaj auniran. Cananpis aunimashanchita éhasquicunchi quiquinpa shiminta éhasquicur; mana Moiséspa shiminta wiyacurrächu.

Moiséspa shiminpita tantiyachicushan

¹⁹ Chaura, éimapätaj Moiséspa shimin alli? Shimin alli caran runacuna jucha aparicushanta tantiyacunanpaj; ichanga Washäcuj Jesús éhayamunancamalla. Washäcujta cáhamunanpaj Tayta Diosninchinay auniran. Moisésmi ichanga mana Washäcujchu caran. Anjilnincunallawan Tayta Diosninchinay shiminta willaparan. Jinarcunraj Israel-masincunata Moisés willaparan. Payga parlapäcujlla caran. ²⁰ Runacuna imatapis auninacunanpaj parlapäcujnintaraj ashin. Tayta Diosninchinay ichanga pitapis mana ashinchu. Quiquillan imatapis aunin.

²¹ Ima captinpis, Moiséspa shiminta manapampaman éhurashuwanchu.

Chaypis sumaj tantiyacushun. Moiséspa shiminwan Tayta Diosninchipashimin mana apaycächänacunchu. Chaypis Moiséspa shimin alli cawayman éhayachimänanchi captin, maynächi Tayta Diosninchinay alli ricamäshuwan caran. ²² Ichanga shiminču nin: «Llapan runa jucha aparicuyllapaj wañun.» Chaymi Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicunraj, Tayta Diosninchinay aunishanta éhasquicushunpaj.

²³ Washäcuj Jesús mana shamushan-caman Moiséspa shimillanman yupachicushcanchi. Shimintapis éharcunanchi caran. ²⁴ Mandu-rurajtajina purichimashcanchi Washäcuj Jesús éhayamunancaman. Tayta Diosninchipashinay ricay ñawinču alli cawayman éhayachimänanchi caran. Moiséspa shiminta éharcuytam ichanga mana camäpacunchichu. ²⁵ Chaymi shiminmanpis manayupachicunchichu. Manchäga Washäcuj Jesúspa shimintana éhasquicushcanchi. ²⁶ Payman yupachicushanchipita Tayta Diosninchinay wamrachacamashcanchi. ²⁷ Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicur, ushyacushanchipitapacha maquillanču cawanchi. Pay-jinana cawanchi. ²⁸ Shiminta éhasquicuptinchi, Washäcuj Jesúspishinay éhasquicamanchi: «Wawämi canqui» nir. Éhasquicun Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, warmicunatapis, ullgucunatapis, mandu-rurajcunatapis, quiquincunallapita cawajcunatapis, uywaycunatapis juc shungulla cawananchipaj. Llapanchitana alli ñawinwan ricaycämanchi. ²⁹ Washäcuj Jesúspa maquinču cawar, Abrahampa willcan-yupay ricacunchi. Tayta Diosninchinay aunishantapis llapanta éhasquicushunpaj.

4 Yapaypis tincuchiypa tantiya-cushun. Wamra tacsha cashancaman wasiyujpa wamran cashanpis, uyway

wamra cashanpis mana musyacanchu. ²Tacsha cashancaman jucmi imatapis jaran. Jucmi rican, ichanga papänin jitapashan junajcallaman. Chayrämi irinsanta ricachin. ³Nuwanchicunapis pishi-yarpay cashanchicaman munayniyuj jircapa maquinchu cawashcanchi. ⁴Yarpashan junaj chayamuptinmi ichanga, Wawan Jesús yurinanta Tayta Diosninchi camacächiran. Warmipita yuriran. Runa cashpan Moiséspa shiminta wiyacunan caran. ⁵Nuwanchipis Moiséspa shiminta wiyacunan chi caran. Mana camäpacuptinchim ichanga, jishpichimänanchi-raycur Jesúslla wiyacuran. Camacächiran Tayta Diosninchipa wawan cananchipaj. ⁶Cananga Tayta Diosninchipa wawanna caycanchi. Maquinchu purichimänanchipaj Espiritu Santuta cachamuran. Mañacunanchipäpis Espiritu Santu shacyächimanchi. Chaymi llapan shungunchiwan jayaranchi: «Taytallau Tayta, Papänimi canqui» nir. ⁷Cananga mana uywaynachu canchi; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa wawanna. Wawan car, irinsanchitapis llapanta chasquishunpaj.

⁸Unayga Tayta Diosninchi pī cashantapis mana musyar, mana manchapacushcanquichu. Manchäga munayniynaj caycaptinsi, jircacunapa maquinchu purishcanqui. ⁹Cananga: «Tayta Diosninchipa shungunta musyā» nir allita yarpanchi. «Quiquin Tayta Diosninchi shungüta musyapan» nirmi ichanga, allitaraj yarpanchi. Payllata manchapacushun; jircacunata ama. Jircacuna manacajllam. Munayninpis mana canchu. Chaynuy caycaptin, ¿jircapa maquinchu cawayta munarcaycanquichuraj? ¹⁰Llutantaraj rurarcaycanqui. «Diyawardachu fiestata rurashun. Chayrämi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamashun» nir

diyawardacunata sumaj yarparaycanqui. Ricsish junajtapis, llullu quillatapis, watatapis yarparanqui. Maygantapis mana junganquichu. ¹¹Chaypitam llaquicü: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manacajllapächuraj willapashcaj?» nir.

Irmänucunapaj Pablo llaquicushan

¹²⁻¹³Irmänucuna, sumaj ricacamanquiman. Israel runa caycar Moiséspa shiminta jungaycur, jamcuna-jina juyashcä. Jesúsapa alli willapanta willapashcaj. Jishyar, mana maypapis llucshishcächu. Chaypis alli ñawiquipa ricamashcanqui. ¹⁴Jishyar llutäpacachiptipis, mana yamacämashcanquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa anjilninta-jina, quiquin Washäcuj Jesúsapa-jina alli ricamashcanqui. ¹⁵Canan, ¿imanirtaj ticshaparaycämanqui? Unayga cushicur, alli ñawiquipa ricamashcanqui. Llapanta tarichimashcanqui. Ñawī chacacäcuptinsi, ñawiquicunatapis jurgaparamanquimanmi caran. ¹⁶¿Piñapashalläpitachu ticshaparaycämanqui? Mana tumpaycajchu. Manchäga llutancunaman chayashayquipita musyachishcaj. ¹⁷«Moiséspa shiminta charcushun» nijcuna alli ricanayquita munar, cushichipayllapa shimiya-cashunqui. Shungunmi ichanga junta yarpaycan. Cunchä jatarinayquita munaycan quiquincunallata alli ricanayquipaj. ¹⁸Piwanpis alli ricanacuyga allim. Ichanga ricay ñawillächu alli-tucullar ama rurancuimanhu. Manchäga shunguyquipita llucshinman. ¹⁹Wawacuna, Tayta Jesúsapa wasguipaptiqui, jatunpa llaquicü. Shungüpis nananraj: «¿Imayraj llapan shungunwan Galacia runacuna Jesúsapa shiminta chasquicunga?» nir. ²⁰Chaymi jamcunawan tincuyta sumaj munä. Ricarrächu tucuy-jinanpa tantiyachijman. Sumaj llaquicucyca.

Ichanga ima ruraytapis mana camäpacüchu.

Sarawan Agarpita rimar tincuchishan

²¹ Mä, tapushayqui. ¿Rasunpachuraj Moisés pa shiminta éharcuyta munanqui? ¿Shiminta tantiyanquichu?

²² ¿Abrahampa willapanta liguish-canquichu? Tayta Diosninchipa shiminchu Abrahampa ishca y wamran cashanta willamanchi. Juc wamrata uywaynin Agarchu tariran; juc-cajtana majan Saraçu. Majan Sara mana pipapis uywayninchu caran. ²³ Uywaynin Agarga runapa callpallanpita wawanta tariran. Chacha Saram ichanga aunishanta Tayta Diosninchipa camacächiptin, wawanta tariran. ²⁴⁻²⁵ Cay willapata tincuchiypa tantiyacushun. ¿Mayganpa wamran-yupaytaj caycanqui? Unayga Israel runacunawan parlanacur, Arabia quinran Sinaí puntaçu Tayta Diosninchipa willaparan: «Alli ricanajpaj shimita éharcunqui» nir. Chaymi uyway cashpan Arabia marcapita Agarpis, wamranpis jucpa shiminta éharcuran. Canan wichanpis Israel runacuna uyway Agar-yupay Moisés pa shimillanta wiyacurcaycan; ²⁶ nuwanchim ichanga manana. Sarata wamranta tarichishan-jina Tayta Diosninchipa wamrachacamashcanchi. Saraga wasiyujmi caran. ²⁷ Chaymi Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Wasiyuj warmi, wawaynaj carsi, cushicunquiman.

Wamrata mana tariptiquiräsi, shun-guyqui achicyacünman.

Uyway warmi runawan cacursi, chay-chica wamrata mana taringapächu.

Jammi ichanga achca wamrata tarin-quipaj.»^{††}

²⁸ Irmänucuna, wasiyuj Sarapa wawan Isaacwanmi tincunchi. Payga yuriran aunishanta Tayta Diosninchipa camacächiptin. ²⁹ Uyway Agarpa wamranga Isaacta chiquir ushyaran. Cananpis maquichacamayta munamashpanchi waquin runa Moisés pa shiminta éharcunanchita munaycan. Chiquir ushyamanchi. ³⁰ Chaynuy captinsi, Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Uyway warmita wamrantinta jarguy. Wamran ima irinsantapis mana éhasquingapächu. Manchäga wasiyuj warmipa wamrallanmi irinsanta éhasquina.» ³¹ Irmänucuna, mana uyway Agarpa wamranwanchu tincunchi; manchäga wasiyuj Sarapa wamranwanmi.

5 Washäcuj Jesús jishpichimash-canchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananchipaj. Chaymi shimillanta wiyacushuwan. Moisés pa shimillanman ama yupachicushuwannachu. Paypa shimin maquichacush-yupay charämaranchi.

² Sumaj wiyacushun. «Jirucun-quiman» nishuptiqui aunirga, Washäcuj Jesústapis pampaman éhurarcaycanqui.

³ Mana jirucushallanchipitachu Tayta Diosninchipa alli ricamäshun; manchäga Moisés pa shiminta llap-llapanta éharcuptinchiraj.

Ichanga sumaj éharcuyta pipis mana camäpacunchu. ⁴ Chaymi éharcuyta camaj-tucujcuna Washäcuj Jesústa pampaman éhuraycan. Llaquipäcuj Tayta Diosninchitapis wasguipaycan.

⁵ Jesúspa shiminta éhasquicushanchipitam ichanga Tayta Diosninchipa alli ricamanchi. Éhasquicunanchipaj quiquin Espíritu Santu yanapämanchi.

Canan alli cawayta shuyaraycanchi.

⁶ Washäcuj Jesústa wiyacuptinchi, jirucush cashanchipis, mana jirucush

^{††}4:27 Isaías 54.1.

cashanchipis mana imananchu. «Jesúspa shiminta éhasquicushcă» nirga, runa-masinchitapis alli ricashuwan. ⁷ Chaura Jesúspa maquinchu alli cawaycaptiqui, ¿pitaj llullapashcashunqui ashucunayquipaj? ⁸ Chayta Tayta Diosninchi mana camacächinmanchu caran. Payga wamrachacamashcanchi. ⁹ Pantachicujcuna allita rimarcushanchitapis llapanta pampaman éhuran. Rimaypis purin: «Libadüra ichiclla arinatapis achcamanshi jacachin» nir. Juc runa juchata aparicuptinpis, achcaj llupinpa aywan. ¹⁰ Jamcunatam ichanga maquinchu Tayta Diosninchi puriyächishunqui. Chaymi shimita tantiyacunqueiman. Juc shimiyäshuptiquipis, ama éhasquipanquiman. Pantachicujcunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga. ¹¹ Irmäncuna, Israel-masícuna chiquiman: «Ama jirucunachu» nir willapäcushäpita. «Allipaj jirucunchi» niptimi ichanga, mana chiquimanmanchu. «Jirucunanchi alli» nirga, nuwanchi-raycur ruschu wañuchish caycaptin, Washäcuj Jesústa pampaman éhuranchi. ¹² Chay pantachicujcunam ichanga purircaycan: «Jirucushunraj Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj» nir. Chaymi ni: «Jirucuyta munar, quiquincuna capacurinmanpis.»

**Jishpichish caycanchi Tayta
Diosninchipa shungun
munashannuy cawananchipaj**

¹³ Irmäncuna, mana runapa maquinchünachu puriyanchi. Chaypis shungunchi munashanta ama rurashunchu. Manchäga jucninchi-jucninchipis llaquinacushun. Yanapänacushun. ¹⁴ Tayta Diosninchipa shimin nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.» Llaquinacushpanchi

Tayta Diosninchipa shiminta llapanta éharcuycanchi. ¹⁵ Chapéchupänacurmi ichanga, ticshaparänacurmi ichanga, mashtacar ushyacanniquepaj. Chayman ama éhayanquiman. ¹⁶ Chaymi Espiritu Santupa maquinchu cawashun. Shungunchi munaptinsi, juchata ama rurashunachu. ¹⁷ Tayta Diosninchipa shungun munashanwan shungunchi munashan sumaj apaycächänacun. Chaymi shungunchi munashallanta ama rurashunchu. ¹⁸ Espiritu Santupa maquinchüna cawaycanchi. Chaymi ama nishunchu: «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shimintaraj llapanta éharcushun.» ¹⁹ Shungun munashallanta rurajcuna ricsipallam. Paycuna jucwan-jucwan puricun. Warmillata, runallata munapan. Imata rurarpis, mana pingacunchu. ²⁰ Tayta Diosninchita mana manchapacur, jircacunata manchapacun. Chapata rural, jircata jaran. Chiquicun. Chapéchupänacun. Yargaj. Imallapitapis alläpa warmin. Alläpa ullgun. Piwanpis ticshaparänacun. ²¹ Imapitapis jagayan. Upyallaachu arun. Pachallanta ashir purin. Sumaj tantiyacunqueiman. Mayna willapashcaj. Chay-niraj runacuna mana Tayta Diosninchipa maquinchüchu cawan. Irinsantapis mana éhasquingapächu. ²² Espiritu Santupa maquinchu cawarmi ichanga, llaquipänacunchi. Cushi-cushilla purinchi. Jaucalla cawanchi. Tantiyanacunchi. Alli shungu canchi. Manchapacur cawanchi. Rimashanchita éharcunchi. ²³ Cuyapänacunchi. Shiminchita chapacunchi. Chaynuy cawaptinchi, pipis mana imatapis jurgapämäshunchu. ²⁴ Washäcuj Jesúspa maquinchu cawajcuna quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu. Jucha aparicuytapis mana yarpanchu.

²⁵ Espíritu Santupa maquinchu cawar, shacyächimashanchita rurashuwan. ²⁶ Ama alli-tucushunchu. Ama jagayächinacushunchu. Ama chiquinacushunchu.

Irmänucunata Pablo piñapashan

6 Irmänucuna, pipis juchaman chayaptin, wanacunanpaj yanapanquiman. Espíritu Santupa maquinchu puriyar, alli shimillayquipa tantiyachinquiman. Cawaycar, nuwanchipis juchaman chayarusuwan.

² Washäcuj Jesúsapa shiminta wiyacur, jucniqui-jucniquipis tantiyanacäriinquiman. Yanapänacäriinquiman.

³ Pipis: «Llap-llapanta çarcü» nirga, quiquillan alli-tucuycan. Llutanta yarpaycan. ⁴ Nuwanchim ichanga yarpächacushun. Imanuy cawashanchitapis quiquinchim musyanchi. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cushishalla cawashuwan. Pampaman çuranayqui-cashallan pitapis ama ricapanquichu. ⁵ Quiquinchipita alli cawaytapis, ñacaytapis tarishunpaj.

⁶ Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuj runata charashanchimantupu imatapis tarichishuwan. Ama miçha cashuwanchu.

⁷ Tayta Diosninchita ama llullapäshuwanchu. Pampaman ama çurashuwanchu. Payga imatapis rurashanchimantupu alli cawaymanpis, ñacaymanpis çuramäshunpaj. ⁸ Jucha aparicuyllaçu arujcuna juchanpita ñacayta taringa. Espíritu Santupa maquinchu cawajcunam ichanga imaycamanpis alli cawayta taringa. ⁹ Chaymi imaypis Tayta Diosninchita manchapacur cawashun. Mana yamacaptinchi, alli cawayman çhu-

ramäshunpaj. ¹⁰ Chaymi pï-maywanpis yanapänacushun. Irmänunchi captin, sumajraj yanapäshun. Ama jungashunchu.

Washäcuj Jesús-janan Pablo cushicushan

¹¹ Irmänucuna, sumaj ricanayquita munar, jatusaj litrawanraj isquirbiycämü. Jatusaj litracunata quiqï maquinwan isquirbishcä. ¹² «Jirucuy» nijcuna llapanwan alli ricanacuyta munallar purin. Jananmanpis Washäcuj Jesús rusçu wañushanta willapäcushanpita jaticachar ushyananta mana munanchu. ¹³ Jirucurpis, Moisésapa shiminta mana çarcunchu. Alli-tucunallanpämi: «Jirucuy» niycäshunqui. ¹⁴ Nuwam ichanga imapitapis mana alli-tucüchu. Washäcuj Jesúsapa maquinchu cawashpä alli cawä. Paymi Taytanchi. Nuwanchi-raycur rusçu wañuyta tarisha. Nuwa-raycur wañush caycaptin, shungü munashanta mana ruränachu. Manchäga Tayta Diosninchim munashallantana rurä. ¹⁵ Jirucuptinchipis, mana jirucuptinchipis, mana imananchu. Llapam shungunchiwan jucha aparicuytapis wanacuptinchim ichanga, Tayta Diosninchim allina ricamanchi.

¹⁶ Willapashajta çasquicushayquipita Israel runacunata-jina Tayta Diosninchim llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

¹⁷ Canan mayganiquipis umäta ama nanächinquimanachu. Rasunpa Jesúsapa shiminta willacur puriycä. Chaypita wascatapis çasquishcä.

¹⁸ Irmänucuna, llapaniquitapis Tayta Jesucristu llaquipayculläshunqui, ari. Chaynuy cayculläshun.

Éfeso marcachu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Éfeso marcachu jutucay irmänucunaman. Éfeso cuyayllapaj jatun marca caran. Jatun cashpan chay-tucuy pita runacuna rantipacuj, ranticuj aywaran. Irmänucunapis irmänu-masincunata watucujnuy aywaran. Éfeso marcapi musayta munar, liguinqui: Hechos 18.19–19.41; 20.17–38; Apocalipsis 2.1–7.

Éfeso marcaman chayay, quimsa wata Pablo juyaran. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuptin, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Aywacurpis, Éfeso marca irmänucunata mana jungaranchu. Roma marcachu auturdä wichgachiptin, mana jungaranchu. Manchäga waran-waran paycunata yarparaycaran. Chaymi carsilpita-pacha cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Jesucristu Washäcuj cashanpita, acracushancunata Tayta Diosninchipa wamrachacushanpita: Efesios 1.3–3.21.

Tayta Diosninchipa wawancuna cuyay-munaypaj cawanapita: Efesios 4.1–6.24.

Pablo wamayashan

1 Éfeso marcachu irmänucuna, nuwa Pablo cartacallämi. Tayta Diosninchipa camacächiptin, Washäcuj Jesús caçhacamaptin, shiminta willapäcur puriyä. Jamcuna Tayta Diosninchipa wawan caycanqui. Llapan shunguyquiwan Washäcuj Jesús pa shimintapis çhasquicushcanqui. ²Tayta Diosninchipa, Taytanchi Jesucristupis yanapayculläshunqui allilla cawanayquipaj.

Jishpichicuj cashanpita Tayta Diosninchita alliman çhurashan

³Tayta Diosninchita alliman çhurayculläshun. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan. Paymi Washäcuj Jesús ta caçhamusha. Washäcuj Jesús na Tayta Diosninchipa camashanta shungunchiçu camacächin. Maquinçu cawaptinchi, sumaj yanapaycämanchi. ⁴Cay pachata mana camallarsi, Tayta Diosninchipa mayna acracamashcanchi Washäcuj Jesús pa maquinçu cawananchipaj. Acracamashcanchi shungun munashannuylla cawananchipaj, ima juchatapis mana aparicunanchipaj. ⁵Llaquipämashpanchi unaypita-pacha acracur wamrachacamashcanchi nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús shamuyinpa. Shungun munashanman llapanpis tincuran. Yarpashannuylla camacaran. ⁶Tayta Diosninchipa sumaj llaquipämashpanchi Cuyay Wawanta caçhamushanpita alliman çhurayculläshun.

^{7–8}Ima alliraj Jesús nuwanchi-raycur wañuyman çhayasha. Cananga jucha aparicuy pita jishpichimashcanchi. Juchanchitapis llapantana jungasha. Mana yarparannachu. Tayta Diosninchipa sumaj-sumaj llaquipämanchi. Chaymi llapantapis tantiyachimanchi. ⁹Quiquin munarmi, shungullançu yarparashantapis tantiyachimashcanchi. Washäcuj Jesús shamuyinpa Tayta Diosninchipa unaypita-pacha yarpashan camacasha. ¹⁰Jitashan junaj yarpashanta camacächisha. Tayta Diosninchipa yarparan: «Jesús pa maquinmanmi janaj pachatapis, cay pachatapis çhurashaj. Llap-llapantam maquinman çhurashaj» nir.

¹¹Unaypita-pacha nuwanchitapis acracamashcanchi Washäcuj Jesús pa maquinçu cawananchipaj, irinsanchi-

tapis éhasquinanchipaj. Yarpashantapis, shungun munashantapis quiquin Tayta Diosninchi camacächin. ¹² Acracamänanchipaj camacaycachtin, payllata llap-llapanchi alliman éhurashun. Nuwacunaraj puntata Washäcuj Jesús pa shiminta éhasquicunäpaj camacächisha. Unaypita-pacha Israel marca-masintí Washäcujta shuyashcä. ¹³ Cananga jamcunapis Washäcuj Jesús pa maquinchu cawarcaycanqui. Washämänanchi-raycur wañuyman Jesús éhayashanta willapäshuptiqui, llapan shunguyquiwan éhasquicushcanqui. Wiyacuptiqui, aunishannuylla Espiritu Santu maquinchu puriyächishunqui. Chaynuypa Tayta Diosninchipa wawan cashayqui musyacan. ¹⁴ Espiritu Santupa maquinchu cawar, Tayta Diosninchipa wawan cashanchita musyanchi. Wawan car alli cawayman éhuramaptinchi, irinsanchitapis éhasquishunpaj. Munayniyuj cashanpita llap-llapanchi payllatam alliman éhurashun.

Irmänucunapaj Pablo mañacushan

¹⁵ Ima allish Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanqui. Jesús pa shiminta llapan shunguyquiwan éhasquicushayquitapis, irmänu-pura alli ricanacushayquitapis mayashcä. ¹⁶⁻¹⁷ Chaymi nuwapis Tayta Diosninchita mañacur, mayganiquitapis mana jungajchu. Jamcunata ricsishäpita sumaj cushiciü. Llapaniquipämi mañacuycä. Tayta Jesucristuta cáchamuj Tayta Diosninchita mañacuycä Espiritu Santu alli yarpayta jushunayquipaj, imatapis tantiyachishunayquipaj. Payga Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta sumaj tantiyachishunquipaj. ¹⁸ Yarpashan shunguyquiman échayanman. Tayta Diosninchi acracamashcanchi wawan cananchipaj. Wawan car, llapanchi

irinsanchitapis éhasquicushunpaj. Irinsanchiga sumaj-sumaj allim.

¹⁹ Maquinchu cawashanchipita Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan sumaj yanapämanchi. ²⁰ Sumaj munayniyuj cashpan Washäcuj Jesús ta wañuchish captinpis, cawarachimuran. Jinarcur janaj pachachu mandäshinanpaj diricha-caj lädunman jamachiran. ²¹ Jesús na llapan auturdäcunatapis, munayniyujcunatapis maquinchu purichin. Cay pachaähüpis, janaj pachaähüpis Jesús man pipis mana tincunchu. Payga imaypis llap-llapanpita mas munayniyuj. ²² Tayta Diosninchi Jesús pa maquinman llap-llapanapis éhurasha. Jutucaj irmänucunata ricananpäpis Jesús ta éhurasha. ²³ Cananga warmi runanpa maquinchu cawashan-jina Jesús pa maquinchu cawanchi. Jesús cawachimaptinchiraj, cawanchi.

Llaquipämashpanchi wañuy pita jishpichimashanchi

2 Unayga jucha aparicuylla chu arur, wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu cawarayqui. ² Jucha chu arujcunapa llupillanpa purishcanqui. Supaypa maquinchu cawashcanqui. Paymi runacunata shacyächin Tayta Diosninchita mana wiyacunanpaj. ³ Llapanchipis juchata aparicullar, shungunchi munashanta ashillar cawashcanchi. Chaymi jucha chu arujcunawan iwal Tayta Diosninchi ñacachimänanchi camacaran. ⁴ Paymi ichanga llaquipäcuj cashpan jishpichimashcanchi. Sumaj-sumaj llaquipämanchi. Llaquipämashanchita Washäcuj Jesús wan musyachimashcanchi. ⁵ Jucha chu cawar wañush-jina cawaycaptinchisi, Washäcuj Jesús ta cawarachishan-jina cawarachimashcanchi. Nuwanchita shungun llaquipämaptinchi, ima

ñacaypitapis Tayta Diosninchijishpichimashcanchi.⁶ Washäcuj Jesústa-jina cawarachimashcanchi. Janaj pachaču Jesúspa lādunman jamananchipäpis camacächisha paypa maquinču cawashanchipita.⁷ Llapantapis Tayta Diosninchicamacächisha alli shungu cashanta, llaquipäcuj cashanta pĩ-maypis tantiyacunapaj. Washäcuj Jesús nuwanchi-raycur wañuyninpa imay-imaypis tantiyachicush canga.⁸ Payga llaquipämashpanchi jishpichimashcanchi shiminta éhasquicushanchipita. Quiquillanchipita jishpiyta mana camäpacushuwanchu. Manchäga shungun munaptin, jishpichimashcanchi.⁹ Mana imatapis rurashanchipitachu alli ricamanchi; manchäga payman yupachicushallanchipita. Chaymi ama alli-tucushuwanchu.¹⁰ Nuwanchi Tayta Diosninchipita cawanchi. Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicuptinchi, wamrachacamashcanchi imatapis allillata rurananchipaj. Payga unaypita-pacha camacächisha imatapis allillata rurananchipaj.

Juc shungulla cawananchipaj willapashan

¹¹ Israel runacuna ashllir nishurayqui: «Jirucüni jäpa runacuna juchallaču arun.» Quiquincunam ichanga alli-tucur niran: «Nuwacuna jirucush car, Tayta Diosninchipa maquillanču cawarcaycă.» Jirucush carpis, jirucüni carpis, runa ricanallanpämi caran.¹² Unayga Israel runacunapita yata cawashcanqui. Washäcuj pĩ cashantapis, Israelcunata Tayta Diosninchima imay-imata aunishantapis mana musyashcanquichu. Paycunata washänantapis mana musyashcanquichu. Jancunapis Tayta Diosninchiman mana yupachicur, cawashayquiwan cawacushcanqui.¹³ Cananmi ichanga jäpa runa

carsi, mana jäpa runanachu canqui. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninpa Tayta Diosninchipa maquinčüna cawarcaycanqui.¹⁴⁻¹⁵ Washäcuj Jesús camacächisha Israel runacunawan jäpa runacuna juc shungulla cawananchipaj, mana chiquinacullar cawananchipaj. Ishcay casta runa captinsi, jucllachasha. Alli ricanacunanchi-raycur quiquinmi wañuymän éhayasha. Moiséspa shimintapis, auquillunchi yačhachicushancunatapis jungaycachir, allina ricamanchi. Ishcay casta runatapis juc castallamanna éhuramashcanchi.¹⁶ Jesúsga wañuymän éhayasha Israelcunawan jäpa runacuna juc shungulla cawananchipaj, Tayta Diosninchipi alli ricamänanchipaj. Chiquinacushanchitapis ushyacächisha.¹⁷ Jesús cay pachaman shamur, jäpa runacunatapis, Israel runacunatapis willapämashcanchi allilla cawananchipaj. Jäpa runacuna Tayta Diosninchipita caručhu cawasha. Israel runacunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta sumaj musyan.¹⁸ Jesús nuwanchi-raycur wañuyninpa Espíritu Santu yanapämaptinchi, llapan mañacushanchitapis Tayta Diosninchiwiyamanchi Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi.¹⁹ Canan mana jäpa runanachu canqui. Mana wajta runachu canqui. Manchäga Tayta Diosninchipa wawanna carcaycanqui. Jesúspa shiminta éhasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Diosninchipa maquinču cawan.²⁰⁻²¹ Maquinču cawananchipäga cáhancunawan, willacujnincunawan yanapämashcanchi. Paycuna Tayta Jesucristupa shiminta tantiyachimashcanchi. Jesúsga wasipa simintuta jallarachij rumi-yupaymi. Quiquin Tayta Diosninchipi éhurasha. Jesúspita Tayta Diosninchipa shiminta tantiyacushcanchi. Shiminta wiyacur,

paypa maquinchüna cawarcaycanchi.
²² Jamcuna jäpa carsi Jesúspa shiminta
 chasquicur, Tayta Diosninchipa
 maquinchüna cawarcaycanqui.
 Canan lllapanchitana Espíritu Santu
 ricaycämanchi.

Tayta Diosninchi lllapan runata llaquipashan

3 Nuwata wichgaraycächiman
 jamcunata Washäcuj Jesúspa
 shiminta willapashä-janan. ² Chayta
 mayna musyanqui. Jäpa runa captiquisi
 jamcunata llaquipar, Tayta Diosninchi
 caçhacamasha shiminta willapänajpaj.
³ Quiquin tantiyachimaptin, Tayta
 Diosninchi yarpashanta tantiyacushcä.
 Tantiyachimashanpita mayna
 cartacamushcaj. ⁴ Cartäta liguir,
 Washäcuj Jesús yarpashanta sumaj
 musyashäta tantiyacunquipaj. ⁵ Unayga
 Tayta Diosninchi shungun yarpashanta
 pitapis mana musyachishachu. Cananraj
 acracushan caçhancunawanpis,
 willacujnincunawanpis Espíritu
 Santu Tayta Diosninchipa shungun
 yarpashanta musyachicusha. ⁶ Sumaj
 tantiyacushuwan. Washäcuj Jesúspa
 shiminta chasquicur, jäpa runacunapis
 Tayta Diosninchipa wawanna
 caycan. Israel runacuna-jina Tayta
 Diosninchi aunishan irinsatapis
 chasquinga. Washämänanchi-raycur
 Jesús wañuyman çhayashanpita
 lllap-llapanchi çhasquishunpaj.

⁷ Llaquipämar, Tayta Diosninchi çhu-
 ramasha shiminta willapäcur purinäpaj.
 Mana quiquipitachu willapäcur puriyä.
 Manchäga munayniyuj cashpan Tayta
 Diosninchi çhuramasha. ⁸ Washäcuj
 Jesús sumaj alli. Tucuy-jinanpa
 yanapämashanchitapis tantiyayta
 mana atipanchichu. Nuwaga jipataraj
 paypa shiminta çhasquicushcä.
 Chaypis llaquipämashpan Tayta
 Diosninchi çhuramasha jäpa runacunata

Jesúspa shiminta willapänäpaj,
⁹ unaypita-pacha Tayta Diosninchi
 yarpashanta tantiyachinäpaj.
 Paymi lllapan ricashanchicunatapis
 camasha. ¹⁰ Cananga jutucaj
 irmänucunata ricar, anjilcunapis,
 supaycunapis Tayta Diosninchi sumaj
 yarpay-sapa cashanta tantiyacunga.
¹¹ Jishpichimänanchi-raycur

Taytanchi Jesucristu ricarimuptin,
 unaypita-pacha yarpashantaga Tayta
 Diosninchi camacächisha. ¹² Canan
 paypa maquinchu cawar, lllapan
 shungunchiwan Tayta Diosninchi
 imatapis mañacunchi. ¹³ Chaymi
 Jesúspita jamcunata willapapti
 ñacachimaptin, ama llaquicunquichu.
 Manchäga jatunpa cushicärinquiman.

Irmänucunapaj yapay Pablo mañacushan

¹⁴ Lllapan runata Tayta Diosninchi
 llaquipashanta musyar, jungurpacuycur
 jamcunapaj mañacü. ¹⁵ Paypa
 maquinchu cawan janaj pachachu
 cawajcunapis, cay pachachu
 cawajcunapis. Llap-llapanta quiquin
 cawachin. ¹⁶ Tayta Diosninchi
 sumaj munayniyuj. Llaquipäcuj.
 Chaymi payta mañacü Espíritu
 Santuwan shacyächishunayquipaj.
 Espíritu Santu Tayta Diosninchipa
 shiminta shunguyquiman çhayachin
 pay munashannuy cawanayquipaj.
¹⁷ Chaynuypis mañacü Washäcuj
 Jesúspa shimin shunguyquiman
 çhayaptin, maquinchu cawanayquipaj,
 quiquiqui-pura sumaj llaquipä-
 nacärinayquipaj. ¹⁸⁻¹⁹ Chayraj
 Washäcuj Jesús sumaj llaquipäcuj
 cashanta tantiyacushunpaj. Tayta
 Diosninchipa wawan captinchi, may-
 ganinchitapis mana jungamanchichu.
 Llaquipämashanchitapis sumaj
 tantiyayta mana atipanchichu. Chaypis
 jamcunapaj mañacü llaquipäcuj-cashan

shunguyquiman échayanapaj. Mañacü Tayta Diosninchipa maquillanchu cawanayquipaj. Pay alli shungu cashan-jina nuwanchipis alli shungu cashuwan.

²⁰Canan Tayta Diosninchita alliman éhurashun. Payga sumaj munayniyujmi. Mañacushanchipitapis mas-masraj yanapämanchi. ²¹Washäcuj Jesús pa shiminta échasquicur jutucaj irmänucuna llap-llapanchi Tayta Diosninchita alliman éhurashun. Payllam imay-imaypis munayniyuj. Chaynuy caycullächun.

Jesústa ricacushpanchi juc shungulla cawashun

4 Jesús pa shiminta willapäcushäpita wíchgareycächiman. Chaypis Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, juc shungulla cawanquiman. Chaynuy cawanayquipaj Tayta Diosninchipa acracushcashunqui. ²Chaymi ama alli-tucunquiman. Manchäga alli shungulla cawapäcunquiman. Pampamanpis ama éhuranacärinquichu. Llaquipänacushpayqui tantianacärinquiman. ³Jucniqui-jucniquipis alli ricanacärinquiman. Espiritu Santupa maquinchu cawar, piwanpis juc yarpaylla cawapäcunquiman. ⁴Jesúspa shiminta échasquicushanchipita juc shungullana carcaycanchi. Espiritu Santupis jucnayllam. Llapanchisi Tayta Diosninchipa aunishallanman yupachicunchi. ⁵Taytanchi Jesúspis jucnayllam. Paypa shimillanta échasquicushcanchi. Llapanchipis juc cutilla ushyacushcanchi. ⁶Tayta Diosninchipis jucnayllam. Paypita llapanchi cawanchi. Llapanchita maquinchu charämanchi. Maquinchu purichimanchi shungun munashanta rurananchipaj. Llapanchi wamran caycanchi. ⁷Yächaytam ichanga Washäcuj Jesús camapämanchi shungun

yarpashanman-tupu ima-imatapis rurananchipaj. ⁸Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin:

«Juc runapa maquinpita achcajta jíchusha.

Punta janmanman pushasha.

Waquin runacunata imatapis jarasha.

Yächaytapis camapusha.»

⁹¿Imanirtaj: «Punta janman aywasha» nin? «Punta janman aywasha» nishanga tincun janaj pachapita chacaj pachaman Jesús yarpamushanwan. ¹⁰Janaj pachapita yarpamujga janaj pachaman yapay cuticusha llap-llapanta maquinchu purichinanpaj. ¹¹Paymi waquinta yächayta camapusha shiminta willacuj cächananpaj, waquintana Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willacunanpaj, waquintana Jesúspita willapäcur purinanpaj, waquintana irmänucunata ricananpaj, waquintana Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunanpaj. ¹²Llapantapis éhurasha Washäcuj Jesús pa shiminta sumaj-sumaj tantiyachimänanchipaj. Tantiyachimäshunpaj Jesús pa shungun munashallanta rural cawananchipaj. Paypa maquillanchu juc shungulla cawananchita sumaj munan. ¹³«Tayta Diosninchipa Wawan Jesúspa shungun yarpashanta tantiyämi. Shiminta échasquicushcämi» nirga, juc shungulla cawayta yächacushuwan.

Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashan-jina nuwanchipis paypa shungun munashannuylla cawashuwan.

¹⁴Chaymi sapu wamracunata-jina pipis mana riguichicamäshunpächu. Waquin runa shungun munashallanta yächaycächin. Tucuy-jinanpa runacunata riguiycächin. Paycuna wayra wacman-cayman imatapis apashan-jina junta-junta willapar munashanta llullapämanchi. ¹⁵Nuwanchim ichanga

Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacushun. Llaquipānacushun. Maquillancho cawananchipaj waran-waran Tayta Jesucristu pī cashantapis tantiyacushun. Paypitam cawanchi. ¹⁶Yata-yata cawaptinchisi, juc-niraj-juc-niraj captinchisi, juc shungulla cawananchipaj camacāchin. Yachayta camapāmashanchiman-tupu imatapis rural, alli ricanacunchi. Llaquipānacunchi. Jesúsapa maquincho cawar, juc shungullana cawanchi.

Washäcuj Jesúsapa shungun munashannuy cawashun

¹⁷Tayta Jesús nimashannuylla willapashajta ama junganquichu. Juchacho aruj runacuna-jina ama cawanquichu. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacur, cawashanpa cawacarin. ¹⁸Jucha aparicuyllata yarpan. Imatapis mana tantiyacunchu. Chucru shungu. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacunchu. Maquinchüpis cawayta mana munanchu. ¹⁹Manchapacuyta mana yachar, mana pingacullar allgu-jina jucwan-jucwan cacun. Jucwan-jucwan mana cacushancaman jamaytapis mana tarinchu. ²⁰Chay rurashancuna Washäcuj Jesúsapa shiminwan mana tincunchu. ²¹Shiminta wiyashcanquim. Chasquicushcanquim. Shungun munashanta rural cawanayquipaj willapashcashunqui. Willapāshushayqui Jesúsapa shiminwan tincun. ²²Willapashcashunqui unay cawashanchi-jina juchata mana aparicunayquipaj. Unay juchallacho aruptinchi, wañuy jananchi cho caycaran. ²³Cananmi ichanga willapāmashcanchi Tayta Diosninchipa shungun munashallanta shungunchiman churacunanchipaj. ²⁴Chaymi ima juchatapis ama rurashunnachu. Manchäga Tayta

Diosninchipa maquillancho cawashun. Payga camamashcanchi shungun munashallanta rural cawananchipaj, runa-masinchivan allillata rural cawananchipaj.

Imata rurananchipäpis

²⁵Jesúsapa maquincho cawaycarga, ama llullapānacushunchu. Manchäga rasun-cajllata pī-maywanpis rimashun. ²⁶Warmirpis ullgurpis, juchata ama aparicunquichu. Warmishalla, ullgushalla ama juyanquichu. Manchäga chay junajlla ushyacāchinquiman. ²⁷Mana ushyacāchiptiqui, jucha aparicuyman supay janhashunquipaj. ²⁸Suwa carga, ama suwacunquinachu. Manchäga imapis mana pishishu-nayquipaj sumaj arunquiman. Arucuptiqui, pishipacujcunata tarichinayquipäpis aypanga. ²⁹Runapa washantapis ama rimanquichu. Manchäga alli shimillayquipa imatapis tantiyachinquiman. Allita rimaptiqui, llaquipäcuj cashayquita tantiyacunga. ³⁰Runa-masiquita jagayächirmi ichanga, Espíritu Santutapis jagayächinqui. Chayta ama rurashunchu. Tayta Diosninchipa Espíritu Santuta caçhamusha maquincho purichimānanchipaj. Maquincho cawaptinchi cay pacha ushyacaptinnga, Tayta Diosninchipa jishpichimāshunpaj. ³¹Chaymi ama ticshaparānacunquichu. Ama jagayächinacunquichu. Ama chiquinacunquichu. Ama ashllinacunquichu. Jucpa washashantapis ama rimanquinachu. Ima juchatapis ama rurancunachu. ³²Manchäga alli ricanacur yanapānacunquiman. Llaquipānacur tantiyanacunquiman. Imasi captinnga, juella ushyacāchinquiman. Washäcuj Jesúsapa shiminta chasquicuptinchi, Tayta Diosninchipa llapan juchanchita jungasha. Mana yarparannachu.

**Jesús pa maquinchu cawar
cuyay-munaypaj cawashun**

5 Nuwanchi Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Chaymi shiminta sumaj wiyacushun. Quiquin-jina cawashun. ² Washäcuj Jesús llaquipämashanchi-jina nuwanchipis llaquipänacärishun. Jishpichimänanchi-raycur wañuyman chay caway-bidanta jaraptin, Tayta Diosninchipa shungunmanpis sumaj tincuran.

³ Tayta Diosninchipa wawan caycar, ima juchatapis ama ruranquichu. Jucwan-jucwan ama cacunquichu. Pingaypaj imatapis ama ruranquichu. Quiquillayquipaj imatapis ama ashinquichu. ⁴ Ama ashllicunquichu. Upa-tucullar ama imatapis rimanquichu. Pingaypaj juc rimashanta ama cutipanquichu. Manchäga Tayta Diosninchi imanuy-imanuy yanapëshushayquitapis llapanta willapay. ⁵ Mayna tantiyacushcanqui. Jucwan-jucwan cacujcuna, juchallata aparicujcuna, quiquillanpaj imatapis ashijcuna Washäcuj Jesús pa maquinchüpis, Tayta Diosninchipa maquinchüpis mana cawanchu. Irinsatapis mana chasquingachu. Quiquillanpaj imatapis ashijcuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Manchäga cay pachachu tarishallanman yupachicun. Chaycunallapäna wañun.

⁶ Pipis pantachishurunquiman: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushasi mana imananchu» nir. Shiminta mana wiyacujcunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga. ⁷ Jamcunatapis ñacachishurunquiman. Chaymi chay-niraj runacunapa llupinpa ama jatinquichu. ⁸ Unay jamcunapis juchata aparicullar cawashcanqui. Cananmi ichanga Jesús pa shiminta chasquicur, Tayta Diosninchipa

wawanna caycanqui. Paypa wawan cashayqui musyacänanpaj juchata ama aparicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawanquiman. ⁹ Tayta Diosninchipa wawancuna allillata ruran. Rasullanta riman. Cuyay-munaypaj cawan. ¹⁰ Imatapis sumaj tantiyacunquiman Tayta Diosninchipa shungunman tincushallanta ruranayquipaj. ¹¹ Pipis juchata aparicuptin, ama juchacäshinquichu. Manchäga juchanta jurgapar, piñacunqui. ¹² Paycuna pacayllapa juchata rurashanga marca-pingaymi. ¹³ Juchanta mana pacäshiptinchi, ima rurashallanpis llapanmi musyacanga. Ima juchantapis mana pacajcuna Washäcuj Jesús ta wiyacun. ¹⁴ Rimay purishannuypis tantiyacunanchipaj nin: «Puñurajcuna, ricchapacuyna.

Wañushcunapa cháupinpita jataripacuyna. Washäcujmi cawachishunqui.»

¹⁵ Chaymi imanuy cawashayquitapis sumaj tantiyacunquiman. Upa runa-jina ama purinquichu; manchäga yarpay-sapa runa-jina. ¹⁶ Allillata imaypis ruranquiman. Canan wichan runacuna juyu. ¹⁷ Upa runa-jina ama cawanquichu. Manchäga Tayta Jesús pa shungun yarpashanta sumaj tantiyacunquiman. ¹⁸ Machashcuna umanman chayashanta imatapis riman. Shungun munashanta ruran. Pingaymanpis chayan. Chaymi upyallachu ama arunquichu. Manchäga Espíritu Santupa maquillanchu cawanquiman. ¹⁹ Tucuy-niraj alabansacunata cantar shacyächinacunquiman. Tayta Diosninchita alliman churar llapan shunguyquiwan cantanquiman. ²⁰ Taytanchi Jesucristupa maquinchu cawar imaman chayarpis, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita imaypis

ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish yanapaycämanqui.»

Majayujcunata piñapashan

²¹ Washäcuj Jesústa manchapacur, jucniqui-jucniquipis wiyancur cawanquiman.

²² Warmicuna Tayta Jesucristuta wiyacushan-jina majanpa shimintapis wiyacunman. ²³ Warmiga majanpa maquinchu cawan. Jutucuj irmänucunapis Washäcuj Jesúspa maquinchu cawan. Paymi imapitapis washämäshun. ²⁴ Jutucuj irmänucuna Washäcuj Jesúspa maquinchu cawashan-jina warmicunapis majanpa maquinchu cawanman.

²⁵ Jutucuj irmänucunata Washäcuj Jesús llaquishan-jina ullgucunapis majanta sumaj llaquinman. Jesús chasquicujcunata washänan-raycur wañuytapis tarisha. ²⁶ Maquinman shuntamänanchipaj wañuymanpis chayasha. Chaynuypis maquinchu cawananchipaj shiminta willapämashcanchi. Yacuwan ushyacuptinchi, juchanchitapis illarachisha. ²⁷ Jutucuj irmänucunatapis maquinchu purichinga. Paycuna cuyay-munaypaj cawapäcun. Shungun munashallanta rurapäcun. Alli ricashna cawapäcun. Ima juchaçhüpis mana cawannachu. Llutantapis mana rurannachu.

²⁸ Jutucuj irmänucunata Jesús llaquishan-jina ullgucunapis warminta llaquinman. Majanta alli ricar, quiquinpis alli ricacun. ²⁹ Pipis quiquinta mana chiquicunchu. Manchäga alli cawayta munar, micun. Imatapis ushtucun. Washäcuj Jesúspis jutucuj irmänucunata llaquipar, sumaj rican. ³⁰ Jesústa chasquicush carna, paywan juc shungulla cawan. Paymi

³¹ Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: «Majachacar, maman-taytanpa maquinpita runa witicunga. Majallanwanna juc shungulla cawanga.»[¶]

³² Shiminta liguir, Tayta Diosninchipashanta achcata yachacunqui. Canan majachacajwan tincuchishanta sumaj tantiyacushun. Chay-jina jutucuj irmänucuna Washäcuj Jesúswan juc shungulla cawashanta tantiyacunchi. ³³ Chaymi runa warminta llaquinman. Warmipis majanta alli ricanman.

Wamracunata piñapashan

6 Wamracuna, Tayta Jesúspa maquinchu cawaycar, mamayquiyaytaquita wiyacunquiman. Wiyacunayqui camacan. ² Runacuna alli cawananta munar, Tayta Diosninchipis auniran: «Mamayqui-taytayquita alli ricanquiman. ³ Chayrämi chachayashayquicaman cushi-cushilla cawanquipaj» nir.^{§§}

Mama-taytacunata piñapashan

⁴ Taytacuna, jamcunapis wamrayquicunata ama jagayächinquinmanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj alli shimillayquipa piñacunquiman.

Mandu-rurajcunata, patruncunata piñapashan

⁵ Mandu-rurajcuna, jamcunapis llapan shunguyquiwan patrunniquita wiyacunquiman. Sumaj manchapacunquiman. Washäcuj Jesúspa shiminta rurashayqui-jina patrunniquipa shimintapis ruranquiman. ⁶ Mana ricashuptiquipis, sumaj arunquiman. Washäcuj Jesúspa maquinchu cawaycar, patrunniquita sumaj wiyacunquiman. Sumaj arurga,

[¶]5:31 Génesis 2.24.

^{§§}6:3 Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16.

patrunniquipa shungunmanpis, Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincunqui. ⁷ Patrunniqui mandashuptiqui, wiyacunquiman. Cushi-cushilla arunquiman Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli llucshinayquipaj. Runacunapa ricay ñawillanchu ama aruj-tucunquimancho. ⁸ Mandururajtapis, mana mandu-rurajtapis alli cawayman Tayta Diosninchipa churanga imatapis allita rurashanpita.

⁹ Patruncuna, jamcunapis mandu-rurajniquita alli ricanquiman. Ullgüparcur-ullgüparcur ama aruchinquimancho. Mandururajcunapis, patruncunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Payga llapanchita llaquipämanchi; mana ricsish-ricsishllatachu.

Supaywan ichipanacushanpita willapashan

¹⁰ Irmänucuna, mä, wiyamay. Quiquillayquipita ama allitucunquimancho. Manchäga Tayta Jesúsapa maquillancho cawanquiman. Payga sumaj munayniyuj yanapäshunayquipaj. ¹¹ Tayta Diosninchita sumaj wiyacushun. Paymi supaypa maquinpita washämäshun. Tayta Diosninchipa maquinchu puriptinchi, juchaman mana jančhamäshunchu. ¹² Nuwanchita mana runa-masinchichu chiquimancho; manchäga quiquin supay. Payga, shapshicu-masincuna-ima, jircacuna-ima munan maquinchu cawananchita. ¹³ Chaymi Tayta Diosninchipa maquilancho cawashun. Supay ichipuyta munamaptinchisi, juchaman jančhayta munamaptinchisi, ichipunanchipaj Tayta Diosninchipa yanapämäshun. Ichipurpis, Tayta Diosninchipa maquillancho cawashun. Shungun munashallanta rurashun. ¹⁴ Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, shimintapis llapan shungunchiwan

časquicushun. Shungun munashallanta rurashun. ¹⁵ Imay-imaypis Jesúsapa alli willapanta willapäcur purishun: «Allilla cawachimäshun» nir. ¹⁶ Ima captinpis, llapan shungunchiwan Jesúsman yupachicushun. Chaura supay mana juchaman jančhamäshunchu. ¹⁷ Tayta Jesús washämashanchita ama jungashunchu. Tayta Diosninchipa shimintapis wiyacushun. Shiminta wiyacuptinchi, supayta ichipunanchipäpis Espiritu Santu sumaj yanapämäshun.

¹⁸ Imaypis Tayta Diosninchita mañacuycar cawashuwan. Mañacunananchipäga Espiritu Santuwanmi Tayta Diosninchipa yanapämäshun. Llutalla ama cawashunchu. Manchäga irmänunchicunapäpis mañacuycar cawashun. ¹⁹ Nuwapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui, ari. Alli willapanta willacupti, yanapämächun. «Washämänanchi-raycur Jesús shamusha» nir shungun yarpashanta musyachicuptipis, yanapämänapaj mañacunqui. ²⁰ Nuwata jäpa runacunata willapänäpaj Tayta Diosninchipa cächamasha. Chaypita runacuna wíchgaraycächiman. Chaymi mana manchacullar willapäcunäpaj mañacunqui.

Cartapa ushyanan

²¹ Yächänacushanchi irmänu Tíquico shamur, imanuy juyashätapis, imaimata rurashätapis willashunquipaj. Jesúsapa shiminta willapäcupti, paymi sumaj yanapämasha. ²² Chaymi shacyächishunayquipaj, imanuy juyashätapis willashunayquipaj cächaycämü.

²³ Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llapaniquita yanapayculäshunqui, ari. Shiminta chasquicush caycar, payllaman yupachicunquiman. Irmänu-purasi llaquipänacärinquiman. Allilla cawanquiman. ²⁴ Taytanchi

Jesucristuman llapan shunguyquiwan payqui Tayta Diosninchi sumaj
yupachicuptiqui, llaquipäshush- yanapayculläshunqui. Chayllana.

Filipos marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Filipos marcachu jutucay irmānucunaman. Filipos marca Macedonia quinranchu caycaran. Chay marcata Roma runacuna maquinchu purichiran. Unayllata Pablo chay marcaman aywaran Jesúspa alli willapanta willapācunanpaj. Filipos marcachu Pablo willapācushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 16.8–40.

Jipataraj carsilchu wíhgaraycaptin, Pabluta yanapānanpaj cuyachicuyninta Filipos irmānucuna apachiran. Llaquipashanta musyar, Pablo cushish cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Filipos irmānucunata allíchu jurgushanpita: Filipenses 1.1–11.

Carsilchu caycarpis waquin runa Jesúspa alli willapanta willapācushanpita, Jesús-janan ñacajcunata shacyāchishanpita: Filipenses 1.12–30.

Jesús alli shungu cashan-jina cawanapita: Filipenses 2.1–18.

Timoteuwan Epafrodito yanapashanpita: Filipenses 2.19–30.

Jesúspa shungunta tantiyacunanpita, shiminta wiyacunanpita, llapan runawan alli ricanacunanpita: Filipenses 3.1–4.9.

Cuyachicuyninta apachiptin Filipos irmānucunapaj cushicushanpita: Filipenses 4.10–23.

Pablo wamayashan

1 Filipos marca irmānucuna, Jesúspa shiminta éhasquicush car, Tayta Diosnillanchipāna cawarcaycanqui. Nuwa Pablo, Washācuj Jesúspa mandu-rurajnin cashpā Timoteuwan

ishcaní cartacallāmü. Llapaniquita wamayaj. Mayur irmānucunapis, yanapācujcunapis, ¿imanuyllataj juyaparcaycanqui? ²Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llapaniquita yanapaycullāshunqui. Maquinchu allilla cawaycachillāshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman éhurashan

³Jamcunapaj yarpärir, nī: «Taytallau Tayta, ima allish paycunawan ricsinacachimashcanqui.» ⁴Jamcunapaj mañacur, cushishalla mañacü. ⁵Jesúspa alli willapanta willacur puripti, sumaj shacyāchimashcanqui. Unaypita-pacha mana yamacāllar, yanapaycāmanqui. ⁶Chayta rural cawanayquipaj Tayta Diosninchita camacāchisha. Chaynuypis jishpichishunayqui-raycur Washācuj Jesús cutimunan junajcaman yanapāshunquipaj. ⁷Jamcunata llapan shungüwan llaquij. Imaypis yarparaycāshayquim. Llaquipāmashpan Tayta Diosninchita cáchacamasha. Chaymi Jesúspa alli willapanta willapācur puriptipis, auturdācunapa ñaupanchu chapacuptipis, carsilchu wíhgarāchimaaptinpis mana jungamanquichu. Mana cácharimanquichu. ⁸Llaquishajta Tayta Diosninchipis musyan. Washācuj Jesús alli ricamashanchi-jina jamcunatapis alli ricaj. ⁹Chaymi Tayta Diosninchita mañacapü: «Taytallau Tayta, Filipos marca irmānucunata yanapaycullay. Llaquinacuyta sumaj yačhacunman. Shimiquita sumaj tantiyacunman. Shunguyqui munashannuy cawanman. ¹⁰Ima captinsi, imaman éhayaptinsi, manchapacullar cawanman. Maquiquichu cawar, juchata mana aparicunmanchu. Chaynu y cawar Washācuj Jesús cutimuptin, pipis mana tumpanganachu: «Filipos irmānucuna jucha-sapa» nir. ¹¹Washācuj Jesús

yanapaptin, cuyay-munaypaj cawanga. Alli cawaptin, llapan runa alli ñawinpa ricashunquipaj. Allichu jurgushunquipaj» nir.

Washäcuj Jesús cawachicuj cashan

¹²⁻¹³ Irmänucuna, carsilman chayaptisi, Washäcuj Jesús pa alli willapanta willacushäta llapan runa mayasha. Rimay puriptin, mandajta täpaj murucunapis, llapan pampa runacunapis mayasha. ¹⁴ Carsilarashäta mayar irmänunchicuna llapan-yupay shacyäcur, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicun. Mana manchacullarna may-chaychüpis Washäcuj Jesús pa shiminta willacurcaycan.

¹⁵ Waquin irmänucuna nuwata apärimar, Washäcuj Jesús pa shiminta willacuycan. Waquinmi ichanga alli shungu car willacäshiman. ¹⁶ Alli shungucuna llaquipämashpan willacäshiman: «Jesús pa alli willapanta willacushan-janan wíchgachisha» nir. ¹⁷ Waquinmi ichanga llallipamayta munallar, allichu llucshiyta munallar, Washäcuj pa shiminta willacurcaycan. Llaquish wíchgaraycaptisi, jagayächimayta munarcaycan.

¹⁸ Imata ruracuptinsi, mana llaquicüchu. Janan shungulla willacurpis, llapan shungunwan willacurpis, Washäcuj pa shiminta willacurcaycan. Chaypita shungüpis achicyacäcusha. Sumaj-sumaj cushicü. ¹⁹ Ima allish Tayta Diosninchita mañacapaycämanqui. Espíritu Santu shacyächimaptin carsilchu caycarsi, allichu llucshishaj.

²⁰ Pingayman churamänantapis mana camacächingachu. Manchäga imaypis alli ricamashan-jina cawarpis, wañurpis, llapan ricay Washäcuj Jesústa allichu jurgushaj. ²¹ Nuwaga Washäcuj Jesús pa maquinchümi cawä. Pay-janan runacuna wañuchimaptin,

alli cawayta tarishaj. ²² Cay pachachu cawashäcaman may-chaychüpis Tayta Diosninchipa shiminta willacunä. Ichanga ishcayta yarpaycä. ²³ Ishcayta yarpashäpis alli. Wañurga, Washäcuj Jesús pa ñaupanman chayashaj. Paywan tincuyta sumaj munä. ²⁴ Jamcuna-raycur cawaptipis, alli canga. ²⁵ Chayta musyar, jamcunawan juturayta munä. Shacyächishayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicur cushishalla cawanayquipaj. ²⁶ Cutimupti shunguyqui achicyacäcuptin, Washäcuj Jesústa allichu jurgunquipaj.

Washäcuj Jesús pa shimin nishannuylla cawananchipaj

²⁷ Irmänucuna, carsilpita cacharimaptinpi, mana cacharimaptinpi, Washäcuj Jesús pa alli willapanta wiyacärinquiman. Juc shungulla cawanquiman. Ima-imata ruramayquipäpis sumajraj parlanacunquiman. Maqui-maquilla Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapacunquiman. ²⁸ Chiquicujcunata ama manchacunquichu. Mana manchacunayquipaj Tayta Diosninchipa shacyächishuptiqui, ñacayman aywananta tantiyacunga. Jamcunatam ichanga Tayta Diosninchipa washäshunquipaj. ²⁹ Paymi Washäcuj Jesús man yupachicunayquipäpis, Jesús-janan ñacanayquipäpis camacächisha. ³⁰ Washäcuj Jesús man yupachicuptinchi, runacuna ñacaycächimanchi. Ñaupatapis ñacashäta willarajnam. Cananpis jinalla ñacashäta musyanqui.

Washäcuj Jesústa ricacushun

2 Washäcuj Jesús mi ichanga shacyächimanchi. Llaquipämaptinchi, mana manchacunchinachu. Espíritu Santu shacyächimaptinchi, juc shungulla cawaycanchi. Llaquipänacur, alli ñawinchiwan ricanacunchi.

²Chaymi cushish cawanäpaj allichu jurgamanquiman. Juc shungulla cawanquiman. Sumaj llaquipäncunquiman. Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman. ³Pampaman churanacullar imatapis ama ruranquichu. Ama apärinacunquichu. Ama alli-tucunquichu. Pitapis ama pampaman churanquichu. Manchäga alli ñawiquiwan ricanacunquiman. ⁴Quiquillayquipaj imatapis ama ashinquichu. Manchäga llaquinacärir-llaquinacärir cawanquiman.

⁵Llapanchipsis Washäcuj Jesúsman yupachicur, llupillanpa aywashun.

⁶Payga quiquin Tayta Diosninchichi cashpan mana allichu llucshiytachu ashiran.

⁷Manchäga munayniyuj cayninta jaguycuran mandu-ruraj cananpaj, pampa runa cayman chayanapaj.

⁸Runa cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacuran.

Runacuna pingayman churaptinsi, ruschu wañuchiptinsi, wiyacuran.

⁹Chaypis munayniyuj cayman Tayta Diosninchichi churaran.

Payman pipis mana tincunchu.

¹⁰Canan llapan runa Jesústa allichu jurgunga.

Janaj pachachu cawajcunapis, cay pachachu runacunapis, wañushcunapis allichu jurgunga.

¹¹Llapan auninga:

«Tayta Diosninchichi alli ricash caycullächun.

Payga Washäcuj Jesústa cáchamuran.

Jesúspa maquinchüna cawaycanchi.

Payga Tayta Diosninchim» nir.

¹²Wawallau, wiyacujmi canqui. Jishpichish caycäshuptiqui, llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman. Iwal juyaptinchisi, caruchu captisi, Tayta Diosninchipa shiminta

wiyacärinquiman.

¹³Shungun munashanta rurananchipaj quiquin Tayta Diosninchichi shacyaycächimanchi. Payta manchapacur cawananchipäpis quiquin yanapaycämanchi.

¹⁴Mayganiquipis ama jamurpäncunquichu. Ama jayapänacunquichu.

¹⁵Chaura pipis mana jurgapashunquichu: «Juchachu arun» nir. Llapan runa juchata aparicullar cawaptinsi, Tayta Diosninchipa wawan caycar, manchapacur cawashun. Llapan ricacunanpaj alli cawashun.

¹⁶Chayraj waquin runapis Tayta Diosninchiman yupachicunga. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta ama jungashunchu. Washäcuj Jesús

cutimuptin, cushicushaj: «Allipämi willapashcä» nir.

¹⁷⁻¹⁸Shiminta wiyacuptiqui, shungun munashanta ruraptiqui, Tayta Diosninchipa shungunpis jatunpa cushicunga. Nuwatapis willacushä-janan runa wañuchimaptinsi, ama llaquicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraj, llapanchichi cushi-cushilla cawashuwan.

Pablo cáchacushancuna

¹⁹Alli cawashayquita musyar, jatunpa cushicushaj. Chaymi imanuy cawashayquita musyayta munar, irmänunchi Timoteuta cáchamushaj; ichanga Tayta Jesús camacächiptinraj.

²⁰Timoteuwan sumaj yachänacü. Jancunatapis mana jungashunquichu.

²¹Waqin runam ichanga quiquillan allichu llucshiyta ashin. Washäcuj Jesús yarpashanta mana imasi jucunchu.

²²Timoteo alli shungu cashanta musyanqui. Jesúspa alli willapanta willapäcupti, purishillamasha.

Wawä-yupay imaichüpis yanapämasha. ²³Carsilpita llucshinätapis, mana llucshinätapis musyarir, juclla Timoteuta cáchamushaj. ²⁴Chaypis

sumaj Tayta Diosninchiman yupachicü. Carsilpita cácharimaptin, quiquirämi ricashayqui.

²⁵⁻²⁶ Irmänucuna, ima allish Epafrodituwan imasi pishimajcunata apachillämushcanqui. Payga sumaj yanapämasha. Shungümanpis tincusha. Cananga imanuy cawashantapis musyanayquipaj cáchaycämü. Epafrodito sumaj llaquipäshunqui. Chaymi: «Jishya charimashanta mayar, Filipos irmänucuna llaquicuycanchi» nir cutimuyta munaycan. ²⁷ Rasunpa jishya sumaj charisha. Tayta Diosninchim ichanga llaquipar allchacächisha. Alläpa llaquicunäpita wañunantapis mana camacächishachu. ²⁸ Chaymi jamcunapis Epafrodituta ricar, cushicunayquipaj cáchaycämü. Shunguyqui cushiriptin, nuwapis jatunpa cushicushaj. ²⁹ Chayamuptin, alli ricanqui. Cutimunanjaj Tayta Diosninchim camacächisha. Chaymi paytapis, waquin willacujcunatapis allichu jurgushuwan. ³⁰ Epafrodito jishya chariptinsi, shiminta mana chapacushachu. Jamcuna mana camäpacuptiqui, nuwatapis wañuy-cawaymi ricamasha. Llapantapis rurasha Washäcuj Jesúsapa shiminta willacurmi.

3 Irmänucuna, lapaniquita llaquij. Ima captinpis, Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, shacya-shacyalla cawanquiman.

Moisésapa shiminta éharcuyta munajcunata piñapashan

Mayna cartacamush carsi, yarpächipaycäshayqui sumaj tantiyacunayquipaj. ² Pantachicuj Israel runacunapa shiminta ama éhasquipanquichu. Paycuna: «Moisésapa shiminta éharcushäpitam alli ñawinwan Tayta Diosninchim ricaman» nir jirucuraycan. ³ Chaypis alli ñawinwan

Tayta Diosninchim ricamanchi shiminta wiyacushallanchipita, Washäcuj Jesúsapa taytachacushallanchipita. Mana jananchita jirucushanchipitachu alli ñawinwan ricamanchi. Manchäga Espiritu Santu shacyächimaptinchi, Washäcuj Jesúsapa alliachu jurgushallanchipita alli ñawinpa ricamanchi. ⁴ Alli cashäta jurgapayta munapti, pipis mana aypämanmanchu. ⁵ Israel casta capti, pusaj junajyujllata jirumaran. Benjamínpa willcanmi caycä. Llapan auquillücuna Israel runa caran. Moisésapa shiminta éharcuyta munar, fariseu runacunaman jillicurä. ⁶ Alliachu llucshiyta munar, Jesúsapa éhasquicuj irmänucunata jaticachar ushyarä. Moisésapa shimintapis llap-llapanta éharcurä. ⁷ Ñaupata yachaj cashalläman yupachicurä. Cananmi ichanga Washäcuj Jesúsman yupachicü. ⁸ Yachaj carpis, cushicuyta cushicurä. Quiquin Tayta Jesucristuwan yachänacurmi ichanga, sumaj-sumaj cushicü. Cushicushäga imawanpis mana tincunchu. Unay Tayta Diosninchiman alli ricanacuyta munar, Moisésapa shiminta llap-llapanta éharcurä. ⁹ Chaypis cananraj rasun-cajta tantiyacushcä. Washäcuj Jesúsman yupachicuptiraj, alli ñawinwan Tayta Diosninchim ricaman; mana Moisésapa shiminta éharcushäpitachu. Chaymi Washäcuj Jesúsapa maquinchüna cawä. ¹⁰⁻¹¹ Runa Washäcuj Jesúsapa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, Tayta Diosninchim cawarachimusha. Nuwata ñacachimaptinsi, wañuchimaptinsi, Jesús-jina éhasquicushaj. Wañushcuna cawarimuptin, Tayta Diosninchim cawarachimänantapis yupachicü. Chaynuypa Washäcuj Jesúsman yachänacushaj.

¹² Irmänucuna, mana alli-tucuycächu: «Jesúsman tincü. Juchaynajna caycä» nir. Manchäga Washäcuj Jesúsman

yupachicuycă. Llapinpa puriycă. Cawashannuy cawaycă. Maquinćhuna puriycăchiman.

¹³ Irmănucuna, quiquillăpita mana Jesűspa llupinpa sumaj-sumaj purimanchu. Chaymi llapantapis jipaman jaguiycur, ¹⁴ payllamanna yupachicű. Janaj pachamanpis Tayta Diosninchichayachimăshunpaj. Washăcuj Jesűsman yupachicushanchipita alli cawayman ćhuramăshunpaj.

¹⁵ Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycar, shungunchi munashanta ama rurashuwanchu, Manchăga Jesűsmanna yupachicushuwan. Apaycăćhănacuptinchisi, llapanta tantiyachimăshunpaj. ¹⁶ Ima captinpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacushuwan.

¹⁷ Irmănucuna, imanuy cawashătapis sumaj ricacamanquiman. Wiyacuj irmănunchicunatapis ricacunquiman.

¹⁸ Chiqui runacunapita mayna willapashcăj. Paycuna Washăcuj Jesűsta pampaman ćhuran. Washămănanchi-raycur rusćhu wańuyman ćhayash caycaptinsi, chiquin. Chaymi canan wiguipawanraj yapay yarpărachij. ¹⁹ Paycuna juchata aparicullar cawan. Paćhallanta ashin. Juchata rurarpis, asicaćharraj cawan. Mana pingacunchu. Imayllapis juchata aparicushanpita ushyacayman ćhayangapaj. ²⁰ Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Janaj pachaman Washăcuj Jesűs shuntacamănallanchita shuyarpaycanchi. ²¹ Payga wańuj cashanchipita mana imaysi wańunanchipăna camacăchinga. Llap-llapantapis ruranga munayniyuj cashpan quiquin-niraj cawananchipaj.

4 Chaymi wawallau, allićhu jurgamashayquipita jatunpa cushicű. Llapaniquita llaquij. Sumajmi watucuyta mună. Jamcunapita Tayta Diosninchipis alli űawinwan ricay-

căman. Wawallau, chaymi shungun munashannuy cawashayqui-jina mana yamacăllar Washăcuj Jesűspa maquillanćhu cawanquiman.

² Washăcujman yupachicushpan mama Evodiapis, mama Sintiquipis ama apaycăćhănacuchunchu.

³ Paycuna Clemente-ima, waquin irmănunchi-ima sumaj yanapămaran Jesűspa alli willapanta willapăcupti. Chaymi alli ricanacunanpaj sumaj yanapanquiman. Paycunata Tayta Diosninchichi ricsiraycan. Maquinćhu imaycamanpis cawangapaj. Acta librunćhu jutincunapis isquirbiraycan.

Irmănucuna cushicunan

⁴ Chaymi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycar, imaypis cushishalla cawanquiman. Ama llaquicunquimancho.

⁵ Pĭ-maytapis llaquipanquiman. Washăcuj Jesűs warasi-chicas cutimungapăna.

⁶ Ima captinpis, allăpa ama yarpaćhacunquichu. Pishipacur-imarga, Tayta Diosninchita mańacunqui. Imallata tarichishuptiquipis, cushishalla ćhasquicărinqui. ⁷ Washăcuj Jesűspa maquinćhu cawar payllaman yupachicur, Tayta Diosninchichi allilla cawaycăchishunquipaj. Shunguyqui jasillaman ćhayashantapis tantiyayta mana atipanquipăchu.

⁸ Irmănucuna, sumaj yarpaćhacushun. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashun. Alli shungu cashan-jina cuyay-munaypaj cawashun. Shungunman tin-cushallanta imatapis rurashun. Camacăchishannuylla purishun. Alli űawinwan ricamashanchi-jina runa-masinchitapis alli ricashun. Ricay űawinćhűpis manchapacullar cawashun. Imaypis runa-masinchipa ricay űawinćhu allillata rurashun.

Chaynuy cawaptinchi, runacunapis alliman churamashun.

⁹Willapashajta, tantiyachishajta ama junganquichu. Ricamashayquita ruraptiqui, willapashajta wiyacuptiqui, llaquipäcuj Tayta Diosninchipis mana cacharishunquipächu. Manchäga maquinchüna allilla cawachishunquipaj.

Pablo cushicushan

¹⁰Irmänucuna, ima allish yarpäramashcanqui. Tayta Diosninchicamacächiptin, yanapämashcanqui. Ñaupata yanapämayta mana camäpacushcanquichu. Cananmi ichanga mana jungamashayquita musyá. ¹¹Mana pishipacurchu rimaycä. Taripacushalläwan cawayta yaçhacashcänam. ¹²Puchuy-puchuychu cawaytapis, pishipacuychu cawaytapis yaçhacashcä. Micuy jananchu cawaytapis, yargaychu cawaytapis yaçhacashcä. ¹³Washäcuj Jesús shacyächimaptin, llapantapis ichipü. ¹⁴Chaypis pishipacupti yanapamar, allita rurashcanqui.

¹⁵Tayta Diosninchipa shiminta willacur Macedonia quinranpita aywacupti, jamcunalla yanapämashcanqui. Waquin marcachu jutucaj irmänucunam ichanga mana ricamashachu. Imallawanpis mana yanapämashachu. ¹⁶Tesalónica

marca quinranchu willacur puripti, pishipacurä. Chaypis mana pipis yanapämashchu. Jamcunam ichanga ishca-yquimsa cuti apachillämushcanqui. ¹⁷Cananpis mana yapay apachimunayquita munarchu rimaycä; manchäga yanapämashayquipita Tayta Diosninchisumaj yanapashunayquita munar. ¹⁸Nuwa llapanta sumaj ricaycä. Imapis mana pishimanchu. Ima allish Epafrodituwan apachillämushcanqui. Cananga imapis mana pishimanganachu. Apachimushayquita quiquinta jarashayquita-yupay Tayta Diosninchicushishalla çhasquisha. ¹⁹Washäcuj Jesús washämänanchi-raycur jamcunatapis Tayta Diosninchisumaj tarichishunquipaj. Payga munayniyuj. Llapanchi maquinchu cawaycanchi. ²⁰Chaymi Tayta Diosninchita imaycamanpis alliman çhuraycullashun. Allilla ricaycullashun. Chaynuy caycullachun.

Cartapa ushyanan

²¹⁻²²Irmänunchicunata llapanam wamayapamay, ari. Paycunapis Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicun. Purishimaj irmänunchicunapis llapanmi wamayashunqui. Roma mandajpa wasinchu aruj irmänunchicunapis wamayashunqui.

²³Washäcuj Jesús llapaniquita yanapaycullashunqui, ari. Chayllana.

**Colosas marcachu
irmānucunaman
San Pablo cartacushan**

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Colosas marcachu jutucay irmānucunaman. Colosas marca Asia quinranchu caycaran. Éfeso marcapita quimsa junajta-ima chaquillapa aywaj. Chay marca jäpa runapa marcan captinsi, Israel runacunapis tiyaycaran. Jesúspa shiminta wiyashpan waquin éhasquicuran. Epafraspis Jesúspita sumaj tantiyachicuran. Payga jinan runa caran.

Colosas irmānucuna Jesúspan yupachicushan wichan cushish jutucaran. Jipatam ichanga waquin Israel runacunapis, jäpa runacunapis llutanta yačhachiran. Chaymi Pabluta tapucuj Epafras aywaran. Shiminta wiyar, Colosas irmānucunaman cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Colosas irmānucunata allichu jurgushanpita: Colosenses 1.1–8.

Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanpita, Jesúswan Tayta Diosninchichi quiquishllan cashanpita, cay pachatapis janaj pachatapis camashanpita, maquinchu llapan caycashanpita. Chaynuypis Colosas runacunata llaquipashpan Tayta Diosninchichi wamrachacushanpita, Jesúspa alli willapanta willapācunanpaj Pabluta cáchacushanpita: Colosenses 1.9–2.5.

Washäcuj Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa wawan car, shungun munashannuy cawananpita, pantachicujcunata mana wiyacunanpita: Colosenses 2.6–23.

Tayta Diosninchipa wawancuna juchata mana aparicunanpita,

llaquipānacunanpita: Colosenses 3.1–4.6.

Wamayashanpita: Colosenses 4.7–18.

Pablo wamayashan

1^{1–2} Colosas marcachu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Timoteuwan-ima cartacallämü. Washäcuj Jesúsman yupachicuptiqui, llapaniquita wamayämuj. Allilla cawanayquipaj imačhüpis quiquin Tayta Diosninchichi yanapaycullāshunqui. Llaquipaycullāshunqui. Shungun munaptin, shiminta willacur purināpaj nuwata cáchacamasha.

**Tayta Diosninchita
alliman éhurashan**

^{3–5} Jancunata mana jungajchu. Chaymi imaypis Taytanchi Jesucristupa Taytanta mañacur, jancunapāpis mañacuycă: «Taytallau Tayta, Colosas marcachu irmānucunata yanapaycullay, ari» nir.

Irmānucuna, Washäcuj Jesúsman yupachicushayquipita, irmānucunamashinchicunata alli ñawiquiwan ricashayquipita sumaj cushicü. Chaynuy cawaycanqui janaj pachaču Tayta Diosninchipa maquinchu imaycamanpis cawayta yupachicur. Tayta Diosninchipa shiminta wiyashayquipita yupachicuycanqui. Paypa shiminga alli willapam. ⁶ Tayta Diosninchipa alli willapanta chay-tucuychu willacuptin, runacuna yupachicurcaycan. Paypa shungun munashannuy cawarcaycan. Jancunapis paypa shiminta wiyar: «Tayta Diosninchichi rasunpa llaquipāmanchi» nir éhasquicurayqui. ⁷ Llapantapis yačhānacushanchi irmānu Epafrasmi sumaj tantiyachishurayqui. Payga Washäcuj Jesúspa maquinchu purir, nuwatapis sumaj yanapāmasha. ⁸ Espiritu Santu yanapāshuptiqui, llaquinacārishayquitapis willamasha.

⁹Alli cawashayquita wiyar, mana jamallar Tayta Diosninchita mañacushcä: «Colosas marcachu irmänucunata Espíritu Santuwan yanapaycullay yarpashayquita sumaj tantiyacunanpaj, shunguyqui munashanta sumaj rurananpaj» nir. ¹⁰Pay yanapämaptinchiga, shungun munashannuy cawashunpaj. Manchapur juyäshunpaj. Shungun yarpashantapis tantiyacushunpaj. ¹¹Paymi sumaj munayniyuj yanapämänanchipaj, shacyächimänanchipaj. Chaymi ñacay chayapamaptinchisi, runa jagayächimaptinchisi, Tayta Diosninchita cushish mañacushuwan. ¹²Payllata alliman éhurar cawashun. Payga alli ñawinwan ricamashpanchi wamrachacamashcanchi. Janaj pachaachu alli cawaymanpis échuramäshunpaj. ¹³Supaypa maquinpita jishpichimashcanchi. Jinarcu Wawan Jesúspa maquinman échuramashcanchi. ¹⁴Paymi jucha aparicuypita jishpichimashcanchi. Llapan jucha aparicushanchita Tayta Diosninchichi jungananpäpis nuwanchi-raycur wañusha.

Washäcuj Jesúsman pipis mana tincushan

¹⁵Quiquin Tayta Diosninchita mana ricanchichu. Wawan Jesústa ricarmi ichanga, Tayta Diosninchipa shungun imanuy cashantapis sumaj tantiyacunchi. Jesúsman Tayta Diosninchichi quiquishllan. Payman imasi mana tincunchu. Imatapis mana camallarra, Tayta Diosninchichi ricsichicusha. ¹⁶Jesúspa ricay ñawinchu llap-llapantapis camasha. Washäcuj Jesús-ima Tayta Diosninchichi cay pachatapis, janaj pachatapis camasha.

Ricashanchitapis, mana ricashanchitapis camasha.

Munayniyuj anjilcunatapis camasha.

Llapanta maquinchu purichinanpaj Washäcuj Jesús-ima camasha.

Chaymi Jesústa lllapanchi alliman échurashun.

¹⁷Chaura mana imasi caycaptillan, Jesús cawaycaran.

Paymi Tayta Diosninchichi camashanta llapantapis maquinchu purichin.

¹⁸Jutucaj irmänucunapis maquinchu cawanchi.

Tayta Diosninchichi cawarachimushanpita pacha maquinchu charämanchi.

Payman mana pipis tincunchu.

¹⁹Chaymi Tayta Diosninchichi shungun imanuy cashantapis Washäcuj Jesúsman sumaj musyachimanchi.

²⁰Washäcuj Jesúspita Tayta Diosninchichi llapan camashancunatapis alli ñawinwan rican.

Nuwanchi-raycur ruschu wañushanpita alli ñawinwan rican janaj pachaachu-cajcunatapis, cay pachaachu-cajcunatapis.

²¹Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacurayquichu. Payta ticrapur, juchata aparicullar cawarayqui. ²²Chaypis Washäcuj Jesús nuwanchi-raycur wañushanpita Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi. Llapantapis rurasha ricay ñawinchu juchaynajta ricamänanchipaj. ²³Ricay ñawinchu alli cawananchipaj llapan shungunchiwan Jesúsman yupachicushuwan. Alli willapanta wiyacushuwan. Ama yamacäshunchu. Alli willapanta may-chayéhipis willacurcaycan. Nuwapis willacuyca.

²⁴Tayta Diosninchipa shiminta jamcunata willapashä-janan ñacachimaptinsi, cushicü: «Washäcuj Jesústa ñacachishan-jina runacuna wichgarächimasha jutucaj irmänunchicunata willapashäpita»

nir. ²⁵ Jamcunata llaquipar, Tayta Diosninchí churamasha shiminta willacur purināpaj. Chaymi llapan irmänunchicunata maychu juturaptinpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacunanpaj yanapā. ²⁶ Shungun yarpashanta canancaman Tayta Diosninchí mana musyachicushachu. Yupachicuptinchim ichanga, musyaycāchimanchi. ²⁷ Camacāchishanga sumaj-sumaj alli captin, tantiyayta mana atipanchichu. Chaypis llapan runata llaquipar, nuwanchi-raycur wañunanpaj Washäcuj Jesústa cáchamusha. Payga maquinchu purichimanchi. Tayta Diosninchipa ñaupanmanpis chayachimashunpaj.

²⁸ Nuwacuna Washäcuj Jesúspa shiminta willapäcui. Pi-maytapis piñapā juchata mana aparicullar cawananpaj. Alli shimillāpa yachachipis Washäcuj Jesúspa shungun munashannuy cawananpaj. ²⁹ Chaymi shiminta llapan runa wíyanan-raycur llapan shungüwan willapaycā. Willapānāpaj Washäcuj Jesús sumaj shacyāchiman.

2 Sumaj llaquishajta jamcuna musyanqui. Mana jungallar jamcunapāpis, Laodicea marcachu irmänunchicunapāpis, mana ricsimaj irmänunchicunapāpis Tayta Diosninchita mañacapuycā. ² Shacyāchishunayquita munā. Alli ricanacur juc shungulla cawashpayqui Tayta Diosninchí yarpashanta wiyacunayquipāpis, Washäcuj Jesús pī cashanta sumaj tantiyacunayquipāpis mañacui. Paytaga Tayta Diosninchí ricsichimashcanchi. ³ Washäcuj Jesúsna Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachimashun. ⁴ Chaymi pipis mana pantachishunayquipaj llapantapis willapaycaj. Pantachicujcuna cushichipayllapa imatapis riman. ⁵ Caruchu caycarpis, mana ricarpis, llapaniquipaj yarpačhacuycā. Chaymi

Tayta Diosninchita manchapacur cawaptiquipis, Washäcuj Jesústa wiyacuptiquipis, jatunpa cushicui.

Taytanchi Jesúspa shungunman tincushanta rurashun

⁶ Washäcuj Jesústa taytachacushcanchi. Chaymi shungun munashanta rurashun. ⁷ Shiminta wiyashanchi-jina sumaj yupachicushun. Payman tanacushun. Sumaj wiyacushun. Imay-imaypis Tayta Diosnillanchita alliman churashun.

⁸ Sumaj wiyacunqui. Pantachicujcunapa shiminta ama chasquipanquichu. Paycuna mana Washäcuj Jesúspa shimintachu willacun. Manchäga llutanta riman. Yachaj-tucurpis, runa yarpashallanta riman. Jircacunaman yupachicun. ⁹ Nuwanchipāmi ichanga Washäcuj Jesús quiquin Tayta Diosninchí. ¹⁰ Paypa maquinchu caycan llap-llapan munayniyujcunapis. Nuwanchitapis maquinchu charāmanchi. Imaysi mana cácharimashunchu.

Ushyachicuypita, cawarimuypita tantiyachicushan

¹¹ Unayga Israel runacuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, jirucuj. Nuwanchim ichanga Washäcuj Jesúsman yupachicushanchipita Tayta Diosninchipa maquinchu cawanchi. Cananga mana: «Jucha-sapa canqui» nimanchichu. Manchäga Jesús-raycur: «Juchaynaj canqui» nir alli ñawinwan ricamanchi. ¹² Juchanchi-janan Jesús wañuyman chayashantapis, ayanta pampashanta musyanchi. Tayta Diosninchim ichanga cawarachimusha. Chaymi llupinpa aywar juchanchipita wanacur, yacuwan ushyacunchi. Chaura juchaynajta-jina Tayta Diosninchí ricamanchi. ¹³ Unayga juchata aparicullar, wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu

cawashcanchi. Chaymi Tayta Diosninchi mana jirucushta-jina, jäpa runata-jina ricashcashunqui. Cananmi ichanga Washäcuj Jesús-raycur Tayta Diosninchi lllapanchita allina ricamanchi. Lllapan juchanchitapis jungasha. ¹⁴Unayga Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran. Pipsis shiminta sumaj-sumaj mana çharauptin, ñacayman çhayanaran. Jesúsni ichanga washämänanchi-raycur rusçu wañuyman çhayasha. Chaypita juchanchi ushyaraycan. ¹⁵Unayga jircacuna maquichacamashcanchi. Tayta Diosninchim ichanga quiquinpa maquinçu purichimänanchipaj lllapan jircacunatapis, supaycunatapis içhipusha. Lllapanpa ricay ñawinçu pingayman çhurasha Jesús washämaptinchi.

Pampaman mana çhuranacunanpaj willapashan

¹⁶Washash caycaptinchi, pipsis mana jitapamäshuwanchu: «Juchata aparicuycanqui» nir imatapis micushanchi-janan, upushanchi-janan, fiestata rurashanchi-janan, diyawardacuna-janan. ¹⁷Chay rurashanchicuna ushyacajlla. Chaypis Washäcuj Jesús camacächinanta musyaycächiran. Payman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchi rasunpa allina ricamanchi. ¹⁸Waquin runa alli shungu-tucur, anjilcunatapis taytachacun: «Ricaripamasha» nir. Alli-tucujcunaga umallanpita imatapis jurgun. Paycunata ama manchapacushuwanchu. ¹⁹Chay-niraj runacuna Washäcuj Jesústa mana taytachacunchu. Washäcujga lllapan yupachicujcunata yanapan shiminta sumaj tantiyacunanchipaj, jucninchi-jucninchipis alli ricanacunanchipaj, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurananchipaj.

²⁰Cananga jircacunata ama manchapacushunchu. Mana maquinçu cawanchi. Manchäga nuwanchi-raycur wañushanpita-pacha Washäcuj Jesúsni maquinçu cawanchi. Paypa maquinçu cawaycarga, pantachicujcunapa shimintapis ama çhasquipäshuwanchu. ²¹Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta yarpar, ricsish-ricsishllata imatapis charan. Ricsish micuytapis micun. Ricsish imacunallatapis yatan. ²²Runacuna umallanpita jurgushanga watanmaylla jungacäcun. ²³Runa yarpashanpis allitaga allim. Waquinta allillata ruran. Alličhu llucshiyta munar, ñacayta ashin. Chaypis juchallaçu arun. Quiquincunalla alli-tucun. Mana Tayta Diosninchitachu alliman çhuran.

Washäcuj Jesústa ricacushun

3 Nuwanchitam ichanga Washäcuj Jesús alli cawayta tarichimashcanchi. Chaymi Washäcujninchi Jesús cawashan-jina cawashun. Payta janaj pachaman shuntacur Tayta Diosninchi alličhu jurgusha. Munayniyuj cananpaj çhurasha. ²Nuwanchipis Tayta Diosninchipa shungun munashallantana imatapis rurashuwan. Juchatapis ama aparicushunchu. ³Shungunchi munashallanta mana ashinchinachu. Manchäga Washäcuj Jesúsni maquinçhüna Tayta Diosninchi purichimanchi. ⁴Chaymi Jesús cutimur, lllapanpa ricay ñawinçu janaj pachaman pushacamäshunpaj. Chayçu achic-achicyaycar imaycamanpis cawashunpaj.

⁵Chaura shungunchi munashanta ama rurashunnachu. Majallayquiwan cacunquiman. Jucwan-jucwan ama cacunquichu. Warmi-pächa, runa-pächa ama canquichu. Marca-pingay ama cawanquichu. Imatapis ama munapanquichu. Mallaj ama canquichu.

Mallajcunaga jillayman yupachicur, Tayta Diosninchitapis jungaycun. ⁶Chay-niraj juchachu arujcuna-jina ama cawashunchu. Mana wiyacujcunata ullgüpar, Tayta Diosninchichi ñacachin-gapaj. ⁷Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacur, paycunapa llupinpa purishcanqui. ⁸Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycarga, ama jagayächi-nacunquichu. Ama piñanacunquichu. Ama ticshaparñanacunquichu. Ama jayapänacunquichu. Ama ashllinacun-quichu. ⁹Juchachu cawashayqui-jina ama llullapänacunquichu. ¹⁰Cananga juchaynajta Tayta Diosninchichi ricamanichi. Shungun munashanta rurananchipäpis, shungunman tincunanchipäpis yanapaycämanchi. ¹¹Payga mana ricayninchipitachu alli ricamanichi. Mana imananchu Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, chakra runa captinchisi, chunchu captinchisi, puricuj piyun captinchisi, patrun captinchisi. Llapanchita alli ricamanichi Washäcuj Jesúspa shiminta chasquicushallanchipita. Paypa maquinchümi llapanchipis cawanchi. ¹²Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchichi wamrachacamashcanchi. Chaymi llaquipänacushun. Wamayänacushun. Ama alli-tucushunchu. Ama warmin-quichu. Ama ullgunquichu. Imapitapis upällacushun. ¹³Irmänunchicunawan tantiyanacushun. Imatapis alli shimillawan ushyacächishun. Juchanchita Tayta Diosninchichi mayna jungasha. Chay-jina nuwanchipis irmänunchipa juchanta ama yarparäshunchu. ¹⁴Sumaj llaquinacushun. Llaquinacur, juc shungulla cawashun. ¹⁵Washäcujpa maquinchu cawaycar, allilla juyäshun. Jaucalla cawananchipämi, juc shungulla cawananchipämi wamrachacamashcanchi. Chaymi imapitapis Tayta Diosninchita alliman churalläshun.

¹⁶Washäcuj Jesúspa shiminta wiyacunqui, ari. Shunguyquiman chayaptin, Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachinacunqui. Anyapänacunqui. Salmucunata cantar, alabansacunata cantar, Tayta Diosninchita alliman churanqui. ¹⁷Ima allish nuwanchi-raycur Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchichi cachamusha. Paypa maquinchu cawar, shungun munashallanta rurashuwan. Payllapita rimashuwan.

Irmänucuna imanuy cawananchipis tantiyachicushan

¹⁸Irmänacuna, Tayta Jesúspa maquinchu cawashayqui-janan majayquipa maquinchüpis cawanquiman.

¹⁹Irmänucuna, warmiquita llaquin-quiman. Nishayqui-nishayqui imatapis ama rurachinquimancho.

²⁰Wamracuna, mamayqui-taytayquita wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincunqui.

²¹Mama-taytacuna, wamrayquicunata ama jagayächinquimancho. Jagayächiptiqui, llaquish cawanga.

²²Piyun arur purijcuna, sumaj wiyacunquiman. Washäcuj Jesústa manchapacushayqui-jina patrunniquipa ricay ñawinchu carpis, juclächu carpis, manchapacunquiman. Ricashunallayquipäga ama aruj-tucunquimancho.

²³Mandunta rurar, Jesúspa mandunta ruraycaj-jina shacya-shacyalla imatapis ruranquiman. ²⁴Paypa shiminta wiyacunchi. Chaymi shungun munashallannuy cawaptinchi aunishanta charcur, Taytanchi Jesucristu alli cawayman churamäshunpaj. ²⁵Juchata aparicullar cawaptinchim ichanga, jucha aparicushanchiman-tupu Tayta Diosninchichi jurgapäshunquipaj.

Payga jucha aparicujcunata mana chapangapächu.

4 Piyunta mincacuj irmänucuna, min-cayniquicunata alli ricanquiman. Jancunapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanqui. Payga llapanchita ricaycämanchi.

Irmänucunata Pablo piñapashan

² Irmänucuna, llutalla ama cawacunquichu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacur cawanquiman. Imaman chayaptiquisi, cushicärinquiman. ³ Washäcujpa shungun yarpashanta willapäcunäpaj nuwacunapäpis mañacunqui, ari. Jishpichimänanchipaj willacushäpita runacuna wíchgáraycächiman. ⁴ Llapan runata sumaj tantiyachinäpaj mañacunqui, ari.

⁵ Mana yupachicujcunapa ricay ñawinchüpis cuyay-munaypaj cawashun. Jäcurpis, mana jäcurpis, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunqui. ⁶ Pitapis mana nanächipällar willacunqui, ari. Imata tapushuptiquipis, alli shimillayquipa tantiyachinqui, ari.

Cartapa ushyanan

⁷ Imanuy cawashätapis willashunayquipaj yachänacushä irmänunchi Tíquicuta cáchaycämü. Payga Washäcuj Jesúspa mandunta ruran. Washäcujpa shiminta willacuptipis, willacäshimasha. ⁸ Chaymi imanuy juyarcaycashäta willashunayquipäpis, sumaj shacyächishunayquipäpis cáchaycämü. ⁹ Tíquicutawan-ima marca-masiqui Onésimutapis cáchaycämü. Paycuna imanuy carcaycashätapis willashunquipaj.

Onésimuwan sumaj yachänacü. Payga Tayta Diosninchita sumaj wiyacun.

¹⁰ Carsilchu wíchgáraj-masí Aristarcupis wamayäshunqui. Bernabípa yawar-masin Marcospis wamayäshunqui. Marcos imata rurashantapis musyanqui. Chaymi chayamuptin, alli ricanqui, ari. ¹¹ «Jesús» jutiuj Justupis wamayäshunqui. Israel casta irmänunchicuna quimsajlla Tayta Diosninchipa shiminta willacupti, yanapämasha. Sumaj shacyächimasha.

¹² Marca-masiqui Epafraspis sumaj wamayäshunqui. Payga Washäcuj Jesúspa mandunta ruran. Jancunapäpis Tayta Diosninchita mañacun: «Colosas irmänucunata yanapaycullay, ari. Yarpashayqui shungunman chayachun. Munashallayquita rurachun» nir.

¹³ Epafras llaquishushayquita rinriwan wiyashcä. Laodicea marcachu, Hierápolis marcachu irmänunchicunapis sumaj llaquishunqui. Mana jungashunquichu. ¹⁴ Yachänacushä jampicuj Lucaspis, Demáspis sumaj wamayäshunqui.

¹⁵ Laodicea marcachu jutucay irmänunchicunatapis wamayapämanqui, ari. Irmäna Ninfatapis, wasinchu jutucay irmänucunatapis wamayapämanqui.

¹⁶ Cay cartata liguircur, Laodicea marcaman apachinqui jutucay irmänucuna liguinanpaj. Laodicea marcaman apachishä cartatapis liguinquiman. ¹⁷ Yupachicuj-masinchi Arquiputa piñapay: «Washäcuj Jesúspa maquinchu cawar, shiminta charcunanchi» nir. ¹⁸ Quiquína cay cartapa ushyananta isquirbiycämü. Llapaniquita sumaj wamayaj. Carsilarashäta ama junganquichu, ari. Llapaniquitapis Tayta Diosninchipa yanapayculläshunqui. Chayllana.

Tsalónica marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tsalónica marcachu jutucay irmānucunaman. Tsalónica marca Macedonia quinranchu jatun marca caran. Chay marcachu Pablo willapācuptin, Israel runacunapis, jāpa runacunapis Jesúspa shiminta chasquicuran. Tsalónica marcachu Pablo willapācushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15.

Tsalónica marcachu Pablo willapācuptin, waquin Israel-masincuna wañurachiyta munaran. Chaymi juc quillalla willapācur juyaran. Chaypita juclā marcacunapa willapācur aywacuran. Chaypis Tsalónica irmānucunata mana jungaranchu. Paycunaga ñacarsi, Jesúsman yupachicurshi cawarcaycaran. Chaynuy cawashanta watucujnuy shamur Timoteo willaran. Chaypitam cushicushpan Tsalónica irmānucunata shacyāchinanpaj Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Tsalónica irmānucunata allichu jurgushanpita, runacuna ñacachiptinsi Jesúsman yupachicushanpita: 1 Tsalonicenses 1.1–10.

Quiquinta ñacachiptinpis, mana yamacällar willapācushanpita: 1 Tsalonicenses 2.1–3.13.

Washäcuj Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanapita: 1 Tsalonicenses 4.1–5.28.

Pablo wamayashan

1 Tsalónica marcachu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-ima cartacallämü. Tayta Diosninchipa

maquinchu, Tayta Jesucristupa maquinchu cawashayquipita llapaniquita wamayämuj. Paycuna llaquipāshushpayqui yanapaycullāshunqui. Allilla cawaycachillāshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman churashan

² Waran-waran Tayta Diosninchita mañacur, jamcunapāpis mañacurcaycä. Cushicur, mana yamacällar nī: ³ «Taytallau Tayta, ima allish Tsalónica irmānucunata yanapaycanqui. Paycuna llapan shungunwan yupachicushunqui. Runa-masintapis llaquipan. Mana yamacällar Taytanchi Jesucristutapis shuyarpaycan.»

⁴ Irmānucuna, Tayta Diosninchita sumaj llaquipāshunqui. Maquinchu cawanayquipāpis quiquin acracushcashunqui. ⁵ Jesúspa alli willapanta willapashcajna. Ichanga shimillāpita shunguyquiman mana chayashachu. Manchäga munayninwanraj Tayta Diosninchita tantiyachishcashunqui. Espiritu Santupis shunguyquiman sumaj chayachisha. Jananmanpis jamcuna-raycur ricay ñawiquichu alli cawapācushcä.

⁶ Chaymi Tayta Jesúspa shiminta chasquicur alli cawashäta ricar, Jesúsmanpis, nuwacunanmanpis ricacāramashcanqui. Jesúspa shiminta chasquicushayquipita runacuna ñacachishuptiquisi, Espiritu Santu shacyächishcashunqui cushishalla cawanayquipaj. ⁷ Chaymi alli cawashayquita llapan irmānucuna musyan. Macedonia quinranchüpis, Acaya quinranchüpis jamcunaman ricacurcaycan. ⁸ Jamcunapita may-chaychüpis Tayta Jesúspa shiminta musyarcaycan. Ichanga mana Macedonia quinrallanchüchu, mana Acaya quinrallanchüchu, manchäga

may-chay-tucuy marcacunaçhüpis musyarcaycan. Llapan musyan Tayta Diosninchiman yupachicur maquinchu cawarcaycashayquita. Chaymi nuwacuna willapäcur purinä mana camacannachu. Yangallapaçi willapäshäpis. ⁹Tayta Diosninchipa shiminta willapashajta llapan musyan. Payta wiyacur, jircacunatapis wasguipashcanqui. Mana manchapacunquinapishchu. Manchäga cawaj Tayta Diosninchimanna yupachicurcaycanqui. Payta manchapacur, shungun munashannuy cawarcaycanqui. ¹⁰Cananga Wawan Jesús janaj pachapita cutimunantapis shuyarpaycanqui. Jesústa wañushanpita Tayta Diosninchipa cawarachimusha. Chaymi llapan runacunapa juchanta jurgapaptin, Jesús jishpichicamäshun.

Tesalónica marcachu Pablo willacushan

2 Irmänucuna, allipaj watucuj shamushäta musyanqui. ²Musyashayquinuypis Filipos marcachu runacuna ashllir ushyamasha. Sumaj ñacachimasha. Ñacachimash captinsi, Tayta Diosninchiman yupachicur shiminta willapänä-raycur jamcunaman çhayamushcä. Marca-masiquicuna chapata ruramaptinsi, paypa alli willapanta willapashcaj.

³Mana mishquichipallarchu riguichishcaj. Mana pantachicurchu willapashcaj. Yächachirpis, mana llutantachu yächachishcaj. ⁴Shungüta Tayta Diosninchipa musyapan. Payga shiminta willapäcunäpaj çhuramasha. Chaymi runacunata mana cushicachinalläpächu willapäcuycä; manchäga Tayta Diosninchipa shungunman tincunanpaj. Payga llapan runapa shungunta musyapan.

⁵Irmänucuna, mana jatun-tucushäta musyanqui. Mana jillay-raycullarchu

willapäcushcä. Chaytaga Tayta Diosninchipa musyan. ⁶Runacuna manchapacamar: «Taytallau tayta» nimänanta may-chaychusi mana ashishcächu. ⁷Washäcuj Jesúsapa caçhan caycar, alli-tucuyta alli-tucüman caran. Chaypis mana alli-tucushcächu. Manchäga juc mama wamranta alli ricashan-jina jamcunatapis llaquipashcaj. ⁸Yächänacushpanchi Jesúsapa alli willapanta willapänaj-raycur imamanpis çhayäman caran. Mana willapashalläwanchu ushyaranga. Manchäga wañuytasi jina tariman caran.

⁹Irmänucuna, nuwacuna sumaj arushätapis, ñacashätapis ama junganquimanchu. Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcushä wichan sumaj arur, pagas-junajpis jamayta mana tarishcächu. Arushcä mana runapa-cajllaman ricanänapächu. ¹⁰Manchapacur cawapäcushäta jamcunapis, Tayta Diosninchipa musyan. Ricay ñawinchüpis, ricay ñawiquichüpis allillata rural cawapäcushcä. Mana imachüpis juchallicushcächu. ¹¹Jamcunata wamräta-yupay ricashcaj. ¹²Chaymi shacyächipaycar, willapaycar, anyapaycar, llapaniquiwan juyashcä. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanayquipaj yaparir-yaparir willapashcaj. Paymi acracamashcanchi maquinchu imaycamanpis cushishalla cawananchipaj.

¹³Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapapti, çhasquicärishcanqui: «Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta willapaycämanchi; mana runapa yarpayllanpitachu» nir. Tayta Diosninchipa shimin captin, shunguyquiman çhayasha. Payman yupachicuptiqui, maquinchüna puriyächishunqui shungun munashannuy cawanayquipaj. Chaymi

jamcunapita mana yamacällar nî:
 «Taytallau Tayta, ima allish shimiqui
 shungunman chayasha. Chaymi
 chasquicärishcashunqui.» ¹⁴Chaypis
 Washäcuj Jesúsman yupachicur
 Tayta Diosninchipa maquinchu
 cawashayquipita marca-masiqicuna
 ñacachishcashunqui. Judea quinranchu
 jutucaj irmänucunata Israel
 marca-masincuna ñacachishan-jina
 jamcunatapis ñacaycächishunqui.
¹⁵Judea marcacunachu Tayta Dios-
 ninchipa willacujnincunatapis, Tayta
 Jesústapis wañuchiran. Nuwacunatapis
 jaticähämar ushyamasha. Paycuna
 chiqui runa. Tayta Diosninchita
 ullgüchin. Runa-masincunapa cunchan
 jatarin. ¹⁶Chiquicuj Israel runacuna
 chapata ruraman. Juclä marcacunachu
 Tayta Diosninchipa shiminta mana
 ricsijcunata willapänätapis miçhämän.
 Maquinchu cawananpaj Tayta
 Diosninchichi jishpichinantapis mana
 munanchu. Juchaçu arurpis, juchanta
 miraycächin. Chay-niraj cashanpita
 Tayta Diosninchipis ullgur ñacayman
 jaycurij-jaycurijllana caycan.

Yapay watucuyta Pablo yarpashan

¹⁷Irmänucuna, jamcuna-cajpita
 aywacur, sumaj llaquicushcä. Jamcu-
 napaj yarparar, llapaniquiwan tincuyta
 sumaj munashcä. ¹⁸Nuwacuna watucuj
 shamuyta sumaj munashcä. Quiquïpis
 achca cuti shamuyta munashcä. Chaypis
 Supay chapata llapanïta ruramasha.
¹⁹⁻²⁰Ichanga Tayta Diosninchiman
 yupachicushayquipita, maquinchu
 cawashayquipita sumaj cushicü.
 Jesúsapa ñaupanchüpis tincushunpaj.
 Taytanchi Jesús cutimur arushanchipita
 tapumaptinchi, jamcunapita
 sumaj cushicur, shungücunapis
 achicyacäcunga.

Pablo llutäpacushan

3 Irmänucuna, shungü llaquicäcuptin
 alli carcaycashayquita musyayta
 munarä. Chaymi Atenas marcapita
²irmänunchi Timoteuta cáchaca-
 mushcä. Payga Washäcuj Jesúsapa alli
 willapanta willapäcupti, willacäshiman.
 Ima ñacaychu caycaptiquisi,
 Tayta Diosninchipa shiminta
 tantiyachishunquipaj. Maquillanchu
 cawanayquipäpis shacyächishunquipaj.
³Sumaj shacyäcur ima ñacayman
 çhayarsi, pipis mana witicungachu.
 Ñacayman çhayananchita musyanqui.
⁴Unayna willaparaj: «Ñacayman
 çhayashunpaj» nir. Cananga
 nishänuylla änir, ñacarcaycanchi.
⁵Chaymi jamcunata llaquipar
 imanuy cawarcaycashayquitapis
 musyanäpaj Timoteuta cáchacamushcä.
 Juchacachicuj Supay juchaman
 janéhashunayquita manchacur
 yarpaçhacushcä: «¿Tayta Diosninchipa
 maquinchüchuraj cawarcaycan?
 ¿Shimintapis manacajllapächuraj
 willapäcushcä?» nir.

⁶Cananga Timoteo cushish
 çhayamur, nimasha: «Tesalónica
 marca irmänunchicuna alli carcaycan.
 Irmänu-masinwanpis llaquipänacur
 yanapänacurcaycan. Paycunawan
 tincuyta munashayqui-jina paycunapis
 sumaj watujyaycäshunqui» nir.
⁷Irmänucuna, Tayta Diosninchiman
 yupachicur maquinchu cawashayquita
 mayar, nuwacuna jatunpa cushicü.
 Ñacaychu caycaptisi, llaquicuychu
 caycaptisi, jamcuna sumaj shacyächi-
 manqui. ⁸Tayta Jesúsapa maquinpita
 mana witucushayquita musyar,
 shungüpis achicyacäcun. ⁹Chaymi
 sumaj-sumaj cushicur nî: «Taytallau
 Tayta, ima allish Tesalónica irmänucuna
 cushicuymän çhuramasha. Allipaj yana-
 pashcanqui.» ¹⁰Yapay tincunanchipäpis

waran-waran llapan shungüwan Tayta Diosninchita mañacurcaycä. Tincurga, shacyächishayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicärinayquipaj, shungun munashannuylla cawapäcunayquipaj.

¹¹ Watucuj shamunäpaj Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesúspis camacaycachichun.

¹² Irmänucunawanpis, runa-masiquicunawanpis mas llaquipänacur cawanayquipaj Tayta Jesús yaçhaycächishunqui. Jamcunata alli ricashä-jina llapanwan alli ricanacärinquiman. ¹³ Tayta Jesús yanapayculläshunqui llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yupachicunayquipaj, shungun munashannuylla cawanayquipaj. Chaymi Taytanchi Jesús acracushancunawan cutimuptin, juchaynajtana Tayta Diosninchita ricamäshunpaj.

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipaj willapashan

4 Irmänucuna, cananga Tayta Jesús nimashannuylla shacyächishayqui. Shimita wiyacur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta yaçhacushcanqui. Shungunmanna tincurcaycanqui. Chaypis shungun munashannuylla sumaj-sumaj cawanayquipaj piñapashayqui.

² Tayta Jesúspa cañan cashpä yarpashanta mayna willapashcaj.

³ Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Juchata ama aparicunquimanchu. Warmi ullgupis jucwan-jucwan ama puricunquimanchu. ⁴ Majachacarraj warmi runanta çhasquinman. Runapis warmillanta yatanman. Jucpa majanwan ama cacunquimanchu. Manchäga llapanpa ricay ñawinçu majayquiwan alli cawanquiman. Tayta Diosninchitapis sumaj manchapacunquiman. ⁵ Tayta Diosninchita mana

manchapacuj runacuna-jinaga ama canquichu. Paycuna warmi-pächa. Warmipis runallapaj wañun. ⁶ Irmänuyquipa majanman ama yaycapunquichu. Pipis llutanta ruraptin Tayta Diosninchita unyanta cutichir, sumaj ñacachinga. Chaytaga mayna willapashcaj. Piñapashcaj. ⁷ Tayta Diosninchita mana acracamashcanchichu juchallata rurar cawananchipaj; manchäga shungun munashannuylla cawananchipaj. ⁸ Chaymi shimita mana wiyacur, quiquin Tayta Diosninchitapis wasguicanqui. Paymi shungun munashannuylla cawananchipaj Espiritu Santuta caçhamusha.

⁹ Irmänucuna, quiquiqui-pura alli ricanacunayquipaj Tayta Diosninchita mayna tantiyachishcashunqui. Chaymi nuwa mana rimacimanchu. Mana cartacimanchipishchu.

¹⁰ Macedonia quinrançu llapan irmänucunawanpis alli ricanacuycanqui. Chaypis pishishushayquipita wallcallata yarparächishayqui. ¹¹ Willapashä-jina cuyay-munaypaj cawanquiman. Jucpa-cajman ama ricananquimanchu. Manchäga maquiqui arushanwan cawanquiman. ¹² Chaynuy cawaptiqui, llapan runa alli ricashunquipaj. Pishipacuymanpis mana çhayanquipächu.

Washäcuj Jesús cutimunan captin, ama llaquicushunchu

¹³ Irmänucuna, Tayta Diosninchiman mana yupachicujcuna wañupacush car, juyupa llaquicun: «Runa-masiwan manaçi tincushänachu» nir. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunichi. Chaymi juyupa mana llaquicunayquipaj wañushcunapita rasun-cajta tantiyachishayqui. ¹⁴ Musyanchi wañushanpita Jesús cawarimushanta. Chaymi pitapis wañush captinsi,

Jesústa cawarachishan-jina payman yupachicushanpita Tayta Diosninchí cawarachinga. Cawarimujcunata Jesúswan ñaupanman pushacunga.

¹⁵ Cananga cutimunan junajpita quiquin Tayta Jesús pa shiminta musyachishayqui. Cawaycajcuna wañushcunata mana ñaupapangachu. Jesús cutimunan junaj cawaycarpis, wañushcunata mana ñaupapashunchu. ¹⁶ Janaj pachapita Tayta Jesús cutimur, wañushcunata cawarachimunga. Tayta Diosninchipa mayur anjilninwan jayachimunga. Juc anjilpis curnitanta tucamunga. Chay junaj wañushcunata payman yupachicush captin, cawarachimunga. ¹⁷ Jinarcurraj nuwanchi cawaycajcunatapis illajpita apacamashun paycunawan tincunanchipaj. Pucutay jananchu Tayta Jesús wan tincushunpaj. Tincur, imaycamanpis Tayta Jesús pa ñaupallanchu cawashunpaj. ¹⁸ Chaymi cayta musyashpayqui jucniqui-jucniquipis shacyächinacunquiman.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj cashan

5 Irmánucuna, Jesús cutimunanta mayna musyanqui. Imay wichan cashantapis, imanuy canantapis tantiyashcanqui. ¿Imapánataj willapashayqui? ² Suwa-jina chacaypa mana yarpashpita Tayta Jesús cutimunanta musyanqui. ³ Cutimunan junaj mana wiyacujcuna cushish cawarcaycangapaj: «Cananga allilla cawarcaycanchi. Mana imapis canchu» nir. Niycaptillan, mana yarpashpita paycunaman ñacay chayapunga. Llapanta ushyaringa. Mayganpis mana jishpingachu. Jishyay warmita mana yarpashpita nanay charishan-jina ñacay chayapunga.

⁴ Chaymi chacajchu-jina jucha chu ama puriychu. Tayta Jesús suwa-jina

mana yarpashpita cutiramunga.

⁵ Llapaniqui achqui chu-jina puriycanqui Tayta Jesús pa maquin chu cawashpayqui. Llapan ricay allillata rural cawarcaycanqui. Mana chacajchünachu llutanta rural purircaycanqui.

⁶ Chaymi ima juchatapis ama aparicunquiman chu. Jucha chu arujcuna mana imasi jucullar, puñucash runa-jina juyäcun. Nuwanchim ichanga Jesús wan tincunanchipaj shungun munashannuy cawar shuyaj-shuyajlla caycäshun. ⁷ Jesús cutimunanta mana imasi jucujcuna chacajchu-jina cawan. Puñucash runa-jina cawan. Upyalla chu arun. ⁸ Nuwanchim ichanga achqui chu-jina cawar, shuyaj-shuyajlla caycar, allillata rurashun. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Llaquipänacur cawashun. Maquilanchu cawaptinchi, imapitapis jishpichimashun.

⁹ Nuwanchita acracamashcanchi mana ñacayman chayachimänanchipächu; manchäga Washäcuj Jesús wan jishpichimänanchipaj. Payga Taytanchi. ¹⁰ Paymi jishpichimänanchi-raycur wañuyman chayasha. Tayta Diosninchipa maquin chu cawaptinchiga, wañush-tapis, cawaycajtapis Jesús apacamashun iwal cawananchipaj. ¹¹ Chaymi shacyächinacur, cawaycashayqui-jina shacyächinacunqui. Willapashaj-jina tantiyachinacur cawanqui.

Alli cawanapaj Pablo piñapashan

¹² Irmánucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcujcunata alli ñawiquipa ricanquiman. Paycuna sumaj ricashunqui. Tayta Jesús pa maquin chu cawashayquipita piñapashunquipis. ¹³ Paycunata sumaj llaquipanquiman. Llapan rurashanpita alli ricanquiman. Quiquiqui-purapis alli ricanacunquiman.

¹⁴ Irmānucuna, shimīta sumaj wiyacunquiman. Jillacunata piñacunquiman imatapis rurananpaj. Llaquishcunatana shacyächinquiman. Jishyächucunatapis yanapanquiman. Tantiyanacur, llapan runawan alli ricanacunquiman. ¹⁵ Pipis llutanta ruraptin, ayninta ama cutichinquimanchu. Manchäga quiquiqui-purapis, wajta runacunawanpis alli ricanacur yanapānacunquiman. ¹⁶ Ima captinpis, cushishalla cawanquiman. ¹⁷ Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunquiman. ¹⁸ Imamanpis chayar, ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Washäcuj Jesús pa maquinchu cawanāpaj camacächishcanqui.»

¹⁹ Espíritu Santuta chapata ama ruranquimanchu. ²⁰ Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta pampaman ama churanquimanchu. ²¹ Ichanga sumajraj mayapanquiman. Llutanta rimaptin, ama chasquipanquichu.

Allita rimaptinmi ichanga, chasquicunquiman. ²² Ima juchapitapis witicunquiman.

²³ Cananga allilla cawachicuj Tayta Diosninchita yanapaycullāshunqui shungun munashannuylla cawanayquipaj. Taytanchi Jesucristu cutimunancaman maquillanchu puriycächishunqui ima juchaman mana chayanayquipaj.*

²⁴ Paymi acracushcashunqui. Shiminta charcur, llapanchu yanapāshunqui.

Cartapa ushyanan

²⁵ Irmānucuna, nuwacunapāpis Tayta Diosninchita mañacārinqui, ari.

²⁶ Irmānu-purapis llapan shunguyquiwān wamayānacārinqui. ²⁷ Tayta Jesús pa cāchan caycapti, shimīta ama jungaychu. Cartacamushäta llapan irmānunchicunata liguipay.

²⁸ Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu yanapaycullāshunqui. Chayllana.

*5:23 Griego rimaychu runapaj yarpar quimsaman raquin. Chaymi castillānuchu nin: «espíritu, alma, cuerpo.»

Tesalónica marcachu irmānucunaman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcachu jutucay irmānucunaman. Ñaupata aywar, Jesúspita sumaj willaparan. Jesúspa shiminta chasquicushanpitaraj cartacuran. Chayta musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15; 1 Tesalonicenses.

Jipataraj llaquish caycashanta mayar, llutāpacuycashanta mayar, tantiyachinapaj, shacyāchinapaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Tesalónica irmānucunata allichu jurgushanpita, ñacaychu captin Tayta Diosninchita mañacapushanpita, Jesús cutimunanpita: 2 Tesalonicenses 1.1–12.

Jesús mana cutimuptillan pantachicuj runa ricarimunanpita, irmānucuna Jesúsman yupachicullar cawanapita: 2 Tesalonicenses 2.1–12.

Maquinchu cawanapaj Tayta Diosninchí acracushanpita: 2 Tesalonicenses 2.13–17.

Irmānucuna mañacapunapita: 2 Tesalonicenses 3.1–5.

Jilla irmānucunata piñapānanpita: 2 Tesalonicenses 3.6–15.

Wamayashanpita: 2 Tesalonicenses 3.16–18.

Pablo wamayashan

1 Tesalónica marcachu jutucay irmānucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-ima cartacallāmü. Ima allish Tayta Diosninchipa maquinchu, Tayta Jesucristupa maquinchu cawarcaycanqui. ²Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipāshushpayqui yanapaycullāshunqui. Allilla cawaycachillāshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman éhurashan

³Irmānucuna, jamcunapita cushicunā camacan. Chaymi Tayta Diosninchita imaypis nī: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmānucunata yanapaycanqui. Paycuna sumaj-sumaj yupachicurcaycāshunqui. Quiquinpurapis sumaj llaquipānacurcaycan.»

⁴Chaymi juclā marcacunačhūpis jutucay irmānunchicunawan tincur, cushish willapā: «Tesalónica irmānucuna Tayta Diosninchipita mana witicunchu runacuna juyupa ñacachiptinsi, chiquiptinsi» nīr. ⁵Llapan ñacaycunata ičhipur, Tayta Diosninchí mana cačharishushayquita tantiyacunquipaj. Payga llapan runapa juchanta jurgapanga. Chaymi runa ñacachimaptinchisi, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun.

Taytanchi Jesús cutimunanpita tantiyachicushan

⁶Tayta Diosninchí allillata rurar, ñacachishujniquicunata ñacachinga. ^{7–8}Tayta Jesús ricsichicushan junaj nuwacunata-jina jamcunatapis alli cawayman éhurashunquipaj. Janaj pachapita anjilnincunawanpis, warau-warauyaycaj ninawanpis, Jesús achic-achicyaycar cutimuptin, llapantapis Tayta Diosninchí camacāchinga. Juchaču arujcunata unyanta cutichinga. Mana manchapacujcunatapis, Taytanchi Jesúspa shiminta mana chasquicujcunatapis ñacayman éhayachinga.

⁹Mana wiyacujcunata ushyaypa illararachinga. Paycuna Tayta Jesúspa ñaupānman imaypis mana éhayangapāchu. Achic-achicyaycaj ñaupānčhūpis mana cawangapāchu. ¹⁰Cutimushan junaj llapan irmānucuna Tayta Jesústa allichu jurgunga.

Shiminta éhasquicujcuna llapanmi alli ñawinpa ricanga. Juncunapis shiminta willapapti éhasquicush caycar, allichu jurgunquipaj.

¹¹Chaymi nuwacuna Tayta Diosninchita mañacuyca paypa maquinpita mana witicunayquipaj. Payga yanapashunqui shungun munashannuy cawanayquipaj. Runa-masiquiwan alli ricanacunayquipäpis shacyächishunqui. ¹²Alli cawaptiqui, llapan runa Taytanchi Jesústa alliman éhuranga. Chaymi Jesúspis juncunata sumaj alli ricashunqui. Chaynuy cawananchita munan llaquipäcuj Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis.

Jesústa ticrapuj runa ricarimunapita tantiyachicushan

2 Irmánucuna, cananga Taytanchi Jesucristu cutimur shuntacamänanchipita willapashayqui. Sumaj tantiyacunquiman. ²Pipis: «Washäcuj Jesús shamushana» nishuptiqui, ama éhasquipanquichu. «Jesús cutimushanta Espíritu Santu musyachimasha» nishuptiquipis: «Pablo willamasha. Cartacamusha» nishuptiquipis, ama éhasquipanquichu.

³Ima-imata nishuptiquisi, ama éhasquipanquichu. Tayta Jesús cutimunanpaj achcaj runaraj Tayta Diosninchita ticrapunga. Apäricuj runapis ricarimunga. Apäricujmi ichanga Tayta Diosninchicamacächishannuylla ushyacayman éhayangapaj. ⁴Apäricuj runa llapan yaya jircacunapa cunchan jataranga. Wasincunatapis, jaranancunatapis juchurachir ushyaringa. Jerusalén marcaçhüpis quiquin Tayta Diosninchita ticrapunga. Wasinmanpis yaycapunga: «Cay wasi nuwapa. Nuwallata manchapacäramanquiman. Nuwaga Tayta Diosniqica» nir.

⁵Irmánucuna, juncunawan caycaptillä, llapanta willashcaj. ¿Manachu yarpanqui? ⁶Cananllaga apäricuj runa manaraj ricarimunanta musyarcaycanquim. Chaparaycanraj. Camacächishan junaj éhayamuptinraj, ricarimunga. ⁷Ichanga mayna runacunata pacayllapa juchacaycächin. Mana chapaptinnam ichanga, llapan ricay ricarimunga. ⁸Ricarimuptinsi, apäricuj runata Tayta Jesús ushyaringa. Achic-achicyaycaj cutimushan junaj pücarir illararachinga.

⁹Sumaj tantiyacuy. Apäricuj runa Supaypa munayninwan ricarimunga. Tucuy-jinanpa runacunata riguichinga. Runacuna manchapacur ninga: «Taytallau tayta, runa mana ricashan-tapis ruranqui. Mana rurashantapis ruranqui. Sumaj munayniyuj canqui.»

¹⁰Apäricuj runaga ushyacayman aywanan cashpan runacunata tucuy-jinanpa juchacachinga. Jesús runacunata llaquipashpan washayta munaycaptinsi, shiminta mana éhasquicuranchu. Jishpichinantapis mana auniranchu. ¹¹Chaymi Tayta Diosninchipis camacächisha apäricuj runa riguichiptyn, llullapäcushanta éhasquicunanpaj. ¹²Paycunapa juchanta Tayta Diosninchicaj jurgapanga Jesúspa shiminta éhasquicuyta mana munashanpita, juchallaçu cushish cawashanpita.

Irmánucuna wiyacur cawanapaj anyapashan

¹³Irmánucuna, Tayta Jesús llaquipashunqui. Chaymi cushicushpä Tayta Diosninchita imaypis ni: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica marca irmánucunata pirwata-yupay ricashcanqui. Jesúsman yupachicuptin, maquiquichu cawanapaj acracushcanqui. Shunguyqui munashannuy cawanapäpis Espíritu Santuwan

yanapaycanqui.» ¹⁴Chaymi Jesús pa alli willapanta chasquicushallayquipita Tayta Diosninchi acracushcashunqui. Taytanchi Jesucristuta alli ricaycar, jamcunatapis alli ñawinwan ricashunquipaj.

¹⁵Irmānucuna, chaymi Tayta Diosninchipita ama witicunquichu. Alli juyānayquipaj willapashajtapis, cartacamushajtapis ama junganquichu. ¹⁶Alli cawanayquipāmi quiuin Taytanchi Jesucristutapis, Tayta Diosninchipita mañacuycă. Paycuna sumaj llaquipāshunqui. Llaquipāmashpanchi yanapaycāmanchi imaycamanpis payman sumaj yupachicunanchipaj. Mana yamacāllar yupachicunanchipāpis shacyaycāchimanchi. ¹⁷Shungunchitapis shacyāchin maquinchu cawar allillata rurananchipaj, allillata rimananchipaj.

Irmānucuna mañacapushan

3 Irmānucuna, mañacushayqui. Nuwacunapāpis Tayta Diosninchita mañacunqui, ari. May-chaychūpis Tayta Jesús pa shiminta willapācupti, waquin runacunapis jamcuna-jina cushish chasquicārinman. Tayta Jesústapis alliman churapācunman. ²Chaynuypis mañacapamanqui juyu runacunapa maquinpita, chiqui runacunapa maquinpita washāmānāpaj. Paycuna Tayta Jesúsman mana yupachicunchu. ³Mana yupachicuptinsi, shiminta charcushpan Tayta Jesús imaypis mana cacharishunquipāchu. Manchāga payman sumaj yupachicunayquipaj shacyāchishunquipaj. Supay imaman chayachishunayquipitapis jishpichishunquipaj. ⁴Llapanpita willapaptij, tantiyacushcanqui. Ima allish Tayta Jesús shacyāchishunqui willapashajnuylla cawanayquipaj. ⁵Tayta Jesús yanapaycullāshunqui,

ari. Yanapāshunqui Tayta Diosninchi llaquipāshushayquita sumaj tantiyacunayquipaj. Ima ñacayman chayaptiquisi, yanapāshunqui quiuin-jina cawanayquipaj.

Llapan irmānucuna arunanpaj piñapashan

⁶Irmānucuna, Tayta Jesucristu nimashanta willapaycaj. Shiminta mana wiyacuj irmānucunawan ama talluranquichu. Paycuna jilla runa. Willapashātapis wiyacuyta mana munanchu. ⁷Jamcuna imanuy cawashātapis musyanqui. Mana nishā-nishāta rurarchu puriycačhashcă. Manchāga sumaj arushcă. Chaymi nuwacunaman ricacamanquiman. ⁸Arushāwan cawashcă. Cawanāpaj imallatapis mana mañacushcăchu. «Jucpa arushanwan cawaycan» nimānānpita pagas-junajpis mana yamacāllar sumaj arushcă. ⁹Mañacunā camacayta camacasha. Chaypis cawashāta ricacamānayquita munar, mana mañacushcāchu. ¹⁰Llapaniquita rinriquiču-caman willapashcaj: «Mana arurga, ama micunmanchu» nir. ¹¹Chaypis waquinniqui shunguyqui yarpashallantash rurarcaycanqui. Jil-lash carcaycanqui. Jucpa-cajllamanshi ricaraycanqui. ¹²Chay-nirajcunata Taytanchi Jesucristu nimashannuylla piñacü. Jucpa arushanpita ama cawanmanchu. Imallačhūpis arunman. Quiquinpa-cajwan cawanman.

¹³Irmānucuna, jamcuna alli rurayta ama yamacanquichu. ¹⁴Cartacamushāta liguir pipis mana wiyacuptin, juchanta jurgapanqui. Paycuna pingacunāpaj ama talluranquichu. ¹⁵Ichanga ama chiquinquichu. Manchāga yawar-masiquita llaquipāshayqui-jina piñacunquiman.

Cartapa ushyanan

¹⁶Tayta Jesús allilla cawachimanchi. Imaycamanpis llapan imachüpis yanapaycullashunqui allilla cawanayquipaj. Llapaniquita maquil-

lanéhu puriyächishunqui, ari. ¹⁷Nuwa Pablo, cay cartata apaycächimü. Llapan cartacunata apachishä-jina ushyananata maquiwan isquirbishcä. ¹⁸Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu llapallayquita yanapaycullashunqui, ari. Chayllana.

Timoteuman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran yanagajnin Timoteuman. Timoteupa papänin caran jäpa runa. Mamanna caran Israel warmi. Mamanwan awillanga ñaupatana Jesúspa shiminta chasquicärian. Chaymi Timoteuta wamralla cashanpita-pacha Jesúspa shiminta tantiyachiran. Müsu cashan wichan Pablo chay tucuyta willapäcur puriptin, yanagaran. Éfeso marcamanpis ishcanin aywaran. Chay marcachu Pablo willapäcur, unaylla juyapäriran. Aywacurmi ichanga, Timoteuta jaguiycuran. Müsulla cashpansi payna Tayta Jesúspita tantiyachicuran. Timoteupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.14–15; 18.5; 19.22; 2 Timoteo 1.5; 3.15; Filipenses 2.19–22; Hebreos 13.23.

Éfeso marcapita aywacurpis, Timoteuta mana jungaranchu. Chaymi shacyächishpan, anyapashpan Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Pantachicujcunapa shiminta Timoteo mana chasquipänapita: 1 Timoteo 1.1–20.

Tayta Diosninchita mañacunanpita, manchapacunanpita: 1 Timoteo 2.1–15.

Mayur irmänucuna cuyay-munaypaj cawanapita: 1 Timoteo 3.1–16.

Waquin irmänucuna Jesústa wasguinanpita, tantiyachicujcuna cuyay-munaypaj cawanapita: 1 Timoteo 4.1–16.

Biyüdacunata yanapänapita, mayur irmänucunata wiyacunanpita: 1 Timoteo 5.1–25.

Tayta Diosninchipa maquinchu cawar cushishalla cawanapita, Washäcuj Jesúsman yupachicur

supaypa maquinchu mana cawanapita: 1 Timoteo 6.1–12.

Pablo wamayashan

1 Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesúspa cañan caycä. Shiminta willapäcur purinäpaj Washäcuj Jesúswan Tayta Diosninchicaçhacamasha. Paymi jishpichimanchi. Yupachicuptinchi, alli cawayta Jesús tarichimäshun. ²Timoteo, shimita wiyar Jesústa chasquicushayquipita wamräta-yupayricaj. Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesucristupis llaquipayculläshunqui. Yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

Pantachicujcunapita rimashan

³Timoteo, Éfeso marcapita ama llucshiniquichu. Macedonia quinranman manaräsi aywallar, llapanta willapashcaj. Irmänunchicunata ama caçhariniquichu. Pipis llutanta tantiyachicuptin, miçhanqui. ⁴Auquilluyquicuna yarpashan-janan ama tincupänacunquichu. Pi-pi auquilluyqui cashantapis ama jurgapänacunquichu. Jurgapänacur, piñanacuyllaman pipis çayan. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanmanpis mana tincunchu. Llapan shungunchiwan shiminta chasquicurraj, paypa maquinchu cawanchi.

⁵Chaymi llapan shunguyquiwan llaquipäcuj canayquita munar, willapaycaj. Llaquipäcuj caycar, llapan shunguyquiwan llaquinacäriyta yaçhacunquiman. Shunguyquiçu ima juchatapis ama pacarächinquiman. Tayta Diosninchiman yupachicur, ama janan shungulla yupachicunquimanpishchu. ⁶Waquin runa llutanta yarpashpan mana llaquipänacärinchu. Chaymi jurgapänacullar, tincupänacullar cawan. ⁷«Moiséspa shiminta

sumaj tantiyä» nir yačhaj-tucurpis, imata rimashantapis mana tantiyanchu.

⁸Imapaj rimashantapis sumaj tantiyaptinchiga, Moisésa shimín alli quiquin Tayta Diosninchipa shimín cashpan. ⁹Moisésa shimín mana Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunatachu piñacun; manchäga mana wiyacujcunata, juyu runacunata, jucha aparicujcunata, Tayta Diosninchita mana manchapacujcunata, quiquinpa shungun munapashanta ashijcunata, runa-masinta wañuchicujcunata, maman-taytanta wañuchicujcunata, ¹⁰jucwan-jucwan cacujcunata, warmi-pura, ullgu-pura cacujcunata, runa-masinta suwajcunata, llullacujcunata, tumpacujcunata, Jesúsapa shiminta ticrapujcunata. Chay-niraj runacunata Tayta Diosninchipa piñacun. ¹¹Shiminta willapäcunäpaj cáchacamaptin, Jesúsapa alli willapanta willapäcur puriyä. Munayniyuj Tayta Diosninchita alliman čhurayculläshun.

Pabluta Tayta Diosninchipa llaquipashan

¹²Ima allish Taytanchi Jesucristu shacyächiman shiminta willapäcur purinäpaj. Payga maquinčümi purichiman. Yupachicamar, munashanta runanäpaj čhuramasha.

¹³Unayga: «Allita ruraycä» nir Jesúsata ashllir ushyarä. Paypa shiminta čhasquicujcunatapis jaticačhar ushyarä. Chiqui runa carä. Chaypis payman mana yupachicuynipa, upa cayniwan rurashäpita Jesús llaquipämar, llapan juchäta jungasha. ¹⁴Llaquipämashpan yanapaycäman llapan shungüwan payman yupachicunäpaj, llapan runa-masitapis llaquipar alli ricanäpaj.

¹⁵Sumaj tantiyacushun. Shungunchimanpis sumaj čhuracushun. Jucha-sapacunata washänan-raycur Washäcuj Jesús cay pachaman

shamusha. Llapan runa jucha-sapa caycaptinsi, jucha-sapa cayniwan pipis mana tincuranchu. ¹⁶Jucha-sapa cayniwan pipis mana tinctutin, llaquipämashpan Washäcuj Jesúsapa maquinču cawanäpaj Tayta Diosninchipa camacächisha. Chaynuypa pipis ricacamar, tantiyacunga: «Jucha-sapa caycaptinchisi, Tayta Diosninchipa llaquipämanchi. Washäcuj Jesúsata čhasquicuptinchi, imaycamanpis maquinču cawachimäshun» nir.

¹⁷Tayta Diosnillanchita imay-imaypis alli ricayculläshun.

Alliman čhurayculläshun.

Mandaj cayninga imaypis mana ushyacajmi.

Imay-imaycamanpis cawacujmi.

Payga mana ricacajmi.

Payllam Tayta Diosninchipa.

Chaynuy cayculläshun.

¹⁸⁻¹⁹Wawallau Timoteo, imaman čhayarpis, willapashajta ama junganquichu. Imata runanayquipäpis Tayta Diosninchipa mayna musyachicusha. Chaymi payman llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Shunguyqui shacyächishantapis runanquiman.

Waquin irmänucuna Tayta Diosninchipa shungunta musyaycächiptinsi, mana wiyacunchu. Mana imasi jucullar, quiquinpa shungun munashallanta ruracun. ²⁰Mana wiyacushanpita Alejandrutapis, Himeneutapis Supaypa maquinman čhurashcä. Chayrämi Tayta Diosninchita yapay mana apäriñanpaj tantiyacunga.

Llapan runapaj Tayta Diosninchita mañacapushun

2Timoteo, Tayta Diosninchipa jayaranquiman. Llapan runacunapaj mañacunquiman.

Paycunapaj mañacapunquiman: «Taytallau Tayta, ima allish llapan runata ricaycanqui. Llapanta yanapaycullay, ari» nir.

²Jatun auturdäcunapäpis, tacsha auturdäcunapäpis mañacapunquiman. Paycuna alli mandaptin, nuwanchipis jaucalla cawashunpaj. Allilla juyäshunpaj. Tayta Diosninchita manchapacur, shungun munashannuylla cawashunpaj. ³Caynuy mañacapunanchi camacan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun. Payga jishpichicujninchi. ⁴Llapan runa maquinchu cawanantapis, shiminta tantiyacunanapis munan.

⁵⁻⁶Tayta Diosninchijucnayllam. Payman chayananchipaj parlapämajninchipis jucnayllam.

Parlapämajninchi Washäcuj Jesús.

Payga runa-masinchim.

Washämänanchi-raycur caway-bidantapis Tayta Diosninchita jarasha.

Chayta willapäcunanchipaj shungun munashan wichan Tayta Diosninchillapanta camacächiran.

⁷Tayta Jesús nuwanchi-raycur caway-bidanta jarashanpita jäpa runacunata willapäcunapaj Tayta Diosninchicaçhacamasha. Imata nimaptinpis, mana llullacuyächu. Rasullanta willapäcuyä. Paypa shiminta may-chaychüpis willapäcuyä. Jäpa runacunatana sumaj tantiyaycächi.

⁸Chaymi may-chaychu jutucarpis, llapan irmänucuna Tayta Diosninchita mañacärinman. Mañacunanchipaj Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashuwan. Piwanpis ama ticshaparänacushuwanchu. Ama tincupänacushuwanchu. ⁹Irmänacunapis warmi cayninchu juyanman. Rucapäcuyëllar, munapächicuyëllar, ama purinmanchu. Juricunallata, achic-achicyaycaj piñicunallata, çhaninyuj müdanacunallata ama ushtucunmanchu. ¹⁰Manchäga

Tayta Diosninchita manchapacuj warmicuna-jina allillata rurarcawanman. Alli rurashanmi warmita camarächin. ¹¹Willapashantapis sumaj tantiyacunman. Yachachicujcunata ama ticrapunmanchu. Shimintapis ama jugarinmanchu.

¹²Ullgucunata tantiyachinanpis mana camacanchu. Runantapis ama micuyä micunmanchu. Manchäga upällacunman. Jasilla cacunman.

¹³Musyashanchinuypis Adánta puntata Tayta Diosninchicamaran; jinarcurrej warmin Evata. ¹⁴Mana Adántachu supay llullapasha juchaman çhayananchipaj; manchäga warmin Evata. Llullapashanta çhasquir, Eva juchata aparicusha. ¹⁵Chaypis warmicunata Tayta Diosninchijishpichinga. Paypa maquinchu cawananchipaj wamrancunata alli ricanman. Tayta Jesúsman llapan shungunwan yupachicunman. Runa-masinta llaquipanman. Mama-warmicuna-jina Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanman.

Mayur irmänucuna imanuy cawananchipis tantiyachishan

3 Allitam rimaycä. Pipis mayur irmänu cayta munar, sumaj allita yarpaycan.[†] ²Mayur irmänu llapan runapa ricay ñawinchu alli ricash runa canman. Juc warmillawan juyanman. Alli shungu canman. Yarpayyuj canman. Imatapis sumaj tantiyacunman. Jurpanta cushishalla pachächinman. Sumaj tantiyachicunman. ³Uyallaçu, maganacuyllaçu ama arunmanchu. Manchäga llaquipäcunman. Jaucalla cawanman. Jillay-raycullar imatapis ama ruranmanchu. ⁴Warmintapis, wamrancunatapis sumaj ricanman. Wamrancunata yachachinman wiyacuj

[†]3:1 Mayur irmänuta griego rimaychu nin: «episcopos.» Castellänuçu isquirbin: «obispo» nir.

cananpaj, pitapis manchapacunapaj.
⁵ Warminta, wamrancunata ricayta mana yačharga, ¿imanuyparaj jutucay irmānucunata ricanman? ⁶ Mayur irmānu cananpaj, sumaj-sumajraj Tayta Diosninchiman yupachicunman. Chaymi mushuj irmānuta ama čhuranmanchu mayur irmānu cananpaj. Alli-tucuptin-ima, supayta ñacachishan-jina Tayta Diosninchinācayman jaycuringa. ⁷ Mayur irmānuta llapan runa alli ricanman. Tayta Diosninchiman mana yupachicuj runacunapis alli ricanman. Chaura pipis pampaman mana čhurangachu. Supaypis achäquita mana taringachu maquichacunapaj.

⁸ Yanapäcuj irmānucunapis alli shungu canman.* Shiminta čharacunman. Upyallaču ama arunmanchu. Jillayllapaj ama wañunmanchu. ⁹ Jesúspita Tayta Diosninchin musyachicushantapis llapan shungunwan čhasquicunman. Shungullanču jucha aparicuyta ama yarpamanmanchu. ¹⁰ Pitapis yanapäcuj irmānu cananpaj čhurananpäga shunguntaraj sumaj musyapanman. Imanuy cawashantapis sumajraj ricanman. Alli cawashanta ricarraj, cargunman čhuranman.

¹¹ Yanapäcuj irmānucunapis alli shungu canman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Manchäga yarpačhacurir-yarpačhacurir imatapis rimanman. Imata aunishantapis čharacunman.

¹² Yanapäcuj irmānucunaga juc warmillawan juyanman. Warmintapis, wamrancunatapis sumaj ricanman. ¹³ Yanapäcuj irmānucuna cargunta sumaj čharauptin, llapan runa

alli ñawinpa ricanga. Washäcuj Jesúsmānpis sumaj yupachicunga.

Washäcuj Jesúspita musyachicushan

¹⁴⁻¹⁵ Timoteo, jamwan sumaj tincuyta munaycä. Chaypis juella mana shamupti cay cartata liguir, jutucay irmānucuna imanuyta juyānantapis musyanquipaj. Llapanchi cawaj Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Paypa shungun munashannuylla cawaptinchi, Tayta Diosninchin pi cashantapis runacuna tantiyacunga. Llapanchita čhuranashcanchi pi-maytapis shiminta tantiyachicunanchipaj. ¹⁶ Jesúspita Tayta Diosninchin musyachicushanga tantiyayta mana atipaypaj caycan.

Tayta Jesús runa yurisha.

Wawan cashanta Espiritu Santu musyachicuran.

Janaj pachaču anjilcuna Jesústa ricaran.

Cay pachaču paypa shiminta may-chayčhüpis willapäcuran.

Runacunana shiminta čhasquicuran.

Tayta Diosninchin ñaupānman shuntacuran.

Pantachicujcunapita rimashan

4 Canan wichacunapaj Espiritu Santu mayna musyachimashcanchi waquin irmānunchicuna Tayta Diosninchipita witicunan cashanta. Witicunga supay yarpashanta pantachicujcuna willapaptin. ² Paycunapa pingacuyñinpi ushyacasha. Ishcay cära cashpan llulla runa. ³ Ricsish micucunallata micunanchita munan. Majachacānanchitapis mičhāmānchi. Tayta Diosninchin ichanga llapan micuytapis, majachacānanchitapis camacächisha. Chaymi cushicuywan ninchi: «Taytallau Tayta, jamllaman

*3:8 Yanapäcuj irmānuta griego rimayču nin: «diakonous.» Castellānuču isquirbin: «diáconos» nír.

yupachicü. Ima allish micunäpaj camapämashcanqui. Majachacänäpäpis camacächishcanqui. Llapantapis llapan shungüwan chasquicü.»

⁴Tayta Diosninchi camashanga llapanpis alli. Chaymi ima micuytapis ama ticrapäshuwanchu. Manchäga cushishalla micucushuwan: «Taytallau Tayta, ima allish micunäpaj tarichillämashcanqui» nir. ⁵Tayta Diosninchipa shiminpita, mañacushanchipita llapan alli cashanta musyanchi.

Timoteuta anyapashan

⁶Timoteo, cartacamushänuylla irmänunchicunata tantiyachinquiman. Washäcuj Jesúsapa alli yanapäcujnin caycar, quiquiquipis paypa shiminta waran-waran yaçhacunquiman. Yaçhacushayquinuylla shungun munashannuy cawanquiman. ⁷Runacuna rimashallanta ama chasquipanquichu. Paycuna Tayta Diosninchiman mana yupachicushpan umallanpita imatapis jurgun. Ninshi-ninshillata willapäcun. Chaynuy niptinpis, waran-waran yaçhacunquiman Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanayquipaj. ⁸Tincuchiypa tantiyacushun. Puclajcuna gänayta munar, sumaj yaçhacärin. May-jina yaçhacurpis, callpan ushyacajlla. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta yaçhacuymi ichanga imaypis mana ushyacangachu. Chaynuy cawaptinchi, cay pachaçhüpis, janaj pachaçhüpis cawachimäshun.

⁹Rasullanta willapaycaj. Willapashäta llapan runapis chasquicunman. Auninman. ¹⁰Nuwanchiga cawaj Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Payman yupachicuptin, pï-maytapis jishpichinga. Chaymi ñacaytapis mana manchacunchinachu. Tucuy-jinanpa paypa shiminta willapäcunchi.

¹¹Chaymi willapashäta llapanta willapanqui. Tantiyachinqui.

¹²Mayur runa cayman mana çhayaptiquiräsi, pampaman pipis ama çhurashunquimanchu. Manchäga

llapan runa ricacunanpaj alli shimillayquipa rimanquiman. Allillata rurar cawanquiman. Irmänucunata llaquipanquiman. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunquiman. Ima juchatapis ama aparicunquimanchu.

¹³Çhayamushäcaman jutucaj irmänucunata Tayta Diosninchipa shiminta liguipaycay. Irmänunchicunata

shacyächiy. Sumaj tantiyächiy.

¹⁴Shiminta willapäcur purinayquipaj Tayta Diosninchi çhurashcashunqui. Pay musyacächiptinraj, mayur irmänucuna maquina umayquiman çhuraycur Tayta Diosninchita mañacuran. Chaymi carguyquita ama jaguinquichu.

¹⁵Shimäta llapanta wiyacunqui. Chayraj Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu alli cawashayquitapis runacuna musyanga. ¹⁶Timoteo,

imata rurashayquitapis, imata rimashayquitapis sumaj tantiyacunquiman. Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchipa maquinaçu cawanquiman. Shungun munashanta ruraptiqui, Tayta Diosninchi jishpichishunquipaj. Shimiquita chasquicujcunatapis jishpichinga.

Llapan irmänucunawan alli ricanacunanpaj

5 Mayur runacunata taytayquita yupay alli shimillayquipa willapanquiman. Ama ullgüpanquichu. Müsucunatapis wauguiquita-yupay allilla ricanquiman. ²Mayur warmicunatapis mamayquita-yupay alli ricanquiman. Jipashcunatapis paniquita-yupay alli ricanquiman. Ama munapanquimanpishchu.

Biyüdacunata sumaj ricananpaj

³Waccha biyüda captin, irmänucuna yanapanman. ⁴Biyüdapa wamrancuna, willcancuna captinmi ichanga, paycunaraj yanapanman. Tacsha captin, jishpichishanpita chachancunata ricanan camacan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun. ⁵Waccha biyüdacuna llapan shungunwan Tayta Diosninchiman yupachicun. Payllata jayaran. Pagas-junajpis mañacun. ⁶Llapanpa jananchu cawayta munaj biyüdacunam ichanga Tayta Diosninchita jungaycun. Chay-niraj biyüdacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu wañush-yupay caycan. ⁷Chaymi pipis mana jamurpänanpaj irmänucunata piñapanquiman. ⁸Pipis castancunata, yawar-masincunata mana yanapaptin, Tayta Jesúsapa maquinchu cawashanpis mana musyacanchu. Chay-niraj runaga jäpa wamra-yupay caycan. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.

⁹Irmänucuna llapan biyüdata ama shuntanmanchu. Manchäga sujta chunca (60) watayupita janamanraj shuntanman. Chaypis shuntanman juc majallawan juyash captinraj, ¹⁰allillata rurash captinraj, wamrancunata alli ricash captinraj, pachächicuj cash captinraj, irmänucunata yanapash captinraj, ñacajcunata yanapash captinraj, Tayta Diosninchita manchapacur cawash captinraj. Chaynuy cawashanpita irmänucuna yanapänan camacan.

¹¹Jipashllaraj biyüdacunata ama shuntanmanchu. Jipashllaraj cashpan majata munar Washäcuj Jesúsapa maquinchu cawaycarpis, witicuringa. ¹²«Mana yapapacushächu» nirpis aunishanta mana charcur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu juchata aparicun. ¹³Waquin jipash biyüdacuna mana imasi ruracuynin captin, jilla

cayman chayan. Wasin-wasin puricun. Wishllanta jaticächillar, imamanpis jatican. Washata rimallar purin. Manacajcunallata rimar chay-tucuyman chayachin. ¹⁴Chaymi jipash biyüdacuna yapay majachacaptin, nuwapita alli canman. Wamrancuna yuriptin, wasi ruraynincuna mana pishingachu. Chaura achäqui mana cangachu pipis jamurpänanpaj. ¹⁵Waquin jipash biyüdacuna imamanpis runapa-cajllanman jaticar, Supay munashallanta rurarcaycan.

¹⁶Juc irmänapa yawar-masin biyüda captin, wañupacushta yanapanman. Chaura jutucuj irmänucunapa umanta mana nanächinganachu. Juc biyüdapa pininpis mana captinraj, waccha captinraj, irmänucuna shuntanman.

Mayur irmänucunata alli ricananpaj

¹⁷Irmänucunata alli ricashanpita mayur irmänucunata sumaj manchapacunquiman. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäshunqui. Sumaj tantiyachishunqui. Chaymi alli ricanayquipis, tarichinayquipis camacan. ¹⁸Tayta Diosninchipa shiminchüpis nin: «Türuta ama aruchiniquichu shiminta watarcu.» Jananmanpis nin: «Arupacujcuna arushanpita chasquinman.»

¹⁹«Mayur irmänush juchata aparicusha» nishuptiqui, ama chasquipanquichu. Manchäga ishca-quimsa irmänucuna ricash captinraj, chasquinquiman. ²⁰Rasunpa juchanpita mana wanacuptin, llapan irmänupa ricay ñawinchu piñacunquiman waquincunapis manchapacunanpaj.

²¹Timoteo, sumaj wiyacamay. Irmänucunata llapanapis juc ñawillawan ricanquiman. Shunguyquiman tincuptinsi, mana tincuptinsi, alli ricanquiman. Caycunata willapaycaj Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis,

Washäcuj Jesúspa ricay ñawinchüpis, anjilcunapa ricay ñawinchüpis.

²² Maygan irmänutapis cargunman churar, maquiquita umanman juclla ama churanquimancho. Manchäga imanuy cawashantapis sumajraj musyapanquiman. Mana musyayniquiman juchachu aruj irmänuta churaptiqui, jamtapis jamurpashunquipaj: «Timoteupis juchacäshiycan» nir. Ima juchamanpis ama jaticaychu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla caway.

²³ Jishyachu runa cashayquita, paäha nanaywan jishyaycashayquita musyashcä. Chaymi yacullata ama upunquichu. Manchäga ichicllatapis binuta upunquiman.¹

²⁴ Waquin irmänucuna unaycaman juchanta pacarächicun. Waquin irmänupa juchanmi ichanga pipis mana jurgapaycaptinsi, juclla musyacan.

²⁵ Chay-jina waquin irmänucuna allillata rurashan musyacan. Waquin irmänucuna alli rurashanta pipis mana ricancho. Chaypis imay-imayllapis alli rurashancuna llapanmi ricacanga.

6 Irmänucunapis maquincho cawashpan patrunninta alli ricanman. Manchäga waquin runa Tayta Diosninchitapis, shiminta tantiyachishätapis pampaman churanga. ² Patrunnin irmänu captinpis, alli ricanman. Ama taricunmancho: «Irmänümi» nir. Manchäga sumaj arüshinman: «Irmänu-masiöhümi arucä. Paywan yaähänacümi» nir.

Jillayllapaj yarpashan

Timoteo, willapashajta llapan irmänuta willapanqui. Imata rurananpäpis sumaj tantiyachinqui. ³ Waquin irmänu: «Taytanchi

Jesucristupa shiminta willapäcuycä» nirsi, umanpita jurgurcullar imatapis riman. Rimashanga Jesúspa shiminwan mana tincunchu. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipäpis mana tantiyachi-manchichu. ⁴ Paycuna yaähaj-tucullar, shiminman chayashallanta riman. Upa cayninwan imallatapis tantiyachicun. Tincupänacuyllaachu arur, cushicärin. Chiquinacärin. Nanaparänacärin. Ticshaparänacärin. ⁵ Maganacärin. Llapantapis rurana Tayta Diosninchita mana wiyacur. «Tayta Diosninchipa shiminta willacuycä» nir llapanpa jananchu cushish cawayta ashillar purin. ⁶ Tayta Diosninchipa maquincho cawar, rasunpa cushish cawanchi. Ichanga tarichimashallanchiwan cushish cawashuwan. ⁷ Llapanchi jinalla yurimushcanchi. Wañucur, imatapis mana apashunchu. ⁸ Chaymi micunanchipaj, jananchipaj caycaptin, cushishalla cawacushuwan. ⁹ Ricuyayta ashijcunam ichanga, jucha aparicuymän chayan. Quiquillanpaj imatapis ashir, runa-masinta ñacachin. Chaypitam quiquinpis ñacayman chayangä. Ushyapacanga. ¹⁰ Jillayllata ashijcuna jatun juchaman chayan. Jillayllata ashijcuna achcajnam Tayta Diosninchita mana wiyacunchu. Mana wiyacushanpita tucuy-jinanpa ñacaracayan.

Timoteuta piñapashan

¹¹ Timoteo, chay-niraj runacuna-jina ama cawanquimancho. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacuj runa canquiman. Paypa maquincho cawar, shungun munashallanta rurar cawanquiman. Waran-waran sumaj yupachicuyta yaähacunquiman. Runa-masiquitapis llaquipan-

¹5:23 Waquin Bibliachu birsiculu 23 witish caycan birsiculu 25 ushyanancho.

quiman. Imaman éhayarpis, ama yamacanquichu. Llapan runawan tantiyacuj canquiman. ¹²Ima captinpis, llapan shunguyquiwan Jesúsman yupachicunquiman. Paypa maquinchu imaycamanpis alli cawayta tarishana caycar, ama cacharinquimanchu. Tayta Diosninchi acracushcashunqui alli cawayman éhurashunayquipaj. Jampis llapanpa ñaupanchu: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawashaj» nir Jesúsata éhasquicushcanqui. ¹³Cawachicuj Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, Washäcuj Jesúspara ricay ñawinchüpis willapaycaj. Mandaj Poncio Pilato tapuptinpis, Jesús mana chapacuranchu. Manchäga rasun-cajllata willaran. ¹⁴Chaymi, Timoteo, Taytanchi Jesucristu cutimushancaman willapashajta ama junganquimanchu. Llapanta sumaj-sumaj éharcunquiman.

¹⁵Tayta Diosninchi camacächishan junaj Jesús cutimunga.

Paylla alliman éhurash canan.

Quiquillan llap-llapanpaj munayniyuj. Maquinchu llapan mandajcuna cawan. Auturdäcunatapis maquinchu purichin.

¹⁶Paylla imay-imaycamanpis cawacuj. Achic-achicyaycajchu juyan.

Paytaga mana pipis ricashachu.

Ricaytapis mana junchu.

Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun.

Imay-imaycamanpis munayniyuj caycullächun.

Chaynuy caycullächun.

¹⁷Llapan imacunapis ushyacajlla. Chaymi puchuy-puchuy jananchu cawaj irmänucunata willapanqui mana alli-tucunanpaj, ricu cashanman mana yupachicunanpaj. Manchäga Tayta Diosnillanchiman yupachicunman. Payga mana pishichimanchichu. Manchäga cushishalla cawananchipaj yanapämanchi. ¹⁸Chaymi puchuy-puchuy jananchu cawaj irmänucuna allillata rurur cawanman. Alli rurashanga mana imaypis ushyacaj canman. Alli shungu cashpan pitapis tarichinman. Yanapanman. ¹⁹Sumaj tantiyacushun. Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna alli cawayta munar, allillata imatapis ashin. Alli wasita jatarachinanpäpis simintuta sumaj rurachin. Chay-jina puchuy-puchuy jananchu cawaj irmänucunapis allillata rurur cawanman. Chaynuy cawaptin, Tayta Diosninchipis alli cawayta tarichinga.

Cartapa ushyanan

²⁰Timoteo, carguyquita éhar-cushayquicaman Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcunquiman. Runacuna umallanpita jurgurcur rimashanta ama éhasquipanquimanchu. Paycuna yachaj-tucurpis, manacajllata tantiyachicun. ²¹Waquin irmänucuna yachaj-tucujcunapa shiminta wiyar, Tayta Diosninchipa mana yupachicunnachu.

Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui, ari. Chayllana.

Timoteuman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Timoteuman. Timoteupita musyayta munar, 1 Timoteupa jallarinanta liguinqui. Cay cartata Roma carsilpita-pacha Pablo isquirbiran. Wañuchinanta mayar, Timoteo watucunanta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu. Chaymi sumaj anyapänapaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Mana pingacullar Jesúspa alli willacuyinta willapäcunanpita: 2 Timoteo 1.1–18.

Alli murucu capitanninpa shiminta wiyacushan-jina Jesústa wiyacunanpita: 2 Timoteo 2.1–26.

Jipata achcaj pantachicuj ricarimunanpita, mana uticällar Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunanpita: 2 Timoteo 3.1–17.

Wañuy jananchu captinsi mana llaquicushanpita, watucuj aywananta munashanpita, janaj pachaçu Tayta Jesús alli cawayman échurananpita: 2 Timoteo 4.1–22.

Pablo wamayashan

1 Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesúspa cañanmi caycä. Tayta Diosninchichi camacächiptin, shiminta willapäcur puriycä. Washäcuj Jesúspa shiminta éhasquicuptinchi, alli cawayta tarichimänanchi. ²Timoteo, wamrä-yupaymi canqui. Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman échurashan

³Unay yawar-masícuna llapan shungunwan manchapacushan-jina nuwapis llapan shungüwan Tayta Diosninchita manchapacü. Shungüchu ima juchatapis mana pacarächichu. Timoteo, pagas-junajpis jampaj Tayta Diosninchita mañacuycä. Mana jungajchu. ⁴Llaquicur wagashayquita yarpay, yapay tincuyta sumaj munaycä. Tincur, jatunpa cushichushäpaj. ⁵Awillayqui Loidapis, mamayqui Eunicipis llapan shungunwan Tayta Diosninchita wiyacushanta musyä. Chaymi jampis Tayta Diosninchita llapan shunguyquiwan wiyacushayquita tantiyacushcä.

Jesúspa shiminta willacur, ama pingacushuwanchu

⁶Umayquiman maquita échuraycur mañacupti, Tayta Diosninchichi yachayta camapushcashunqui. Ama jasacanquimanachu. Manchäga yachacushayquiman-tupu imatapis sumaj ruranquiman. ⁷Tayta Diosninchichi Espiritu Santuwan yanapaycämanchi. Chaymi imatapis ama manchacushuwanchu. Imaman éhayaptinchisi, payga shacyächimanchi. Yanapämanchi runa-masinchitapis llaquinanchipaj, imatapis sumaj tantiyacurir rurananchipaj. ⁸Chaymi Taytanchi Jesúspita willapäcushayqui-janan, carsilman wiéghachimashan-janan pampaman échurashuptiquisi, ama pingacunquichu. Manchäga Tayta Diosninchichi shacyächimashanchiman-tupu shiminta willapäcushun runacuna ñacachimaptinchisi.

⁹Tayta Diosninchichi jishpichimashcanchi. Acracamashcanchi maquillanchu cawananchipaj

Mana allita rurashanchipitachu
acracamashcanchi.

Manchäga llaquipämashpanchi shungun
munaptin acracamashcanchi.

Jishpichimänanchi-raycur Washäcuj
Jesústa cáchamusha.

Mana imasi caycaptillan, llapanta
camacächisha.

¹⁰ Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta
tantiyacushcanchina.

Washäcuj Jesús ricarimushana.

Payga Washämajninchi.

Wañuytasi illarachisha.

Alli willapatapis tantiyachimashcanchi.

Shiminta wiyaptinchi, shungunchipis
achicyacäcusha.

Mana ushyacaj cawaytapis
tarichimanchi.

¹¹ Caycunata willapäcunäpaj Tayta
Diosninchi cargüman éhuramasha.
Quiquin acracamasha cáchan canäpaj,
shiminta willapäcunäpaj, shiminta
tantiyachicunäpaj. ¹² Cananga Tayta
Diosninchipa shiminta willapäcur
purishäpita carsilchu ñacaycä. Chaypis
mana pingacüchu. Nuwaga Tayta
Diosninchiman yupachicü. Paypa
maquinchu cawaycä. Cargüta éharcushä
junajcaman mana cácharimangachu.

¹³ Chaymi Tayta Diosninchipa shungun
munashanta runanayquipaj shimita
wiyacunquiman. Washäcuj Jesúsman
yupachicur, runa-masiquitapis
llaquipanquiman.

¹⁴ Jesúspita
willapäcushaga sumaj alli. Chaymi
carguyquita éharcunayquipaj Espiritu
Santu yanapaycäshunqui. Payga
maquinchu purichimanchi.

¹⁵ Musyashayquinuyypis Asia
marcacunaachu irmänucuna llaпан-
yupay jaguiraycamasha. Figeluwan
Hermógenespis jaguiraycamasha.

¹⁶ Irmänu Onesíforutam ichanga
wasinpa Tayta Jesús sumaj yanapaycul-
lächun. Onesíforuga mana yamacällar
shacyächimasha. Carsilarächimaptinsi,

mana pingacushachu. ¹⁷ Manchäga
Roma marcacaman shamusha.
Mana tarimashancaman jamaytapis
mana tarishachu. ¹⁸ Éfeso marcachu
puriptipis, sumaj yanapämasha.
Yanapämashanta musyanqui. Chaymi
payta llaquipashpan cutimushan
junaj Tayta Jesús alli cawayman
éhuraycullächun.

Jesús-janan ñacar, ama llaquicushuwanchu

2 Wawallau Timoteo, Washäcuj
Jesúsga llaquipäcujmi. Payga
imaähüpis shacyächishunqui.

² Llaпан runapa ricay ñawinchu
willapäcushäcunata alli shungu
runacunata willapanquiman.
Paycunapis Tayta Diosninchipa
shiminta tantiyachicunman.

³ Shiminta willapäcushanchipita
tincuchiypa tantiyacushun. Alli
murucucuna ñacashan-jina nuwanchipis
Washäcuj Jesús-janan ñacayta
éhasquicushuwan.

⁴ Murucu
cashancaman capitannin alli ricananta
munar, éhacranähüpis manash arunchu.

⁵ Pucllajpis gänananpaj siñalashan
räya éhaupillanähüshi pucllan.

⁶⁻⁷ Éhacra runapis murupacushan
puguptin, quiquinräshi puntata
micun. Tincuchiypa willapashajcunata
tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipis
yanapäshunquipämi sumaj
tantiyacunayquipaj.

⁸ Unay mandaj Davidpa willcan
Washäcuj Jesústa ama junganquichu.
Payta wañushanpita Tayta Diosninchi
cawarachimusha. Chay alli willapata
willapäcur puriyä. ⁹ Jesúspa shiminta
willapäcur purishäpita ñacaycächiman.
Cadinarcurmi juyu runata-jina
carsilaraycächiman. Tayta Diosninchipa
shimintam ichanga carsilarächiyta
mana camäpacunchu. ¹⁰ Chaymi
imaman éhayarpis, Tayta Diosninchipa

shiminta willacur purinä-cashan mana rimacüchu. Chaynuy rurapti, acracushan runacunatapis Washäcuj Jesús jishpichinga. Shiminta chasquicuptin, Tayta Diosninchipis ñaupanchu mana ushyacaj cawayta tarichingapaj.

¹¹ Rasuntachi rimapäcunpis:

«Jesús-janan wañush carga, Jesúswanmi imaycamanpis cawashunpaj.

¹² Jesús-janan mana yamacällar ñacarpis,

Jesústa mandäshishunpaj.

Wasguiptinchim ichanga,

Jesúspis wasguimäshunpaj.

¹³ Shiminchita mana charcuptinchisi,

Jesús shiminta charcun.

Alli shungu cashannuylla imay-imaypis cawacun» nir.

Mana tincupänacunanpaj willapashan

¹⁴ Willapashajta Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu irmänucunata willapanqui. Llapanta yarpächinqui. Quiquin-pura ama tincupänacuchunchu. Tincupänacurga, imatapis mana jurgunchu. Wiyajcunapis Tayta Diosninchiman mananachi yupachicunganachu. ¹⁵ Chaymi Tayta Diosninchipa shungunman tincunayquipaj alli aruj runa-jina aruyniquita sumaj mirachinqui. Willapäcurpis, Tayta Diosninchipa shimillanta tantiyachinquinman pingayman mana chayanayquipaj. ¹⁶ Tayta Diosninchita wasguipajcuna-jina ama rimanquichu. Paycunaga mana musyayninwan shimin atipashallanta riman. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.

¹⁷ Tincupänacujcunapa yarpashanga jiri-jina miran. Paycunapa llupinpa jatirmi, Himeneuwan

Filetupis ¹⁸ llutanta rimar puriycan. «Wañushcuna mayna cawarimusha» niptin, waquin irmänunchicunapis Jesúsman manaachi yupachicunganachu.

¹⁹ Tayta Diosninchipa yarpashanmi ichanga mana imaypis rucacanchu. Paypa shiminchu nin: «Maquinchu cawajcunata Tayta Diosninchipa ricsin.»[§] Chaynuyispis nin: «Tayta Diosninchita jayarajcuna jucha aparicuyypita ashucunman.»

²⁰ Tincuchiypa tantiyacushun. Puchuy-puchuy jananchu cawaj runapa wasinchu achcash lätuncuna caycan: waquinga juripitash, waquinnash jillaypita. Waquinshi ichanga jirullapita, mitullapita. Waquintash alli ñawinpa rican, waquintanash mana. Chay-jina runacunapis caycan. ²¹ Juchanpita wanacuptin, alli ñawinpana Tayta Diosninchipa pitapis ricanga. Paypa shungun munashannuylla cawar, shungunmanpis tincunga. Shungun munashallanta rural, cawanga.

²² Müsucuna shungun muna-pashallanta rurán. Jammi ichanga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurancunman. Payllaman yupachicunquinman. Runa-masiquita llaquipanquinman. Llapan irmänucunawan allilla cawanquinman. Paycuna llapan shungunwan jayarar, Tayta Diosninchita manchapacun. ²³ Runa tincupänacushanman ama jaticanquichu. Paycuna upa cayninwan, mana musyayninwan chiquinacuyllaman chayan. ²⁴ Tayta Diosninchipa maquinchu cawaj runa runa-masinwan ama tincupänacunmanchu. Manchäga llapanwan alli tantiyanacunman. Tantiyayta mana atipaptinsi, alli shimillanpa tantiyachinman. ²⁵ Tincupajcunataga alli shimillanpa piñacunman. Capaschari Tayta

§2:19 Números 16.5.

Diosninchi camacächiptin, wanacunga. Wanacuptinga, shiminpis shungunman chayanga. ²⁶Chayrämi supaypa maquinchu cawashanpita Tayta Diosninchi jishpichinga. Supaypis maquinchu mana purichinganachu.

Jipata sasa caway cananpaj willacushan

3 Timoteo, sumaj tantiyacunquiman. Jipataga sasa caway canga. ²Waquin runacuna runa-masinta mana llaquipar, quiquillanpaj yarpaçhacunga. Jillayllapaj wañunga. Sumaj-tucur alli cashanta musyachicunga. Alli-tucullar puringa. Runa-masinta ashllinga. Maman-taytantis mana wiyacungachu. Yupay-tucuyllaçu cawanga. Tayta Diosninchita mana manchapacungachu. ³Juyu cashpan cuyapäcuytapis mana yaçhangachu. Jagayash cashpan piwanpis alli ricanacuyta mana yaçhangachu. Tumpacullar puringa. Shungun munashallanta imatapis ruranga. Pasaypa juyu runa canga. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy rurajcunatapis chiquinga. ⁴Ishcay cära car, shimintapis mana çharcungachu. Pishi-yarpayyuj canga. Pingacuyninpis ushyacash canga. Shungun munapashallanta imatapis rurar, Tayta Diosninchipäga mana imasi jucungachu. ⁵Runa ricanallanpämi payta manchapacuj-tucunga. Shimintam ichanga wiyacuytapis mana munangachu. Chay-niraj runacunapita witicunquiman.

⁶Waquincunana yaçhaj-tucur warmicuna-raycullar juc runacunapa wasinman aywan. Warmicunapis pishi-yarpayyuj car, juchacushanpita llaquish car, shungun munapashallanta ashij car, ⁷runapa shimintapis çhasquicuj-çhasquicujlla shuyaycan. Ichanga chay warmicuna Tayta Jesús pï cashantapis mana imaysi

tantiyacungachu. ⁸Chay yaçhaj-tucur runacunaga Janésuan, Jambrésuan tincun. Paycuna Moisésta ticrapuran. Chaynuymi yaçhaj-tucujcunapis Tayta Diosninchita ticrapun. Jucha aparicuyllaman chutacun. «Tayta Diosninchiman yupachicü» nirpis, shimillan riman. ⁹Yaçhaj-tucurpis, alliçhüga mana llucshingachu. Upa cashanga llapan ricay musyacanga. Janésuan Jambrés pingayman çhayashan-jina paycunapis pingayman çhayanga.

Timoteuta piñapashan

¹⁰Timoteo, jammi ichanga sumaj purishimashcanqui. Llan shunguyquiwan shimita çhasquicushcanqui. Nuwa-jina cawashcanqui. Yarpashätapis tantiyacushcanqui. Yupachicushä-jina Tayta Diosninchiman yupachicuy-canqui. Tantiyacushä-jina imapitapis tantiyacunqui. Llaquipäcushä-jina pï-maytapis llaquipanqui. Mana yamacashä-jina imaman çhayarpis, ama yamacanquimanachu. ¹¹Antioquía marcaçu, Iconio marcaçu, Listra marcaçu jaticäçar ushyamashantapis, ñacachimashantapis musyanqui. Tucuy-jinanpa ñacachimaptinpis, Tayta Diosninchi jishpichimasha. ¹²Pipis Washäcuj Jesúsapa maquinchu cawar Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurarga, chiquir ushyash cawanga. Ñacaymanpis çhayanga. ¹³Yaçhaj-tucur juchaçu arujcunapa shungunmi ichanga waran-waran juyu cayman çhayanga. Paycunaga yaçhaj-tucursi, rimashanta mana musyanchu. Shiminta çhasquicujcunatapis llutanta yaçhaycächin.

¹⁴Timoteo, jammi ichanga sumaj yaçhacushcanqui. Shunguyquiman Tayta Diosninchipa shimin çhayash caycaptin, ama junganquichu. Nuwacuna willapashajta musyanqui.

¹⁵Wamralla cashayquipita-pacha Tayta Diosninchipa shiminta yačhacushcanqui. Shiminta yačhacur, shungun yarpashantapis tantiyacunquipaj. Chaymi Washäcuj Jesúsman yupachicushpanchi jishpichimänanchitapis tantiyacunchi. ¹⁶Tayta Diosninchiquiquinmi shiminta isquirbichisha. Paypa shimin allim. Chaymi shungun yarpashallanta tantiyachicushuwan. Runa llutanta yarpaptinpis, shimin nishannuylla tantiyachicushuwan. Llutanta ruraptinpis, piñapäshuwan. Allilla cawanapaj anyapäshuwan. ¹⁷Maquinchu cawashpan shiminta tantiyacurmi, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawanga.

Washäcuj Jesúsapa willapanta imaysi willacunanpaj shacyächishan

4 Washäcuj Jesús cutimur, llapan runata maquinchu purichinga. Wañushcunatapis, cawajcunatapis imata rurar cawashanpita tapunga. Chaymi cananga shimita sumaj wiyacunayqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinchüpis, Washäcuj Jesúsapa ricay ñawinchüpis willapaycaj. ²Runacuna wiyaptinpis, mana wiyacuptinpis, Tayta Diosninchipa shiminta mana yamacällar willapäcunquiman. Llutanta yarpaptin, juchaču aruptin, piñapanquiman. Chaynuypis alli shimillayquipa shacyächinquiman. Tantiyacurir-tantiyacurir paycunata yačhachinquiman. ³Jipata runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta mana munangachu. Manchäga shungunman tincushallanta rimajcunata ashinga. Paycunaga imatapis mishquichipayllapa yačhachinga. ⁴Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyayta munar, upa-tucunga. Chaymi imatapis umanman chayashallanta rimar puricunga. ⁵Jammi ichanga tantiyacushpayqui ama llutäpacun-

quichu. Runacuna ñacachishuptiquisi, čhasquicunquiman. Mana yamacällar pi-maytapis Jesúspita willapanqui. Carguyquitapis sumaj čharcunqui.

⁶Wañuy janächüna caycan. Wañuchimaptin, Tayta Diosninchita jarashan-yupay yawarnipis jichash canga. ⁷Murucucuna ñacashan-jina tucuy-jinanpa ñacashcă. Puclajcuna callpan ushyacashancaman puclashan-jina nuwapis llapan shungüwan cargüta čharcushcă. Tayta Jesúsapa shimin nishannuylla cawar, willapäcushcă. ⁸Tayta Diosninchipa shungunman tincushäpita allita čhasquij-čhasquij-jina Tayta Jesús alliman čhuramänanta shuyaraycă. Ichanga mana nuwallatachu alliman čhuramanga. Manchäga allillata rurashpan llapan shungunwan cutimunanta shuyarajcunatapis alliman čhuranga. Cutimushan junaj llapan runapa shungunta musyapar, allimanpis, mana allimanpis čhuranga.

Timoteuta yapay piñapashan

⁹Timoteo, watucamaj juclla shamunqui, ari. ¹⁰Irmänu Demäs imancunapäpis alläpa yarpačhacur, quiquilläta jaguiraycamar Tesalónica marcaman aywacusha. Crescentina Galacia quinranman aywacusha. ¹¹Lucasllana yanagaycăman. Chaymi Marcoswan ishcaniqui shamunqui. Payga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcupti, yanapämanga. ¹²Tíquicuta Éfeso marcaman cäčhashcă. ¹³Shamurga, punchütapis apacamunqui. Tróade marcaču irmänu Carpupa wasinču jaguimushcă. Librücunatapis apacamunqui. Pitush-caj papilcunatapis jungamurunquiman.

¹⁴Jiru tacaj Alejandrumi ichanga tucuy-jinanpa pampaman čhuramasha. Llutanta rurashanman-tupu Tayta

Diosninchi unyanta cutichinga. ¹⁵ Chay runaga imata willapäcushanchitapis pampaman éhuraycan. Chaymi mayaj-mayajlla canayquipaj willapaycaj.

¹⁶ Puntata Roma marcachu auturdäman éhayapti, pipis mana nanachicamashachu. Llapanmi jaguiraycamasha. Jaguiramajcunapa unyanta Tayta Diosninchi ama yarparanmanchu. ¹⁷ Japallä caycaptisi, Tayta Jesús mana cacharimashachu. Manchäga waran-waran shacyaycächiman. Chaymi shiminta sumaj willapäcushcă jäpa runacunapis wiyacunanpaj. Maquinchu purichimar, wañuypitapis jishpichimasha. Micucuj liyunpita washämaj-jina wañuypitapis washämasha. ¹⁸ Juchallicujcunapa maquinpitapis Tayta Jesús

washämanga. Janaj pachaman shuntacamanga. Naupallancho purichimanga. Chaymi paytaga imay-imaypis llapan runa alliman éhuraycullächun. Chaynuy caycullächun.

Cartapa ushyanan

¹⁹ «Pablush wamayaycäshunqui» ninqui mama Priscilata, ** runan Aquilata, Onesíforucunata. ²⁰ Irmänu Erastuta Corinto marcachu jaguiycamushcă. Trófimutapis jishya chariptin, Mileto marcachu jaguiycamushcă. ²¹ Tamya quilla mana éhayamushancamalla juella shamunqui, ari. Irmänunchi Eúbulo, Pudente, Lino, irmäna Claudia, waquin irmänucunapis wamayaycäshunqui. ²² Tayta Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui. Tayta Diosninchipis llaquipayculläshunqui. Chayllana.

** 4:19 «Priscila» mama Priscapa cuyay cutin caran.

Tituman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Tituman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuran. Timoteo yanagashan-jina Pabluta yanagaran Tayta Diosninchipa shiminta willacäshinanpaj. Creta marcaman aywarpis, ishcanin willapäcuran. Chay marcachu waquin Creta runacuna Jesúspa shiminta éhasquicärran. Chaypita juc marcamanna Pablo aywacuran. Aywacur Tituta jaguiycuran irmänuacunata tantiyachicunanpaj, ricananpaj. Titupita musyayta munar, liguinqui: 2 Corintios 2.13; 7.6–16; 8.6; 8.16–23; 12.18; Gálatas 2.1–3; 2 Timoteo 4.10.

Creta marcapita Pablo aywacur, Tituta mana jungaranchu. Chaymi shacyächiyta, anyapayta munar, cartacuran. Chaynuypis waquin pantachicuj Israel runata upällachinanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Jesúsman yupachicuj mayur irmänuacunata cargunman éhurananpita, irmänuacunata sumaj ricäshinanpita, irmänuacunata pantachicuj Israel runacuna shiminta mana éhasquipänanpita: Tito 1.1–16.

Irmänuacunata sumaj tantiyachiptin Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpita: Tito 2.1–3.2.

Irmänuacunata allillata rurar cawananpita: Tito 3.3–15.

Pablo wamayashan

1 Titullau Tito, nuwa Pablo cartacamü. Nuwata Tayta Diosninchipa maquinchu purichiman. Paymi caçhacamasha Washäcuj Jesúsapa shiminta willacur purinäpaj. Chaymi shiminta willapäcuycä acracushan

runacuna payman sumaj yupachicunanpaj, shiminta sumaj tantiyacunanpaj. Paymi acracamashcanchi shungun munashannuy cawananchipaj. ²Wiyacuptinchi, imaycamanpis alli cawayta tarichimäshunpaj. Payga shiminta llapanta éharcun. Chaymi cay pachata mana camallarsi: «Wamrachacushäcunata shuntamushaj imaycamanpis cawananj» nir aunishanta yupachicunchi. ³Aunishanta canan wichan may-chayéhüpis willacucänanpaj nuwatapis Tayta Diosninchipa éhuranasha. Payga Washä-majninchim. ⁴Irmänu Tito, Jesúsman yupacushayquipita wawä-yupay caycanqui. Tayta Diosninchipis, Washäcuj Jesúsapis llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Mayur irmänuacunata imanuy cawananjpis tantiyachishan

⁵Tito, Creta marcachu jaguishcay llapan irmänuacunata ricanayquipaj. Marcan-marcana mayur irmänuacunatapis tantiyachishajnuylla éhuranqui irmänunchicunata ricananpaj. ⁶Mayur irmänuacunata Tayta Diosninchita manchapacur cawanman. Pitapis achäquita ama ashipanmanchu. Warmillanwan alli juyanman. Wamrancunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pitapis ama jitanmanchu: «Wamrancuna jilla allgu. Upa rinri» nir. ⁷Irmänunchicunata ricaj runaga Tayta Diosninchipa maquinchu cawan. Chaymi llapan runa alli ñawinwan ricanman. Nishan-nishan imatapis ama ruranmanchu. Pitapis ama nanaparanmanchu. Upyallaachu ama arunmanchu. Piwanpis maganacuyta ama ashinmanchu. Ama suwacunmanchu. ⁸Manchäga pï-maytapis pachächinman. Alli runa canman. Imatapis sumaj tantiyacunman. Tayta

Diosninchita manchapacunman. Paypa shungun munashallanta ruranman. Imata rurananpäpis sumaj yarpachacunman. ⁹ Jesús pita nuwacuna yachachishätapis llapan shungunwan charcunman. Chayraj irmänunchicunata yachachinman. Tayta Diosninchita wiyacunanpaj shacyächinman. Chucru shungucunatapis piñapanman Washäcuj Jesús pa shiminta tantiyacunanpaj.

¹⁰ Tito, waquin runacuna Washäcuj Jesús pa shiminta mana wiyacunchu. Manchäga shimin éhayashanta rimar, irmänucunata pantachinan-cashallan puriycan. «Jirucuy» niycan. ¹¹ Jillayta ashinan-raycullar pantaycächin. Wasin-wasin purir tincupänacaycächin. Chaymi paycunapa shiminta ama éhasquipanquichu.

¹² Yachaj Creta marca runapis niran: «Creta marca runacuna llulla. Juyu. Jilla. Pachallanpaj cawan.» ¹³ Rasunpa Creta runacuna chay-niraj caycan. Chaymi irmänucuna pantash captin, sumaj piñacunqui Tayta Diosninchita sumaj wiyacunanpäpis, ¹⁴ «Moisés pa shimintapis, Israel runacuna yarpashantapis charcuy» nijcunapa shiminta mana éhasquipänanpäpis. Sumaj willapaptiqui, pantachicujcunapa shiminta mana éhasquingachu.

¹⁵ Manchapacuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchita ricamanchi Moisés pa shiminta mana éharcuptinchisi. Wasguipajcunatam ichanga juyu ñawinwan rican. Paycunaga jucha aparicuylla chu arun. Imatapis mana manchapacunchu. ¹⁶ «Tayta Diosninchita wiyaci» nirsi, juyu. Chiqui. Alli cawayta mana camäpacunchu.

Imanuy cawananchipäpis tantiyachishan

2 Tito, jammi ichanga imaypis Tayta Diosninchita shimillanta willapacunqui, ari. ² Chacha irmänucuna Tayta Diosninchita shiminta éharcunman. Tantiyacurir-tantiyacurir imatapis rimanman. Runa-masintapis alli ñawinwan ricanman. Imatapis allillata ruranman. Tayta Diosninchimanpis llapan shungunwan yupachicunman. Llaquipäcuj canman. Ima ñacaytapis ichipunman. ³ Chacha irmänacunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Upyalla chu ama arunmanchu. Manchäga juc ricacunanpaj Tayta Diosninchita manchapacur cawanman. ⁴ Mushuj majachacash warmicunatapis willapanman majantawan wamrancunata alli ricananpaj, ⁵ sumaj tantiyacurir-tantiyacurir imatapis rurananpaj, mama-warmi cananpaj, yawar-masincunata alli ricananpaj, llaquipäcuj cananpaj, majanta wiyacunanpaj. Manchapacur cawaptinga, mana pipis Tayta Diosninchita shiminta pampaman éhurangachu.

⁶ Müsucunapis sumaj tantiyacurir-tantiyacurir imatapis ruranman.††

⁷ Tito, ricacushunayquipaj quiquiquipis manchapacur cawanquiman. Pitapis willapar, alli shimillayquipa willapanquiman. Tayta Diosninchita manchapacunquiman. ⁸ Paypa shimillanta yachachicuptiqui, mana pipis pampaman éhurashunquipächu. Shimita wiyacamaptiqui, mana pipis ashllimäshunchu. Imata rimananpäpis achäquita mana taringachu.

⁹ Piyun purij irmänucunatapis willapanqui patrunninta wiyacunanpaj,

††2:6 Griego rimaychu müsüpita rimar, yarpaycan 20-40 watayuj cashanta.

alli ricananpaj. Shimillan atipash ama cachunchu. ¹⁰Ama suwacuchunchu. Imatapis mana yatapacuptinga, llapan runa tantiyacunga Tayta Diosninchi Washäcujninchi cashanta, shimin alli cashanta.

¹¹Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashpan llapan runata janaj pachaman jishpichinan-raycur Washäcuj Jesústa cáchamusha.

¹²Llaquipaycämaptinchi, jucha aparicuyпита wanacushun. Shungunchi munashanta imatapis ama rurashunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacur, allillata rurar cawashun.

¹³Taytanchi Jesucristu warasi-chicasi cutimunga. Paymi Tayta Diosninchi. Washämajninchi. Shuntacamänanchita shuyar, manchapacur cawashun.

¹⁴Washäcuj Jesús wañuymans chayasha nuwanchi-raycur juchapita wanacunanchipaj. Wanacuptinchi, Tayta Diosninchi llapan juchanchita junganga. Llapantapis rurasha maquinchu cawananchipäpis, shungun munashallanta rurananchipäpis.

¹⁵Tito, willapashajta llapanta tantiyachinqui. Shacyächinqui. Sumaj piñapanqui. Pipis pampaman churarushunquiman.

3 Llapan irmänunchicunata willapanqui mayur runacunatapis, auturdäcunatapis wiyacunanpaj. «Arushun» niptin, arunman. ²Pitapis pampaman ama churanmanchu. Ama tincupänacunmanchu. Manchäga llaquipänacuyta, alli ñawinwan ricanacuyta yačanman. ³Ñaupata Tayta Diosninchita mana wiyacushanchi wichan upa rinri cashcanchi. Rumi shungu cashcanchi. Jucpa shimillanta wiyacushcanchi. Shungunchi munashallanta rurar, pachallanchita ashishcanchi. Warmin-warmin purishcanchi. Runa-masinchita

juyu ñawinchipa ricashcanchi. Juyu cashcanchi. Chiquinacuyllachu arushcanchi.

⁴Chaypis Tayta Diosninchi jishpichimajninchi.

Llaquipämashanchitapis musyachimashcanchi.

Chaynuypis llapan runata llaquipan.

⁵Mana Moisésa shiminta charcushanchipitachu llaquipämashcanchi.

Manchäga alli shungu cashpan washämashcanchi.

Ushyacuptinchi, juchanchita mana yarparanchu.

Chayraj yurish-jina caycanchi.

Alli ñawinwan ricaycämanchi.

Shungun munashallanta rurananchipaj Espíritu Santu shacyächimanchi.

⁶Payta Tayta Diosninchi cáchamusha Washäcuj Jesús camacächiptin.

Payga jishpichimajninchim.

⁷Llaquipämashpanchi juchaynajta ricamanchi.

Wamran cashpanchi maquinchu imaycamanpis cawananchita shuyarcaycanchi.

⁸Tito, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta willapaycaj. Chaymi manchapacur cawanapaj irmänunchicunata sumaj willapanqui. Paycuna yanapänacunman. ⁹Ichanga pipis: «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moisésa shimintapis charcushuwan. Unay auquillunchi yarpashannuylla rurashuwan» nir tincupäshuptiqui, upällachinquiman. Paycuna ima rimashantapis mana musyanchu. Umallanpita imatapis jurguycan.

¹⁰Paycunata juc-ishcay cutilla piñacunqui. Mana wiyacuptin irmänunchi captinsi, jargurinqui.

¹¹Tincupänacuyllachu arujcuna juchata aparicullar purin. Quiquinpa juchanpita ñacaymanpis chayanga.

Tituta piñapashan

¹² Irmänunchi Artemasta carpis, Tíquicuta carpis, cáchamuyta yarpaycä. Mayganpis éhayamuptin, Nicópolis marcaman jucella shamunqui tincunanchipaj. Tamya wichan captin, chay marcachu juyapäriyta yarpaycä. ¹³ Yáchaj Zenastapis, Apolutapis yanapanqui, ari. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur puriptin, imasi pishishancunata tarichinqui. ¹⁴ Pitapis tarichinanpaj irmänunchicuna

sumaj arunman. Tayta Diosninchipa maquinéchu cawar, ama jilla runa cashunchu.

Cartapa ushyanan

¹⁵ Caychu caycaj irmänunchicuna llapanmi wamayäshunqui. Jampis Jesús-janan llaquipämashanchi irmänucunata wamayapämanqui, ari.

Llapallayquita Tayta Diosninchipa yanapayculläshunqui allilla cawanayquipaj. Chayllana.

Filemónman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Filemónman. Payga Colosas marcachu tiyan. Chay marcachu Pablo willapäcuptin, Jesúspa shiminta Filemón chasquicuran. Irmänucunapis paypa wasillanču jutucay Tayta Diosninchita alliman churananpaj. Pablupis Colosas marcaman aywar, Filemónpa wasinču pachacuran. Paywan sumaj yachänacuran.

Filemónman cartacur, uywaynin Onésimupaj Pablo parlaparan. Onésimuga Filemónpa maquinču cawar, chaquina jurgush caran. Roma marcachu Pabluwan tincuran. Washäcuj Jesúspita willapaptin, chasquicuran. Sumaj ricaptinsi, patrunninman cuticunanta munaran. Chaymi Onésimupaj parlaparan. Filemóntapis piñaparan Onésimupa juchanta mana yarparänanpaj, mana ñacachinanpaj. Manchäga alli ñawinwan ricar, irmänu-masinpana chasquicunanta munaran.

Pablo isquirbiran:

Filemónpa wamayashanpita, Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicushanpita: Filemón 1.1–7.

Onésimupaj parlapushanpita: Filemón 1.8–22.

Filemónpaj Tayta Diosninchita mañacapushanpita, waquin irmänucuna wamayashanpita: Filemón 1.23–25.

Pablo wamayashan

1^{1–3} Filemónllau Filemón, nuwa Pablo, irmänunchi Timoteuwan ishcani cartacamü Washäcuj Jesús-janan runacuna wichgarayächimaptinsi.

Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purishimashayquipita sumaj cushicü. Wasiquichu llapan juturaj irmänunchicunatapis, mama Apiatapis, yanapäcuj Arquiputapis wamayapamay, ari. Llaniquita Washäcujninchi Jesúspis, Tayta Diosninchipis alli ñawinwan ricaycullashunqui. Llaquipäshushpayqui sumaj yanapaycullashunqui.

Tayta Diosninchita alliman churashan

⁴ Jamta yarpararmi, sumaj cushicü. Chaymi waran-waran Tayta Diosninchita mañacü: ⁵ «Taytallau Tayta, ima allish Filemón Tayta Jesúsman sumaj yupachicun. Irmänucunatapis alli ñawinwan rican. ⁶ Ichanga: «Yupachicü» nirsi, alli cawananpaj sumajraj tantiyacuchun. Washäcujninchi Jesús-raycur allillata ruraycullachun» nir. ⁷ Irmänunchicunata sumaj llaquipashayquita musyá. Shacyächiptiqui, shungunpis achicyacäcusha. Chayta rurar, nuwatapis shacyächimanqui. Shungüpis achicyacäcusha.

Onésimupaj Pablo mañacapushan

⁸ Chaypis Washäcuj Jesúspa maquinču cawar, piñacunaj camacan. ⁹ Ichanga llaquipashpä alli shimilläpa mañacushayqui auquin carpis, Washäcuj Jesús-janan wichgarächimaptinpis. ¹⁰ Uywayniqui Onésimupaj mañacushayqui, ari. Wichgararpis, Onésimuta wawäta-yupaymi ricä shimipita Jesúsman yupachicuptin.^{††} ¹¹ Ñaupata ricay ñawiquichu manacaj runash caran. Cananmi ichanga ishcaninchita sumaj yanapaycämanchi. ¹² Shungü llaquiraycaptinsi, maquiquichüna

^{††}1:10 Rimayninču: «Onésimo» ninanga: «Yanapäcuj» ninanmi.

cawananpaj cutiycăchimü. ¹³ Jesús pa alli willapanta willapăcushăpita wîchgaraptî, ricamaj pishîman. Quiquiqui yanapămayta mana camăpacuptiqui, Onésimuta maquîchu charayta yarpashcă. ¹⁴ Ichanga mana aunimashayquicaman charănă mana camacanmanchu. Jamurpămanquimanmi. Alli shimiquipa aunimaptiquiraj, yanapămanman. ¹⁵ Ńaupata Tayta Diosninchi camacăchiptinchi, Onésimo čhaquinta jurgusha. Cananmi ichanga maquiquipita mana imaypis jishpipăshunquipăchu. ¹⁶ Ńaupata uywayniqui captin, maquiqui chu charashcanqui. Jesúsman yupachicuptinmi ichanga, yăchănacushayqui irmănuta-jina ricanquiman. Llaquipăshă-jina sumaj llaquipanquiman.

¹⁷ Chaymi shungunchi tincucaptin, nuwata-jina Onésimutapis alli űawiquiwan ricanquiman. ¹⁸ Imăchüsi llutanta rurash captin, imatapis jaga-tucush captin, willamay. Llapanta jugaricushaj. ¹⁹ Quiquî cartacaycămü:

«Llapallanta cutichishayqui» nir. Ichanga Tayta Diosninchipa willacuyninta yăchachishajpita, jagă-yupay caycanqui. Chaypis mana rimapăshayquinachu. ²⁰ Manchăga irmănu, Tayta Diosninchi-raycur yanapaycallămay, ari. Washăcuj Jesús-raycur shacyaycachillămay, ari. ²¹ Wiyacujmi canqui. Chaymi juc-ishcayllata cartacamuptisi, llapallantači čarcuj aywanqui. ²² Maűacărishayquita wiyar carsilpita llucshinăpaj Tayta Diosninchi camacăchiptin, yapay watucushayqui. Pachăchimanqui, ari.

Cartapa ushyanan

²³⁻²⁴ Purishimaj Marcospis, Aristarcupis, Demăspis, Lucaspis wamayămushunqui. Irmănunchi Epafraspsis wamayămushunqui. Paytapis Washăcuj Jesús-janan carsilaraycăchin.

²⁵ Chayllata cartacallămü. Taytanchi Jesucristu llaquipăshushpayqui yanapaycullăshunqui, ari. Chaynuy caycullăchun.

Hebreoscunaman cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

¿Piraj cay cartata isquirbiran? Mana musyanchichu. Waquin yarpan Lucas isquirbishanta, Pablo isquirbishanta, Apolos isquirbishanta, Silas isquirbishanta. Waquin yarpan pipis Israel runacunapita juc yačhaj isquirbishanta. Pi carpis Israel-masincunapaj, hebreo rimayta yačhajcunapaj isquirbiran.

Cay cartata isquirbij sumaj llaquish caycaran Israel-masincunapita. Paycuna Jesúsmán yupachicushan-janan runacuna ñacachiptin, Moiséspa shimintaraj čarcuyta munaran. Chaymi Washäcuj Jesúslaman yupachicunanta munar, isquirbij runa cay cartata apachiran.

Isquirbij isquirbiran:

Washäcuj Jesúsmán anjilcuna mana tincushanpita: Hebreos 1.1–2.18.

Washäcuj Jesúsmán Moisés mana tincushanpita: Hebreos 3.1–4.13.

Washäcuj Jesúsmán cüracuna mana tincushanpita: Hebreos 4.14–7.28.

Washäcuj Jesúswan juc parlanacuyta camacächishanpita: Hebreos 8.1–10.39.

Tayta Diosninchipa maquinču unay cawaj runacunata ricacunanpita: Hebreos 11.1–40.

Ñacarpis Washäcuj Jesúsmán yupachicur cawanapita: Hebreos 12.1–29.

Allillata rurar Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanapita: Hebreos 13.1–25.

Jallarinan

1 Unay wichan Tayta Diosninchipa shungun munashanta sumaj

musyachicuran. Unay auquillunchicunata achca cutipa, tucuy-jinanpa willacujnincunawan musyachicuran.²⁻³ Canan wichanmi ichanga Wawanwan shungun munashanta musyachimashcanchi. Paywanmi Tayta Diosninchipa llap-llapanta camaran. Llapan camashancunata Wawanpa maquinman čurasha. Quiquishllan cashpan Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis musyachimanchi. Payga sumaj munayniyuj. Janaj pachapis, cay pachapis maquinču caycan. Paypa shiminta llap-llapan wiyacun. Llapan runapa juchanta Tayta Diosninchipa imaysi yarparänapaj nuwanchi-raycur rusču wañuran. Jinarcu janaj pachaman cuticu, Tayta Diosninchita mandäshinanpaj diricha-caj lădunman jamacuran.

Jesúsmán anjilcuna mana tincushan

⁴⁻⁵ Tayta Diosninchipa Wawanta sumaj alli ñawinpa rican. Wawanman anjilcuna mana tincunchu. Anjilcunata maygantapis mana wamrachacuranchu. Wawanta ricsichicurmi ichanga, Tayta Diosninchipa niran:

«Wawămi canqui.

Nuwapita cawanqui.»

Maygan anjiltapis mana musyachiranchu:

«Taytayqui cashaj. Wawă canqui» nir.^{¶¶}

⁶ Manchăga japallan Wawanta ricsichicur, Tayta Diosninchipa niran:

«Llapan anjilnicuna Wawăta manchapacur alliman čuranman.»^{§§}

⁷ Anjilcunapaj musyachicur niran:

«Anjilcuna cačă cashpan wayra-jina shimăta purichinga.

Nina-jina shungü munashanta ruranga.»^{*}

^{¶¶}1:4-5 Salmo 2:7; 2 Samuel 7:14.

^{§§}1:6 Deuteronomio 32:43.

^{*}1:7 Salmo 104:4.

⁸Wawanpämi ichanga niran:
«Taytallau Tayta, munayniyuj
cayniyuiga mana imaypis
ushyacangapächu.

Maquiquichu cawajcunatapis allilla
cawachinqui.

⁹Jucha aparicuyta wasguipashcanqui.
Imatapis ruraj, Tayta Diosninchipa
shungun munashannuylla
cawashcanqui.

Chaymi runa-masiquicunapita jamlata
acracushcaj.

Cushi-cushilla cawanayquipaj
camacächishcä.

Nuwalla Tayta Diosniqui cä.»[†]

¹⁰Tayta Diosninchipa shiminchu juc-
tapis nin:

«Taytallau Tayta, manaraj imapis capti-
lan, cay pachata camarayqui.

Janaj pachatapis maquiquiwan
rurarayqui.

¹¹Llapan camashayquicuna
ushyacangapaj.

Quiquiquim ichanga imaysi mana
ushyacanquipächu.

Janaj pachawan cay pacha müdana-jina
maucayangapaj.

¹²Mauca müdanata-jina
lluylurinqipaj.

Müdanata rucaycaj-jina rucarinquipaj.
Quiquiquim ichanga mana
rucacanquipächu.

Imaysi mana ushyacanquipächu.»[‡]

¹³Maygan anjiltapis Tayta Diosninchi
mana niranchu:

«Diricha-caj lädüman jamacuy
cuncharyuyquicunata pampaman
churashäcaman.»[¶]

¹⁴Payga anjilcunata caçhacaycämun
mandunta rurananpaj, shiminta
chasquicujcunata ricananpaj.

Chasquicujcunata Tayta Diosninchi
jishpichinga.

Tayta Jesústa mana jungananpaj

2Chaymi Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj wiyacushun.
Mana wiyacurga, llutanmanpis cha-
yarushuwan. ²Unay wichan anjilcuna
willapämashanchita charcunanchi
caran. Mana charcujcunata jucha
aparicushanman-tupu Tayta Diosninchi
ñacachiran. ³Chaymi Tayta Jesúspa
shiminta mana chasquicuptinchi,
¿ñacaypita jishpichimashunchuraj?
Tayta Diosninchipa maquinchu
cawananchipaj quiquin Jesúsraja
shiminta willapämashanchi.

Chaypita shiminta wiyajcunapis
sumaj tantiyachimashanchi.
⁴Willapämashanchi rasunpa cashanta
quiquin Tayta Diosninchipis tanti-
achimashanchi. Camacächir, mana
imaysi runa rurashancunata Jesúswan,
willacujcunawan tucuyta rurachiran.
Mana imaypis ricashancunata ricar,
runacuna manchariran. Tucuy-jinanpa
munayniyuj cashanta Tayta Diosninchi
musyachicuran. Chaynuypis acracushan
runacunaman Espíritu Santuta
caçhamuran juc-niraj-juc-niraj
yachaycunata camapānanpaj.

⁵Chaymi Tayta Diosninchipa
maquinchu cawajcunata mana
anjilcunapa maquinman churashachu;
manchäga Jesúspa maquinman.

⁶Chaymi shimin nishanchu
isquirbiraycan:

«Taytallau Tayta, runacuna ushyacajlla.
Wañucujlla.

¿Imanirraj llaquipanqui?

¿Imanirraj llapantapis tarichinqui?

[†]1:9 Salmo 45.6–7.

[‡]1:12 Salmo 102.25–27.

[¶]1:13 Salmo 110.1.

⁷ Anjilcunaman tincunanpäpis ichiclla pishircusha.

Chaypis alli ricash cananpaj churashcanqui.

Alli chu jurgushcanqui.

⁸ Llapan rurashayquita runapa maquinman churashcanqui.»[§]

Chaymi: «Llapanta runapa maquinman churashcanqui» nirga, musyachimanchi llap-llapallanta maquinman churashanta. Maquinpita imapis mana jishpingachu. Chaypis paypa maquinchu llapan cashanta cananllaraj mana tantiyanichirachu.

⁹ Ichanga Tayta Diosninchi llaquipämashanchita sumaj tantiyacushun. Washämänanchi-raycur Wawan Jesústa wañunanpaj caçhamusha. Yupash watalla anjilcunaman mana tincushantapis camacächisha. Chaypitam ichanga alliman churasha. Nuwanchi-raycur wañushanpita alli chu jurgusha.

¹⁰ Tayta Diosninchipita llapanpis cawan. Llapantapis camasha maquinchu cawananpaj. May-may wawancuna achic-achicyaycaj wasinman chayananta munan. Wawancuna ñaupanman chayachinan-raycur quiquin camacächisha Jesús sumaj-sumaj ñacar wañuymänpis chayanapaj. Wawan Jesús ñacaptinraj, Tayta Diosninchipaj sumaj alli casha. Chaynuypa llapanchita jishpichimänanchipaj camacächisha.

¹¹ Wiyacuptinchi, llapaninchitana Tayta Diosninchi wawanpa ricamanchi. Wawan Jesúswan juc taytallapita caycanchi. Chaymi mana pingacullar Jesús nimanchi: «Chay taytallapita caycanchi.» ¹² Unaypis shiminta musyachicur niran:

«Taytallau Tayta, pi cashayquitapis llapan wawayquita willapashaj.

May-chaychu jutucaptinpis, cushicuywan alliman churashayqui.»^{**}

¹³ Jananmanpis niran:

«Tayta Diosninchimän yupachicushaj.»

Yapaypis niran:

«Tayta Diosninchi churapamash captin, wawäcunawan-ima caycä.»^{††}

¹⁴ Llapan runa wañujlla. Jesúspis wañucujlla caran. Wañurmi ichanga, wañuchicuj supaytapis ichipusha.

¹⁵ Supay maquichacamaptinchi, wañuyta manchacullar cawashcanchi. Jesús wañurmi ichanga, wañuypita washämashcanchi. ¹⁶ Tayta Jesús mana anjilcunatachu yanapaj shamusha. Manchäga Abrahamapa willcan captinchi, yanapämänanchipaj shamusha.

¹⁷ Nuwanchi-jina runa cayman chayashpan Jesús tantiyamanchi. Chaynuypa mayur cüra cayman chayaran. Cüra caynintapis charcuycan. Llaquipämashapanchi mañacapaycämanchi.

Jucha aparicushanchita Tayta Diosninchi mana yarparänapaj quiquinpa bidanta churasha wañuymän chayanancaman.

¹⁸ Supaypis cay pachachu Jesústa ñacachiran.

Juchacachiytapis munaran. Chaymi ñacachimaptinchisi, juchacachiyta munamaptinchisi, Jesús washämanchi. Llaquipämashapanchi yanapaycämanchi.

Moiséswan Jesústa tincuchishan

3 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa acracuynin caycanchi. Maquinchu puriyacächimanchi. Chaymi Jesús pi cashantapis sumaj tantiyacushun. Payta Tayta Diosninchi caçhacamusha. Shiminta chasquicuptinchi, mayur

[§]2:8 Salmo 8.4–6.

^{**}2:12 Salmo 22.22.

^{††}2:13 Isaías 8.17–18.

cüiranchi cashpan mañacapaycämanchi.

²Cüra cayninta écharcur, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta Jesús ruraran. Moisés³pis Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraran. Tayta Diosninchipa wasinta ricaj-jina marca-masincunata maquinchu purichiran.

³Moisés alli ricash captinsi, Jesúsman mana tincurancho. Mä, tantiyacushun. Wasi alli ricash captinsi, wasi rurajta alli rican.

⁴Llapan wasipis runacuna rurashallan caycan. Chay-jina cay pachatapis, janaj pachatapis Tayta Diosninchi camasha.

⁵Tayta Diosninchipa wasincho arur, mincay-yupay paypa shungun munashanta Moisés ruraran. Ima-imata nishantapis marca-masincunata tantiyachiran.

⁶Washäcuj Jesús^{mi} ichanga mana mincaychu. Manchäga Tayta Diosninchipa Wawan cashpan wasincho caycan. Nuwanchipis wasi wamrana caycanchi mana yamacällar cushi-cushilla Jesúsman yupachicushpanchi.

⁷Chaymi Espiritu Santuta wiyacushun. Payga nin:

«Ima alliraj canman canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriptiqui.

⁸Unay auquilluyquicuna chucru shungu cashan-jina ama canquichu.

Ama ticrapäcunquichu.

Chaqui pacha quinrancho purishan wichan paycunapa shungunta musyaparä.

Ticrapamar, paycuna maquichacamayta camaran.

⁹Chuscu chunca (40) watantin tucuycho yanapaycaptisi, munayniyuj cashäta ricaycarsi, maquichacamayta camaran.

¹⁰Chaymi yamacar nirä:

«Cay runacuna shungun munashallanta rurur, juchallacho cawan.

Shungü yarpashanta mana tantiyacunchu.»

¹¹Ullgucäcur, nirä: «Aunishä échacraman imaypis mana yaycunquipächu.

Imaypis jamayta mana tarichishayquipächu.»^{††}

¹²Irmänucuna, sumaj wiya-cunquiman. Mayganiquipis ama upa-tucunquimanchu. Ama chucru shungu canquimanchu. Cawaj Tayta Diosninchipita ama witicunquimanchu.

¹³Manchäga waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta wiyacurcaycar shacyächinacunquiman. Canan junajpis juchata mana aparicunayquipaj, nishayqui-nishayqui imatapis mana ruranayquipaj wiyacunquiman.

¹⁴Washäcuj Jesús^{pa} shiminta aunishpanchi Tayta Diosninchipa maquincho cawashunpaj. Ichanga mana yamacällar yupachicunanchi.

¹⁵Chaymi shiminta ama jungashunchu. Paypa shimincho nin:

«Ima alliraj canman canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriptiqui.

Unay auquilluyquicuna chucru shungu cashan-jina ama canquichu.

Paycuna Tayta Diosninchita ticrapuran.»^{¶¶}

¹⁶Auquillunchicuna, ¿maygan-maygantaj Tayta Diosninchita ticrapuran shiminta wiyash caycarpis? Ticrapuran Moisés llapan auquillunchicunata Egipto marcapita jurgamushancuna.

¹⁷Auquillunchicuna, ¿maygan-maygantaj chuscu chunca watantin (40) Tayta Diosninchita ullgüchiran? Llapan jucha aparicuylla^{chu} aruran. Chaymi chaqui pacha quinrancho wañuptin, ayanpis jitarashancho

^{††}3:11 Salmo 95.7–11.

^{¶¶}3:15 Salmo 95.7–8.

jitarpararan. ¹⁸ Auquillunchicunata, ¿maygan-maygantataj Tayta Diosninchi piñacuran? Llapan auquillunchicunata mana wiyacushanpita mayna Tayta Diosninchi piñacuran: «Aunishä çacraman imaypis mana çayanquipächu. Jamaytasi mana tarinquipächu» nir. ¹⁹ Payga shiminta çarcun. Chaymi mana yupachicushanpita chucru shungucuna jamaytapis mana tariranchu.

4 Tayta Diosninchim ichanga aunishanta jinalla shuyaraycächimanchi: «Alli cawaychu jamachishayqui» nir. Chaymi llapan shungunchiwan shiminta wiyacushun. Manchäga mana çhayashunpächu. ² Unay auquillunchicunapis nuwanchi-jina Tayta Diosninchipa shiminta wiyaran. Alli willapa caycaptinsi, mana wiyacuranchu. Wiyacujcunawanpis jutucayta mana munaranchu.

³ Nuwanchim ichanga alli cawaychu jamachimänanchita munar, Tayta Diosninchita wiyacunanchi. Payga mayna nisha:

«Ullgucäcur, nirä:

«Aunishä çacraman imaypis mana yaycungapächu.

Imaypis jamayta mana taringapächu.»^{§§}

Jamaypita rimar, Tayta Diosninchi cay pachata camayta ushyarcur jamashanpita rimaycan. ⁴ Jamay junajpita Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Jançhis-caj junajchu llapallanta camarcur, Tayta Diosninchi jamaycuran.»^{*}

⁵ Yapaypis Tayta Diosninchipa shimin nin:

«Jamanä pachaman mana imaypis çhayachishächu.»[†]

⁶ Jamana pacha caycashanta tantiyashcanchi. Waquin runacuna çayan; waquinmi ichanga mana. Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycarsi, mana wiyacushanpita mana çhayaranchu. ⁷ Chaymi jamana pachaman yaycuchinanpaj juc junajpaj Tayta Diosninchi jitaparan. Jitapashan junaj canan wichan caycan. Unayga Tayta Diosninchi mandaj Davidwan shiminta musyachicur niran:

«Canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushun.

Shungunchita ama chucruyächishunchu.

Ama upa-tucushunchu.»[‡]

⁸ Unay auquillunchicunata Canaán marcaman Josué pushaptin, alli cawayta mana tariranchu. Jamaytapis mana tariranchu. Chaymi: «Alli cawaychu jamachishaj» nirga, Tayta Diosninchi mana rimacunmanchu caran. ⁹ Sumaj tantiyacunquiman. Wawancunapaj Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächin. Alli cawaychu jamanga. ¹⁰ Chay pachaman çhayar, runacuna mana arunganachu. Manchäga alli cawayllaçu jamanga. Tayta Diosninchipis cay pachata, janaj pachata camayta ushyarcur, jamaran.

¹¹ Jamana pachaman çhayananchipaj llapan shungunchiwan callpachacushun. Upa-rinri runacunapa llupinpa ama jatishunchu. Paycuna mana wiyacushanpita ñacayman çhayaran. ¹² Tayta Diosninchipa shimin munayniyuj. Cawaj. Ishcanläpa afilash cuchillupitasi mas cuchuj. Runapa shunguncaman çayan. Imapis mana chapanmanchu. Runa imata yarpashallantapis, imata

§§4:3 Salmo 95.11.

*4:4 Génesis 2.2.

†4:5 Salmo 95.11.

‡4:7 Salmo 95.7–8.

munashallantapis taripan. Llap-llapanta musyacächin. ¹³Llapan camashancuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu caycan. Llapan pacarashantapis ricaycan. Chaymi ima-imata rurashanchitapis tapumäshunpaj.

Jesús mayur cūra cashan

¹⁴Jesús janaj pachaman ñaupashana. Payga Tayta Diosninchipa Wawan. Mayur cüranchi cashpan mañacapay-cämanchi. Chaymi payllaman llapan shungunchiwan yupachicushun. Paypita ama ashucushunchu. ¹⁵Mayur cūra carsi, runa cashanchita tantiyamanchi. Paytapis cay pachachu purishan wichan supay juchacachiyta munaran. Ñacachiran. Paymi ichanga juchata mana aparicuranchu. ¹⁶Chaymi mayur cüranchi caycaptin, Tayta Diosninchivan parlayta munar, ama manchacushunchu. Payga llaquipäcuj. Ima ñacaychu caycaptinchisi, alli shungu. Llaquipämashpanchi sumaj yanapämanchi.

5 Mayur cūra cananpaj pitapis marca-masillanpita acran. Cūra cayman churan runa-masincunapaj Tayta Diosninchita mañacapunanjaj. Chaymi pipis juchanpita wanacuptin, runa-masimpa cuyachicuyninta, jaracuyninta Tayta Diosninchita jaran.

²Mayur cürapis runa cayninwan pantapacun. Chaymi runacuna mana musyayninwan llutanta ruraptin, pantapacuptin, llaquipan. ³Tantiyayyuj runa cashpan quiquin jucha aparicushanpita, pampa runacuna juchata aparicushanpita mañacapur, Tayta Diosninchita jaran.

⁴Chaura quiquillanpita pipis mayur cūra cayman mana chayanmanchu; manchäga Tayta Diosninchipa acrarcur

alli cayman churaptinraj. Cüracunapa taytan Aarónpis quiquin Tayta Diosninchipa acrarcur churaptinraj, mayur cūra cayman chayaran. ⁵Washäcuj Jesúsman quiquinchu ashisha mayur cūra cananpaj. Manchäga Tayta Diosninchipa alli ricar, mayur cūra cayman churar, musyachicuran:

«Wawämi canqui.

Cananpita-pacha nuwapitana cawanqui» nir.[¶]

⁶Juclächüpis musyachicuran:

«Cūra cayniquipita imaypis mana llucshinquipächu.

Melquisedec-jina cūra canqui» nir.[§]

⁷Washäcuj Jesús cay pachaachu purir, wiguinpawanraj llapan shungunwan mañacuran: «Taytallau Tayta, wañuyupita jishpiycachillämay, ari» nir. Manchapacuj captin, mañacushanta Tayta Diosninchipa camacächiran.

⁸Chaypis Wawan carsi, sumajraj ñacasha wañuyman chayananjaj. Chayraj wiyacuj cayta yächacusha.

⁹Wiyacuj cayta yächacuptinmi ichanga, Tayta Diosninchipa cawarcachimuran wiyacujcunata jishpichinanpaj, imay-camanpis maquinchu cawachinanpaj.

¹⁰Jananmanpis unay Melquisedeca churashan-jina mayur cūra cananpaj churasha.

Irmänucunata piñapashan

¹¹Sumaj wiyacamay. Achcaraj caycan yächachinajpaj. Ichanga upa-tucur jillanashpayqui tantiyacuyta mana atipanquichu. ¹²Juccunata yächachinayquipaj mayna tantiyacun-quiman caran. ¿Imanirtaj imatapis

mana tantiyacunquirächu? ¿Tayta Diosninchipa shiminta yaparir-yaparir willapänallajtachu shuyarpaycanqui?

[¶]5:5 Salmo 2.7.

[§]5:6 Salmo 110.4.

¿Pishi wamra-jina chuchutarächu shuyarpaycanqui? Chucru micuyta mana micunquirächu. ¹³ Chuchuj mallwa-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana tantiya-cunquirächu. Mana yaçhacuncunquirächu. ¹⁴ Sinchi wamracunam ichanga chucru micucunata micun. Paycuna-jina yarpay-sapacuna allitapis, mana allitapis tantiyacun. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis tantiyacun.

6 Chaymi mana tantiyashanchicunata tantiyacushun. Washäcuj Jesúspa willapanta ichic-ichicllata yaçhacushallanchiwan ama cacushunchu. Unay yaçhacushanchinuyllya ama cawashunchu. Mayna musyanqui juchaçu cawar wanacuytapa, Tayta Diosninchiman yupachicuytapa, ² ushyacuypitawan awicuypita, ^{**} pipa umanta yataycur mañacuypita, wañushcunata cawarachimunapita, Tayta Diosninchipa llapan runapa juchanta jurgapānanpita. ³ Chaymi Tayta Diosninchipa camacächiptin, waran-waran paypita sumaj tantiyacucāshun.

⁴⁻⁶ Ichanga sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipita ashucush runacuna yapay wanacuyta mana camāpacungachu. Chay runapa shungunman Tayta Diosninchipa shimin çhayaran. Mancha-pacur cawaran. Espiritu Santupis yanaparan. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cushish juyaran. Paypa maquinçu juyar, alli cawaytapis tariran. Chaynuy caycaptinsi, chay runacuna Tayta Diosninchipita ashucārisha. Ashucārir, Tayta Diosninchipa Wawan Jesústapis sumaj pampaman çhuran. Pampaman çhuraptin, rusman läbaycaj-yupay ricacun. Chaynuy rurariycur, wanacuyta mana camāpacungachu.

⁷⁻⁸ Çhacrata-yupay Tayta Diosninchipa ricamanchi. Payga llapan çhacraman tamyachimun. Waquin çhacraçu sumaj micuy wayun. Waquin çhacraçhümi ichanga juyu casha jaçhacunalla wiñan. Çhacra-yupay waquin runapis Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun. Wiyacuptin, sumaj yanapan. Waquin runam ichanga mana wiyacunchu. Paycunata Tayta Diosninchipa juyu ñawinpa rican. Ninawan ushyaringa.

Ima captinpis, Tayta Diosninchiman yupachicunanpaj willapashan

⁹ Wawallau wawa, tincuchiypa piñapāshaj manash nanashcashunquichu. Jancuna Tayta Diosninchipa wiyacurcaycanqui. Washāshushpayqui maquinçu cawarcaycanqui. Chaymi shungun munashanta imatapis rurarcaycanqui. ¹⁰ Shiminta wiyacur quiquiqui-pura yanapānacārishayquita Tayta Diosninchipa musyan. Ima-imata rurashayquitapis mana junganchu. Irmānu-pura llaquinacārishayquitapis yarpārācun. Chaynuy cawaptiqui, ¿Tayta Diosninchipa jungaycushunquichuraj? Mana. ¹¹ Chaymi cawashayquicaman irmānu-pura sumaj yanapānacunquiman. Alli cawashayquinuyllya imay-imaypis juyanquiman. Chaynuy cashayquipita Tayta Diosninchipa shuyarächishushayquita tarichishunquipaj. ¹² Chaymi jillacuna-jina janan shungulla ama canquichu. Manchäga unay auquillunchicuna yupachicushan-jina Tayta Diosninchiman yupachicushun. Paycuna mana ishcaj-quimsatachu yarpaj. Manchäga Tayta Diosninchipa aunishanman mana yamacaypa sumaj yupachicuran. Chayrämi shuyarashantapis çhasquiran.

^{**} **6:2** Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu alli cayta munar, juchanpita wanacur waquin yacuman yaycuj, waquinna janallanta awicuj.

¹³Pipis Tayta Diosninchiman mana tincunchu. Chaymi auquillunchi Abrahamta aunir, pitapis mana ashiranchu shiminta éharcucächinanpaj. Manchäga quiquillan auniran: ¹⁴«Allpa ricashayqui. Sumaj yanapäshayqui. Wamrayquipis, willcayquicunapis yupaysi mana atipaypaj miranga» nir.^{††} ¹⁵Chaymi Abraham mana yamacällar shuyaran. Tayta Diosninchia aunishantapis éhasquiran.

¹⁶Runacunam ichanga imatapis aunir éhasquinanpaj juc mayur runataraj shiminta éharcucächinanpaj ashin. Chayraj jucninpis aunishan éharcunanta yupachicun. ¹⁷Chaynuy caycaptin, imata rurananpäpis auquillunchicunata aunir, Tayta Diosninchia quiquillan auniran. Chaymi auquillunchicuna yupachicuran: «Quiquin aunishanta Tayta Diosninchia llapanta éharcunga. Aunishantapis mana imaysi cutiricungapächu» nir. ¹⁸Canan sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchia imata rurananpäpis quiquillan aunin. Pitapis mana ashinchu shiminta éharcucächinanpaj. Payga mana llullacunchu. Chaymi jishpichimänanchipaj aunimashanchipis, maquinchu charämänanchipis jatun cushicuymän éhuramanchi.

^{19–20}Chaymi mana yamacällar payman yupachicushun. Unay mayur cüra Tayta Diosninchipa ñaupänman éhayashan-jina nuwanchipis éhayashunpaj. Unay cüracuna Tayta Diosninchian tincuj aywar, wasinchu raquiraycaj bayita wajtancaman yaycuran. Jesúsni ichanga mayur cüra cayman éhayar, Tayta Diosninchipa ñaupänman mayna éhayasha nuwanchiraycur mañacapamänanchipaj.

Melquisedec-jina mayur cüra cayninpita mana imaysi llucshingachu.

Melquisedecpa cüra cayninwan Washäcuj Jesúsita tincuchishan

7 Melquisedec Salem marcapa mandajnin caran. Cüra cashpan Llapanta Camaj Tayta Diosninchita mañacapurän. Chay wichan auquillunchi Abraham mandajcunata magar usharyicur cuticamuran. Cuticamuptin, Melquisedec tariparan. Tincur, Tayta Diosninchita mañacapurän: «Taytallau Tayta, Abrahamta ima-aycachüpis yanapaycullay» nir. ²Chaynuy ruraptin, cuyachicuyninta Abraham raquipuran. Marcacunata maganacuychu ichipurir, imatapis jichupacamushanta éhuncapita jucta-caman Melquisedecta jararan.

Rimayninchu: «Melquisedec» ninan: «Tayta Diosninchia munashallanta ruraj mandaj.» «Salem» ninanna: «Allilla cawachicuj mandaj» ninan. ³Melquisedecpa maman-taytan pï cashanpis, auquillun pï cashanpis mana musyacanchu. Imay yurishanpis, imay wañushanpis mana musyacanchu. Payga Tayta Diosninchipa Wawanwan tincun. Chaymi cüra cayninpis mana imaypis ushyacangachu.^{‡‡}

⁴Melquisedec sumaj alli ricash caran. Chaychi unay auquillunchi Abraham cuyachicuyninta éhuncapita jucta-caman jararan. ⁵Jipatapis Levípa yawar-masincuna cüra cayman éhayar, Moiséspa shimin mayna camacächish caycaptin, imatapis éhuncapita jucta-caman marca-masincunapita mañacuran. Paycuna llapanpis Abrahamta willcancuna caran. ^{6–7}Melquisedecmi ichanga Levípa yawar-masin mana caycarsi, auquillunchi Abrahamta

^{††}6:14 Génesis 22.16–17.

^{‡‡}7:3 Génesis 14.17–20.

chuncapita jucta-caman chasquiran. Jinarcu alli cawayman churar, Tayta Diosninchita mañacapuram: «Taytallau Tayta, sumaj yanapaycullay, ari» nir.

Musyashanchinuypis mayur runa Tayta Diosninchita mañacapun pampa runata sumaj yanapānanpaj. Chaymi Abrahamta Tayta Diosninchita aunish caycaptinsi, Melquisedecman mana tincuranachu. Payga Abrahampaj Tayta Diosninchita mañacapuram.⁸ Levípa yawar-masincuna chuncapita jucta-caman mañacurpis, wañucuj runalla caran. Melquisedecshi ichanga cawaycanraj. Chayta tantiyacunchi Tayta Diosninchipa shiminchu wañucushanpita mana rimacuptin.⁹⁻¹⁰ Canancamanpis Levípa yawar-masin cūracuna chuncapita jucta-caman mañacurcaycan. Mañacurpis, Melquisedecta quiquincunapis jarash caran. Melquisedecta Abraham jaraptin mana yurillaptin, willcan Levícunapis jarash-yupay ricacuran. Chaymi jipataraj yurish carpis, Melquisedecta jarashana caran.

¹¹ Levípa yawar-masincuna cūra cayman chayaran Israel-masincunata Tayta Diosninchivan tincuchir alli ricanacunanjapaj. Mana camāpacuptinmi ichanga, juc casta cūra ricarimunanjapaj alli caran. Ichanga mana Levípa willcancunapitachu, mana Aarónpa yawar-masincunapitachu ricarimusha. Manchäga cūra Melquisedec-jina ricarimunan caran. Ricarimuj cūra sumaj camacächisha Tayta Diosninchivan alli ricanacunanchipaj.¹² Chaura jucpa yawar-masin cūra cayman chayaptin, Moiséspa shiminpis juc-nirajman ticracācunan caran.¹³⁻¹⁴ Ricarimuj cūraga caycan Tayta Jesús. Payga mana Levípa willcanchu; manchäga Judäpa willcan.

Judäpa willcancuna cūra cayman chayananpaj Moisés imaypis mana musyachicuranchu.

¹⁵ Melquisedec-jina juc cūra ricarimuptin, mana sasachu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyacunanchipaj.¹⁶ Mushuj cūrata mana churashachu Levípa yawar-masin cashanpita; manchäga imaycamanpis cawacuj cashanpita.¹⁷ Unaypita-pacha Jesúspaj Tayta Diosninchipa shiminchu nin: «Melquisedec-jina cūra cayniquipita imaypis mana llucshinquipächu.»¹⁸ Chaynuy nir Moiséspa shimin llapanpaj mana aypāpacushanta, chaycamalla cashanta musyachimanchi. Israel-masinchicuna Moiséspa shiminta wiyacuyta munarsi, mana Tayta Diosninchipa shungun munashannuychu cawaran.¹⁹ Moiséspa shimin mana sumajchu caran. Mana yarpashannuychu imatapis camacächiran. Chaymi jucpa shiminta chasquicunanchi caran Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawananchipaj. Paypa shiminman yupachicunanchi camacan.

²⁰⁻²¹ Cūracunalla cūra cayman churanacuptin, Tayta Diosninchita mana rimacuranachu. Jesúspämi ichanga auniran:

«Cūra cayniquipita mana imaysi llucshinquipächu.»

Nuwa, Tayta Diosniqui, quiquipa shimíwan aunishaj.

Shimíta charcümi» nir.[¶]

²² Chaynuypa ñaupacaj parlana-cushanta jipaçu jaguisha. Juc parlanacushanmi ichanga sumaj alli. Aunishanta charcucächinanpäpis quiquin Jesústa churasha.

²³ Unay cūracuna jatnaylla aruran. Juc wañucuptin, jucna yaycuran.

²⁴ Jesúsmi ichanga imaypis mana

wañungachu. Cüra cayninpis jucpa maquinman mana chayangachu. ²⁵Mana ushyacaypa cawar, Tayta Diosninchitapis mañacapaycämanchi. Shiminta éhasquicur Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta munaptinchi, quiquin imay-imaycamanpis jishpichimanchi. Mana ushyacaypa cawar, nuwanchi-raycur waran-waran Tayta Diosninchita mañacapaycämanchi. Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta munar Jesúspa shiminta éhasquicuptinchi, quiquin Jesús jishpichimanchi.

²⁶Chay-niraj mayur cüra pishimaranchi. Jesúsga Tayta Diosninchipa shungunman tincun. Ima juchanpis mana canchu. Imaysi mana juchallicushachu. Juchayuj runacunapa échaupinpita raquir, Tayta Diosninchipa janaj pachaman shuntacuran ñaupallancho cawacunanpaj. ²⁷Waquin mayur cüracuna quiquinpa juchantawan marca-masincunapa juchanta waran-waran Tayta Diosninchita mañacuran mana imaysi juchancunata yarparänapaj. Ricay ñawincho alli cawayta tarinanpäpis uywacunata pishtarcu jararan. Jesúsmi ichanga wañuymän échayar, quiquinpa caway-bidanta Tayta Diosninchita jararan. Juc cutilla jararan imaycamanpis aypäcunanpaj. ²⁸Unay wichan Moisésa shiminta éharcu mayur cüracunata cargunman éhuraran mañacapamänanchipaj. Chaypis canancaman cargunta sumaj éharcuyta mana camäpacunchu. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa éhurashan mayur cüra llapanta éharcun. Wawan cashpan imaycamanpis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan.

Washäcuj Jesús juc parlanacuyta llangüichishan

8 Sumaj tantiyacushun. Mañacapamänanchipaj mayur cürancho Jesús janaj pachachu caycan. Munayniyuj Tayta Diosninchipa diricha-caj läduncho jamaraycan. ²Paymi quiquin Tayta Diosninchipa ñaupallancho, rasunpa-caj purichina jiru échaqui capillacho mañacapaycämanchi. Chay wasi mana runa jatarachishancho; manchäga quiquin Tayta Diosninchipa jatarachishan.

³Cay pachachu mayur cüracuna caycan uywacunata Tayta Diosninchita jarananpaj, cuyachicuycunatapis éhurapunanpaj. Chaymi Jesúsapis Tayta Diosninchita imatapis jaranan camacaran. ⁴Cay pachachu cüra cayman Jesús mana yaycunmancho caran. Cay pachachu cüracuna mana pishincho. Achcajraj Moisés yachachishannuylla cuyachicuycunata jararcaycan. ⁵Cay pachachu jarashancuna janaj pachachu jarashallanman tincun. Purichina jiru échaqui capillacho imatapis runanpaj yachachir, Sinaí jircacho tincun, Tayta Diosninchipa Moisésa niran: «Moisés, sumaj wiyacuy. Wasita jatarachir, janaj pachachu ricachishajtanuylla llapanta tincuchiylapa runanqui.»^{§§} Chaymi cay pachachu jarashanpis, rurashanpis janaj pachachu rurashallanman tincun.

⁶Mayur cüra Jesúsmi ichanga janaj pachachüna cüra cayninta sumaj éharcuycan. Nuwanchipaj Tayta Diosninchita parlapaycämanchi. Aunishantapis sumaj camacaycächin. Jesús rurashanmanga cay pachachu cüracuna rurashan mana tincunchu. Unay Israel runacunanwan Tayta Diosninchipa parlanacur auninacushanmanpis mana tincunchu.

§§8:5 Éxodo 25.40.

⁷ Israelcunawan unay parlanacushan alli caycaptin, Tayta Diosninchi yapay parlanacunan mana camacarannachu.

⁸ Unay parlanacushanta runacuna mana çharauptinmi ichanga, juchanta taripur Tayta Diosninchi niran:

«Tayta Diosniqui caycä.

Imayllapis Israel runacunawan, Judä runacunawan yapay parlanacushaj.*

⁹ Yapay parlanacur, mana unay parlanacushänuychu cangapaj.

Unay Egipto marcapita jishpichicamur, llapan auquilluyquicunawan parlanacurä.

Chaypis shimita mana çharcuranchu.

Mana wiyacamashanpita jaguiycurä.

¹⁰ Parlanacunä junaj çhayamuptinmi ichanga, llapan Israel runacunawan yapay parlanacushaj.

Shungü munashanta tantiyacunga.

Shimï shungunman çhayanga.

Tayta Diosnin capti, nuwallaman yupachicamanga.

Maquiüchu cawanga.

¹¹ Llapallanwan alli ricanacushaj.

Pampa runacunawanpis, mayur runacunawanpis alli ricanacushaj.

Chaymi pipis yawar-masinta, marca-masinta mana ningachu: «Tayta Diosninchita ricsichishayqui.»

¹² Llaquipashpä llapan juchanta jungashaj.

Juchallicushantapis mana yarparäshänachu.»†

¹³ Tayta Diosninchi yapay parlanacuypita rimar, unay-caj parlanacushan sumaj mana aypäpacushanta tantiyachimanchi. Unay-caj

parlanacushan yarpashannuylla mana aypäpacuptin, jungacaypana aywaycan.

Tayta Diosninchipa wasinüchu unay wichan jarashan

9 Unay-caj parlanacushanüchu Tayta Diosninchi niran: «Israel runacuna, manchapacamar purichina jiru çhaqui capillaüchu jamanqui.

Chay wasillaüchu tincushunpaj.» Chay wasi runa jatarachishallan caran.

² Ishcay cuartuyuj caran. Puncu-caj cuartüchu achqui ratachicunapis, jarashan tantata çhuräräna misapis caycaran. Chay cuartullata ricsin:

«Lugar santu» nir. ³ Ruri-caj cuartutana ricsin: «Lugar santisimu» nir. Ishcan cuartuta bayitawan raquiraycächiran.

⁴ Ruriüchu caycaran juripita insinsu saumachicuna tacshalla tullpapis, Tayta Diosninchipa babulninpis. Chay babul juriwan chapash caycaran. Babul rurinüchu juri angarawan Tayta Diosninchi ricarachishan tantapis, Aarónpa chillguj garutinpis, läja rumiüchu isquirbiraycashan Tayta Diosninchipa shiminpis çhuraraycaran.

⁵ Babul janänüchu Tayta Diosninchi caycashanta musyachicushpan cäpan mashtapacush ishcay quirubin ichiraycaran.‡ Cäpanwan babulta chaparaycaran. Chayüchu runacunapa juchan aparicushanta Tayta Diosninchi jungaycuj. Ima captinpis, alläpa ama rimashunnachu.

⁶ Unay cüracuna rurashanta sumaj musyanqui. Waran-waran Tayta Diosninchita jarananpaj purichina jiru çhaqui capillaman yaycuj; ichanga

*8:8 Israel runacuna Abrahampita miraran. Ichanga chay castalla caycarsi, ishcay marcaman raquicäcuran. Juc-cajta ricsiran: «Israel marca» nir; juc-cajtana: «Judä marca» nir.

†8:12 Jeremías 31.31–34.

‡9:5 Quirubincuna caran juripita tacash anjilman ricchacuj. Tayta Diosninchita mana ricar quirubincunata ricar, runacuna tantiyacuran quiquin Tayta Diosninchi chayüchu caycashanta.

puncu-caj cuartullaman. ⁷ «Lugar Santísimu» nishan cuartumanmi ichanga watachu juc cutilla uywapa yawarninta apacurcur, mayur cūra yaycuran. Mana musyayninwan juchallicushanpita yawarta Tayta Diosninchita jararan marca-masincunapa juchantapis, quiquinpa juchantapis jungacächinapaj.

⁸⁻⁹ Tincuchiypa Espíritu Santu tantiyacächimanchi. Unay purichina jiru chaqui capillachu: «Lugar santísimu» nishan ruri-caj cuartuta juc bayita chaparaycaran pipis mana yaycunanpaj. Cananpis chaparaycaj-yupay shungunchi caycan. Jarayninchitapis, cuyachicuyninchitapis Tayta Diosninchita jaraycarsi, jucha aparicushanchita mana junganchichu. Shungunchichüraj pacaraycächinchi. ¹⁰ Jarayninchipis, cuyachicuyninchipis ricsish-ricsishllata jarashanchi-jina ricsish micuyllata micurpis, ricsish yacullata upurpis, yachachimashan-nuylla awicurcurpis, janán-janallanman chayán. Shungunchicaman mana chayanchu. Tayta Diosninchipaj pishiranraj. Chaymi paywan alli ricanacunanchipaj juc yarpayta camacächiran.

Caway-bídanta Washäcuj Jesús jarashan

¹¹ Camacächishannuylla Washäcuj Jesús mayur cūra cayman chayasha. Tayta Diosninchichi aunishanta tarichimanchi. Tayta Diosninchitapis parlapaycämanchi. Ichanga mana runa rurashan wasichüchu; manchäga janaj pacha achic-achicyaycaj wasichüna parlapaycämanchi. ¹² Janaj pacha chu mana capshipa yawarnintachu, tiritupa yawarnintachu jarasha; manchäga quiquinpa yawarninta. Wañuyman chayay, quiquinpa caway-bídan taraj Tayta Diosninchita jararan «Lugar

Santísimu» nishanman yaycuycur. Yawarninta juc cutilla jaraycur, Tayta Diosninchipa maquinman churamashcanchi imaycamanpis cawananchipaj. Juchata ruray wañuyman chayananchipita Jesús jishpichimashcanchi. ¹³ Unayga

cüracuna capshipa yawarnintapis, manta tiritupa yawarnintapis juchayuj runacunaman chajchuran. Timíra rupachishan uchpatapis machipuran. Chaycuna alli caran runa ricanallanpaj; Tayta Diosninchipämi ichanga pishisharaj. ¹⁴ Juchaynajta ricamánanchipaj Espíritu Santu yanapaptin, Washäcuj Jesús quiquinpa caway-bídanta yawarnintinta Tayta Diosninchita jararan. Juchaynaj caycar, caway-bídanta jarasha wañuyypita jishpichimánanchipaj. Chayga rasunpa shungunchiman chayasha. Ichanga mana chayashachu yaparir-yaparir imatapis jarashanchipitachu. Quiquinchi jarashanchi wañuyman chayachimánanchi caran. Cananmi ichanga alli ñawinwan Tayta Diosninchichi ricamashanchita tantiyacunchi. Cawacuj captin, paypa shungun munashallanta ruray cawashun.

¹⁵ Chaura unay parlanacushanta mana charcur, runacuna wañuyman chayaran. Chaymi jishpichimánanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman chayayninpa juc parlanacuyta camacächisha. Cananga llapanchita alli ñawinwan Tayta Diosninchichi ricaycämanchi. Quiquin acracamashcanchi imaycamanpis maquinchu cawananchipaj.

¹⁶ Cananga tistamintuta rurashanpita tantiyacushun. Tistamintu nishannuylla charcucánanpaj tistamintucuj wañucunanraj. ¹⁷ Tistamintucuj cawaycaptillan, tistamintu rurashan mana charcucanrächu. Tistamintucuj wañucuptinmi ichanga, charcucanga.

¹⁸ Chay-jina unay parlanacushan charcucānanpaj uywata pishtaj. Chayta ricar, Israel runacuna niran: «Cananga shiminta charcucāchinanpaj yawarwan llanguichisha.» ¹⁹ Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapariycur, llapan Israel runatapis yawarwanraj Moisés chajchuran. Puca jiluwan jačhacunata watarcur, tütutucunapa, capshicunapa yawarninta yacuwan tallurcachir, llapan runatapis, Tayta Diosninchi isquirbisha shimintapis chajchuran. ²⁰ Chajchur niran: «Tayta Diosninchi aunishanta charcunanpaj cay yawarwan llanguichisha.» ²¹ Yawarwan purichina jiru chaqui capillatapis, llapan imancunatapis chajchuran. ²² Tayta Diosninchipa shiminta isquirbir, Moisés niran: «Tayta Diosninchi alli ricananpaj imatapis yawarwan chajchuran. Yawarwanraj runacuna jucha aparicushantapis Tayta Diosninchi jungaycun.»

²³ Janaj pachaču-niraj rurash captinsi, purichina jiru chaqui capillatapis, llapan imancunatapis uywapa yawarninwan Moisés chajchuran Tayta Diosninchi alli ricananpaj. Chay yawarllawan janaj pachaču caycaj wasitawan llapan imancunatapis chajchuran mana camacaranchu. Manchäga juc alli yawarraj pishiraycaran.

²⁴ Tayta Diosninchipa wasin-niraj captinsi, runa jatarachisha capillaman Washäcuj Jesús mana yaycuranchu. Manchäga janaj pachaman yaycur, Tayta Diosninchipa ñaupallanču parlpaycāmanchi. ²⁵ Cay pachaču watan-watan mayur cūra uywacunapa yawarninta apacurcur, purichina jiru chaqui capillaman yaycuran. Jesúsni ichanga quiquinpa caway-bidanta čur-rar, juc cutilla yawarninta jararan. Juc cuti jarashallan imaycāmanpis aypäcun. ²⁶ Quiquinpa caway-bidanta juc cuti

jarashan mana aypaptin, cay pachata camashanpita-pachači yaparir-yaparir wañunman caran. Tayta Diosninchi camacächisha wicheñ chayamuptinmi ichanga, quiquinpa caway-bidanta jararan. Nuwanchi-raycur wañuptin, yawarninpa čhaninwan Tayta Diosninchi: «Juchayquita jungashcāna» nir alli ricamanchi.

²⁷ Runapis juc cutilla wañunchi. Chaypitaraq jucha aparicushanchipita Tayta Diosninchi jurgapämāshunpaj. ²⁸ Washäcuj Jesúspis nuwanchi-raycur juc cutilla wañuyman čhayasha. Caway-bidanta jarasha llapan runacunapa juchanta Tayta Diosninchi jungananpaj. Cay pachaman yapay cutimur, mana runacunapa juchan-jananchu cutimunga. Manchäga shiminta časquicujcunata llapanta jishpichingapaj.

Unay-caj parlanacuywan jipa-caj parlanacuyta tincuchishañ

10 Unayga Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munar, runacuna Moiséspa shiminta wiyacunan caran. Shiminta sumaj musyarpis, jananjallan musyaranchi. Tayta Diosninchi camacächipämashanchimanmi ichanga mana tincuranču. Chaymi alli ricanacuyta munar watan-watan uywacunata jaraycaptinchi, ¿juchaynajtachuraj Tayta Diosninchi ricamāshun? ² Moiséspa shiminta wiyacuptin, ¿rasunpachuraj runacunapa juchan illaringa? Rasunpa captin, yaparir-yaparir mana jaranmanchu caran. Shungunpis jucha aparicushanta mana yarparanmanchu caran. ³ Chaymi watan-watan uywata jarashanchi Tayta Diosninchipa ricay ñawinču juchayuj caycashanchita musyanchi. ⁴ Tütutucunapa yawarninpis, capshicunapa yawarninpis runacunapa juchanta mana illarachinču.

⁵ Chaymi Washäcuj Jesús cay pachaman shamur, niran:

«Taytallau Tayta, uywacunata, cuyachicuycunata jarashu-nayquita mana munashcanquichu.

Manchäga runa yurinäpaj camacächishcanqui.

⁶ Runacuna jucha aparicushanpita cuy-achicuyninta jarashuptiquipis,

uywacunata rupachiypa jarashuptiquipis,

shunguyquiman mana tincunchu.

⁷ Chaymi nishcä: «Caychu caycällä, Tayta.

Shunguyqui munashanta rurashaj.

Shimiquichu isquirbirashan-jina llapanta éharcushaj.»[†]

⁸ «Runacuna jucha aparicushanpita cuyachicuyninta jarashuptiquipis,

uywacunata rupachiypa jarashup-tiquipis,

shunguyquiman mana tincunchu» niptinpis, Moiséspa shimin chayta jarananpaj riman.

⁹ «Caychu caycällä, Tayta. Shunguyqui munashanta rurashaj» nir juc yarpayta Jesús camacächir, Moiséspa shiminta jipaman éhuran.

¹⁰ Cananga nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman éhayashanpita Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi.

Juc cuti wañushallan ayan imaycamanpis llapan runapa juchanta jungacächinanpaj.

¹¹ Cüracuna waran-waran Tayta Diosninchita jaran. Waran-waran jararpis, runacunapa juchanta mana jungacächiranachu.

¹² Washäcuj Jesúsmi ichanga juchanchi-janan juc cutilla quiquinpa caway-bidanta Tayta Diosninchita jararan. Jinarcu Tayta Diosninchipa diricha-caj lädunman jamasha.

¹³ Cananga cunéharyuncunata pampaman éhuranallanta shuyaraycan.

¹⁴ Tayta Diosninchipa acracushan runacunatam ichanga Tayta Jesús caway-bidanta juc cutilla jarashanpita juchaynaj cayman éhuran.

¹⁵ Espiritu Santupis tantiyachimashpanchi nin:

¹⁶ «Tayta Diosninchipa nimanchi:

«Parlanacur jitapänacushä junaj éhayamuptin, yapay runacunawan parlanacushaj.

Shungü munashanta tantiyacunga.

Shungunman éhayaptin, llapanta éharcunga.

¹⁷ Llutanta rurashantapis, juchachu arushantapis mana yarparäshänachu.»[§]

¹⁸ Runapa juchan jungacash captinga, pipis Tayta Diosninchita mana jaran-mannachu: «Jucha aparicushäpita jaray-caj» nir.

Tayta Jesús pita mana witicunanpaj piñapashan

¹⁹ Irmänucuna, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman éhayashanpita Tayta Diosninchipa ñaupanman éhayayta mana manchacunchinachu.

Cananga «Lugar santísimu» nishanman yalcush-yupay Tayta Diosninchipawan tincunchi.

²⁰ Caway-bidanta Jesús jarash car, Tayta Diosninchipawan tincuchimaranchi.

Imapis mana chapämanchinachu.

²¹ Mañacapamänanchipaj mayur cüra Jesús Tayta Diosninchipa wasinchu caycan.

²² Chaymi Tayta Diosnillanchiman llapan shungunchipawan jillicushun.

Payllaman sumaj yupachicushun. Janra jananchita chuya yacuwan armacushanchi-jina shungunchiéhüpis ima juchatasi ama pacarächishunchu.

²³ Tayta Diosninchipa aunishanta éharcun. Chaymi llapan shungunchipawan yupachicushun. Wichaypa-uraypa ama

[†]10:7 Salmo 40.6–8.

[§]10:17 Jeremías 31.33–34.

yarpachacushunchu. ²⁴ Irmänunchicunawanpis shacyächinacushun imatapis allillata runananchipaj, llaquipänacur cawananchipaj. ²⁵ Waquin irmänucuna irmänu-masincunawan mana jutucanchu. Chaynuy cawananchi mana camacanchu. Manchäga imay-imaypis irmänunchicunawan jutucäshuwan. Tayta Jesús cutimunan junaj éhaycämuptyn, shacyächinacur cawashuwan.

²⁶ Pipis Jesúsapa shiminta sumaj-sumaj musyaycar shuyninpa juchata aparicuptin, jampi mana canchu. Tayta Diosninchita ima-imata jaraptinsi, juchan mana illaringachu. ²⁷ Manchäga Tayta Diosninchijuchanta jurgapänanta musyar, mancharishalla shuyaranga. Chay-niraj ticrapujcunata ratataycaj ninachu Tayta Diosninchijushyar illarachinga.

²⁸ Moisésapa shiminta pampaman éhurajcunata ishca-quimsa tistigu captin, mana llaquipällar wañurachij.

²⁹ Chaynuy cash caycaptin, ¿Jesústa ticrapur pampaman éhurajcunata imanuyraj ñacachinga? Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Nuwanchi-raycur wañuyman éhayar yawarninta jíchash jipa parlanacushanta éharcucächir, runacunapa juchantapis jungacächir. Espíritu Santutapis llaquipaycämaptinchi, pampaman éhuraj runacuna ashllir ushyan. ³⁰ Tayta Diosninchipa shiminta musyanchi. Shiminchu nin: «Jucha aparicujcunata juchanman-tupu ñacachishaj. Quiquincunata ticrapushaj.» Jananmanpis nin: «Maquiéchu cawajcunata sumaj ricashaj.»^{**} ³¹ Tayta Diosninchijushyar cawacuj. Charishuptiqui, manchariypaj canga.

³² Irmänucuna, chaymi sumaj yarpachacushun. Jesús pĩ

cashantapis tantiyacurir, sumaj yupachicushcanqui. Waquin runa sumaj ñacachishuptiquisi, mana ashucushcanquichu. ³³ Llapampa ricay ñawinchu magar ushyashcashunqui. Ashllir ushyashcashunqui. Pampaman éhurashcashunqui. Waquinniqui juc irmänucunata magar ushyaptin, jatunpa llaquipashcanqui. ³⁴ Carsilaraptinpis, sumaj llaquipashcanqui. Llapan imayquicunata jíchushuptiquisi: «Janaj pachachu imapis mana pishimangachu. Tarichimashan imaypis mana ushyacangachu» nir cáchaparishcanqui. ³⁵ Chaymi imaman éhayarsi, Tayta Diosninchiman llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Maquinpitapis ama witicunquichu. Imayllaga alli cawayta tarichimäshunpaj. ³⁶ Mana yamacällar yupachicuptinchi, shungun munashallanta ruraptinchi, llapan aunishanta tarichimäshunpaj.

³⁷ Shiminchüpis nin:

«Shamujga manasi aycállatana éhayamunga.

Mana juyapacämunganachu.

³⁸ Nuwallaman yupachicamajcuna shungü munashallanta rurar, cawanga.

Nuwapita witicujcunam ichanga shungüman mana tincunchu.»^{††}

³⁹ Waquin runacunata witicushanpita Tayta Diosninchijushyar cawacuj. Nuwanchim ichanga washämä-nanchicaman yupachicucänanchi.

Tayta Diosninchipa maquinéchu cawaj runacunata ricacushun

11 Yupachicurga: «Tayta Diosninchijushyar aunishanta éharcun» nir llapanta éhasquicunchi. Aunishanta mana ricaycarsi, camacächinanta llapan shungunchiwan yupachicunchi.

^{**}10:30 Deuteronomio 32.35–36.

^{††}10:38 Habacuq 2.3–4.

²Unay auquillunchicunatapis sumaj yupachicushanpita Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricaran.

³Nuwanchipis Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Unayga mana imasi caranchu. Tayta Diosninchi rimariptinmi ichanga, janaj pachapis, cay pachapis ricacuran. Chaynuypa llapan ricashanchicunata Tayta Diosninchi camashanta tantiyacunchi.

⁴Abelpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicushpan allinninta jararan. Wauguin Cañmi ichanga llutallata jararan. Chaymi Abelta Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricar, jarashantapis cushish échasqiran. Abel wañucushana captinpis, Tayta Diosninchiman yupachicushanta yarparanchi.

⁵Henocpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicucaptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran. Chaymi: «Tayta Diosninchi shuntacuptin, Henoc illaricusha» niptin, cawaycajllata janaj pachaman apacushanta musyanchi. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Tayta Diosninchiwan Henoc yachänacuran.» ⁶Sumaj tantiyacushuwan. Mana yupachicujcuna Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu. Tayta Diosninchi cawashantapis, shiminta éharcunantapis yupachicurmi ichanga, shungunman tincunchi. Shimin nishannuylla tarichimäshun.

⁷Noépis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi Tayta Diosninchi imata rurantapis mana musyaycar, arcata ruraran yawar-masincunatapis jishpichinanpaj. Yupachicur wiyacuptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran. Waquin runacunatam ichanga mana yupachicushanpita wañuchiran.

⁸Auquillunchi Abrahampis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi: «Marcayquipita llucshiy. Juc marcachu éhacrata jushayqui» nir Tayta Dios-

ninchi auniptin, wiyacuran. Wiyacur, échaquin éhayashanpa aywacuran. ⁹⁻¹⁰Yupachicucur aunishan marcaman éhayar jäpa runacunapa marcan captinsi, juyaran. Jäpa runa car, purichina jiru échaqui wasillachu juyaran. Wamran Isaacpis, willcan Jacobpis auquillun Abraham-jina jäpa runacunapa marcallanču juyaran éhacrata junanpaj Tayta Diosninchi auniptin. Abrahamga purichina jiru échaqui wasillaču cawaran Tayta Diosninchipa marcancaman éhayayta yarpar. Chay marca quiquin Tayta Diosninchipa marcan. Quiquin ruraran imaypis mana ushyacänanpaj.

¹¹Mama Sarapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi majan Abrahamwan ishcanin chachayash carsi, wawaynaj warmi carsi, wawata tariran: «Tayta Diosninchi aunishanta éharcun» nir. ¹²Chaymi Abrahampis wañush-yupay caycashanču churiyäcuran. Willcancunapis yupaysi mana atipaypaj miraran. Istrilla-jina, agu-jina may-may achcayaran.

¹³Unay yupachicujcuna jurpay-tucullar cay pachaču juyaran. Éhacraynaj-jina puriran. Tayta Diosninchi aunishan éhacraman mana éhayaranchu. Chaypis paypa maquinču cawayta munar, cushish shuyararan. Sumaj yupachicuran. Ichanga wañucuran. ¹⁴Chaymi: «Jurpay-tucullar cawä» nirga, yawar-masinpaj marcata ashishanta musyachimanchi. ¹⁵Ichanga yurishan marcatachu mana ashiran. Yurishan pachallaman yarparar, cuticunman caran. ¹⁶Mana cuticur, juc marcata ashishanta musyachimanchi. Janaj pachaču alli marcacaman éhayayta munashanta musyachimanchi. Sumaj yupachicuptin, shungunman tincuptin, Tayta Diosninchipis musyachicusha:

«Paycuna maquiüchu cawan. Wasintapis janaj pachaüchu camacächishcä» nir.

¹⁷⁻¹⁸ Abraham yupachicushanta musyapayta munar, Tayta Diosninchiniran: «Rupachiypa wamrayqui Isaacta jaramay.» Abraham Tayta Diosninchin aunishanman sumaj yupachicur Isaaclla wamran captinpi, pishtaj aparan. Tayta Diosninchin aunishana caran: «Abraham, wamrayqui Isaacpa wamrancunapis, willcancunapis yupaysi mana atipaypaj miranga» nir. ¹⁹ Chaymi Abraham yupachicuran: «Munarga, wañushcunatasi Tayta Diosninchin cawarachimunga» nir. Chaynuypa Abraham Isaacninta cutichicuran: «Wamrä cawarimusha» nir.

²⁰ Isaacpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicushpan wamran Jacobtawan Esaüta alliman çhuran: «Taytallau Tayta, imaçhüpis wamräcunata yanapaycullay, ari» nir.

²¹ Jacobpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi tipicäcuyta camarsi Tayta Diosninchita manchapur, garutinman tuncacushalla Josépa wamrancunata alliman çhuran: «Taytallau Tayta, imaçhüpis willcäcunata yanapaycullay, ari» nir.

²² Josépis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi tipicäcuyta camaycarsi, Israel marca-masincunata willaran: «Cay Egipto marcapita Tayta Diosninchin jishpichishunquipaj. Jishpichishuptiqui, tullücunatasi apacapamanqui» nir.

²³ Moiséspa maman-taytanpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi wamran yuriptin: «Cuyayllapaj wamrä» nir quimsa quillacaman pacarächicuran. Egipto marcapa mandajnin: «Llapan Israelcunapa ullgu mallwanta wañurachi» nir niycaptinsi, mana manchacurancho.

²⁴ Moiséspis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi sumaj runayar, Egipto marcapa mandajnin wamrachacush caycaptinsi, chincacuran. ²⁵ Yawar-masincunaman witicuran: «Egipto runacuna cushish jucha aparicuyllaüchu cawan. Yawar-masicuna ñacayüchu cawaptinsi, paycunawan juyäshaj. Paycunataga Tayta Diosninchin acracusha» nir. ²⁶ Egipto mandajcuna puchuy-puchuy cawaran. Moisésmi ichanga Washäcujninchin-jina pampaman çhuranantapis mana pingacurancho. Tayta Diosninchin acracuynin carmi, aunishanman sumaj yupachicuran. ²⁷ Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Egipto marcapita llucshicuran. Mandaj ullguptinsi, mana manchacurancho quiquin Tayta Diosninchinwan tincush caycar. Chaypis ñawinwan mana ricarancho. ²⁸ Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Israel-masincunata Moisés piñaparan: «Pascua fiestata rurashun. Uywata pishtashun. Yawarninwan wasi puncuyquipa ishcan marcuncunatapis, numralnintapis yawarchäshun. Chayta ricar, wañuchicuj anjilnin jichpa-caj ullguta mana wañuchingachu» nir.

²⁹ Israel runacunapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi chaqui pachapa-jina Puca yacu püsuta chimpariran. Jaticachaj Egipto murucucunam ichanga yacuüchu shugupacaypa wañuran. ³⁰ Israel runacuna Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Jericó marcatapis ushyaran. Janéhis junaj tumaycaptillan, marca juçhucäcuran. ³¹ Mana wiyacujcunata marcantinta llapallanta Tayta Diosninchin ushyaran. Runan-runan puricuj Rahabtam ichanga jishpichiran. Payga Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicuycur, Jericó marcaman Israel runacuna ricapacuj çhayaptin alli ñawinpa ricar, pachächiran.

³² Achcaj runa Tayta Diosninchiman yupachicuran. Ichanga llapanpita willapänajpaj mana jäcünachu. Gedeónpis, Baracpis, Sansónpis, Jeftípis, Davidpis, Samuelpis, unay willacujcunapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. ³³ Waquinga yupachicur, jäpa marca runacunata maganacur ichipuran. Maquinchu purichijcunata piñaparan Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananjapaj. Tayta Diosninchí aunishantapis éhasquiran. Waquin micucuj liyunpa shiminitapis jishpiran. ³⁴ Ratataycaj ninapis mana ruparanchu. Waquintana tucsiytapis mana camäpacuranchu. Waquin jishyaçu carpis, allchacäcuran. Maganacuychüpis ichipuran. Yacapacuj jäpa murucucunatapis jarguran.

³⁵ Waquin yupachicuj warmicunapis yawar-masin cawarimuptin, cushicuran. Waquin yawar-masincunam ichanga wañuyman éhayaran. Paycuna cuncharyuncuna wañuchiptinsi, Tayta Diosninchita mana wasguiranchu. Manchäga payllaman sumaj yupachicuran: «Imayllapis cawarimur, Tayta Diosninchivan tincushaj» nir. ³⁶ Waquin yupachicujcunata ashllir, wirur ushyaran. Waquinta cadinawan mancornaran. Waquintana carsilchu wíhgarächiran. ³⁷ Waquinta sajmar ushyaran. Waquinta sirichuwan pullanpa muturiran. Waquinta tucsiypa wañuchiran. Waquin yupachicujcuna pishipacuymán éhayar, jalapaçhalla puriran. Uyshapa, capshipa jarachallanwan pitucuran. Yargaywan wañuran. Pampaman éhurash caran. Juyupa ñacachish caran. ³⁸ Chaymi échaquin éhayashanpa aywacäriran. Chunyaj pacha quinranpa, chunyaj jirca quinranpa jishpicäriran. Wasita mana tarir, uhcucunallaçu, machaycunallaçu pachacuran.

Juyu runacuna ashllir ushyaran: «Chaycunata ama ricalläshunpishchu» nir. ³⁹ Tayta Diosninchim ichanga yupachicushanpita alli ñawinwan ricaran. Yupachicujcuna llapan shungunwan yupachicursi, Tayta Diosninchí aunishan éharcushanta mayganpis mana ricaranchu. ⁴⁰ Ima captinpis, juc yarpaylla cawaran. Chay yarpashanta Tayta Diosninchí camacächiran unay yupachicujcunapäpis, nuwanchicunapäpis. Chaymi Tayta Diosninchí aunishanta éharcur, llapaninchita jishpichimäshun shungun munashannuylla cawananchipaj.

Wawancunata Tayta Diosninchí piñacushanpita tantiyachishan

12 Unaypis chay-chicaj mama-warmicuna, mayur runacuna Tayta Diosninchiman yupachicuran. Nuwanchipis paycunata ricacushun. Imamanpis ama jaticäshunchu. Juchatapis ama aparicushunchu. Ima captinsi, mana yamacällar Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar cawashun.

² Yupachicuyta sumaj yaçhacunanchipaj Jesústapis sumaj ricacushun. Payga Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuran. Yupachicunanchipäpis camacächiran. Tayta Diosninchipa ñaupanmanpis éhayachimäshunpaj. Ñacachiptinsi, ruschu wañuchiptinsi, pingayman éhuraptinsi, cushish éhasquicuran. Alliman échayananta musyar, mana jishpicuranchu. Chaypita mandäshinanpaj Tayta Diosninchí dirícha-caj lädunman jamachiran. ³ Jesús imanuy-imanuy ñacashantapis ama jungashunchu. Allita ruraptinsi, juchaçu arujcuna sumaj chiquiparan. Chay-jina chiquipämaptinchipis, ama yamacäshunchu. Jesúspita ama jishpicushunchu.

⁴ Mayganinchitapis juchata
ticrapushanchipita mana wañuchi-
mashcanchichu. ⁵ ¿Tayta Diosninchipa
shiminta jungaycärishcanquichuraj?
Shiminchu anyapämanchi:

«Wawallau wawa, Tayta Diosninchi
tantiyachishuptiqui, ama
wasguipanquichu.

Piñapashuptiquipis, ama
jagayanquichu.

⁶ Tayta Diosninchi shungunman tincuj-
cunallata piñacun.

Wamrachacushancunallata wascan»
nir.††

⁷ Pi runapis wamranta piñacun. Tayta
Diosninchipis wamran cashpanchi al-
lipaj piñapämanchi. Chaymi ñacaychu
caycar: «Allipaj Tayta Diosninchi piña-
paycäman» nir çasquicunchi. ⁸ Tayta
Diosninchipis llapan wawanta piña-
cun. Jucpa churintam ichanga mana
rimapanchu.

⁹ Piñapämaptinchi, mamanchi-
taytanchipa shimintapis
çasquicuranchi. Chaymi cawachicuj
Tayta Diosninchi piñapämaptinchi,
¿manachu çasquicushuwan?

Au, çasquicunanchi. Paypita
cawaycanchi. ¹⁰ Mamanchi-taytanchi
quiquinpa yarpashanta rurananchipaj
piñacamanchi. Tayta Diosninchim
ichanga allipaj piñapämanchi
quiquin-jina juchaynaj cawananchipaj.

¹¹ Piñapämaptinchi, mana cushi-
cunchichu. Manchäga nanämanchi.
Wiyacurmi ichanga, alli cawayta
yachacunchi. Tayta Diosninchipa
shungun munashannuypis cawanchi.

¹² Chaymi ama jutucäcunquichu.
Manchäga Tayta Diosninchiman
yupachicur shungun munashannuy
cawashun. Maquinch, jungurninchi

uticash captinsi, callpachacushun.

¹³ Maypa aywananchipäpis wicsu
caminucunata allchashun wijrucuna
mana tuninapaj. Chaymi shungun
munashannuy cawaptinchi, Tayta
Diosninchipita witiycaçhajcunapis
mana witicungachu wijru runa
tunishan-jina. Juchamanpis mana
tuningachu. Manchäga allillana
cawanga.

Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurananpaj piñapashan

¹⁴ Llapanwan allilla ricanacunqui.
Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta ruranqui. Manchäga
Tayta Diosninchiwan pipis mana
tincungachu. ¹⁵ Tayta Diosninchi
llapan runata llaquipan. Chaymi llapan
runata alli ricanquiman. Pitapis ama
jagayächinquimancho. Jagayächip-
tiqui, paypis waquinniquicunata
jagayächinga. ¹⁶ Esaúpa llupinpapis
ama jatinquichu. Payga warmi-pächa
caran. Tayta Diosninchitapis mana
manchapacuranchu. Tayta Diosninchi
jichpacunata alli rican. Niycaptinsi,
pächanpaj pishiptin, juc mati
micuyllapaj jichpa cayninta Esaú rantic-
uycuran.†¶ ¹⁷ Jinarcu, jichpa cayninta
çasquinanpaj wiguinpawanraj taytanta
mañacuran. Çasquinanmi ichanga
mana camacaranchu.

¹⁸ Unay auquillunchicuna Sinaí
puntallaçu Tayta Diosninchiwan
tincuran. Manchariypaj warauyaypa-
warauyar nina ratacurcuran. Juyupa
chacacäcuran. Shucucuy wayra
ichicurcuran. ¹⁹⁻²⁰ Curnita tututuylla
suynaran. Tayta Diosninchipa
shiminpis sumaj wiyacaran. Chaura

††12:6 Proverbios 3.11-12.

†¶12:16 Israel marcaçu jichpa-caj ullgu wamra ishcaj janapaypa irinsanta çasquij.
Génesis 25.19-pita 34-caman tantiyachicuyan.

auquillunchicuna niran: «Taytallau Tayta, ama rimamuynachu. Shimiquita wiyayta manchacurcaycä.» Tayta Diosninchi nish caran: «Cay puntaman chancamujta runatapis, uywatapis sajmayllapa wañuchinqui.»^{§§}
²¹ Llapanpis manchariypaj captin, Moiséspis niran: «Manchacü. Janäcunapis jutucäcuycan.»

²² Jamcunam ichanga Sión puntaman, janaj pachaçu Jerusalén marcaman chayashcanqui. Chay marcaga cawaj Tayta Diosninchipa marcan. Wasinçu yupaysi mana atipaypaj anjilcuna cushish fiestata rurarcaycan. Tayta Diosninchita alliman churarcaycan. ²³ Tayta Diosninchipa jichpa wamran-yupay cushi-cushilla fiestata rurarcaycan. Jutiquicunapis janaj pachaçu apuntarayan. Tayta Diosninchipa ñaupanman chayashcanqui. Payga llapan runapa shungunta musyapan. Maquinçu cawaj runacunapa almanwanpis tincushcanqui. ²⁴ Jesúswanpis tincushcanqui. Juc parlanacuypita parlapaycämanchi. Chaypämi nuwanchi-raycur wañuyman chayasha. Yawarninwan juchanchita illarachisha. Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamänanchipäpis mañacapuyan. Abel wañushanmi ichanga Caín ñacananta mañacuyan.

²⁵ Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyar, ama upa-tucushunchu. Unay auquillunchicuna cay pachaçu Tayta Diosninchipa shiminta wiyaran. Mana wiyacuptinmi ichanga, unyanta cutichinanpita pipis mana jishpiranchu. Cananga janaj pachapita Tayta Diosninchipa shiminta wiyarcaycanchi. Paypa shiminta

mana wiyacur, çjishpishuwanchuraj?
²⁶ Auquillunchicunata Sinaí puntaçu willapaptin, cay pachata tapsichisharaj. Canan wichanpäpis Tayta Diosninchi nin: «Yapay cay pachata tapsichishaj. Janaj pachatapis tapsichishaj.»*

²⁷ «Yapay tapsichishaj» nirga, llapan camashancunata illarachinanta musyachimanchi. Tayta Diosninchipa wasinmi ichanga mana ushyacangachu. ²⁸ Tayta Diosninchipa maquinçu cawaycar, nuwanchipis mana ushyacëshunchu. Chaymi Tayta Diosninchita alliman churashun. Shungun munashallanta rurashun. Manchapacushun. ²⁹ Manchäga ushyaramäshuwan. Tayta Diosninchiga warau-warauyaycaj nina-yupaymi.

Irmänucunata piñapashan

13 Irmänucuna, yawar-masi-pura-jina llaquinacunquiman.

² Pachächinacunquiman. Unaypis pachächicujcuna mana musyayninwan anjilcunata pachächiran. ³ Carsilara-jcunatapis quiquiucuna carsilçu caycaj-yupay ama junganquichu. Ñacaj-cunatapis quiquiucunapis ñacayçu caycaj-yupay llaquipanquiman.

⁴ Majayquiwan alli ricanacunqui. Ama jananpachinquichu. Jananpachicujcunata, jucwan-jucwan puricujcunata Tayta Diosninchi juchanta jurgapanga.

⁵ Jillyallapaj ama wañunquichu. Manchäga tarishallayquita aypächicunquiman. Tayta Diosninchipis nin: «Mana imaypis jungashayquichu. Mana imaypis jaguirishayquichu.»

⁶ Chaymi payman yupachicur, shacyächinacushun: «Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Runa-masinchi

§§12:19-20 Éxodo 19.12-13.

*12:26 Ageo 2.6.

imatapis mana ruramāshunchu. Chaymi imatapis ama manchacushunchu» nir.[†]

⁷ Ricashujniquicunata sumaj ricacunquiman. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta willapāshurayqui. Wañuy jananču caycarpis, Tayta Diosnillanchiman yupachicuran. Chaymi paycuna-jina cawanquiman. Shimintapis ama junganquimanachu.

⁸ Taytanchi Jesucristu pī cashanpis mana ushyacunchu. Unay wichanpis, canan wichanpis, imaycamanpis cashannuylla cawacun.

⁹ Chaymi pantachicujcunapa shiminta ama chasquipanquichu. «Tayta Diosninchipa ricay ñawinču alli juyānayquipaj ricsishllata micuy» nirpis, manacajcunallata yačhachishunqui. Mana ricsish micuycunallata micuptiquirāchu, Tayta Diosninchichi alli ñawinpa ricashunqui. Manchäga llaquipäcuj car, imačhüpis yanapāshunqui.

¹⁰ Chaypita unay cūracuna rurashanta mana ruranchinachu. Paycuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinču alli ricash cayta munar, uywacunata rupachiypa jarar, ricsish micuycunallata micuj. Nuwanchi-raycur Jesús caway-bidanta jarashanta yarparmi ichanga, jutucaycur micupacunchi. Chaypita unay yarpashanta rurajcuna mana micūshimanchichu.

¹¹⁻¹² Unay cūracuna Tayta Diosninchichi runacunapa juchanta mana yarpārānānpaj uywacunata pishtaran. Mayur cūra Tayta Diosninchipa wasin rurin-cajman yaycur uywapa yawarninta jararan. Aychanta wajtaman jurguycur, ushyajpaj ruparachiran. Maygan cūrapis mana malliranchu. Nuwanchipa juchanchita jungananpāmi ichanga Tayta Jesús caway-bidanta jararan. Marca wajtanču wañuchish caran. Yawarninwan juchanchita

illarachisha Tayta Diosninchiwani alli ricanacunanchipaj. ¹³ Chaymi unay auquillunchicuna yarpashanta juclāman churashun. Nacachimānanchi, ashllimānanchi captinsi, Jesúslata ricacushun. ¹⁴ Cay pachaču marcanchi ushyacanga. Shuyaycāchimashanchi marcam ichanga mana imaypis ushyacangachu. Chay marcaga janaj pachaču caycan.

¹⁵ Chaymi Jesús allita rurashanpita mana jamallar Tayta Diosninchita alliman churashun. Shiminchiwan alliman churaptinchi, imatapis jarashanchita-yupay chasquin. ¹⁶ Allita rurashanchitapis, runa-masinchiwan yanapānacushanchitapis jarashanchita-yupay chasquin. Chaynuy cawashanchi Tayta Diosninchipa shungunman tincun.

¹⁷ Irmānucuna, mayur irmānucunapa shiminta chasquicushun. Paycuna ricar-caycāmanchi. Alli cawananchita munar, jamaytapis mana tarinchu: «Tayta Diosninchichi ricaycāman» nir. Chaymi cushi-cushilla arunanpaj yanapanqui. Chapata ama rurānquichu. Chapata ruraptiqui, willapāshushayquipis yangallapaj canga.

¹⁸ Irmānucuna, nuwacunapāpis Tayta Diosninchita mañacunqui. Shungun munashannuy cawayta munā. Shungūtapis musyaraycan. ¹⁹ Manasi aycāllatana jamcunawan tincuyta yarpaycā. Chaymi Tayta Diosninchita sumaj mañacārinqui.

Ushyanan

²⁰⁻²¹ Allilla cawanayquipaj Tayta Diosninchichi yanapaycullāshunqui.

Paymi wañuy pita Taytanchi Jesústa cawarachimusha.

Jesúsga uyshata michij-jina sumaj ricaycāmanchi.

[†]13:6 Salmo 118.6.

Tayta Diosninchi parlanacushan imayca-manpis éharcunanpäpis nuwanchi-raycur wañuyman éhayasha.

Cananga Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurananchipäpis, shungunman tincushanta rurananchipäpis yanapaycämanchi. Imay-imaypis Washäcuj Jesústa alliman éhurayculläshun.

Chaynuy caycullächun.
²² Irmänucuna, anyapashajta wiyacunqui, ari. Cartacur chayllata

willapärij. ²³ Irmänunchi Timoteo carsilpita llucshishana. Éhayamuptin, watucuj shamur, pushamushaj.

²⁴ Tayta Diosninchipa acracushan caycar, llapan ricashujniqui mayur irmänucunata, llapan irmänunchi-cunata wamayapämanqui. Italia marcachu jutucuj irmänunchicunapis wamayäshunqui. ²⁵ Tayta Diosninchi llaquipäshushpayqui llapallayquita yanapayculläshunqui, ari. Chayllana.

San Santiago cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

¿Maygan Santiaguraj cay cartata isquirbiran? Waquin yarpan Jesúspa wauguin Santiago isquirbishanta. Paypa juc-caj jutín caran Jacobo. Payga Pedruwan ishcanin mayur irmānu cashpan Jerusalén marcachu jutucaj irmānucunata maquinchu purichiran. Chaymi Jesúsman yupachicuj Israel-masincunata sumaj ricaran. Jesúspita sumaj tantiyachiran. Santiagupita musayta munar, liguinqui: San Mateo 13.55; San Juan 7.2–5; Hechos 15.13–21; Gálatas 2.9; Colosenses 5.7.

Santiago cay cartata isquirbiran Israel marca-masincunapaj. Paycuna chay-tucuy marcacuna chu tiyaycaran. Jesúsman yupachicushanpita auturdācuna juyupa chiquiparan. Waquinta wañuchiran. Waquinta carsilman wičgachiran. Chaymi marcanpita jishpicur, juclā marca-cunapa aywacāriran. May-chaychu tiyaptinpi, shacyāchinapaj, sumaj tantiyachinanpaj cartacuran.

Santiago isquirbiran:

Chay-tucuychu marca-masincunata wamayashanpita, ñacar Tayta Diosninchí yanapānanpaj mañacushanpita: Santiago 1.1–18.

Tayta Diosninchiman janan shungulla yupachicujcunapita, Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacur llullacuycashanpita: Santiago 1.19–27.

Llapan runata llaquipānanpita, ñacaj-cunata yanapānanpita: Santiago 2.1–26.

Shiminta chapacunanpita: Santiago 3.1–12.

Tayta Diosninchita manchapacur cawanapita: Santiago 3.13–18.

Quiquillanpaj yarpačhacur imatapis ashijcunapita, runa-masinta mana tin-cupānanpita: Santiago 4.1–17.

Puchuy-puchuy jananchu cawaj-cunata Tayta Diosninchí ñacachinga pishipacujcunata ñacachishanpita: Santiago 5.1–6.

Ñacarpis mana yamacällar Jesús cutimunanta shuyānanpita: Santiago 5.7–12.

Mayur irmānucuna jishyačhucunapaj mañacapanapita, jucha chu cawayta munaj irmānucuna wanacunanpaj yanapānanpita: Santiago 5.13–20.

Santiago wamayashan

1 Israel-masicuna, chay-tucuy marcachu cawaptiquipis, nuwa Santiago cartacallāmü.[‡] Munashallanta runanāpaj maquinchu Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis purichiman. Llapaniqui allilla juyaycārinqui, ari.

Ñacaypita tantiyachishan

²Irmānucuna, ima ñacayman čhayarpis, ama llaquicunquichu. Manchāga sumaj-sumaj cushicunquiman. ³Ñacashpanchiraj llapan shungunchiwan Tayta Diosninchiman yupachicuyta yačhacunchi. ⁴Mana yamacällar yupachicur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashunpaj. Imatapis mana sasāchicushunpāchu.

⁵Mayganiquipis imatapis mana tantiyar, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Mana ricapāshun-quipāchu. Manchāga wiyashunquipaj. Sumaj yanapāshunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj.

^{6–7}Ichanga llapan shunguyquiwan

[‡]1:1 Israel runacunapa unay auquillun Jacobpa čhunca ishchaywan (12) ullgu wamrancuna caran. Wamrancunapita yawar-masincuna čhunca ishchaywan (12) Israel castan miraran. Chaymi llapanapaj rimar, castillānu chu nin: «doce tribus.»

mañacunqui. Mañacur ama yarpächacunquichu: «¿Mañacushäta chasquimangachuraj, manachuraj?» nir. Ishcayta yarpaptiqui, Tayta Diosninchi mana wiyashunquipächu. Chaqui üjata wayra apacushan-jina ishcayta yarpaj runacunapis wacpa-caypa mashtacäcun. ⁸Chay-niraj runacuna imata yarparpis, imata munarpis, waran-waran jucta-jucta yarpächacun.

⁹Irmänucuna, lluta runa car pishipacuychu cawaptiquisi, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricaycäshunqui. ¹⁰Puchuy-puchuy jananchu cawar pishipacuyman chayaptiquisi, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricaycäshunqui. Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna wayta-jina ushyacajlla. ¹¹Waytapis shanaywan uyucurin. Camarajlla carpis, chaquicurin. Chay-jina puchuy-puchuy jananchu cawajcunapis rurayninwan tincuy-pa-tincushancho ushyapacayman chayän.

¹²Ñacayman chayarpis, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita mana wasguiptinchi, imaycamanpis ñaupanchu cawachimäshun. Aunimashanchinuyl-la llapan manchapacujcunata alli cawayta tarichinga.

¹³Llutan rurayta yarpar, ama ninquichu: «Tayta Diosninchi juchaman jitarpaycäman.» Payga jucha aparicuyta mana yarpanchu. Pitapis mana juchata aparicachincho. ¹⁴Manchäga quiquin runa jucha rurayta munapan. Imanuy-papis aywapun. ¹⁵Munapashanta rur-rar, juchallicun. Juchallacho cawar, mana imaypis Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawangachu. Manchäga wañuyl-lata taringa.

¹⁶Irmänucunallau irmänu, llutanta ama yarpanquichu. ¹⁷Tayta Diosninchi alliman chayachimanchi. Allillata

rurananchipäpis yarpächimanchi. Shimintapis éharcun. Mana ishcay-quimsatachu riman. Tayta Diosninchi camashanpita intipis, quillapis caycan. ¹⁸Shiminta chasquicuptinchi, quiquin munayninpa wamrachacamashcanchi. Chaymi pirwata-jina allina ricamanchi.

¹⁹Irmänucunallau irmänu, imatapis wiyanayquipaj rinriquita sumaj quichanqui. Rimayta munarmi ichanga, shimiquita chapacunqui. Juella imapitapis ama rimarinquichu. Ama warminquichu. Ama ullgunquichu. ²⁰Warmijcunapis, ullgucunapis Tayta Diosninchi munashanta mana ruranchu. ²¹Chaymi juchata ama aparicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacunqui. Mana ticrapällar wiyacuptiqui, Tayta Diosninchi washäshunqui.

²²Ichanga wiyashallayquiwan ama ushyaräcuchunchu. Manchäga llapanta éharcunayqui. Wiyashallayqui ushyaräcuptin, upa-yupayna caycanqui.

²³Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycar mana éharcujcunaga rama-rama ispïjucho runa jajllanta ricacur jungaycushanwan tincun. ²⁴Jajllan imanuy cashantapis ricacurir, ima-niraj cashantapis mana yarpannachu. ²⁵Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacur allita rurarmi ichanga, alli cawayta taringa. Tayta Diosninchi yanapaptin, imaöhüpis alliöchu llucshinga.

²⁶Tayta Diosninchita manchapacur, pipis shiminta chapacunman; manchäga manacajllapämi manchapacushanpis. Shungun munashannuypis mana cawan-nachu. ²⁷Rasunpa manchapacurga, biyüdacunatapis, wacchacunatapis yanapanman. Juchaöhüpis ama cawanmanchu. Chaynu y cawaptinchi, Tayta Diosninchi sumaj cushicun.

**Llapanwan alli
ricanacunanpaj willapashan**

2 Irmānucuna, munayniyuj Tayta Jesucristupa maquinchu cawar, llapan runata alli ricanquiman. ²⁻³ Waquinniqui puchuy-puchuy jananchu cawajcunata alli ricanqui. Pishipacuychu cawajcunatam ichanga pampaman churanqui. Juturashayquiman achic-achicyaycaj müdanash runa chayamuptin, ninqui: «Tayta, cayllaman shacallämuy. Ñaupā-ñaupallachu jamashun.» Janra müdanash asyaycar runa chayamuptinmi ichanga, ninqui: «Jawallaachu jamay. Pachallaachu jamay.»

⁴ Runa-masiquita waquinta alli ricar, waquinta pampaman churar, ¿allitachu ruraycanqui? Mana. Manchäga shunguyqui juyu cashanta musyachicuycanqui.

⁵ Irmānucuna, sumaj wiyacärinquiman. Pishipacuychu cawajcunatapis Tayta Diosninchi acracusha payman sumaj yupachicunanpaj. Manchapacuptin, aunishannuylla maquillanchu cawachinga. ⁶ Jancunam ichanga pishipacuychu cawajcunata pampaman churaycanqui. Paycuna shungun munallashanta mana rurachishunquichu. Puchuy-puchuy jananchu cawajcunam ichanga alliman churaycaptiquisi, nishan-nishanta rurachishunqui. Auturdäcunawanpis magar ushyachishunqui. ⁷ Taytachacushanchi Jesústapis ashllir ushyan.

⁸ Llapan runata alli ricarmi ichanga, pipis Tayta Diosninchipa shiminta charcun. Shiminchüpis nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»⁹

⁹ Waquin-waquillanta alli ricarmi ichanga, juchata aparicunqui. Juchata aparicur, quiquiquicunalla Moiséspa shimin rimashanman-tupu ñacayta tarinquipaj. ¹⁰ «Tayta Diosninchipa shiminta llapanta charcü» nirpis waquinta mana charcurga, llapantana pampaman churaycanqui. ¹¹ Mä, tantiyachishayqui. Tayta Diosninchi nin: «Majayquita ama janapachinquichu.» Chaynuypis nin: «Ama wañuchicunquichu.» Chaymi majayquita mana janapachirsi runa-masiquita wañuchirga, juchata aparicuycanqui. Tayta Diosninchipa shimintapis pampaman churaycanqui.

¹² Chaymi imata rimanayquipäpis, imata rurayquipäpis sumaj yarpaçhacunquiman. Tayta Diosninchi jurgapämānanchi captin, shungun munashannuylla cawashun.

¹³ Runa-masiquita mana llaquipaptiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipāshunquipächu. Runa-masiquita llaquipaptiquim ichanga, llapan runapa juchanta jurgapashan junaj allichu llucshinquipaj.

**Yupachicushanchi imatapis
rurashanchipitaraj musyacashan**

¹⁴ Irmānucuna: «Tayta Diosninchiman yupachictü» nir shiminta llapanta charcunquiman. Mana charcuptiqui, ¿Tayta Diosninchi jishpichishunquichuraj?

¹⁵ Mä, yarpaçhacushun. Juc irmānush paçhanta ashir, jananta ashir chaya-munman. ¹⁶ Chayamuptin, jucniquish imatapis mana tariycachir ninquiman: «Tayta Diosninchi yanapaycullāshunqui. Paçhayquitapis, janayquitapis mana pishichishunquipächu.» Chaynuy shimillayquiwan shacyächipar, ¿allitachuraj ruraycanqui?

¹⁷ «Tayta Diosninchiman yupachicü» nirga, yanapanquiman. Manchäga yupachicushayquipis mana musyacanchu.

¹⁸ Pitapis mana yanaparga, ¿imanayparaj Tayta Diosninchiman yupachicushayquita musyacächinquiman? Nuwam ichanga pitapis yanapar, Tayta Diosninchiman yupachicushäta musyachicü. ¹⁹ «Tayta Diosninchiquiquillan munayniyuj» nir allita yarpaycanqui. Supaycunapis chaynuylla yarpan. Ichanga juyupa mancharir sicsicyan.

²⁰ Upa yarpayta ama yarpanquichu. Tayta Diosninchiman yupachicur, allilata ruranguiman; manchäga yupachicushayquipis manacajllapämi.

²¹ Sumaj tantiyachishayqui. Auquilunchi Abrahamtapis wiyacushanpitaraj Tayta Diosninchichi alli ricaran. Abrahamga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, wamran Isaacta jararan. ²² Yupachicushan musyacänapaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuran. Chayrämi Tayta Diosninchipa maquinchu sumaj tacyacaran. ²³ Tayta Diosninchipa shiminpis musyachimanchi: «Yupachicushallanpita Abrahamta Tayta Diosninchichi juchaynajta ricaran» nir. Runacunapis riman: «Tayta Diosninchiwän Abraham sumaj yačhänacun» nir.[§]

²⁴ Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchichi alli ricamanchi shiminta wiyacur allita rurashanchipita; mana yupachicushallanchipitachu.

²⁵ ¿«Rahab» nishan warmi imata rurashantapis manachu yarpanqui? Chay warmi runan-runan puricurpis Israel runacuna ricapacuj chayaptin, Tayta Diosninchita manchapacur pachächiran. Marca-masincuna jaticächaptin, jucläpa jishpichiran. Allita rurashanpita jucha-sapa captinsi,

alli ñawinpa Rahabta Tayta Diosninchichi ricaran.

²⁶ Ama junganquichu. Wañush runa imatapis mana rurashan-jina allita mana ruraptinchi, yupachicushanchisi manacajllapaj canga.

Shiminchichi imatapis rimashan

3 Irmäncuna, yačhajcunata llap-llapanpitam Tayta Diosninchichi tapunga. Chaymi quiquillayquipita yačhaj cayta ama ashinquinmanchu.

² Llapanchi imallačhüpis llutanta ruranchi. Shiminta chapacujcunam ichanga juchata mana aparicunchu. Quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu. ³ Sumaj yarpačhacushun. Cawallupa shiminta shingawarcur, munashanchipa purichinchi. Maypapis apanchi. ⁴ Jatun-caray bütitapis tacsha timunllawan purichin. Wayra pücaptinsi, munashanpa chaufir purichin.

⁵ Shingawa watu-jina, timun-jina shiminchipis imamansi chayachimanchi. Ichiclla shanshapis ratarir, jircantinta ushyan. ⁶ Shiminchipis shansha-yupay caycan. Juchaman chayachimänanchipäpis munayniyuj caycan. Chaymi supay llutanta rimachiptin, llapan runa juchata aparicun.

⁷ Runacuna chucaru uywacunatapis, pichuysacunatapis, curucunatapis, yacuču tiyajcunatapis yačhacächiyta yačhan. ⁸ Shiminta chapacuytam ichanga pipis mana camäpacunchu. Runapa shimin wañuymanpis jitarpun. Wañuchicuj. ⁹ Shimillanchiwän Tayta Diosninchitapis alliman churanchi. Runa-masinchitapis quiquin-nirajta Tayta Diosninchichi camasha caycaptinsi, ashllir ushyanchi. ¹⁰ ¿Juc shimillanchi-wanchuraj Tayta Diosninchita alliman

§2:23 Génesis 15.6.

churaycar, runa-masinchitapis ashllir ushyaycäshun? Irmänucuna, chay-niraj ama cawashuwanchu.

¹¹ Irmänucuna, imata rurananchipäpis sumaj tantiyacushun. ¿Juc ñawillapita mishquij yacuwan puchguj yacu pashtamunmanchuraj? ¹² Rayanpis jarata mana wayunmanchu, ¿au? Durashnupis rayanta mana wayunmanchu, ¿au? Chaymi juc ñawillapita mishquijwan puchguj yacu mana pashtamunmanchu.

Tayta Diosninchi yačhayta camapämashanchi

¹³ Mayganiquipis yačhaj carga, alli shungu cashayquita musyachicunquiman. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaycar, runa-masiquitapis yanapanquiman. ¹⁴ Warmij carmi ichanga, ullguj carmi ichanga, nanaparänacurmi ichanga, juyu carmi ichanga, ama yupachicuychu: «Yačhaj caycä. Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä» nir. ¹⁵ Manam janaj pacha Tayta Diosninchichu chiquicuyta yarpächishunqui. Manchäga payman mana yupachicur shunguyqui munashallanta ashinqui. Supaypa maquinchu cawanqui. ¹⁶ Chiquinacullar, nanaparänacullar cawar, pipis juc shungulla mana cawanchu. Manchäga juchallaču arun.

¹⁷ Tayta Diosninchipita yačhaj cayta chasquicurmi ichanga, paypa shungun munashannuylla pipis cawan. Juchata mana aparicunchu. Pi-maywanpis alli ricanacun. Piwanpis wiyanaacun. Tantiyanacun. Llaquipänacun. Yanapänacun. Llapanta alli ñawinwan rican. Alli shungu. ¹⁸ Alli ricajcuna quiquinpis allilla cawanga.

Runapa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan

4 Irmänucuna, ¿imapitataj chiquinacunqui? ¿Imanirtaj tincupänacunqui? Shunguyqui yarpashallanta munaparچی chiquinacuyllaču aruyanqui. ² Ashishayquita mana tarir, chiquinacunqui. Maganacunqui. Munapashayquita michäshuptiqui, wañuchinacunqui. Ima-imata munarpis, mana tariniquichu Tayta Diosninchita mana mañacushpayqui. ³ Mañacursi, waquinniqui shunguyqui munashallanta ashinqui. Chaymi Tayta Diosninchipita mana imatapis chasquinquichu. ⁴ Ishcay cära runacuna, shunguyqui munapashallanta ashirmi, Tayta Diosninchipa cunchan jatariycanqui. ¿Manachu musyashcanqui jucha aparicujcuna Tayta Diosninchipa cunchan jatarishanta? ⁵ Shiminchu nin: «Tayta Diosninchi runacunata llaquipar, sumaj michin.»

⁶ Tayta Diosninchi jatunpa llaquipämanchi. Chaymi jananmanpis nin: «Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi wasguin. Wiyacujcunatam ichanga sumaj llaquipan.»**

⁷ Chaymi supay maquichacuyta munashuptiqui, ama chasquipanquichu. Manchäga Tayta Diosninchita wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, supay jishpir aywacunga. ⁸ Tayta Diosninchipa maquillanču caway. Chaura paypis maquinchu purichishunqui. Juchata aparicush-imarga, wanacunquiman. Janan shungulla yupachicur, llapan shunguyquiwan yupachicunquiman.

⁹ Wanacushayqui musyacänanpaj llaquicuy. Atar wagay. Asicachar ama puriychu. Manchäga wiguiquita jichay. Ama cushicuj-tucunquichu.

** 4:6 Proverbios 3.34.

Manchäga llaquicuy. ¹⁰ Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita wiyacuy. Chayrämi Tayta Diosninchichi allichu jurgushunquipaj.

¹¹ Irmänucuna, ama jamurpäncunquichu. Jamurpänacur Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, quiquillayquipita yachaj-tucuycanqui. ¿Tayta Diosninchipa shiminta pampaman churanquimanchuraj? Mana. Manchäga wiyacunayqui. Llaquinacunayqui.

¹² Tayta Diosninchichi jucnaylla. Ima-imata rurashanchitapis llapallapanta jurgapämashunpaj. Payllam munayniyuj jishpichimänanchipäpis, ñacayman jitarpamänanchipäpis. Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj jamurpänacunqui?

Jatun-tucushanpita piñapashan

¹³ Juctana tantiyacushun. Ama jatun-tucunquimanhu: «Waracuna juc marcaman aywashun. Juc wata juyämushun. Imatapis rantipacamushun. Chay-chica jillayta rurariycur, cutimushun» nir. ¹⁴ Waracuna imaman chayanayquitapis mana musyanquichu. Runa ushyacajllam. Juchgutay-jina ricarircur, manasi aycällata illaricäcun. ¹⁵ Chaymi ninquiman: «Tayta Diosninchichi cawananchita camacächiptinraj, imatapis rurashun.» ¹⁶ Chaypis waquinniqui alläpa jatun-tucunqui. Jatun-tucur, juchata aparicuycanqui. ¹⁷ Pipis musyaycar allita mana ruraj, juchata aparicun.

Puchuy-puchuy jananchu cawajcunata piñapashan

5 Puchuy-puchuy jananchu cawajcuna, sumaj wiyacäriy. Tayta Diosninchichi ñacachishunayqui junaj janayquichünam. Ñacayman chayanayquita musyaycar, atar cawanquiman. ² Ima-aycayquicunapis

ismur ushyacaycan. Achic-achicyaj müdanayquicunatapis puyu ushyaycan. ³ Wañuy janayquichu caycaptinsi, jutucushayqui juriquipis, jillayniquipis ushyacaycan. Quiquillayquipaj

jutucushayqui achäqui canga Tayta Diosninchichi ñacayman jitarpushunayquipaj. ⁴ Mincayniquicunatapis

llullaparcu-llullaparcu mana pägallar aruchishcanqui. Wiguinpawan

mañacushanta Munayniyuj Tayta Diosninchichi mayna wiyasha. ⁵ Cay pachachu shunguyqui munashallanta imatapis rurashcanqui. Llapanpa jananchu cushi-cushilla cawashcanqui. Shunguyqui munashallanta ruraj, quiquillayqui camaricushcanqui ñacayman chayanayquipaj. ⁶ Chapacuyta mana camäpacuptin, alli runacunatapis ñacachishcanqui. Wañuchishcanqui.

Tayta Jesús cutimunanpita tantiyachishan

⁷ Irmänucuna, ñacarsi, mana yamacällar Tayta Jesústa shuyanquiman. Payga cutimungapänam. Chacra runapis murupacuynin sumaj wayunanpaj tamyanantaraj shuyan. ⁸ Chacra runa-jina mana yamacällar jamcunapis shuyanquiman. Llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Washäcuj Jesús cutimungana.

⁹ Irmänucuna, quiquiqui-pura ama jagayächinacunquichu. Jagayächinacuptiqui, juchata aparicushayquipita Tayta Diosninchichi jurgapähunquipaj. Payga jurpa puncuman chayanaycämu-ypayna chayanaycämun. ¹⁰ Chaymi irmänucuna, ama jagayächinacunquichu. Manchäga unay willacujcuna ñacashanta ricacunquiman. Ñacachiptinsi, shiminta mana amucurcuranhu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran. ¹¹ Ñacachiptinsi, canancaman shiminta mana amucurcujcunata yarparaycanchi. Alli ñawinwan Tayta Diosninchichi ricashan-

tapis musyanchi. Jobpa unay willa-pantapis mana junganchichu. Sumaj ñacarsi, Tayta Diosninchipita mana witi-curanchu. Chaypitam Tayta Diosninchisumaj llaquiparan. Sumaj yanaparan.

¹² Irmänucuna, ima captinpis, rimashayquita quiquillayqui auninqui. Tayta Diosninchipa jutintasi, runa-masiquipa jutintasi ama jugarinquichu. «Au» nirga, ama cutiricunquinachu. «Mana» nirpis, ama auninquinachu. Shimiquita mana çharcuptiqui, Tayta Diosninchijuchayquita taripushunquipaj.

Jishyaçhucunapaj mañacapushan

¹³ Chaymi ñacayman çhayarpis, Tayta Diosninchita mañacunqui. Shacya-shacyalla caycarña, Tayta Diosninchita alliman çhuranqui.

¹⁴ Jishya charishuptiquisi, mayur irmänucunata jayachinqui. Paycuna Tayta Diosninchita mañacuriycur wirawan jagushunquipaj. ¹⁵ Yupachicur mañacuptin, Tayta Diosninchis

allchacächishunquim. Juchayquitapis jungar, mana yarparanganachu.

¹⁶ Chaymi juchata aparicush carga, mayganiquipis ama chapacunquichu. Allchacänayquipaj jucniquipaj-jucniquipaj Tayta Diosninchita mañacapunqui. Manchapacuj runacuna mañacushanta Tayta Diosninchiwian. ¹⁷ Unay willacuj Elíaspis runa-masillanchi caran. Llapan shungunwan mañacuptin, quimsa wata pullan Tayta Diosninchimana tamyachimuran. ¹⁸ Yapay tamyananpaj mañacuptinna, janaj pachapita tamyamuran. Chayraj cay pachaçu micuypis wayuran.

¹⁹ Irmänucuna, pipis juchata aparicuptin, shacyächinqui Tayta Diosninchita wiyacunanpaj. ²⁰ Pipis juc irmänuta juchanpita wanacachir, allita ruraycan. Wañuypitapis jishpichinga. Wanacuptin, Tayta Diosninchipis tucuy-niraj juchanta jungaycur mana yarparanganachu. Chayllana.

San Pedro cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran. Juc-caj jutin caran Simón. Payga Jesús-pa purishijnin caran. Jesúspita willapäcur chay-tucuy-pa puriran. Willapäcushan-pita uray-singaypash ruschu wañuchiran. Chaynuy wañuchinanpaj Roma marcapa mandajnin camacächiran. Pedrupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 14.22–33; San Marcos 8.27–33; 9.2–8; 14.66–72; San Lucas 5.1–11; San Juan 1.40–44; 21.15–19; Hechos 2.1–5.42; 8.14–25; 10.1–48; 11.1–18; 12.1–19; 1 Corintios 9.5; Gálatas 2.6–16.

Pedro Israel irmänucunaman cartacuran. Auturdäcuna ñacachiptin, irmänucuna marcanpita aywacärriran. Jurpay-tucullar jäpa runacunapa marcancunachu tiyarcaycaran. Chaymi paycunata llaquipashpan Pedro cartacur shacyächiran.

Pedro isquirbiran:

Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashpan alli cawayta tarichinanpita, wañurpis Tayta Diosninchiwan imaycamanpis cawananchipita, ñacarpis shacyäcur cushicunanchipita: 1 San Pedro 1.1–12.

Tayta Diosninchi-pa wawancuna juchata mana aparicunanchipita: 1 San Pedro 1.13–2.10.

Alli rurashanpita runacuna ñacachiptin-pis mana yamacänanpita, Washäcujta ricacur cawananchipita: 1 San Pedro 2.11–4.19.

Mayur irmänucuna tantiyachir irmänucunata sumaj ricananpita, müsucuna mayur irmänucunata wiyacunanpita, irmänucuna cuyay-munaypaj cawananchipita, supay mana ichipunanchipita: 1 San Pedro 5.1–13.

Pedro wamayashan

1 Irmänucuna, nuwa Pedro Washäcuj Jesús-pa cachan car cartacamü. Tayta Diosninchi-pa acracushan carpis, jurpay-tucullar juyaycanqui Ponto quinranchu, Galacia quinranchu, Capadocia quinranchu, Asia quinranchu, Bitinia quinranchu. Llapaniquiman cartacallämü.
² Unaypita-pacha shungun munaptin, Tayta Diosninchi acracushashunqui. Shungun munashannuy cawanayquipäpis Espíritu Santu yanapaycäshunqui. Chaymi Washäcuj Jesús-pa shiminta chasquicushcanqui. Payga nuwanchi-raycur wañuyman chayasha Tayta Diosninchiwan allina ricanacunananchipäpis, llapan juchanchi jungacänanpäpis. Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui. Allilla cawanayquipaj yanapayculläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman churashan

³ Tayta Diosninchita alliman churayculläshun. Paymi Taytanchi Jesucristupa Taytan. Llaquipämashpanchi Washäcuj Jesústa wañuy-pita cawarachimusha. Cananga Jesucristupa maquinchu cawaycanchi. Wañushanpita cawarimuyninpa mushuj cawaytapis tarichimashcanchi. Maquinchu

imaycamanpis cawananchipaj llapan shungunchiwan yupachicuycanchi.

⁴ Mushuj cawayta tarichimashpanchi janaj pachachu irinsanchitapis jumäshunpaj. Jumänanchi irinsa mana ushyacangachu. Mana janrayangachu. Mana maucayangachu. ⁵ Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan shiminta chasquicushanchipita imapitapis jishpichimanchi. Canan wichan ushyacaptin, jishpichimänanchi imanuy cashantapis tantiyachimäshunpaj.

⁶Maquinman chayachimänanchi caycaptin, cushi-cushilla cawanchi. Chaypis camacaptin, tucuy-jinanpa ñacaparishun. ⁷Ichanga ñacaycunata ichipuaptinchiraj, llapan shungunchiwan yupachicushanchi musyacanga. Sumaj tantiyacushun. Juritapis alli cashanta musyananpaj ninawanraj chulluchin. Juriga ushyacajlla. Nuwanchi yupachicushanchim ichanga juripitapis mas alli. Chaymi llapan shungunchiwan yupachicuptinchi, ñacaytapis ichipuaptinchi, Washäcuj Jesús cutimur alli ñawinwan ricamäshunpaj. Alliman çuramäshunpaj. Allichu jurgamäshunpaj.

⁸⁻⁹Jesústa mana ricaycarsi, manchapacunchi. Mana ricaycarsi, llapan shungunchiwan yupachicunchi. Tantiyayta mana atiparsi, jatun-jatunpa cushicunchi. Yupachicushanchipita Tayta Diosninchi jishpichimäshun maquinchu imaycamanpis cawananchipaj.

¹⁰Tayta Diosninchi jishpichimänanchipaj unay willacujcuna sumaj tapucacharan. Mayacacharan: «¿Pitaraj Tayta Diosninchi caçhamunga?» nir. Jinarcu willacuran: «Sumaj llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi juc runata caçhamunga washämänanchipaj» nir. ¹¹Espíritu Santu rimachiptin, Washäcuj ñacanantapis, wañushanpita cawarircamur alli cayman çayanantapis musyachiran. Chaymi paycunapis Washäcuj pï cashantapis, imay çhayamunantapis sumaj tantiyacuyta munaran.

¹²Chaypis tantiyacunan mana camacaranchu. Manchäga nuwanchita willapämaranchi. Tantiyacunanchipaj Tayta Diosninchi camacächisha. Janaj pachapita Espíritu Santuta caçhamusha. Chaymi rimachiptin, waquin willacu-

jcuna Jesúspita willapämashcanchi. Willapämashanchita anjilcunapis tantiyacuyta munaran.

**Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy
cawananpaj willapashan**

¹³Chaymi sumaj tantiyacurir, imatapis rimashun. Imatapis rurashun. Mana yamacällar Tayta Diosninchiman llapan shungunchiwan yupachicushun. Washäcuj Jesús cutimuptin, Tayta Diosninchi llaquipämashpanchi sumaj-sumaj yanapämäshunpaj.

¹⁴Irmänucuna, llapan shungunchiwan yupachicuycar, wiyacuj wamra-jina cawashun. Unay upa cayninchiwan juchata aparicushcanchi. Chay-jina ama cawashunnachu. ¹⁵Manchäga acracamajninchi Tayta Diosninchi allillata rurashan-jina nuwanchipis shungun munashallanta rural cawashun.

¹⁶Shiminchüpis nin: «Juchata mana aparicüchu. Chaynuy jamcunapis juchata ama aparicunquimancho.»^{††}

¹⁷Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycä» nir cay pachaçu jurpay-tucullar purirpis, manchapacunquiman. Payga imatapis rurashanman-tupu llapan runapa juchanta jurgapanga. Pipa juchantapis mana chapangachu. ¹⁸Jamcuna mamayqui-taytayquipita-pacha

juchallaçu cawarcaycanqui. Jucha aparicuyllaçu cawaycaptiquisi, Tayta Diosninchi rantiypa-yupay jishpichishcashunqui. Mana juripa çhaninwanchu, jillaypa çhaninwanchu rantishcashunqui; ¹⁹manchäga

nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninпам. Wañuptin, allinnin uyshata jarashan-yupay Tayta Diosninchi çhasquisha. ²⁰Cay pachata mana camallarraj, nuwanchi-raycur

^{††}1:16 Levítico 11.44-45.

Jesús wañuymaň chayanapaj Tayta Diosninchi camacächiran. Ichanga jipataraj cay pachaman shamusha. ²¹ Wañushanpitapis Tayta Diosninchi cawarachimusha. Alli ricashpan janaj pachaman jamachisha. Chaypita-pacha Tayta Diosninchiman yupachicunanchipaj, aunishanta shuyaränanchipaj yanapaycämanchi.

²² Cananga Jesúspa shiminta éhasquicur, juchapita witicushcanqui. Juchapita witicur, llapan irmänuwan alli ricanacuyta yačacushcanqui. Chaymi llapan shunguyquiwan llaquinacäriy; ama janan shungullaga. ²³ Yapay yurish-yupay carcaycanchi, ichanga mana mama-taytapitachu; manchäga Tayta Diosninchipitana. Mama-taytapita yurish car, ushyacajlla canchi. Shiminta éhasquicuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi cawachimanchi. Cawachicuj car, shimin mana imaypis jungacangachu.

²⁴ Chaymi nin:
«Runa jiwa-yupay.
Callpayuj cayninpis,
camarajlla cayninpis wayta-yupaylla.
Jiwa chaquijlla.
Waytapis ñallpujlla.

²⁵ Taytanchipa shiminmi ichanga imaypis mana jungacangachu.»^{‡‡}

Paypa shimin alli willapa. Jesúspita willapashcashunqui.

2 Chaymi ima juchapitapis wanacushun. Ama llullacushunchu. Ama alli-tucushunchu. Ama chiquicushunchu. Ama pipa washantapis rimashunchu.

² Manchäga iti lichita chuchushan-jina shunguyquimanpis Tayta Diosninchipa shimin échayanman. Shunguyquiman échayapin, shungun munashallanta

tantiyacunquipaj. Maquillančhüna cawanquipaj.

Jesús cawaj rumi-yupay cashanta tantiyachishan

³ Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta musyanchina. ⁴ Tincuchiypa tantiyacushun. Tayta Jesús cawaj rumiwan tincun. Payman sumaj jillicushun. Runacuna wasguipaptinsi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi rican. Quiquin acracusha. ⁵ Nuwanchipis cawaj rumi-yupay Tayta Diosninchipa ricay ñawinču caycanchi. Payga rumita-yupay shuntaycämanchi wasinta jatarachinanpaj. Llapanchita maquinču purichimäshun. Runamasinchipaj mañacapunanchipaj cüra caymanpis, shungun munashallanta ruranchipäpis échuramashcanchi. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninpa Tayta Diosninchi acracamashcanchi ricay ñawinču alli cawananchipaj. ⁶ Chaymi Jesúspita rimar, Tayta Diosninchipa shiminču isquirbiraycan:

«Alli rumita Jerusalén marcachu échurashaj.
Jallarachij simintu rumita quiqui acracushaj.

Allinninta échurashaj.

Pipis chay rumiman yupachicur, alliču llucshinga.»^{¶¶}

⁷ Chaymi Jesústa éhasquicujcunata Tayta Diosninchi alliču jurgunga. Wasguipajcunam ichanga pingayman échayan. Tayta Diosninchipa shiminču nin:

«Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu» nir wicapashanpis simintuta jallarachinanpaj échurasha.»^{§§}

⁸ Jananmanpis nin:

^{‡‡}1:25 Isaías 40.6–8.

^{¶¶}2:6 Isaías 28.16.

^{§§}2:7 Salmo 118.22.

«Tunichicuj rumi. Cučhpächicuj rumi.»*

Chaynuypa shiminta wasguipajcuna ashishanta tariycan.

⁹Nuwanchitam ichanga Tayta Diosninchichi acracamashcanchi. Maquinchu puriyächimanchi. Cüra cayman churamashcanchi. Acracamashcanchi shungun munashallanta rurananchipaj. Maquillanman shuntacamashcanchi sumaj munayniyuj cashanta runacuna willapäcunanchipaj. Ñaupata juchallaču arur, chacajču-jina cawashcanchi. Cananmi ichanga shiminta wiyacur, achquiču-jina Tayta Diosninchipa maquinchu cawarcaycanchi.

¹⁰«Ñaupata mana Tayta Diosninchipa maquinchüchu cawashcanqui. Mana llaquipäshurayquipishchu. Cananmi ichanga maquinchüna cawaycanqui.

Llaquipaycäshunquina.»†

Cuyay-munaypaj cawashun

¹¹Irmänucunallau irmänu, cay pachaču jurpay-tucullar cawanchi. Chaymi juchata ama aparicushunchu. Juchallaču arur shungunchi munashallanta rural, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy mana cawaycanchichu. ¹²Waquin runacuna Tayta Diosninchichi pï cashantapis mana musyanchu. Paycunawan cawarpis, Tayta Diosninchita sumaj manchapacunquiman. Chaynuy cawaptiqui, imapitapis tumpashuptiquisi, chiquir ushyashuptiquisi, alli cawashayquita ricanga. Chaymi llapan runata allita, mana allita rurashanta tapupashan junaj paycuna Tayta Diosninchita alliman churanga: «Manchapacushayqui runa shunguyqui munashannuylla allita rural cawaran» nir.

¹³Chaymi Tayta Diosninchita alliču jurgunayquipaj mayur auturdäcunatapis manchapacunquiman. Paycunapa maquinchu cawanchi.

¹⁴Tacsha auturdäcunatapis manchapacunquiman. Paycunata Tayta Diosninchichi churasha llutan ruracujcunata ñacachinanpäpis, alli rurajcunata alliču jurgunanpäpis.

¹⁵Tayta Diosninchichi alli cawananchita munan. Alli cawaptinchi, upa runacuna achäquita mana taringachu washanchita rimananjaj.

¹⁶Cananga imata rurananchipäpis quiquinchipitana. Chaypis juchaču ama arunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, shungunman tincushallanta ruranqui.

¹⁷Llapan runata alli ricanqui. Irmänunchicunatapis llaquinqui. Tayta Diosninchita manchapacunqui. Mandaj auturdätapis alli ricanqui.

¹⁸Mandu-rurajcuna, patrunniquita tantiyacuj captinsi, juyu captinsi alli ricanquiman. ¹⁹Wiyacuycaptiqui, allita ruraycaptiqui ñacachishuptiquipis, Tayta Diosninchichi alli ñawinpa ricashunqui. ²⁰Jucha aparicushayquipita ñacarmi ichanga, juchallayquipita ñacanqui. Alli cawaycaptiqui runacuna ñacachishuptiquipis, Tayta Diosninchichi alli ñawinpa ricashunqui.

²¹Chaypämi acracamashcanchi. Washäcuj Jesúsapis nuwanchi-raycur ñacasha. Chaymi nuwanchipis llupinpa jatishun.

²²Payga juchata mana aparicushachu. Pitapis mana llullapashachu.

²³Runacuna ashlliaptinsi, mana ashlliranchu.

Ñacachiptinsi, mana chiquiparanchu.

Manchäga Tayta Diosninchita mañacuran: «Tayta, jammi llapanta ricanqui» nir.

*2:8 Isaías 8.14–15.

†2:10 Oseas 2.23.

²⁴ Juchata mana aparicunanchipaj, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananchipaj, juchanchita aparicur ruschu wañuran.

Allchacänanchipaj, alli cawananchipaj nanayta chasquicurän.

²⁵ Unayga ujrakash uysha-yupay cawaranchi.

Cananmi ichanga ricamajninchiman cuticushcanchi.

Maquinchüna purichimanchi.

Uysha michij-yupay ricaycämanchi.

Majayujcunata piñapashan

3 Irmänacuna, majayquita wiyacunquiman. Wiyacur alli cawaptiqui, majayquipis Jesüspa shiminta tantiyacunga. Shiminta wiyayta mana munarsi alli cawashayquita ricar, pipis mana willapaycaptin chasquicunga.

² Alli cawashayquita ricar, Tayta Diosninchita manchapacushayquita ricar, quiquillan tantiyacunga.

³ Alli cayniqui mana jashpachicuyllachu, mana jurita churacuyllachu, mana alli müdanata ushtucuyllachu. Janallayquita ama allchacunquimanchu. ⁴ Manchäga alli cayniqui shunguyquipita-pacha llucshimunman. Shunguntiqui alli warmi captiqui, Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricashunqui.

⁵ Chaynuy unay mama-warmicunapis alli shungu cayninta musyachicuran. Paycuna Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, majanpa shimintapis wiyacärij.

⁶ Sarapis shiminta wiyacushpan majan Abrahamta taytachacuran. Sara imatapis mana manchacullar alli cawashan-jina jamcunapis alli cawanquiman. Chaura mama Saraman llucshinquipaj.

⁷ Irmänucuna, jamcunapis warmiquita sumaj tantiyanquiman.

Alli ricanquiman. Warmicuna pishi-yatay, pishi-rimaparcuy caycan. Chaynuy captinsi, warmi ullguta Tayta Diosninchipa wamrachacamashcanchi. Alli cawarga, cushi-cushilla Tayta Diosninchitapis mañacushun. Manchäga mana camäpacushunpächu.

Irmänucunata piñapashan

⁸ Llapanchi juc shungulla cawashun. Llaquipänacushun. Chay yawarlla-jina alli ricanacushun. Tantiyanacushun. Pampaman ama churanacushunchu.

⁹ Runa-masinchi chiquimaptinchisi, ama chiquishunchu. Ashllimaptinchisi, ama ashllishunchu. Manchäga llapan runapaj mañacapushun. Tayta Diosninchipa yanapämashanchi-jina chiqui runacunatapis yanapäshun. Chaypämi Tayta Diosninchipa acracamashcanchi.

¹⁰ Shiminpi nin:

«Alli cawayta munajcuna, cushish cawayta munajcuna, ama ashllicuchunchu. Ama llullacuchunchu.

¹¹ Juchata ama aparicuchunchu.

Manchäga allillata rurachun.

Pi-maywanpis mana yamacällar alli ricanacuchun.

¹² Manchapacujcunata Tayta Diosninchipa ricaycan.

Mañacushancunatapis wiyaj-wiyajlla caycan.

Juchachu arujcunatam ichanga ricaytapis mana munallanchu.»³

¹³ Chaymi llapan runapa ricay ñawinchu alli cawaptiqui, ¿piraj chiquishunquiman?

¹⁴ Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawashayquipita runacuna chiquishuptiquisi, ama llaquicunquichu. Manchäga cushicärinquiman. Tayta Diosninchipa shacyächishunqui. Chaymi runa ñacachishuptiqui, ama llaqui-

³3:12 Salmo 34.12–16.

cunquichu. Ama mancharinquichu.
¹⁵ Manchäga llapan shunguyquiwan Taytanchi Jesucristuta alliman churanqui. «¿Imanirtaj Washäcuj Jesúsman yupachicunqui?» nir pipis tapupäshuptiqui, juella tantiyachinqui.
¹⁶ Ichanga pampaman mana churallar alli shimillayquipa tantiyachinqui. Washäcuj Jesús pa shiminta chasquicur alli cawaptiqui, chiqui runacunapis pingacunga: «Llutanta rimashcä» nir.

Jesús-janan ñacachishan

¹⁷ Tayta Diosninchichi camacächiptin alli rurashanchi-janan runa ñacachimaptinchisi, chasquicunanchi. Llutanta rurashanchipita ñacarmi ichanga, pingaypaj ñacanchi.

¹⁸ Juchanchi-janan Washäcuj Jesús wañuyman chayaran. Juchaynaj caycar, jucha-sapa ricacuran Tayta Diosninchipa ñaupman chayachimänanchipaj. Runa-masinchi caycar, wañuyta tariran. Tayta Diosninchim ichanga cawarachiran.

¹⁹ Jinarcu unaypita-pacha wichgaraj wañushcunaman aywaran: «Llapanta ichipushcä» nir. ²⁰ Chay wañushcuna Noé pa shiminta mana wiyacuranchu. Mana wiyacuptin, Noé bütita rurashancaman mana yamacällar Tayta Diosninchichi shuyararan. Ushyariptin, pusaj runallata bütivan yacu chu wampuyllapa jishpichiran.

²¹ Chay-jina Washäcuj Jesús cawarimuyinpa yacu chu ushyacuptinchi, nuwanchitapis Tayta Diosninchichi jishpichimanchi maquin chu cawananchipaj. Ushyacushanchi mana janallanchitachu pichan. Manchäga llapan shungunchiwan wanacushanchita musyacächin.
²² Washäcuj Jesús cawarircamur, janaj pachaman aywacusha. Tayta Diosninchipa diricha-caj

lädunchüna jamaraycan. Chaymi llapan anjilcunapis, munayniyujcunapis maquin chu purin.

4 Washäcuj Jesús ñacash caycaptin, ñacayta ama manchacushunchu. Pay-jina ñacar, jucha rurayta mana munapäshunnachu. ² Jucha chu aruj runacuna-jina ama cawashunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta imaypis rurashun. ³ Unayga jamcunapis juchalla chu arushcanqui. Shunguyqui munashallanta rurashcanqui. Warminar, runanar puricushcanqui. Tünalla chu arushcanqui. Paçhallayquipaj ashishcanqui. Upyalla chu arur, marca-pingay cawashcanqui. Moisés pa shiminchu mi chaycäshuptiquisi, jircacunata taytachacur manchapacushcanqui. ⁴ Cananga mana tallupaptiqui, tantiyayta mana atipashpan jucha chu arujcuna washayquita riman. Ashllir ushyashunqui. ⁵ Chaypis ima-imata rurashantapis llapantam Tayta Diosninchichi jurgapangapaj. Mana chapangapächu. Cawajcunapis, wañushcunapis maquin chu caycan. ⁶ Chaypämi wañushcunata Jesús pa shiminta willapäcuran. Paycuna cawaycällar, jucha aparicushanpita wañucuran. Chaypis Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu cawarcaycanraj.

Yanapänacuypita tantiyachishan

⁷ Cay pacha ushyacangapaj. Chaymi imatapis sumaj tantiyacuy. Tayta Diosninchita mañacullar caway. ⁸ Jucniqui-jucniquipis llaquinacäriy. Llaquinacur tucuy-jinanpa nanächinacursi, juella ushyacächinqui. Ama yarparanquinachu. ⁹ Pipis pachacuyta ashiptin, mana jamurpällar pachächiy. ¹⁰ Tayta Diosninchichi yachayta camapushushayquiman-tupu yanapänacunqui. Tucuyta yachananchipaj yarpayta camapämashcanchi. Chaymi

llaquipämashanchi-jina sumaj
yanapänacunqui. ¹¹ Pipis willapäcur,
Tayta Diosninchipa shimillanta
willapäcuchun. Pipis yanapäcur, Tayta
Diosninchichi tarichishanman-tupulla
yanapäcuchun. Imatapis rurur, Tayta
Diosninchita alliman éhurashun.
Alliman éhurashanchita Washäcuj Jesús
camacächin. Chaymi imay-imaypis
munayniyuj Tayta Diosninchita
alliman éhurayculläshun. Chaynuy
caycullächun.

Ñacachishcunata shacyächishan

¹² Irmänucunallau irmänu,
ima ñacayman éhayarpis, ama
llaquicärinquichu: «¿Imanirraj
ñacaycä?» nir. ¹³ Manchäga Washäcuj
Jesús ñacashan-jina ñacar, cushicärin-
quiman. Pay munayniyuj cashpan
achic-achicyaycaj cutimuptin, jatunpa
cushicushunpaj. ¹⁴ Washäcuj Jesústa
éhasquicushayquipita pipis ashllishup-
tiqui, ama llaquicunquichu. Munayniyuj
Espíritu Santu yanapaycämanchi.
¹⁵ Runa-masiquita wañuchishayquipita,
suwacushayquipita, juyu cashayquipita,
mitichi cashayquipita runacuna
ñacachishuptiqui, pingayman
échayanayqui camacan. ¹⁶ Washäcuj
Jesústa éhasquicushayquipita
ñacachishuptiquim ichanga, ama
pingacunquichu. Manchäga cushicur
Tayta Diosninchita ninquiman:
«Taytallau Tayta, ima allish Jesúspa
maquinchu cawaycächimanqui» nir.

¹⁷ Cananga Tayta Diosninchipa
maquinchu cawajcunataraj ñacachiya
jallaycusha. Nuwanchipis ñacayman
éhayaycaptinchi, ¿Jesúspa shiminta
wasguipajcuna imamanraj éhayanga?

¹⁸ «Wiyacujcuna ñacarraj Tayta
Diosninchipa maquinman
éhayaptin, ¿mana manchapacuj

juchachu aruj runacuna imamanraj
éhayanga?»[¶]

¹⁹ Ñacananchipaj Tayta Diosninchichi
camacächiptin-ima paypa maquillanchu
cawashun. Allillata rurur cawashun.
Payga shiminta éharcun. Llapanta
Camaj Tayta Diosninchichi mana imaysi
cacharimäshunpächu.

Irmänucunata piñapashan

5 Mayur irmänucuna, Washäcuj
Jesús ñacashanta ñawíwanraj
ricashcä. Munayniyuj cashpan
achic-achicyaycaj cutimuptinpis,
jatunpa cushicushaj. Chaymi
anyapäshayqui. ² Uyshiru uyshanta
ricashan-jina irmänunchicunata
sumaj ricanquiman. Paycunata Tayta
Diosninchichi maquiquiman éhurasha
mana jillanällar ricanayquipaj.
Manchäga cushi-cushilla ricanayquita
munaycan. Jillayllata ama ricaran-
quimancho. ³ Nishayqui-nishayqui
imatapis ama rurachinquimancho.
Manchäga ricacushunayquipaj
Tayta Diosninchita manchapacur
cawanquiman. ⁴ Jesús cutimur, mayur
irmänucunata ricaj cashpan, alli
cawayman échuramäshunpaj. Alli
cawayman échuramashanchi imaypis
mana ushyacangachu.

⁵ Müsucuna, jamcunapis mayur
irmänucunata wiyacunquiman. Ama
alli-tucunquimancho. Manchäga
tantiyanacur imaéhipis yanapänacun-
quiman. Tayta Diosninchipa shiminpis
nin:

«Tayta Diosninchichi alli-tucujcunata mana
yanapancho.

Alli shungucunatam ichanga llaquipar
yanapan.»

⁶ Llapanchipis mana alli-tucullar
Tayta Diosninchipa maquinchu
cawashun. Paymi munayniyuj. Shungun

munaptinraj, alliçu jurgamäshunpaj.
⁷ Llaquipämanchi. Chaymi imapitapis
 ama yarpaçhacushunchu. Manchäga
 paypa maquinçu cawar, llapanta
 willashun.

⁸ Sumaj tantiyacushuwan.
 Ricchaycar purishun. Supay chigaypa
 chiquimanchi. Yargaj liyun-jina purin
 ricashanta ushyarinanpaj. ⁹ Chaymi
 sumaj ichipushun. Jesúsapa maquinpita
 ama witicushunchu. Cay pachaçu
 mana nuwallanchichu ñacarcaycanchi.
 Waquin irmänunchicunapis
 ñacarcaycan. ¹⁰ Chaypis llapanchita
 llaquipämashpanchi quiquin Tayta
 Diosninchi Washäcuj Jesúsapa
 maquinman çuramashcanchi
 imaycamanpis cawananchipaj. Chaymi
 ñacapäriptinchisi, Tayta Diosninchi
 jatarachimäshun. Payman sumaj
 yupachicunanchipaj yanapämäshun.
 Yanapämaptinchi, maquinpita mana

witicushunpächu. Shimintapis mana
 jungashunpächu. ¹¹ Payga sumaj
 munayniyuj. Payllata imay-imaypis
 alliman çurayculläshun. Chaynuy
 caycullächun.

Cartapa ushyanan

¹² Cay cartata irmänunchi Silvano
 isquirbipämasha. Payga Tayta
 Diosninchipa ricay ñawinçu alli
 cawan. Payman sumaj yupachicü.
 Shacyächinajpaj cartacamü. Tayta
 Diosninchi sumaj llaquipämanchi.
 Chaymi maquinpita ama witicunquichu.

¹³ Babilonia marcaçu jutucay irmä-
 nunchicuna wamayäshunqui. Marcos-
 nïpis wamayäshunqui.[§] ¹⁴ Quiquiquicu-
 napis llapallayqui wamayänacunqui, ari.

Tayta Jesucristupa maquinçu cawaj-
 cuna llapaniqui allilla cawaycullay, ari.
 Chayllana.

§5:13 «Babilonia marca» nir Roma marcawan tincuyächij.

San Pedro cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran Israel irmänucunaman. Paycuna juclä marcacunaču tiyarcaycaran. Chaymi wañuy jananchu captin, irmänucunata shacyächinanpaj yapay cartacuran. Pedrupita musyayta munar, Pedro cartacushan 1 jallarinanta liguinqui.

Wañuy jananchu captin, Pedro yapay cartacuran irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta mana jungananpaj, Tayta Diosninchita wiyacur cawanapaj, pantachicujcunapa shiminta mana chasquinanpaj.

Pedro isquirbiran:

Shiminta wiyacunanpaj Tayta Diosninchipa yanapanpita: 2 San Pedro 1.1–11.

Wañuy jananchu caycashanpita, Jesúswan tincushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawanapita: 2 San Pedro 1.12–21.

Pantachicujcunapa shiminta mana chasquicunapita, pantachicujcunata Tayta Diosninchipa ñacachinanpita: 2 San Pedro 2.1–22.

Pantachicujcuna llullapashanpita, mana yarpashpita Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa shiminta mana jungallar cawanapita: 2 San Pedro 3.1–18.

Pedro wamayashan

1 Irmänucuna, nuwa Simón Pedro, Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin cashpä, cačan cashpä cartacallämü.

Ima allish jamcunapis Jesucristupa shiminta chasquicushcanqui. Payga Tayta Diosninchipa, Washäcujninchipa. Quiquin camacächisha jamcunatapis, cacha-masintita Tayta Diosninchipa alli ñawinpa ricamänanchipaj. ²Cananga Tayta Diosninchipa llaquipaycullashunqui.

Alli cawayman churaycullashunqui. Waran-waran Tayta Diosninchipa maquinču cawar, Taytanchi Jesúspa maquinču cawar, shungun yarpashantapis sumaj tantiyacushuwan.

Tayta Diosninchipa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan

³Munayniyuj cashpan Tayta Diosninchipa yanapaycämanchi shungunta tantiyacunanchipaj, shungun munashannuy cawananchipaj. Munayniyuj cashpan, alli shungu cashpan maquinču puriyächimanchi. ⁴Quiquinmi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. Aunishanta charcur, shungunman tincunanchipaj, jucha aparicuypita witicunanchipaj yanapaycämanchi. ⁵Chaymi payman sumaj yupachicushuwan. Yupachicurna, cuyay-munaypaj cawashuwan. Cuyay-munaypaj cawarna, Tayta Diosninchipa pi cashantapis sumaj tantiyacushuwan. ⁶Sumaj tantiyacurna, munashallanchita ama rurashuwanchu. Munashallanchita mana rurarna, mana yamacällar Tayta Diosninchiman yupachicushuwan. Mana yamacällar yupachicurna, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashuwan.

⁷Shungun munashallanta rurarna, irmänunchiwanpis llaquipänacärishuwan. Llaquipänacuycarna, runa-masinchicunatapis llapan shungunchiwan llaquipäshuwan. ⁸Willapashajcuna shunguyquiman chayash captin, Taytanchi Jesucristupa shimintapis allipämi chasquicushcanqui. Chaura allillata rurarna cawanquipaj. Chaymi jampaj pipis mana ningachu: «Manacajllapaj Jesúspa shiminta chasquicusha. Shungun munashantapis mana ruranchu.» ⁹Willapacushäta mana charcujcunam ichanga japra runa mana tantiyaj-jina caycan. Jucha aparicushanta Tayta

Diosninchi jungashantapis mana yarparannachu.

¹⁰ Irmänucuna, Tayta Diosninchi acracushushayquipis, maquinchu cawashayquipis musyacänanpaj payta manchapacur cawanquiman. Maquinpita ama witicunquichu. Mana witicur, juchacuymanpis mana çayanquipächu. ¹¹ Taytanchi Jesucristu Washämajninchi. Paypa maquinchu cawanayquipaj mana sasächicunquipächu. Maquinchu imay-imaycamanpis cawanayquipaj quiquin Tayta Diosninchi cushish çhayachishunquipaj.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushun

¹² Chaymi: «Llapanta tantiyacushcä» niptiquisi, tantiyaycächishayqui Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacunayquipaj. ¹³ Alli cawanayquipaj cawashäcaman piñacucäshayqui. ¹⁴ Wañuy janächüna. Tayta Jesús musyachimasha: «Shuntacunajpaj wallcallana pishin» nir. ¹⁵ Ichanga llapanta tantiyacunayquipaj sumajraj piñapashayqui. Chayrämi wañucuptipis, shimita yarparanquipaj.

Tayta Diosninchipa maquinchu cawanapaj willapashan

¹⁶ «Washäcuj Jesús munayniyuj. Cutimunga» nir willapäcushäga mana ninshi-ninshillachu. Munayniyuj cashanta musyä. Ñawiwana raj achic-achicyaycajman ticracurishanta nuwacuna ricarä. ¹⁷ Tayta Diosninchi alliman çhuran. Allichu jurguran. Quiquin munayniyuj Tayta Diosninchi nimuran: «Payga cuyay Wawämi. Shungüman tincuptin, acracushcä.» ¹⁸ Rinriwan nuwacuna wiyarä. Jirca puntachu juturpaycapti, Tayta Diosninchi rimamuran.

¹⁹ Chaymi cananraj unay willacujcuna rimashanman sumaj yupachicunchi. Rimashanga achqui-yupay achicyapaycämanchi rimashanta tantiyacunanchipaj. Sumaj wiyacunanchi Jesús cutimunan junajcaman. Cutimur, waraj istrilla-yupay cushicachimäshunpaj. Shungunchipis achicyacäcunga. ²⁰ Chaypis sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcuna rimashanta pipis shungun munashannuylla mana tantiyachicunmanchu. ²¹ Willacujcuna mana quiquillanpitachu willapäcuran. Mana umallanpitachu isquirbiran. Manchäga Espiritu Santu rimachiptin, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.

Pantachicujcunapita rimashan

2 Sumaj tantiyacushun. Israel marcachüpis: «Tayta Diosninchipa willacujnin cä» nir waquin runacuna quiquin yarpashallanta imatapis yaçhachiran. Canan wichanpis waquin irmänunchicuna pantachicur puriycan. Pantachicur, manacajcunallata yaçhachishunquipaj. Paycunapis rantish-yupay caycaptinsi, Taytanchi Jesústa wasguipan. Payga washänan-raycur wañuyman çhayasha. Payta wasguirmi ichanga, quiquinpita juella ushyacayman çhayanga. ² Pantachicujcuna juchata aparicur purishanta achcaj yaçhacunga. Chayta ricar, Tayta Diosninchipa wawancunatapis waquin runa pampaman çhura. ³ Jillayniqita ushyapäshunayqui-cashallan imatapis willapäshunquipaj. Chay-niraj cashan-pita ñacaypita mana jishpingachu. Chayman çhayanapaj unaypita-pacha Tayta Diosninchi camacächiran.

⁴ Mana wiyacuj anjilcunatapis Tayta Diosninchi mana llaquiparanchu. Manchäga chacaj pachaman jaycuriran.

Cay pacha ushyacānan junajcaman wíchgaycuran. Chay junajraj juchanta jurgapanga. ⁵Noé cawashan wichanpis juchachu arujcunata Tayta Diosninchi mana llaquiparanchu. Ricay ñawínchu Noélla alli cawaran. Payga marca-masincunata willaparan Tayta Diosninchita manchapacur alli cawanapaj. Marca-masincunam ichanga mana wiyacuranchu. Chaymi Tayta Diosninchi Noéllata jančhis castantinta jishpichiran. Juchachu arujcunatam ichanga yacuwan illarachiran.

⁶Sodoma marcawan Gomorra marca runacunatapis Tayta Diosninchi ushyaypa ushyaran. Učhpayashancaman rupachiran jipa runacuna ricacunanpaj. ⁷Lottam ichanga Sodoma marcapita jishpichiran. Payga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaran. Sodoma runacuna juchata aparicullar cawaptin, marca-pingay cawaptin, Lot sumaj llaquicuran. ⁸Waran-waran jucha aparicushanta ricar, mayar, shungunpis nanasharaj. ⁹Sumaj tantiyacushun. Maquinchu cawajcunata Tayta Diosninchi ñacaypita jishpichinanta musyanchi. Juchachu arujcunatam ichanga ñacaycāchin ushyacay junaj chayamunancaman. ¹⁰Sumaj ñacachinga warminar, runanar marca-pingaychu cawajcunata, shimillan atipashcunata. Chay pantachicujcunapa manchapacuyñillanpis mana canchu. Janaj pachachu tiyaj anjilcunatapis ashllir ushyan. ¹¹Anjilcunam ichanga sumaj munayniyuj caycarsi, mana pitapis pampaman churanchu. Tayta Diosninchipa ñaupanchu caycar, pantachicujcunatasi mana rimapanchu.

¹²Chaura uywacuna yarpayniynaj cawashan-jina pantachicujcunapa yarpayninpis mana canchu. Paycuna shungun munashallanta imatapis rurán.

Alli-tucursi imata rimashantapis mana tantiyanchu. Uywa-yupay ñacanallanpaj yurisha. Uywata wañuchishan-jina wañuyman chayanga. ¹³Runa-masinta ushyapashanpita ñacayta taringa. Waran-waran runapa ricay ñawínchu juchata aparicullar cushish cawan. Irmānucunawan micupacunayquipaj jutucaptiquipis, paycuna pingaypaj jucha rurashancunata rimar asicačan. ¹⁴Ricashan warmita munapan. Jucha aparicuyta mana yamacanchu. Lluta runacunatapis yačhachin juchata aparicunanpaj. Runa-masinpa imancunatapis jíchur ushyan. Pasaypa juyu runa. ¹⁵Tayta Diosninchipa shiminta musyaycarsi, mana wiyacunchu. Bosorpa wamran Balaam-jina jillay-raycullar llutanta rurán. ¹⁶Balaam llullacuj aywaycaptin, china būrun piñacuran. Upa yarpayninwan aywaycaptin, mičharan.

¹⁷Pantachicujcuna chaquish pucyu-jina, pacacuj pucutay-jina pantachicun. Yananyaycaj chacajman Tayta Diosninchi wíchgangapaj.

¹⁸Alli-tucullar, yačhaj-tucullar, paycuna imatapis riman. Warmi-pacha runa-pacha canallanpaj pitapis shacyāchin: «Tayta Diosninchi camacāchisha» nir. Pipis juchapita chayraj wanacush caycaptinpis, yapay juchaman cutinanpaj shimiyan.

¹⁹Jananmanpis nin: «Jucha mana maquichacamanchichu.» Chaypis

jucha aparicuyllaču arun. Juchaču arujcuna supaypa maquinchu cawan. ²⁰Chaymi pipis: «Taytanchi Jesucristupa maquinchu cawä. Payga Washāmajninchí» nir supaypa maquinpita jishpishana cawan. Juchačhüpis mana arunnachu. Juchaman cutirmi ichanga, juyupana juyuyacācun. Ñaupapitapis mas juchata aparicun. ²¹Tayta Diosninchipa shiminta musyaycar pampaman

čhuranallanpaj ama čhasquimanchu caran. Tayta Diosninchipa shungun munashanta ama musyanmanchu caran. ²²Jucha rurayman cutijcunapaj rasuntačhari rimaypis purin: «Allgu gumitashanta cutipanshi. Cuchita armachiptinsi, yapayshi mitučhu jučhparin» nir.

Washäcuj Jesús cutimunanpita tantiyachishan

3 Irmäncuna, ishca y cutipana cartacaycämü. Alli cawanayquita munar, ishcan cartačhu willapaycaj. ²Chaymi Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta wiyacunquiman. Jesús pa cächancunapa shimintapis ama junganquimanchu. Cächancunaga Taytanchi Jesús pa shiminta tantiyachishcashunqui: «Taytanchi Jesús Washämajninchi. Maquinčhu purichimanchi» nir.

³Sumaj wiyacärinquiman. Jipata runacuna shungun yarpashallanta rimar, shungun munashallanta ruraringa. Jesús pa shiminta čhasquicujcunatapis pampaman čhura. ⁴Ashllir nina: «¿Imanirtaj Jesúsniqui: «Cutimushämi» nirsi, mana cutimunrächu? Unay irmänunchicunapis Jesús ta shuyaraycällar wañucusha. Cay pachasi ricarishanpita-pacha cashgallan cacun.»

⁵Paycuna rimashantapis mana tantiyanchu. Shungun munaptin, cay pachatapis, janaj pachatapis Tayta Diosninchi camashanta mana tantiyanchu. Pay rimariptin, yacu rurillanpita cay pachapis ricarimuran. Yacuwannaj camaran. ⁶Chay-jina llapannintinta cay pachata yacullawan ushyaran. ⁷Canan wichanpis Tayta Diosninchi rimariptin, cay pachatawan janaj pachata cawaycächin. Ushyacay junaj čhayamuptinmi ichanga, ninawanna llapanta ushyarachinga.

Chay junaj juchanta jurgapar, juchačhu cawajcunata ushyarachinga.

⁸Irmäncuna, sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchipäga juc junaj waranga (1,000) wata-yupaylla, waranga watapis juc junaj-yupaylla. ⁹Chaymi ama yarpäshunchu: «¿Imanirtaj Jesús mana cutimunrächu?» nir. Payga llapan runa jucha aparicuy pita wanacunanantaraj shuyaraycan. Pipis juchallančhu wañunanta mana munanchu.

¹⁰Chaypis suwa mana yarpashpita yaycapushan-jina Tayta Jesucristupis illajpita cutimunga. Cutimuptin, janaj pacha wararaylla ushyacanga. Intipis, quillapis, istrillacunapis ninawan chulluypa ushyacanga. Cay pachapis llapanintin ushyaypa ushyacanga.

¹¹Llapanpis ushyacänan caycaptin, ¿imanuytaj cawashuwan? Juchata ama aparicushunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacushun. Shungun munashallanta rurashun. ¹²Jesústa shuyarashpanchi: «Juclla cutimuy, Tayta» nir mañacushun. Cutimushan junaj intitapis, quillatapis, istrillacunatapis nina ushyanga. Llapanpis chullucuringa. ¹³Nuwanchitam ichanga janaj pachatapis cay pachatapis mushujtana Tayta Diosninchi shuyaraycächimanchi. Chayčhüga llap-llapan Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanga. Maysi juyäcuylla canga.

¹⁴Chaymi irmäncunallau irmänu, Tayta Diosninchi camacächinanta shuyaycar, ricay ñawinčhu allilla cawashun. Juchata ama aparicushunchu. Llutanta ama rurashunchu. ¹⁵Cananllaga Taytanchi Jesús mana cutimungarächu. Manchäga llaquipämashpanchi llapaninchita shuyaraycämanchiraj maquinman jishpichimänanchipaj. Irmänunchi Pablupis Tayta Diosninchi tantiyachiptin, cartacamuran.

¹⁶Tayta Jesús cutimunan junajpita llapan cartancunachu isquirbiran. Cartancunaachu sasa tantiyaycunapis caycan. Chaymi mana tantiyajcuna, janan shungulla yupachicujcuna Pablupa cartacushanta mana sumaj tantiyar, llutanpa tantiyachicunpis. Tayta Diosninchipa shimintapis llutanpa tantiyachicun. Chay-niraj cashanpita ushyacayman chayangapaj.

shiminta ama éhasquipanquichu. Tayta Diosninchipa maquinpita ama witicunquichu. ¹⁸Manchäga Taytanchi Jesucristupa shiminta sumaj-sumaj tantiyacunquiman. Payga Washäcujninch. Llaquipämashanchi-jina jamcuna-purasi sumaj-sumaj llaquipänacärinquiman. Taytanchi Jesúsllata imay-imaycamanpis alli chu jurgushun. Chaynuy caycullächun.

Cartapa ushyanan

¹⁷Irmänucuna, willapashäta
musyaycar, pantachicujcunapa

San Juan cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinenta liguinqui. Juan pi-piman cartacushantapis mana musyanchichu. Waquin yarpan chay-tucuy marcacunachu tiyaj irmänucunaman cartacushanta. Auquin caycar, Juan mayaran irmänucuna jutucashanchu llutanta tantiyachicuj runacuna caycashanta. Chaymi paycunapa shiminta mana chasquipänapaj irmänucunaman cartacuran.

Juan isquirbiran:

Tayta Diosninchiwan Jesús imaypis cawashanpita, Jesúsman tincushanpita, irmänucuna Jesúsman llapan shungunwan yupachicunapita: 1 San Juan 1.1–4.

Irmänucuna cuyay-munaypaj cawanapita, juchanchita Jesús jungananpita, irmänucunata llaquipänapita, jucha rurayllata mana munapänapita: 1 San Juan 1.5–2.17.

Llutanta tantiyachicuj runapa shiminta mana chasquipänapita: 1 San Juan 2.18–27.

Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa wawancuna allillata ruracawanapita, llaquipänacunanpita, Jesúsman yupachicunapita: 1 San Juan 2.28–3.24.

Pipis tantiyachicuptin sumaj wiya-paränapita, Tayta Diosninchipita tantiyachicucashanta musyapänapita: 1 San Juan 4.1–6.

Irmänucuna llaquipänacunanpaj Tayta Diosninchi yanapashanpita, llaquipäcujcuna Tayta Diosninchipa shungunman tincushanpita, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúsman

yupachicujcuna paywan imaycamanpis cawanapita: 1 San Juan 4.7–5.12.

Mañacushanchita Tayta Diosninchi wiyashanpita, mañacushanchita tarichimänanchipita: 1 San Juan 5.13–20.

Jircacunaman mana manchapacunanpita: 1 San Juan 5.21.

Jallarinan

1 Wawacuna, Jesúspita sumaj tantiyacunayquipaj cartacallämü.

Payga Tayta Diosninchipa shimintacamacächicuj.

Cawachicuj.

Mana imasi captillanraj, cawaycaran.

Nuwacuna shiminta wiyashcä.

Ñawiwan quiquinta ricashcä.

Quiquinwan tincushcä.

² Cawachicuj cashpan quiquin ricsichicusha. Quiquinta ricashcä. Ricashäta willapäcurcaycä: «Imaycamanpis cawachimäshunpaj» nir. Cawachicujga Tayta Diosninchipa ñaupapita shamusha. Quiquin ricsichicusha. ³ Jesústa ricashäta, wiyashäta willapaycaj juc shungulla cawananchipaj. Juc shungulla cawashuwan Tayta Diosninchiwanpis, Wawan Jesucristuwanpis. ⁴ Llapallanchi sumaj cushishalla cawananchipaj cartacaycamü.

Juchapita Tayta Diosninchi jishpichimashanchi

⁵ Cananga Jesucristupa shiminta willapäshayqui. Pay nimasha: «Tayta Diosninchi «achqui» allillata rurashpan. Ima juchanpis mana canchu «chacaj» ninanpaj.» Nimashanta llapanta willapaycaj. ⁶ Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä» nirsi juchallaachu cawaycar, paypa shungun munashanta mana ruranchichu. Mana rasuntachu rimaycanchi. Manchäga llullacuycanchi. ⁷ Tayta Diosninchi-jina

allillata rurarmi ichanga, juc shungulla cawanchi. Wawan Jesús nuwanchi-raycur ruschu wañuyninpa juchanchitapis mana yarparannachu.

⁸«Juchata mana aparicushcächu» nir llullacuycanchi. Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis mana tantiyacunchirächu. ⁹Juchanchita mana pacaptinchim ichanga, Tayta Diosninchipi alli shungu cashpan, shiminta çharcushpan juchanchitapis jungaycun. Juchanchita mana yarparar, alli ñawinpa ricamanchi. ¹⁰«Juchata mana aparicushcächu» nir Tayta Diosninchitapis llullata-yupay ricaycanchi. Shungunchimanpis shimin mana çhayanrächu.

Llaquipänacunanpaj piñapashan

2 Wawallau wawa, jamcunaman cartacaycämü juchata mana aparicunayquipaj. Mayganinchipis juchata aparicush-imarga, Jesucristu Tayta Diosninchita parlapämäshun. Payga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurana. ²Wañuymän çhayasha mana nuwanchipa juchanchita Tayta Diosninchipi junganallanpächu; manchäga llapan runapa juchanta mana yarparänapaj.

³Mä, tantiyacushun. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, maquinchu cawashanchitapis musyanchi. ⁴«Tayta Diosninchipa maquinchu cawä» nirpis shiminta mana wiyacurmi ichanga, llullacuycanchi. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis mana tantiyacunchirächu. ⁵Shiminta wiyacurmi ichanga, rasunpa Tayta Diosninchita manchapacunchi. Shungun munashallanta rurar cawanchi. Chayraj paypa maquinchu cawashanchipis musyacan. ⁶«Tayta Diosninchipa maquinchu cawä» nirga, Jesucristu-jina alli cawashuwan.

⁷Wawacuna, isquirbimushäga mana juc yarpaychu; manchäga Jesúsapa shimillan. Shiminta çhasquicushayquipita-pacha wiyacushecanqui. Unayna rinriquiman çhayasha. ⁸Chaypis willapäcushäga juc yarpay. Jesús llaquipäcuj cashanta musyarraj, jamcunapis llaquipänacur cawashayquita ricarraj, juc yarpay cashanta tantiyacunchi. Chacajchu-jina mana cawanquinachu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy llaquipänacur, achquiçu-jina cawarcaycanqui.

⁹«Achquiçu cawä» nirpis irmänunchita chiquipar, chacajchu-jina cawaycanchi. ¹⁰Irmänunchita llaquiparmi ichanga, achquiçu-jina cawaycanchi. Imächüpis mana juchallcunchinachu. ¹¹Irmänunchita chiquiparmi ichanga, chacajchu-jina cawaycanchi. Chacajchu cawar, japra-jina puriyanchi. Imata rurashanchitapis mana musyanchichu.

¹²Wawacuna, nuwanchi-raycur Jesucristu wañuyninpa Tayta Diosninchipi juchanchita mana yarparashanpita jamcunaman cartacaycämü.

¹³Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartacaycämü. Mana imapis captillanraj, pay cawaycaran.

Müsucuna, supayta içhipushayquipita jamcunaman cartacaycämü.

¹⁴Wawacuna, Tayta Diosninchipa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartacamushcä.

Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartacamushcä. Mana imapis captillanraj, pay cawaycaran.

Müsucuna, Tayta Jesucristuman sumaj yupachicushayquipita, Tayta Diosninchipa shiminta

chasquicushayquipita, supayta
íchipushayquipitapis jamcunaman
cartacamushcă.

¹⁵ Wawacuna, juchaču arujcuna-jina
ama cawashuwanchu. Jucha rurashan-
cunatapis ama yachacushuwanchu.
Jucha aparicujcuna Tayta Diosninchita
mana manchapacunchu. ¹⁶ Paycuna
shungun munashallanta, ñawin
ricashallanta, puchuy-puchuy
jananču cawaj-tucuyllata ashin.
Chaynuy cawananchita mana Tayta
Diosninchichu camacächin. Manchäga
shungun munapashallanta ashir
runacunalla camacächin. ¹⁷ Runapa
shungun munashan, ñawin ricashan
yupash watallapaj caycan. Tayta
Diosninchipa shungun munashanta
rurarmi ichanga, mana ushyacaypa
cawashunpaj.

Washäcuj Jesústa ticrapujpita willapashan

¹⁸ Wawacuna, Washäcuj Jesús
cutimungapäna. Cay pachapis
ushyacangapaj. Jesústa ticrapuj runa
ricarimunantapis musyanqui. Paycuna
mayna ricarimusha. Achcaj purircaycan.
Chaymi ushyacay junaj jananchiçhüna.
¹⁹ Jesústa ticrapujcuna nuwanchiwan
iwal puriyacashanču witicurisha. Janan
shungulla purishimashcanchi. Rasunpa
irmänu caycar, mana witicunmanchu
caran. Cananga tantiyacunchi. Waquin
runacuna: «Irmänu că» nirsi, mana
Tayta Diosninchipa maquinçhüchu
cawan.

²⁰ Washäcuj Jesús camacächiyinipam
ichanga Espíritu Santu yanagaycäshun-
qui. Jesúsga Tayta Diosninchipa
acracuynin. Chaymi Espíritu Santu
yanapäshuptiqui, shimintapis sumaj
tantiyacushcanqui. ²¹ Shiminta
tantiyacush captiqui, cartacaycämü.
Mana pishi-yarpaynachu canqui. Tayta
Diosninchipa shungun yarpashanta

rasunpa tantiyacur, pipis mana
llullacunnachu.

²² Llullacujcuna riguichicur purin:
«Jesús mana Tayta Diosninchita
cachamushan Washäcujchu»
nir. Paycuna Jesústa ticrapunanpaj
jatarisha. Tayta Diosninchitapis, Wawan
Jesústapis mana chasquicunchu.
²³ Wawan Jesústa wasguipar, Tayta
Diosninchitapis wasguipaycan.
Nuwanchim ichanga Tayta
Diosninchimanpis, Wawan Jesúsmanpis
yupachicunchi.

²⁴ Chaymi Jesústa
chasquicushayquipita-pacha
wiyashayquita ama junganquichu.
Shimin shunguyquiman chayash
caycaptin, Tayta Diosninchipa
maquinçhüpis, Wawan Jesúsapa
maquinçhüpis imaycamanpis juc
shungulla cawanquipaj. ²⁵ Washäcuj
Jesús aunimashcanchi: «Mana ushyacaj
cawayta tarichishayqui» nir.

²⁶ Chaymi pipis mana pantachishu-
nayquipaj cartacaycämü. ²⁷ Jesucristu
camacächiptin, Espíritu Santu yanagay-
cäshunqui. Maquinçu puriycächishun-
qui. Mana pipis pantachishunquipä-
nachu. Chaymi juc yachachishunayquita
ama ashinquichu. Manchäga Espíritu
Santu yachachishushayquita wiyacun-
quiman. Payga mana pantachicunchu.
Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta
yachachishunqui. Chaymi maquinpita
ama witicunquichu.

²⁸ Wawacuna, maquillanču
cawar Jesús cutimuptin, mana
manchacushunchu. Naupançhüpis
mana pingacushunchu.

²⁹ Sumaj tantiyacushun. Jesús
allillata ruran. Chay-jina pipis Tayta
Diosninchipa shungun munashannuylla
cawar allillata ruraptin, wawan
cashanta tantiyacunchi.

3 Sumaj tantiyacushun. Tayta Dios-
ninchita sumaj-sumaj llaquipämanchi.

Wamrachacamashcanchi: «Wawämi canqui» nir. Waquin runam ichanga Tayta Diosninchipa maquinchu cawayta mana munashpan paypa wawan cashanchitapis mana tantiyanachu.

² Irmäncuna, Tayta Diosninchipa wawan captinchisi, Jesúswan tincunanchi pishimanchiraj. Pay cutimuptinmi ichanga, ñawinchiwanraj ricashunpaj. Quiquinwan tincur, quiquin-niraj ricacushunpaj.

³ Jesúswan tincuyta yupachicur, pay cawashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashuwan. Jesúsga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan.

⁴ Juchallaachu arujcunam ichanga Tayta Diosninchita tincupan. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta wasguipar juchata aparicun. ⁵ Jesús juchaynaj car, llapan runapa juchanta aparicunanpaj shamusha. ⁶ Chaymi Jesúspa maquinchu cawar, juchacullar mana cawanchinachu. Juchaachu arujcunam ichanga Jesús pi cashantapis mana tantiyacunchu. Maquinchüpis mana cawanchu.

⁷ Wawacuna, pipis pantachirushun-quiman. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcuna Jesústa ricacun. Payga allillata rurán. ⁸ Juchata aparicullar cawajcunam ichanga supaypa maquinchu cawan. Supayga cay pachata camashanpita-pacha juchallaachu arun. Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan Jesús shamusha supay camacächishanta illarachinanpaj.

⁹ Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna wawan cashpan juchaachu mana cawannachu. Manchäga wawan cashpan Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawan.

¹⁰ Ricsipalla Tayta Diosninchipa wawancunapis, supaypa wawancunapis. Supaypa wawancuna mana Tayta Diosninchipa shungun munashantachu

ruran. Irmäncunatapis mana llaquipanchu.

Llaquipänacuy pita tantiyachishan

¹¹ Unaypita-pacha jucninchijucninchipis llaquipänacärinanchipaj Tayta Diosninchipilla pämashcanchi.

¹² Caínpa llupinpa ama jatishunchu. Payga supaypa maquinchu cawar, wauguin Abelta wañuycachiran. Imapita wañuchishantapis musyanqui, ¿au? Wauguin Abel Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruraran. Caínmi ichanga juchallaachu aruran. Chaypita wauguinta chiquir, wañurachisha.

¹³ Irmäncuna, juchaachu aruj runacuna chiquishuptiquisi, ama upatacäcunquichu.

¹⁴ Irmänu-pura llaquipänacushanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycashanchita musyacächin. Irmänta chiquipajcunam ichanga supaypa maquinchu cawashanpita wañuyman chayanga. ¹⁵ Chiquicuptinchi, wañuchicujta-jina Tayta Diosninchipiricaycämanchi. Ñaupanchüpis mana imaypis cawashunpachu.

¹⁶ Llaquipäcuyta yaçacunanchipaj nuwanchi-raycur wañuyman Jesús chayasha. Chaymi nuwanchipis irmänunchicuna-raycur wañuytapis ama manchacushunchu. ¹⁷ Waquin irmänu pishipacuychu cawaycaptin, micuy jananchu cawaycar mana imatapis tarichir, llaquipäcuyta mana yaçhanchichu. Tayta Diosninchipillaquipäcuj cashantapis mana tantiyacunchirächu.

¹⁸ Wawacuna, janan shungulla ama llaquipänacärishunchu. Manchäga llapan shungunchiwan llaquipänacur yanapänacushun.

¹⁹ Llaquipänacuptinchiraj, Tayta Diosninchipa wawan cashpanchi shungun munashannuy pis cawaycanchi. Chayrämi shungunchipis Tayta

Diosninchipa shungunman tincun.
²⁰ Juchallicushanchipita shungunchi
 llaquish caycaptinsi, alli ñawinwan
 Tayta Diosninchi ricamanchi. Alli
 shungu cashpan shungunchitapis
 musyan. ²¹ Wawacuna, Tayta
 Diosninchi: «Juchaynaj caycanqui»
 nimaptinchi, shungunchipis
 mana nimäshungachu: «Juchaçu
 aruyanqui» nir. Manchäga: «Tayta
 Diosninchipa maquinçu cawä»
 nir mana manchacullarna payman
 yupachicunchi. ²² Shiminta wiyacupt-
 inchipis, shungun munashallanta
 rural cawaptinchipis, llapan maña-
 cushanchita tarichimäshun. ²³ Shiminta
 éharcunanchipaj Wawan Jesucristupa
 shimintaraj éhasquicunanchi.
 Irmänunchicunawanpis llaquipänacäri-
 nanchi. Chayta Tayta Diosninchipa
 shimin nin. ²⁴ Shiminta wiyacur,
 Tayta Diosninchipa maquinçu juc
 shungulla cawaycanchi. Payga mana
 imaypis cacharimäshunchu. Maquinçu
 cawashanchita tantiyacunanchipäpis
 Espíritu Santuta caçhamusha
 yanagämänanchipaj.

Pantachicujcunapita rimashan

4 Wawacuna, runacuna: «Yarpashanta
 tantiyacunäpaj Espíritu Santuwan
 Tayta Diosninchi yanapaycäman» nir
 niptinsi, llapanta ama éhasquicun-
 quichu. Manchäga sumajraj shungunta
 musyapanquiman. Cay pachaçu achcaj
 pantachicujcuna riguichicur puriyan:
 «Tayta Diosninchipa willacujnin cä» nir.
² Tayta Diosninchi caçhamush captinmi
 ichanga Espíritu Santu rimachiptin,
 willacur nin: «Jesús Washäcujninchi.
 Runa-masinchichi. Cay pachaçu yurisha.»
³ Pantachicujcunam ichanga ninga:
 «Jesús mana runa-masinchichu.»
 Chay-niraj runacunata mana Tayta
 Diosninchichu caçhamusha. Paycuna
 Washäcuj Jesústa ticrapur supaypa

maquinçu cawan. Mayna jatarimusha
 Jesústa ticrapunanpaj.

⁴ Wawallau, Tayta Diosninchi
 llap-llapanpaj munayniyuj. Maquinçu
 purichishunqui. Chaymi pantachicuj-
 cunata supaypa maquinçu puriptinsi,
 ichipushcanqui. ⁵ Pantachicujcuna
 supaypa maquinçu cawan. Shimin
 tincuptin, juchaçu aruj runacunawan
 sumaj yächänacun. ⁶ Nuwanchim
 ichanga Tayta Diosninchipa maquinçu
 cawaycanchi. Pipis Tayta Diosninchipa
 maquinçu cawar, shiminchita wiya-
 cun. Supaypa maquinçu cawajcunam
 ichanga mana wiyacunchu. Chaymi
 wiyacamashanchiman-tupu pipa
 maquinçu cawashantapis musyanchi.

Llaquipänacuyrita tantiyachishan

⁷ Wawallau wawa, jucninchi-
 jucninchipis llaquipänacärishuwan.
 Llaquipänacunanchita Tayta Diosninchi
 yächachimanchi. Llaquipajcuna Tayta
 Diosninchipa wawan. Maquinçu
 cawan. ⁸ Tayta Diosninchi sumaj
 llaquipäcuj. Llapen runacunata
 llaquipan. Chaymi pipis irmänunta
 mana llaquipar, Tayta Diosninchipa
 maquinçhüpis mana cawanchu. ⁹ Tayta
 Diosninchi llaquipäcuj cashanta
 tantiyacunanchipaj japallan Wawanta
 cay pachaman caçhamusha. Nuwanchi-
 raycur shamur, paymi cawachimanchi.
¹⁰ Sumaj tantiyacushun. Tayta
 Diosninchita manchapacuyta mana
 yächashcanchichu. Manchäga paymi
 llaquipämashcanchi. Chaymi Wawan
 Jesústa caçhamusha nuwanchi-raycur
 wañuymän éhayanapanpaj. Jesús
 quiquinpa caway-bidanta éhurasha
 juchanchita aparicunanpaj. Chaynuypa
 Tayta Diosninchi juchanchita mana
 yarparannachu.

¹¹ Wawacuna, Tayta Diosninchi sumaj
 llaquipaycämaptinchi, nuwanchipis
 llapan irmänunchicunawan

llaquipänacärishuwan. ¹² Tayta Diosninchivan pipis mana tincushachu. Llapan irmänunchiwan llaquipänacur cawaptinchim ichanga, Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanchita tantiyacunchi. Paymi shungun munashannuy cawaycächimanchi.

¹³ Sumaj tantiyacunanchipaj Espiritu Santu musyachimanchi. Espiritu Santu yanagämashpanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawashanchitapis, imaysi mana cacharimänanchitapis tantiyacunchi. ¹⁴ Wawan Jesústa Tayta Diosninchipa caçhamushanta nuwacuna ricashcä. Llapan runapa juchanta aparicunanpaj shamusha. Chaymi washämänanchipaj caçhamushanpita mana manchacullar willapäcuycä. ¹⁵ «Jesús Tayta Diosninchipa Wawan» nir échasquicuptin, pitapis Tayta Diosninchipa maquinchu purichin. Mana cacharinnachu.

¹⁶ Tayta Diosninchipa llaquipämashanchita tantiyacushcanchina. Shungunchimanpis éhayashana. Payga llaquipäcuj. Chaymi llaquipaptinchi, maquinchu cawachimanchi. Mana imaypis cacharimäshunpächu.

¹⁷ Jesús-jina sumaj-sumaj llaquipar, pay cutimunantapis cushishalla shuyaycanchi. Cutimur, llapan runapa juchanta jurgapanga. Chay junaj shungun munashannuy cawashpanchi mana manchacushunnachu.

¹⁸ Llaquipäcuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashpan cushishalla cawan. Ñacayman éhayayta mana yarpannachu. Waquin runam ichanga llaquipäcuyta mana yaçar mancha-manchalla cawan. Ñacayman éhayanta yarparäcun.

¹⁹ Tayta Diosninchipa llaquipämaptinchi, nuwanchipis payta manchapacunchi. Runa-masinchitapis

llaquipanchi. ²⁰ Chaymi: «Tayta Diosninchita manchapacur, maquinchüna cawä» nir runa-masinchita chiquir, llullacuycanchi. Irmänunchicunata ricaycar mana llaquiparga, ¿Tayta Diosninchitapis mana ricash caycar, manchapacuycanchichuraj? Mana. ²¹ Paypa shiminta sumaj wiyacushuwan. Shiminchu nin: «Tayta Diosninchita manchapacur, runa-masiquitapis sumaj llaquipanquiman.»

Tayta Diosninchiman yupachicur, llaquipänacunchi

5 Yupachicujcuna Tayta Diosninchipa wawan cashpan maquinchüpis cawan: «Jesús Washäcuj» nir. Tayta Diosninchipa cawaycar, irmänunchicunawanpis alli ricancunchi chay Taytallapita cashpanchi. ² Tayta Diosninchita manchapacur maquinchu cawar, shiminta wiyacur, irmänunchitapis llaquipänanchi chay Taytallapita cashpanchi. ³ Tayta Diosninchita manchapacushanchi musyacänapaj shiminta wiyacunchi. Shimminga mana sasa çarcuychu.

⁴ Tayta Diosninchipa wawancuna maquinchu cawar, jucha aparicuytita witicärin. Payman yupachicushpanchi supaytapis ichipunchi. ⁵ Ichipunanchipaj Jesústaraj échasquicunanchi. Payga Tayta Diosninchipa Wawan.

⁶ Jesucristu cay pachaman shamur, yacuçu ushyacuran. Rusçu wañur, yawarnintapis jicharan. Ichanga mana yacuwan ushyacushallanchu Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyachimanchi. Manchäga rusçu wañur yawarninta jichashanpis musyachimanchi. Espiritu Santupis llapanta musyachimanchi. Payga imatapis rasullanta musyachicun.

⁷Chaymi quimsa yarpay Jesús shamushanta tantiyachimanchi.**

⁸Quimsa yarpay juc yarpaylla caycan. Espíritu Santupis, yacüchu ushyacushanpis, wañur yawarninta jíchashanpis, llapan tantiyachimanchi Jesús rasunpa runa cashanta. ⁹Runa-masinchipa shiminta chasquiyar, Tayta Diosninchipa shimintapis chasquicushuwan. Paypa shimin sumaj Wawan Jesúspita tantiyachimanchi. ¹⁰Wawan Jesúspita yupachicur, Tayta Diosninchipa shimintapis chasquicushcanchina. Wawanpita rimaycaptin shiminta mana chasquicurmi ichanga, Tayta Diosninchitapis llullata-yupay ricaycanchi.

¹¹Wawan Jesúspita rimar, mana ushyacaj cawayta tarichimashanchita musyachimanchi. Chayta tarinchi Wawan Jesúspa maquinchu cawar.

¹²Tayta Diosninchipa Wawanpa maquinchu cawar, mana ushyacaj cawayta tarinchi. Wawan Jesúspa maquinchu mana cawajcunam ichanga mana cawangachu.

Ushyanan

¹³Irmánucuna, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúspa shiminta chasquicush caycar, mana ushyacaj cawayta tarinayquitapis musyanquiman. Chaytam cartacaycämü.

¹⁴Nuwanchi Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Mañacushanchi shungunman tincuptin, wiyamanchi.

¹⁵Mañacushanchita wiyaptin, llapan camacächishantapis musyanchi.

¹⁶Chaura juc irmänu tacsha juchata aparicuptin, Tayta Diosninchita mañacapushun mana wañucunanpaj. Tacsha juchaga Tayta Diosninchipita mana raquicächinchu. Chaymi mañacapuptinchi, mana ushyacaj cawayta Tayta Diosninchitapis tarichingapaj. Jatun juchata aparicujcunapaj mañacapunayquipämi ichanga mana rimacüchu. Jatun juchaga wañuyman runata chayachin.†† ¹⁷Tayta Diosninchipa shungunman mana tincushancuna llapanpis jucha. Chaypis mana llapan juchachu wañuyman chayachimanchi.

¹⁸Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna juchachu mana arunnachu. Tayta Diosninchipa Wawan Jesús washämanchi. Supay mana yatapämanchinachu. ¹⁹Tayta Diosninchipa wawan car, maquinchu cawashanchita musyanchi. Juchachu arujcunam ichanga supaypa maquinchüraj puriycan. ²⁰Tayta Diosninchipa Wawan Jesús cay pachaman shamushanta musyanchi. Paymi Tayta Diosninchitapis imanuy cashantapis tantiyachimashcanchi. Paypa maquinchu cawaycar, Wawan Jesucristupa maquinchüpis cawaycanchi. Payga Tayta Diosninchitapis imaycamanpis maquinchu cawachimanchi. ²¹Wawacuna, jircacunata ama manchapacunquimanachu. Chayllana.

**5:7 Waquin Bibliachu nin: «Quimsa yarpayta tantiyachicuj janaj pachaachu caycan: Tayta Diosninchipis, Shiminta Camacächijpis, Espíritu Santupis. Quimsanpis jucnaylla. Cay pachachüpis quimsan tantiyachimanchi: Espíritu Santupis, yacupis, yawarpis. Quimsan juc yarpaylla.

††5:16 Waquin runapaj jatun jucha chiquicuy, mana llaquipäcuy. Waquinpäna Tayta Diosninchita mana chasquicuy, shiminta mana wiyacuy.

San Juan cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jalarinanta liguinqui. Juan pïman cartacushantapis sumaj mana musyanchichu. Waquin yarpan juc mama-warmiman cartacushanta. Waquinna yarpan jutucay irmänucunaman cartacushanta. Pïman carpis, sumaj willapänanpaj cartacuran.

Juan isquirbiran:

Llaquipashanpita, cushicushanpita, llaquipänacunapita: 2 San Juan 1.1–6.

Waquin runa llutanta tantiyachicushanpita, pantachicujcunata mana pachächinanpita, imaächüpis mana yanapänanpita: 2 San Juan 1.7–11.

Watucuj aywayta munashanpita: 2 San Juan 1.12–13.

Juan wamayashan

1 Mamallau mama, wawantiquiman cartacallämü.[‡] Ima allish Tayta Diosninchi acracushcashunqui maquinchu cawanayquipaj. Mayur irmänu car, waquin irmänucunawan-ima cartacamü. Paycunawan llapani Tayta Diosninchipa shiminta chasquicush caycar, jamcunatapis llapan shungüwan llaquij. ²Tayta Diosninchipa shimin shungunchiman chayasha. Imaypis mana jungashunnachu. Chaymi llapaniquita llaquij. ³Tayta Diosninchipis, Wawan Washäcuj Jesúspis yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. Chaynuy cawachimäshun shiminta wiyacunanchipäpis, llaquinacunanchipäpis.

Llaquipänacuy pita tantiyachishan

⁴Waquin juturpashayqui irmänunchicuna tincupti, willamaran: «Irmänunchicuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuy llaquipänacucaycan» nir. Willamaptin, sumaj-sumaj cushicushcä. Chaynuy cawananchipaj Tayta Diosninchi shiminta musyachicur tantiyachimanchi. ⁵Mamallau mama, cananga mañacushayqui. Jucninchi-jucninchipis sumaj llaquipänacärishun. Cartacamushächu mana juc-niraj willapatachu willapaycämuj; manchäga unaypita-pacha Tayta Diosninchipa shiminta wiyashallanchita. ⁶Llaquipänacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta llapanta charcunman. Llaquipänacur cawananchipaj unaypita-pacha wiyashcanchi.

⁷Cay pachaçu achcay runa pantachicur purircaycan: «Jesús mana runachu caran. Mana Washäcujninichichu caran» nir. Pantachicujcunawan Jesústa ticrapujcuna chayta riman. ⁸Pantachishunayquipita maygantapis ama chasquipanquichu. Manchäga Jesúspa shiminta willapäcushanchisi yangallapaj canga. Chasquipar-imarga, Tayta Diosninchi tarichimänanchi cashantapis mana chasquishunpächu.

⁹Pipis Washäcuj Jesúspa shiminta mana wiyacur junta chasquipar, mana Tayta Diosninchipa maquinchüchu cawan. Wiyacujcunam ichanga Tayta Diosninchipa maquinchu, Wawan Jesúspa maquinchu cawan.

¹⁰Pipis juc willapata willapäcuy-car chayapushuptiqui, ama jamachinquichu. Ama: «Wasi caycällan» ninquipishchu. ¹¹«Wasi caycällan» nir chasquiparga, juyu rurashancunamanpis jaticaycanqui.

[‡]1:1 «Mama, wawa» nir juc marcaçu irmänucunapaj tincuchiypa riman. «Mama» nir mayur irmänupaj riman: «wawa» nir irmänucunallapaj.

Cartapa ushyanan

¹² Willapänajpaj achcaraj caycan.
 Ichanga isquirbiyllapa llapanta
 mana isquirbimümanchu. Manchäga
 watucuj shamurna, llapanta

willapäshayqui. Tincur, cushish
 juturpäshunpaj. Pishiycashantapis
 llapanta willapäshayqui.

¹³ Ñañayquipis Tayta Diosninchi acra-
 cushpan llapan wawantin wamayäshun-
 qui.[¶] Chayllana.

[¶]**1:13** Unay runacuna marcacunatapis, juturaj irmänucunatapis mama-warmiwan-
 yupay tincuchij. Canancamanpis waquin ricsin: «Iglesia madre» nir.

San Juan cartacushan 3

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran yačhānacushan irmānu Gayuman. Payga Washācuj Jesúsman sumaj yupachicuj. Mayur irmānu cashpan wasinču jutucay irmānucunata sumaj ricaj. Yanapaj. Pachāchij. Micuyta tarichij. Chaynuy cawashanpita Gayuta alliču jurguran. Chaymi sumaj shacyāchinapaj, anyapānanpaj cartacuran.

Juan isquirbiran:

Gayuta alliču jurgushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita, irmānucunata yanapashanpita: 3 San Juan 1.1–8.

Deótfes jutyuj runa irmānucunata mana yanapashanpita, Juanpa washanta rimashanpita, Deótfesta mana ricacunanpita, Demetrio jutyuj runa alli shungu cashanpita: 3 San Juan 1.9–12.

Watucuj aywayta munashanpita: 3 San Juan 1.13–14.

Juan wamayashan

1 Tayta Gayo, nuwa mayur irmānu cashpä cartacallāmü. Jamta llapan shungüwan llaquij.

² Yačhānacushanchi-janan maquinču alli cawashayquipita Tayta Diosninchita mañacapucä ima rurashayquipis alli llucshinanpaj, jishyapis mana charishunayquipaj. ³ Irmānunchicuna watucamar, jampita willamasha: «Tayta Diosninchipa shungun munashanta rural cawaycan» nir. Chaymi sumaj cushicushcä. ⁴ Irmānucuna wawä-yupay cashpan Tayta Diosninchipa maquillanču cawaptin, jatunpa cushicü.

⁵ Taytallau Gayo, irmānunchicunata yanapar, allita ruraycanqui. Jucläpita captinsi yanapar, sumaj allita ruraycanqui. ⁶ Paycuna cayman

čhayamur irmānunchicunawan jutucar, llaquipäcuj cashayquita willapasha. Sumajshi yanapashcanqui paycuna purir mana pishipacunanpaj. Chaynuy yanapaycaptiqui, Tayta Diosninchipis sumaj cushicun. ⁷ Chay irmānucuna Washācuj Jesúsapa shiminta willapācur purircaycan. Tayta Diosninchipa shiminta mana čhasquicuj runacunapitam ichanga mana imatapis čhasquiparanchu. ⁸ Chaymi yanapāshuwan Jesúsapa shiminta chay-tucuyču willapācur purinanpaj. Tarichirga, willapāshiyanchi.

Diotrefeswan Demetriupita rimashan

⁹ Juturaj irmānunchicunaman cartacamurä. Diotrefesmi ichanga nishan-nishanta rural mana čhasquicamashachu. Manchäga quiquin alliču llucshiyta munar, pampamanpis čhuramasha. ¹⁰ Shamur, rurashanman-tupu piñacushaj. Payga nuwacunapa washäta rimallar purin. Irmānunchicuna čhayaptinpis, mana pachāchinchu. Pachāchiyta munajcunatapis mičan. Waquin irmānunchita jutucay irmānunchicunapita jargun.

¹¹ Taytallau Gayo, paypa llupinpa ama jatinquichu. Manchäga allillata ruranki. Allita rurajcuna Tayta Diosninchipa wawan. Juyucunata rurajmi ichanga Tayta Diosninchi pī cashantapis mana musyanchu. ¹² Demetriupämi ichanga alli cawashanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita llapanpis alli riman. Chaymi nuwacunapis payta alliman jurgü. Pitapis Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaptin, alliman jurgü.

Cartapa ushyanan

¹³ Willapānajpaj achcaraj caycan. Ichanga isquirbiyllapam llapanta mana isquirbimümanchu. ¹⁴ Manchäga

manasi aycällata watucushayquipaj.
Tincur, sumaj parlanacushunpaj.
¹⁵ Allilla juyaycullay, ari.
Ricsinacushanchicuna wamayäshunqui.

Irmänunchicunatapis ninqui:
«Wamayaycäshunquish.» Chayllana.

San Judas cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Judas cay cartata isquirbiran. Payga Jesúspawan Santiagupa shullcanshi caran (San Mateo 13.55). Irmānucunata anyapānanpaj cartacuran.

Judas isquirbiran:

Tayta Diosninchiman yupachicuj runacunanman irquirbishanpita: San Judas 1.1–2.

Janan shungu irmānucuna llutanta tantiyachicushanpita, Jesús cutimur pantachicujcunata ñacachinanpita: San Judas 1.3–16.

Tayta Diosninchipa maquinpita mana witicunanpita, Jesúsman yupachicuyta yamacajcunata shacyächinanpita: San Judas 1.17–23.

Munayniyuj Tayta Diosninchita alli-man éhurananpita: San Judas 1.24–25.

Judas wamayashan

1 Irmānucuna, nuwa Judas cartacallämü. Santiagupa wauguin caycä. Jesucristupa maquinchu cawar, mandu-rurajnin caycä. Nuwanchita Tayta Diosninchipa sumaj llaquipämanchi. Wawan cananchipaj acracamashcanchi. Washäcuj Jesúspis sumaj ricamanchi. ²Lapaniquita llaquipäcuj Tayta Diosninchipa yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. Sumaj llaquipayculläshunqui.

Pantachicujcunapita rimashan

³Wawacuna, unaypita-pacha cartacamuyta yarparsi, cananraj camäpacushcä. Washäcuj Jesúspita llapanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawanchi. Chaypis sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchiga rimashanta éharcunmi. Wawan caycar, shimintapis ama jungashunchu. Washäcuj Jesústapis

ama caéharishunchu. Payman yupachicushanchi musyacānanpaj llapantapis allillata rurashun. ⁴Waquin runa irmānu-tucullar, pantachicur puriycan. Paycuna Taytanchi Jesucristutapis pampaman éhuran. Maquinchu cawayta mana munar, shimintapis mana wiyacunchu. Manchäga marca-pingay cawan. «Juchata aparicullar puriptinchisi, Tayta Diosninchipa mana ñacachimäshunpächu. Payga llaquipäcuj» nir quiquinpa shungun munashallanta rurashun. Unaypita-pacham ichanga Tayta Diosninchipa shiminta musyachicuran: «Pantachicujcuna ñacayman éhayanga» nir.

⁵Unay Israel runacunapa willapanta musyaptiquisi, mä, yarpärishun. Israel runacunata llaquipar, Egipto marcapita Tayta Diosninchipa jishpichicamuran. Mana wiyacuptinmi ichanga, chaqui pacha quinranchu ushyaypa ushyaran. ⁶Mana wiyacuj anjilcunatapis chacaj pachaman Tayta Diosninchipa wíchgaycuran cay pacha ushyacānan junajcaman. Paycuna quiquinpa cargun captinsi, alliman éhurash captinsi, Tayta Diosninchipa apäriyta munaran. Chaypita cadinawan wancuraycur chacaj pachaman wíchgaycuran. Cay pacha ushyacānan junaj ima juchan cashantapis jurgapanga. ⁷Sodoma marca runacunatapis, Gomorra marca runacunatapis Tayta Diosninchipa upij ninachu ñacaycāchin llapanchi ricacunanchipaj. Paycuna mana wiyacur, jucwan-jucwan cacuran. Marca-pingay cawaran.

⁸Paycuna imaman éhayash captinsi, chay pantachicujcunapis: «Tayta Diosninchipa ricaripamasha» nir marca-pingay cawarcaycan. Washäcuj Jesústapis pampaman éhurarcaycan. Tayta Diosninchipa anjilnincunatapis ashllir ushyarcaycan. ⁹Mayur anjil

Miguelmi ichanga Moiséspa ayanta supaywan jíchunacurpis, mana ullgüparancho. Manchäga niran: «Supay, quiquin Tayta Diosninchipiñacushunqui.»¹⁰ Pantachicujcunam ichanga imata rimashantapis mana tantiyar, pitapis pampaman churan. Ricaycarsi, uywacuna-jina imatapis mana tantiyanchu. Chaypis tucuyta ruram ushyacayman chayanallanpaj.¹¹ Paycuna llaquipaypaj ñacanga. Caínpa llupinpa jatín. Balaampa llupinpa jatir, jillay-raycellar imatapis ruram. Coré-jina Tayta Diosninchita ticrapacushanpita wafuytapis taringa.

¹² Alli ricanacur micupacäriptiquipis, pantachicujcuna pingaypaj imatapis manacajcunallata ruram. Manchapacuytapis mana yachanchu. Shungun yarpashallanta imatapis ashin. Yangalla alli-tucunpis. Pantachicujcuna alli-tucur purishanpita tincuchiypa tantiyacushun. Tamyajallarinan wichan pucutayta ricar: «Allipaj tamyamunga» nir cushicunchi. Pucutayta wayra jucläpa apacuptinmi ichanga: «Pucutay yangalla ricarimusha» ninchi. Rüta yüra wayunan wichanpis: «Mishquita micushun» nir cushicunchi. Chaquishta tarirmi ichanga, llaquicunchi: «Chaquish captin, sapirichun» nir.¹³ Mayu chayar pushgaynin ricarishan-jina pantachicujcunapis manacajcunallata ruram, pingayman chayan. Shicwaj istrilla illaricäcushan-jina pantachicujcunapis chacaj pachaman illarijpaj chayanga.

¹⁴ Pantachicujcuna ñacananta musyachicur, Adánpa willcan Henocpis niran: «May-may anjilnincunawan Tayta Diosninchishaycamunga.

¹⁵ Llapam runapa juchanta jurgapänanpaj shamunga.

Jucha aparicujcunata, pampaman churajcunata, llapantam ñacayman chayachingapaj.

Juchachu arushanman-tupu, ashllicushanman-tupu ñacachingapaj.»

¹⁶ Pantachicujcuna imallapitapis ullguyan. Imapitapis jagayaycan. Shungun munashallanta ashiyca. Imatapis munarmi ichanga, pitapis alli-tupan. Cushichipan.

Irmänucunata piñapashan

¹⁷ Wawacuna, nuwanchim ichanga Taytanchi Jesucristupa shiminta ama jungashunchu. Cañancunawan shiminta tantiyachimashcanchi.

¹⁸ Paycuna niran: «Jesucristu cutimunanpaj wallcana pishiptin, runacuna mana manchapacunganachu. Manchäga Tayta Diosninchita ashllinga. Shungun munashallanta imatapis ruranga.»¹⁹ Paycuna chiquinacuyllaču, irmänucunata raquicächiyllaču arun. Mana Espiritu Santupa maquinču cawar, quiquinpa shungun munashallanta imatapis ruram.

²⁰ Irmänucunallau irmänu, nuwanchim ichanga Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Shungun munashallanta ruram, juc shungulla cawashun. Espiritu Santu shacyächimashanchiman-tupu Tayta Diosninchita mañacushun.²¹ Tayta Diosninchipi llaquiyçämaptinchipi, maquillanču cawashun. Taytanchi Jesucristupis llaquipayçämanchi. Cutimur, shuntacamäshunpaj maquinču imaycamanpis cawananchipaj. Chaymi mana yamacällar shuyäcushun.

²² Llutäpacujcunata llaquipar, tantiyachicushun Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunapaj.²³ Supaypa maquinču purijcunatapis jishpichishun Tayta Diosninchipa maquillanču cawanapaj. Manchäga ninaču ñacangapaj. Juchaču arujcunata llaquiparsi, llupinpa ama jatishunchu. Runapa rurin müdanam janra cashan-jina paycunapa

shungunpis janra. Juchallaćhu arun.
Chaymi llaquipar, juchan mana
aypäshunayquipaj Tayta Diosninchita
manchapacunquiman.

Cartapa ushyanan

²⁴⁻²⁵ Wawacuna, Tayta Dios-
nillanchita imay-imaypis alliman
ćhuraycullāshun. Payga shungun
munashanta imatapis camacāchin.

Payman pipis mana tincunchu. Payga
sumaj munayniyuj. Munayniyuj jucha
aparicuypita jishpichimānanchipāpis,
juchaynajta ricay ñawinman
ćhayachimānanchipāpis. Quiquinmi
Taytanchi Jesucristuta caćhamusha
washāmānanchipaj. Paypa ñaupanman
ćhayar, jatunpa cushicushunpaj.
Chaynuy caycullāchun.

San Juan ricapacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Paypita musuyta munar, San Juan librupa jallarinenta liguinqui. Payga isquirbiran Asia quinranču jančhis marcaču jutucay irmānucunaman. Chay wichan irmānucuna juyupa ñacarcaycaran. Jesúsman yupachicushanpita Roma marcapa mandajnin jaticáchar ushyaran. Chaymi Jesúsman yupachicuyta mana munaranchu. Juantapis ñacachishpan lamar cháupin Patmos marcaman jarguran. Chayču caycar, irmānucunata shacyächinanpaj, Jesúsman sumaj yupachicunanpaj llapan ricapacushanta isquirbiran.

Juan isquirbiran:

Tayta Diosninchi ricapacachishanpita, quiquin Tayta Jesústa ricashanpita, jančhis marcaču irmānucunaman cartacunanpita: Apocalipsis 1.1–20.

Jančhis marcaču jutucay irmānucunaman cartacur waquinta allíchu jurgushanpita, waquinta piñapashanpita: Apocalipsis 2.1–3.22.

Janaj pachaču Tayta Diosninchita manchapacujcunata ricashanpita: Apocalipsis 4.1–11.

Tayta Diosninchipa Uyshan pitush papilta quipsariptin ñacaycuna ricarimunapita: Apocalipsis 5.1–6.17.

Washānapaj wawancunata Tayta Diosninchi chāpachishanpita: Apocalipsis 7.1–17.

Jančhis curnitata anjilcuna tucamuptin jančhis castaraj ñacay ricarimunapita: Apocalipsis 8.1–11.19.

Washäcuj Jesústa mayur Supay ichipuyta munashanpita: Apocalipsis 12.1–18.

Runacunata waräcuy chāpachishanpita: Apocalipsis 13.1–18.

Tayta Diosninchi ullgushpan jančhis anjilninwan runacunata ñacachinanpita: Apocalipsis 14.1–16.21.

Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta jurgapānanpita, ñacayman chayachinanpita, Supayta shapshicumasintinta ñacachinanpita: Apocalipsis 17.1–20.15.

Cay pachatapis janaj pachatapis mushujta Tayta Diosninchi camacächishanpita, mushuj pachaču Tayta Diosninchivan wawancuna cushish cawanapita, Jesús cutimunapita, wawancuna shiminta wiyacullar cawanapita: Apocalipsis 21.1–22.21.

Jallarinan

1 Tayta Diosninchi Jesucristuta musyachiran: «Ima-imatapis camacächināta llapan wawācunata musyachinqui» nir. Jesucristuna anjilninwan mincaynin Juanta musyachiran. ² Juanna llapan shungunwan willapācusha: «Wiyashāpis, ricashāpis Tayta Diosninchipa shiminmi. Jesucristu llapantapis sumaj tantiyachimasha» nir.

³ Chaymi pipis Jesucristu musyachicushan libruta liguipar, cushicārinman. Liguishanta wiyajcunapis wiyacur, cushicārinman. Paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan. Camacächinan jananchi chūna caycan.

^{4–5} Irmānucuna, nuwa Juan cartacaycallāmü. Asia quinranču jančhis marcaču jutucay irmānucunata wamayā. Jamcunapaj mañaci:

«Tayta Diosninchi cawajmi.

Imaypis mana ushyacajmi.

Cananga cutimungapaj.

Paypa ñaupanchu Espíritu
Santupis, Washäcuj Jesúspis
llaquipayculläshunqui.^{§§}

Alli-allilla cawaycachilläshunqui.

Tayta Diosninchi camacächis-
hanta musyar, Jesucristu
musyachimanchi.

Paymi puntata cawarisha imaypis mana
wañunanpaj.

Llapan runacunata auturdänintinta
maquinchu purichin.

Payga llaquipämanchi.

Nuwanchi-raycur ruschu wañur,
juchanchicunapitapis
jishpichimashcanchi.

⁶ Maquinchüna charämanchi.

Tayta Diosninchipa mandunta rural,
cüra cayman éhuramashcanchi lla-
pan runapaj mañacapunanchipaj.

Chaymi Jesucristuta imay-imaypis alli-
man éhurayculläshun.

Munayniyuj cayninga imay-imaypis ama
ushyacächunchu.

Chaynuy caycullächun.

⁷ Wiyacäriy. Jesús pucutay janampa
shaycämun.

Llapan runa ricanga.

Tucsiypa wañuchijcunapis ricanga.

Ricar, chay-tucuychu llaquicuywan
runacuna waganga.

Chaynuy caycullächun» nir.

⁸ Llapanpaj Munayniyuj Tayta
Diosninchi nin: «Imay-imaypis cawajmi
cä. Imaypis mana ushyacashächu.
Cutiycamüna.* Llap-llapanpaj
munayniyuj caycä.»

Tayta Jesús Juanta ricaripushan

⁹ Irmänucuna, nuwa Juanmi
caycä. Llapanchi Tayta Diosninchipa

maquinchu cawaycanchi. Jesús-janan
ñacaycanchi. Cutimunantapis mana
yamacällar shuyarpaycanchi. Nuwata
lamar échapin Patmos marcaman
jargumaran Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcushäpita, Jesús-janan
willapäcushäpita.[†] ¹⁰ Chaychu caycar
Jesús cawarishan duminu junaj Es-
píritu Santu charicarcamaptin, jipächu
rimamujta curnita suynamujta-niraj
wiyarä. ¹¹ Wiyacächiypa nimaran:
«Ricashayquicunata llapanta libruman
isquirbinqui. Jinarcu jančhis marcachu
jutucay irmänucunaman apachinqui.
Apachinqui Asia quinranchu Éfeso
marcaman, Esmirna marcaman,
Pérgamo marcaman, Tiatira marcaman,
Sardes marcaman, Filadelfia marcaman,
Laodicea marcaman.»

¹² Chaura pi rimashantapis ricanäpaj
juella tigrärirä. Tigrar, juripita jančhis
lamparinta ricarä. ¹³ Lamparincunapa
échapinchu échay puntancaman
yuraj müdanash runaman ricchacuj
íchiraycaran.[‡] Jasgu watun juripita
caran. ¹⁴ Ajchan achic-achicyaycaj
raju-jina yuraj caran. Nawin nina-jina
ratataycaran. ¹⁵ Chaquincunapis wayl-
lash brunsi-jina achic-achicyaycaran.
Rimashanpis éhayash mayu-jinaraj
caruman wiyacaran. ¹⁶ Diricha-caj
maquinwan jančhis istrillacunata
charaycaran. Shiminpita ishcanläpa
afilash cuchillu llucshiraycaran. Jajllan
inti-jina achic-achicyaycaran.

¹⁷ Runaman ricchacujta ricar,
wañucäcurä. Ichanga diricha-caj
maquinwan yataycamar, nimaran:

«Ama manchacuychu. Cawajmi
caycä. Imaypis mana ushyacashächu.

^{§§}1:4-5 «Espíritu Santu» ninanta griego rimaychu: «jančhis espíritu» nin. «Jančhis»
nir sumaj-sumaj alli cashanta tantiyachicun.

*1:8 Griego rimaychu: «Alfa, Omega» nin. Chaynuy nishan imay-imaypis cawashan-
wan, imaypis mana ushyacashanwan tincun.

[†]1:9 Patmos marca carsil-yupay caran.

[‡]1:13 «Runaman ricchacuj» nir Washäcuj Jesúspaj yarpaycaran.

¹⁸ Imay-imaypis cawacü. Wañuymanpis chayashcă. Cananmi ichanga imay-imaypis cawacushaj. Wañuypis, chacaj pachapis maquiču caycan. Pitapis cawachïman. ¹⁹ Cartacur, llapan ricashayquita isquirbinqui. Canan wichan ima cashantapis, shamuj watacuna ima canantapis musyachinqui.

²⁰ «Canan tantiyachishayqui. Maquiču charashă jančhis istrilla jančhis täpaj anjilcunawan tincun. Paycuna jančhis marcaču jutucaj irmänucunata täpaycan. Maquiču charashă jančhis juri lamparinna jančhis marcaču jutucaj irmänucunawan tincun.»

Éfeso marcaču jutucaj irmänucunata cartacushan

2 Éfeso marcaču jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsğa jančhis istrillata dirïchacaj maquinču charaycan. Jančhis juri lamparin čhaupinču puriycan. Paymi nishunqui: ² İma-imata rurar cawashayquitapis ricashcă. Nuwa-janan ñacashayquita musyă. Wañuy-caway wiyacamashayquitapis musyă. Juchaču arujcunatapis mana čhasquipashcanquichu. Cačhă-tucujcunata llullacushantapis taripushcanqui.

³ Čhasquicamashayqui-janan ñacachishuptiquipis, mana cačharimashcanquichu.

Mana yamacăllar shimïtapis wiyacushcanqui. ⁴ Chaypis llaquicü. Janan shungullana manchapacarcaycămanqui. Quiquiqui-purapis mana llaquipănacărinquinachu. Shimïta čhasquicushayqui wichan llapan shunguyquiwan manchapacamarayqui. Quiquiqui-purapis sumaj llaquipănacărirayqui.

⁵ Cananga jasacar, carupayllapa

ama purinquimancho. Manchăga wanacărinquiman. Ñaupata llaquipayta yačhashayquinuy cawanquiman. Llapa shunguyquiwan shimïta wiyacunquiman. Mana wanacuptiqui, lamparinta upirachir illarachishă-jina jamcunatapis illarachishayqui. ⁶ Chaypis Nicolauspa jatirajnincuna ima-imata rurashantapis mana aunipar, allita rurashcanqui. Nicolauscuna imata rurar cawashanga shunguyquimanpis, shungümanpis mana tincunchu.

⁷ «İrriyuj irmänucuna mayču juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman. Juchacuyta munapăchishanta ichipujcunata quiquinpa ñaupanman mana ushyacaj cawayman Tayta Diosninchï čhuraŋga. Cawachicuj yürapa wayuynintapis micuchinga.»

Esmirna marcaču jutucaj irmänucunata cartacushan

⁸ Esmirna marcaču jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsğa cawacujmi. Mana ushyacajmi. Wañuyman chayasha. Cawarimusha. Paymi nishunqui: ⁹ İñacashayquitapis, pishipacuyču cawashayquitapis ricaycă. Chaypis puchuy-puchuy jananchu cawaj-yupay carcaycanqui. Čhasquicăramashayquipita Tayta Diosninchï tariycăchishunqui. Runacuna washayquita rimashanmi ichanga rinriman čhayamusha. Washa rimaj İsrail runacuna yarpan: «Tayta Diosninchipa maquinču cawă. Wasinču jutură» nir. Chaynuy yarparsi, Supaypa maquinču cawarcaycan.

¹⁰ Jamcunam ichanga ñacayta ama manchacărinquichu. Washa

rimajcuna supaypa munayninta
rurar, waquinniquita carsilman
wichgachishunquipaj shimita
wiyacushayquita musyapashu-
nayquipaj. Camacaptin, chunca
junajlla ñacachipärishunquipaj.
Chaypis wañuy chayapushuptiquisi
Tayta Diosninchita mana
wasguipaptiqui, mana ushyacaj
cawayta tarichishayqui.⁹

¹¹ «Rinriyuj irmänucuna maychu
juturarpis, Espíritu Santupa
shiminta wiyacunman. Juchacuyta
munapächishanta ichipujcuna
wañurpis, cawarimunga.
Cawarimur, yapay mana
wañunganachu. Manchäga
imay-imaypis Tayta Diosninchipa
maquillancho cawanga.» »

Pérgamo marcachu jutucay irmänucunata cartacushan

¹² Pérgamo marcachu jutucay irmänu-
cunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsqa ishcanläpa aflash
cuchilluta charaycan. Paymi
nishunqui: ¹³ Juyashayqui
marcachu llapan runata Supay
maquichacusha. Chaypis jamcuna
llapan shunguyquiwan shimita
wiyacushcanqui. Willacujni
Antipasta wañuchiptinsi, mana
wasguimashcanquichu. ¹⁴ Ichanga
waquin rurashayquicuna shungü-
man mana tincunchu. Musyapacuj
Balaampa yaähachishanta mana
michashcanquichu. Balaamga
mandaj Balacta shimiyan:
«Israelcunata juchaman janchoy.
Uywata pishtar jircacunata

jaraycur, mallichinacuchun.⁸
Jucwan-jucwan cacuptinpis, mana
imananchu» nir. ¹⁵ Chaynuypis
waquinniqui pantachicuj
Nicolauspa jatirajnincunapa
shiminta chasquicärishcanqui.
¹⁶ Cananga wanacäriy-llapa.
Manchäga juclla shamur, shimipita
llucshij ishcanläpa aflash
cuchilluwan mana wanacujcunata
ñacachishaj.

¹⁷ «Rinriyuj irmänucuna maychu
juturarpis, Espíritu Santupa
shiminta wiyacunman. Juchacuyta
munapächishanta ichipujcunata
pacaraj manawan cawachishaj.
Yuraj rumitapis jushäpaj. Chaychu
pipis mana ricsishan mushuj juti
isquirbiraycan. Chay jutita rumita
chasquijcunalla ricsingapaj.» »

Tiatira marcachu jutucay irmänucunata cartacushan

¹⁸ Tiatira marcachu jutucay irmänucu-
nata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsqa Tayta Diosninchipa
Wawanmi. Nawinpis nina-jina
ratataycan. Chaquinpis
brunsi-jina achic-achicyaycan.
Paymi nishunqui: ¹⁹ Ima-
mata rurar cawashayquita
ricaycä. Yarparämashayquita,
yupachicamashayquita, llaquipä-
nacushayquita, quiquiqui-pura
yanapänacushayquita musyä.
Maquichu cawar ima ñacayman
chayarsi, mana yamacämanquichu.
Manchäga shungü munashanta
waran-waren rurarcaycanqui.
²⁰ Chaypis waquin rurashayquicuna

⁹2:10 Castellänucho waquin riman: «corona» nir waquinna: «premio» nir. Unay
wichan curünata jachallapita pilltaj. Jinarcur juc runapa umanman jatipaj: «Lla-
panta ichipushcanqui. Llapanta llallishcanqui» nir.

⁸2:14 Griego rimaychu «ídolo» nir tantiyaj Tayta Diosninchita jungaycur imaman-
pis yupachicushanta, manchapacushanta. Imamanpis yupachicushanta ricananpaj
imaman ricchacujcunata ruraj.

shungüman mana tincunchu.
 ¿Imanirraj juchaçu aruj warmi
 Jezabelta mana miçhanquichu?
 Payga wawäcunata pantachir
 niycan: «Tayta Diosninchipa
 shiminta willacü. Jucwan-jucwan
 cacushansi mana imananchu.
 Jircatapis manchapacushuwan. Uy-
 wata pishtar, jircata jarashantapis
 mallichinacushuwan» nir.^{**} ²¹ Chay
 warmi wanacunan munar, mayna
 willapashcă. Chaypis runacunawan
 cacur puricuyan. ²² Chaymi juyu
 jishyaman çhayachishaj. Sumaj
 ñacachishaj. Runan-runan puricuj
 warmiwan cacujcunatapis mana
 wanacushanpita ñacachishaj.
²³ Wañurachinäpaj Jezabelpa
 llupinpa jatijcunaman jishyata
 çhayachishaj. Chayraj chay-tucuy
 marcaçhüpis jutucay irmänucuna
 llapan runapa shungunta musya-
 pashäta tantiyacunga. Llapaniquita
 ima-imatapis rurashayquiman-tupu
 allimanpis, mana allimanpis
 çhayachishayqui. ²⁴ Waquinniquim
 ichanga Jezabelpa shiminta mana
 çhasquipashcanquichu. «Jezabelshi
 Supaypa shungun yarpashanta
 yaçhachin» niptinpis, mana
 çhasquipashcanquichu. Chaymi
 piñapänaj mana camacanchu.
²⁵ Ichanga cutimunäcaman
 shimiä ama junganquichu.
²⁶ Juchacuyta munapächishanta
 içhipujcunata cutimunäcaman
 shimiä wiyacamaptin,
 marcacunata mandananpaj
 çhurashaj. Mandäshinäpaj Papäni
 çhuramashan-jina paycunatapis
 mandaj cayman çhurashaj.

²⁷ Wiyacamajcunapa maquinman
 çhurapti, jiru garutiwan mana
 wiyacujcunata ñacachingapaj.
 Allpa mancata japllurij-jina
 ushyarachingapaj. ²⁸ Llapanta
 içhipushanpita waraj istrillatapis
 jushäpaj.

²⁹ «*«Rinriyuj irmänucuna mayçu
 juturarpis, Espiritu Santupa shim-
 inta wiyacunman.»*

Sardes marcaçu jutucay irmänucunaman cartacushan

3 Sardes marcaçu jutucay irmänucu-
 nata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
 «Jesúsga maquinçu Espiritu
 Santuta purichin. Jançhis istril-
 latapis maquinçu charaycan.^{††}
 Paymi nishunqui: «Ima-imata
 rurar cawashayquita musyă.
 Runacuna: «Tayta Diosninchipa
 ricay ñawinçu alli cawarcaycan»
 nishuptiquisi, jungaycäramashcan-
 qui. Wañush-jina carcaycanqui.
² Sumaj yarpaçhacunquiman.
 Mana wañunayquipaj shimiä
 wiyacunquiman. Janan
 shungulla wiyacuptiqui, Tayta
 Diosninchipa ricay ñawinçu
 mana allitachu ruraycanqui.
³ Naupata Tayta Diosninchipa
 shiminta çhasquicärirayqui.
 Shunguyquicaman çhayaran.
 Cananpis wiyacunquiman. Jucha
 aparicushayquipita wanacun-
 quiman. Manchäga suwa-jina mana
 yarpashpita çhayapushayquipaj.
⁴ Waquinniquim ichanga
 Tayta Diosninchipa shungun
 munashannuy cawarcaycanqui.
 Chaymi yuraj müdanash

^{**} **2:20** Tayta Diosninchipita witicurir jucman yupachicujcunata tincuchij jucwan-
 jucwan puricujcunawan. Chaynuy ricsij Tayta Diosninchita jananpachiptin.

^{††} **3:1** Espiritu Santupita rimar, griego rimayçu: «Tayta Diosninchipa jançhis es-
 piritu» nin. Jançhis istrilla rimashanpita Apocalipsis 1.20-ta ricanquiman.

purishimānayqui camacan.^{‡‡}

⁵ Juchacuyta munapächishanta ichipujcunata yuraj müdanata ush-tupanga. Cawajcunapa jutincuna isquirbirashan acta librüpita mana imaysi illarachishächu. Manchäga Papänipa ñaupanchu, anjilcunapa ñaupanchu nishaj: «Nuwaman yupachicaman. Maquichümi cawan.»

⁶ «Rinriyuj irmānucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shim-inta wiyacunman.» »

Filadelfia marcachu jutucay irmānucunaman cartacushan

⁷ Filadelfia marcachu jutucay irmānucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga Tayta Diosninchipa juchaynaj Wawanmi. Shimin nishanta éharcuj. Mandaj Davidpa willcan car, marcantapis maquinchu purichin. Wasiyuj lläbita charashan-jina marcapa lläbinta maquinchu charaycan. Puncunta quichaptin, pipis mana wíchganmanchu. Wíchgaptinpis, mana quichanmanchu. Paymi nishunqui: ⁸ «Ima-imata rurawashayquita musyá. Ima allish shimita wiyacushcanqui. Runa-masiqui juyu ñawinpa ricashuptiquisi, mana wasguimashcanquichu. Cananga shungü munashanta rurānayquipaj puncuta quichashä-jina pipis mana chapata rurashunquipānachu. ⁹ Chiquicuj Israelcunatam ichanga ñacachishaj. Paycuna: «Israel runa cashpä Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawä» nirpis, Supaypa wawan carcaycan. Chaymi paycunata

pingayman éhayachishaj. Chayraj jamcunata alli ñawipa ricashajta tantiyacur, ñaupayquichüpis jungurpacuycungapaj. ¹⁰ Tayta Diosninchipa runapa shungunta musyapashan wichan llapan runa ñacananpaj camacächinga. Ñacay captinsi, mana yamacaypa shimita wiyacamashayquipita washāshayqui. ¹¹ Cutiycamüna.

Shimita wiyacuptiqui, mana ushyacaj cawayta tarinquipaj. Ñaupāman éhayānayquipaj pipis mana chapāshunquipāchu.^{¶¶}

¹² Juchacuyta munapächishanta ichipujcunata wasinchu Tayta Diosninchipa cawachinga. Chaypita pipis mana cuyuchinganachu. Manchäga jananchu isquirbishaj: «Caycuna Tayta Diosninchipa wawan. Mushuj Jerusalén marcachu tiyan. Chay marca Tayta Diosninchipa marcanmi. Janaj pachapita yarpamunga. Quiquipa mushuj jutitapis éhurapushaj» nir.

¹³ «Rinriyuj irmānucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shim-inta wiyacunman.» »

Laodicea marcachu jutucay irmānucunaman cartacushan

¹⁴ Laodicea marcachu jutucay irmānucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga ima-imatapis camacächij captin, jutichaparan: «Chaynuy caycullāchun» nir. Tayta Diosninchipa shimintapis llap-llapanta willacun. Tayta Diosninchipa Jesúswan-ima llap-llapanta camaran. Jesúsmi nishunqui: ¹⁵ «Ima-imata rurawashayquitapis musyá. Jamcuna

^{‡‡}3:4 Yurajpaj rimar, chay wichan tantiyaj Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawashanpaj, cushicushanpaj, imatapis ichipushanpaj.

^{¶¶}3:11 Apocalipsis 2.10-ta ricanquiman.

janan shungulla chasquicäramashcanqui. Wasguimar, juella wasguiramanquiman. Chasquicamar, llapan shunguyquiwan chasquicamanquiman.

¹⁶ Janan shungulla chasquicamajcunata ricaytapis mana munallächu. Chaypitam jamcunata millanäcü.

¹⁷ Puchuy-puchuy jananchu cawashallayquiman yupachicunqui. Rasunpa cuyapaypaj carcaycanqui. Waccha canqui. Pishipacuj. Japra. Jalapaächa.

¹⁸ Rasunpa puchuy-puchuy jananchu cawayta munar, shimita llapan shunguyquiwan chasquicunquiman. Shimiga juriwan tincun. Nuwapita rantishayqui juriga ninaächu chulluchish caycan. Jalapaächa puriyta mana munarpis, shungü munashannuylla cawanquiman. Shungü munashanta rurayga yuraj müdanawan tincun. Chaymi yuraj müdanash purir, mana pingacullar cawanquipaj. Japra cayta mana munarpis, shungü yarpashanta tantiyacunquiman. Shungü yarpashanga ñawi jampiwan tincun. Ñawiqui jampish captin, shungü yarpashantapis tantiyacunquipaj.

¹⁹ Shungüman tincujcunatam alli cawananta munar, piñacü. Llaquipashpä willapä. Chaymi llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita wiyacäriy. Jucha aparicushayquipita wanacäriy.

²⁰ Sumaj tantiyacunquiman. Puncupita jayacuj-jina jamcunata jayaycaj. Jayashäta wiyar chasquicamaptiqui, yaycurir yanagäshayqui. Micur upur

juyäshun. ²¹ Juchacuyta munapächishanta ichipujcunata mandäshimänapaj lädüman jamachishaj. Nuwatapis shiminta wiyacur juchacuyta ichipushäpita Papäni mandäshinäpaj lädunman jamachimasha.

²² «(Rinriyuj irmänucuna mayächu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman.)»

Janaj pachaähu Tayta Diosninchita manchapacushan

4 Chaypita ricapacuyñallächu ricäripti, janaj pachaähu puncu quiäharaycamuran. Yapay curnita suynamuj-niraj rimaramujta wiyarä. Nimaran: «Cayman jigamuy. Canan ima-ima canancunatapis ricachishayqui.»

² Niycaptillan, Espiritu Santu aptarcamuran. Janaj pachaähüna mayur mandajpa jamananta ricachimaran. Juc jamaraycaran. ³ Jamarajga chillap-chillapyaycaran. Achic-achicyaycaj turmanya tumaparaycaran.^{ss}

⁴ Ishcay chunca chuscuwan (24) jamanacunapis mandajpa jamananta tumaparaycaran. Jamanancunaächu ishcay chunca chuscuwan (24) mayurcuna yuraj müdanash, juri curünash jamarpaycaran.

⁵ Mayur mandajpa jamananpita illagu achicyaypa-achicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Râyupis bunruruy-pa-bunrurur pashtamuran. Ñaupanchu janächis lamparincuna rataycaran. Achquicunaga Espiritu Santuwan tincun.*

⁶ Mandajpa ñaupanchu jatun yacu püsu-niraj caycaran. Ichanga chip-chipayaycaj chuya yacu ricacaran.

^{ss}4:3 Waquin runacuna rumi ima-niraj-ima-niraj cashantapis sumaj ricsin. Chaymi rumipa culurninpita jutinta churapan.

*4:5 Apocalipsis 1.4-ta ricanquiman.

Ĉuscu cawajcunapis intiru jananĉu
 ñawiyuj-camalla mandajta tumaparay-
 caran. ⁷Cawajcuna juc-niraj-juc-niraj
 caran. Juc caran liyun-niraj, jucna türu-
 niraj, jucna runa-niraj, jucna päriy-
 caj anca-niraj. ⁸Ĉuscun cawajcuna su-
 jta cäpayuj-caman, ñawincunapis intiru
 jananĉu caran. Pagas-junajpis mana ja-
 mallar Tayta Diosninchita manchapa-
 cushpan cantarcaycaran:

«Tayta Diosnillanchi juchaynaj caycan.
 Alli cawayninman pipis mana
 tincunchu.

Paynuyga mana canchu, mana canchu,
 mana canchu.

Paylla llapanpaj munayniyuj.

Imaypis cawacuj.

Mana ushyacaj.

Cutiycämu.»

⁹Jamananĉu jamaraycaj mandajta:
 «Imaypis mana ushyacauquipächu»
 nir cawajcuna cantaycaptin, alliman
 ĉuraptin, cushicuptin, ¹⁰ishcay
 ĉunca ĉuscuwan (24) mayurcunapis
 jungurpaycur alliman ĉurarcaycaran.
 Maquinĉu cawashanta musyachir
 curünanta pampaman ĉuraycur,
 cantarcaycaran:

¹¹«Taytallau Tayta,

Llapan runa manchapacucülläshunqui.

Llapan runa allillaman
 ĉuraycülläshunqui.

Munayniyuj cashayquipita alli ñawin-
 wan ricaycülläshunqui.

Llap-llapanta camashcanqui.

Ima-aycacunapis munaptiquiraj,
 ricarisha.

Jamllapita imapis cawan» nir.

Pitush papilta Washäcuj Jesús quiĉhashan

5 Chaypita jamananĉu jamarajpa
 diricha-caj maquinĉu pitush

papilta aptaraycajta ricarä. Papilĉu
 jananpa rurinpa isquirbiraycaran.
 Ichanga pipis mana quiĉhananpaj
 janĉhis pachapa sirawan lagaraycaran.
²Mayur anjiltapis ricarä. Payga
 wiyacächiypa tapucuran: «¿Cay
 papilta päĉghananpaj mayganiquitaj
 munayniyuj? ¿Quiĉhananpaj

mayganiquitaj camacan?» nir. ³Papilta
 quiĉharcur liguinanpämi ichanga janaj
 pachaĉhüpis, cay pachaĉhüpis, pacha
 rurinĉhüpis pipis mana caranchu.

⁴Papilta quiĉhananpaj pipis mana
 captin, juyupa llaquicur wagarä.

⁵Chaura juc mayur runa nimaran:
 «Ama wagaynachu. «Judäpa willcanpita
 yurij liyun» mandaj Davidpa allicaj
 willcan llapanta iĉhipusha. Paymi
 munayniyuj janĉhis sirata quipsarcur
 papilta quiĉhananpaj.»

⁶Ricaycashäĉu manta Uyshata
 pishtar ushyash caycajta ricarä.[†]
 Chaypis mandajpa jamananpa
 ñaupallanĉu, ĉuscu cawajcunapa
 ĉaupinĉu, ishcay ĉunca ĉuscuwan
 (24) mayurcunapa ĉaupinĉu
 cawaycar iĉhiraycaran. Uyshapa
 wajrancunapis, ñawinpis janĉhis
 caran. Janĉhis ñawi Espiritu Santuwan
 tincun. Tayta Diosninchita Espiritu
 Santuta cay pachaman caĉhamuran
 llapan runata ricananpaj. ⁷Uyshana
 mandajpa jamananman aywarcur,
 jamaraycajpa maquinpita pitush papilta
 ĉasquiran. ⁸Papilta ĉasquircuptin,
 Uyshapa ñaupanman ĉuscu cawa-
 jcunapis, ishcay ĉunca ĉuscuwan
 mayurcunapis jungurpacucucuran.
 Llapanmi arpanwan-caman caran.
 Juri cüpacunawan insinsutapis
 aparän. Insinsuga Tayta Diosninchita
 wiyacujcuna mañacushanwan
 tincun. ⁹Pitush papilta ĉasquiptin,

[†]5:6 Apocalipsis libruĉu: «Uysha» nir runacuna yarpaj Jesucristupaj. Payga runacu-
 nata washänan-raycur wañuymän chayasha. Uyshata pishtashan-jina caway-bidanta
 Tayta Diosninchita jarasha.

mayurcunapis, cawajcunapis Uyshata alliman ċhuraycur mushuj alabansata cantaycaran:

«Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui pitush papilta ċhasquinayquipaj, sirata quipsarinayquipaj.

Uyshata pishtashan-jina pish-tashcashunqui llapan runata rantiypa-yupay jishpichinayquipaj.

Tayta Diosninchipa maquinċhu cawanapaj yawarniquiwan runacunata jishpichishcanqui.

Paycuna ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis, may marcapita captinpis, may runa captinpis, llapantam llaquipanqui.

¹⁰ Tayta Diosninchipa mandunta ruranapaj camacächishcanqui.

Llapan runata marcantinta maquinċhu purichinanpaj mandaj cayman ċhurashcanqui.

Runa-masinta mañacapunapaj cūra cayman ċhurashcanqui.»

¹¹⁻¹² Chaypita ricäripti, may-may anjilcunatapis wiyarä. Yupaysi mana atipaypaj caran. Paycuna intiru jananchu ñawiyuj cawajcunawanpis, ishcaý ċhunca ċhuscuwan mayurcunawanpis, jamananchu jamaraycaj mandajta tumaparaycashä. Llap-llapanmi juc shimilla mañacurcaycaran. Alliman ċhuraraycaran:

«Uyshata alli ñawinwan llap-llapan ricanman.

Runacunata washänan-raycur pishtaypa wañuyman ċhayashanpita alli ñawinwan ricanman.

Paymi munayniyuj.

Llapan ima-aycapis maquinċhu caycan.

Yarpayniyuj.

Camacächij.

Llapan alli ricanman.

Llapan alliman ċhuranman.

Llapan alliċhu jurgunman» nir.

¹³ Chaypita juc alabansata wiyarä. Janaj pachaċhu cawajcunapis, cay

pachaċhu cawajcunapis, pacha rurinċhu cawajcunapis, yacucunaċhu cawajcunapis cantaraycaran. Llap-llapanmi jamananchu jamarajtapis, Uyshatapis juc shimilla niycaran:

«Taytallau Tayta, Uyshallau Uysha, Imay-imaypis alliċhu jurgush caycullächun.

Alliman ċhuraycullächun.

Alli ricash caycullächun.

Munayniyuj caycullächun.»

¹⁴ Chaura: «Chaynuy caycullächun» nir ċhuscu cawajcuna auniptin, ishcaý ċhunca ċhuscuwan mayurcunapis manchapacushpan jungurpacaycärran.

Pitush papilpa jarachanta quipsashan

6 Chaypita ricäripti, Uysha juc sirata quipsariran papilta liguinanpaj. Quipsariptin, ċhuscu cawajcunapita räyu pashtamuj-jinaraj jucnillan wiyacächiypa jayacuran: «Llucshimuyna» nir. ² Chaura juc murucu yuraj cawallun muntash, tucsicunan aptash llucshiramuran. Curünata ċhasquicurcur, yapay aywaran llapanta magaj maquinċhu purichinanpaj.

³ Papilpa ishcaý-caj lagarashan sirata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Llucshimuyna» nir.

⁴ Chaura juc murucu yawar-puca cawallun muntash llucshiramuran. Chay murucuta jatun machitinta aptaparcu, cay pachaman caċhamuran: «Runacunata chiquinacachiy. Wañuchinacachiy» nir.

⁵ Papilpa quimsa-caj lagarashan sirata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Llucshimuyna» nir. Chaura ricäripti, juc murucu yana cawallun muntash, balansan aptash llucshiramuran. ⁶ ċhuscu cawajcunapa ċhaupinpita jucna rimaramuran: «Muċhuy cachun. Runa cawanapaj quilu rigullapaj juc junaj aruchun. Quimsa quilu sibädallapaj

juc jurnal aruchun. Ichanga wiratapis, binutapis ama ushyacächichunchu» nir.

⁷ Papilpa éhuscu-caj lagarashan sirata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Llucshimuyna» nir.

⁸ Chaura ricäripti, ugui cawallu llucshiramuran. Muntarajpa jutin caran: «Wañuy.» Runacunata wañuchir, chacaj pachaman éhayachiran. Muntarajga llucshiran pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Marca-pura wañuchinacuywan, muçhuywan, timpurij jishyawan, micucuj uywacunawan wañuchiran.

⁹ Papilpa pichga-caj lagarashan sirata Uysha quipsariptin, Tayta Diosninchipa wasinçu alli shungu runacunapa almancunata ricarä. Paycunata Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushanpitash, wiyacushanpitash runacuna wañuchish caran. Almacunaga Tayta Diosninchipa jaracunan tullpa puncunçu caycaran.

¹⁰ Paycuna wiyacächiypa Tayta Diosninchita jayacuran: «Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui. Juchaynaj cashpayqui allillata ruranqui. Shimi-quita llapanta éharcunqui. Juchallaçu arujcunata, çimayraj juchanta jurgapunquipaj? Wañuchimashanpita, çimayraj ñacachinquipaj?» nir. ¹¹ Tayta Diosninchina niran: «Shuyaycuyraj. Wañuchishushayqui-jina waquin irmänucunatapis wañurachinga. Paycunata shungü munashanta ruraptin: «Chaycamalla» nishäcaman wañurachinga.» Chaynuy nir yuraj müdanata ushtuparan: «Ima juchayquipis mana canchu» nir.

¹² Jinalla ricapacuyñläçu ricapacuycarä. Papilpa sujta-caj lagarashan sirata Uysha quipsariptinna, pacha juyupa sicsicyacurcuran. Inti yana chicuman, yana jacu-nirajman tigracuriran. Quillapis yawar pucaman tigracuriran. ¹³ Shucucuy

wayra rütata shicwachishan-jina istrillacunatapis shucucuy wayra cay pachaman shicwachimuran. ¹⁴ Janaj pachapis lluylluypa-lluyllucäcuran. Puntacunapis, yacu éhaupinçu islacunapis wacpa-cayman witicuriran.

¹⁵ Chaura maçhaycunamanpis, chaga échaquincunamanpis llapan runa pacacuran. Mandajcunapis, auturdäcunapis, capitancunapis, puchuy-puchuy jananchu cawajcunapis, munayniyujcunapis, piyuncunapis, pampa runacunapis llapanmi pacacuran. ¹⁶ Puntacunatawan chagacunata jayacuran: «Pacaycallämay, ari. Tayta Diosninchitapis, Washäcuj Uyshatapis manchacü. Juyupa ullgucarcärisha. ¹⁷ Ullgucäcushan junaj éhayamushana. Ñacachimaptinchi, çpiraj íchipunga?» nir.

Wawancunata Tayta Diosninchichi chäpachishan

7 ¹⁻² Chaypita éhuscu anjilta ricarä. Anjilcuna cay pachapa éhuscun cantunçu juc-caman íchirpaycaran. Maquinçu cay pachapis, yacucunapis caycaran. Ñacachinanpäpis munayniyuj caran. Wayratapis chaparaycaran. Chaymi pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis wayra mana pücarancho. Chaura juc anjilna inti jigamunanpita llucshiramuran. Maquinçu cawaj Tayta Diosninchipa chäpacunanta aptaraycaran. Ñacachicuj anjilcunatana wiyacächiypa jayacuran: ³ «Shuyaycuyraj. Tayta Diosninchipa wawancunataraj urcunçu-caman chäpashaj. Chaypitaraj cay pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis ñacachinqui.» ⁴ Chaypita wiyarä: «Paçhac éhuscu çunca éhuscuwan waranga (144,000) Israel runacunallata chäpanqui» nimujta.

⁵ Judä castacuna çunca ishçaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Rubén castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Gad castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

⁶ Aser castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Neftalí castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Manasés castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

⁷ Simeón castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Leví castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Isacar castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

⁸ Zabulón castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

José castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Benjamín castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

⁹ Chaypita yupaysi mana atipaypaj runacunata ricarä. Chay-tucuy marca-cunapita, tucuy casta runacuna, tucuy-niraj rimajcuna juturpaycaran. Tayta Diosninchipa ñaupanchu, Uyshapa ñaupanchu yuraj müdanash, palman ap-tash ichirpaycaran. ¹⁰ Juc shimilla wiy-acächiyta jayacuycaran:

«Tayta Diosninchichi munayniyuj.

Mandajpa jamananchu jamaraycan.

Paymi jishpichimajninchi.

Uyshapis washämajninchi.»

¹¹ Mandaj Tayta Diosninchipa jamananta llapan anjilcunapis, ishchay éhunca éhucuwan (24) mayur runacunapis, intiru jananchu ñawiyuj éhuscu cawajcunapis tumaparaycaran. Llapanmi Tayta Diosninchita manchapacur, jungurpacuycur niran:

¹² «Chaynuy caycullächun.

Tayta Diosninchita imay-imaypis llapan manchapacunman.

Llapan alliman échuranman.

Payga yarpayniyuj.

Llaquipäcuj cashanpita llapan cushicunman.

Llapan alli ricanman.

Payga munayniyuj.

Camacächij.

Chaynuy caycullächun.»

¹³ Chaypita juc mayur runa tapumaran: «Yuraj müdanashcuna, ¿piconataj? ¿Maypitataj shamusha?» nir.

¹⁴ Tapumaptin, nirä: «Quiquiqui musyanqui, tayta.»

Payna nimiran:

«Paycuna juyupa ñacayta ichipur, éhayamusha.

Washäcuj Uysha wañuyninpa, yawarn-inta jarayninpa Tayta Diosninchichi llapan juchantapis jungaycusha.

Cananga ima juchanpis mana canchu.

Chaypita yuraj müdananta ushtucusha.

¹⁵ Paycuna Tayta Diosninchipa ñaupanchu juturpaycan.

Pagas-junajpis wasinchu manchapacurcaycan.

Tayta Diosninchipis échaupinchu juyar, maquillanchu cawachinga.

Imaypis mana cächaringachu.

¹⁶ Paycuna mana imaypis yarganganachu.

Imaypis mana yacunganachu.

Intipis mana rupanganachu.

Acaypis mana wapunganachu.

¹⁷ Tayta Diosninchipa maquinchu cawar, mana llaquicunganachu.

Washäcuj Uyshapis Tayta Diosninchipa ñaupallanchu caycar, waran-waran paycunata ricanga.

Uyshiru-jina sumaj ricanga.

Pashtaj yacuman pushanga.

Cawachicuj yacuta upuchinga.

Llaquishpan Tayta Diosninchichi wiguincunatapis pichanga.»

8 Papilpa janchis-caj lagarashan sirata Uysha quipsariptinna, janaj pachaçu juc éhajchanuy imapis mana wagacuranchu. Llap-llapallan

upällacäcuran. ²Chaypita Tayta Diosninchipa ñaupanchu jančhis anjil ichirpaycajta ricarä. Llapan anjil curnitata čhasquiran. ³Juc anjilna juripita tacsha mancata apamuran Tayta Diosninchipa ñaupanchu juri tullpaču insinsuwan saumachinanpaj. Juri mancanman achca insinsuta wiñaran Tayta Diosninchita jarananpäpis, irmānucuna mañacushanta čhayachinanpäpis. ⁴Anjil jaraptin, insinsupa jushtayninpis, irmānucuna mañacushanpis Tayta Diosninchiman čhayaran. ⁵Chaypita tullpapita tacsha mancaman anjil shanshata wiñaran. Jinarcu pachaman jitarpaycamuran. Mancata shanshantinta cay pachaman jitarpaycamuptin, rāyupis bunruruylla pashtamuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Illagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyaran.

Anjilcuna curnitata tucamushan

⁶Jinarcu jančhis anjilcuna camaricuran curnitanta tucamunanpaj. ⁷Juc anjil curnitata tucaramuptin, yawarwan tallush tamyamuran ninapis, runtu tamyapis. Cay pachaču yūratapis, jiwatapis jircantinta pullanta-yupay rupariran.

⁸Juc anjilna curnitata tucaramuptin, jatun-caray puntata ratataycajta jatun lamar yacuman tunirachimuran. Chaymi yacu pullan-yupay yawarman ticracuriran. ⁹Yacucunaču tiyajcunapis pullan-yupay wañuran. Büticunapis pullan-yupay ushyacaran.

¹⁰Juc anjilna curnitata tucaramuptin, janaj pachapita jatun-caray ratataycaj istrilla shicwamuran pullan-yupay mayucunaman, pullan-yupay yacupa ñawincunaman. ¹¹Istrillapa jutin caran Asgaj. Chaymi yacu pullan-yupay asgacäcuran. Asgaj yacuta upur, achcaj runa wañuran.

¹²Juc anjilna curnitata tucaramuptin, intitapis, quillatapis, istrillacunatapis jishya chariran. Jishya chariptin, pullan-yupay chacacäcuran. Pagas-junajpis inti, quilla, istrillacuna yangallana achicyaran.

¹³Jinalla ricapacuyñiču ricapacuy-carä. Chaypita anca päriycajta ricarä. Janajpita japariypa nimuran: «Wawallau wawita. Waquin anjilcunapis curnitata tucaramuptin, runacuna llaquipaypaj ñacanga. Quimsa anjilraj pishiycan curnitata tucamunanpaj.»

9 Juc anjilna curnitata tucaramuptin, juc istrilla cay pachaman shicwamujta ricarä. Chay istrilla shapshicucuna wičgarashan chacaj pachapa lläbinta čhasquiran. ²Chaura chacaj pachapa puncunta quičhariptin, jatun jurnupita jushtay llucshimuj-jinaraj yana jushtay ichicarcamuran. Jushtay ichicureuptin, intipis mana achicyarannachu. Chacaräcuran. Wayrapis mana wayraranchu.

³Jushtaypitana chucluscuna llucshimuran. Chay-tucuyman shillaran. Alacran canicushan-jina runacunata canicur, juyupa ñacachiran. ⁴Chaypis chucluscunata Tayta Diosninchiniran: «Wawäcunata ama ñacachinquichu. Paycunapa urcun chäpacush caycan. Jiwacunatapis, jačhacunatapis, yūracunatapis ama ushyanquichu. ⁵Mana chäpacush runacunatam ichanga ñacaylla ñacachinqui. Pichga quillantın ñacachir, pitapis ama wañuchinquichu.» Alacran canicushan-jina chucluscuna canicushan juyupa nanaran.

⁶Chay wichan juyupa ñacar wañuyta ashirsi, runacuna mana wañungachu. Wañucuriyta munarpis, wañuyta mana taringachu. ⁷Cawallu maganacuymay waj-niraj chucluscuna caycaran. Umanču juri curina-niraj jatiraycaran. Jajllan runapa jajllan-niraj caran. ⁸Ajchanna warmipa ajchan-niraj

caran. Quirunpis liyunpa quirun-niraj caran. ⁹Intiru jasgunta chaparashan lätalla caran. Päriptin, may-may cawallu pututuylla aywaycaj-jina cäpuncuna sir-siryaran.[‡] ¹⁰Çhupanna alacranpa-jina casha punta caran. Canicur, pichga quillantın runacunata ñacachiran. ¹¹Chucuscuna chacaj pachaçu mandaj juyu anjilpa maquinçu puriran. Chacaj pachaçu juyaj mandaj anjilta hebreo rimayçu: «Abadón» nin. Griego rimaychüna wañuchicuj captin: «Apolión» nin.

¹²Caycaman punta-caj ñacay çhaya-mun. Punta-caj ñacay çhawaptinsi, ish-cayraj çhayamunga.

¹³Juc anjilna curnıtata tucaramuptin, Tayta Diosninchipa ñaupanchu juri tullpapa çhuscun isquınanpita rimaramuran. Curnıta tucaj anjilta nimuran: ¹⁴«Jatun mayu Éufrates cantunchu wataraj çhucu juyu anjilta pascamuy» nir. ¹⁵Pascaramuptin, çhucu juyu anjil llucshimuran murucucunawan pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Unaypita-pacha chay watapaj, chay quillapaj, chay junapaj, chay ürıpaj Tayta Diosninchi camacächish caran. ¹⁶Cawallun muntash murucucuna yupaysi mana atıpaypaj caran. Chay-chicaj cashanta wiyarä.[¶]

¹⁷Ricapti, murucucunapa jasgunta chaparaj läta yawar puca, chacaj asul, asujri-niraj jarwash caran. Cawallupa uman liyunpa uman-niraj caran. Shiminpita llucshimuran jushtay, asujri, nina. ¹⁸Cawallupa shiminpita llucshimuj jushtaypis, asujripis, ninapis pullanta-yupay runacunata wañurachiran. ¹⁹Cawalluga shiminwanpis, çhupanwanpis

runacunata wañuchiran. Çhupancuna canicuj curu-niraj caran. Canicur, runacunata juyupa ñacachiran. ²⁰Chaypis wañuypita jishpij runacunajınallaraj juchata aparicuran. Juchanpita mana wanacuranchu. Supaycunatapis, jircacunatapis taytachacuran. Manchapacunanjaj jircaman ricchacujcunata maquinwan rurash caran juripita, jillaypita, brunspita, rumipita, jirupita. Rurashanga mana rıcanpishchu. Mana wıyanpishchu. Mana purınpishchu. ²¹Chay runacunajınalla wañuchicuy-caran. Runa-masinta chiquishpan chapa ruraycunaçu aruycaran. Runapis, warmipis jucwan-jucwan cacuycaran. Suwacuycaran. İmapitapis mana wanacuranchu.

Unay willacujcuna rimashan çharcucashan

10 Chaypita janaj pachapita munayniyuj anjil pucutay rurınçu yarpucämujta ricarä. Umanta turmanya waçharaycaran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran. Çhancan nina-jina warau-warauyaycaran. ²Tacshalla pitush papilta aptaraycaran. Ichanga quıcharaycaran. Dirıcha-caj çhaquin jatun lamar yacuman lluchcaraycaran. Isquirda-caj çhaquinna allpaman lluchcaraycaran. ³Nırcur liyun japarashan-jina jayacuran. Jayacurıptin, janaj pachapita jançhis räyu pashtaramuran.

⁴Jançhis räyu pashtamushanta apuntanäpaj caycapti, janaj pachapita wıyacächıypa nimuran: «Räyu pashtamushanta pitapis ama willapanquichu. Rimamushantaga ama apuntanquichu.» ⁵⁻⁶Chaura aunishpan

[‡]9:9 Griego rimayçu: «cäru de guırapita» riman. Chay wichan cawallu ishçay llantayuj cäruta jançhaj. Wañuchinacuyçu murucucuna cäruçu aywaj.

[¶]9:16 May-may murucucuna 200,000,000 caran.

lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjil maquina janaj pachaman jugarcu niran: «Yarpashancunata Tayta Diosninchi camacächinga. Payga imaycamanpis cawacuj. Llap-llapanta camasha. Janaj pachata llapantinta camaran. Cay pachatapis llapantinta camaran. Yacucunatapis llapantinta camaran. Shiminta çharungana. Juc junajpaj mana jitapunganachu. ⁷Chaymi juc anjil curnitata tucaramuptin, shungun yarpashan çharucash canga. Unaypita-pacha shungunçu pacarächishan yarpashanta willacujnincunawan musyachicuran.»

⁸Janaj pachapita rimamujga yapay nimiran: «Lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjilman ayway. Aptarashan quichash papilta mañacamuy.»

⁹Nimaptin, anjilman aywarä: «Tacsha papilta juycallamay, ari» nir. Anjilna nimiran: «Catay. Micuy. Micuptiqui, sumaj mishquina. Pachayquitam ichanga juyupa asgächinga.» ¹⁰Chaura tacshalla papilta çhasquircu, änr micucurcär. Micupti, änr sumaj mishquiran. Pachätam ichanga juyupa asgächiran. ¹¹Jinarcu nimiran: «Tayta Diosninchi camacächiptin, imapis cananta yapay musyachicuy. Runacuna may marcaçu tiyaptinpi, ima casta captinpi, ima rimayta rimaptinpi, jatun mandaj captinpi llapantam musyachinquiman.»

Ishcaj willacujcuna

11 Jinarcu bärata juyamar, Tayta Diosninchi nimiran: «Jerusalén marcaçu wasita tullpantinta tupunqui. Manchapacamajcunatapis yupanqui. ²Sawantam ichanga ama tupunquichu. Sawantaga mana manchapacamaj runacunapa maquinman çhurashcä. Marcä caycaptinsi, paycuna quimsa wata pullan Jerusalén marcata pampaman çhura. ³Chay wichan

ishcaj willacujnita caçhamushaj quimsa wata pullan shimita willapäcunanpaj. Wañupacush-yupay jachga müdanash puringa.»

⁴Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinçu caycan. Paypa ñaupallançu caycar, ishcaj willacujcuna tincun ishcaj ulibus yüawan, ishcaj lamparinwan. ⁵Pipis ñacachiyta munaptin, willacujcunapa shiminpi llucshimuj nina ushyacächinga. Ñacachicujcunata rupaypa illarachingapaj. ⁶Tayta Diosninchi camacächiptin, willacujcuna munayniyuj cashpan tanyatapis mana tanyachimungachu. Yacutapis yawarman ticrarachinga. Munar, tucuy-niraj timpurij jishyawan runacunata ñacachinga.

⁷Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyta ushyarcuptinmi ichanga, chacaj pachapita llucshimuj waräcuy maganga. Ichipunga. Wañurachinga.

⁸Willacujcunapa ayanpi llapan ricay Jerusalén marca cällichu jitaranga. Chay marcallaçu Taytanchi Jesustapis rusçu wañuchiran. Jerusalén runacuna juyu. Sodoma marca runacunawan, Egipto marca runacunawan tincun.

⁹Quimsa junaj pullannin ayan jitaraycaptin, chay-tucuy marcapita, tucuy casta runacuna, tucuy-niraj rimajcuna ricäcunga. Pampanantapis miçhanga. ¹⁰Tayta Diosninchipa shiminta willacushpan willacujcuna llapan runata juyupa ñacachish caran. Chaymi wañuchish captin, llapan runa cushicunga. «Ima allish wañuyta tarisha» nir, cuyachicuy nincunatapis jaranacunga.

¹¹Quimsa junaj pullannintam ichanga Tayta Diosninchi cawarachimuptin, willacujnincuna jataricurcuran. Chayraj ricäcujcuna juyupa manchariran.

¹²Janaj pachapitana juc jayacamuran: «Shamuy» nir. Jayacamuptin llapan chiqui runacuna ricapaycaptin,

ishcaj willacujnincuna pucutay janampa jigacuran. ¹³Jigacuptin, cay pacha juyupa sicsicyaran. Jerusalén marcachu chay-chica wasipis jučhuran.[§] Runacunapis jančhis waranga (7,000) wañuran. Wañuypta jishpijcunam ichanga juyupa manchariran. Janaj pachaman jayacuran: «Taytallau Tayta, alli ricash caycullay» nir. ¹⁴Caycaj ñacay čhawaruptinsi, quimsa-caj čhayamunan pishinraj.

¹⁵Juc anjilna curnitata tucaramuptin, janaj pachachu wiyacächiypa nimuran: «Cushicullashun.

Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinčhünam.

Čachamushan Washäcuj Jesúspa maquinčhünam.

Imaycamanpis maquinčhümi Tayta Diosninchi purichimäshun» nir.

¹⁶Ishcay čhunca čhucuwan (24) mayurcunapis Tayta Diosninchipa ñaupanchu jamarashanpita sumaj manchapacushpan jungurpacayčärran. Cushicuywan niran:

¹⁷«Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyujmi canqui.

Imay-imaypis cawajmi canqui.

Imaypis mana ushyacanquichu.

Ima allish llap-llapanta maquiquiman shuntashcanqui.

Sumaj munayniyuj cashpayqui maquiquičhünam llapallanta purichinqui.

Čhaypitam jatunpa cushicärillä.

¹⁸May-čayčhüpis mana wiyacuj runacuna ullgucäcusha.

Cananmi ichanga quiquiqui ullgucucushcanqui.

Llapan wañushcunatapis juchanta jurgapanquipaj.

Shimiquita willacujcunatam ichanga alli cawayta tarichinquipaj.

Shunguyqui munashanta rurashanpita, shimiquita wiyacushanpita manchapacujcunatapis alli cawayta tarichinquipaj.

Paycunata alli ricash captinsi, mana alli ricash captinsi, llapantam alli cawayta tarichinquipaj.

Ñacachicujcunatam ichanga, wañuchicujcunatam ichanga, wañuchir illarachinquipaj.»

¹⁹Čaura janaj pachachu Tayta Diosninchipa wasi puncun quičhacäcuran. Babulta ricar, runacunawan Tayta Diosninchi parlanacushanta yarparä. Ricaycapti, illagu achicyaypa-achicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Râyupis bunruruylla pashtamuran. Cay pachapis sicsicyacurcuran. Runtu tamyapis juyupa tamyamuran.

Warmipita, pugush curupita rimashan

12 Čhaypita janaj pachachu juc warmi ricacamuran. Tantiyayta mana atipaypaj caran. Warmita inti tumaparaycaran. Čhaquinpis quillaman lluchcaraycaran. Umanchu čhunca ishcaýwan (12) istrillayuj curünata ushturaycaran. ²Warmi jishyanaycaran. Nanaywan jishyacuyta manchacur japaraycaran. ³Janaj pachachu jucpis ricacamusha. Jatun-caray pugush puca curu caran. Uman jančhis caran; wajranna čhunca. Llapan umanču-caman curünata ushturaycaran. ⁴Čhupanwan shuntarcur, janaj pachapita pullanta-yupay istrillacunata wicaparamuran. Pugush curu jishyanaycaj warmipa ñaupanchu juturaycaran yuririptillan, wamranta micucurcunanpaj. ⁵Warmina ullguta jishyacuran. Payga llapan marcata maquillanču purichinanpaj sumaj

[§]11:13 Griego rimaychu: «Čhuncapita jucta-caman wasicuna jučhucäcuran» nin.

munayniyuj cashpan yuriran. Jiru garutinwan mana wiyacujcunata ñacachinga. Pugush curupita anjil jishpichirmi ichanga, mallwata apacuran Tayta Diosninchipa ñaupanman payta mandäshinanpaj. ⁶Mamanpis Tayta Diosninchipa camacächishan chunyajman jishpicuran. Chaychu quimsa wata pullan tarichish caran.

⁷Chaypita janaj pachachu maganacuy jallaycuran. Anjil-masincunata shuntacuycur, mandaj anjil Miguel pugush curuta magaran. Pugush curupis shapshicu-masincunawan ichipuyta munaran. ⁸Chaypis pugush curuga Miguela mana ichipuranchu. Chaymi janaj pachaču mana ricayta munar, ⁹pugush curuta shapshicu-masintinta jargaramuran. Pugush curu llapan runata juchaman jančan. Chay curuta Supay captin, ricsin: «Satanás» nir. Pantachicuj Supayta shapshicu-masintinta cay pachaman jargaramuran.

¹⁰Chaura janaj pachapita wiyacächiypa nimuran: «Cushiculläshun. Wawancunata Tayta Diosninchipa washashana. Munayniyuj cashanta musyachicushana. Maquinchüna llap-llapanta charaycan. Cay pachatapis marcantinta maquinchu Washäcuj Jesús puriyächin.

Irmänunchicunata Supay mana tumpanganachu. Pagas-junajpis Tayta Diosninchiman mana chayapunganachu. Janaj pachapita Supayta jargaramushana.

¹¹Tayta Diosninchipa wawancuna Supayta ichipusha.

Wawancuna washänan-raycur Uysha yawarninta jichar, caway-bidanta Tayta Diosninchita jarayninpa ichipusha.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushpan willapäcurpis, ichipusha.

Wawancuna wañuytapis mana manchacuranchu.

Wañuy jananchu caycaptinsi, Tayta Diosninchiman yupachicuran.

¹²Chaymi janaj pachačhüpis llap-llapan cushicärinman.

Llapan anjilcuna jatunpa cushicärinman.

Cay pachačhümi ichanga llap-llapan llaquicärinman.

Yacucunaču tiyajcunapis juyupa llaquicärinman.

Supay chayapushcashunqui.

Ullgucurcusha.

Yupash junajlla cačhaylla purinanta musyan.»

¹³Chaura cay pachaman jargaramuptin, pugush curu ullgu wamrapa mamanta jaticácharan.

¹⁴Warmitam ichanga Tayta Diosninchipa jatun ancapa cäpanta camaripuran chunyaj pachaman jishpicunanpaj. Chaychüna warmita quimsa wata pullan sumaj ricaran. Micunanpäpis llapanta camaripuran. Curupitapis washaran. ¹⁵Pugush curuna chay-chica yacuta mujchipamuran chayash mayuwan-jina warmita apachinanpaj.

¹⁶Allpam ichanga warmita cuyapar, pugush curu mujchishan yacuta shugucurcuran. Chaynuypa warmita yacu mana aparanchu. ¹⁷Pugush curuna chigaypa ullgucurcuran.

Warmipa waquin wawancunatana wañuchij aywaran. Warmipa wawancuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunawanpis, Tayta

Jesústa chasquicujcunawanpis tincun. ¹⁸Pugush curu jatun lamar yacu cantunchüna ichicucuran.

¹⁸Pugush curu jatun lamar yacu cantunchüna ichicucuran.

Waräcucunapita rimashan

13 Chaypita jatun lamar yacupita waräcuy llucshiycämujta ricarä.

Waräcuy jan'chis umayuj, éhunca wajrayuj caran. Llapan wajran'chu curünata ushturaycaran. Umancunachüna Tayta Diosninchita ashllir pampaman éhurar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran.

² Waräcuy tigriraj caran. Ichanga chaquincuna ucumäripa-niraj caran; shiminna liyunpa-niraj. Waräcuy imatapis rurananpaj pugush curu quiquin jamashanman jamachiran llapanta mandananpaj, munayniyuj cananpaj. ³ Waräcuypa juc uman'chu wañuchicuj jiri caran. Allchacäcuptinmi ichanga, llapan runa manchapacur waräcuyta taytachacuran. ⁴ Pugush curutapis, waräcuytapis alliman éhurar: «Curullau curu, ima allish waräcuyta yanapaycanqui. Waräcuymán pipis mana tincunchu. Pipis mana íchipunmanchu» nir.

⁵ Waräcuy ima-imata rurananpäpis llapanta Tayta Diosninchicamacächiran. Quimsa wata pullan waräcuy ashlliptinsi, apäriptinsi, Tayta Diosninchicamacächiran. Chay junajcuna shungun munashallanta waräcuy imatapis ruraran. ⁶ Tucuy-jinanpa Tayta Diosninchitapis ashlliran. Jutintapis wiyar, ashllir ushyaran. Janaj pacha wasin'chu tiyajcunatapis chiquiran. ⁷ Jesústa éhasquicujcunata wañuchir ushyananpäpis Tayta Diosninchicamacächiran. Chay-tucuy'chu tiyaj runacunatapis maquinman éhurar may marcapita captinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis. ⁸ Washäcuj Uyshapa acta librun'chu jutin mana isquirbirajcuna waräcuyta taytachacur manchapacunga. Paycunapa jutin unay-unaypita-pacha mana isquirbiraranchu.

⁹ Cananga rinriyujcuna sumaj wiyacunman:

¹⁰ «Pipis carsilman éhayanancaptin, carsilman aywanga.

Tucsiypa wañunan captin, tucsiypa wañuyta taringa.»

Chaymi pipis Tayta Diosninchipamaquin'chu cawar ima ñacayman éhayarsi, mana yamacanmanchu. Manchäga Tayta Diosnillanchiman sumaj yupachicunman.

¹¹ Chaypita juc waräcuy allpapita llucshiy'cämujta ricarä. Uyshapa-jina ish'cay wajran caran. Ichanga pugush curu-jina rimaran. ¹² Waräcuycunaga ish'caymi llapan runacunata maquin'chu purichiran. Allpapita llucshimuj-cajga yacupita llucshimujta yanaparan. Allpapita llucshimuj waräcuyga cay pachachu tiyaj runacunata niran: «Wañuyta mana munar, yacupita llucshimuj waräcuyta manchapacuy.» Yacupita llucshimuj waräcuypaga uma jirin allchacash caran. ¹³ Allpapita llucshimuj waräcuy sumaj munayniyuj caran. Riguichir, imatapis ruraran. Janaj pachapitapis llapan runa ricay ninata tamyachimuran. ¹⁴ Yacupita llucshimuj waräcuy yanapaptin, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Yacupita llucshimuj waräcuyta machitunwan wañuchish caran. Chaypis cawarimush caran. Chaymi quiquin yacupita llucshimuj waräcuymán ricchacujta rurachiran llapan runa manchapacunanpaj. ¹⁵ Waräcuymán ricchacujtaga cawarachiran. Munayniyuj ricacunanpäpis, rimananpäpis camacächiran. Pipis mana manchapacuptin, wañurachiran. ¹⁶ Runacunatapis llapanta chäpacachiran. Waquinta urcun'chu, waquintana diricha-caj maquin'chu chäpacachiran. Yachaj runatapis, upa runatapis, puchuy-puchuy janan'chu cawaj runatapis, pishipacuj runatapis, uywaycunatapis, patruncunatapis llap-llapanta chäpacachiran. ¹⁷ Chäpacünicuna ranticuytapis, rantipacuytapis mana camäpacuranchu.

Chäpaga waräcuypa jutinwan tincun. Ichanga nümirullaču isquirbirasha.

¹⁸ Sumaj tantiyacushuwan. Chäpashan litracuna nümiruman ticran. Nümiruga sujta pačhac sujta čhunca sujtawan (666) caycan. Chay nümiru runapa jutin. Maygan runapa jutin cashantapis yačha-jcuna tantiyanga.

Uyshapita, chay-chicaj runapita rimashan

14 Ricapacuyñilläču juctana ricapacurä. Siön puntaču Uysha ichirayajta ricarä. Tayta Diosninchipa jutinwan, Uyshapa jutinwan urcunču chäpash runacunapis juturpaycaran. Paycuna pačhac čhuscu čhunca čhuscuwan waranga (144,000) caran. ² Janaj pachapitana achca arpa chillinyajta-jina, čhayash mayu japarajta-jina, räyu pashtamujta-jina wiyarä. ³ Juturpaycaycuna Tayta Diosninchipa ñaupanchu, ishcaj čhunca čhuscuwan (24) mayurcunapa ñaupanchu cantarcaycaran. Cantashanga mushuj. Jesúspa shiminta čhasquicush cashpan paycunalla yačhacuran. Čhasquicujcunallata cay pachapita jishpichish caran. ⁴⁻⁵ Paycunaga warmin-warmin mana puricuranchu. Warmitapis mana yataparanchu.** Llullacuytapis mana yačharanchu. Ima juchanpis mana caranchu. Manchäga Uyshapa maquillanču cawaran. Pirwa-yupay, ñaupä shuntay-yupay caran. Tayta Diosninchipa shuntasha maquinču cawananpaj, Uyshapa maquinču cawananpaj.

⁶ Chaypita janaj pachachu juc anjil päriyajta ricarä. Jesúspa shiminta pi-maytapis wiyacächipya willaparan: «Shiminga mana imaypis

jungacangachu» nir. May marcapita captinpis, ima casta captinpis, juc-niraj rimayta rimaptinpis, willaparan. ⁷ Runacunata wiyacächipya niran: «Tayta Diosninchita manchapacuy. Alliman čhurar. Payga llapan runapa shungunta musyapan. Shiminta wiyacujcunata janaj pachaman shuntacunga. Mana čhasquicujcunatam ichanga ñacayman jitarpunga. Tayta Diosninchipa janaj pachatapis, cay pachatapis, yacupa ñawincunatapis camaran. Camacujta manchapacuy.»

⁸ Jipanta shamuj anjilna cushish niran: «Babilonia marca ushyacächushana. Chay runacuna jatun-tucursi, illaricächushana. Marca-pingay cawar, Tayta Diosninchita ullgüchiran. Majanta jananpachij-jina chay-tucuyču runacunata shacyächiran Tayta Diosninchita apäriñanpaj, jucha aparicuyllaču arur, upyallar cawananpaj.»

⁹ Jipantapis juc anjilna wiyacächipya niran: «Quiquin waräcuytapis, waräcuymän ricchacujtapis manchapacujcunata urcunmanshi, maquinmanshi chäpacujcunataga ¹⁰ mana cuyapällar Tayta Diosninchipa ullgüpanga.†† Pitapis macharcachir magaj-jina Tayta Diosninchipis ñacachinga. Anjilnincunapa ricay ñawinču, Uyshapa ricay ñawinču asujriyuj ninaču ñacanga. ¹¹ Pagas-junajpis mana ushyacällar rupaptin, waran-waran jushtay jataringa. Quiquin waräcuytapis, waräcuymän ricchacujtapis manchapacur chäpacujcuna pagas-junajpis jamaytasi mana taringachu. Ratataycaj ninaču rupar, mana imaysi ushyacangachu.» ¹² Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchipa wawancuna llapan shungunwan ima ñacaytapis

** **14:4-5** Chay wichan: «Warmin-warmin puricuj» ninanta Tayta Diosninchipita witicush runacunata ricsij.

†† **14:10** Griego rimayču Tayta Diosninchipa ullguyninta juc cüpa binuwan tincuchij.

íchipunman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunman. Jesúspa maquinchu cawanman.

¹³Chaypita janaj pachapita nimuran: «Wiyashayquita isquirbiy. Cananpita Tayta Jesúspa maquinchu cawashanpita wañushcuna cushicärinman.» Espiritu Santupis aunimuran: «Paycuna mana ñacanganachu. Wiyacushpan ima-imata rurar cawashanta Tayta Diosninchipis musyaraycan.»

¹⁴Ricapacuyñallachu jinalla ricapacuycarä. Runaman ricchacujtana ricarä. Yuraj pucutay jananchu juri curtinash, aflash üsin aptash jamaraycämuran. ¹⁵Mayllatana Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, juc anjil pucutay jananchu jamaraycajta jayarcu niran: «Rigu pugushana. Llapantana rutuy.» ¹⁶Niptin, pucutay jananchu jamaraj runaman ricchacujga llapanta rutur, shuntaran.

¹⁷Jinarcu janaj pachaçu Tayta Diosninchipa wasinpita juc anjilna aflash üsin aptash llucshiramuran.

¹⁸Llucshimuptin, juc anjilna llucshimuran. Payga insinsuwan saumachinanpaj tullpa ninata waycupacuj anjil caran. Üsiyuj anjiltana jayacuran: «Übas pugushana. Aflash üsiquiwan llapanta pallay» nir. ¹⁹Chaynuy niptin, anjil llapanta pallaran. Jinarcu japchinanpaj jatun uhcuman wiñarcu, lluchcaran. Tayta Diosninchita ullgüchishanpita lluchcaran. ²⁰Marca wajtapi lluchcariptin, uhcupita yawar mayu chayash-jinaraj sujta chunca (60) liwacaman aywaran.† Cawallupa shingawatuncamanraj chayaran.

**Timpurij jishyata tacshimu
janchis anjilcunapita rimashan**

15 Chaypita janaj pachaman ricar, mancharishcä. Tantiyayta mana

atipashcächu. Janchis anjilta ricarä. Anjilcunapa maquinchu janchis casta timpurij jishyacuna caycaran. Janchis jishya runacunata ñacachiptinraj, Tayta Diosninchipa ullguynin jasangapaj. ²Yacu püsuta-nirajtapis ricarä. Ichanga chip-chipyaycaj chuya yacu-jina ricacuran. Ninawan tallush caycaptin, achic-achicaycaran. Yacu jananchu waräcuyta ichipujcuna ichirpaycaran. Paycunaga waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Waräcuypa

jutinwanpis mana chäpacuranchu. Chaypita Tayta Diosninchipa justa-caman arpata juran. ³Paycuna Tayta Diosninchipa mandu-rurajnin Moisés unay cantashantapis, Uysha cantashantapis cantaycaran. Arpata tucapayllapa cantar niycaran:

«Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyuj canqui.

Rurashayquiga llapanpis sumaj alli caycan.

Rurashayquita pipis mana ruranmanchu.

Maquiquichu llapan runata purichinqui. Pitapis allilla ricanqui.

Pitapis sumaj yanapanqui.

⁴Tayta, llapan runa alliman churashunquiman.

Llapan alliçu jurgushunquiman.

Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.

Chaymi chay-tucuy marcacunapita sharcamur, manchapacushunquipaj.

Allillata rurar cawashayquita llapan runa ricasha.»

⁵Jinarcu janaj pachaman ricäripti, Tayta Diosninchipa wasi rurin-caj puncu quichacäcamuran. Wasiga purichina jiru chaqui wasin caran. ⁶Ruri-caj cuar-tupitana janchis anjilcuna llucshiramu-

†14:20 Pichga junaj, sujta junaj chaquillapa puriynuy yawar aywaran.

ran. Maquinchu jan'chis casta timpurij jishyacuna caycaran. Anjilcunapa müdanan achic-achicyaycaran. Jasgu wächcunpis juripita caran. ⁷Intiru jananchu ñawiyuj cawajcunana jan'chis anjilcunata jucta-caman juripita tasunta juran. Tasunga Tayta Diosninchipa ullguyninman tincun. Payga imay-imaypis cawan. ⁸Munayniyuj captin, manchapacuyta captin, wasintapis jushtay niti-curcunanraj. Chaymi pipis mana yaycuranchu. Jan'chis anjilcuna purichishan jan'chis timpurij jishya runacunata ñacachiptinraj, yaycuran.

16 Chaypita wiyapti, Tayta Diosninchipa wasinpita jan'chis anjilcunata wiyacächiypa nimuran: «Ayway. Lapaniqui runacunata ñacachimuy. Tasunniquicunapita ullguynita runacunaman tacshimuy.»

²Chaymi juc anjil aywar pachaman tasunninta tacshiriptin, waräcuyta jutinwan chäpacush runacunata, waräcuymän ricchacujta manchapacujcunata juyu jiri charicurcunan. Jiriwan runacuna chigaypa ñacaran. Lapan runata ushyaran.

³Juc anjilna tasunninta lamar yacucunaman tacshiriptin, wañush runapa tintish yawarninman ticracuriran. Yachu cawajcunapis llapallan wañuran.

⁴Juc anjilna tasunninta tacshiran mayucunaman, yacupa ñawincunaman. Chay yacucunapis yawarman ticracuriran. ⁵Jinarcu lapan yacucunata maquinchu purichij anjil nimuran:

«Taytallau Tayta,

Cawajmi canqui.

Imaypis mana ushyacajmi canqui.

Juchaynaj cashpayqui alli
cawayniquiman runa mana
tincunchu.

Llapan runapa shungunta musyapanqui.
Juchata aparicushanpita ñacachir, allita
ruranqui.

⁶Chiqui runacuna wawayquicunatapis,
willacujniquicunatapis wañuchisha.
Yawarnintapis mashtasha.

Quiquincunatana yawarta
upuchishcanqui.

Aynin cutichinayqui camacasha.»

⁷Tullpa wajtanpitana wiyacächiypa
nimuran:

«Taytallau Tayta, allita ruraycanqui.

Llapanpaj munayniyuj canqui.

Rurashayquiga llapanpis sumaj alli.

Rurashayquita pipis mana
ruranmanchu.

Runacunata juchanman-tupu
ñacaycächinqui.»

⁸Juc anjilna intiman tasunninta tacshiriptin, inti juyupa shanar runacunata rupan. ⁹Inti rupaptinsi, runacuna juchanpita mana wanacuranchu. Munayniyuj Tayta Diosninchitasi mana manchapacuranchu. Manchäga timpurij jishyata caçhamushanpita ashllir ushyaran.

¹⁰Juc anjilna waräcuyta marcanman, wasinman tasunninta tacshiriptin, waräcuyta wasinpis, marcanpis chacacäcuran. Runacuna alläpa ñacar, jalluntapis canicurcusharaj. ¹¹Chaypis jucha aparicuyta mana caçhariranchu. Mana wanacuranchu. Manchä jiri ushyaptin nanaywan ñacar, Llapanta Camaj Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

¹²Juc anjilna Éufrates jatun mayuman tasunninta tacshiriptin, mayu chaquicäcuran. Chaymi inti llucshimunan marcacunapita murucucunapis mandajnintin çhayapunanpaj chapa mana caranchu. ¹³Chaypita säpu-niraj quimsa supaycuna pugush curupa shiminpita, waräcuyta shiminpita, pantachicujpa shiminpita llucshiyämuran. ¹⁴Shapshicucuna munayniyuj car, imatapis ruraran runacunata riguichinanpaj. Llapan marcapa mandajnincunata shuntaran

llapanpaj Munayniyuj Tayta
Diosninchivan maganacunapaj.
Llapan runapa juchanta jurgapunan
junaj chayamuptin, Tayta Diosninchita
ichipuyta munanga.

¹⁵ Washäcuj Jesús nimashanchita
jungarunquiman. Pay nirunaj: «Sumaj
tantiyacunquiman. Mana yarpashpita
cutimushaj. Chaymi cushicärinquiman.
Wiyacamajcuna allillata rurur,
camaricushalla cawanman. Paycunata
alli ñawinpa Tayta Diosninchita ricanga.
Mana wiyacamajcunatam ichanga
pingayman churanga. Paycunata
ricaytapis mana munangapishchu.»^{¶¶}

¹⁶ Chaura supaycuna marcapa manda-
jnincunata shuntaran «Harmaguedón»
nishan pachachu. Hebreo rimaychu:
«Harmaguedón» ninanga: «Meguido
puntacuna» ninanmi.

¹⁷ Juc anjilna wayraman tasunninta
tacshiriptin, Tayta Diosninchipa wasi
rurinpita, jamarashanpita wiyacächiypa
nimuran: «Llapantapis charcushcäna.»

¹⁸ Niptin, räyu bunruruypa-bunrurur
pashtamuran. Illagupis achicyaypa
achicyaran. Pachapis juyupa
sicsicyacurcuran. Cay pacha
camashanpita-pacha imaypis mana
tapsishan-jina tapsiran. ¹⁹ Babilonia
runacuna juchachu arushanpita
Tayta Diosninchita ullgucäcuran.
Juyupa ñacachiran. Marcanpis
quimsaman rañhicäcuran. Marcacuna
chay-tucuychu juçhur ushyacaran. ²⁰ Is-
lacunapis, puntacunapis illaricäcuran.
²¹ Runtu tamyapis juyupa tamyamuran.
Runtuga chuscu arüba-yupay lasaran.
Runtu tamya runaman shicwamuptin,
chigaypa ñacachiptin, runacuna Tayta
Diosninchita ashllir ushyaran.

Babilonia runacunapa juchanta jurgapashan

17 Chaypita jucninna tasun aptaraj
anjil ñaupäman sharcamur,
nimaran: «Runan-runan puricuj
warmita, mayu tincujchu tiyajtaga,
Tayta Diosninchita ñacachinga. Mä,
ricäcamushun. ²Chay warmi llapan
auturdäcunata chasquiräcusha.
Runan-runan cacushan jillaywan
auturdäcunata shincachisha. Chay-jina
llapan runacunatapis maquichacusha.»

³ Jinalla ricapacuyñillächu Espiritu
Santu ricapacachimaptin, chunyaj
pacha quinranman anjil pushamaran.
Chaychu warmita ricarä. Warmiga
jançhis umayuj, chunca wajrayuj puca
waräcuyta wicharaycaran. Waräcuypa
jananchu Tayta Diosninchita ashllir
pampaman churar, ima rimaycunapis
isquirbiraycaran. ⁴ Warmipa müdanan
ratariycay pucawan yawar puca caran.
Piñincuna juripita, achic-achicyaycay
rumicunapita caran. Juri cüpatapis
aptaraycaran. Cüpaçu asyajcunawan
runan-runan purishan janracuna
wiñaraycaran. ⁵ Urcunçhüna quiquinpa
jutin tincuchiylapa isquirbiraycaran:
«Jatun marca Babilonia caycä.

Runan-runan puricujcunapa maman
caycä.

Juchallaçu arujcunapa, asyajcunapa
maman caycä.

Cay pachaçu pipis mana aypämanchu»
nir.

⁶ Ricapaycashächu warmi maçhash
caycashanta tantiyacurishcä. Jesúsapa
shiminta wiyacujcunapa yawarninwan
maçhash caycaran. Wiyacujcunataga
Jesúsapa maquillançu cawashanpita
wañuchish caran. Chaycunata ricar,
juyupa mancharicäcurä. ⁷ Chaura

^{¶¶}16:15 Tincuchiypa rimar, griego rimaychu müdanayyujpäpis, jalapaçhalla puri-
jpäpis riman.

tantiyayta mana atipapti, anjil nimiran: «¿Imanirtaj mancharinqui? Cananga waräcuyta wicharaycaj warmi imaman tincushantapis, jančhis umayuj, čhunca wajrayuj waräcuy imaman tincushantapis tantiyachishayqui. ⁸Ricashayqui waräcuy cawaycaran. Ichanga mana cawannachu. Chaypis chacaj pachapita llucshimur, ushyacayman čayangapaj. Ricarimushanta ricar, llapan runa mancharinga; ichanga mana llapanchu. Manchäga unay-unaypita-pacha Tayta Diosninchipa acta librunču jutincuna mana apuntaraj runacunalla mancharinga. Waräcuy unayna cawaycarsi, mana cawannachu. Chaypis yapay ricarimungapaj.

⁹«Mayganiquipis yarpayniyuj car, pipaj rimashätapis tantiyacunquipaj. Waräcuy wicharaycaj warmi juc marcawan tincun. Chay marca jančhis puntayuj car, jančhis umamanpis tincun. Jančhis mandajcunamanpis tincun. ¹⁰Pichgaj mandajcuna mayna wañucusha. Jucna mandaycanna. Juc-caj mandajmi ichanga cargunman mana čayanrächu. Čhayarpis, yupash watalla mandangapaj. ¹¹Puca waräcuyga mayna mandaran. Chaypis mandaj-masincuna wañuptin, yapay ricarimunga. Mandaj caymanpis čayangapaj. Chaypis ushyaypa illaringapaj.

¹²«Čhunca wajracuna čhunca mandajcunawan tincun. Paycunam ichanga cargunta mana čhasquinrächu. Cargunta čhasquirpis, yupash junajlla waräcuyta mandäshingapaj. ¹³Llapanpis juc yarpaylla waräcuypa shungun munashanta ruranga. Llapan shungunwan, llapan callpanwan yanapänacunga. ¹⁴Mandajcuna waräcuy-ima Uyshata ticrapunga. Uysham ichanga llapanta ičhipunga. Paymi mandajcunapa mandajnin,

auturdäcunapa mandajnin. Maquinču cawan jatun mandajcunapis, tacsha mandajcunapis. Uysha ičhipuptin, Jesúspa shiminta čhasquicuj runacunapis alliču llucshinga. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan. Jayachish captin, maquinču cawan. Quiquin acracusha.»

¹⁵Jananmanpis anjil nimiran: «Runan-runan cacuj warmi jamarashanču tincuj mayucunaga chay-tucuy marcacunawan, achcaj runawan tincun. Chay runacuna chay-tucuy marcacunaču tiyan. Juc-niraj-juc-niraj rimaycunatapis riman. ¹⁶Runan-runan cacuj warmita chiquir čhunca mandajcunapis, waräcuypis ticrapunga. Warmiman tincuj marcata čhayapur, imancunatapis jičhunga. Jalapačhallata jaguicyunga. Aychantapis waquinta micunga. Waquintana ushyaypa ruparachinga. ¹⁷Chaynuy cananta Tayta Diosninchi camacächisha. Čhunca mandajcuna waräcuyta yanapänanpäpis shacyächisha. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushan-jina čharcuptinraj, llapan shungunwan mandajcuna waräcuyta wiyacunga. ¹⁸Puca waräcuyta wicharaycaj warmiga jatun-caray marcawan tincun. May-chayču tiyarpis, llapan mandajcuna paypa maquinču purin.»

Babilonia marca ushyacashan

18 Ricapacuynullächu ricapacuy-captillä, janaj pachapita achic-achicyaycar munayniyuj anjil yarpaycämuran. Sumaj achicyaptin, cay pachapis intiru achicyacurcuran. ²Cushicur, japariypa anjil niran: «Babilonia marca ushyacärunna. Jatun marca carpis, chunyajna. Supaycunalla tiyaycan.

Shapshicucunapa mačhayninman
čhayasha.

Janra siucacunapis, tucucunapis
chaychu purin.

Asyay uywacunapis wasichacusha.

³ Babilonia marcapa mandajnin warmi
llapan runata maquinchu charar,
juchallaču purichiran.

Mačashta-jina cawachiran.

Majanta jananpachij-jina marcapa man-
dajnin warmillata mamachacuran.^{§§}

Chay-tucuy marca mandajcunapis pay-
wan cacuran.

Marcapa mandajnin puchuy-
puchuy jananchu cawaptin,
rantipacujcunapis ricuyaran.»

⁴ Chaypita jucna janaj pachapita wiy-
acächiypa nimuran:

«Wawacuna, chay marcapita witicäriy.

Juchaču arujcunawan ama
talluranquimanchu.

Timpurij jishya jamcunaman ama
čhayamunmanchu.

⁵ Mana wiyacujcuna juchallan atipay
caycan.

Tayta Diosninchipis ricashana.

Chay-chica juchata aparicushanta Tayta
Diosninchi musyaraycan.

⁶ Jucha aparicushanman-tupu ñacayman
čhayachun.

Runacunata ñacachishan-jina juyupana
ñacachun.

Jucta ñacachishanpita chigaypa
ñacachun.

⁷ Alli-tucushanpita chigaypa ñacachun.

Llapanpa jananchu cawashanpita
pasaypa ushyapacächun.

Mandaj warmi yarpaj: «Llapan runata
maquičhu puriyächi.

Jucpa maquinchu mana imaypis
purishächu.

Biyüda cayman mana imaypis
čhayashächu.

Llaquicuymanpis mana čhayashächu
nir.

⁸ Chay-niraj cashanpita timpurij jishya-
cuna čhayapunga.

Illajpita yargaypis, ñacaypis, wañuypis
čhayapunga.

Nina llapanta ushyanga.

Tayta Diosnillanchi munayniyuj. Paymi
juchanta jurgapar, ñacachinga.»

⁹ Babilonia marcaču nina
ičhicurcuptinmi ichanga, llapan
marcapa mandajncuna llaquicuywan
atar ninga: «¿Píwanraj cacushaj?

Silluta manači micushänachu.»

Paycuna Tayta Diosninchita mana
manchapacuranchu. Manchäga

shungun munashallanta imatapis
ruraran. ¹⁰ Chaura Babilonia marcata

ñacachiptin, mancharinga. Carullapita
ricar, wiguinpawanraj atanga:

«Babiloniallau Babilonia,

Jatun marca carsi, ushyacayman
čhayashcanqui.

Mana yarpashpita ñacayman čhayash-
canqui» nir.

¹¹ Babilonia marca mana captin,
llapan rantipacujcunapis: «¿Piraj

rantimäshun?» nir wiguinpawan
atangapaj. ¹² Purichishan juricunata,

jillaycunata, achic-achicyaj rumicunata
pipis mana rantinganachu. Chaynuypis

bayitacunatapis, müdanacunatapis
finu captinsi, achic-achicyaycaptinsi

mana rantinganachu. Pirjümi
jirucunata, tullupita piñicunata, alli

jirucunata, brunsicunata, jirucunata,
¹³ canilacunata, pirjümicunata,

binucunata, wiracunata, ñuchgu
mačhcacunata, rigucunata, uywacu-

nata, uyshacunata, cawallucunata,
cärucunata, shutirächishan runacunata

pipis mana rantinganachu. Uywata-jina
runata mana rantinganachu. ¹⁴ Chaymi

^{§§}18:3 Tayta Diosninchipita witicujcunata majanta jananpachicujwan tincuchin.

marca runacunata rantipacujcuna
ninga:

«Cananga silluta mana
micunquipänachu.

Shunguyqui munashanta mana
tarinquipänachu.

Alli cawayniquipis ushyacashana.

Llapan jillayniquipis ushyacashana.»

¹⁵ Rantipacujcuna imancunatapis
Babilonia marcachu ranticur, ricuyaran.

Marca ushyapacaptinmi ichanga,
mancharinga. Atar, aullar, carullapita
jayacunga:

¹⁶ «Babiloniallau Babilonia, jatun marca
caran.

Jatun marca carsi, pishipacuyman
chayasha.

Ñaupata mandaj car, achic-achicyaycaj
puca müdanashalla purisha.

Jillay piñicunawan achic-achicyaycaj
rumicuna piñishalla cuyayllapaj
purisha. ¹⁷ Chaypis mana

yarpashpita ushyapacayman
chayasha.»

Babilonia marca ratariptin,
büti mayur purichijcunapis, büti
purichijcunapis, bütiwan purijcunapis,
rantipacujcunapis carullapita ricapanga.

¹⁸ Jushtay ichicurcuptin, juyupa
mancharinga. Jayacuringa:

«Babilonia marca runacuna puchuy-
puchuy jananchu cawasha.

Chay marcaman maygan marcapis mana
tincushachu» nir.

¹⁹ Llaquicushpan umancunamanpis uch-
pata wiñacunga. Atar wagangapaj:

«Marcallau marca, jatun marca caran.

Jatun marca carsi, ushyacayman
chayasha.

Bütiyujcunapis, rantipacujcunapis jil-
layllayquiwan ricuyasha.

Chaypis mana yarpashpita ushyapacay-
man chayasha.»

²⁰ «Janaj pachachu llapaniqui jatunpa
cushicärinquiman.

Tayta Diosninchipa wawancunapis,
cañancunapis, shiminta
willacujcunapis cushicärinquiman.

Ñacachishushayquiman-tupu Tayta
Diosninchipis ñacachishana» nir.

²¹ Chaura munayniyuj anjil jatun
rumita lamar yacuman wicaparamur
niran:

«Rumita wicaparishä-jina Babilonia
marcatapis wicaparish cangapaj.

Tayta Diosninchipa wicapaptin,
illaringapaj.

Pisi mana imaypis ricangapänachu.

²² Chay marcachu mana pipis
tünapacunganachu.

Arpapis, pincullupis, curnitapis mana
suynamunganachu.

Arujcunapis mana canganachu.

Mañcatapis mana pipis aganganachu.

²³ Achquitasi pipis mana
ratachinganachu.

Warmi ashiypis mana canganachu.

Babilonia marca rantipacujcuna sumaj
ricuyaran.

May-chaychüpis chapata rurar, runacu-
nata riguichiran.

²⁴ Babilonia marcachu Tayta
Diosninchipa shiminta willacujcu-
natapis, wawancunatapis wañuchir,
yawarnintapis mashtaran.
May-chaychüpis runacunata
wañuchiran. Chaynuy cashanpita
ushyacayman chayangapaj.»

Janaj pachachu cushicushan

19 Chaypita achcajna janaj
pachachu llapan shungunwan
cantar, nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman
churayculläshun.

Payga washämäjninchipa.

Paylla munayniyuj.

Chaymi Tayta Diosninchita alliman
churayculläshun.

² Payga llapan runapa shungunta musyapan.

Juchaynajcunata washan.

Juchayujcunatam ichanga ñacachin.

Runan-runan cacuj warmitapis Babilonia marcantinta ushyasha.

Chay-tucuychu runacunata pingacuyninwan juchacachishanpita illarachisha.

Tayta Diosninchipa wawancunata wañuchishanpitapis ñacayman jitarpusha.»

³ Yapayna janaj pachapita callpaycur nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun.

Juyu marcata illarachisha.

Rupaptin, mana éhawaypa jushtaypis íchiringa.»

⁴ Ishcay éhunca éhusecun (24) mayur runacunapis, éhusecawajcunapis jungurpacuycur, Tayta Diosninchita alliman échuraran:

«Chaynuy caycullächun.

Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun» nir.

⁵ Tayta Diosninchipa ñaupanpitana nimuran:

«Shiminta éhasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Diosninchita alliman éhuraycullächun.

Manchapacujcuna pĩ carpis, llap-llapanmi alliman éhuraycullächun.»

⁶ Chaypita räyu-jinaraj, éhayash mayu-jinaraj, achcay runa rimashan-jinaraj wiyacaran. Wiyapti, nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun.

Payga llapan runata maquinéhu purichin.

Llapanpaj munayniyuj.

⁷ Llapanchi cushicärishun.

Llapan shungunchiwan cushicärishun.

Payta alliman éhurayculläshun.

Majachacay junaj échayamushana.

Uyshaga majachacaj müsüwan tincun.

Shiminta éhasquicujcunana majachacaj jipashwan tincun.

Paycunaga ricaj-ricajlla shuyarpaycan.

Parlay-masinta müsü apacushan-jina Uyshapis maquinéchu cawananpaj shuntacunga.

⁸ Shiminta éhasquicujcunata yuraj müdanash achic-achicyaycar shuyaränapaj Tayta Diosninchitanapaycan.

Manchapacur shungun munashallanta rurashanpita yuraj müdanashta alli ricashan-jina Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricaycan.»

⁹ Chaypita anjil nimiran: «Llapan wiyashayquita apuntay. Maquinéchu cawananpaj Washäcuj Uysha shuntaptin, jatunpa runacuna cushicäringa. Parlay-masinta müsü cushish shuntashan-jina wawancunata Uysha shuntanga.»

Jananmanpis anjil nimiran: «Willashajta quiquin Tayta Diosninchitan willamasha.»

¹⁰ Nimaptin, jungurpacuycur manchapacurä. Anjilmi ichanga nimiran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurpacuychu. Tayta Diosnillanchita alliman échurashun. Jesús pa shiminta éhasquicuj-masiquicuna-jina, jam-jina, nuwapis Tayta Diosninchipa maquinéchu cawä. Jesús shacyächiptinraj, willacujcuna shimintapis musyachin. Shiminta éhasquicur, musyachicuyanqui.»

Llapanta íchipujpita rimashan

¹¹ Chaypita janaj pachapa puncun quícharaycamujta ricarä. Yuraj cawallu muntarajtapis ricarä. Muntarajpa jutin caran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj. Llapanta écharcuj.» Payga

mandaj carpis, magacuymán aywarpis, allillata rurán. ¹² Paypa ñawín nínajinaraj ratataypa rataycaran. Umanchu chay-chica curúnata ushturaycaran. Jutinpis jananchu isquirbiraycaran. Ichanga isquirbishanta quiquillan pashtachij. ¹³ Müdanán yawarlla shututaycaran. Payta riciran: «Tayta Diosninchipa shimin» nir. ¹⁴ Chay-chicaj murucuncunapis yuraj cawallunta muntancurur jatipämuran. Yuraj müdanancunapis achic-achicyaycaran. ¹⁵ Yuraj cawallu muntarajpa shiminpita ishcanläpa aflash cuchillu lluchshiraycämuran. Llapán marcata ichipur maquinchu purichir, jiru garutinwan ñacachinga. Llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchita ullgüchishanpita übasta japchishan-jina runacunata ñacachinga. ¹⁶ Racu chance müdanán jananchu isquirbiraycaran: «Mandajcunapa mandajnin caycä. Auturdäcunapa mandajnin caycä» nir.

¹⁷ Chaypita inti jananchu juc anjil ichiraycajta ricarä. Paymi aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jayacuran: «Llapallayqui shacallämuy. Tayta Diosninchipa sumaj camarishan micuyta micunayquipaj jutucäriy. ¹⁸ Tucuy-niraj runapa aychanta micunquipaj. Jatun auturdäcunapa aychanta, capitancunapa aychanta, murucucunapa aychanta, cawallucunapa aychanta, cawallun muntaraj murucucunapa aychanta micunquipaj. Runata uyway captinpis, pugush captinpis, mana alli ricash captinpis, alli ricash captinpis, llapanpa aychanta micunquipaj» nir.

¹⁹ Chaura ricaycapti, waräcuypis, jatun mandajcunapis murucuncunawancaman shuntacaran yuraj cawallu muntarajtan yuraj müdanash murucuncunata magananpaj. ²⁰ Yuraj cawallu muntarajmi ichanga risu charircur cawaycajta asujriyuj ninaman waräcuypis, pantachicuj willacujtapis

jitarpuycuran. Pantachicujga imatapis rural, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Waräcuypa manchapacunantapis, waräcuymán ricchacujta manchapacunantapis munaran. Pipis auniptin, waräcuypa jutinwan chäpash caran. ²¹ Chaura yuraj cawallu muntarajga jatun mandajcunatapis murucuntinta wañuchir ushyan. Shiminpita lluchshimuj cuchilluwan cuchuyta ushyan. Jinarcur llapanpa aychanta aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jaran. Paycunana sacsashancaman micupäcuran.

Waranga watapita rimashan

20 Chaypita ricäripti, janaj pachapita juc anjil racu cadinan aptash, chacaj pachapa lläbin aptash yarpucämuran. ² Pugush curuta charircur, cadinawan wataran. Pugush curu «Satanás» nishan Supaymi. Paytaga waranga (1,000) watacaman wataycuran. ³ Pitapis mana pantachinanpaj chacaj pachaman wichgaycuran. Puncuta wichgarcur, lläbircuran. Waranga wata charcuptinraj, ichicllata puripacunanpaj cacharinga.

⁴ Mandajcunapa jamanancunatapis ricarä. Jamanancunaman Washäcuj Jesústa mandäshijcuna jamacaycäriran. Chaynuypis waquin wañuyta tarijcunata ricarä. Paycunapa umanta rugush caran Jesúspa shiminta chasquicushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushanpita. Paycunaga waräcuypis, waräcuymán ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Maquinman, urcunman mana chäpacuranchu. Paycunata Tayta Diosninchipa cawarachimuptin, waranga (1,000) wata Washäcuj Jesústa mandäshiran. ⁵ Waquin wañushcunam ichanga mana cawarimungachu

waranga wata éharcushancaman. Chaypitaraj cawarimunga.

⁶Puntata cawarijcuna sumaj cushicärinman. Paycunaga Tayta Diosninchipa acracuyninmi. Maquillanču cawanga. Wañuyman yapay mana cutinganachu. Manchäga cüra cayman éhuraptin, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta, Washäcuj Jesúspa shungun munashallanta ruranga. Cay pachachu waranga (1,000) wata Jesústa mandäshinga.

⁷Waranga wata éharcuptinna, wíhgaraycächishanpita Supayta cácharinga. ⁸Supayna chay-tucuyta purir, alli rimaj tumpaylla llapan runacunata pantachinga. «Gog» nishan quinranpitapis, «Magog» nishan quinranpitapis may-may murucunata shuntanga Tayta Diosninchita magananpaj.* Juyu murucunata agu-jina chay-chicaj captin, yupaytasi mana atipangachu. ⁹Murucunaga chay-tucuyta sharcamur, Tayta Diosninchipa wawancunata, cuyashan marcata yaycapuran. Chaypis janaj pachapita nina tamyä tamyamur, juyu murucunata rupaypa ushyaran. ¹⁰Chaypita asujriyuj ratataycaj ninaman pantachicuj supayta jitarpuycuran. Chayllaču waräcuypis, pantachicuj willacujpis caycaran. Paycuna pagas-junajta ñacanga. Mana imaysi llucshinganachu.

¹¹Chaypita jatun-caray yuraj jamananču jamaraycajta ricarä.† Jamaraycajta manchacur, janaj pachapis, cay pachapis jishpicuran. Illaricäcuran. ¹²Jinarcu wañushcunata ricarä. Mayur runa carsi, lluta runa carsi, llap-llapanmi mandajpa jamanan ñaupanču íchirpaycaran.

Jamanan ñaupanču acta librucunapis quícharaycaran. Juc acta librupis quícharaycaran. Chay libručhu Tayta Diosninchipa maquinču cawajcunapa jutincuna isquirbiraran. Waquin librucunaču wañushcuna allita, mana allita rurar cawashanpis isquirbiraran. Tayta Diosninchina llapan wañushcunata tapuparan ima-imata rurar cawashantapis. ¹³Yacuču wañushcunatapis, pamparashcunatapis, chacaj pachapita llucshimujcunatapis Tayta Diosninchilap-llapanta tapuparan ima-imata rurar cawashantapis. ¹⁴⁻¹⁵Wañuytawan chacaj pachatapis Tayta Diosninchipa shiminta mana éhasquicujnintinta ninaman jaycuriran. Ishcay cutipana wañuyman échayaran. Jipataraj wañuyman échayajcunaga ninaču ushyacaran. Paycunapa jutinta Tayta Diosninchipa acta librunču mana tariranču. Chay actaču imay-imaycamanpis cawajcunapa jutincunalla isquirbiraycaran.

Mushuj cawaypita rimashan

21 Chaypita cay pachatapis, janaj pachatapis mushujta ricarä. Ricashanchi pachapis, ricashanchi janaj pachapis mayna illaricäcuran. Lamar yacupis mana carannachu. ²Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj marcantana ricarä. Marcanga mushuj Jerusalén marca caran. Janaj pachapita majachacánpanaj rucapäcush jipash-jina yarpucämuran. ³Mandajpa jamanan ñaupanpita sumaj wiyacächiypa nimuran: «Tayta Diosninchipa wasin caychüna canga. Wawancunawan cawanga.

*20:8 Ezequiel 38–39

†20:11 «Jatun-caray yuraj jamananču jamaraycaj» ninanta tantiyan quiquin Tayta Diosninchipaj.

Maquinchu paycuna puringa.
Tayta Diosnin cashpan mana
cačharingachu.

⁴Shacyächiptin, wawancuna imaypis
mana llaquicunganachu.

Mana wañunganachu.

Mana wañupacunganachu.

Mana waganganachu.

Mana ñacanganachu.

Chaynuy caway ushyacäcushana.»

⁵Mandajpa jamananchu jamarajna
nimuran: «Llapantapis mushujman
ticrachí. Rimashäcuna rasun-caj.
Llapanpis čharcucanga. Chaymi
rimashäcunata isquirbiy.»

⁶Jinarcuq nimiran: «Yarpashäta
llapanta čharcushcă. Nuwaga
imay-imaypis cawaj că. Imaypis mana
ushyacashächu. Llap-llapantapis
camacächij că. Chaymi pisi
imay-imaycamanpis cawayta munar,
nuwaman shamuchun. Cawachicuj
yacuta cushishalla tarichishaj. ⁷Jucha
aparıcuyma ichipujcunata irinsanta
raquipushaj. Paycuna Taytachaca-
manga. Nuwapis wamrachacushaj
maquichu cawananjaj. ⁸Jucha
aparıcuyma mana ichipujcunatam
ichanga ratataycaj ninaman
jaycurishaj. Llapan shimita mana
wiyacujcuna, marca-pingay cawajcuna,
wañuchicujcuna, pı-maywanpis
cacujcuna, musyapacujcuna, jirca
jarajcuna, llullacujcuna ninaču
ushyacanga. Chay-nirajcunata asujriyuj
ratataycaj ninaman jitarpushaj. Ishcay
cutipana wañuyman čhayanga.»

Mushuj Jerusalén marcapita rimashan

⁹Chaypita timpurij jishyawan tasunta
charaj jančhis anjilcunapita jucnin
nimuran: «Mä, shamuy. Uyshapa
shiminta čhasquicuj runacunata

ricachishayqui. Parlay-masinta
müsu llaquipashan-jina Uyshapis
shiminta čhasquicujcunata llaquipan.»

¹⁰Espıritu Santupa maquinchu cashpă
ricapacuyñillächu jatun puntamanna
anjil pushamaran. Tayta Diosninchipa
Jerusalén marcanta ricachimaran.
Janaj pachapita, Tayta Diosninchipa
ñaupanpita yarpucămuran. ¹¹Tayta
Diosninchi achicyächiptin, marca
chillap-chillapyaycaran. Juri-jina,
ispıju-jina achic-achicyaycan. ¹²Mar-
cataga jatun sawan tumaparaycaran.
Sawanpa puncuncunapis čhunca
ishcaywan caran. Juc puncupi-caman
juc anjil täpaycaran. Puncuncunaga
jutiyuj-camalla caran. Israelpa čhunca
ishcaywan wamrancunapa jutinta
aparan. ¹³Quimsa puntu caran jana-caj
lädupa, quimsana ura-caj lädupa,
quimsana dirıcha-caj lädupa, quimsana
isquirda-caj lädupa. ¹⁴Sawantaga
čhunca ishcaywan rumicuna
tuncaraycaran. Rumicunačhüna
juc-caman Uyshapa čhunca ishcaywan
cačhancunapa jutın isquirbiraycaran.

¹⁵Parlapämäj anjılna juri bärawan
marcata, sawanta, puncuncunata
tupuran. ¹⁶Tupuptin, marcapa altunpis,
anchunpis, largunpis čhucu pačhac
čhucu čhunca čhucuwan (444) liwa
caran.* Juc tupuylla caran. ¹⁷Sawanpa
altunta tupuptin, sujta čhunca
pıchgawan (65) mitru caran. Runa
tantiyashan bärawan anjil llapanta
tupuran.

¹⁸Sawanga achicyaj rumiwan
pirgash caran. Marcana jurillapita
caran. Lüna-jina ricaptin, llap-llapan
ricacaran. ¹⁹Čhunca ishcaywan
achic-achicyaj rumicuna sawanta
tuncaraycaran. Juc rumi caran jasaj
birdi, jucna asul, jucna bäyu, jucna
ratariycaj birdi, ²⁰jucna puca shuyu,

*21:16 444 liwa 2,200 kilimitruwan tincun.

jucna yawar puca, jucna jarwash, jucna asul birdi, jucna ratariycaj jarwash, jucna chacaj birdi, jucna murädu, jucna rusilla.¹ ²¹ Sawanpa puncuncunapis juc achic-achicyaycaj rumipita-camalla caran. Jatun cällipis jurillapita caran. Lûna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran.

²² Marcata ricapti, Tayta Diosninchipa wasin mana carannachu. Manchäga llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchivan Uysha llapanpa ricay ñawinchu caycaran. Quiquincunawan tincuj pipis aywanga. ²³ Mushuj marca achicyänapäpis intiwan quilla mana caranchu. Manchäga munayniyuj cashpan Tayta Diosninchichi achicyan. Uyshapis achicyan. ²⁴ Tayta Diosninchipa marcan achicyashallanwan llapan runacuna cawanga. Llapan marcapa mandajnincunana allinninta apamunga Tayta Diosninchita jarananpaj. ²⁵ Mana imaypis chacaptin, marcapa puncuncunapis imaysi mana wichgarangachu. ²⁶ Runacunapis chay-tucuyupita llapan ima-aycancunata allinninta Tayta Diosninchipa ñaupanman jutunga. ²⁷ Manacajcunatam ichanga mana yaucuchingachu. Marca-pingay cawajcunawan pantachicujcuna mana yaucungapishchu. Manchäga Uyshapa acta librunchu jutincuna apuntarajcunalla yaucunga. Paycunaga imaycamanpis cawangapaj.

22 Chaypita cawachicuj chuya mayuta anjil ricachimaran. Tayta Diosninchichi jamarashanpita, Uysha jamarashanpita pashtaycämuran. ² Marcapa jatun cälli chaupinpa aywaycaran. Mayu cantuncunaachu cawachicuj yüiracuna ichirpaycaran. Quillaman-quillaman wayur, watachu chunca ishchaywan cuti wayuran.

Üjancunapis jampi caran llapan runapaj. ³ Mana juyu ñawinpanachu wawancunatapis, imacunatapis Tayta Diosninchichi ricanga. Manchäga Tayta Diosninchipis, Uyshapis jamanallanachu jamanga. Llapan wawancuna manchapacunga. ⁴ Tayta Diosninchipa ñaupanachu cawar, quiquinwan tincunga. Urcunchu-caman Tayta Diosninchipa jutinpis chäparanga. ⁵ Pachapis mana chacanganachu. Tayta Diosninchichi achicyapaptin, intipis, ima achquipis mana pishinganachu. Wawancunana Tayta Diosninchivan, Uyshawan imaycamanpis mandanga.

Washäcuj Jesús cutimunanpita willapashan

⁶ Chaypita anjil nimiran: «Rasullanta willashcaj. Llapanta charcunga. Shiminta willacujcunata shungun yarpashanta Tayta Diosninchichi musyachin. Cananga jamcunata willaj cachamasha. Llapan camacächishanta charcungapaj. Mana aycälatana ricashunpaj. ⁷ Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Cay libru rimashanta chasquicujcunata Tayta Diosninchichi yanapanga. Chaymi cushicärinquiman.» »

⁸ Nuwa Juan, llapanta wiyashcä. Ricashcä. Llapanta wiyarpis, ricarpis, ricapacachimaj anjilta manchapacunäpaj jungurpacuycurä. ⁹ Anjilna nimiran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurparaychu. Quiquin Tayta Diosninchichi manchapacuy. Paypa maquinchu willacuj-masiquicunapis, cay libru rimashanta wiyacujcunapis, nuwanchipis cawanchi.»

¹⁰ Jananmanpis nimiran: «Willapashajcunata ama pacarächiniquichu. Manchäga libru rimashanta llapan runata tantiyachinqui. Llapanpis

¹21:20 Griego rimaychu rumipa culur jutincuna isquirbiraycan.

manasi aycállatana éharcucangapaj.

¹¹ Chaymi juchallaču aruyta munar, pipis juchallaču arucuchun. Pingayču cawayta munar, pipis pingayllaču cawacuchun. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunam ichanga allillata ruraman. Tayta Diosninchipa maquinču cawajcuna sumaj wiyacur cawanman.»

¹² Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Llapan runapa shungunta musyapä. Imanuy-imanuy cawashanpita llapanpis éhasquina. ¹³ Nuwallam imay-imaypis cawacuj cá. Imaypis mana ushyacashächu. Llap-llapantapis camacächij cá. Nuwallapita llapanpis jallarisha. Nuwallapita llapanpis ushyacanga.

¹⁴ «Müdanata tacshaj-yupay runapis juchanpita mayllash captin, Tayta Diosninchi camacächinga mushuj marcaman yalcunapaj, imaycamanpis cawachicuj yürapa wayuyninta micunapaj. Chaypitam paycuna cushish cawanga. ¹⁵ Allgu-jina juchaču aruj runacunatam ichanga marcaman mana yalcuchingachu. Chaynuypis musyapacujcunata, jirca jarajcunata, jucwan-jucwan puricujcunata, wañuchijcunata, jircacunata manchapacujcunata, alli shimillanpa pantachicujcunata mana yalcuchingachu.

¹⁶ «Nuwaga Jesúsni caycä. Anjilnita cáhamushcä jutucay irmänucunata shimita musyachinanpaj. Unay mandaj Davidpa castallanpita yurishcä. Paypa willcan caycä. Waraj istrilla-jina alli willapata apamushcä.»

¹⁷ Espiritu Santupis, llapan irmänucunapis nin: «Tayta Jesús, shamuyña.» Wiyajcunapis llapaniqui ninquiman: «Shamuyña, Tayta.»

Yacunaywan wañur, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Payga cawachicuj yacuta cushishalla tarichishunqui.

¹⁸ Tayta Diosninchi camacächinanta sumaj tantiyacärinquiman. Cay libru rimashanman pipis shungun yarpashanta yapartin, jančhis casta timpurij jishyawan Tayta Diosninchi ñacachinga. Timpurij jishyapita cay libruču isquirbiraycan. ¹⁹ Cay libru rimashanpita imatapis pacartin, ñaupman pitapis Tayta Diosninchi mana éhayachingachu. Cay libru rimashannuylla marcanman mana yalcuchingachu. Cawachicuj yürapa wayuynintapis mana micuchingachu.

²⁰ Yalcunata musyachicurna, Jesús nin: «Manasi aycállatana shaycamü.»

Chaura nuwapis nı: «Chaynuy cayculächun. Tayta Jesús, shamuyña, ari.»

²¹ Chayllata willapärij. Llaquipäcuj Tayta Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui, ari.